



# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব

২৪

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমালোচনা টীকা

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমালোচনা টীকা তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :  
ব্রজকিশোর মণ্ডল  
বিশ্ববাণী প্রকাশনী  
৭৯/বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,  
কলিকাতা-৯

মুদ্রক :  
বাসন্তী প্রেস  
৬৩এ/৩ হরি ঘোষ স্ট্রিট,  
কলিকাতা - ৬

## বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
মুমোচ শরবর্ষণি বিচিত্রাণি বহুনি চ ॥১॥  
বধ্যমানো মহাবাহুঃ সূতপুত্রেন পাণ্ডবঃ ।  
ন বিব্যাথে ভীমসেনো ভিত্তমান ইবাচলঃ ॥২॥  
স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।  
বিব্যাধ স্তম্ভশং সংখ্যে তৈলধৌতেন মারিষ ! ॥৩॥  
স কুণ্ডলং মহৎ কর্ণাৎ কর্ণস্থাপাতয়দ্ভুবি ।  
তাপনীয়ং মহারাজ ! দীপ্তং জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মুমোচ চকার ॥১॥  
বধ্যতি । বধ্যমান আহুমানঃ । ন বিব্যাথে দৃঢ়দেহত্বাৎক্ষায়ত্বাচ্চ ॥২॥  
স ইতি । কর্ণিনা তদাখন বাণেন, পীতেন প্রাকপীতরক্তসজ্জাতীয়েন ॥৩॥  
স ইতি । তাপনীয়স্ত স্বর্ণশ্চেদমিতি তাপনীয়ম্, দীপ্তমুজ্জলম্, জ্যোতির্নক্ষত্রম্ ॥৪॥

মহারাজ ! আপনার সৈন্য মেঘসমূহের তুল্য ছিল এবং কর্ণ ও ভীমসেনের সংঘর্ষ সমরাজনে গুরুতরভাবে চলিতেছিল’ ॥২৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিয়া আবার তাঁহার উপরে বিচিত্র ও বহুতর বাণ বর্ষণ করিলেন ॥১॥

কর্ণ আঘাত করিলেও মহাবাহু পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন বিদার্য্যমাণ পর্কভের স্থায় বাধিত হইলেন না ॥২॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন একটা রক্তপায়ী, সুধার ও তৈলমার্জিত কর্ণী-(বাণবিশেষ) দ্বারা গুরুতরভাবে কর্ণের কর্ণে আঘাত করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! সেই কর্ণীটা যাইয়া কর্ণের কর্ণ হইতে স্বর্ণময় বিশাল কুণ্ডলটাকে—আকাশ হইতে উজ্জল নক্ষত্রের স্থায় ভূতলে পাতিত করিল ॥৪॥

(৪) স কুণ্ডলং মহােক...বহু বর্ধ বা নি ।



অথাপরেণ ভল্লেন সূতপুত্রং স্তনাস্তরে ।  
 আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো হসন্নিব রুকোদরঃ ॥৫॥  
 পুনরশ্ব হরন্ ভীমো নারাতান্ দশ ভারত ! ।  
 রণে প্রৈষীশ্বহাবাহুনিম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥৬॥  
 তে ললাটং বিনির্ভিঙ সূতপুত্রশ্চ মারিষ ! ।  
 বিবিশুশ্চেদিতাস্তেন বঙ্গীকমিব পন্নগাঃ ॥৭॥  
 ললাটৈশ্চৈস্ত তৈর্বাণৈঃ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।  
 নীলোৎপলময়ীং মালাং ধারয়ন্ বৈ যথা পুরা ॥৮॥  
 সোহতিবিক্রো ভৃশং কর্ণঃ পাণ্ডবেন তরস্বিনা ।  
 রথকুবরমালম্ব্য শ্রমীলয়ত লোচনে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । সূতপুত্রং কর্ণম্, স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৫॥  
 পুনরিতি । নিম্মুক্তাত্যক্তচাণো য আশীবিষাঃ সর্পাস্তদুপমান্ ॥৬॥  
 ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, তেন ভীমেন, বঙ্গীকম্ উয়ীমুক্তিকাস্তুপম্ ॥৭॥  
 ললাটেতি । ধারয়ন্, কণ্ঠে তেষাং বাণানাং ছায়াপতনাং । পুরা পূর্বঃ স্মৃৎকালে ॥৮॥  
 স ইতি । তরস্বিনা বলবতা । রথশ্চ কুবরমুর্দ্ধদণ্ডম্, শ্রমীলয়ত মুদ্রিতবান্ ॥৯॥

তদনন্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন অশ্ব একটা ভল্ল-  
 দ্বারা কর্ণের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! পুনরায় মহাবাহু ভীমসেন দ্বরাধিত হইয়া কর্ণের উপরে  
 ত্যক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের শ্রায় দশটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

মাননীয় রাজা ! ভীমনিষ্কিপ্ত সেই নারাচগুলি যাইয়া কর্ণের ললাট ভেদ  
 করিয়া—সর্প যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের ললাটের  
 ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৭॥

সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের ললাটদেশে প্রবিষ্ট থাকিলে, সেগুলির ছায়া  
 কণ্ঠে পতিত হওয়ায়—কর্ণ পূর্বে কণ্ঠে নীলোৎপলমালা ধারণ করিয়া যেমন  
 শোভা পাইতেন, তেমন শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

বলবান্ ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, কর্ণ বেদনায় রথের উর্দ্ধদণ্ড ধারণ  
 করিয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥৯॥

স মুহূর্তাং পুনঃ সংজ্ঞাং লব্ধ্বা কর্ণঃ পরস্তপঃ ।  
 রুধিরোক্ষিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ ক্রোধমাহারয়ং পরম্ ॥১০॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ পীড়িতো দৃঢ়ধমনা ।  
 বেগং চক্রে মহাবেগো ভীমসেনরথং প্রতি ॥১১॥  
 তস্মৈ কর্ণঃ শতং রাজমিষ্ণাং গান্ধুবাসসাম্ ।  
 অমৰ্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১২॥  
 ততঃ প্রাস্থজছুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ ।  
 সমরে তমনাদৃতা তস্মৈ বীৰ্য্যমচিস্তয়ন্ ॥১৩॥  
 কর্ণস্ততো মহারাজ ! পাণ্ডবং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধরূপং পরস্তপঃ ॥১৪॥  
 তাবুভৌ নরশার্দূলৌ শার্দূলাবিব দংষ্ট্রিণৌ ।  
 জীমূতাবিব চাতোত্ত্বং প্রববর্ষতুরাহবে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহারয়ং অকরোং, পরমভাস্তম্ ॥১০॥  
 তত ইতি । দৃঢ়ং ধনুর্ধস্ত তেন ভীমসেনেন ॥১১॥  
 তস্মা ইতি । গান্ধুবাসসাং গৃধ্রপক্ষাবৃতানাম্ । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । প্রাস্থজং অকরোং । তং কর্ণম্ । উভয়ত্রাপি নানত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥  
 কর্ণ ইতি । পাণ্ডবঃ ভীমম্ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥  
 তাবিতি । দংষ্ট্রিণৌ অতিশয়েন দন্তবন্তৌ । জীমূতৌ মেঘৌ ॥১৫॥

রক্তসিক্তসৰ্ব্বাঙ্গ পরস্তপ কর্ণ মুহূর্তকালপরে পুনরায় সংজ্ঞা লাভ করিয়া  
 গুরুতর ক্রোধ করিলেন ॥১০॥

দৃঢ়ধনুর্ধর ভীমসেন পীড়ন করিলে, ক্রুদ্ধ ও মহাবেগশালী কর্ণ ভীমসেনের  
 রথের দিকে বিশেষ বেগ করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর অসহিষ্ণু, বলবান্ ও ক্রুদ্ধ কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত  
 একশত বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীমও যুদ্ধে কর্ণকে অবজ্ঞা করিয়া এবং তাঁহার বলের বিষয়  
 চিন্তা না করিয়া কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তৎপরে ক্রুদ্ধ ও পরস্তপ কর্ণ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনের  
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

তলশব্দবরৈশ্চব ত্রাসয়েতাং পরস্পরম্ ।  
 শরজ্বালৈশ্চ বিবিধৈশ্ছাদয়ামাসতুর্মুখে ।  
 অন্যান্যং সমরে ক্রুদ্ধো কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥১৬॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সূতপুত্রস্ত ভারত ! ।  
 কুরপ্রেণ ধনুশ্ছিন্ত্বা ননাদ পরবীরহা ॥১৭॥  
 তদপ্যস্ত ধনুশ্ছিন্নং সূতপুত্রো মহারথঃ ।  
 অগ্নাং কাম্যু'কমাদত্ত ভারত্নং বেগবত্তরম্ ॥১৮॥  
 দৃষ্ট্বা স্কুরুসৌবীরসিদ্ধুবীরবলকয়ম্ ।  
 সর্বধ্বজশত্রুশ্চ পতিতৈঃ সংরতাং মহীম্ ॥১৯॥  
 হস্তাশ্বনরদেহাংশ্চ গতাসূন্ প্রেক্ষ্য সর্বতঃ ।  
 সূতপুত্রস্ত সংরস্তাদীপ্তং বপুর্জায়ত ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তলেতি । তলশব্দবরৈবিশালহস্তাবাপনৈঃ । মুখে যুদ্ধে । কৃতস্ত আঘাতস্ত প্রতিকৃতঃ  
 প্রত্যাঘাতঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছত ইতি কৃতপ্রতিকৃতৈষিণী । বহুশব্দোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । কুরপ্রেণ তদাখেন বাববিবেষণে । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১৭॥  
 তদ্বিতি । আদত্ত অগ্নয়ঃ, ভারঃ শরোরাক্রমণরূপং দুঃসহং ব্যাপারঃ হস্তীতি তৎ ॥১৮॥  
 দৃষ্টেতি । স্কুরুসৌবীরসিদ্ধুনং দেশানাং বীরৈঃ সহেতি তস্তাদৃশং বহলং তস্ত কয়ম্ ।  
 সর্বধ্বজশত্রুশ্চ রথাদিভিঃ । গতাসূন্ নির্গতপ্রাণান্ । সংরতাং ক্রোধান্, দীপ্তং  
 রক্তোজ্জলম্ ॥১৯—২০॥

বিশালদন্তশালী দুইটা ব্যাজের স্তায় ভীষণ সেই দুই জন নরশ্রেষ্ঠ দুইটা  
 মেঘের তুল্য যুদ্ধে পরস্পর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রুদ্ধ ও আঘাতের প্রত্যাঘাত করিবার অভিলাষী কৰ্ণ ও ভীম বিশাল  
 হস্তাবরণের শব্দে পরস্পরের ত্রাস জন্মাইতে লাগিলেন এবং যুদ্ধে নানাবিধ  
 বাণজালদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন একটা  
 কুরপ্রদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কৰ্ণ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বিপক্ষের আক্রমণনাশক ও  
 বিশেষবেগশালী অস্ত্র একখানা ধনু লইলেন ॥১৮॥

ক্রমে কুরু, সৌবীর ও সিদ্ধুদেশীয় বীরগণের বিনাশ এবং বর্ষা, ধ্বজ ও

(১৬) তলশব্দবরৈশ্চব · বহু বর্ষ বা ত্রি, ... ত্রাসয়ামাসতুর্মুখে ··· বা নি । (২০) · প্রেক্ষ্য  
 সর্বতঃ · বা নি ।

স বীক্ষার্থ্য মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।  
 ভীমং প্রৈক্ষত রাধেয়ো রাজন্ ! ঘোরেন চক্ষুষা ॥২১॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধঃ শরানশ্বন্ সূতপুত্রো ব্যরোচত ।  
 মধ্যান্নিনগতোহর্চ্চিহ্নান্ শরদীব দিবারুরঃ ॥২২॥  
 মরীচিবিকচশ্চৈব রাজন্ ! ভানুমতো বপুঃ ।  
 আসীদাধিরথের্বোরং বপুঃ শরশতাচিতম্ ॥২৩॥  
 করাভ্যামাদদানশ্চ সন্দধানশ্চ চাশুগান্ ।  
 কর্ষতো মুঞ্চতো বাণান্ নাস্তরং দদৃশে রণে ॥২৪॥  
 অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং মণ্ডলীকৃতমায়ুধম্ ।  
 কর্ণশ্চাসীন্মহীপাল ! সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । অশ্বন্ ক্ৰিপন্ । অর্চ্চিহ্নান্ ক্রিয়বান্, শরদি শরংকালে ॥২২॥  
 মরীচীতি । মরীচিবিকচশ্চ ক্রিয়প্রকাশিতশ্চ, ভানুমতঃ স্ব্যশ্চ ॥২৩॥  
 করাভ্যামিতি । আশুগান্ বাণান্ । কর্ষতঃ তৃণাহুঙ্করতঃ । অন্তরমবকাণঃ ॥২৪॥  
 অগ্নীতি । আয়ুধং যুধঃ । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণয়োর্দিগোঃ, অশ্রুতঃ ক্রিপতঃ ॥২৫॥

অস্ত্রের সহিত পতিত রথপ্রভৃতিদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়াছে দেখিয়া, আর সকল দিকে প্রাণহীন হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের দেহ দর্শন করিয়া ক্রোধে কর্ণের দেহ আরক্তবর্ণ হইয়া উঠিল ॥১৯—২০॥

রাজা ! তখন তিনি স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিক্ষারিত করিয়া ভীষণ নয়ন-দ্বারা ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শরংকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২২॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণের বহুতরবাণব্যাপ্ত দেহটা ক্রিয়সমম্বিত সূর্য্যের সূর্তির তুল্য ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥২৩॥

তখন কর্ণ যে বাণ গ্রহণ, তৃণ হইতে উত্তোলন, সন্ধান এবং হস্তযুগলদ্বারা ক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার অবকাশ দেখা যাইতেছিল না ॥২৪॥

মহারাজ ! কর্ণ যখন বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন

(২২) · সূতপুত্রো বাদৃশ্রুত...পি । (২৫) · সব্যং দক্ষিণমশ্রুতঃ—বা নি

স্বর্ণপুঙ্খাঃ স্তনিশিতাঃ কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়ন্ মহারাজ ! দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাঃ ॥২৬॥  
 ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপৰ্শ্বণায় ।  
 ধনুশ্চ্যুতানাং বিয়তি দদৃশে বহুধা ব্রজঃ ॥২৭॥  
 বাণাসনাদাধিরথেঃ প্রভবন্তি স্ম সাযকাঃ ।  
 শ্রেণীকৃতা ব্যরোচন্ত রাজন্ ! ক্রৌঞ্চা ইবাস্বরে ॥২৮॥  
 গার্ক্ণপত্রান্ শিলাধৌতান্ কার্ত্তম্বরবিভূষিতান্ ।  
 মহাবেগান্ প্রসম্মাগ্রান্ মুমোচাধিরথিঃ শরান্ ॥২৯॥  
 তে তু চাপবলোদ্ধৃতাঃ শাতকুস্তবিভূষিতাঃ ।  
 অজস্রমপতন্ বাণা ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণেতি । স্তনিশিতাঃ স্তধারাঃ ॥২৬॥

তত ইতি । বিয়তি আকাশে । ব্রজঃ সমূহঃ ॥২৭॥

বাণেতি । বাণাসনাং কাম্মুকাং, প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তি । ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৮॥

গার্ক্ণেতি । গার্ক্ণেত্যাদিকং প্রাগ্‌ব্যাক্যাতম্ । প্রসম্মাগ্রান্ নির্মলমুগান্ ॥২৯॥

ত ইতি । চাপবলেন ধনুঃশক্ত্যা উদ্ধৃতাঃ স্ফালিতাঃ, শাতকুস্তবিভূষিতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥৩০॥

তাঁহার ভয়ঙ্কর ধনুখানা অগ্নিচক্রেয় ছায়া কেবল মণ্ডলীকৃত দেখা যাইতে-  
ছিল ॥২৫॥

নরনাথ ! কর্ণের ধনু হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও স্তধার বাণ সকল সমস্ত  
দিক্ ও সূর্য্যের আলোক আবৃত করিয়াছিল ॥২৬॥

তাঁহার পব কর্ণের কাম্মুক হইতে নির্গত স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপৰ্শ্ব বাণসমূহ  
আকাশে বহুপ্রকার দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! কর্ণের ধনু হইতে বাণ সকল নির্গত হইতে থাকিল ; তখন  
আকাশে শ্রেণীকৃত ক্রৌঞ্চপক্ষীর ছায়া সেগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ গৃধ্রপক্ষযুক্ত, শিলাশাণিত, স্বর্ণভূষিত, মহাবেগশালী ও নির্মলমুখ বাণ  
সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

কর্ণের কাম্মুকনিষ্কিপ্ত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই বাণগুলি যাইয়া অনবরত ভীমসেনের  
রথের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

তে যোম্মি রুন্নবিকৃতা ব্যাকাশস্ত সহস্রশঃ ।  
 শলভানামিব ত্রাতাঃ শরাঃ কর্ণসমীৰিতাঃ ॥৩১॥  
 চাপাদাধিরধেকীণাঃ প্রপতন্তুচ্চকাশিৱে ।  
 একো দীৰ্ঘ ইবাত্যর্থমাকাশে সংহিতঃ শরঃ ॥৩২॥  
 পৰ্বতং বারিধারাভিচ্ছাদয়মিব তোয়দঃ ।  
 কর্ণঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ক্রুদ্ধো ভীমং সায়করুষ্টিভিঃ ॥৩৩॥  
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত বলং বীৰ্য্যং পরাক্রমম্ ।  
 ব্যবসায়ঞ্চ পুত্রোন্তে দদৃশুঃ সহসৈনিকাঃ ॥৩৪॥  
 তাং সমুদ্রমিবোদ্ধূতাং শররুষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 অচিন্তয়িত্বা ভীমস্ত ক্রুদ্ধঃ কর্ণমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥  
 রুন্নপৃষ্ঠং মহচ্চাপং ভীমস্তাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 আকর্ষান্মণ্ডলীভূতং শক্রচাপমিবাপরম্ ।  
 তস্মাচ্ছরাঃ প্রাচুরাসন্ পুরয়ন্ত ইবান্বরম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । রুন্নবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ । ত্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৩১॥  
 চাপাদিভিঃ । সংহিতঃ সন্ধানপূর্বকঃ ক্ষিপ্তঃ ॥৩২॥  
 পৰ্বতমিতি । তোয়দো মেঘঃ ॥৩৩॥  
 তত্র ইতি । বলং মনঃশক্তিম্, বীৰ্য্যং দেহশক্তিম্ । ব্যবসায়মধ্যাবসায়ম্ ॥৩৪॥  
 তামিতি । উদ্ধূতামুদ্বেলিতাম্ । উপাদ্রবং অত্যাধবং ॥৩৫॥

কর্ণনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বাণসমূহ পতঙ্গসমূহের স্থায় আকাশে প্রকাশ  
 পাইতে লাগিল ॥৩১॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ, সন্ধানপূর্বক নিক্ষিপ্ত একটা অতিদীর্ঘ  
 বাণের স্থায় আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩২॥

মেঘ যেমন বারিধারাদ্বারা পৰ্বত আচ্ছাদন করে, সেইরূপ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বাণরুষ্টিদ্বারা ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

ভারতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ভীমের মানসিক বল, দৈহিক বল,  
 পরাক্রম ও অধ্যবসায় দেখিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

সমুদ্রের স্থায় উদ্বেলিত সেই বাণরুষ্টি অগ্রাহ্য করিয়া ক্রুদ্ধ ভীমসেন কর্ণের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩২)....সংহিতঃ শরঃ—বা নি।

স্ববর্ণপুষ্পৈর্ভীমেন সায়কৈর্নতপর্কভিঃ ।  
 গগনে রচিতা মালা কাঞ্চনীব ব্যরাজত ॥৩৭॥  
 ততো ব্যোম্নি বিষক্তানি শরজ্বালানি ভাগশঃ ।  
 আহতানি ব্যাশীৰ্ষ্যন্ত ভীমসেনস্ত পত্রিভিঃ ॥৩৮॥  
 কর্ণস্ত শরজ্বালৌঘৈর্ভীমসেনস্ত চোভয়োঃ ।  
 অগ্নিস্ফুল্লঙ্গসংস্পর্শৈরজ্জোগতিভিরাহবে ।  
 তৈস্তৈঃ কনকপুমানাং দৌরাসীৎ সংরুতা ব্রজৈঃ ॥৩৯॥  
 ন স্ম সূর্যাস্তদা ভাতি ন স্ম বাতি সমীরণঃ ।  
 শরজ্বালারূতে ব্যোম্নি ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪০॥  
 স ভীমং ছাদয়ন্ বাণৈঃ সূতপুত্রঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।  
 উপারোহদনাদৃত্য তস্ত বীৰ্য্যং মহাজ্ঞানঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কল্পেতি । রক্তপৃষ্ঠং স্বর্ণগচিতপৃষ্ঠম্ । প্রাহুরাসন্ নিরগচ্ছন্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥  
 স্বর্ণেতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণস্তেয়মিতি কাঞ্চনী, অণুপ্রত্যয়াদীপ্রত্যয়ঃ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । বিষক্তানি লগ্নানি, শরজ্বালানি কর্ণস্ত, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩৮॥  
 কর্ণেতি । অজোগতিভিঃ স্তম্ভনৈঃ । দৌরাকামম্ । ব্রজৈঃ সমূহৈঃ । অয়মপি  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥  
 নেতি । শরজ্বালারূতে সতি, ব্যোম্নি গগনে ॥৪০॥

নরনাথ ! স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও বিশাল ভীমের ধনু আকর্ষণবশতঃ অপর ইন্দ্র-  
 ধনুর শ্রায় যেন মণ্ডলীভূত হইয়াই রহিতেছিল এবং তাহা হইতে বাণ সকল  
 আকাশ পূর্ণ করতই যেন নির্গত হইতেছিল ॥৩৬॥

ভীমসেন যেন স্বর্ণপুষ্প ও নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা আকাশে একটা স্ময়ী  
 মালা নির্মাণ করিয়া দিতেছিলেন ॥৩৭॥

তদনন্তর কর্ণের শরজ্বাল আকাশে ভাগে ভাগে সংস্কৃত হইতেছিল ; সেগুলি  
 আবার ভীমের বাণজালে আহত হইয়া বিনষ্ট হইতেছিল ॥৩৮॥

কর্ণের শরজ্বালসমূহে এবং ভীমসেনের অগ্নিস্ফুল্লঙ্গসংস্পর্শ ও দ্রুতগামী  
 স্বর্ণপুষ্প বাণসমূহে আকাশটা আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৩৯॥

তখন আকাশটা বাণজালে আবৃত হইলে, সূর্য্য প্রকাশ পান নাই, বায়ু  
 চলে নাই এবং আকাশের কোন বিষয় জানা যায় নাই ॥৪০॥

তয়োবিস্মজতোস্তত্র শরজালানি মারিষ ! ।  
 বায়ুভূতান্দৃশ্যস্ত সংস্কানীতরেতরম্ ॥৪২॥  
 অশ্রোত্মশরসংঘর্ষাভয়োর্মুজসিংহয়োঃ ।  
 আকাশে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৩॥  
 তস্মৈ কর্ণঃ শিতান্ বাণান্ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ ।  
 স্ববর্ণবিকৃতান্ ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোধধকাজ্জয়া ॥৪৪॥  
 তানস্তরীক্ষে বিশিথৈস্ত্রিধৈকৈকমশাতয়ৎ ।  
 বিশেষয়ন্ সূতপুত্রং ভীমস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৫॥  
 পুনশ্চাস্মজতুগ্রাণি শরবর্ষাণি পাণ্ডবঃ ।  
 অমৰ্ষী বলবান্ ক্রুদ্ধো দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপারোহং উপধ্যারোহং প্রাধান্যং প্রাপ্নোদিত্যর্থঃ । তত্র ভীমস্ত ১৪১।  
 তয়োৱিতি । বায়ুভূতানি বায়্বরূপাণি বায়ুব্বেগবহ্নীত্যাৰ্থঃ ১৪২।  
 অশ্রোত্মেতি । মূজসিংহয়োন্নরশ্ৰেষ্ঠয়োঃ । পাবকো বহ্নিঃ ১৪৩।  
 তস্মা ইতি । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতান্ শিল্পিপরিকৃতান্ । স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণলচিতান্ ১৪৪।  
 তানিতি । অশাতয়ং অজিনং । বিশেষয়ন্ স্বাপেক্ষয়া নুনীকূৰ্শ্বন্ ১৪৫।  
 পুনৱিতি । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ । দিধক্ষন্ দগ্ধ মিচ্ছন্ ১৪৬।

ক্রমে কর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত করতঃ অবজ্ঞাপূৰ্ব্বক সেই মহাশ্রার শক্তির উপরে যেন আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা দুই জন শরজাল বর্ষণ করিতে থাকিলে, বায়ুর শ্রায় বেগবান্ সেই শরজালগুলিকে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নরশ্ৰেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমসেনের পরস্পর বাণসংঘর্ষবশতঃ আকাশে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শিল্পিপরিমার্জিত সুধার ও স্বর্ণলচিত বাণ সকল তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে ভীমসেন আপনা অপেক্ষা কর্ণকে নূন প্রমাণ করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণের এক একটা বাণকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলে এবং বলিলেন—‘থাক’ ॥৪৫॥



ততশ্চটচটাশকো গোদাঘাতাদভূতযোঃ ।  
 তনশন্দশ্চ হুমহান্ সিংহনাদশ্চ ভৈরবঃ ।  
 রথনেগিনিদশ্চ জ্যাশন্দশ্চৈব দারুণঃ ॥৪৭॥  
 নোদা ব্যুপারমন্ বুদ্ধাদিদৃক্ষন্তঃ পরাক্রমন্ ।  
 কর্ণপাণ্ডবয়ো রাজন্ ! পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৪৮॥  
 দেবনিসিদ্ধগন্ধর্বাঃ সাধু সাক্ষিত্যপূজয়ন্ ।  
 মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষণং বিদ্যাধরগণাস্তথা ॥৪৯॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সংরস্তী দৃঢ়বিক্রমঃ ।  
 অস্ত্রেবজ্রাণি সংবার্য্য শরৈর্বিব্যাধ সূতজন্ ॥৫০॥  
 কর্ণোহপি ভীমসেনস্ত নিবার্যেযুন্ মহাবলঃ ।  
 প্রাহিণোমব নারাচানাশীবিষসমান্ রণে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গোদায়া অঙ্গুলিত্রস্তাঘাতাৎ । জ্যা পশুভুং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥  
 যোদা ইতি । ব্যুপারমন্ বিরতা অভবন্, দিদৃক্ষন্তো দ্রষ্ট মিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥  
 দেবেতি । দেবাদয়ো গগনবস্তিনঃ । অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । সংরস্তী ক্রোধী । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সূতজং কর্ণম্ ॥৫০॥  
 কর্ণ ইতি । ইযুং-বাণান্ । প্রাহিণোঃ গুল্লিপং, আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥৫১॥

পরে দহনার্থী অগ্নির আয় ক্রোধোদ্বেজিত, অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন পুনরায় কর্ণের উপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর তাঁহাদের অঙ্গুলিত্রের আঘাতে চটচটাশক, গুরুতর হস্তাবরণের শক, ভীষণ সিংহনাদ, রথচক্রের শব্দ ও দারুণ ধম্মর গুণের শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

রাজা ! তখন পরস্পর বধৈষী কর্ণ ও ভীমের পরাক্রম দেখিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন ॥৪৮॥

আর আকাশবর্তী দেবগণ, ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও গন্ধর্বগণ ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বিদ্যাধরেরা পুষ্প বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর উৎসাহী, দৃঢ়বিক্রমশালী ও মহাবাহু ভীমসেন অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অঙ্গুলিকে নিবারণ করিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫০॥

মহাবল কর্ণও ভীমের বাণগুলিকে বারণ করিয়া তাঁহার উপরে সর্পতুল্য নয়টা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

তাবস্তিরথ তান্ ভীমো ব্যোম্নি চিচ্ছেদ পত্ৰিভিঃ ।  
 নারাকান্ সূতপুত্রস্ত তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্ৰবীৎ ॥৫২॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ শরং ক্রুদ্ধানুকোপমম্ ।  
 মুমোচাধিরথেবীরো যমদগুমিবাপরম্ ॥৫৩॥  
 তমাপতন্তুং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব !  
 ত্ৰিভিঃ শরৈঃ শরং রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত প্রতাপবান্ ॥৫৪॥  
 পুনশ্চাস্তজছু গ্রাণি শরবর্ষণি পাণ্ডবঃ ।  
 তস্ত তাত্মাদদে কর্ণঃ সর্বাণ্যস্ত্রাণ্যভীহবৎ ।  
 যুধ্যমানস্ত ভীমস্ত সূতপুত্রোহস্ত্রমায়য়া ॥৫৫॥  
 তস্তেষুধী ধনুর্জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সম্ভতপর্ক্ৰিভিঃ ।  
 রশ্মীন্ যোদ্ধাণি চান্থানাং ক্রুদ্ধঃ কর্ণোহচ্ছিন্নশ্মৃধে ॥৫৬॥  
 তস্তাশ্বাংশ্চ পুনর্হত্বা সূতং বিব্যাধ পত্ৰিভিঃ ।  
 সোহপসৃত্য দ্রুতং সূতো যুধামন্যো রথং যযৌ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তাবস্তিরিতি । তাবস্তির্নবভিরেব । পত্ৰিভির্বাণৈঃ ॥৫২॥

তত ইতি । আধিরথে কর্ণস্তোপরি ॥৫৩॥

তমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । পাণ্ডবস্ত ভীমস্ত ॥৫৪॥

পুনরিতি । অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রবারণকৌশলেন । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তস্তেতি । ইয়দী তুংহম্ । রশ্মীন্ মুখরজ্জুঃ, যোদ্ধাণি বন্ধনরজ্জুঃ ॥৫৬॥

তাহার পর ভীমসেন ততগুলি (নয়টা) বাণদ্বারা কর্ণের নারাচগুলিকে আকাশেই ছেদন করিলেন এবং 'থাক থাক' এইরূপ বলিলেন ॥৫২॥

তৎপরে মহাবাহু ও বীর ভীমসেন ক্রুদ্ধ যমের তুল্য এবং অপর যমদণ্ডের সমান একটা বাণ কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! ভীমের সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তিনটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তখন ভীমসেন পুনরায় ভীষণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে সূতনন্দন কর্ণ নির্ভয়ের আয় অস্ত্রনিবারণের কৌশলে যুধ্যমান ভীমসেনের সেই সমস্ত অস্ত্রই গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

তৎপরে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা ভীমের তৃণদ্বয়, ধনুর গুণ এবং অশ্বগণের মুখরজ্জু ও বন্ধনরজ্জু ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

বিহসন্নিব ভীমশ্চ ক্রুদ্ধঃ কালানলদ্ব্যতিঃ ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ রাধেয়ঃ পতাকাঞ্চ ব্যশাতয়ৎ ॥৫৮॥  
 স বিধন্বা মহাবাহুরথ শক্তিং পরামুশৎ ।  
 তামবাস্তজদাবিধ্য ক্রুদ্ধঃ কর্ণরথং প্রতি ॥৫৯॥  
 তামধিরথিরায়ন্তঃ শক্তিং কাঞ্চনভূষণাম্ ।  
 আপতন্তীং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬০॥  
 সাপতদশবা ছিন্না কর্ণশ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অশ্বতঃ সূতপুত্রশ্চ মিত্রার্থে চিত্রযোধিনঃ ॥৬১॥  
 স চর্মাদন্ত কোন্তেয়ো জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।  
 খড়গকান্ধতরং প্রেপ্সুর্জয়ং মরণমেব বা ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ভজেতি । তন্ত ভীমশ্চ । স্বতঃ সারথিম্, বিব্যাধ কর্ণঃ, পরিত্রিবাণৈঃ ॥৫৭॥  
 বিহসন্নিতি । কালানলদ্ব্যতিঃ প্রলয়কালীনবহুবতেজস্বী । ব্যশাতয়দচ্ছিনৎ ॥৫৮॥  
 স ইতি । স ভীমঃ, বিধন্বা ধ্বংসুঃ । পরামুশদগৃহ্যৎ । আবিধ্য ঘৃণয়িত্বা ॥৫৯॥  
 তামিতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, আয়ন্তঃ প্রাণ্তোহপি ॥৬০॥  
 সেতি । অশ্বতঃ অশ্বানি কপিভঃ, মিত্রার্থে হৃদ্যনো দুর্ব্যোধনস্তার্থে ॥৬১॥  
 স ইতি । আদন্ত অগৃহ্যৎ, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণালকৃতম্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥৬২॥

এবং তিনি পুনরায় বাণসমূহদ্বারা ভীমের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া সারথিকে  
 বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই সারথি রথ হইতে নামিয়া দ্রুত যাইয়া যুধামন্যুর  
 রথে আরোহণ করিল ॥৫৭॥

পরে ক্রুদ্ধ এবং প্রলয়কালের অগ্নির স্থায় তেজস্বী কর্ণ হাসিতে হাসিতেই  
 যেন ভীমের ধ্বজ ও পতাকা ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

তদনন্তর কাম্বুকবিহীন মহাবাহু ভীম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং  
 সেটাকে অর্পিত করিয়া কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

অর্ণভূষিত সেই শক্তিটা বিশাল উকার স্থায় আসিতে লাগিলে, কর্ণ প্রান্ত  
 থাকিয়াও দশটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৬০॥

মিত্র দুর্ব্যোধনের জন্ত অস্ত্রক্ষেপকারী ও বিচিত্রযোধী সূতপুত্র কর্ণের  
 সুধার বাণসমূহে দশ খণ্ডে ছিন্ন হইয়া সেই শক্তিটা পতিত হইল ॥৬১॥

(৫৭) মহাবাহু রথশক্তিম্...পি । (৬২) ...সুতাবে চ জয় বা—পি, ...সুতোরগ্রে  
 জয় বা—বর্ধ, ...অন্ততরপ্রেপ্সুঃ...নি ।

তদস্ম তরসা কর্ণো ব্যধমচ্চর্ম্ম স্প্রভন্ম ।  
 শরৈর্কল্হভিরভ্যুতৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ॥৬৩॥  
 স বিচৰ্ম্মা মহারাজ ! বিরথঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 অসিং প্রাস্তজদাবিধ্য হরন্ কর্ণরথং প্রতি ॥৬৪॥  
 স ধনুঃ সূতপুত্রস্ত সজ্যাং ছিদ্ৰা মহানসিঃ ।  
 পপাত ভুবি রাজেন্দ্র ! ক্রুদ্ধঃ সৰ্প ইবান্বরাৎ ॥৬৫॥  
 ততঃ প্রহস্তাধিরথিরন্যদাদায় কান্মূৰ্কম্ ।  
 শত্রুস্বং সমরে ক্রুদ্ধো দৃঢ়জ্যাং বেগরন্তরম্ ॥৬৬॥  
 ব্যায়চ্ছৎ স শরান্ কর্ণঃ কুন্তীপুত্রজিঘাংসয়া ।  
 সহস্রশো মহারাজ ! রুৰুপুমান্ হতেজনান্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স বধ্যমানো বলবান্ কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিহায়সং প্রাক্রমদৈ কর্ণস্ত ব্যাথয়ন্ মনঃ ॥৬৮॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তরসা বেগেন, ব্যধমৎ বানাশযৎ ॥৬৩॥

স ইতি । বিচৰ্ম্মা বিনষ্টচৰ্ম্মা । অবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬৪॥

স ইতি । সজ্যাং গুণযুক্তম্ । অন্বরাদাকাশং ॥৬৫॥

তত ইতি । দৃঢ়জ্যাং দৃঢ়গুণম্ । ব্যায়চ্ছৎ ব্যায়ামেন অমেগে নৃক্ষিপৎ ॥৬৬—৬৭॥

তখন ভীমসেন জয় বা মৃত্যু ইহার একটার প্রার্থী হইয়া স্বর্ণালঙ্কৃত চৰ্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অতিভীষণ বহুতর বাণদ্বারা সত্তর ভীমের সেই সুন্দর চৰ্ম্ম-(ঢাল) খানা বিনষ্ট করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! পরে চৰ্ম্মশূন্য ও রথবিহীন ভীমসেন ক্রোধে অস্থির হইয়া সেই তরবারিখানা ঘূর্ণিত করিয়া সত্তর কর্ণের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল তরবারিখানা যাইয়া কর্ণের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিয়া আকাশ হইতে ক্রুদ্ধ সর্পের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৬৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ হাস্য করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া শক্রনাশক, দৃঢ়গুণ-যুক্ত ও গুরুতরবেগশালী অশ্ব ধনু লইয়া যুদ্ধে ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও উজ্জ্বলাকৃতি সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৮).... বৈহায়সং প্রাক্রমদৈ...বা নি, কর্ণস্ত রথমাধিশং—নি ।

স তস্মা চরিতং দৃষ্ট্বা নংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ ।  
 লয়মান্স্থায় রাধেয়ো ভীমসেনমবক্ষয়ৎ ॥৬৯॥  
 তঞ্চ দৃষ্ট্বা রথোপস্থে নিলীনং ব্যথিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 ধ্বজমশ্ম সমাকুহ তস্মৈ ভীমো মহীতলে ॥৭০॥  
 তদস্মা কুরবঃ সৰ্বে চারণাশ্চাত্মপূজয়ন্ ।  
 যদিযেষ রথাং কর্ণং হস্তং তাক্ষ্য ইবোরগম্ ॥৭১॥  
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধৰ্ম্মমনুপালয়ন্ ।  
 স্বরথং পৃষ্ঠতঃ কৃতা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতঃ ॥৭২॥  
 তদ্বিহত্যাশ্চ রাধেয়ন্তত এনং সমভ্যাগাৎ ।  
 সংরস্তাং পাণ্ডবং সংখ্যে যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিহায়সং গগনম্, প্রাক্রমং লক্ষেনারোহং, বাণয়ন উদ্বৈজয়ন ॥৬৮॥

স ইতি । লং স্তম্ভপার্শ্বে লুকায়িতভাবম্ । অবক্ষয়ং তৎপ্রহারপরিহারাং ॥৬৯॥

তমিতি । ব্যথিতেন্দ্রিয়মুদ্বিগ্ধচিত্তম্ । সমাকুহ রথারোহণায়াবলম্ব্য ॥৭০॥

তদ্বিতি । চারণা গগনবত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ । তাক্ষ্য গরুড়ঃ ॥৭১॥

স ইতি । স্বধৰ্ম্মমপৃষ্ঠপ্রদর্শনরূপং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মম্ ॥৭২॥

তদ্বিতি । তং আক্রমণম্, বিহতা প্রাণ্ডরুপ্রকারেণ প্রতিহতা । সংরস্তাছংসাহাং ॥৭৩॥

কর্ণের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া আঘাত করিতে লাগিলে,  
 বলবান্ ভীম কর্ণের মন উদ্বিগ্ন করিয়া লাফ দিয়া আকাশে উঠিলেন ॥৬৮॥

তখন যুদ্ধে জয়াভিলাষী ভীমসেনের চরিত্র দেখিয়া কর্ণ রথস্তম্ভের পার্শ্বে  
 লুকায়িত হইয়া তাঁহাকে বক্ষিত করিলেন ॥৬৯॥

কর্ণকে রথমধ্যে লুকায়িত ও উদ্বিগ্ন দেখিয়া ভীমসেন তাঁহার ধ্বজদণ্ড ধারণ  
 করিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥৭০॥

কৌরবেরা সকলে এবং আকাশবর্তী চারণেরা ভীমসেনের সেই কার্য্যের  
 সৰ্ব্বতোভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেন । যে হেতু গরুড় যেমন সৰ্প বধ  
 করিবার ইচ্ছা করেন, সেইরূপ ভীমসেন রথ হইতে কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিলেন ॥৭১॥

পরে ছিন্নকাস্মুক ও রথবিহীন ভীমসেন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম রক্ষা করতঃ আপন রথ  
 পিছনে রাখিয়া যুদ্ধ করিবার জন্তই দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

(৬৯)....ধ্বজালয়স্থো রাধেয়ঃ...নি । (৭০) তমদৃষ্ট্বা...নি । (৭১)....চারণাশ্চাত্মপূজয়ন্...  
 পি বন্ধ বন্ধ । (৭৩) তদ্বিচিন্ত্য স রাধেয়ঃ... নি ।

তৌ সমেতো মহারাজ ! স্পর্ধমানৌ মহাবলৌ ।  
 জীমূতাবিব ঘর্ষাস্তে গর্জমানৌ নরর্ষভৌ ॥৭৪॥  
 তয়োরাণীং সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ ।  
 অমৃশ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োঃ ॥৭৫॥  
 কীণশস্ত্রস্ত্ব কৌন্তেয়ঃ কর্ণেন সমভিজ্রুতঃ ।  
 দৃষ্টদাৰ্দ্ধনহতান্ নাগান্ পতিতান্ পর্কতোপমান্ ।  
 রথমার্গবিঘাতার্থং ব্যায়ুধঃ প্রবিবেশ হ ॥৭৬॥  
 হস্তিনাং ব্রজমাগচ্চ রথদুর্গং প্রবিশ্য চ ।  
 পাণ্ডবো জীবিতাকাল্জী রাধেয়ং নাভ্যহারয়ৎ ॥৭৭॥  
 ব্যবস্থানমথাকাঙ্কন্ ধনঞ্জয়শরৈর্হতম্ ।  
 উচ্চম্য কৃষ্ণরং পার্শ্বন্ত্বে পরপুরুষয়ঃ ।  
 মহৌষধিসমায়ুক্তং হনুমানিব পর্কতম ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সমেতো পুনর্ঘর্ষায় মিলিতৌ । জীমূতো মেঘৌ, ঘর্ষাস্তে গ্রীষ্মাস্তে ॥৭৪॥  
 তয়োৱিতি । সংগ্রহারো যুদ্ধম্ । অমৃশ্যমাণয়োৱসহমানয়োঃ ॥৭৫॥  
 কীণেতি । সমভিজ্রুত আক্রান্তঃ । নাগান্ গজান্ । ব্যায়ুধো নিরস্ত্রঃ । দৃষ্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৭৬॥

হস্তিনামিতি । ব্রজং সমূহম্, রথদুর্গং ধনরথরাশিম্ । নাভ্যহারয়ৎ নাক্রামৎ ॥৭৭॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থানমবহিতিম্ । উচ্চম্য স্বদেহাবরণাঘোভোলা । দৃষ্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৮॥

এদিকে কর্ণ ভীমসেনের সেই আক্রমণ ব্যর্থ করিয়া উৎসাহবশতঃ যুদ্ধের জন্তই অবস্থিত ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দুইটা মেঘের স্থায় গর্জনকারী, পরস্পর স্পর্ধা-  
 শালী, মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং ভীম পুনরায় যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও ভীমের দেব ও দানবের তুল্য যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৭৫॥

কর্ণ আসিয়া কীণশস্ত্র ভীমকে আক্রমণ করিলে, নিরস্ত্র ভীমসেন অর্জুন-  
 নিহত ও পতিত পর্কতপ্রমাণ হস্তীগুলিকে দেখিয়া কর্ণের রথপথনিবারণের  
 জন্ত তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৬॥

ভীমসেন জীবনার্থী হইয়া হস্তিসমূহমধ্যে যাইয়া এবং বিনষ্ট রথরাশির  
 তিতরে প্রবেশ করিয়া থাকিতে লাগিলেন, কিন্তু কর্ণকে আর আক্রমণ  
 করিলেন না ॥৭৭॥

তমস্মা বিশিষ্টৈঃ কর্ণো ব্যধমং কুঞ্জরং পুনঃ ।  
 হস্ত্যাক্রান্তথ কর্ণায় প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৭৯॥  
 চক্রাণ্যশ্বাংস্তথা চান্দ্রদ্যদ্যৎ পশ্যতি ভূতলে ।  
 তত্তদাদায় চিক্বেপ ক্রুদ্ধঃ কর্ণায় পাণ্ডবঃ ।  
 তদস্মা সর্বং চিচ্ছেদ ক্ৰিপ্তং ক্ৰিপ্তং শিঠৈতঃ শঠৈঃ ॥৮০॥  
 ভীমোহপি মুষ্টিমুদ্রম্য বজ্রগর্ভং স্মদাক্রণম্ ।  
 হস্তমৈচ্ছৎ সূতপুত্রং সংস্মরমর্জুনং ক্রণাৎ ॥৮১॥  
 শাক্তোহপি নাবধীৎ কর্ণং সমর্থঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 রক্ষমাণঃ প্রতিজ্ঞাং তাং যা কৃত্য সবাসাচিনা ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)  
 তমেবং ব্যাকুলং ভীমং ভূয়ো ভূয়ঃ শিঠৈতঃ শঠৈঃ ।  
 মূচ্ছয়াভিপরীতাস্রমকরোং সূতনন্দনঃ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তং কুঞ্জরম্ । ব্যধমং ছিঁড়া বানাপয়ং ॥৭৯॥

চক্রাণীতি । অন্তঃ পতিতাস্বাদিকম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ স্রোকঃ ॥৮০॥

ভীম ইতি । বজ্রগর্ভং বজ্রত্বলাম্ । তাম্ “অহং কর্ণং হনিষ্যামি” ইতি প্রাণ্ডক্তাম্ ॥৮১-৮২॥

তমিতি । অভিপরীতাস্রমাক্রান্তচিত্তম্ ॥৮৩॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীমসেন অবস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনবাণে নিহত হস্তী তুলিয়া ধরিয়া—বিশল্যকরণীয়ুক্ত গন্ধমাদন পর্বত ধরিয়া হনুমানের ন্যায় দাঁড়াইতে লাগিলেন ॥৭৮॥

কর্ণ আবার তখন বাণদ্বারা সেই হস্তী কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন । তৎকালে ভীমও সেই হস্তীর অঙ্গ সকল কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেন চক্র, অশ্ব এবং ভূতলে অস্ত্র যাহা যাহা দেখিতে লাগিলেন, তাহা তাহাই লইয়া কর্ণের উপরে ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ; কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা সে সমস্ত ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

শক্তিশালী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ক্রমে বজ্রত্বলা দাক্ষণ মুষ্টি উত্তোলন করিয়া কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ; কিন্তু ক্ষণকালমধ্যেই অর্জুনকে স্মরণ করিয়া তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা করিবার জন্য সমর্থ হইয়াও কর্ণকে বধ করিলেন না ॥৮১—৮২॥

ভীম এইভাবে আকুল হইয়া উঠিলেন ; তখন কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বার বার প্রহার করিয়া তাহাকে মূচ্ছিতপ্রায় করিয়া ফেলিলেন ॥৮৩॥

বায়ুধং নাবধীচ্চৈনং কৰ্ণঃ কুন্ত্যা বচঃ স্মরন্ ।  
 ধম্মুষোহগ্ৰেণ তং কৰ্ণস্ত্বভিচ্ছত্য পরামৃশাৎ ॥৮৪॥  
 বিহসন্নিব রাধেয়ো বাক্যমেতদ্ব্যচ হ ।  
 পুনঃ পুনস্তূবরক ! মূঢ়কৌদরিকৈতি চ ।  
 অকৃতাস্ত্রক ! মা যৌৎসীৰ্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৮৫॥  
 যত্র ভোজ্যং বহুবিধং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 তত্র স্বং দুৰ্ম্মতে ! যোগেয়া ন যুদ্ধেষু কদাচন ॥৮৬॥  
 মূলপুষ্পফলাহারো ব্রতেষু নিয়মেষু চ ।  
 উচিতস্ত্বং বনে ভীম ! ন স্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

বায়ুধমিতি । বচ উদ্যোগপক্ষৌক্তম্ । অবিচ্ছিত্য ক্ষতং গচ্ছা, পরামৃশদস্পৃশৎ ॥৮৪॥  
 বিহসন্নিতি । হে ত্ববরক ! শূলশূন্যবদন ! “অজাতশূনো গোঃ বালেহ্যশূলশূর্না চ  
 ত্ববরঃ” ইত্যমরঃ । সৰ্বত্র কুংসায়াং কপ্ততায়ঃ । মূঢ়ক ! মোহাবিষ্ট ! । বাল ! মূৰ্খ ! ।  
 ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

যদ্ব্যেতি । ভক্ষ্যং চৰ্ক্ষ্যম্ । যোগ্যস্তংসংকারনিপুণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মূলেতি । মূলানি পুষ্পানি ফলানি চ আহরতি আনয়তিতি সঃ । কৰ্ম্মণাণ্ ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪০॥ উপাসেদং সন্নিকৰ্ণমগাং ॥৪১॥ বায়ুভূতানি বাতৌক্তান্তান্তি-  
 বেগবন্তি বা ॥৪২—৬৮॥ লয়মঙ্গসঙ্কোচম্ ॥৬৯—৮০॥ তদ্রথাদি সাদনং সৰ্ব্বত্র নিষ্কম্য  
 বজ্রগর্ভমনভিহিতান্ধম্ ॥৮১॥ সমর্থঃ সমীচীনার্থো ধৰ্ম্মাপেক্ষীতি যাবৎ ॥৮২—৮৪॥ ত্ববরকে।

কিন্তু কৰ্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া অস্ত্রবিহীন ভীমকে বধ করিলেন না ;  
 তবে ক্ষত যাইয়া ধনুর অগ্রদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিলেন ॥৮৪॥

এবং কৰ্ণ হস্ত করিতে করিতেই যেন বার বার এই কথা বলিলেন—  
 ‘শূলশূন্য ! মূঢ় ! ঔদরিক ! অশিক্ষিতাস্ত্র ! মূৰ্খ ! যুদ্ধকাতর ! তুই আর  
 যুদ্ধ করিস্ না ॥৮৫॥

পাণ্ডুর পুত্র ! দুৰ্ম্মতি ! যেখানে নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও চৰ্ক্য বস্তু থাকে,  
 তুই সেই স্থানেরই যোগ্য ; কিন্তু কখনও যুদ্ধের যোগ্য নহিস্ ॥৮৬॥

ভীম ! তুই বনমধ্যে ব্রত বা নিয়মের সময়ে ফল, মূল, ও গুপ্প আহরণের  
 যোগ্য ; কিন্তু যুদ্ধ জানিস্ই না ॥৮৭॥



ক যুদ্ধং ক মুনিভৃঞ্চ বনং গচ্ছ বৃকোদর ! ।  
 ন ত্বং যুদ্ধোচিতস্তাত । বনবাসরতিৰ্ভবান্ ॥৮৮॥  
 সূদান্ ভৃত্যজ্ঞানান্ দাসাংস্বং গৃহে ত্বরয়ন্ ভূশম্ ।  
 যোগ্যস্তাড়য়িতুং ক্রোধাদ্ভোজনার্থং বৃকোদর ! ॥৮৯॥  
 মুনিভূঁত্বাথবা ভীম ! ফলান্যন্ধি সূচুৰ্ম্মতে ! ।  
 বনায় ব্রজ কৌশ্লেয় ! ন ত্বং যুদ্ধবিশারদঃ ॥৯০॥  
 ফলমূলাশনে যুক্তস্বং তথাতিথিপূজনে ।  
 ন ত্বাং শস্ত্রসমুদযোগে যোগ্যং মন্যে বৃকোদর ! ॥৯১॥  
 কৌমারে যানি বৃত্তানি বিপ্রিয়াণি বিশাংপতে ! ।  
 তানি সৰ্ব্বাণি চাপোনং রূক্ষাণ্যশ্রাবয়দ্ভূশম্ ॥৯২॥  
 অথেনং তত্র সংলীনমস্পৃশদ্ধনুযা পুনঃ ।  
 প্রহসংশ্চ পুনৰ্বীক্যং ভীমমাহ বৃষস্তদা ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

কেতি । যুদ্ধে উচিতো যোগ্যঃ, তাত ! বৎস !, বনবাসে রতিরহুরাগো যন্ত সঃ ৮৮।  
 সূদানিতি । সূদান্ পাচকান্, ভৃত্যজ্ঞানান্ পাকস্থানস্থান্, দাসান্ ভোজনগৃহগতান্ ৮৯।  
 মুনিরिति । অন্ধি ভৃঙ্ক্ষ । অথ ফলানি কুত্র লভ্যস্ত ইত্যাহ বনায়ৈতি ৯০।  
 ফলেতি । ফলমূলয়োরণেন ভোজনে, যুক্তো যোগ্যঃ । শস্ত্রাণাং সমুদযোগে প্রয়োগে ৯১।  
 কৌমার ইতি । বৃত্তানি জাতানি, বিপ্রিয়াণি বিষদানাদীন্তপ্রিয়াণি ৯২।  
 অথেনিতি । তত্র হস্তিদেহান্তরালে । বৃষঃ কর্ণঃ ৯৩।

যুদ্ধই বা কোথায়, আর মুনিবৃন্দই বা কোথায়। অতএব বৎস বৃকোদর।  
 তুই বনে গমন কর। কেন না, তুই যুদ্ধের যোগ্য নহিস্, বনবাসেরই  
 অমুরাগী ॥৮৮॥

বৃকোদর! তুই সম্বর ভোজন করিবার জন্ত আপন গৃহে ক্রোধবশতঃ  
 পাচক, পাকগৃহের ভৃত্য ও ভোজনগৃহের ভৃত্যদিগকে গুরুতর তাড়ন করি-  
 বারই যোগ্য ॥৮৯॥

কুন্তীর পুত্র! অতিদুৰ্ম্মতি! ভীম! তুই মুনি হইয়া ফলভক্ষণ করিতে  
 থাক্, বনে গমন কর। কারণ, তুই যুদ্ধ জানিস্ই না ৯০।

বৃকোদর! তুই ফলমূলভক্ষণে ও অতিধিসংকারেই যোগ্য; কিন্তু 'আমি  
 তোকে অস্ত্রপ্রয়োগে যোগ্য বলিয়াই মনে করি না' ৯১।

নরনাথ! বাল্যকালে যে সকল অপ্রিয় কার্য্য হইয়াছিল, সেই সকল রূক্ষ  
 কার্য্যও কর্ণ ভীমকে বিশেষভাবে শুনাইলেন ৯২।

যোদ্ধব্যং মারিষাশ্চ ন যোদ্ধব্যস্ত মাদৃশৈঃ ।  
 মাদৃশৈষু ধ্যমানানাং মেতচ্চাশ্চ বিদ্রুতে ॥২৪॥  
 গচ্ছ বা যত্র তো কৃষ্ণো তৌ ত্বাং রক্ষিষ্যতো রণে ।  
 গৃহং বা গচ্ছ কৌশ্লেয় ! কিং তে যুদ্ধেন বালক ! ॥২৫॥  
 এবং তং বিরথং কৃত্বা কর্ণো রাজন্ ! ব্যকথত ।  
 প্রমুখে বৃষ্ণিসিংহস্য পার্শ্বস্য চ মহাশ্বনঃ ॥২৬॥  
 ততো রাজন্ ! শিলাধোতান্ শরান্ শাখামৃগধ্বজঃ ।  
 প্রাহিণোং সূতপুত্রায় কেশবেন প্রচোদিতঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যোদ্ধব্যমিতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । সোমুত্তমং সংযোজনমিদম্ । এতদ্ব্যুৎপত্তম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণাঙ্কুনো । হে বালক ! মূৰ্খ ! । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । ব্যকথত গৰ্ব্বমকরোং । বৃষ্ণিসিংহস্ত কৃষ্ণস্ত, পার্শ্বস্ত অৰ্জুনস্ত ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহ্মাশী ॥৮৫—৮৬॥ ব্রতেষু নিয়মেষু আগন্তকেষু ॥৮৭—৯২॥ সংলীনং সঙ্কটিতাক্ষম্ ॥৯৩—৯৪॥  
 ব্যকথয়ং ভংসিতবান্ ॥৯৬—১১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২০॥

তাহার পর কর্ণ পুনরায় ধনুর অগ্রদ্বারা হস্তীর অন্তরালে লুকায়িত ভীমকে স্পর্শ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতে পুনরায় এই কথা ভীমকে বলিলেন—॥২৩॥

‘সত্য ! অশ্রু স্থানে তোমার যুদ্ধ করা উচিত, আমাদের স্থায় বীরগণের সহিত যুদ্ধ করা উচিত নহে । কারণ, আমাদের তুল্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিলে, তোমাদের এইরূপ দুঃখ এবং অশ্রুরূপ অনেক দুঃখ হইবে ॥২৪॥

মূৰ্খ ! কুন্তীপুত্র ! যেখানে কৃষ্ণ ও অৰ্জুন রহিয়াছেন, তুমি সেইখানে যাও ; তাঁহারা তোমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিবেন ; অথবা তুমি ঘরে যাও, তোমার যুদ্ধের প্রয়োজন কি’ ॥২৫॥

রাজা ! কর্ণ ভীমসেনাকে রথবিহীন করিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সম্মুখে এইরূপ গৰ্ব্ব করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে অৰ্জুন কর্ণের প্রতি শিলাপরি-মার্জিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

ততঃ পার্শ্বভূজোৎসৃষ্টাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ ।  
 গাণ্ডীবপ্রভবাঃ কর্ণং হংসাঃ ক্রৌঞ্চগিবাবিশন্ ॥৯৮॥  
 স ভূজঙ্গৈরিবাবিন্দিগাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ভীমসেনাদপাসেবং সূতপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥৯৯॥  
 স ছিন্নধনু ভীমেন ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।  
 কর্ণো ভীমাদপায়ামীদ্রুথেন মহতা দ্রুতম্ ॥১০০॥  
 ভীমোহপি সাত্যকের্বাহং সমারুহ্য নরধ্বজঃ ।  
 অন্বয়াদ্ভ্রাতরং সংখ্যে পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥১০১॥  
 ততঃ কর্ণং সমুদ্दिश्य ত্বরনাণো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নারাচং ক্রোধতাত্রাকং প্রৈয়ীন্ম ত্যুমিবাস্তকঃ ॥১০২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শিলাবোতান্ শিলাধর্ষণেন পরিকৃতানু, শাখামৃগলজঃ কপিধ্বজোহর্জুনঃ ॥৯৭॥  
 তত ইতি । গাণ্ডীব্যং প্রভবন্তি নির্গচ্ছন্তীতি তে । ক্রৌঞ্চঃ তদাখ্যঃ পর্বতম্ ॥৯৮॥  
 স ইতি । আবিন্দিগর্ভপ্রবেশোত্তমৈঃ । অপাসেবং অপাসারয়ং ॥৯৯॥  
 স ইতি । ছিন্নধনুঃ কুপাৎক্ষেপেণ । অপায়ামীৎ অপাসরং ॥১০০॥  
 ভীম ইতি । উহতে অনেনেতি বাহো রথন্তম্ । অন্বয়াদন্বগচ্ছং ॥১০১॥  
 তত ইতি । প্রৈয়ীং ত্যক্তিপং ॥১০২॥

তাহাব পর অর্জুনের বাহনিনিক্ষিপ্ত, গাণ্ডীব হইতে নির্গত, স্বর্ণভূষিত বাণ-  
 সমূহ যাইয়া,—হংসগণ যেমন ক্রৌঞ্চপর্বতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণের দেহে  
 প্রবেশ কবেতে লাগিল ॥৯৮॥

ক্রমে অর্জুন গর্ভ প্রবেশোত্তম সর্পের আয় গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা কর্ণকে  
 ভীমসেনের নিকট হইতে সরাইয়া দিলেন ॥৯৯॥

ওদিকে ভীম কর্ণের ধনু ছেদন করিয়াছিলেন, অর্জুনও বাণদ্বারা তাঁহাকে  
 আঘাত করিতেছিলেন । সুতরাং কর্ণ বিশাল-রথারোহণে সম্মত ভীমের  
 নিকট হইতে সরিয়া গেলেন ॥১০০॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমও সাত্যকির রথে আরোহণ করিয়া রণস্থলে জাতা অর্জুনের  
 অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১০১॥

তদনন্তর ক্রোধে আরক্তনয়ন অর্জুন দ্বারাবিত হইয়া কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া—  
 যম যেমন যুত্বাকে প্রেরণ করেন, সেইরূপ একটা নারাচ নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥১০২॥

স গরুজানিবাকাশে প্রার্থয়ন্ ভুজগোত্তমম্ ।  
 নারাচোহভ্যপতৎ কর্ণং তুর্গং গাণ্ডীবচোদিতঃ ॥১০৩॥  
 তমন্তরীক্ষে নারাচং দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ পত্ৰিণা ।  
 ধনঞ্জয়ভয়াং কর্ণমুজ্জিহীর্ষন্ মহারথঃ ॥১০৪॥  
 ততো দ্রৌণিং চতুষ্কট্য বিব্যাধ কুপিতোহর্জুনঃ ।  
 শিলীমুখৈর্মহারাজ ! মা গাস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥১০৫॥  
 স তু মত্তগজাকীর্ণমনীকং রথসঙ্কলম্ ।  
 তুর্গমভ্যা বিশদদ্রৌণিধনঞ্জয়শরাদিতঃ ॥১০৬॥  
 ততঃ স্ববর্ণপৃষ্ঠানাং চাপানাং কুজতাং রণে ।  
 শব্দং গাণ্ডীবষোষণে কৌন্তেয়োহভ্যভবম্বলী ॥১০৭॥  
 ধনঞ্জয়ন্তথা যান্তং পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ।  
 নাতিদীর্ঘমিবাধ্বানং শরৈঃ সংক্রাসয়ন্ বলী ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গরুজান্ গরুড়ঃ । গাণ্ডীবেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥  
 তমিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, পত্ৰিণা বাণেন । উজ্জিহীর্ষন্ উদ্ধার্ত্বমিচ্ছন্ ॥১০৪॥  
 তত ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ, মা গান গচ্ছ ॥১০৫॥  
 স ইতি । অনীকং কৌরবৈশতম্ । অভ্যাধিগৎ আশ্রয়কার্থং প্রাধিগৎ ॥১০৬॥  
 তত ইতি । কুজতামব্যক্তং শব্দং কুর্ষতাম্ । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, অভ্যভবন্তিরশচকাং ॥১০৭॥

তখন গাণ্ডীবানক্ষিপ্ত সেই নারাচটা—বিশালসর্পাভিলাষী গরুড়ের আয়  
 কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া দ্রুত আকাশে উঠিল ॥১০৩॥

এই সময়ে মহারথ অশ্বখামা অর্জুনের ভয় হইতে কর্ণকে উদ্ধার করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া একটা বাণদ্বারা আকাশেই সেই নারাচটাকে ছেদন  
 করিলেন ॥১০৪॥

মহারাজ ! তাহাতে অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে  
 বিদ্ধ করিলেন এবং বলিলেন—‘যাইও না, থাক’ ॥১০৫॥

তৎপরে অর্জুনশরপীড়িত অশ্বখামা মত্তহস্তিসমাকীর্ণ ও রথপরিপূর্ণ  
 কৌরবসৈন্যমধ্যে যাইয়া সশ্বর প্রবেশ করিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জুন গাণ্ডীবের শব্দে স্বর্ণযচিতপৃষ্ঠ ও অব্যক্তশব্দকারী  
 অপর ধনুগুলির শব্দকে অভিভূত করিলেন ॥১০৭॥

(১০৪) তমন্তরিক্ষে নারাচম্... নি । (১০৮)...পৃষ্ঠতো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ—নি ।

বিদার্য্য দেহান্ নারাতৈর্নরবারণবাজিনাম্ ।

কঙ্কবহিণবাসোভির্বলং ব্যাধমদর্জ্জুনঃ ॥১০৯॥

তদ্বলং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সবাজ্জিহ্বিপমানবম্ ।

পাকশাসনিরায়ন্তঃ পার্থঃ সংনিজঘান হ ॥১১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভীমপ্রবেশে ভীমকর্ণযুদ্ধে বিংশত্য-

ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহন্যহনি মে দীপ্তং যশঃ পততি সঞ্জয় ! ।

হতা মে বহবো যোধা মন্যে কালশ্চ পর্য্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । অধ্বানং পহানম্, সংগ্রাসয়ন্ দ্রোণিমিব ॥১০৮॥

বিদার্য্যেতি । কঙ্কবহিণবাসোভিঃ কঙ্কময়ূরপক্ষাবৃত্তৈঃ ব্যাধম্ বানানশয়ং ॥১০৯॥

তদিতি । পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, আয়ন্তঃ প্রাস্তোহপি ॥১১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অহনীতি । দীপ্তমুজ্জলম্, পততি স্থলতি । পর্য্যয়ং পরিবর্তনম্ ॥১॥

অশ্বখামা সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ অর্জ্জুন বাণদ্বারা সম্ভ্রান্ত  
করতঃ অশ্বখামার পিছনে অনতিদীর্ঘ পথ গমন করিলেন ॥১০৮॥

পরে অর্জ্জুন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নারাতসমূহদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিয়া  
করিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জ্জুন পরিশ্রান্ত হইয়াও হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের সহিত  
কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥১১০॥

(১০৯)...বরবারণবাজিনাম্ ..পি । \* '...সপ্তজিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ,  
'...একোনচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অহন্যহনি চৌদ্বীপ্তম্ ..পি ।

ধনঞ্জয়ঃ হুসংক্রুদ্ধঃ প্রবিষ্টো মামকং বলম্ ।  
 রক্তিতং দ্রৌণিকর্ণাত্যামপ্রবেশ্চং হুৈররপি ॥২॥  
 তাভ্যামুক্তিতবীৰ্য্যাত্যামাপ্যায়িতপরাক্রমঃ ।  
 সহিতঃ কৃষ্ণভীমাভ্যাং শিনীনামৃষভেণ চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তদা প্রভৃতি মাং শোকো দহত্যগ্নিরিবাশ্রয়ম্ ।  
 গ্রস্তানিব প্রপশ্যামি ভূমিপালান্ সসৈন্ধবান্ ॥৪॥  
 অপ্রিয়ং হুমহৎ কৃহ্মা সিদ্ধুরাজঃ কিরীটিনঃ ।  
 চক্ষুর্বিষয়মাপন্নঃ কথং জীবিতমাপ্নুয়াৎ ॥৫॥  
 অনুমানাচ্চ পশ্যামি নাস্তি সঞ্জয় ! সৈন্ধবঃ ।  
 যুদ্ধস্ত তদুথবা বৃত্তং তদ্ব্যমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । উৰ্দ্ধিতবীৰ্য্যাত্যাম্ শিক্ষাত্যাসাদিনা ক্রমবৃদ্ধিপ্রাপ্তবলাভ্যাম্,  
 আপ্যায়িতপরাক্রমো বহুতবিক্রমঃ । শিনীনামৃষভেণ শিনিবংশশ্রেষ্ঠেন সাত্যকিনা চ ॥২—৩॥  
 তদেতি । আশ্রয়ম্ আধারীভূতং কাষ্ঠাদিকম্ । সসৈন্ধবান্ জয়দ্রথসহিতান্ ॥৪॥  
 অপ্রিয়মিতি । অপ্রিয়ম্ অভিমুখ্যবধরূপম্ । আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥৫॥  
 অবিতি । পশ্যামি জানামি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । বৃত্তং জাতিম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । দিনে দিনে আমার উজ্জ্বল বশ ঞ্জলিত  
 হইতেছে, আমার বহুতর যোদ্ধা নিহত হইয়াছেন । সুতরাং আমি মনে  
 করি—কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥১॥

অশ্বখামা ও কর্ণ বাহা রক্ষা করিতেছিলেন, সুতরাং বাহা দেবগণেরও  
 প্রবেশের অযোগ্য ছিল, অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সেই সৈন্যमध्ये আসিয়া  
 প্রবেশ করিয়াছে । তা’র পর আবার মহাবল কৃষ্ণ ও ভীম তাহার পরাক্রম  
 বহুত করিয়াছেন এবং শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও আসিয়া তাহার সহিত  
 মিলিত হইয়াছেন ॥২—৩॥

(ইহা বখন শুনিলাম,) তদবধি—অগ্নি যেমন আশ্রয় দগ্ন করে, সেইরূপ  
 শোক আমাকে দগ্ন করিতেছে । (দ্বুল কথা—) এখন অর্জুন যেন জয়জয়ের  
 সহিত রাজগণকে গ্রাস করিয়াছে বলিয়া মনে করিতেছি ॥৪॥

হায় ! সিদ্ধুরাজ অর্জুনের গুরুতর অপ্রিয় কার্য্য করিয়া এখন তাহার  
 দৃষ্টির বিষয় হইয়া কি করিয়া জীবন রক্ষা করিবেন ॥৫॥

যশচ বিকোভ্য মহতীং সেনামালোভ্য চাসকৃৎ ।

একঃ প্রবিষ্টঃ সংক্রুদ্ধো নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥৭॥

তস্ম মে বৃক্ষিবীরস্য ক্রহি যুদ্ধং যথাতথম্ ।

ধনঞ্জয়ার্থে যন্তস্য কুশলো হসি সঞ্জয় ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু বৈকর্জনপীড়িতং তং ভীমং প্রয়ান্তং পুরুষপ্রবীরম্ ।

সমীক্ষ্য রাজন্ ! নরমুখ্যমধ্যে শিনিপ্রবীরোহমুঘযৌ রথেন ॥৯॥

নদন্ যথা বজ্রধরস্তপাস্তে জ্বলন্ যথা জলদাস্তে চ সূর্যঃ ।

নিগ্নমমিত্রান্ ধনুষা দৃঢ়েন সংকম্পয়ন্তব পুত্রস্য সেনাম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

তং যাস্তমস্থৈ রজতপ্রকাশৈরাযোধনে বীরবরং নদন্তম্ ।

নাশকুব্ণ বারয়িতুং ত্বদীয়াঃ সর্বৈ তথা ভারত ! মাধবাগ্র্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নলিনীঃ পদ্মসরসীম্ । তস্ম সাত্যকেঃ । যন্তস্য যন্তবতঃ, কুশল উক্তিনিপুণঃ ॥৭—৮॥

তথ্যেতি । বৈকর্জনেন কর্ণেন পীড়িতম্ । শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ । বজ্রধরো মেঘঃ, তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে । জলদাস্তে মেঘাপগমে । অমিত্রান্ শত্রু ॥৯—১০॥

তমিতি । রজতপ্রকাশৈ রজতবজ্রভবর্ণৈঃ, আযোধনে রণাঙ্গনে ॥১১॥

সুতরাং সঞ্জয় ! আমি অমুমানে বৃথিতেছি—জয়ব্রথ নাই । (সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥৬॥

হস্তী যেমন পদ্মময় সরোবর বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করে, সেইরূপ যিনি ক্ষুব্ধ হইয়া একাকী বার বার বিশাল সৈন্য বিক্ষুব্ধ ও আলোড়িত করিয়া প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্জুনের জয়ের জন্য যত্ববান্ ও বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ সেই সাত্যকির যুদ্ধের বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বল । সঞ্জয় ! তুমি বলিতে ‘ভূই নিপুণ’ ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা ! পুরুষপ্রবীর ভীমসেন কর্ণকর্জুক পীড়িত হইয়া সেইভাবে বীরগণमध्ये গমন করিতেছেন দেখিয়া শিনিবংশপ্রবীর সাত্যকি রথারোহণে তাঁহার পশ্চাতে যাইতে লাগিলেন । তৎকালে তিনি গ্রীষ্মাবসানে মেঘের স্থায় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং মেঘ অপস্থত হইলে সূর্যের তুল্য তেজস্বী হইয়া দৃঢ় ধনুদ্বারা শত্রুগণকে সংহার করতঃ আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে কাঁপাইতে থাকিয়া যাইতেছিলেন ॥৯—১০॥

অমর্ষপূর্ণস্থনিবৃত্তযোধী শরাসনী কাঞ্চনবর্ম্মধারী ।

অলম্বুষঃ সাত্যকিং মাধবাগ্র্যমবারয়দ্রাজবরোহভিপত্য ॥১২॥

তয়োরভূভারত ! সম্প্রহারো যথাবিধৌ নৈব বভূব কশ্চিৎ ।

প্রৈক্ষন্ত এবাহবশোভিনৌ তৌ যোধাস্তুদীয়াশ্চ পরে চ সর্বে ॥১৩॥

অবিধ্যদেনং দশভিঃ পৃষৎকৈরলম্বুষো রাজবরঃ প্রসহ ।

অনাগতানেব তু তান্ পৃষৎকাংশ্চিচ্ছেদ বাণৈঃ শিনিপুস্তবোহপি ॥১৪॥

পুনঃ স বাণৈস্ত্রিভিরগ্নিকল্পৈরাকর্ণপূর্ণৈর্নিশিতৈঃ স্পৃষ্টৈঃ ।

বিব্যাধ দেহাবরণং বিদার্য্য তে সাত্যকেরাবিসিঙ্ডঃ শরীরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি । অনিবৃত্তযোধী অপলায়নেন যুদ্ধকারী, শরাসনী ধনুমান্ ॥১২॥

তয়োরিতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । পদযোঃ সন্ধেৰ্ধৈকক্লিকত্বাৎ প্রৈক্ষন্ত এবেতি ন সন্ধিঃ ॥১৩॥

অবিধ্যদিতি । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । রাজবর ইত্যনেন রাক্ষসব্যাবৃতিঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহম্ভহনীতি ॥১—১২॥ প্রৈক্ষন্তে প্রেক্ষকা বভূবুরিতি তথা বচনমম্বুষজ্যাতে ॥১৩॥ প্রসহ  
অনাদৃত্য ॥১৪—২৪॥

ইতি স্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২১॥

ভরতনন্দন ! বীরশ্রেষ্ঠ ও মধুবংশপ্রধান সাত্যকি রণস্থলে গর্জন করিতে থাকিয়া রজতের স্রায় শুভ্রবর্ণ ঘোটকচালিত রথে যাইতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

তখন ক্রোড়ে পরিপূর্ণ, যুদ্ধে অপলায়ী, ধনুর্ধর ও সর্বময়কবচধারী রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ অগ্রবর্তী হইয়া মধুবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, পূর্ব্বে যেরূপ কোন যুদ্ধ আর হয় নাই, সেইরূপ তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল । তখন আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সেই যুদ্ধশোভী বীর দুই জনকে দেখিতে লাগিলেন ॥১৩॥

পরে রাজশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিবার জন্য তাহা ক্ষেপ করিলেন ; সাত্যকিও বাণদ্বারা অনাগত অবস্থাতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৪॥

অলম্বুষ পুনরায় কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া সুধার ও স্পৃষ্ট অগ্নিতুল্য তিনটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই বাণগুলি যাইয়া সাত্যকির বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥১৫॥



তৈঃ কায়মস্তাণ্যনিলপ্রভাবৈবিধার্থ্য বাণৈর্নিশিতৈর্জ্বলন্তিঃ ।

আজস্নিবাংস্তান্ রজতপ্রকাশানখাংশ্চতুর্ভিঃচতুরঃ প্রসহ ॥১৬॥

তথা তু তেনাতিহতস্তরস্বী নপ্তা শিনেঃচক্রধরপ্রভাবঃ ।

অলম্বুষশ্চোত্তমবেগবন্তিরখাংশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাণৈঃ ॥১৭॥

অথাস্ত সূতস্ত শিরো নিকৃত্য ভল্লেন কালানলসম্মিভেন ।

সকুণ্ডলং পূর্ণশশিপ্রকাশং ভ্রাজিযু বক্তুং নিচকর্ত দেহাৎ ॥১৮॥

নিহত্য তং পার্শ্ববপুত্রপৌত্রং সংখ্যে যদূনাম্বভঃ প্রমাখী ।

ততোহম্বয়াদর্জুনমেব বীরঃ সৈন্যানি রাজংস্তব সম্ভিবার্থ্য ॥১৯॥

অম্বাগতং বৃক্ষিবরং সমীক্ষ্য তথারিমধ্যে পরিবর্তমানম্ ।

ব্রহ্মণ কুরুগামিষুভির্জ্বলানি পুনঃ পুনর্কায়ুমিবাভ্রপূগান্ ॥২০॥

ততোহবহন্ সৈন্ধবাঃ সাধু দাস্তা গোক্ষীরকুন্দেন্দুহিমপ্রকাশাঃ ।

স্ববর্ণজালাবততাঃ সদস্থা যতো যতঃ কাময়তে নৃসিংহঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধর্ম্মনিষ্কিষ্টৈঃ । তে বাণাঃ ॥১৫॥

তৈরিতি । অস্ত সাত্যকেঃ, অগ্নিবহুজ্বলৈঃ অনিলবহেগবন্তিঃ । প্রসহ হঠেন ॥১৬॥

তথেন্তি । তরস্বী বলবান্, শিনেংপ্তা পৌত্রঃ, চক্রধরপ্রভাবঃ কৃকতুল্যপ্রভাবঃ ॥১৭॥

অথেন্তি । সূতস্ত সারথ্যেঃ, নিকৃত্য ছিবা । ভ্রাজিযু উজ্জলম্, নিচকর্ত চিচ্ছেদ ॥১৮॥

নিহত্যেন্তি । পার্শ্ববয়োর্যেব পুত্রভ্রাতৃসৌ পৌত্রশ্চেতি তম্ । প্রমাখী শক্রমর্দ্য ॥১৯॥

অলম্বুষ সেই বাণগুলিদ্বারা সাত্যকির দেহ বিদীর্ণ করিয়া অগ্নির স্তায় উজ্জল, বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুধার অপর চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির রজততুল্য শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্বকে সবলে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

অলম্বুষ সেইভাবে আঘাত করিলে, বলবান্ ও কৃষ্ণের তুল্য প্রভাবশালী সাত্যকি মহাবেগযুক্ত চারিটা বাণদ্বারা অলম্বুষের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সাত্যকি অলম্বুষের সারথির মস্তক ছেদন করিয়া প্রলয়কালের অগ্নির স্তায় উজ্জল একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত, পূর্ণচন্দ্ৰের স্তায় সুন্দর ও উজ্জল অলম্বুষের মুখখানিকে দেহ হইতে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

রাজা । তদনন্তর যত্নবংশশ্রেষ্ঠ ও শক্রবিমর্দ্য মহাবীর সাত্যকি রাজার পুত্র ও রাজারই পৌত্র অলম্বুষকে বধ করিয়া আপনার সৈন্তগণকে বারণপূর্ব্বক অর্জুনের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

অথাত্মজ্ঞাস্তে সহিতাভিপেতুরন্থে চ যোধাস্তুরিতাস্তদীয়াঃ ।

কুহা মুখং ভারত ! যোধমুখ্যং দুঃশাসনং ত্ৰুতমাজমীঢ় ! ॥২২॥

তে সৰ্ব্বতঃ সম্পরিবার্য সংখ্যে শৈনেনয়মাজমূরুনীকসাহাঃ ।

স চাপি তান্ প্রবরঃ সাদ্বতানাং শ্রবারয়দ্বাজালেন বীরঃ ॥২৩॥

নিবার্য তাংস্তূর্ণমমিত্রঘাতী নপ্তা শিনেঃ পত্রিভিরগ্নিকল্লৈঃ ।

দুঃশাসনশ্রাভিজঘান বাহানুদ্যম্য বাণাসনমাজমীঢ় ! ।

ততোহর্জুনো হর্মম্বাপ সংখ্যে কৃষ্ণশ্চ দৃষ্টা পুরুষপ্রবীরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে অলম্বুষরাজবধে একবিংশত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অঙ্গাগতঃ শক্রসঙ্কটান্নির্গতম্ । অভ্রপুংগান্ মেঘসমূহান্ । সৈন্ধবাঃ সিঙ্কু-  
দেশীয়াঃ, সাধু সম্যক্, দান্তাঃ শিক্ষিতাঃ, গোকীরাদিবচ্ছূত্রা ইত্যর্থঃ । স্বর্ণজ্বালেন অবততা  
আবৃতদেহাঃ ॥২০—২১॥

অথেতি । সহিতাভিপেতুরিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । মুখমগ্রবর্তিনম্ ॥২২॥

তইতি । সম্পরিবার্য পরিবেষ্ট্য । অনীকং শক্রসৈন্যং সহস্র ইতি তে । কৰ্ম্মণাম্ ॥২৩॥

বৃক্ষিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি এক শক্রসঙ্কট হইতে নির্গত হইয়া অগ্ন শক্রসমূহ-  
মধ্যে আসিয়া পড়িয়াছেন এবং বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ  
বাণদ্বারা বার বার কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতেছেন, এই সমস্ত দেখিয়া সিঙ্কু-  
দেশীয়, সম্যক্ শিক্ষিত, গোহৃক্ষ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও হিমের জ্বায় শুভ্রবর্ণ এবং  
স্বর্ণজ্বালে আবৃতদেহ উত্তম অশ্বগণ—নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যে দিকে যে দিকে  
যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই তাঁহাকে বহন করিয়া  
লইয়া যাইতে লাগিল ॥২০—২১॥

অজমীঢ়বংশীয় ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং আপনার  
পক্ষের অগ্ন যোদ্ধারা সম্মিলিত ও ঘরাঘিত হইয়া আপনার পুত্র যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ  
দুঃশাসনকে অগ্রবর্তী করিয়া সাত্যকির অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বিপক্ষসৈন্যনিবারণনিপুণ সেই বীর্কেরা সকল দিকে সাত্যকিকে বেষ্টন  
করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন সাহসবংশশ্রেষ্ঠ মহাবীর সাত্যকিও  
বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২৩) .. অনীকসংখ্যা: ...পি । \* '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '...

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা য়া নি ।

## দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমুত্ততং মহাবাহুং দুঃশাসনরথং প্রতি ।

ত্বরিতং ত্বরণীয়েষু ধনঞ্জয়জ্যৈষিণম্ ॥১॥

ত্রিগর্তানাম্ মহেষ্ট্রাসাং স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।

সেনাসমুদ্ভ্রমাবিক্তমনস্তং পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অধৈনং রথবংশেন সৰ্ব্বতঃ সন্নিবার্য তে ।

অবাকিরন্ শরত্রাতৈঃ ক্রুদ্ধাঃ পরমধম্বিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যেতি । বাহান্ অশ্বান্, বাণাসনং ধ্বজঃ । পুরুষপ্রবীরং সাত্যকিম্ । ষট্‌পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপর্বণি অষ্টমপ্রবন্ধে একবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃঃ—

তমিতি । ত্বরণীয়েষু ত্বরয়া সম্পাদ্যেধু কর্ণহ । আবিষ্টং প্রবিষ্টম্ ॥১—২॥

অধেতি । রথানাং বংশেন সমুহেন, সন্নিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । শরগাং ত্রাতৈঃ সমুহৈঃ ॥৩॥

এবং অজমীঢ়নন্দন ! শক্রহস্তা সাত্যকি সহস্র তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া  
ধনু উত্তোলনপূর্বক অগ্নিতুল্য বাণসমূহদ্বারা দুঃশাসনের অশ্বগুলিকে বধ করি-  
লেন । পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে দেখিয়া আনন্দ লাভ  
করিলেন' ॥২৪॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুনের জয়াভিলাষী মহাবাহু সাত্যকি দুঃশাসনের  
রথের দিকে গমন করিতে উত্তত এবং সহস্র কর্তব্য কার্যের প্রতি ত্বরাস্থিত  
হইয়া অনন্ত কৌরবসৈন্যসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিলে, স্বর্ণখচিতধ্বজ ত্রিগর্তদেশীয়  
মহাধনুর্ধরেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১—২॥

অনন্তর সেই মহাধনুর্ধরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন  
করিয়া তাঁহার উপরে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)...ধনঞ্জয়জ্যৈষিণঃ—পি । (২)...সাত্ততং পর্য্যবারয়ন্—পি ।

অজয়দ্রাজপুত্রাস্তান্ যতমানান্ মহারণে ।  
 একঃ পঞ্চাশতং শক্রান্ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥৪॥  
 সম্প্রাপ্য ভারতীমধ্যং তলঘোষসমাকুলম্ ।  
 অসিশক্তিগদাপূর্ণমগ্নবং সলিলং যথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাহুতমপশ্যাম শৈনৈয়চরিতং রণে ।  
 প্রতীচ্যাং দিশি তং দৃষ্ট্বা প্রাচ্যাং পশ্যাম লাঘবাং ॥৬॥  
 উদীচীং দক্ষিণাং প্রাচীং প্রতীচীং বিদিশস্তথা ।  
 নৃত্যম্বিবাচরচ্ছরো যথা রথশতং তথা ॥৭॥  
 তদদৃষ্ট্বা চরিতং তস্মা সিংহবিক্রান্তগামিনঃ ।  
 ত্রিগৰ্ভাঃ সংশ্রবর্তন্ত সন্তপ্তাঃ স্বজনং প্রতি ॥৮॥  
 তমন্যে শূরসেনানাং শূরাঃ সংখ্যে শ্রবারয়ন্ ।  
 নিয়চ্ছন্তঃ শরত্রাতৈর্মন্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দ্রাজি । যতমানান্ জয়ে । ভাবতী কৌরবী সেনা তস্মা মধ্যম্, তলঘোষণে হস্তা-  
 বদগণদেন সমাকুলং বাপ্তম্ । অগ্নবং তরিশৃঙ্খলম্, সলিলং সমুদ্রজলম্ ॥৪—৫॥

তত্রৈতি । শৈনৈয়চরিতং সাত্যকিকার্যম্ । লাঘবাং ক্ষতগমনাং ॥৬॥

উদীচীমিতি । বিদিশো দিগন্তরালানি । শূরঃ সাত্যকিঃ ॥৭॥

তদ্রিতি । সিংহ ইব বিক্রান্তেন বিক্রমেণ গচ্ছতীতি তস্মা । সন্তপ্তাঃ শোকেন ॥৮॥

তমিতি । নিয়চ্ছন্তঃ স্বস্থান এব স্থাপয়ন্তঃ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৯॥

ক্রমে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি নৌকাশূণ্য সমুদ্রজলের তুল্য, অসি,  
 শক্তি ও গদায় পরিপূর্ণ এবং হস্তাবরণের শব্দে সমাকুল কৌরবসৈন্যমধ্যে  
 উপস্থিত হইয়া একাকীই মহাযুদ্ধে জয়ে যত্নশীল সেই পঞ্চাশ জন-শক্র রাজ-  
 পুত্রকে জয় করিলেন ॥৪—৫॥

তখন আমরা যুদ্ধে সাত্যকির অস্ত্রুত চরিত্র দেখিলাম । যে হেতু তাঁহাকে  
 পশ্চিমদিকে দেখিয়া ক্ষতগামিতাবশতঃ পরক্ষণেই পূর্বদিকে দেখিয়াছিলাম ॥৬॥

শত রথীর শ্রায় একমাত্র রথী বীর সাত্যকি নৃত্য করিতে করিতেই যেন  
 উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব, পশ্চিম ও কোণ দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

সিংহের গায় বিক্রমের সহিত বিচরণকারী সাত্যকির সেই আচরণ দেখিয়া  
 এবং আত্মীয়-স্বজন নিহত হওয়ায় শোকে সন্তপ্ত হইয়া ত্রিগৰ্ভেরা যুদ্ধ হইতে  
 নিবৃত্তি পাইল ॥৮॥

(৯)...অগ্নবং সাগরং যথা—নি ।

তৈর্ব্যবাহরদাৰ্ধ্যায়া মুহূৰ্ত্তমিব সাত্যকিঃ ।

ততঃ কলিন্দ্ৰৈয়ুধে সোহ্চিন্ত্যবলবিক্রমঃ ॥১০॥

তাক্ সেনামতিক্রম্য কলিঙ্গানাং ছুরতায়াম্ ।

অথ পার্থঃ মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মুপাসদৎ ॥১১॥

তরঙ্গিব জলে প্রাস্তো যথা স্থলমুপেযিবান্ ।

তং দৃষ্ট্ৱা পুরুষব্যাত্রং যুযুধানঃ সমাশ্বসৎ ॥১২॥

তমায়ান্তমভিপ্ৰেক্ষ্য কেশবঃ পার্ধমব্রবীৎ ।

অসাবায়াতি শৈনেয়ন্তব পার্থ ! পদানুগঃ ॥১৩॥

এষ শিষ্যঃ সখা চৈব তব সত্যপরাক্রমঃ ।

সৰ্বান্ যোধাংস্তৃণীকৃত্য বিজিগ্যে পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তৈরিত্তি । বাবাহরং যুদ্ধমকরোং, আৰ্ধ্যায়া ছুরভিসন্ধিশৃঙ্খচিত্তঃ ॥১০॥

তামিত্তি । ছুরতায়াম্ ছুরতায়াম্ । উপাসদৎ উপাগমং ॥১১॥

তরঙ্গিত্তি । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১২॥

তমিত্তি । পার্ধমৰ্জুনম্ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । পদানুগঃ অনুচরঃ ॥১৩॥

এষ ইতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্রায়, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥১৪॥

সেই সময়ে শ্রুসেনদেশীয় বীরেরা অন্ধুশদ্বারা মন্তহস্তীর আয় বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে স্বস্থানেই রাখিয়া যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন অচিন্তনীয়বলবিক্রমশালী সাত্যকি মুহূৰ্ত্তকাল তাঁহাদের সঙ্গে সম্ভাবে যুদ্ধ করিলেন, পরে কলিঙ্গদেশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি সেই ছুরত কলিঙ্গসৈন্যও অতিক্রম করিয়া পৃথানন্দন অৰ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

জলে সন্তরণকারী লোক পরিজ্ঞাস্ত হইয়া স্থল পাইয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, সেইরূপ সাত্যকি পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনকে দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥১২॥

ওদিকে কৃষ্ণ সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অৰ্জুনকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! ঐ তোমার অনুচর সাত্যকি আসিতেছেন ॥১৩॥

যথার্থবিক্রমশালী এই পুরুষশ্রেষ্ঠ তোমার শিষ্য ও সখা ; ইনি সমস্ত বিপক্ষযোদ্ধাকে তুণের আয় অবজ্ঞাপূর্বক জয় করিয়াছেন ॥১৪॥

এষ কৌরবযোধানাং কৃত্বা ঘোরযুগদ্রবম্ ।  
 তব প্রাণৈঃ প্রিয়তমঃ কিরীটিম্নেতি সাত্যকিঃ ॥১৫॥  
 এষ দ্রোণঃ তথা ভোজঃ কৃতবর্মাণমেব চ ।  
 কদর্গীকৃত্য বিশিষ্টৈঃ কাল্পনাভ্যোতি সাত্যকিঃ ॥১৬॥  
 ধর্ম্মরাজপ্রিয়ান্বেষী হস্তা যোধান্ বরান্ বরান্ ।  
 শূরশ্চৈব কৃতাত্মশ্চ কাল্পনাভ্যোতি সাত্যকিঃ ॥১৭॥  
 কৃত্বা হৃদুষ্করং কর্ম্ম সৈন্তমধ্যে মহাবলঃ ।  
 তব দর্শনমগ্নিচ্ছন্ পাণ্ডবাভ্যোতি সাত্যকিঃ ॥১৮॥  
 বহুনেকরথেনাজৌ যোধয়িত্বা মহারথান্ ।  
 আচার্য্যপ্রমুখান্ পার্থ ! প্রয়াতোষ স সাত্যকিঃ ॥১৯॥  
 স্ববাহুবলমাপ্তিত্য বিদার্য্য চ বক্রথিনীন্ ।  
 প্রেষিতো ধর্ম্মরাজেন পার্থৈষোহভ্যোতি সাত্যকিঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থয়ায় সানন্দমাহ এষ ইত্যাদি । উপদ্রবমুৎপীড়নম্ । প্রাণৈঃস্থল্য ইতি শেষঃ ॥১৫॥

এষ ইতি । ভোজঃ ভোজবংশীয়ম্ । কদর্গীকৃত্য বিজিতা, হে কাল্পন ! অর্জুন ! ॥১৬॥

ধ্ষেতি । ধর্ম্মবাজপ্রিয়ঃ স্বামিষ্মতীতি সঃ । কৃতাত্মঃ শিক্ষিতসর্গাত্মঃ ॥১৭॥

কৃত্বেতি । কর্ম্ম ভূরিবিপক্ষজয়রূপম্ । অগ্নিচ্ছন্ কর্ত্তুমভিলষন্ ॥১৮॥

বহুনিতি । আচার্য্যপ্রমুখান্ দ্রোণপ্রভৃতীন্ । প্রয়াতি অয়াতি ॥১৯॥

ষেতি । বক্রথিনীঃ কৌরবসেনাম্ । হে পার্থ ! পৃথানন্দন ! ॥২০॥

অর্জুন ! তোমার প্রাণের তুল্য প্রিয়তম সাত্যকি কৌরবযোদ্ধাদের ভয়ঙ্কর  
 উৎপীড়ন করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৫॥

অর্জুন ! সাত্যকি বাণদ্বারা দ্রোণ ও ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে জয় করিয়া  
 এই আগমন করিতেছেন ॥১৬॥

অর্জুন ! বীর ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি তোমার অন্বেষণে প্রবৃত্ত  
 হইয়া কৌরবপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া আসিতেছেন ॥১৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! মহাবল সাত্যকি তোমার দর্শনার্থী হইয়া বিপক্ষসৈন্তমধ্যে  
 অতিহৃষ্কর কার্য্য করিয়া আগমন করিতেছেন ॥১৮॥

পৃথানন্দন ! সাত্যকি একরথে দ্রোণপ্রভৃতি বহুতর মহারথের সহিত যুদ্ধ  
 করিয়া এই আসিতেছেন ॥১৯॥

যশ্য নাস্তি সমো যোধো কৌরবেষু কথঞ্চন ।  
 সোহয়মায়াতি কৌন্তেয় ! সাত্যকিযুঁদ্ধদুর্মদঃ ॥২১॥  
 কুরুসৈন্ত্যাদ্বিমুক্তো বৈ সিংহো মধ্যাদ্গবামিব ।  
 নিহত্য বহ্লাঃ সেনাঃ পার্শ্বৈষোহভ্যেতি সাত্যকিঃ ॥২২॥  
 এষ রাজসহস্রাণাং বৈজ্রৈঃ পঙ্কজসন্নিভৈঃ ।  
 আতীৰ্য্য বহুধাং পার্শ্ব ! ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৩॥  
 এষ দুৰ্য্যোধনং জিত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহিতং রণে ।  
 নিহত্য জলসঙ্কপ্ত ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৪॥  
 রুধিরৌষবতীং কৃত্বা নদীং শোণিতকর্দমাম্ ।  
 তৃণবদ্যশ্চ কৌরব্যান্ ক্ষিপ্ৰমায়াতি সাত্যকিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্যেতি । তাদৃশত্বাদেবাগন্তং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥২১॥  
 কুর্বিতি । বিমুক্তো নির্গতঃ ॥২২॥  
 এষ ইতি । আতীৰ্য্য আচ্ছাণ্ড, বহুধাং সমরভূমিম্ ॥২৩॥  
 এষ ইতি । জলসঙ্কপ্তঃ নিহত্য চেতি লোকগরম্পরয়া ক্রম্যভিহিতম্ ॥২৪॥  
 রুধিরেতি । রুধিরৌষবতীং রক্তপ্রবাহশালিনীম্ । যান্ত নিরস্ত্র অপসার্য্য ॥২৫॥

অৰ্জুন ! সাত্যকি ধর্ম্মরাজকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপন বাহুবলমাত্র  
 অবলম্বন করিয়া শক্রসৈন্য বিদারণপূর্ব্বক এই আগমন করিতেছেন ॥২০॥

কুন্তীনন্দন ! কৌরবগণের মধ্যে কোন প্রকারে যাহার তুল্য যোদ্ধা নাই,  
 এই সেই যুদ্ধদুর্ধ্ব সাত্যকি আসিতেছেন ॥২১॥

পৃথানন্দন ! সিংহ যেমন গোমধ্য হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ সাত্যকি  
 বহুতর সৈন্য বধ করিয়া কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া এই আসি-  
 তেছেন ॥২২॥

অৰ্জুন ! সাত্যকি বহুসহস্র ক্ষত্রিয়ের পশুতুল্য যুদ্ধদ্বারা সমরভূমি আচ্ছা-  
 দিত করিয়া এই সত্তর আগমন করিতেছেন ॥২৩॥

সাত্যকি ভ্রাতাদের সহিত দুৰ্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়া জলসঙ্কপ্ত  
 সংহারপূর্ব্বক এই সত্তর আসিতেছেন ॥২৪॥

রক্তের প্রবাহযুক্ত এবং রক্তেরই কর্দমসমম্বিত একটা নদী প্রবাহিত করিয়া  
 কৌরবগণকে অপসারণপূর্ব্বক সাত্যকি দ্রুত আগমন করিতেছেন ॥২৫॥

(২৫)....এষ ছায়াতি সাত্যকিঃ—পি বহু বর্ধ ।

ততোহ্ৰহ্মক্ৰমঃ কৌন্তেয়ঃ কেশবং বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ন মে প্ৰিয়ং মহাবাহো ! যন্মামভ্যোতি সাত্যকিঃ ॥২৬॥  
 ন হি জানামি বৃন্তাস্তং ধৰ্ম্মরাজস্তু কেশব ! ।  
 সাত্বতেন বিহীনঃ স যদি জীবতি বা ন বা ॥২৭॥  
 এতেন হি মহাবাহো ! রক্ষিতব্যঃ স পার্থিবঃ ।  
 তমেধ কথমুৎসৃজ্য মম কৃষ্ণ ! পদাঙ্গুগঃ ॥২৮॥  
 রাজা দ্রোণায় চোৎসৃষ্টঃ সৈন্ধবশ্চানিপাতিতঃ ।  
 প্রত্যাশ্বতি চ শৈনেয়মেধ ভূরিশ্রবা রণে ।  
 সোহয়ং গুরুতরো ভারঃ সৈন্ধবার্থে সমাহিতঃ ॥২৯॥  
 জাতব্যশ্চ হি মে রাজা রক্ষিতব্যশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ হস্তব্যো লম্বতে চ দিবাৱনঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপ্রহুট উদ্বিগ্ধচিত্তঃ, যুধিষ্ঠিরবিপদাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 নেতি । হি বস্মাৎ । সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥২৭॥  
 এতেনেতি । পদাঙ্গুগঃ অঙ্গুরো জাত ইতি শেবঃ ॥২৮॥  
 রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । সমাহিতো ময়া ধৃতঃ । হৃৎপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 জাতব্য ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরস্তদ্বৃন্তাস্ত ইত্যর্থঃ । লম্বতে পশ্চিমাৱাণাং সংসতে ॥৩০॥

তদনন্তর অৰ্জুন বিষম্ভাতিত হইয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহু !  
 সাত্যকি যে আমার নিকট আসিতেছেন, ইহা আমার শ্রীতিজনক হয়  
 নাই ॥২৬॥

কারণ, কৃষ্ণ । আমি ত ধৰ্ম্মরাজের সংবাদ জানি না । তিনি সাত্যকি-  
 বিহীন হইয়া জীবিত আছেন কি না ধারণা করিতে পারিতেছি না ॥২৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করা ইহার উচিত ছিল । সুতরাং কেন  
 ইনি তাঁহাকে ত্যাগ করিয়া আমার অন্তর্ভুক্ত হইলেন ? ॥২৮॥

ধৰ্ম্মরাজকে দ্রোণের হস্তে উৎসর্গ করা হইল, জয়দ্রথকেও বধ করিতে পারি  
 নাই, এদিকেও এই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে যাইতেছেন । সুতরাং  
 এক জয়দ্রথবধের জন্য আমি গুরুতর ভার লইলাম ॥২৯॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজের বৃন্তাস্ত আমার জানিতে হইবে, এদিকে সাত্যকিকে



শ্রান্তশ্চৈব মহাবাহুরন্নবাণশ্চ সাশ্রুতম্ ।  
 পরিশ্রান্তা হয়শ্চাশ্রু হয়যন্তা চ মাধব ! ॥৩১॥  
 ন চ ভূরিশ্রবাঃ শ্রান্তঃ সহায়শ্চ কেশব ! ।  
 অপীদানীং ভবেদশ্চ ক্ষেমমগ্নিন্ সমাগমে ॥৩২॥  
 কচ্চিন্নু সাগরং তীর্ধ্বা সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 গোপ্পদং প্রাপ্য সীদেত মহৌজাঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩৩॥  
 অপি কৌরব্যমুখ্যেন কৃতাজ্জ্ঞেণ মহাত্মনা ।  
 সমেত্য ভূরিশ্রবসা স্বস্তিমান্ সাত্যকির্জবেৎ ॥৩৪॥  
 ব্যতিক্রমমিমং মন্যে ধর্ম্মরাজশ্চ কেশব ! ।  
 আচার্য্যান্ডয়মুৎসৃজ্য যঃ প্রৈষয়ত সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রান্ত ইতি । মহাবাহুঃ সাত্যকিঃ । হয়যন্তা সারথিঃ ॥৩১॥  
 নেতি । অশ্রু সাত্যকেঃ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, সমাগমে ভূরিশ্রবসা সহ যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥  
 কচ্চিদ্বিতি । সাগরং তট্রপং দ্রোণাদিকম্ । গোপ্পদং তট্রপং ভূরিশ্রবসম্ ॥৩৩॥  
 অপীতি । কৃতাজ্জ্ঞেণ শিক্তিসর্বাশ্রয়েণ । সমেত্য মিলিত্বা, স্বস্তিমান্ কুশলী ॥৩৪॥  
 ব্যতীতি । ব্যতিক্রমং কর্তব্যবৈপরীত্যম্ । আচার্য্যান্ডয়ং দ্রোণাং ॥৩৫॥

রক্ষা করিতে হইবে এবং জয়দ্রথকেও বধ করিতে হইবে ; সূর্য্যও পশ্চিমাকাশে  
 ঝুলিয়া পড়িয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! সাত্যকিও পরিশ্রান্ত হইয়াছেন, এখন উঁহার বাণও অল্পই আছে,  
 ঘোড়াগুলিও ক্লান্ত হইয়াছে এবং সারথিও শ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৩১॥

কিন্তু ভূরিশ্রবা পরিশ্রান্ত নহেন, বিশেষতঃ উঁহার সহায় রহিয়াছে ।  
 অতএব কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে এখন সাত্যকির মঙ্গল হইবে ত ? ॥৩২॥

যথার্থবিক্রমশালী, মহাতেজা ও শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সমুদ্র পার হইয়া  
 এখন গোপ্পদে আসিয়া অবসর হইবেন কি ? ॥৩৩॥

কুরুবংশশ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও মহাত্মা ভূরিশ্রবার সহিত যুদ্ধে  
 মিলিত হইয়া সাত্যকি কুশলী হইবেন কি ? ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি এটাকে ধর্ম্মরাজের বিপরীত কার্য্য করা হইয়াছে বলিয়া  
 মনে করি ; যিনি দ্রোণের ভয় ত্যাগ করিয়া সাত্যকিকে পাঠাইয়াছেন ॥৩৫॥

গ্রহণং ধৰ্ম্মরাজস্ত খগঃ শ্চেন ইবামিষম্ ।

নিত্যমাশংসতে দ্রোণঃ কচ্চিৎ স্মাৎ কুশলী নৃপঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনিঃ

জয়দ্রথবধে সাত্যক্যার্জুনদর্শনে দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

—:—

## ত্রয়োবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য সাত্বতং যুদ্ধতুৰ্দ্ধম্ ।

ক্রোধাদ্ভূরিশ্রবা রাজন্ ! সহসা সমুপাদ্রবৎ ॥১॥

তমব্রবীন্মহাবাহুঃ কৌরব্যঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।

অগ্ৰ প্রাপ্তোহসি দিক্ট্য মে চক্ষুर्वিষয়মিত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহণমিতি । খগঃ পক্ষী, আমিষং মাংসম্ । আশংসতে ইচ্ছতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি জয়দ্রথবধে দ্বাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—(—)—

তমিতি । আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, সাত্বতং সাত্যকিম্ । সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥

তমিতি । কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ । দিক্ট্য ভাগ্যেন । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

শ্চেনপক্ষী-যেমন মাংস গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ দ্রোণ সৰ্ব্বদাই  
ধৰ্ম্মরাজকে গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন । অতএব ধৰ্ম্মরাজ কুশলী হইবেন  
কি ? ॥৩৬॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! যুদ্ধতুৰ্দ্ধম্ সাত্যকি আসিতেছেন দেখিয়া ভূরি-  
শ্রবা ক্রোধে তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥১॥

পরে মহাবাহু ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বলিলেন—‘সাত্যকি ! তুমি আজ  
ভাগ্যবশতঃ আমার দৃষ্টির বিষয় হইয়াছ ॥২॥

\* ‘...একোনচাবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...একচাবিংশত্যাধিকশত-  
তমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (২) তমব্রবীন্মহারাজ !...বঙ্গ বর্ধ বা নি ।

চিরাভিলষিতং কামমহং প্রাপ্স্যামি সংযুগে ।  
 নহি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজ্যসে রণম্ ॥৩॥  
 অগ্ৰ ত্বাং সমরে হত্বা নিত্যং শূরাভিমানিনম্ ।  
 নন্দয়িষ্যামি দাশার্হ ! কুরুরাজং স্নযোধনম্ ॥৪॥  
 অগ্ৰ মদ্বাণনির্দগ্ধং পতিতং ধরণীতলে ।  
 দ্রক্ষ্যতস্বাং রণে বীরৌ সহিতৌ কেশবাজ্জুনৌ ॥৫॥  
 অগ্ৰ ধর্ম্মসূতো রাজা শ্রুত্বা ত্বাং নিহতং ময়া ।  
 সত্ৰীড়ো ভবিতা সচো ঘেনানীহ প্রবেশিতঃ ॥৬॥  
 অগ্ৰ মে বিক্রমং পার্থো বিজ্ঞাস্ততি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 স্নয়ি ভূমৌ বিনিহতে শয়নে রুধিরোক্ষিতে ॥৭॥  
 চিরাভিলষিতো হ্যেষ ত্বয়া সহ সমাগমঃ ।  
 পুরা দেবাস্তরে যুদ্ধে শক্রস্ত বলিনা যথা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

চিরেতি । কামং পর্য্যাপ্তম্ । উৎসৃজ্যসে ত্যজসি ॥৩॥  
 অগ্ৰেতি । নন্দয়িষ্যামি সম্ভোষয়িষ্যামি, হে দাশার্হ ! দাশার্হবংশীয় । ॥৪॥  
 অগ্ৰেতি । মম বাণেন নির্দগ্ধং নিহতম্ । সহিতৌ মিলিতৌ ॥৫॥  
 অগ্ৰেতি । সত্ৰীড়ঃ সলজ্জঃ । তত্র হেতুমাহ যেনেতি ॥৬॥  
 অগ্ৰেতি । বিনিহতে মধৈব । রুধিরোক্ষিতে রক্তসিক্তগাত্রৈঃ ॥৭॥  
 চিরেতি । সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ । বলিনা বলিনামকেনাস্ত্রেণ ॥৮॥

আজ আমি যুদ্ধে চিরাভিলষিত বিষয় পর্য্যাপ্তরূপে লাভ করিব । কারণ, তুমি যদি রণস্থল পরিত্যাগ না কর, তবে আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩॥

সাত্যকি ! আমি আজ যুদ্ধে সর্ব্বদা বীরাভিমानी তোমাকে বধ করিয়া কুরুরাজ স্নযোধনকে আনন্দিত করিব ॥৪॥

বীর ও মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জুন আজ তোমাকে যুদ্ধে আমার বাণে নিহত ও ভূতলে পতিত দেখিবেন ॥৫॥

যিনি তোমাকে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছেন, সেই রাজা যুধিষ্ঠির আজ তোমাকে নিহত শুনিয়া তৎক্ষণাৎ লজ্জিত হইবেন ॥৬॥

তুমি নিহত হইয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে শয়ন করিলে, আজ পৃথানন্দন অর্জুন আমার বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥৭॥

অগ্ন যুদ্ধং মহাঘোরং তব দাস্ত্যামি সাত্ত্বত ! ।  
 ততো জ্ঞাস্তসি তদ্বেন মদ্বীৰ্য্যবলপৌরুষম্ ॥৯॥  
 অগ্ন সংযমনীং তাত ! যাতা ত্বং নিহতো রণে ।  
 যথা রামানুজেনাজ্ঞৌ রাবনির্লক্ষ্মণেন হ ॥১০॥  
 অগ্ন কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধৰ্ম্মরাজশ্চ মাধব ! ।  
 হতে ত্বয়ি নিরুৎসাহা রণং ত্যক্ত্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥১১॥  
 অগ্ন তেহপচিতিং কৃষ্টা শিতৈর্মাধব ! সাত্যকৈঃ ।  
 তৎস্ক্রিয়ো নন্দয়িষ্যামি যে ত্বয়া নিহতা রণে ॥১২॥  
 মচ্ছকুবিষয়ং প্রাপ্তো ন ত্বং মাধব ! মোক্ষ্যসে ।  
 সিংহস্ত বিষয়ং প্রাপ্তো যথা ক্ষুদ্রমৃগস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভ্যুত্তি । বীৰ্য্যং মানসিকী শক্তিঃ, বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পৌরুষমধ্যাবসায়শ্চ তৎ ॥৯॥  
 অভ্যুত্তি । সংযমনীং তদাখ্যাং যমপুরীম্, যাতা যাস্তসি । রাবণিরিন্দ্রজিৎ ॥১০॥  
 অভ্যুত্তি । পার্থোহর্জুনঃ কৃষ্ণসাহচর্যাং, হে মাধব ! মধুবংশীয সাত্যকে ! ॥১১॥  
 অভ্যুত্তি । অপচিতিং ক্ষয়ম্, “ক্ষয়ার্জয়োরপচিতিঃ” ইত্যমরঃ । শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥১২॥  
 মদিতি । সিংহস্ত বিষয়ং চক্ষুর্গোচরম্ ॥১৩॥

পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে বলির সহিত সম্মেলন যেমন ইন্দ্রের চিরাভিলষিত ছিল, তেমন তোমার সহিত এই সম্মেলন আমার চিরাভিলষিত ছিল ॥৮॥

সাত্যকি ! আজ আমি তোমার সহিত অতিভীষণ যুদ্ধ করিব ; তাহাতেই তুমি যথার্থরূপে আমার বল, বীৰ্য্য ও পুরুষকার জানিতে পারিবে ॥৯॥

বৎস ! (বাহা ! ) রামের অমুজলক্ষ্মণকর্তৃক নিহত হইয়া ইন্দ্রজিৎ যেমন যমপুরীতে গিয়াছিলেন, তুমিও আজ তেমন যুদ্ধে নিহত হইয়া যমপুরীতে যাইবে ॥১০॥

সাত্যকি ! তুমি নিহত হইলে, কৃষ্ণ, অর্জুন ও ধর্ম্মরাজ নিরুৎসাহ হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১১॥

মধুবংশীয় ! আজ সুধার বাণদ্বারা তোমাকে বিনাশ করিয়া—তুমি যাহা-দিগকে যুদ্ধে বধ করিয়াছ, তাহাদের স্ত্রীগণকে আনন্দিত করিব ॥১২॥

সাত্যকি ! ক্ষুদ্র মৃগ যেমন সিংহের দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পায় না, তেমন তুমিও আমার দৃষ্টির বিষয় প্রাপ্ত হইয়া মুক্তি পাইবে না’ ॥১৩॥

(১০) অগ্ন সংযমনীং যাতা যয়া ত্বম্...বা নি । (১৩) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ নি ।

যুযুধানস্ত তং রাজন্ ! প্রভুবাচ হসন্নিব ।  
 কৌরবেয় ! ন সস্ত্রাসো বিজ্ঞতে মম সংযুগে ॥১৪॥  
 নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্‌মাত্রেন তু কেবলম্ ।  
 স মাং নিহন্ত্যং সংগ্রামে যো মাং কুর্য্যাম্মিরায়ুধম্ ॥১৫॥  
 সমাস্ত শাস্ত্রতীর্হন্যাদ্ যো মাং হন্যাদ্ধি সংযুগে ।  
 কিং বৃথোক্তেন বহুনা কৰ্ম্মণা তং সমাচর ॥১৬॥  
 শারদশ্চৈব মেঘশ্চ গর্জিতং নিষ্ফলং হি তে ।  
 শ্রুত্বা তদগর্জিতং বীর ! হাস্যং হি মম জায়তে ॥১৭॥  
 চিরকালেপ্সিতং লোকে যুদ্ধমদ্যাস্ত কৌরব ! ।  
 ত্বরতে মে মতিস্তাত ! তব যুদ্ধাভিকাঙ্ক্ষিণী ।  
 নাহত্বাহং নিবর্তিষ্যে ত্বামগ্‌ পুরুষাধম ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুযুধান ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । কৌরবেয় ! কুরুবংশ ! ॥১৪॥  
 নেতি । ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ । নিরায়ুধং নিরস্ত্রম্ ॥১৫॥  
 সমা ইতি । সমা বৎসরান্, শাস্ত্রতীর্হন্যঃ, হন্য্যং শত্রুনিহিত শেযঃ ॥১৬॥  
 শারদশ্চৈতি । শারদশ্চ শরৎকালীনশ্চ, গর্জিতং স্তনিতং গর্ভোক্তিশ্চ ॥১৭॥  
 চিরেতি । চিরকালেপ্সিতং ভয়েব ময়াপি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

রাজা ! তখন সাত্যকি যেন হাসিতে হাসিতে ভূরিশ্রবাকে বলিলেন—  
 ‘কৌরবনন্দন ! যুদ্ধে আমার ভয় নাই ॥১৪॥

কেবল বাক্যদ্বারা আমাকে ভীত করিতে পারিবে না । যে লোক যুদ্ধে  
 আমাকে নিরস্ত্র করিতে পারিবে, সে-ই আমাকে বধ করিতে সমর্থ হইবে ॥১৫॥

যে লোক আমাকে যুদ্ধে বধ করিতে পারিবে, সে লোক চিরকালই শত্রু-  
 সংহাব করিতে সমর্থ হইবে । সে যাহা হউক, বহুতর বৃথা বাক্যে ফল কি,  
 তুমি সেই উক্তিগুলি কার্য্যে পরিণত কর ॥১৬॥

বীর ! শরৎকালের মেঘগর্জনের স্থায় তোমার গর্জন নিষ্ফল । স্মৃতরাং  
 তোমার গর্জন শুনিয়া আমার হাস্য জন্মিতেছে ॥১৭॥

কৌরব ! তোমার ও আমার চিরকালের অভীষ্ট যুদ্ধ আজ হউক ; বৎস !  
 তোমার সঙ্গিত যুদ্ধাভিলাষিণী আমার মতি ত্বরান্বিত হইয়াছে । পুরুষাধম !  
 আজ আমি তোকে বধ না করিয়া নিবৃত্তি পাইব না’ ॥১৮॥

অগ্নোঃ তৌ তথা বাগ্ভিস্তৃক্ৰন্তৌ নরপুঙ্গবৌ ।  
 জিঘাংসু পরমক্রুদ্ধাবভিজয়তুরাহবে ॥১৯॥  
 সমেতো তৌ মহেধ্বাসৌ শুশ্রিণৌ স্পর্ধিনৌ রণে ।  
 বিরদাবিব সংক্রুদ্ধৌ বাসিতার্থে মদোৎকটৌ ॥২০॥  
 ভূরিশ্রবাঃ সাত্যকিশ্চ ববর্ষতুররিন্দমৌ ।  
 শরবর্ষানি ঘোরানি মেঘাবিব পরস্পরম্ ॥২১॥  
 সৌমদভিস্ত শৈনেয়ং প্রচ্ছাদ্ধেযুভিরাশুগৈঃ ।  
 জিঘাংসুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 দশভিঃ সাত্যকিং বিদ্ধা সৌমদভিরথাপরান্ ।  
 মুমোচ নিশিতান্ বাগান্ জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্নোঃমিতি । তন্মন্তৌ তনুক্রূর্বন্তৌ ব্যথয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 সমেতাবিতি । শুশ্রিণৌ ক্রোধোদয়বন্তৌ । বাসিতার্থে ঋতুমত্যাঃ হস্তিভ্যাঃ কৃতে ॥২০॥  
 ভূরীতি । ববর্ষতুশ্চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 সৌমেতি । সৌমদভিঃ সৌমদন্তপুত্রৌ ভূরিশ্রবাঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্, আশুগৈঃ স্ত-  
 গামিভিঃ ॥২২॥  
 দশভিরিতি । নিশিতান্ সুধারান্, জিঘাংসুর্হস্তমিচ্ছুঃ ॥২৩॥

মহারাজ ! অত্যন্তক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি সেইরূপ বাক্যদ্বারা  
 পরস্পর আঘাত করিয়া যুদ্ধে পরস্পর জিঘাংসু হইয়া প্রহার করিতে প্রবৃত্ত  
 হইলেন ॥১৯॥

ঋতুমতী হস্তিনীর জন্ত মদমন্ত ও ক্রুদ্ধ দুইটা হস্তীর জায় মহাধনুর্ধর,  
 ক্রোধে উত্তেজিত ও পরস্পর স্পর্ধাকারী ভূরিশ্রবা এবং সাত্যকি যুদ্ধে মিলিত  
 হইলেন ॥২০॥

ক্রমে শক্রদমনকারী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি দুইটা মেঘের জায় পরস্পর  
 বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ক্রতগামী  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদনপূর্বক পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা আড়ন  
 করিলেন ॥২২॥

তৎপরে আবার ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় দশটা  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অপর সুধার বাণসমূহ মিক্ষেপ  
 করিলেন ॥২৩॥

তানস্তু বিশিখাংস্তীক্লানস্তুরীক্ষে বিশাংপতে ! ।  
 অপ্রাপ্তানস্তুমায়াভিরগ্রসং সাত্যকিঃ প্রভো ! ॥২৪॥  
 তৌ পৃথগস্তুবর্ষাভ্যামবর্ষেতাং পরস্পরম্ ।  
 উত্তমাভিজনৌ বীরৌ কুরুবৃক্ষিযশস্করৌ ॥২৫॥  
 তৌ নৈথৈরিব শার্দূলৌ দনৈস্তৈরিব মহাধিপৌ ।  
 রথশক্তিভিরন্যোন্ম্যং বিশিধৈশ্চাপ্যকৃন্ততাম্ ॥২৬॥  
 নির্ভিন্দন্তৌ হি গাত্রাণি বিকরন্তৌ চ শোণিতম্ ।  
 ব্যষ্টভয়েতামন্যোন্ম্যং প্রাণদ্যুতান্তিদেবিনৌ ॥২৭॥  
 এবমুত্তমকর্মাণৌ কুরুবৃক্ষিযশস্করৌ ।  
 পরস্পরমযুধ্যেতাং বারুণাবিব যুথপৌ ॥২৮॥  
 তাবদীর্ঘেণ কালেন ব্রহ্মলোকপুরুষকৃতৌ ।  
 ঘিযাসন্তৌ পরং স্থানমন্যোন্ম্যং সংজগর্জতুঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । অস্রাণাং মায়াভিঃ প্রয়োগকৌশলৈঃ, অগ্রসং বানানশয়দিত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 তাবিতি । অবর্ষেতাং প্রাহরতাম্ । উত্তমাভিজনৌ সংকুলৌ ॥২৫॥  
 তাবিতি । মহাধিপৌ বিশালহস্তিনৌ । অকৃন্ততাং হিরবন্তৌ ॥২৬॥  
 নিরিতি । ব্যষ্টভয়েতাং বিহ্বলৌ কৃতবন্তৌ, প্রাণদ্যুতেন অভিদীব্যতঃ ক্রীড়ত  
 ইতি তৌ ॥২৭॥  
 এবমিতি । বারুণৌ গজৌ, যুথপৌ গজসমূহরক্ষকৌ ॥২৮॥

নরনাথ প্রভু । তুরিঞ্জবার সেই তীক্ষ্ণ বাণ সকল না আসিতেই সাত্যাক  
 অস্ত্রপ্রয়োগের কৌশলে আকাশেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সংকুলজাত, মহাবীর ও কুরু-বৃক্ষিবংশের যশস্কর তুরিঞ্জবা ও সাত্যকি  
 পৃথক্ পৃথক্ অস্ত্রবর্ষণ করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নখদ্বারা ছুইটা ব্যাজের স্থায় এবং দস্তদ্বারা ছুইটা মহাহস্তীর তুল্য তুরিঞ্জবা  
 ও সাত্যকি রথশক্তি ও বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

প্রাণদ্বারা দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত তুরিঞ্জবা ও সাত্যকি পরস্পর অঙ্গবিদারণ ও  
 রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পরস্পর আকুল করিয়া তুলিলেন ॥২৭॥

উত্তমকার্য্যকারী এবং কুরু ও বৃক্ষিবংশের যশস্কর তুরিঞ্জবা ও সাত্যকি  
 ছুইটা যুথপতি হস্তীর স্থায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকিঃ সৌমদন্তিচ্চ শরবৃক্টয় পরস্পরম্ ।  
 হৃষ্টবদ্ধার্তরাষ্ট্রাণাং পশ্চতামভ্যবৰ্ষতাম্ ॥৩০॥  
 সৎপ্রেক্ষস্ত জনাস্তৌ তু যুধ্যমানৌ যুধাং-পতী ।  
 যুধপৌ বাসিতাহেতোঃ প্রযুদ্ধাবিব কুঞ্জরৌ ॥৩১॥  
 অশ্রোশ্রশ্র হয়ান্ হস্তা ধনুষী বিনিকৃত্য চ ।  
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমেয়াতাং মহারণে ॥৩২॥  
 অর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে প্রগৃহ্য বিপুলে শুভে ।  
 বিকোষৌ চাপ্যসী কৃদ্ধা সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥৩৩॥  
 চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ ।  
 মুহুরাজন্নতুঃ ক্রুদ্ধাবশ্রোশ্রমরিমর্দনৌ ॥৩৪॥  
 সখভেগৌ চিত্রবস্মাণৌ সনিকান্দদভূষণৌ ।  
 ভ্রাস্তমুদ্রাস্তমাবিক্রমাপ্নুতং বিপ্লুতং ক্ষতম্ ।  
 সম্পাতং সমুদীর্ণক দর্শয়ন্তৌ যশস্বিনৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । ব্রহ্মলোকঃ পুরস্কৃতো যুদ্ধমতানা সমুৎপত্তৌ কৃতৌ ষাভ্যাং তৌ ॥২৯॥

সাত্যকিরিতি । অভ্যবৰ্ষতাং প্রাহরতাম্ ॥৩০॥

সমিতি । যুধাং পতী যুদ্ধনিষ্পত্তারৌ । বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী তস্তা হেতোঃ ॥৩১॥

অশ্রোশ্রশ্রেতি । বিনিকৃত্য ছিবা । সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ ॥৩২॥

অর্ষভে ইতি । ঋষভস্ত বৃষস্ত ইমে ইত্যর্ষভে । বিকোষৌ কোষযুক্তৌ ॥৩৩॥

তঁাহারা অল্পকালমধ্যেই ব্রহ্মলোকলাভের আশা করিয়া কিংবা অশ্র কোন উত্তম স্থানে যাইবার ইচ্ছা করিয়া পরস্পর গর্জন করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

সাত্যকি ও ভুরিশ্রবা হৃষ্ট হইয়াই যেন বর্ণিবৃষ্টিদ্বারা ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

একটা ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গের জন্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া যুধপতি হস্তীর জায় যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভুরিশ্রবা ও সাত্যকিকে যুধ্যমান অবস্থায় সমস্ত লোক দেখিতে থাকিল ॥৩১॥

ক্রমে তঁাহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও কাম্বুকচ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্ত মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৩২॥

পরে তঁাহারা বিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর ছইখানা বৃষচর্ম্ম (ঢাল) লইয়া ছই-খানা তরবারিকে কোষযুক্ত করিয়া সমরাস্রনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৫)....বিপ্লুতং ক্ষতম্....বা নি ।



অসিভ্যাং সম্প্রাজহাতে পরস্পরমরিন্দমৌ ।  
 উভৌ ছিদ্ৰৈষিণৌ বীরাবুভৌ চিত্রং ববল্লতুঃ ॥৩৬॥  
 দর্শয়ন্তাবুভৌ শিক্ষাং লাঘবং সৌষ্ঠবং তথা ।  
 রণে রণকৃতাং শ্রেষ্ঠাবন্যোন্ম্যং পর্য্যকর্ষতাম্ ॥৩৭॥  
 মূহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র ! সমাহত্য পরস্পরম্ ।  
 পশ্যতাং সর্বসৈন্যানাং বীরাবান্ধসতাং পুনঃ ॥৩৮॥  
 অসিভ্যাং চক্ষুণী চিত্রে শতচন্দ্রে নরাধিপ ! ।  
 নিকৃত্য পুরুষব্যাত্রৌ বাহুযুদ্ধং প্রচক্রতুঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

চরন্তাবিতি । ভাগশো ভাগে ভাগে । নিকঃ কণ্ঠগতম্ অঙ্গনঞ্চ বাহগতং ভূষণং তাভ্যাং  
 সহেতি ভৌ । ভ্রাতৃত্বং ভ্রমণাস্বকং গমনম্ । এবমন্ত্রত্র । উদ্ভ্রাস্তম্ উখায়োখায় ভ্রমণম্,  
 আবিষ্কং পরস্পরান্ধসংস্কৃতম্, আপ্লুতং পুর উৎপতনম্, বিপ্লুতং পশ্যদুৎপতনম্, ক্রতং শীঘ্র-  
 গমনম্, সম্পাতং বেগাৎ পরোপরি পতনম্, সমুদীর্ণং পরসম্পাতে বেগাদুৎপতনম্ । ঘটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

অসিভ্যামিতি । ছিদ্ৰৈষিণৌ প্রহারাবকাশাধৈষিণৌ । ববল্লগতূর্নবৃত্ততুঃ ॥৩৬॥

দর্শয়ন্তাবিতি । লাঘবং প্রহারাদৌ শীঘ্রতাম্, সৌষ্ঠবং প্রহারে সম্যক্ভবম্ ॥৩৭॥

মূহূর্ত্তমিতি । আশ্বসতাং শ্বাসত্যাগমকুরুতাম্ ॥৩৮॥

অসিভ্যামিতি । শতং চক্রাশ্চক্রাকারানি রৌপ্যচিহ্নানি যথোক্তে । নিকৃত্য ছিদ্ৰা ॥৩৯॥

তদনন্তর তরবারি ও বিচিত্রবর্ষধারী, কণ্ঠভূষণ ও বাহুভূষণসমন্বিত, শত্রু-  
 মর্দনসমর্থ এবং যশস্বী ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ পথে বিচরণ  
 এবং ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করতঃ ভ্রাত্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিষ্ক, আপ্লুত,  
 বিপ্লুত, ক্রত, সম্পাত ও সমুদীর্ণ এই অষ্টবিধ গতি দেখাইতে থাকিয়া পরস্পর  
 মূহুমূহু আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

শত্রুদমনকারী দুই বীরই তরবারিদ্বারা পরস্পর প্রহার, ছিদ্ৰাধৈষণ এবং  
 বিচিত্র, উল্লক্ষন ও প্রলক্ষন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

যোদ্ধশ্রেষ্ঠ দুই জনই শিক্ষা, শীঘ্রতা ও সমীচীনতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে  
 পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দুই বীরই সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে পরস্পর আঘাত করিয়া  
 পুনরায় শ্বাসত্যাগ করিতে (হাপাইতে) লাগিলেন ॥৩৮॥

মরনাথ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি তরবারিদ্বারা শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত

ব্যাটোরস্কৌ দীর্ঘভূজৌ নিযুদ্ধকুশলাবভৌ ।  
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥৪০॥  
 তয়ো রাজন্ ! ভূজাঘাতনিগ্রহপ্রগ্রহাস্তথা ।  
 শিক্ষাবলসমুদ্ধৃতাঃ সর্ববোধপ্রহর্ষণাঃ ॥৪১॥  
 তয়োন্ বরয়ো রাজন্ ! সমবে যুধ্যমানয়োঃ ।  
 ভীমোহভবন্মহাশব্দো বজ্রপর্বতয়োরিবি ॥৪২॥  
 দ্বিপাবিব বিষাণাগ্রৈঃ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ ।  
 ভূজযোন্ত্রাববন্ধৈশ্চ শিরোভাষ্কাবঘাতনৈঃ ॥৪৩॥  
 পাদাবকর্ষসন্দানৈস্তোমরাকুশলাননৈঃ ।  
 পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ ভূমাবুদ্রমগৈস্তথা ॥৪৪॥  
 গতপ্রত্যাগতাক্ষৈপৈঃ পাতনোথানকাপ্পুতৈঃ ।  
 যুযুধাতে মহাত্মানৌ কুরুসাদ্বতপুঙ্গবৌ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুলী

ব্যাটোতি । ব্যাটোরস্কৌ দৃঢ়বিশালবক্ষসৌ, নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥৪০॥  
 তয়োরিতি । নিগ্রহঃ অপসারণং প্রগ্রহশ্চ আকর্ষণম্ । সর্ববোধপ্রহর্ষণা বহুবুঃ ॥৪১॥  
 তয়োরিতি । নুবরয়োর্মহুশ্চশ্রেষ্ঠয়োঃ । ভীমো ভয়ঙ্করঃ ॥৪২॥  
 দ্বিপাবিতি । দ্বিপৌ গজৌ, বিষাণাগ্রদন্তাগ্রৈঃ, মহর্ষভৌ বিশালবৃক্ষৌ । ভূজা এব  
 যোক্তৃণি রজ্জবন্তৈর্থে অববন্ধাঃ পরস্পরবন্ধনানি তৈঃ । বহবারকরণাদ্ভবচনং সর্কৃত্ব ।  
 অবঘাতনৈরাঘাতৈঃ । পাদৈরবকর্ষা আকর্ষণানি সন্দানানি বন্ধনানি চ তৈঃ, তোমরা-  
 ও বিচিত্র ছইখানা চর্ম্মই (ঢালই) ছেদন করিয়া বাহুযুদ্ধ ক্রিতে  
 থাকিলেন ॥৩৯॥

দৃঢ় ও বিশালবক্ষা, দীর্ঘবাহু ও বাহুযুদ্ধনিপুণ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি লোহময়  
 পরিঘের তুল্য চারিখানা বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪০॥

রাজা ! তাঁহাদের শিক্ষা ও বলসজ্জাত বাহুপ্রহার, অপসারণ ও আকর্ষণ  
 সকল যোদ্ধারই আনন্দ জন্মাইতে থাকিল ॥৪১॥

রাজা । রণাঙ্গনে যুধ্যমান নরশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির বজ্র ও পর্বতের  
 তুল্য ভীষণ ও বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥৪২॥

কুরুবংশপ্রধান ও সাহসবংশশ্রেষ্ঠ এবং মহাত্মা ভূরিশ্রবা ও সাত্যকি—দন্ত-  
 দ্বারা ছইটা হস্তীর শ্মায় এবং শৃঙ্গদ্বারা ছইটা মহাবৃষের তুল্য বাহুরজ্জুদ্বারা

(৪১)....ভূজাঘাতা নিগ্রহপ্রগ্রহৌ তথা...পি বহু বর্ষ । (৪৪) পাদাবকর্ষসন্দানৈঃ...বা  
 নি । (৪৫)....পাতনোথানসংপুতৈঃ—বা নি ।

ষাট্রিংশংকরণানি স্ত্যর্থানি যুদ্ধানি ভারত ।।

তান্দ্ৰদর্শয়তাং তত্র যুধ্যমানো মহাবলো ॥৪৬॥

ক্ষীণায়ুধে সাত্বতে যুধ্যামানে ততোহত্রবীদজ্জুনং বাহুদেবঃ ।

পশ্চাশ্চৈনং বিরথং যুধ্যমানং রণে বরং সর্বধনুর্ধ্বরাণাম্ ॥৪৭॥

প্রবিক্টো ভারতীঃ ভিত্ত্বা তব পাণ্ডব । পৃষ্ঠতঃ ।

যোধিতশ্চ মহাবীর্যৈঃ সর্বৈর্ভারত । ভারতৈঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কুশায়োরশ্বদোরিব লাসনং বিলাসো যেষু তৈঃ । পাদানামুদরৈর্মধ্যদেশৈর্দৈর্ঘ্যে বিবদ্ধাঃ পর-  
স্পরবেষ্টনানি তৈঃ, উল্লম্বমণৈর্ঘূর্ণনৈঃ । আক্ষেপ আকর্ষণম্, পাতনং ভ্রমো উত্থানকং  
ভূমিতঃ আশ্রুতমুৎপতনঞ্চ তৈঃ । কুরুসাত্বতপুত্রবো কুরুবংশসাত্বতবংশশ্রেষ্ঠৌ কুরিপ্রব-  
সাত্যকৌ ॥৪৩—৪৫॥

যেতি । ষাট্রিংশং করণানি প্রকারা যেষাং তানি । যুদ্ধানি মল্লযুদ্ধানি ॥৪৬॥

ক্ষীণেতি । সাত্বতে সাত্যকৌ । অত্রবীং অবংশীয়ত্বেন অপরীকীয়ত্বেন চ স্নেহাৎ ॥৪৭॥

প্রবিক্ট ইতি । ভারতীঃ কৌরবীম্ । বোধিতঃ কৃতযুদ্ধঃ । ভারতৈঃ কৌরবৈঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমিতি ১১—১৫ । শাস্ত্রীঃ সমাঃ সর্বকালং তুরবধারণে নিত্যমেব অসৌ হস্তাৎ অরমেব  
তন্তেত্যর্থঃ ॥১৬—৩৮॥ চর্যগী বর্ষণী চর্যঘটিতে শরাবরে অকুলিত্রে অনিভ্যাং সন্নিবৃত্ত্যেত্যর্থঃ  
৥৩৯—৪০॥ ভূজাঘাতো ভূজাশ্ফটিঃ নিগ্রহো হস্তধারণঃ প্রগ্রহো গলহস্তকঃ ॥৪১—৪২॥ কু-  
ষোক্ত্যববন্ধৈর্বাহপাশবেষ্টনৈঃ অবঘাতনৈস্তাড়নৈঃ ৥৪৩॥ পাদদশকঃ প্রত্যেকং সংবধ্যতে  
পাদাবকর্ষেচরণাবকর্ষণৈঃ পাদোদরবিবন্ধৈশ্চ পাদাভ্যাংমুদরকোড়ীকরণৈঃ উল্লম্বমণৈঃ পরি-  
বর্তনৈঃ গঠৈঃ গমনৈঃ প্রত্যাগঠৈরাবর্তনৈঃ আক্ষেপৈরাশ্ফালনৈঃ যাতনৈর্ভূমিপ্রাঙ্গণৈঃ

পরস্পর বন্ধন ও মস্তকদ্বয়দ্বারা পরস্পর আঘাত, তোমর ও অকুলশূল্য চরণদ্বারা  
আকর্ষণ ও বন্ধন, চরণমধ্যদেশদ্বারা বন্ধন, ভূতলে ভ্রমণ, গমন, প্রত্যাগমন ও  
আকর্ষণ এবং পাতন, উত্থান ও উল্লম্বন করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ভরতনন্দন ! সেই যুধ্যমান মহাবলেরা হই জন তখন—ষাট্রিংশংপ্রকার  
যে মল্লযুদ্ধ আছে, তাহা দেখাইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

ক্ষীণশস্ত্র সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তখন কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—  
‘অর্জুন ! দেখ—সর্বধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি রথবিহীন হইয়া রণস্থলে যুদ্ধ  
করিতেছেন ॥৪৭॥

ভরতবংশীয় পাণ্ডুনন্দন ! ইনি কৌরবসৈন্য ভেদ করিয়া তোমার পিছনে

পরিশ্রান্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং সংপ্রাপ্তো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী সমায়ান্তং নৈতং সমমিবার্জুন ! ॥৪৯॥

ততো ভূরিশ্রবাঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং যুদ্ধহৃদ্যদঃ ।

উদ্যম্যাভ্যহনদ্রাজন্ ! মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥৫০॥

রথস্থয়োদ্বৈয়োযুদ্ধে ক্রুদ্ধয়োৰ্যোধমুখ্যয়োঃ ।

কেশবার্জুনয়ো রাজন্ ! সমরে প্রেক্ষমাণয়োঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

অথ কৃষ্ণো মহাবাহুরর্জুনং প্রত্যভাষত ।

বহুভির্যন্ত সেনাভির্হুর্জয়ঃ সমরেহনঘ ! ।

পশ্য বৃক্ষ্যাকব্যাভ্রং সৌমদন্তিবশং গতম্ ॥৫২॥

পরিশ্রান্তং গতং ভূমৌ কৃত্বা কৰ্ম্ম হুহুক্ষরম্ ।

তবাস্তেবাসিনং শূরং পালয়ার্জুন ! সাত্যকিম্ ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

পরীতি । ভূরিদক্ষিণো ভূরিশ্রবাঃ । এতদযুদ্ধং ন সমং শ্রান্তহৃদ্যাভ্যাং ক্রিয়মাণত্বাৎ ॥৪৯॥

তত ইতি । উদ্যম্য উত্তোল্য । রথস্থয়োঁরিত্যাদাবনাদরে যষ্টি ॥৫০—৫১॥

অথেতি । বৃক্ষ্যাকব্যাভ্রং তদুভয়বংশশ্রেষ্ঠং সাত্যকিম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

পরীতি । গতং পতিতম্, কৰ্ম্ম শক্রনিবহঙ্কয়রূপম্ । অস্তেবাসিনং শিষ্টম্ ॥৫৩॥

প্রবেশ করিয়াছেন এবং কৌরবপক্ষীয় সকল মহাবীরের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

অর্জুন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সাত্যকি পরিশ্রান্ত হইয়া আসিতে লাগিলে, ভূরিশ্রবা যুদ্ধার্থী হইয়া উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন । সুতরাং এই যুদ্ধ যেন সমান হইবে না বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৯॥

রাজা ! তাহার পর রথস্থিত, ক্রুদ্ধ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনের সমক্ষেই যুদ্ধহুর্জয় ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া—মন্ত হস্তী যেমন অপর মন্ত হস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘নিপাপ অর্জুন ! দেখ—যিনি যুদ্ধে বহুসৈন্যেরও হুর্জয়, সেই বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের শ্রেষ্ঠ সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৫২॥

অর্জুন ! সাত্যকি অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছেন । অতএব তোমার শিষ্য ও বীর সাত্যকিকে রক্ষা কর ॥৫৩॥

(৫০) উদ্যম্যাহন । বদ্ধ ।

ন বশং যজ্ঞশীলস্ত গচ্ছেদেষ বরারিহন্ ! ।  
 তৎকৃতে পুরুষব্যাত্র ! তদাশু ক্রিয়তাং বিভো ! ॥৫৪॥  
 অথাত্রবীকৃষ্টমনা বাহুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পশ্য বৃষ্ণিপ্রবীরেণ ক্রীড়ন্তং কুরুপুঙ্গবম্ ।  
 মহাদ্বিপেনেব বনে মন্তেন হরিয়ুথপম্ ॥৫৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্তানাং ভরতর্ষভ ! ।  
 যদুগ্ম্য মহাবাহুঃ সাত্যকিং ন্যহনমুবি ॥৫৬॥  
 স সিংহ ইব মাতঙ্গং বিকর্ষন্ ভূরিদক্ষিণঃ ।  
 ব্যরোচত কুরুশ্রেষ্ঠঃ সাত্ততপ্রবরং যুধি ॥৫৭॥  
 অথ কোষাদ্বিনিষ্কৃষ্য খড়্গং ভূরিশ্রবা রণে ।  
 মূর্দ্ধজেযু নিজগ্রাহ পদা চোরস্ততাড়য়ৎ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যজ্ঞশীলস্ত ভূরিশ্রবসঃ । হে বরারিহন্ ! প্রবলশক্রনাশক ! ॥৫৪॥  
 অথেতি । বৃষ্ণিপ্রবীরেণ সহ । হরিয়ুথপং মহাসিংহম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥  
 হাছেতি । মহাবাহুভূরিশ্রবাঃ । ন্যহনমিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ পূর্ববৎ ॥৫৬॥  
 স ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যন্ত স ভূরিশ্রবাঃ ॥৫৭॥  
 অথেতি । মূর্দ্ধজেযু সাত্যকেঃ কেশেযু, উরসি বক্ষসি ॥৫৮॥

প্রবলশক্রহস্তা পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী অর্জুন । ইনি তোমার জন্ত আসিয়া  
 এখন যাহাতে ভূরিশ্রবার বশীভূত না হন, সত্ত্বর তাহা কর' ॥৫৪॥

তৎপরে অর্জুন স্তম্ভচিন্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—বনमध्ये  
 মহাসিংহ যেমন মন্তহস্তীর সহিত ক্রীড়া করে, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ ভূরিশ্রবা  
 বৃষ্ণিপ্রবীর সাত্যকির সহিত যেন ক্রীড়া করিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ভূরিশ্রবা যখন সাত্যকিকে উত্তোষনপূর্বক ভূতলে  
 পাতিত করিয়া আঘাত করিতে লাগিলেন, তখন সৈন্তमध्ये বিশাল হাহাকার  
 হইতে থাকিল ॥৫৬॥

সিংহ যেমন হস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রচুরদক্ষিণাদাতা কৌরবশ্রেষ্ঠ  
 ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ভূতলে আকর্ষণ করতঃ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৪)....গচ্ছেদেষ...বর্ধ,....বরোহর্জুন!...বা নি । (৫৬) ইতঃ পূর্বম্ ‘ইত্যেবং  
 ভাস্মাণে তু পাণ্ডবে বৈ ধনজয়ে’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বর্ধ ।

ততোহস্মি চ্ছেত্তুমারকঃ শিরঃ কায়াং স্কুলম্ ।  
 তাবৎ ক্ষণাৎ সাস্ততোহপি শিরঃ সংভ্রময়ন্তুরন ॥৫৯॥  
 যথা রথাস্তং কোলালো দণ্ডাবিক্তস্ত ভারত ! ।  
 সইহৈব ভূরিশ্রবসো বাহুনা কেশধারিণা ॥৬০॥ (যুগাক্রম)  
 তং তথা পরিকৃষ্টান্তং দৃষ্ট্বা সাস্ততমাহবে ।  
 বাহুদেবস্ততো রাজন্ ! ভূয়োহর্জুনমভাষত ॥৬১॥  
 পশ্য বৃষ্যক্ষকব্যাত্তং সৌমদন্তিবশং গতন্ ।  
 তব শিষ্যং মহাবাহো ! ধনুশ্চানবরং ত্বয়া ॥৬২॥  
 অসহ্যবিক্রমং পার্থ ! যত্র ভূরিশ্রবা বণে ।  
 বিশেষয়তি বাক্ষে'য়ং সাত্যকিং সত্যবিক্রনম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আরক ইত্যাদিক্রমণি কর্তরি ক্তঃ । রথাস্তং চক্রম, কুলাল এব কোলালঃ  
 কুস্তকারঃ স্বার্থে অণ, দণ্ডেনাবিক্তঃ যুক্তম্ ॥৫৯—৬০॥  
 তমিতি । পরিকৃষ্টান্তং সর্বতঃ কৃষ্টমাণম্, সাস্ততং সাত্যকিম্ ॥৬১॥  
 পশ্যেতি । অনবরম্ অনুনম্ ॥৬২॥  
 অসহ্যেতি । বিশেষয়তি স্বাপেক্ষা নুনীকরোতি ॥৬৩॥

তদনন্তর ভূরিশ্রবা কোষ হইতে তরবারি আকর্ষণ করিয়া সাত্যকির কেশ  
 ধারণ ও বক্ষে পদাঘাত করিলেন ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ভূরিশ্রবা সাত্যকির দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত  
 মস্তকটী ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন । তৎক্ষণাৎ কুস্তকার যেমন দণ্ডযুক্ত  
 চক্র ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ সাত্যকিও কেশধারী ভূরিশ্রবার হস্তের সহিতই  
 আপন মস্তকটী ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকিকে যুদ্ধে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া কৃষ্ণ পুনরায়  
 অর্জুনকে বলিলেন— ॥৬১॥

‘মহাবাহু ! দেখ—বৃষ্ণি ও অক্ষকবংশশ্রেষ্ঠ, তোমার শিষ্য এবং তোমা  
 অপেক্ষা ধনুর্যুদ্ধে অনূন সাত্যকি ভূরিশ্রবার বশীভূত হইয়াছেন ॥৬২॥

পৃথানন্দন ! শক্ররা যাহার বিক্রম সহ করিতে পারে না এবং যিনি  
 যথার্থবিক্রমশালী, সেই বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে ভূরিশ্রবা যুদ্ধে কাতর করিয়া  
 ফেলিয়াছেন ॥৬৩॥

(৬৩) অসত্যো বিক্রমঃ পার্ধঃ...বধ বধ ।

এবমুক্তো মহাবাহুবীজদেবেন পাণ্ডবঃ ।  
 মনসা পূজয়ামাস ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৬৪॥  
 বিকর্ষন্ সাহস্রশ্রেষ্ঠং ক্রীড়মান ইবাহবে ।  
 সংহর্ষয়তি মাং ভূয়ঃ কুরুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥৬৫॥  
 প্রবরং বৃষ্ণিবীরাণাং যম্মিহত্মাক্মি সাত্যকিম্ ।  
 মহাদ্বিপমিবারণ্যে যুগেন্দ্র ইব কর্ষতি ॥৬৬॥  
 এবং তং মনসা রাজন্ ! পার্থঃ সম্পূজ্য কৌরবম্ ।  
 বাজদেবং মহাবাহুরজ্জুনঃ প্রত্যভাষত ॥৬৭॥  
 সৈন্ধবে সত্তদৃষ্টিত্বান্নৈনং পশ্যামি মাধব ! ।  
 এতত্ত্ব তুষ্করং কৰ্ম্ম যাদবার্থে করোম্যহম্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবোহজ্জুনঃ । পূজয়ামাস প্রশংসং ॥৬৪॥  
 পূজনপ্রকারমাহ বিকর্ষনমিতি । ভূয়ো বহুলম্, কীর্ত্তিবর্দ্ধনো ভূরিশ্রবাঃ ॥৬৫॥  
 প্রবরমিতি । যুগেন্দ্রঃ শ্রেষ্ঠঃ, কর্ষতি তদ্বিত্তি গম্যতে যত্তদানিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬৬॥  
 এবমিতি । সম্পূজ্য বীরত্বে প্রশস্ত, কৌরবঃ ভূরিশ্রবসম্ ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪৭। উখানৈরুৎপাতনৈঃ, সংপ্লুতৈঃ বিফারাজবন্ধৈঃ ॥৪৫—৪৮॥ সমমত্বরূপম্ ॥৪৯॥  
 অভাহনদাফালিতবান্ ॥৫০—৫২॥ কুলাল এব কৌলালঃ ॥৬০—৬৫॥ ন হত্মাক্ষন্তং ন  
 শক্নোতি, দ্বিতীয় ইবশব্দ এবার্থে কৰ্ষত্যেবেত্যম্বয়ঃ ॥৬৬—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ষসি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবাহু অজ্জুন মনে মনে যুদ্ধে ভূরিশ্রবার প্রশংসা  
 করিতে লাগিলেন—॥৬৪॥

'কুরুকুলের কীর্ত্তিবর্দ্ধক ভূরিশ্রবা যুদ্ধে যেন খেলা করিতে থাকিয়া  
 সাহসবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে আকর্ষণ করতঃ আমাকে গুরুতর আনন্দিত  
 করিতেছেন ॥৬৫॥

ইনি যে হেতু বৃষ্ণিবীরাশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে বধ করিবেন, সেই হেতু—  
 বনমধ্যে সিংহ যেমন মহাহস্তীকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আকর্ষণ  
 করিতেছেন' ॥৬৬॥

রাজা ! 'যমানন্দন মহাবাহু অজ্জুন এইভাবে মনে মনে ভূরিশ্রবার প্রশংসা  
 করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৮) এম হত্মাক্ষন্তং কৰ্ম্ম—বধ বর্দ্ধ বা মি ।

ইত্থান্ত্ৰা বচনং কুৰ্বন্ বাসুদেবস্ত পাণ্ডবঃ ।

ততঃ স্কুরং স্থনিশিতং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৬৯॥

পাৰ্থবাহুবিস্মৃক্তঃ স মহোন্ধেব নভশ্চ্যুত।

সখড়গং যজ্ঞলীলস্ত সান্দ্রদং বাহুমচ্ছিনৎ ॥৭০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসো বাহুচ্ছেদে ত্ৰয়োবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে । এনমিথভূতং সাত্যকিম্ । যাদবার্থে সাত্যকিকৃতে ॥৬৮॥

ইতীতি । কুৰ্বন্ রক্ষন্ । স্কুরং স্কুরপ্রঃ নাম বাণম্, স্থনিশিতং স্থধারম্ ॥৬৯॥

পার্থেতি । স স্কুরঃ । যজ্ঞলীলস্ত ভূরিশ্রবসঃ, সান্দ্রদং সকেয়ুরম্ । অৰ্জুনঃ পৰ্বতিনীচতাপরি-  
হারার্থং শিরশ্ছেদমকৃত্বা বাহুচ্ছেদমাশ্রমকাৰ্য্যদিত্যালোচনীম্ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তদ্বীপীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

ত্ৰয়োবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

‘কৃষ্ণ । জয়দ্রথের উপরে আমার দৃষ্টি রহিয়াছিল বলিয়া আমি এ যাবৎ  
এ অবস্থায় সাত্যকিকে দেখিতে পাই নাই । সে যাহা হউক, সাত্যকিকে রক্ষা  
করিবার জন্য আমি এই ছুফর কার্য্য করি’ ॥৬৮॥

এইরূপ বলিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণের বাক্য রক্ষা করতঃ গাণ্ডীবধনুতে একটা  
স্থধার স্কুরপ্রবাণ সংযোগ করিলেন ॥৬৯॥

পরে অৰ্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা আকাশচ্যুত বিশাল উদ্ধার ছায়  
যাইয়া তরবারি ও কেয়ুরযুক্ত ভূরিশ্রবার দক্ষিণবাহু ছেদন করিল’ ॥৭০॥

—:•:—

\* ‘... চত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বিচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা নি ।



## চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স বাহ্ন্যপতন্তুমৌ সখড়গঃ সশুভান্নদঃ ।

আদধজ্জীবলোকস্য দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ ॥১॥

প্রহরিয়ন্ হতো বাহ্নরদৃশ্যেন কিরীটিনা ।

বেগেন ন্যপতন্তুমৌ পঞ্চাস্ত ইব পন্নগঃ ॥২॥

স মোঘং কৃতমান্নানং দৃষ্ট্বা পার্থেন কৌরবঃ ।

উৎসৃজ্য সাত্যকিং ক্রোধাদ্গর্হয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৩॥

ভূরিশ্রবা উবাচ ।

নৃশংসং বত কোন্তেয় ! কশ্মেদং কৃতবানসি ।

অপশ্যতো বিষক্তস্য যশ্মে বাহ্নং ত্রমচ্ছিদঃ ॥৪॥

ভারতকৌমদী

স ইতি । সশুভান্নদঃ সুন্দরকেয়ূরসহিতঃ । আদধং জনয়ন্ অতীবাশ্রায্যভাং ॥১॥

প্রেতি । হতচ্ছিন্নঃ । পঞ্চাস্তঃ পঞ্চবদনঃ । এতেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তত্ৰয়মাক্ষিপ্যতে ॥২॥

স ইতি । মোঘং সাত্যকের্হন্তমণকাভ্যাদ্বার্ষিকৃতম্ । কৌরবো ভূরিশ্রবাঃ ॥৩॥

নৃশংসমিতি । বত খেদে । বিষক্তস্য পরেণ সহ যুদ্ধব্যাপৃতস্য ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তরবারি ও সুন্দরকেয়ূরযুক্ত ভূরিশ্রবার সেই উত্তম বাহ্ন্যনা সমস্ত লোকের গুরুতর দুঃখ উৎপাদন করতঃ ভূতলে পতিত হইল ॥১॥

ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহ্ন সাত্যকিকে প্রহার করিবে, এমন সময়ে অর্জুন অদৃশ্য থাকিয়া তাহা ছেদন করিয়াছিলেন । সুতরাং পঞ্চমুখ সর্পের স্থায় তাহা বেগে ভূতলে পড়িয়াছিল ॥২॥

অর্জুন নিজের উত্তম ব্যর্থ করিয়াছেন দেখিয়া ভূরিশ্রবা সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া ক্রোধবশতঃ অর্জুনকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভূরিশ্রবা বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! তুমি এটা গুরুতর নৃশংসকার্য্য করিলে । যে হেতু আমি অশ্বের সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং

(১) পূর্বাঙ্কে পরম্ ‘যজ্ঞমুক্তো মংক্রান্ত ধ্বজো বৃত্তোৎসবো যথা’ ইতি পাদধ্বমাদিকং পি নি, ... দুঃখমুত্তমম্—পি, ... দুঃখমুত্তমমুত্তমঃ—নি ।

কিং নু বক্ষ্যসি রাজানং ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 কিং কুর্বাণো ময়া সংখ্যে হতো ভূরিশ্রবা ইতি ॥৫॥  
 ইদমিচ্ছ্রেণ তে সাক্ষাদুপদিষ্টং মহাত্মনা ।  
 অস্ত্রং রুদ্রেণ বা পার্থ ! দ্রোণেনাথ কৃপেণ বা ॥৬॥  
 ননু নামাস্ত্রধর্মজ্ঞস্ত্বং লোকেহভ্যাদিকঃ পঠৈঃ ।  
 সোহ্যযুধ্যমানস্ত কথং রণে প্রহতবানসি ॥৭॥  
 ন প্রমত্তায় ভীতায় বিরথায় প্রযাচতে ।  
 ব্যসনে বর্তমানায় প্রহরন্তি মনস্বিনঃ ॥৮॥  
 ইদন্ত নীচাচরিতমসংপুরুষসেবিতম্ ।  
 কথমাচরিতং পার্থ ! পাপকর্ম্ম স্তুহুষ্করম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । ধর্মপুত্রান্তিকে ঐন্দ্রশাধর্মকার্য্যাকরণকথনমতীবলজ্ঞাকরমিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 সোম্ভর্গনমাহ ইদমিতি । ইদমীদৃশম্ । অস্ত্রম্ অস্ত্রপ্রয়োগঃ ॥৬॥  
 নমিতি । পঠৈঃ পবেভ্যঃ । অযুধ্যমানস্ত আত্মনা সংহতি শেষঃ ॥৭॥  
 নেতি । প্রমত্তায় অসাবধানায় । প্রযাচতে অভয়ং যাচমানায় । ব্যসনে বিপদী ॥৮॥  
 ইদমিতি । স্তুহুষ্করং সজ্জনস্ত । পৃথাপুত্রস্ত এতৎচরণমতীবগহিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

তোমাকে দেখিতে পাইতেছি না ; এই অবস্থায় তুমি আমার বাহু ছেদন করিলে ॥৪॥

তুমি যাইয়া ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে কি বলিবে ? ইহাই বলিবে কি ?  
 যে, ভূরিশ্রবা অশ্বের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আমি তাঁহাকে  
 বধ করিয়াছি ॥৫॥

পৃথানন্দন ! এইরূপ অস্ত্রপ্রয়োগ করায় কি তোমাকে সাক্ষাৎ মহাত্মা  
 ইন্দ্র উপদেশ দিয়াছিলেন ? কিংবা রুদ্র, বা দ্রোণ, অথবা কৃপ শিক্ষা দিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৬॥

অর্জুন ! তুমি অশ্ব যোদ্ধা অপেক্ষা অধিক অস্ত্রধর্ম জান । সেই তুমি কি  
 করিয়া নিজের সহিত অযুধ্যমান ব্যক্তির উপরে প্রহার করিলে ? ॥৭॥

প্রশস্তচিত্ত লোকেরা অসাবধান, ভীত, রথবিহীন, অভয়প্রার্থী এবং  
 বিপদাপন্ন লোকের উপরে প্রহার করেন না ॥৮॥

পৃথানন্দন ! নীচজনাচারিত, অসংপুরুষব্যবহৃত এবং সজ্জনের পক্ষে অতি-  
 হুষ্কর এই পাপকার্য্য তুমি কি করিয়া করিলে ? ॥৯॥

আৰ্য্যেণ স্করং প্রাহর্য্যাকর্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।  
 অনার্য্যাকর্ম্ম দ্বাৰ্য্যেণ স্তুত্বকরতমং ভুবি ॥১০॥  
 যেষু যেষু নরঃ পার্থ ! যত্র যত্র চ বর্ত্ততে ।  
 আশু তচ্ছীলতামেতি তদিদং ত্রয়ি দৃশ্যতে ॥১১॥  
 কথং হি রাজবংশস্ত্বং কৌরবেয়ো বিশেষতঃ ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মাদপক্রান্তঃ স্তব্র্তশ্চরিতব্রতঃ ॥১২॥  
 ইদম্ভু যদতিক্রুদ্রং বাঞ্চে'য়ার্থে কৃতং ত্রয়া ।  
 বাহুদেবমতং নুনং নৈতদ্ব্যুপপাদ্যতে ॥১৩॥  
 কো হি নাম প্রমত্তায় পরেণ সহ যুধ্যতে ।  
 ঈদৃশং ব্যসনং দদ্যাদ্যো ন কৃষ্ণবশো ভবেৎ ॥১৪॥  
 ত্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ প্রকৃত্যৈব চ গর্হিতাঃ ।  
 বুধ্যাক্ষকাঃ কথং পার্থ ! প্রমাণং ভবতা কৃত্যঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্য্যেণেতি । আৰ্য্যেণ সজ্জনেন, আৰ্য্যাকর্ম্ম সজ্জনকার্য্যম্ ॥১০॥  
 যেদ্বিতি । যেষু যেষু ব্যাপারেষু, যত্র যত্র চ জনসংসর্গে ॥১১॥  
 কথমিতি । স্তব্র্তঃ সদাচারঃ, চরিতব্রতঃ কৃততপাঃ ॥১২॥  
 ইদমিতি । অতিক্রুদ্রমতিনীচজনকর্ম্ম, বাঞ্চে'য়ার্থে সাত্যাক্রিত্তে ॥১৩॥  
 ক ইতি । প্রমত্তায় অসাবধানায় । যুধ্যতে যুধ্যমানায় । ব্যসনং বিপদম্ ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! অভিজ্ঞলোকেরা বলিয়া থাকেন—জগতে সজ্জনের পক্ষে  
 সজ্জনের কার্য্য করাই সম্ভবপর ; কিন্তু সজ্জনের পক্ষে অসজ্জনের কার্য্য করা  
 অতিদুষ্কর ॥১০॥

পৃথানন্দন ! মানুষ যে যে ব্যাপারে বা যে যে সংসর্গে থাকে, সত্তর সেই  
 স্বভাব প্রাপ্ত হয় । তাহা এই তোমাতে দেখা যাইতেছে ॥১১॥

অর্জুন ! তুমি রাজবংশে, বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া, সদাচারপরায়ণ  
 হইয়া এবং তপস্বী করিয়া শেষে কি করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মচ্যুত হইলে ? ॥১২॥

তুমি সাত্যকির জন্ত এই যে অতিনীচকার্য্য করিয়াছ, ইহা নিশ্চয়ই কৃষ্ণের  
 মত ; কিন্তু ইহা তোমাতে সম্ভবপর হয় না ॥১৩॥

যে লোক কৃষ্ণের বশীভূত নহে, সেরূপ কোন্ লোক অসাবধান ও পরের  
 সহিত যুধ্যমান ব্যক্তিকে এইরূপ বিপদাপন্ন করে ? ॥১৪॥

(১০)....স্করং হ্রাহঃ...বন্ধ বন্ধ,....স্করং হ্রাহঃ...বা নি । (১১)....নরব্যাঘ্র !...বা, ১ ।  
 প্রোক্ষো নান্তি নি । (১৫) ত্রাত্যাঃ স্লিষ্টকর্ম্মাণঃ...পি, ত্রাত্যাঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মাণঃ বএনবি

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা মহাবাহু'পকেতুর্মহাযশাঃ ।

যুযুধানং সমুৎসৃজ্য রণে প্রায়মুপাविशत् ॥১৬॥

শরানাস্তীৰ্য্য সৰ্ব্যেন পাণিনা পুণ্যলক্ষণঃ ।

যিযাহুত্র'ক্ললোকায় প্রাণান্ প্রাণেষথাজুহোৎ ॥১৭॥

সূর্য্যে চক্ষুঃ সমাধায় প্রসন্নং সলিলে মনঃ ।

ধ্যায়ন্ মহোপনিষদং যোগযুক্তোহভবন্মুনিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্যা ইতি । ব্রাত্যা যথাকালমহুপনীতাঃ, সংশ্লিষ্টম্ অবিবাহমাতুলকত্বাদৌ সঙ্গতং কৰ্ম্ম বিবাহব্যাপারো যেষাং তে । অতএব প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব । প্রমাণং গ্রাথবাক্যাঃ ॥১৫॥

এবমিতি । যুপো যজ্ঞীয়পশুবন্ধনদাক্ কেতৌ ধ্বজে যন্ত স ভূরিশ্রবাঃ । এতেনাস্ত যজ্ঞিকত্বং সূচিতম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ । প্রায়ং মৃত্যুদ্ভিঃশ্রুতি শেষঃ, “প্রায়ে হুত্বাশ্চ-গমনে” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

শরানিতি । সৰ্ব্যেন বামেন । যিযাহুর্ষাতুমিচ্ছুঃ, প্রাণান্ নিজ্ঞানস্বন, প্রাণেষু জগৎ-প্রাণেষু মহাবাহৌ, অজুহোৎ তৃক্ষিপং মিশ্রয়িতুমদযচ্ছদিতার্থঃ । ইদমেব পুণ্যলক্ষণ-মিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সূর্য্য ইতি । প্রসন্নং রাগদ্বৈবাদিমলশূণ্যং মনশ্চ, সলিলে সলিলদেবতায়াং চন্দ্রে । মহোপনিষদং “তত্ত্বমসি” ইতি মহোপনিষদ্ব্যাক্যপ্রতিপাত্তং জীবত্বল্লগোবৈক্যম্, যোগযুক্ত-শ্চিন্তবুদ্ধিনিরোধবান্, মুনির্মোহী চাভবৎ, “যং যং বাপি শ্রবন্ ভাবং ত্যজত্যস্তে কলেবরম্ । তং তামেবৈতি কৌন্তেয় ! সদা তস্তাবভাবিতঃ ॥” ইতিগীতাস্বরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১-৩৭ বিষ্ণুস্ত অগ্রাসক্তস্ত ॥৪-১০॥ যেষু যেষু সংস্বসংস্ব বা যত্র যত্র ঋতে শুভে বা কৰ্ম্মণি ॥১১-১৪॥ সংশ্লিষ্টকৰ্ম্মাণঃ কুংসিতা বা ॥১৫॥ প্রায়ম্ উপাविशत् মরণায় উপাविशৎ আবদ্ধবান্ ॥১৬॥ প্রাণেষু বায়ুস্ অজুহোদাহিতবান্ ॥১৭॥ প্রসন্নমকল্মষম্

পৃথানন্দন ! বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় লোকেরা ব্রাত্যক্ষত্রিয় (যথাসময়ে উপনয়নহীন ক্ষত্রিয়) এবং অবিবাহা কন্যা বিবাহ করিয়া থাকে । সুতরাং উহারা স্বভাবতই গৃহিত । অতএব তুমি সেই বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণের কথা গ্রাহ্য করিলে কেন ? ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু ও মহাযশা ভূরিশ্রবা এইরূপ বলিয়া সাত্যকিকে ত্যাগ করিয়া রণস্থলেই প্রায়োপবেশন করিবার সঙ্কল্প করিলেন ॥১৬॥

পুণ্যলক্ষণ ভূরিশ্রবা ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া বামহস্তদ্বারা ভূতলে শর আস্তরণপূর্ব্বক আগ্নেয় প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে মিশাইয়া দিলেন ॥১৭॥

ততঃ স সৰ্বসেনায়াং জনঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।  
 গৰ্হয়ামাস তঞ্চাপি শশংস পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৯॥  
 নিন্দ্যামানো তথা কৃষ্ণো নোচতুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।  
 তথা প্রশস্তমানশ্চ নাহুয়দ্বূপকেতনঃ ॥২০॥  
 তাংস্তথাবাদিনো রাজন্ ! পুত্রাংস্তব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অমুগ্ধ্যমাণো মনসা তেয়াং তস্ত চ ভাষিতম্ ॥২১॥  
 অসংক্লুদ্বমনা বাচঃ স্মারয়ম্বিব ভারত ! ।  
 উবাচ পাণ্ডুতনয়ঃ সাক্ষেপমিব ফাস্তুনঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 মন সৰ্বেহপি রাজানো জানন্তোব মহাব্রতম্ ।  
 ন শক্যো নামকো হস্তং নো মে স্মাভ্যাগগোচরে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গর্হয়ামাস অত্যাগাচরণাং, তং ভূরিশ্রবসম্, শশংস পুণালক্ষণভাং ॥১৯॥  
 নিন্দ্যামানো । কৃষ্ণো কৃষ্ণাঙ্গুনো, নোচতুঃ, নিন্দায়া এবং ত্যাগ্যভাং । নাহুয়ঃ নিখল-  
 চিত্তভাং ॥২০॥  
 তানিতি । অমুগ্ধ্যমাণঃ অসহমানঃ, তেয়াং তব পুত্রাণাম্, তস্ত ভূরিশ্রবসশ্চ । বাচ  
 আশ্বনঃ প্রতিজ্ঞাবচনানি । সাক্ষেপং তৈবিশ্রবণাং সাহুতাপমিব, ফাস্তুনোহর্জুনঃ ॥২১—২২॥  
 মমেতি । কিং ব্রহ্মহতমিত্যাহ নেতি । নামকো নদীয়ো জনঃ ॥২৩॥

আর তিনি সূর্যো নয়ন ও চন্দ্রে প্রসন্ন মনটিকে নিবিষ্ট করিয়া “তত্ত্বমসি”  
 এই মহোপনিষদের অর্থ জীব ও ব্রহ্মের একা ধ্যান করতঃ যোগযুক্ত ও মৌনী  
 হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর সেই সমস্ত সৈন্যই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিন্দা এবং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠের  
 প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৯॥

সেইরূপ নিন্দা করিতে লাগিলেও কৃষ্ণ এবং অর্জুন কোন অপ্রিয় কথা  
 বলিলেন না । আবার সেইভাবে প্রশংসা করিতে থাকিলেও ভূরিশ্রবা আনন্দিত  
 হইলেন না ॥২০॥

ভবতনন্দন রাজা ! আপনার পুত্রেরা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন  
 অর্জুন তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের বাকা ও ভূরিশ্রবার বাক্যকে সহ্য করিতে  
 না পারিয়া অথচ অক্লুদ্ব থাকিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করাইবার জন্য  
 আক্ষেপের সহিতই যেন বলিলেন—॥২১—২২॥

‘রাজারা সকলেই আমার মহাব্রতের বিষয় জানেন যে, যিনি আমার বাণ-

যুপকেতো ! সমীক্ষ্যৈতন্ম মামহঁসি গৰ্হিতুন্ ।  
 নহি ধৰ্ম্মমবিজ্ঞায় যুক্তং গৰ্হয়িতুং পরম্ ॥২৪॥  
 আভ্রশস্ত্রস্ত হি রণে বৃষ্টিবীরং জিঘাংসতঃ ।  
 যদহং বাহুমচ্ছৈংসং ন স ধৰ্ম্মো বিগৰ্হিতঃ ॥২৫॥  
 ত্র্যস্তশস্ত্রস্ত বালস্ত বিরথস্ত বিবৰ্ণণঃ ।  
 অভিমন্ত্যোৰ্বধং তাত ! ধার্ম্মিকঃ কো নু পূজয়েৎ ॥২৬॥  
 এবমুক্তঃ স পার্থেন শিরসা ভূমিমস্পৃশৎ ।  
 পাণিনি চৈব সৰ্বোন্ম প্রাহিণোদস্ত দক্ষিণম্ ॥২৭॥  
 এতৎ পার্থস্ত তু বচস্ততঃ শ্রুত্বা মহাত্মাতিঃ ।  
 যুপকেতুর্মহারাজ ! তৃক্ষীমাসীদবান্ধুখঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুপেতি । হে যুপকেতো ! ভূরিশ্রবঃ !, সমীক্ষা পর্যালোচ্য ॥২৪॥  
 আভ্রতি । আভ্রশস্ত্রস্ত গৃহীতাস্ত্রস্ত তব, বৃষ্টিবীরং নিরস্ত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥  
 তথাপি পবেণ সহ যুধ্যামানে তথাচরণং গৰ্হিতমেবেত্যাহ ত্র্যস্তেতি । পূজয়েৎ  
 প্রশংসেৎ ॥২৬॥

এবমিতি । স ভূরিশ্রবঃ । ভূমিমস্পৃশৎ তাদৃশাভিমন্ত্যবধদোষে কৃমাপ্রার্থনাজ্ঞাপনায়  
 শিরোহবনমনার্থমিতি ভাবঃ । সৰ্বোন্ম বামেণ, অস্ত্রাৰ্জুনস্ত দিশি, দক্ষিণম্ আত্মনচ্ছিন্নং  
 দক্ষিণং বাহুম্, প্রাহিণোৎ ত্র্যক্ষিণং, তাদৃশস্ত্র নিরস্ত্রস্ত সাত্যকেৰ্দোষদোষে স্ববাহুচ্ছেদস্ত  
 জ্ঞায়াৎসূচনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

এতদিতি । এতদভিমন্ত্যবধবিষয়কম্ । তৃক্ষীমবান্ধুখশাসীং লজ্জয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 পথে থাকিবেন, এমন আমার কোন লোককেই কেহ বধ করিতে পারিবে  
 না ॥২৯॥

অতএব ভূরিশ্রবা ! তুমি আমার এই প্রতিজ্ঞার বিষয় পর্যালোচনা  
 করিয়া আমাকে নিন্দা করিতে পার না । কারণ, ধৰ্ম্ম না জানিয়া পরের নিন্দা  
 করা উচিত নহে ॥২৪॥

তুমি অস্ত্র ধারণ করিয়া নিরস্ত্র সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলে,  
 সেই অবস্থায় আমি যে তোমার বাহু ছেদন করিয়াছি, সে কাৰ্য্য গৰ্হিত হয়  
 নাই ॥২৫॥

বৎস ! নিরস্ত্র, বালক, রথবিহীন ও বৰ্ম্মশূন্য অভিমন্ত্যকে তোমরা যে বধ  
 করিয়াছ, কোন ধার্ম্মিক লোক তাহার প্রশংসা করিয়া থাকেন ? ॥২৬॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ভূরিশ্রবা মন্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিলেন এবং

অৰ্জুন উবাচ ।

বা প্রীতির্ধর্মরাজে মে ভীমে চ বলিনাং বরে ।

নকুলে সহদেবে চ সা মে ত্রয়ি শলাগ্রজ ! ॥২৯॥

ময়া হং সমনুজাতঃ কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ।

গচ্ছ পুণ্যকৃতালৌকান্ শিবিরৌশীনরো যথা ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ ।

যে লোকা মম বিমলাঃ সন্ধিহিতান্তি

ব্রহ্মাঋঃ সুরবর্ষভৈরপীকুমাণাঃ ।

তান্ ক্রিপ্রং ব্রজ সত্যত্মিহোত্রযাজিন্ ।

মন্তুল্যো ভব গরুড়োত্তমাস্থানঃ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

উপ্তিতঃ স তু শৈনেযো বিমুক্তঃ সৌমদন্তিনা ।

খড়্গমাদায় চিচ্ছিৎসুঃ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । শলো নাম কশিৎ কৌরবস্তস্তাগ্রজ ! ॥২৯॥

তৎপ্রীতিনিবন্ধনামাশিঃ প্রযুক্তে ময়েতি । উশীনর উশীনরপুত্রঃ ॥৩০॥

য ইতি । সন্ধিচিরম্ । গরুড়স্ত উত্তমমঙ্গঃ পৃষ্ঠং যানং বাহনং যন্ত সঃ ॥৩১॥

বামহস্তদ্বারা ছিন্ন দক্ষিণ বাহুখানাকে অৰ্জুনেব দিকে নিক্ষেপ কবিলেন  
(টীকায় ভাব দ্রষ্টব্য) ॥২৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর মহাতেজা ভূরিশ্রবা অৰ্জুনের এই কথা শুনিয়া নীরব  
ও অধোমুখ হইয়া গহিলেন ॥২৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘শলাগ্রজ ! ধর্ম্মরাজ, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, নকুল ও  
সহদেবেম উদ্বার আমাব দেকপ প্রীতি আছে, তোমার উপবেগ আমার সেই  
কপট প্রীতি কঠিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তুমি আমাব ও মহাত্মা কৃষ্ণেন অল্পমতিক্রমে উশীনরনন্দন শিবি-  
রাজার প্রায় পুণ্যাক্রিত লোকে গমন কর’ ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘সম্বন্ধা অগ্নিহোত্রযাজ্যাদাবী ভূরিশ্রবা ! আমার যে  
নিখুল লোক চিরদিন প্রবাস পাঠিতেছে এবং যাহাতে ঘাইবার জন্ত ব্রহ্মা-  
ঋষিগণ দেবতাগণার্থবা : উচ্চ করেন, তুমি সহস্র তাহাতে গমন কর, আর  
আমাবট প্রায় গরুড়ের উত্তম অঙ্গে আরোহণ কবিয়া বিচরণ কর’ ॥৩১॥

নিহতং পাণ্ডুপুত্রেণ প্রসক্তং ভূরিদক্ষিণম্ ।

ইয়েষ সাত্যকিহস্তং শলাগ্রজমকল্মষম্ ॥৩৩॥

নিকৃতভুজমাদীনং ছিন্নহস্তমিব দ্বিপম্ ।

ক্রোশতা সৰ্বসৈন্তেন নিন্দ্যমানঃ স্তূৰ্ঘ্মনাঃ ॥৩৪॥

বার্ধ্যমাণঃ স কৃষ্ণেন পার্থেন চ মহাত্মনা ।

ভীমেন চক্ররক্ষাভ্যামশ্বখাম্মা কৃপেণ চ ॥৩৫॥

কর্ণেন বৃষসেনেন সৈন্ধবেন তথৈব চ ।

বিক্রোশতাঞ্চ সৈন্তানামবধীভ্যং যতন্ততম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

উথিত ইতি । উথিতা মুর্ছয়া ভূশয়নাদুদগতঃ । চিহ্নিতং চতুঃশ্লোকম্ ১৩ ।

নিহতমিতি । নিহতং বাহুচ্ছেদনোক্ততম্, প্রসক্তং ব্রহ্মচিস্তায় বাপ্ততম্ ॥৩৩॥

নিকৃতৈতি । নিকৃতভুজঃ ছিন্নবাহুঃ, ছিন্নহস্তং চিন্নহস্তম্, ক্রোশতাঃ “দিক দিক্” ইত্যেবমুচ্চৈবদতাঃ । স্তূৰ্ঘ্মনাঃ আত্মদিক্কারব্যাপ্ততিঃ । চক্ররক্ষাভ্যাং যুদামনাভ্যমৌজোভ্যাম্ । বৃষসেনেন তদাপ্যেন কর্ণপুত্রেণ, সৈন্ধবেন জয়দথেন । বিক্রোশতাঃ ‘মাত্ত্বহি’ ইত্যেবমুচ্চৈবদতাম্ ॥৩৪—৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভূরিশ্রবা হাড়িয়া দিলে সাত্যকি মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পড়িয়া ছিলেন ; ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া উঠিয়া তরবারি লইয়া মহাত্মা ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

অজ্ঞান দক্ষিণবাহু ছেদন করিয়া আহত করিলে, ভূরিশ্রবা প্রায়োদবেশন-পূর্বক পরব্রহ্মে চিত্ত নিবেশ করিয়া রতিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় সাত্যকি সেই নিষ্পাপ ভূরিশ্রবাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

ছিন্নবাহু ভূরিশ্রবা তখন ছিন্নস্তম্ভ হস্তীর স্থায় উপবেশন করিয়া রতিয়া-ছিলেন এবং সত্যযুগের স্নায় ব্রহ্মচিস্তায় নিমগ্ন হইলেন, সেই অবস্থায় সাত্যকি অতিসূক্ষ্মা হইয়াও তাহাকে বধ করিতে উজ্জত হইলেন ; সমস্ত সৈন্য উজ্জত হইয়া দিক দিক্ বলিয়া সাত্যকির নিন্দা করিতে লাগিল এবং মকামা কৃষ্ণ, অশ্বত্থ, ভীমসেন, অজ্ঞানের চক্ররক্ষক যুদামণ্য ও উত্তমৌজা, শল্যখাম্মা, কৃপা, বীমণ্য, বৃষসেন ও জয়দ্রথ বারণ করিতে থাকিলেন ; আর সমস্ত সৈন্যই উজ্জত হইয়া বধ করিবেন না, বধ করিবেন না’ এইরূপ বলিতে লাগিল, তথাপি সাত্যকি ভূরিশ্রবাকে বধ করিলেন ॥৩৪—৩৬॥

(৩৩)....ক্রোশতাং সৰ্বসৈন্তানাম্...বা নি । (৩৬)....অবধীভ্যং যতন্ততম্—বা নি ।



প্রায়োপবিষ্টায় রণে পার্থেন ছিন্নবাহবে ।  
 সাত্যকিঃ কৌরবেয়ায় খড়্গেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩৭॥  
 নাভ্যানন্দস্ত সৈন্যানি সাত্যকিং তেন কৰ্ম্মণা ।  
 অৰ্জ্জুনেন হতং পূৰ্ব্বং যজ্ঞঘান কুরুদহম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রাঙ্কসমং তত্র সিদ্ধচারণমানবাঃ ।  
 ভূরিশ্রবসমালোক্য যুদ্ধে প্রায়গতং হতম্ ॥৩৯॥  
 অপূজয়ন্ত তং দেবা বিশ্মিতাস্তস্মৈ কৰ্ম্মভিঃ ।  
 পক্ষবাদাংশ্চ স্রবহূন্ প্রাবদংশ্চব সৈনিকাঃ ॥৪০॥ (যুথকম্)  
 ন বাৰ্কে'য়শ্চাপরাধো ভবিতব্যং হি তত্তথা ।  
 তস্মান্মন্যূৰ্ন বঃ কার্য্যঃ ক্রোধো দুঃখতরো নৃণাম্ ॥৪১॥  
 হস্তব্যশৈশ্চব বীরেণ নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।  
 বিহিতো হ্যস্ম ধাত্রেয় মৃত্যুঃ সাত্যকিরাহবে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি । কৌরবেয়ায় কুরুবংশীয় ভূরিশ্রবসে । সৰ্ব্বত্র ষষ্ঠ্যর্থ চতুর্থী ॥৩৭॥  
 নেতি । নাভ্যানন্দস্ত ন প্রাণংসন্ । হতং বাহুচ্ছেদনাহতম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রেতি । প্রায়গতং মরণাসনস্থিতম্ । পক্ষবাদান্ তদহুকুলোক্তীঃ ॥৩৯—৪০॥  
 নেতি । বার্কেষ্মৈ সাত্যকেঃ । তং সাত্যকিনা ভূরিশ্রবসো হননম্ । মহাঃ ক্রোধঃ ॥৪১॥

সাত্যকি তরবারিদ্বারা যুদ্ধস্থলে প্রায়োপবিষ্ট ও অৰ্জ্জুনকর্তৃক ছিন্নবাহু  
 ভূরিশ্রবার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

পূৰ্বে অৰ্জ্জুনকর্তৃক আহত ভূরিশ্রবাকে যে হেতু বধ করা হইল, সেই জন্য  
 সৈন্যেরা সাত্যকির প্রশংসা করিল না ॥৩৮॥

ওদিকে দেবগণ, সিদ্ধগণ, চারণগণ ও মানবগণ ইন্দ্রের তুল্য ভূরিশ্রবাকে  
 প্রায়োপবিষ্ট অবস্থায় নিহত দেখিয়া এবং তাঁহার কার্য্যে বিশ্মিত হইয়া তাঁহার  
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন; আর আপনার সৈন্যেরা সাত্যকির অহুকূলে  
 বহুতর কথা বলিতে থাকিল—॥৩৯—৪০॥

'এ বিষয়ে সাত্যকির কোন অপরাধ নাই । কারণ, ইহার এইরূপই  
 ভবিতব্য ছিল । অতএব তোমাদের ক্রোধ করা উচিত নহে । যে হেতু  
 ক্রোধ মানুষ্যের গুরুতর দুঃখজনক হয় ॥৪১॥

(৪০)...বিশ্মিতাশ্বেস্ত কৰ্ম্মভিঃ...বা নি । (৪১) এতৎপ্রকরণে নির্ণয়গরপুথকে  
 বিবিধা এবান্তবিধাঃ পাঠা বিদ্যন্তে ।

## সাত্যকিরূবাচ ।

ন হস্তবো ন হস্তব্য ইতি যন্মাং প্রভাষথ ।  
 ধৰ্ম্মবাদৈরধৰ্ম্মিষ্ঠা ধৰ্ম্মকণ্ডুকমাস্থিতাঃ ॥৪৩॥  
 যদা বালঃ হৃভদ্রায়াঃ স্তুতঃ শত্ৰুবিনাকৃতঃ ।  
 যুগ্মাভিনিহতো যুদ্ধে তদা ধৰ্ম্মঃ ক বো গতঃ ॥৪৪॥  
 ময়া হেতৎ প্রতিজ্ঞাতং ক্ষেপে কস্মিংশ্চিদেব হি ।  
 যো মাং নিষ্পিষ্য সংগ্রামে জীবন্ হন্যাৎ পদা রুশা ।  
 স মে বধো ভবেচ্ছত্র্যৰ্থপি শ্চাম্মুনিব্রতঃ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

হস্তব্য ইতি । হস্তব্যঃ শক্ররিত্তি শেষঃ । যুত্যাঃ যুতাসাধকঃ ॥৪২॥  
 নেতি । ধৰ্ম্মকণ্ডুকং ধৰ্ম্মাবরণম্ । তদসঙ্গতমিতি শেষঃ ॥৪৩॥  
 যদেতি । শত্ৰেণ বিনাকৃতো বিরহিতঃ । অতো ময়াপি তথৈব ভুরিশ্রবা হত ইতি  
 ভাবঃ ॥৪৪॥

ময়েতি । ক্ষেপে শত্রোস্তিরস্বারে । যুতেন কবন্ধীভূতেনাপি নিষ্পেষণং পদপ্রহারশ্চ  
 সম্ভবতীতি যো জীবন্তিত্যক্তম্ । হন্যাৎ প্রহরেৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

১৮—২৬। দক্ষিণং কৃতমাস্থনঃ পানিম্ অস্ত্রার্জুনস্ত সমীপে প্রহিণোং প্রাহিতবান্  
 ২৭—৩০। গৰুড়স্তোমাস্থেন পৃষ্ঠেন যানং যন্ত ৩১—৩২। প্রপক্তমস্ত্রাসক্তম্ ৩৩—৪৪।  
 ক্ষেপে নিন্দায়াং জীবন্তপি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমঃ, এবত্যপ্যর্থঃ ৪৫—৫০।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

বীরের শত্রুবধ করা উচিত ; এ বিষয়ে কোন বিচার করা সঙ্গত নহে ।  
 বিশেষতঃ বিধাতাই সাত্যকিকে ভুরিশ্রবার যুতাজনক করিয়া সৃষ্টি করিয়া-  
 ছিলেন' ॥৪২॥

সাত্যকি বলিলেন—‘অধাৰ্ম্মিকগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মের আবরণ ধারণ করিয়া  
 ধৰ্ম্মকথা দ্বারা আমাকে যে ‘বধ করিও না, বধ করিও না’ বলিতেছিলে, তাহা  
 অত্যন্ত অসঙ্গত ॥৪৩॥

কারণ, তোমরা যখন বালক ও অস্ত্রবিহীন অভিমুখ্যকে যুদ্ধে বধ করিয়া-  
 ছিলে, তখন তোমাদের এ ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ? ॥৪৪॥

কিন্তু আমি কোন শত্রুর তিরস্বারের সময়ে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম  
 যে, যুদ্ধে যে লোক জীবিত অবস্থায় ক্রোধবশতঃ আমাকে নিষ্পেষণ করিয়া  
 পদাঘাত করিবে, সে যদি মূনির শ্রায় নিয়মশালীও হয়, তথাপি আমি তাহাকে  
 বধ করিব ॥৪৫॥

চেক্টমানং প্রতীঘাতে সভুজং মাং সচক্ষুশঃ ।  
 মন্যধ্বং মৃত ইত্যেবমেতদ্বো বুদ্ধিলাঘবম্ ।  
 যন্তো হ্যস্ম প্রতীঘাতঃ কৃতো মে কুরুপুঙ্গবাঃ ! ॥৪৬॥  
 যন্তু পার্থেন মাং দৃষ্ট্বা প্রতিজ্ঞামভিরক্ষতা ।  
 সখাঃসখ্যাস্থ্য কৃতো বাহুরেতেনৈবাস্মি বকিতঃ ॥৪৭॥  
 ভবিতব্যং হি যদ্ব্যধি দৈবং চেক্টয়তীব চ ।  
 সোহয়ং হতো বিমর্দেহস্মিন্ কিনত্রাধম্চেষ্টিতম্ ॥৪৮॥  
 অপি চায়ং পুরা গীতঃ শোকো নাকীকিনা ভুবি ।  
 ন হন্তব্যঃ স্মিয় ইতি যদব্রবীষি পলঙ্গম্ ! ।  
 পীড়াকরমনিত্রাণাং যৎ স্ম্যং কর্তব্যমেব তৎ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

চেষ্টোক্ত । ● সচক্ষুশঃ সূক্ষ্মঃ । বুদ্ধিলাঘবঃ দৌৰ্ভাগ্যম্ । মে ময়া । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৪৬॥

যদিতি । প্রতীঘ্নঃ । বকিতোহস্মি, সাদৃশ্যস্ত হস্তমণ্যকাদ্যবিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥  
 ভবিতব্যমিতি । দৈবং কৰ্ত্ত্ব, চেষ্টয়তীব মায়ায়ান্ তদন্তুল্যচেষ্টাং কাবয়তীব ॥৪৮॥

অপীতি । যৎ স্ম্যচবিত্তমপি পীড়াকরং স্ম্যং, তকননমনিত্রাণাং কর্তব্যমেব । অয়মপি  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তার পর আমার বাতযুগল ছিল । সূতরাং আমি ভুরিশ্রবাকে প্রত্যাঘাত  
 করিবার জগ্না চেষ্টা করিতেছিলাম ; তোনাদেরও চক্ষু ছিল ; ইহাতেও তোমরা  
 আমাকে যে মৃত বলিয়া মনে করিয়াছিলে, সেটা তোমাদের বুদ্ধির দুর্বলতা ।  
 অতএব কুরুশেষগণ ! আমি যে ভুরিশ্রবাকে বধ করিয়াছি, তাহা সঙ্গতই  
 হইয়াছে ॥৪৬॥

তবে অক্ষয় আমাকে দেখিয়া নিজের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জগ্না  
 হস্তবাক্যের সঙ্গিত ভুরিশ্রবাব বাক্য সে ছেদন করিয়াছেন, তাহাতে তিনিই  
 আমাকে বকিত করিয়াছেন ॥৪৭॥

যাহা হইবে, তাহা হইবেই । দেব যেরূপ মানবকে তাহার হস্তকুলে চেষ্টা  
 করানো থাকে, সূতরাং এটি যেরূপ ভুরিশ্রবাকে নিহত হইয়াছেন, ইহাতে  
 অধর্মের কার্য কি হইয়াছে ॥৪৮॥

তার পর পূর্বকালে বাসীকিমুনি জগতে এই শ্লোক গাহিয়াছিলেন—  
 ‘পলঙ্গম ! তুমি যে বলিতেছ—‘স্বীকৃত্য করিবে না’ (তাহাতে আমি বলি—)  
 যাহা পীড়াজনক হইবে, তাহা নাশ করা শত্রুর অবশ্যকর্তব্য’ ॥৪৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে মহারাজ ! সৰ্কৈ কৌরবপুঙ্গবাঃ ।

ন স্ম কিঞ্চিদভাষন্ত মনসা তমপুজয়ন্ ॥৫০॥

মন্ত্ৰাভিপ্যতস্ত মহাধ্বরেষু যশস্বিনো ভূরিসহস্রদস্ত ।

দুনেরিবারণাগতস্ত তস্ত ন তত্র কশ্চিদ্ধমভানন্দং ॥৫১॥

সুনীলেকশং বরদস্ত তস্ত শূরস্ত পারাবতলোহিতাক্ষম্ ।

অশ্বস্ত মেধাস্ত শিরো নিকুন্তং ন্যস্তং হবির্দানিমিবান্তরেণ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

মহা হুবীতিবিদমবধেয়ম্—বান্মীকিরামায়ণে লঙ্কাকাণ্ডে একাশ্রিততমে সর্গে ইঙ্গিতো  
নাশীতাবনোত্তমে তত্র চ হনুমতো নিষেধে অবিকল এবামং শ্লোক ইঙ্গিতো অভিহিতঃ ।  
তত্র চায়মষ্টবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ । এতন্মহাভারতে বনপৰ্বণি দ্বাবিংশতাব্দিকশততমোহ্মধ্যায়ে  
চাখ্যমেকাদশঃ শ্লোকো যথা—“ভাতা মম গুণশ্চাঘো বুদ্ধিসবলান্বিতঃ । রামায়ণেহতিবিখ্যাতঃ  
শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ ॥” ইত্যুক্ত্য যোদ্ধৃপুরুষেণ সাত্যকিনা প্রমাণতয়া বান্মীকিরামায়ণ-  
শ্লোকস্তাবিবচনমভিধায়াং তত্র চ ভীমসেনেন হনুমৎপরিচয়কালে রামায়ণগ্রন্থনামোশ্লেষাং  
নহা প্রাবতবণিকবৃত্তান্তকালাদপ্যতিপূৰ্বত এব বান্মীকিরামায়ণঃ সৰ্বলোকসমাজ এব ভূশঃ  
প্রচলিতমাসৌদিত্যাকামেনাপি স্বীকার্যম্ । এবঞ্চ যে ক্রবতে মহাভারতরচনাতঃ পরং  
বান্মীকিনা রামায়ণং রচিতমিতি তে নিতাক্ষমেব ভ্রান্তাঃ । অতশ্চ তদ্ব্যতঃ সৰ্কৈথৈব  
হেয়মিতি ॥৩৯॥

এবমিতি । তং সাত্যকিন্, অপুজয়ন্ বীরভ্রমাজেণ প্রাশংসন্ ॥৫০॥

মন্ত্ৰেতি । ভূরিসহস্রদস্ত অনেকসহস্রবন্দানকারিণঃ । অভানন্দং প্রাশংসং ॥৫১॥

মন্তব্য—এখানে সাত্যকি বান্মীকিরামায়ণের লঙ্কাকাণ্ডের ৮১ সর্গের ২৮ শ্লোক অবি-  
কল উল্লেখ করিলেন, আবার মহাভারতের বনপৰ্ব ১২২ অধ্যায়ে ১১ শ্লোক—“ভাতা মম  
গুণশ্চাঘো বুদ্ধিসবলান্বিতঃ । রামায়ণেহতিবিখ্যাতঃ শ্রীমান্ বানরপুঙ্গবঃ ॥” এইরূপ  
বলিয়া ভীমসেন স্পষ্টভাবে রামায়ণগ্রন্থের নাম বলিয়াছেন । অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার  
করিতে হইবে যে, মহাভারতবণিকবৃত্তান্তের ও বহুপূর্বকালে বান্মীকি রামায়ণ রচনা করিয়া-  
ছিলেন এবং সে রামায়ণগ্রন্থ মহাভারতবণিক বৃত্তান্তের সময়ে সৰ্কসমাজে বিশেষভাবে  
প্রচলিত ছিল । সুতরাং যাহারা বলেন—‘মহাভারতরচনার পরে রামায়ণ রচিত হইয়াছিল’  
—তাহারা অত্যন্ত ভ্রান্ত ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সাত্যকি একরূপ বলিলে, কৌরবশ্রোতেরা  
কিছুই বলিলেন না, কিন্তু মনে মনে সাত্যকির প্রশংসা করিলেন ॥৫০॥

তবে বনমহাসভার মধ্যে অভিপূত, যশস্বী, অনেকসহস্রবন্দাদাতা এবং  
তৎকালে বনবাসী মুনির স্নায় সংযমী ভূরিশ্রবকে বধ করার অহুমোদন কেহই  
করিলেন না ॥৫১॥

স তেজসা শস্ত্রহতেন পুতৌ মহাহবে দেহবরং বিসৃজ্য ।

আক্রামদুর্দ্ধং বরদৌ বরাহৌ ব্যাবৃত্য ধর্ম্মেণ বরেণ রোদসী ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে ভূরিশ্রবসৌ বধে চতুর্বিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজিতো দ্রোণরাধেয়বিকর্ণকৃতবর্ষ্মভিঃ ।

তীর্ণঃ সৈন্যার্ণবং বীরঃ প্রতিশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুনীলেতি । সুনীলাঃ কেশা যত্র তৎ, বরদশ্ব যাচকায়াভীষ্টদাতাঃ । পারাবতস্তেব  
লোহিতে অক্ষিণী যত্র তৎ । মেধাস্ত্র অশ্বমেধীযন্ত্র, নিকৃন্তঃ ছিন্নমু, হবির্দানমন্ত্রেণ বিনা  
কৃন্তং স্থাপিতম্ ॥৫২॥

স ইতি । শস্ত্রহতেন শস্ত্রাঘাতজনিতেন । আক্রামদগচ্ছৎ । ব্যাবৃত্য ব্যাশ্য, রোদসী  
অর্গমন্তো ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

অজিত ইতি । তীর্ণোহভবৎ, বীরঃ সাত্যকিঃ, প্রতিশ্রুত্য অর্জুনদর্শনং তদ্বার্ত্তাপ্রদানক ॥১॥

সকলেরই অভীষ্টদাতা ও বীর ভূরিশ্রবার কৃষ্ণকেশযুক্ত এবং কপোতচক্ষুর  
স্থায় রক্তচক্ষু ছিন্ন মস্তকটী—যজ্ঞব্যতীত অশ্বমেধীয় অশ্বের ছিন্ন মস্তকের স্থায়  
ভূতলে পতিত রহিল ॥৫২॥

আর প্রার্থিমাত্রের অভীষ্টদাতা এবং অভীষ্টপ্রাপ্তির যোগ্য ভূরিশ্রবা মহা-  
যুদ্ধে অস্ত্রাঘাতের পুণ্যতেজে পবিত্র হইয়া উত্তম দেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রচুর  
ধর্ম্মদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন' ॥৫৩॥

\* ‘...একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমো-  
হধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

স কথং কৌরবেয়ৈঃ সমরেষুনিবারিতঃ ।

নিগৃহ্য ভুরিঅবসো বলাদ্ভুবি নিপাতিতঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমিহোৎপত্তিং শৈনৈয়স্বা যথা পুরা ।

যথা চ ভুরিঅবসো যত্র তে সংশয়ো নৃপ ! ॥৩॥

অত্রৈঃ পুত্রোহভবৎ সোমঃ সোমস্য তু বুধঃ স্মৃতঃ ।

বুধৈশ্চলো মহেন্দ্ৰাভঃ পুত্র আসীৎ পুরুরবাঃ ॥৪॥

পুরুরবস আয়ুস্ত আয়ুষো নহুষঃ স্মৃতঃ ।

নহুষস্য যযাতিস্ত রাজর্ষিদে'বসম্মিতঃ ॥৫॥

যযাতেদে'বযাশ্চাস্ত যদুর্জ্যেষ্ঠোহভবৎ স্মৃতঃ ।

যদোরভুদম্ববায়ে দেবমীঢ় ইতি শ্রুতঃ ॥৬॥

শ্রীমদভীষতকৌমুদী

স ইতি । নিগৃহ্য অভিভূয় । নিপাতিত এব ন নিহতঃ ॥২॥

শৃণুতি । যথোৎপত্তিরভবৎ তথা তদ্ব্যবহৃত্যপত্তিঃ শৃণুত্বার্থঃ ॥৩॥

অত্রৈরিতি । অত্রৈবাক্ষণো দ্বিতীয়মানসপুত্রস্ত । এল ইলায়াং জাতঃ ॥৪॥

পুরুরবস ইতি । দেবসম্মিতো দেবতুল্যঃ ॥৫॥

যযাতেরিতি । দেবযাশ্চাং তদাখ্যায়াং শুকুতনয়ানাম্ । অধবায়ে বংশে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বীর সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের নিকটে অর্জুনের দর্শন ও তাঁহার সংবাদ প্রদান করিতে স্বীকার করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ; কিন্তু জ্ঞাণ, কর্ণ, বিকর্ণ ও কৃতবর্মা তাঁহাকে জয় করিতে না পারায় তিনি কৌরবসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া গিয়াছিলেন ॥১॥

সুতরাং বহুযুদ্ধে অনিবারিত সেই সাত্যকিকে কুরুবংশীয় ভুরিঅবাস কি প্রকারে বলপূর্বক অভিভূত করিয়া ভূতলে পাতিত করিয়াছিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পূর্ব্বে যেভাবে সাত্যকি ও ভুরিঅবাস উৎপত্তি হইয়াছিল এবং যে বিষয়ে আপনার সন্দেহ হইতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

অত্রির পুত্র চল্ল, চল্লের পুত্র বুধ, বুধের ঔরসে ইলার-গর্ভে ‘পুরুরবা-’নামে ইন্দ্রের তুল্য এক পুত্র হইয়াছিল ॥৪॥

সেই পুরুরবার পুত্র আয়ু, আয়ুর পুত্র নহুষ এবং নহুষের পুত্র যযাতি । সেই যযাতি রাজর্ষি ও দেবতার তুল্য প্রভাবশালী ছিলেন ॥৫॥

(১)...বুধৈশ্চলো...বা...বুধৈশ্চলো মহাবাহুঃ...মি । (২)...অভীষত ইতি শ্রুতঃ—মি ।

যাদবস্তস্য তু স্মৃতঃ শূরশ্চৈলোক্যসম্মতঃ ।  
 শূরস্য শৌরির্নবরো বসুদেবো মহাযশাঃ ॥৭॥  
 ধনুশ্চানবরঃ শূরঃ কার্তবীৰ্য্যসমো যুধি ।  
 তদ্বীৰ্য্যশ্চাপি তত্রৈব কুলে শিনিরভূমপ ! ॥৮॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু দেবকশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 দুহিতুঃ স্বয়ম্বরে রাজন্ ! সর্বকৃত্রসমাগমে ॥৯॥  
 তত্র বৈ দেবকীং দেবীং বসুদেবার্থমাশু বৈ ।  
 নিক্ৰিয় পাণ্ডিবান্ সৰ্বান্ রথমারোপয়চ্ছিনিঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দৃষ্ট্বা দেবকীং শূরো রথস্থাং পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 নামুশ্যত মহাতেজাঃ সোমদত্তঃ শিনেনৃপ ! ॥১১॥  
 তয়োযুঁক্ষমভূদ্রাজন্ ! দিনার্দ্ধং চিত্রমদ্ভুতম্ ।  
 বাহুযুঁক্ষং শ্বলিনোঃ প্রসক্তং পুরুষৰ্ষভ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

যাদব ইতি । শূরো নাম । শূরশ্রাপত্যং পুত্র ইতি শৌরিঃ ॥৭॥  
 ধনুযীতি । অনবরঃ অনিকটঃ, কার্তবীৰ্য্যসমঃ শূরো যুদ্ধে শিক্ষিতঃ । তদ্বীৰ্য্যশ্চ-  
 বলবান্ ॥৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । দেবকীং তদাখ্যাং দেবককন্যাম্ ॥৯-১০॥  
 তামিতি । শূরো বীরঃ । নামুশ্যত নাসহত, সোমদত্তো নাম কৌরবঃ ॥১১॥

যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদু দেবযানীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন । কালক্রমে  
 সেই যদুর বংশে দেবমীঢ় উৎপন্ন হন ॥৬॥

সেই দেবমীঢ়ের 'শূর'-নামে একটা পুত্র হয়, তিনি যথাকালে ত্রিভুবনের  
 প্রিয় হইয়াছিলেন । সেই শূরের পুত্র—মনুজ্যশ্রেষ্ঠ মহাযশা বসুদেব ॥৭॥

রাজা ! সেই যদুবংশে ধনুর্বেদে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে কার্তবীৰ্য্যার্জুনের  
 তুল্য বীর ও বলবান্ 'শিনি'-নামে একব্যক্তি জন্মগ্রহণ করেন ॥৮॥

রাজা ! এই সময়ে মহাত্মা দেবকের কন্যার স্বয়ম্বরসভায় সমস্ত ক্ষত্রিয়  
 উপস্থিত হন ; তখন শিনি সকল রাজাকে পরাজিত করিয়া বসুদেবের জন্য  
 দেবকীদেবীকে রথে আরোহণ করান ॥৯—১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই দেবকীদেবীকে শিমির রথে অবস্থিত দেখিয়া  
 বীর ও মহাতেজা সোমদত্ত সহ করিলেন না ॥১১॥

শিনিনা সোমদন্তস্ত প্রসহ ভুবি পাতিতঃ ।  
 অসিমুগ্ম্য কেশেষু প্রগৃহ্য চ পদাহতঃ ॥১৩॥  
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং প্রেক্ষকাণাং সমস্ততঃ ।  
 কুপয়া চ পুনস্তেন স জীবতি বিসজিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তদবশ্বঃ কৃতস্তেন সোমদন্তোহধ মারিষ ! ।  
 প্রাসাদয়শ্বাহাদেবমমর্ষবশমান্বিতঃ ॥১৫॥  
 তস্ম ভুঙ্কো মহাদেবো বরদানাং মহাপ্রভুঃ ।  
 বরেন চন্দ্রয়ামাস স তু বস্ত্রে বরং নৃপ ! ॥১৬॥  
 পুত্রমিচ্ছামি ভগবন্ ! যো নিপাত্য শিনেঃ হৃতম্ ।  
 মধ্যে রাজসহস্রাণাং পদাহত্যাচ্চ সংযুগে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । যুদ্ধং প্রথমমন্ত্রৈঃ । প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ ॥১২॥

শিনিনেতি । প্রসহ বলেন । উগ্ম্য উত্তোলা । তেন শিনিনা, স সোমদন্তঃ ॥১৩-১৪॥

তদ্বিতি । প্রাসাদয়দ্বারাধনেন, মহাদেবং শিবম্ ॥১৫॥

তন্ত্রেতি । মহাপ্রভুরতীতপ্রধানঃ । বরেন বরদানাকীকারেণ, চন্দ্রয়ামাস তোষয়ামাস ॥১৬॥

পুত্রমিতি । শিনেনপ্ৰা শিনেঃ পৌত্র ইত্যাদিপূর্বোক্তৈঃ হৃতপদং বংশপরম্ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর দিবসার্কপর্য্যন্ত বলবান্ সেই শিনি ও সোম-  
 দন্তের বিচিত্র ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইল ; পরে তাঁহাদের বাহ্যযুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১২॥

ক্রমে সমস্ত দিকে অবস্থিত দর্শক সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে শিনি বলপূর্বক  
 সোমদন্তকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া কেশাকর্ষণ ও অসি উত্তোলনপূর্বক  
 পদাঘাত করিলেন এবং দয়া করিয়া পুনরায় তিনি 'জীবিত থাক' বলিয়া  
 সোমদন্তকে ছাড়িয়া দিলেন ॥১৩—১৪॥

মাননীয় রাজা ! শিনি সেই অবস্থা করায় সোমদন্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 যাইয়া বহু আরাধনা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১৫॥

রাজা ! বরদাতৃগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ মহাদেব সোমদন্তের উপরে সন্তুষ্ট  
 হইয়া বরদান করিবার অঙ্গীকার করিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; তিনিও  
 বর চাহিলেন ॥১৬॥

'ভগবন্ ! আমি এমন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছা করি যে, যুদ্ধে সহস্র সহস্র  
 রাজার মধ্যে শিনির বংশধরকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিতে  
 পারিবে' ॥১৭॥



তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা সৌমদন্তস্ত পাণ্ডিব ! ।  
 এবমবস্থিতি তত্রোক্তুং স দেবোহস্তুরধীয়ত ।  
 স তেন বরদানেন লক্ষবান্ ভূরিদক্ষিণম্ ॥১৮॥  
 স্তপাতয়চ্চ সমরে সৌমদন্তিঃ শিনেঃ স্ততম্ ।  
 পশ্যতাং সৰ্বসৈন্তানাং পদা চৈনমতাড়য়ৎ ॥১৯॥  
 এততে কথিতং রাজন্ ! যশ্মাং ত্বং পরিপূচ্ছসি ।  
 নহি শক্যো রণে জেতুং সাহিতো মনুজর্ষভৈঃ ॥২০॥  
 লক্ষলক্ষ্যাশ্চ সংগ্রামে বহুশশ্চিত্রৈষোধিনঃ ।  
 দেবদানবগন্ধৰ্বান্ বিজেতারো হুবিপ্লিতাঃ ।  
 স্বৰ্বীৰ্য্যাবজ্জয়ে যুক্তা নৈতে পরপরিগ্রহাঃ ॥২১॥  
 ন তুলাং বৃষ্ণিভিরিহ দৃশ্যতে কিঞ্চন প্রভো ! ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যঞ্চ বলেন ভরতর্ষভ ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । স সৌমদন্তঃ । ভূরিদক্ষিণঃ ভূরিশ্রবণম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

স্তপাতয়দিতি । সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ, শিনেঃ স্ততং শৌত্রং সাত্যকিম্ ॥১৯॥

এতদিতি । শিনেঃ স্ততমিত্যনেন সাত্যকেকংপত্তিরপি ব্যাখ্যাতেতি ন নূনতা ॥২০॥

লঙ্কেতি । স্ববীৰ্য্যগৈব অবজয়ে শজ্জজয়ে, যুক্তা যোগ্যাঃ, পরপরিগ্রহাঃ পরবলাশ্রয়াঃ ।

ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি । কিঞ্চন বলম্ । ভব্যং বর্জ্যমামম্, বলেন শক্ত্যা ॥২২॥

রাজা ! মহাদেব সৌমদন্তের সেই কথা শুনিয়া 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইলেন । সৌমদন্তও যথাকালে সেই বরের প্রভাবে ভূরিশ্রবাকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥১৮॥

এই জন্তই ভূরিশ্রবা যুদ্ধে সাত্যকিকে ভূতলে পাতিত করিতে এবং সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে উহাকে পদাঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা এই বলিলাম । স্থূল কথা—প্রধান মাহুঘেরাও যুদ্ধে সাত্যকিকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥২০॥

এই যত্ববংশীয়েরা যুদ্ধে বহু লক্ষ্য পাইয়াছেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন, দেব, দানব ও গন্ধৰ্বদিগকে জয় করিতে পারেন, তাহাতেও বিন্মিত হন না, আপন শক্তিতেই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ এবং পরের শক্তি অবলম্বন করেন না ॥২১॥

ন জ্ঞাতিমবমম্ভস্তে বৃদ্ধানাং শাসনে রতাঃ ।  
 ন দেবাহুরগন্ধৰ্বা ন যক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।  
 জেতারো বৃক্ষিবীরাণাং কিং পুনর্মানবা রণে ॥২৩॥  
 ব্রহ্মদ্রব্যে গুরুদ্রব্যে জ্ঞাতিষ্বে চাপ্যহিংসকাঃ ।  
 এতেষাং রক্ষিতারশ্চ যে স্যুঃ কশ্যাক্ষিদাপদি ॥২৪॥  
 অর্থবস্তো ন চোৎসিক্তা ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 সর্বথা নাবমম্ভস্তে দীনানভ্যুদ্বারস্তি চ ॥২৫॥  
 নিত্যং দেবপরা দাস্তা দাতারশ্চাবিকথনাঃ ।  
 তেন বৃক্ষিপ্রবীরাণাং চক্রং ন প্রতিহন্ততে ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃদ্ধানাং শাসনে রতা ইত্যনেন সংপদবৰ্গিষ্যং সূচিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 ব্রহ্মদ্রব্যে । ব্রহ্মদ্রব্যে ব্রাহ্মণধনে । যে স্যুঃ তেষাং দ্রব্যে চাহিংসকা ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥  
 অর্থেনিতি । উৎসিক্তা গৰ্বিতাঃ, ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতকারিণঃ । নাবমম্ভস্তে কমপি ॥২৫॥  
 নিত্যমিতি । দাস্তা বিনীতাঃ । অবিকথনা অনাস্থান্নাঘাকারিণঃ । চক্রং সৈন্যম্ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

অজিত ইতি ১১—২০ ॥ পরপরিগ্রহাঃ পরাধীনাঃ ২১—২৫ ॥ চক্রং প্রতাপঃ ২৬—২৮ ॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

ভরতনন্দন রাজা : জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান কোন যোদ্ধাকেই  
 শক্তিতে বৃক্ষিবংশীয়দের সমান দেখা যায় না ॥২২॥

যজুবংশীয়েরা জ্ঞাতির অবমাননা করেন না, বৃদ্ধদিগের শাসনে থাকেন  
 এবং দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগেরা ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে  
 পারেন না ; তাহাতে মানবগণের কথা আর কি বলিব ॥২৩॥

ইহারা ব্রাহ্মণদ্রব্য, গুরুদ্রব্য, বা জ্ঞাতিদ্রব্যে হিংসা করেন না, কিংবা কোন  
 বিপদে যাহারা ইহাদিগকে রক্ষা করে, তাহাদের দ্রব্যেও হিংসা করেন না ॥২৪॥

ইহারা ধনবান্ অথচ গৰ্বিত নহেন এবং ব্রাহ্মণহিতকারী ও সত্যবাদী ;  
 আর উহারা কোন ব্যক্তিরই অবমাননা করেন না এবং যজুদিগকে উদ্ধার  
 করেন ॥২৫॥

আর যজুবংশীয়েরা চিরদিন দেবতাভক্ত, বিনীত, দাতা ও অনাস্থান্নাঘাকারী  
 সেই জন্তই যজুবংশীয়দের সৈন্য কোথাও প্রতিহত হয় না ॥২৬॥

অপি মেরুং বহেং কশ্চিত্তরেণা মকরালয়ম্ ।

ন তু বৃষ্টিপ্রবীরাণাং সমেত্যাস্তং ব্রজেম্প ! ॥২৭॥

এতন্তে সৰ্মমাখ্যাং যত্র তে সংশয়ো বিভো ! ।

কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! তব ছাপনয়ো মহান্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

জয়দ্রথবধে বৃষ্টিবংশপ্রশংসায়াং পঞ্চবিংশত্যাধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

—\*\*\*—

ষড়্‌বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তদবশ্বে হতে তস্মিন্ ভুরিশ্রবসি কৌরবে ।

যথা ভূয়োহভবদযুদ্ধং তস্ম্যচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । মকরালয়ঃ সমুদ্রম্ । অন্তঃ যুদ্ধে সমীপম্ ॥২৭॥

এতদ্বিত্তি । অপনয়ো দুর্নীতিঃ । অত এবাং ব্রজনক্য় ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্‌শাস্ত্রবাসীশতটোকাৰ্য্যবিদ্রুতিয়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

পঞ্চবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তদ্বিত্তি । সা প্রাচ্যোপবেশনরূপা অবস্থা যত্র তস্মিন্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥১॥

রাজা ! কোন লোক হয় ত সুরমেরূপকর্ত বহন করিতে পারে, কিংবা সমজ পার হইতে সমর্থ হয় ; কিন্তু যুদ্ধে বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের নিকটে যাইয়া কিরিয়া যাইতে সমর্থ হয় না ॥২৭॥

প্রভু ! আপনার যে বিষয়ে সন্দেহ ছিল, এই সে সমস্ত বিষয় আপনার নিকট বলিলাম । স্থল কথা—কুরুরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥২৮॥

(২৮)...তব ব্যাপনয়ো মহান্—নি । \* '...ষিচব্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্জ, 'চতুশ্চব্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

ভূরিশ্রবসি সংক্রান্তে পরলোকায ভারত ! ।  
 বাহুদেবং মহাবাহুরর্জুনঃ সমচূচুদৎ ॥২॥  
 চোদয়াস্বান্ ভূশং কৃষ্ণ ! যতো রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং সফলাঞ্চাপি কর্তুমর্হসি মেহনঘ ! ॥৩॥  
 অন্তমেতি মহাবাহো ! স্বরমাণো দিবাকরঃ ।  
 এতন্ধি পুরুষব্যাত্র ! মহদভ্যাত্তং ময়া ।  
 কার্যং সংরক্ষ্যতে চৈব কুরুসেনামহারথৈঃ ॥৪॥  
 নাস্তমেতি যথা সূর্যো যথা সত্যং ভবেদ্বচঃ ।  
 চোদয়াস্বান্স্তথা কৃষ্ণ ! যথা হস্তাং জয়দ্রথম্ ॥৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণো মহাবাহু রজতপ্রতিমান্ হয়ান্ ।  
 হয়জ্ঞশ্চোদয়ামাস জয়দ্রথরথং প্রতি ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

ভূরীতি । সংক্রান্তে গতে । সমচূচুদৎ প্রেরিতবান্ আদিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥২॥  
 চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । যতো যত্র বর্তত ইতি শেষঃ ॥৩॥  
 এতদिति । অভ্যাত্তং কর্তৃম্ । সংরক্ষ্যতে জয়দ্রথঃ । স্বহৃৎপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪॥  
 নেতি । বচঃ পূর্বকৃত্য প্রতিজ্ঞা । চোদয় প্রেরয় । হস্তাং হস্তং শত্রুসাম্ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রায়োপবিষ্ট কুরুবংশীয় সেই ভূরিশ্রবা নিহত হইলে, পুনরায় যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভয়তনন্দন ! ভূরিশ্রবা পরলোকে গমন করিলে, মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—৥২॥

‘কৃষ্ণ ! রাজা জয়দ্রথ যেখানে রহিয়াছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও ; নিপ্পাপ ! আমার প্রতিজ্ঞা সফল কর ৥৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য সত্ত্বর অন্ত যাইতেছেন, আমি এই গুরুতর কার্য্য করিতে উদ্যত হইয়াছি, ওদিকেও কোরবসৈন্যের মহারথেরা জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ৥৪॥

কৃষ্ণ ! যাহাতে সূর্য্য অন্ত না যান, যাহাতে আমার প্রতিজ্ঞা সত্য হয় এবং আমি যাহাতে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারি, সেইভাবে ঘোড়াগুলিকে চালাও’ ৥৫॥

(৩) চোদয়াস্বান্ জ্বীকেষ ! যত্র মৈকবকো নৃপঃ...পি । ইতঃ পরং ‘জয়তে পুওরী-  
 কাক ! ত্রিষু ধর্ম্মে বর্ততে’ ইতি পাঠঃ পি নি । ইতঃ প্রভৃতি পাঠবিপ্লবা এব বিদ্যন্তে ।

তং প্রয়াস্তুমমোঘেষু মুৎপতন্তিরিবাশুগৈঃ ।

স্বরমাণা মহারাজ ! সেনামুখ্যাঃ সমাদ্রবন্ ॥৭॥

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মজ্জরাট্ ।

অশ্বখামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৮॥ (যুথকম্)

সমাসাগ্ৰ চ বীভৎসুঃ সৈন্ধবঃ প্রমুখে স্থিতম্ ।

নেত্রোভ্যাং ক্রোধদীপ্তাভ্যাং সংপ্রেক্ষন্নিদহন্নিব ॥৯॥

ততো দুর্যোধনো রাজা রাধেয়ং ত্বরিতোহত্রবীৎ ।

অৰ্জুনং প্রেক্ষ্য সংযাস্তং জয়দ্রথরথং প্রতি ॥১০॥

অয়ং স বৈকর্তন ! যুদ্ধকালো বিদর্শয়স্বাত্ত্ববলং মহাত্মন ! ।

যথা ন বধ্যত রণেহৰ্জুনেন জয়দ্রথঃ কর্ণ ! তথা কুরুষ ॥১১॥

অগ্নাবশেষো দিবসো নৃবীর ! বিঘাতয়স্বাগ্ৰ রিপুং শরৌঘৈঃ ।

দিনকয়ং প্রাপ্য নরপ্রবীর ! ধ্রুবো হি নঃ কর্ণ ! জয়ো ভবিষ্যতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রজতপ্রতিমান্ শুভ্রান্ । হয়জঃ অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ॥৬॥

তমিতি । আভগৈর্দ্রুতগামিভিরনৈঃ । সমাদ্রবন্ ভাষাবন্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥৭—৮॥

সমাসাগ্ৰেতি । বীভৎসুর্জুনঃ, প্রমুখে অগ্রতঃ । সংপ্রেক্ষং সংপ্রেক্ষত ॥৯॥

তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥১০॥

অয়মিতি । হে বৈকর্তন ! কর্ণ ! বিদর্শয়স্ব যোধবর্গমিতি শেষঃ ॥১১॥

অগ্নেতি । বিঘাতয়স্বেতি স্বার্থে ইন্ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১২॥

তদনন্তর মহাবাহু ও অশ্বকৌশলজ্ঞ কৃষ্ণ জয়দ্রথের রথের দিকে রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! অব্যর্থবাণ অৰ্জুন আসিতে লাগিলে, দুর্যোধন, কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বখামা, কৃপ এবং স্বয়ং জয়দ্রথ এই সকল প্রধান যোদ্ধা উভয়মানের স্রায় দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে স্বরাসিত হইয়া অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ওদিকে অৰ্জুন উপস্থিত হইয়া ক্রোধপ্রদীপ্ত নয়নদ্বারা সম্মুখবর্তী জয়দ্রথকে দৃষ্ণ করতই যেন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর রাজা দুর্যোধন অৰ্জুনকে জয়দ্রথের রথের দিকে যাইতে দেখিয়া স্বরাসিত হইয়া কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘কর্ণ ! এই সেই যুদ্ধের সময় । অতএব মহাত্মন ! নিজের শক্তি দেখাও । কর্ণ ! যাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, তাহা কর ॥১১॥

সৈন্ধবে রক্ষ্যমাণে তু সূর্যাস্তান্তমনং প্রতি ।  
 মিথ্যাপ্রতিজ্ঞাঃ কৌন্তেয়ঃ প্রবেক্ষ্যতি হতাশনম্ ॥১৩॥  
 অনর্জুনায়াক ভুবি মুহূর্তমপি মানদ ! ।  
 জীবিতুং নোৎসাহেরন্ বৈ ভ্রাতরোহস্ত সহানুগাঃ ॥১৪॥  
 বিনষ্টৈঃ পাণ্ডবেয়ৈশ্চ শৈলবনকাননাম্ ।  
 বহুধরামিমাং কর্ণ ! ভোক্ষ্যামো হতকণ্টকাম্ ॥১৫॥  
 দৈবেনোপহতঃ পার্থো বিপরীতশ্চ মানদ ! ।  
 কার্য্যাকার্য্যমজানানঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবান্ রণে ॥১৬॥  
 নুনমাস্রবিনাশায় পাণ্ডবেন কিরীটিনা ।  
 প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা কর্ণ ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । অন্তমনং প্রতি অন্তগমনং যাবৎ । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ ॥১৩॥  
 অনর্জুনায়ামিতি । নোৎসাহেরন্ শোকায় শব্দঃ । সহানুগা গুণৈর্যাদিভিঃ সহ ॥১৪॥  
 বিনষ্টৈরিতি । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুচ্ছাদিতৈশ্চ সঙ্কেতি তাম্ ॥১৫॥  
 দৈবেনেতি । পার্থোহর্জুনঃ, বিপরীতো বিপরীতবুद्धিঃ ॥১৬॥  
 নুনমিতি । আস্রবিনাশায় প্রতিজ্ঞাস্বপ্নস্বপ্নাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

নরবীর ! দিনের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে । অতএব বাণসমূহদ্বারা  
 শত্রুকে আঘাত করিতে থাক । নরপ্রবীর ! দিবাবসান হইয়া গেলে নিশ্চয়ই  
 আমাদের জয় হইবে ॥১২॥

সূর্যের অন্তগমনপর্য্যন্ত জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে পারিলে, অর্জুনের প্রতিজ্ঞা  
 মিথ্যা হইয়া যাইবে ; সুতরাং তখন অর্জুন অগ্নিতে প্রবেশ করিবে ॥১৩॥

মানী জনের সম্মানকারক কর্ণ ! পৃথিবীতে অর্জুন না থাকিলে, উহার  
 ভ্রাতারা অহুচরদের সহিত মুহূর্তকালও জীবিত থাকিতে পারিবে না ॥১৪॥

কর্ণ ! পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইলে পর্বত, বন ও উদ্ভানের সহিত এই নিকণ্টক  
 পৃথিবীটা আমরাই ভোগ করিব ॥১৫॥

কর্ণ ! দৈবই অর্জুনকে বিনষ্ট করিয়াছে ; তাই উহার বিপরীত বুদ্ধি  
 হইয়াছিল । সুতরাং ও—কর্তব্য বা অকর্তব্য না বুঝিয়া যুদ্ধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা  
 করিয়াছে ॥১৬॥

(১৩)....সূর্যাস্তগমনং প্রতি...পি । (১৪)....মুহূর্তমিব...পি । (১৬)....কার্য্যাকার্য্যমজানান্  
 বৈ...পি ।

কথং জীবতি দুর্জর্ষে ত্বয়ি রাধেয় ! ফাক্তনঃ ।  
 অনন্তং গত আদিত্যে হত্যাং সৈন্ধবকং নৃপয় ॥১৮॥  
 রক্ষিতং মদ্ররাজেন কুপেণ চ মহাত্মনা ।  
 জয়দ্রথং রণযুধে কথং হত্যাঙ্কনজয়ঃ ॥১৯॥  
 দ্রৌণিনা রক্ষ্যমাণঞ্চ ময়া দুঃশাসনেন চ ।  
 কথং প্রাপ্যতি বীভৎসুঃ সৈন্ধবঃ কালচোদিতঃ ॥২০॥  
 যুধ্যন্তে বহবঃ শূরা লম্বতে চ দিবাকরঃ ।  
 শক্বে জয়দ্রথং পার্থো নৈব প্রাপ্যতি মানদ ! ॥২১॥  
 স ত্বং কর্ণ ! ময়া সার্কং শূরৈশ্চাতৈর্মহারথৈঃ ।  
 দ্রৌণিনা ত্বং হি সহিতো মদ্রেশেন কুপেণ চ ।  
 যুধ্যস্ব যত্নমান্বায় পরং পার্থেন সংযুগে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জয়দ্রথবধে কথমাশ্রয়িনা ইত্যাহ কথমিতি । সৈন্ধবকমিত্যত্মব্ধ্যাপ্যঃ কঃ ॥১৮॥  
 রক্ষিতমিতি । হত্যাং হত্বং শক্রুয়াং ॥১৯॥  
 দ্রৌণিনেতি । দ্রৌণিনা অশ্বখামা । বীভৎসুর্জুনঃ, কালেন চোদিতো মৃত্যবে  
 প্রেবিতঃ ॥২০॥

যুধ্যন্ত ইতি । লম্বতে পশ্চিমাকাশাং প্রসংসতে । শক্বে মদ্রে ॥২১॥  
 স ইতি । পরমত্যত্ময়, সংযুগে রণস্থলে । যট্টপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণ ! পাণ্ডুর পুত্র অর্জুন নিশ্চয়ই নিজের বিনাশের জন্য জয়দ্রথবধবিষয়ে  
 এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৭॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে দুর্জর্ষ । সুতরাং তুমি জীবিত থাকিতে, সূর্য্য অস্ত  
 যাইবার পূর্বে কি করিয়া অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবে ? ॥১৮॥

যুদ্ধের সম্মুখে মদ্ররাজ শল্য এবং মহাত্মা কুপ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতেছেন ;  
 এ অবস্থায় অর্জুন কিপ্রকারে উহাকে বধ করিবে ? ॥১৯॥

তা'র পর অশ্বখামা, আমি ও দুঃশাসন উহাকে রক্ষা করিতেছি । সুতরাং  
 দৈবপ্রেরিত অর্জুন কি করিয়া জয়দ্রথকে পাইবে ? ॥২০॥

কর্ণ ! বহু বীর যুদ্ধ করিতেছেন, সূর্য্যও স্কুলিয়া পড়িয়াছেন । অতএব  
 আশা করি—অর্জুন জয়দ্রথকে পাইবেই না ॥২১॥

অতএব কর্ণ ! অশ্বখামা, শল্য, কুপ, অস্ত্রাঙ্ক মহারথ বীরও আমার সহিত

এবমুত্তম রাধেয়স্তব পুত্রেণ মারিষ ! ।

দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং প্রভুবাচ কুরুতমম্ ॥২৩॥

দৃঢ়লক্ষ্যেণ বীরেণ ভীমসেনেন ধম্বিনা ।

ভূশং ভিন্নতনুঃ সংখ্যে শরজালৈরনেকশঃ ॥২৪॥

স্বাতব্যমিতি তিষ্ঠামি রণে সম্প্রতি মানদ ! ।

নাক্সমিক্রতি কিঞ্চিন্মে সন্তপ্তস্ত মহেবুভিঃ ॥২৫॥

যোৎসামি তু যথাশক্তি ত্বদৰ্থং জীবিতং মম ।

যথা পাণ্ডবমুখোহসৌ ন হনিশ্চতি সৈন্ধবম্ ॥২৬॥

ন হি মে যুধ্যমানস্ত সায়কানস্ততঃ শিতান্ ।

সৈন্ধবং প্রাপ্যতে বীরঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥

যন্তু ভক্তিমতা কার্য্যং সততং হিতকাজিকা ।

তৎ করিষ্যামি কৌরব্য ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

দৃঢ়েতি । দৃঢ়ং লক্ষ্যং তত্রাঘাতো যন্ত তেন । ভিন্নতনুবিদীর্ণদেহঃ ॥২৪॥

স্বাতব্যমিতি । ইদ্রতি চলতি, সন্তপ্তস্ত নিপীড়িতস্ত ॥২৫॥

যোৎসামিতি । জীবিতং জীবনম্ । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥২৬॥

নেতি । অন্ততঃ ক্রিপতঃ, শিতান্ শিলাঘর্ষণেন স্বহারান্ ॥২৭॥

মিলিত হইয়া বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া তুমি রণস্থলে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ কর’ ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই কৌরবশ্রেষ্ঠকে এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

‘দৃঢ়াঘাতকারী, বীর ও ধনুর্ধর ভীমসেন অনেক বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে আমার দেহ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছে ॥২৪॥

অতএব রাজা ! থাকিতে হয় বলিয়া আমি এখন যুদ্ধে থাকিতেছি । কিন্তু মহাধাণে বিদীর্ণ হওয়ায় আমার অঙ্গ একটুকুও চলিতেছে না ॥২৫॥

তথাপি আমার জীবন তোমার জন্ত বলিয়া শক্তি অমুসারে যুদ্ধ করিব ; বাহাতে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিয়া সুধার বাণসমূহ মিক্ষেপ করিতে থাকিলে, নিশ্চয়ই সব্যসাচী বীর অৰ্জুন জয়দ্রথকে পাইবে না ॥২৭॥



সৈন্ধবার্থে পরং যত্নং করিষ্যাম্যত্র সংযুগে ।  
 জয়প্রিয়ার্থং মহারাজ ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৯॥  
 অত্র যোৎশ্চেহর্জুনমহং পৌরুষং স্বং ব্যপাশ্রিতঃ ।  
 তদর্থং পুরুষব্যাভ্র ! জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩০॥  
 অত্র যুদ্ধং কুরুশ্চেষ্ট ! মম পার্থস্য চোভয়োঃ ।  
 পশ্যন্তু সর্বসৈন্যানি দারুণং লোমহর্ষণম্ ॥৩১॥  
 কর্ণকৌরবয়োরেবং রণে সংভাষণায়োঃ ।  
 অর্জুনো নিশিতৈর্বাণৈর্জঘান তব বাহিনীম্ ॥৩২॥  
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 ভুজান্ পরিঘসন্কাশান্ হস্তিহস্তোপমান্ রণে ॥৩৩॥  
 শিরাংসি চ মহাবাহুশ্চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 হস্তিহস্তান্ হয়গ্রীবান্ রথান্কাংশ্চ সমস্ততঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । ভক্তিযত্না স্বামিন্তরুজেন জনেন, কার্ধ্যং কর্তব্যম্ ॥২৮॥  
 সৈন্ধবেতি । সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথরক্ষার্থে, পরং মহাস্তম্ ॥২৯॥  
 অত্বেতি । ব্যপাশ্রিতঃ সর্বথাবলম্বিতবান্ ॥৩০॥  
 অত্বেতি । পার্থস্য অর্জুনস্য ॥৩১॥  
 বর্ণেতি । কৌরবো দুর্ঘোষনঃ । সন্ভাষণায়োঃ পরস্পরং ক্রবতোঃ ॥৩২॥  
 চিচ্ছেদেতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ । হস্তিহস্তোপমান্ হস্তিহস্তাতুল্যান্ ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন ! প্রভুর প্রতি অমুরক্ত ও হিতৈষী লোকের সর্বদা যাহা  
 কর্তব্য, তাহা আমি করিব ; তবে জয় দৈবের উপরে প্রতিষ্ঠিত ॥২৮॥

মহারাজ ! তোমার প্রীতি হইবে বলিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য  
 আজ আমি যুদ্ধে বিশেষ যত্ন করিব ; কিন্তু জয় দৈবের অধীন ॥২৯॥

পুরুষশ্চেষ্ট ! আজ আমি তোমার জন্য আপন পুরুষকার অবলম্বন করিয়া  
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; তবে জয় দৈবের উপর নির্ভর করে ॥৩০॥

কৌরবশ্চেষ্ট ! আজ সমস্ত সৈন্য আমার ও অর্জুনের দারুণ ও লোমহর্ষণ  
 যুদ্ধ দর্শন করুক' ॥৩১॥

মহারাজ ! কর্ণ ও দুর্ঘোষন রণস্থলে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে  
 অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এবং তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা অপলায়ী বীরগণের পরিঘ ও হস্তিহস্ত-  
 তুল্য বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

শোণিতাস্তান্ হয়ারোহান্ গৃহীতপ্রাসতোমরান্ ।  
 ক্ষুরৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎস্বর্ষিধৈকৈকং ত্রিধৈব চ ॥৩৫॥  
 হয়া বারণমুখ্যাশ্চ প্রাপতন্ত সহস্রশঃ ।  
 ধ্বজাশ্চত্ৰাণি চাপানি চামরাণি সিতানি চ ॥৩৬॥  
 কক্ষমগ্নিরিবোদ্ধূতঃ প্রদহংস্তব বাহিনীম্ ।  
 অচিরেণ মহীং পার্থশ্চকার রুধিরোত্তরাম্ ॥৩৭॥  
 হতভূমিষ্ঠযোধং তৎ কৃত্বা তব বলং বলী ।  
 আসসাদ ছুরাধর্ষঃ সৈন্ধবং সত্যবিক্রমঃ ॥৩৮॥  
 বীভৎস্বর্ভীমসেনেন সাত্বতেন চ রক্ষিতঃ ।  
 প্রবতো ভরতশ্চেষ্ট ! জ্বলম্বিব ছতাশনঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি । গ্রীবাশক্ত পুংস্বমার্ষম্ । রথানামকান্ চক্রাণি ॥৩৪॥  
 শোণিতেতি । হয়ারোহান্ অবারোহিণঃ । ক্ষুরৈঃ ক্ষুরৈঃ, বীভৎস্বর্ষজুনঃ ॥৩৫॥  
 হয়া ইতি । বারণমুখ্যা গজশ্রেষ্ঠাঃ । সিতানি শুভ্রাণি ॥৩৬॥  
 কক্ষমিতি । কক্ষং তৃণরাশিম্ । মহীং সমরভূমিম্ । রুধিরোত্তরাং রক্তাহুতাম্ ॥৩৭॥  
 হতেতি । হতা ভূমিষ্ঠা বহলা যোধা যন্ত তৎ । বলী অর্জুনঃ ॥৩৮॥  
 বীভৎস্বরিতি । বীভৎস্বর্ষজুনঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা ॥৩৯॥

আর মহাবাহু অর্জুন সুধার শরসমূহদ্বারা সকল দিকে মস্তক, হস্তিগুণ্ড, অশ্বগ্রীবা ও রথচক্র ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

অর্জুন ক্ষুরপ্রহারে রক্তাক্তদেহ এবং প্রাস ও তোমরধারী অশ্বারোহীদের মধ্যে এক এক জনকে দুই দুই ও তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তৎকালে সহস্র সহস্র অশ্ব, হস্তী, ধ্বজ, চত্ৰ, ধনু ও শুভ্রবর্ণ চামর পতিত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া অচিরকাল মধ্যে সমরভূমিকে রক্তময় করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও দুর্দর্ষ অর্জুন আপনার সৈন্যের বহুতর যোদ্ধাকে নিহত করিয়া ক্রমে জয়জয়ের সম্মুখে বাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্চেষ্ট ! এই সময়ে অর্জুন—ভীমসেন ও সাত্যকিকত্বক রক্ষিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নির দ্বায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তং তথাবস্থিতং দৃষ্ট্বা স্বদীয়া বীৰ্য্যাসম্পদা ।  
 নাম্বুশ্যস্ত মহেষাসাঃ পাণ্ডবং পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৪০॥  
 হৃষ্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ বৃষসেনোহথ মদ্ররাট্ ।  
 অশ্বখামা কৃপশ্চৈব স্বয়মেব চ সৈন্ধবঃ ॥৪১॥  
 সমন্ধাঃ সৈন্ধবস্তার্থে সমারুণন্ কিরীটিনম্ ।  
 নৃত্যস্তং রথমার্গেষু ধনুর্জ্যাতলনিস্বনৈঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 সংগ্রামকোবিদং পার্থং সর্ষে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 অভীতাঃ পর্য্যবর্তন্ত ব্যাদিতাস্তা ইবাস্তকাঃ ॥৪৩॥  
 সৈন্ধবং পৃষ্ঠতঃ কৃড়া জিঘাংসস্তোহুচ্যতান্মনৌ ।  
 সূর্য্যাস্তমনমিচ্ছস্তো লোহিতায়তি ভাস্বরে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে ভূজৈর্ভোগিভোগাভৈর্ধনুংস্থানম্য সায়কান্ ।  
 মুগুচুঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভান্ শতশঃ ফাল্গুনং প্রতি ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বীৰ্য্যাসম্পদা শক্তিবাহুল্যেন হেতুনা । নাম্বুশ্যস্ত নাসহন্ত ॥৪০॥

হৃষ্যোধন ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । তনং হস্তাবাপঃ ॥৪১—৪২॥ ✓

সংগ্রামেতি । পর্য্যবর্তন্ত পর্য্যবেষ্টন্ত, ব্যাদিতাস্তাঃ প্রকটিতবদনাঃ । ২ সূর্য্যস্ত অন্তমন-  
 মন্তগমনম্, তদনন্তরমর্জুনমরণাবধারবাদিত্যাশয়ঃ । . লোহিতায়তি রক্তবর্ণে সতি ॥৪৩—৪৪॥

তখন অর্জুনকে সেইভাবে অবস্থান করিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের  
 মহাধনুর্ধর পুরুষত্রৈলোক্য শক্তিবাহুল্যবশতঃ আর সহ্য করিলেন না ॥৪০॥

এই সময়ে অর্জুন ধনুর গুণ ও হস্তাবরণের শব্দের সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার  
 রথপথে যেন নৃত্য করিতেছিলেন । সেই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হৃষ্যোধন,  
 কর্ণ, বৃষসেন, শল্য, অশ্বখামা ও কৃপ ইতারা যাইয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার  
 জন্য অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং জয়দ্রথও তাঁহাদের পিছনে অগ্রসর  
 হইলেন ॥৪১—৪২॥

তখন সূর্য্য রক্তবর্ণ হইয়া উঠিয়াছিলেন । তাই তাঁহার অন্তগমন ইচ্ছা  
 করিয়া কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার কামনা করিয়া জয়দ্রথকে পিছনে  
 রাখিয়া সেই যুদ্ধবিশারদেরা সকলে নির্ভয়চিত্তে প্রকটিতমুখ যমসমূহের আয়  
 যাইয়া যুদ্ধদক্ষ অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

তাঁহারা বিশাল-সর্প-শরীর-তুল্য বাহুদ্বারা আপন আপন ধনু আকর্ষণ

তানন্তানশ্রুমানাংশ্চ কিরীটী যুদ্ধহুর্গদঃ ।  
 দ্বিধা ত্রিধাষ্টধৈকৈকং ছিদ্ধা বিব্যাধ তান্ রথান্ ॥৪৬॥  
 সিংহলাঙ্গুলকেতুস্ত দর্শয়ন্ বীৰ্য্যমাজ্ঞনঃ ।  
 শারদ্বতীহৃতো রাজমর্জ্জুনং প্রত্যবারয়ৎ ॥৪৭॥  
 স বিদ্ধা দশভিঃ পার্থং বাহুদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 অতিষ্ঠদ্রথমার্গেষু সৈন্ধবং প্রতিপালয়ন্ ॥৪৮॥  
 অথৈনং কৌরবশ্রেষ্ঠাঃ সর্ব এব সমস্ততঃ ।  
 মহতা রথবংশেন সর্ষতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥  
 বিষ্কারয়ন্তশ্চাপানি বিস্রজন্তশ্চ মায়কান্ ।  
 সৈন্ধবং প্রত্যরক্ষন্ত শাসনাতনয়ন্ত তে ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভোগিভোগাভির্হংসর্পশরীরভুলৈঃ । আনম্য আকৃষ্ট ॥৪৫॥  
 তানিতি । অন্তান্ ক্ৰিপ্তান্, অন্তমানান্ ক্ৰিপ্যমাণান্ । ছিদ্ধা লঘুহস্ততাতিশয়াৎ ॥৪৬॥  
 সিংহেতি । শারদ্বতীহৃতঃ কৃপঃ ॥৪৭॥  
 স ইতি । পার্শ্বমর্জ্জুনম্ । রথমার্গেণ মর্জ্জুনশ্রেণ ॥৪৮॥  
 অথেনিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টেত্ব ॥৪৯॥  
 বিষ্কারয়ন্ত ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শাসনাদাদেশাৎ, তনয়ন্ত দুৰ্যোধনন্ত ॥৫০॥

করিয়া অর্জুনের প্রতি সূর্য্যরশ্মির তুল্য উজ্জল শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

তখন যুদ্ধহুর্গদ অর্জুন সেই ক্ৰিপ্ত ও ক্ৰিপ্যমাণ বাণসমূহের মধ্যে এক একটাকে ছই, তিন বা আট আট খণ্ডে ছেদন করিয়া সেই রথিগণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! ক্রমে সিংহলাঙ্গুলধ্বজ কৃপাচার্য্য আপন শক্তি দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সাতটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করতঃ অর্জুনের রথপথে অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সকল দিক্ হইতে যাইয়া বিশাল রথ-সমূহদ্বারা সমস্ত দিকে অর্জুনকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৯॥

তাহারা আপনার পুত্রের আদেশে ধনু বিষ্কারিত করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬) ...ভিদ্ধা বিব্যাধ বা নি। (৪৯)...সর্ষ এব মহারথাঃ নি, সর্ষতঃ প্রত্যবারয়ন্—বা নি।

ততঃ পার্শ্বাশ্চ শূরশ্চ বাহোর্বলমদৃশ্যত ।  
 ইষ্যোয়াক্ষয়ত্বঞ্চ ধনুষো গাণ্ডীবশ্চ চ ॥৫১॥  
 অস্ত্রেৱস্ত্রাণি সংবার্ধ্য দ্রোণেঃ শারবতশ্চ চ ।  
 ঐকৈকং দশভির্বাণৈঃ সৰ্বানুব সমাপ্যত ॥৫২॥  
 তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ সপ্তত্যা কর্ণশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৫৩॥  
 ত এনমভিগর্জন্তো বিদ্যাস্তশ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 বিধুশ্চাস্তশ্চ চাপানি সৰ্বতঃ পৰ্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥  
 শ্লিষ্টঞ্চ সৰ্বতশ্চক্রুঃ রথমণ্ডলমাশু তে ।  
 সূৰ্য্যাস্তমনমিচ্ছন্তস্তুরমাণা মহারথাঃ ॥৫৫॥  
 ত এনমভিনর্দন্তো বিধুস্থানা ধনুঃষি চ ।  
 সিধিচূর্মার্গগৈস্তীকৈর্গরিং মেঘা ইবান্মুভিঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বাশ্চ অর্জুনশ্চ । ইষ্যোয়াক্ষয়ত্বাং । গাণ্ডীবশ্চেতি ব্রহ্মযজ্ঞমপি ॥৫১॥  
 অস্ত্রেৱিতি । দ্রৌণেরস্ত্রাণি, শারবতশ্চ কৃপশ্চ । সমাপ্যতপীড়য়দর্জুনঃ ॥৫২॥  
 তমিতি । অত্র সৰ্বত্র সমাপ্যদিত্যভ্যুত্থিত্তিঃ ॥৫৩॥  
 ত ইতি । অতি লক্ষ্যকৃত্য । বিধুশ্চাস্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৫৪॥  
 শ্লিষ্টমিতি । শ্লিষ্টম্ অর্জুনরথেন সহ সংস্কৃতম্ । সূৰ্য্যাস্ত অন্তমনমন্তগমনম্ ॥৫৫॥

তাহার পর বীর অর্জুনের বাহুবল এবং তাঁহার তুণ ছুইটার ও গাণ্ডীবধনুর  
 অক্ষয়ত্ব আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৫১॥

অর্জুন অস্ত্রদ্বারা অশ্বখামা ও কৃপাচার্যের অস্ত্র নিবারণ করিয়া দশ দশটা  
 বাণদ্বারা এক এক করিয়া সকলকেই পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

পরে অশ্বখামা পঁচিশটা, বৃষসেন সাতটা, দুৰ্য্যোধন সত্তরটা এবং কর্ণ দশটা  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে গর্জন, বার বার তাড়ন ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া, তাঁহার  
 সকল দিকে অর্জুনকে বেষ্টন করিলেন ॥৫৪॥

পরে সেই মহারথেরা সূর্যের অন্তগমন ইচ্ছা করিয়া স্বরাস্বিত হইয়া  
 আপনাদের রথগুলিকে সকল দিকে অর্জুনের রথের সহিত সংলগ্ন  
 করিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ইষ্যামক্ষয়ত্বঞ্চ...বা নি । (৫৩)...দুৰ্য্যোধনশ্চ বিংশত্যা কর্ণল্যো জিভি-  
 জিভিঃ—বা নি ।

তে মহান্নানি দিব্যানি তত্র রাজন্ ! বাদ্ধশয়ন্ ।  
 ধনঞ্জয়স্ত গাত্রেযু শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৫৭॥  
 তং কর্ণঃ সংযুগে রাজন্ ! প্রত্যবারয়দাশুগৈঃ ।  
 মিষতো ভীমসেনস্ত সাহসতস্ত চ ভারত ! ॥৫৮॥  
 তং পার্শ্বো দশভির্বাগৈঃ প্রত্যবিধ্যত্ৰণাজিরে ।  
 সূতপুত্রং মহাবাহুঃ সর্বসৈন্যস্ত পশ্চতঃ ॥৫৯॥  
 সাহসতস্ত ত্রিভির্বাগৈঃ কর্ণং দিব্যাধ মারিষ ! ।  
 ভীমসেনস্ত্রিভির্শৈব পুনঃ পার্শ্বচ সপ্তভিঃ ॥৬০॥  
 তান্ কর্ণঃ প্রতিবিধ্যাধ যষ্ট্যা যষ্ট্যা মহারথঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমতবজ্রাজন্ ! কর্ণস্ত বহুভিঃ সহ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিদুর্ভানশালয়ন্তঃ । সিবিচুঃ প্রজ্ঞরাজীচকুশ, মার্গগৈর্বাগৈঃ ॥৫৭॥  
 ত ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি আত্মানীনি । পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৫৮॥  
 তমিতি । আশুগৈর্বাগৈঃ । মিষতঃ পশ্চতঃ, সাহসতস্ত সাত্যকেঃ ॥৫৮॥  
 তমিতি । পার্শ্বোইচ্ছুনঃ । রণাজিরে সমরাজনে ॥৫৯॥  
 সাহসত ইতি । হে মারিষ ! আর্ধ্য ! । “আর্ধ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৬০॥  
 তানিতি । যষ্ট্যা যষ্ট্যা বাগৈরिति শেষঃ ॥৬১॥

তঁাহারা গর্জন ও ধ্বংসকালন করতঃ—মেঘ যেমন জলধারা পর্বত সিক্ত করে, সেইরূপ তঁাক বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

রাজা । পরিষের (মুদগরবিশেষের) ছায় বাহুশালী সেই বীরেরা অর্জুনের গাত্রে দিব্য অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা । কর্ণ ভীমসেন ও সাত্যকির সমক্ষে বাণদ্বারা অর্জুনকে বাণে করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু অর্জুন সমরাজনে সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

মাননীয় রাজা । ক্রমে সাত্যকি তিনটা, ভীমসেন তিনটা এবং অর্জুন পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা । পরে মহারথ কর্ণ ষাট্ ষাট্ বাণদ্বারা তঁাহাদের প্রত্যেককে

(৫৭) ইতঃ পরম্ ‘হতচ্ছিন্নবোধঃ তৎ কৃৎস্না তব বলঃ বলী । আসানান্ হরাধবঃ সৈন্যবং সত্যবিক্রমঃ ।’ ইত্যধিকঃ শোকঃ বর্ধ বা নি, অবিকলঃ পূর্বমুক্তবাৎ পুনরুক্তেঃ ।

তত্রাস্তুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্ত্ মাণিষ ।।  
যদেকঃ সমরে ক্রুদ্ধত্নীন্ রথান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৬২॥  
ফাল্গুনস্ত মহাবাহুঃ কর্ণং বৈকর্তনং রণে ।  
সায়কানাং শতেনৈব সৰ্বমশ্বম্বতাড়য়ৎ ॥৬৩॥  
রুধিরোক্ষিতসৰ্ব্বাঙ্গঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
শটৈঃ পঞ্চাশতা বীরঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধাত ।  
তস্ত তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা নানুশ্রুত রণেহর্জুনঃ ॥৬৪॥  
ততঃ পার্থো ধনুশ্চিহ্না বিব্যাধৈনং স্তনাস্তরে ।  
সায়কৈর্নবভির্বীরস্তুরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৫॥  
বধার্থং তস্ত সমরে সায়কং সূর্য্যবর্চসম্ ।  
চিক্বেপ হুরয়া যুক্তস্তুরাকালে ধনঞ্জয়ঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অতুতং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ । ত্নীন্ ভীমার্জুনসাত্যকীন্, রথান্ রথিনঃ ॥৬২॥  
ফাল্গুন ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । বৈকর্তনং বিকর্তনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রম্ ॥৬৩॥  
রুধিরেতি । লাঘবং ক্রতাত্মকপেযোগ্যতাম্, নানুশ্রুত নাসহত । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥  
তত ইতি । স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৬৫॥  
বধেতি । হুরাকালে, সূর্য্যস্তাত্তোমুখতয়া ক্রতজয়প্রথবধাবশ্রকণাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তখন বহুবীরের সহিত এক কর্ণের সেই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

মাননীয় রাজা ! তখন আমরা কর্ণের অদ্ভুত যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিতে লাগিলাম । যে হেতু এক কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া তিন জন রথীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

ক্রমে মহাবাহু অর্জুন একশত বাণদ্বারা সূর্য্যানন্দন কর্ণের সমস্ত মর্দনস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিদ্ধ হইয়া গেল ; তথাপি প্রতাপশালী বীর কর্ণ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন । কিন্তু কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া অর্জুন সহ্য করিলেন না ॥৬৪॥

তদনন্তর পৃথানন্দন বীর অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া হরাস্থিত হইয়া ময়ূটা বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৫॥

পরে অর্জুন সেই হুরার সময়ে আরও হরাস্থিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বল একটা বাণ মিক্ষেপ করিলেন ॥৬৬॥

তমাপতন্তং বেগেন দ্রৌণিচ্চিচ্ছেদ সায়কম্ ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন স তিস্রঃ প্রাপতকুবি ॥৬৭॥  
 অথান্মুহুরাদায় সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 সায়কৈৰ্বহুসাহস্রৈশ্চাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৬৮॥  
 তাং বাণবৃষ্টিমতুলাং কর্ণচাপসমুখিতাম্ ।  
 ব্যধমং সায়কৈঃ পার্থঃ শলভানিব মাক্রতঃ ॥৬৯॥  
 ছাদয়ামাস স চ তং সায়কৈরৰ্জুনো রণে ।  
 পশ্চতাং সৰ্ব্বসৈন্যানাং দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৭০॥  
 কর্ণোহপি দ্বিষতাং হস্তা ছাদয়ামাস ফাল্গুনম্ ।  
 সায়কৈৰ্বহুসাহস্রৈঃ কৃতপ্রতিকৃতেপ্সয়া ॥৭১॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ নরসিংহৌ মহারথৌ ।  
 সায়কৌঘপ্রতিচ্ছন্নং চক্রভূঃ ধমজিক্রাগৈঃ ।  
 অদৃশৌ চ শরৌঘৈন্তৌ শূহতামিতরেতরম্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । দ্রৌণিরবখ্যামা । অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন । তিস্রঃ ১৬৭।

অথেতি । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, তৎপ্রস্তাবাং ১৬৮।

তামিতি । ব্যধমং বানানঘমং । শলভান্ পতন্তান্, মাক্রতো বেগবান্ বায়ুঃ ১৬৯।

ছাদয়ামাসেতি । পাণিলাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্তে নীততাম্ ১৭০।

কর্ণ ইতি । কৃতস্ত প্রহারস্ত প্রতিকৃতঃ প্রতিপ্রহারস্ত দৈপ্সয়া ইচ্ছয়া ১৭১।

সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, অবখ্যামা একটা তীক্ষ্ণ অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণ-  
 দ্বারা সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৬৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অস্ত্র ধরু লইয়া বহুসহস্র বাণদ্বারা অর্জুনকে  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তখন বেগবান্ বায়ু যেমন পতঙ্গসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ অর্জুন  
 বাণদ্বারা কর্ণকান্মুকসম্পাদিত সেই অতুলনীয় বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৬৯॥

এবং অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে  
 কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ১৭০।

আবার শক্রহস্তা কর্ণও প্রহারের প্রতিপ্রহার করিবার ইচ্ছায় বহুসহস্র  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ১৭১।

(৬৬)...সায়কৈঃসাহস্রৈঃ...বা নি । (৬৯) তাং পশ্চত্যাং...পি বদ বর্ধ ।



কর্ণ! পার্শ্বোহস্মি তিষ্ঠস্ব কর্ণোহং তিষ্ঠ কাক্ষন! ।  
 ইত্যেবং তর্জয়ন্তৌ তৌ বাক্শলৈশ্চন্দতাং তদা ॥৭৩॥  
 যুধ্যতাং সমরে বীরৌ চিত্রং লঘু চ হৃষ্ঠ চ ।  
 প্রেক্ষণীয়াবতবতাং সর্ববোধসমাগমে ॥৭৪॥  
 প্রশস্তমানৌ সমরে সিদ্ধচারণপন্নগৈঃ ।  
 অযুধ্যোতাং মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৭৫॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজ্যস্তাবকানভ্যাভাষত ।  
 যন্তা রক্তত রাধেয়ং নাহত্বা সমরেহজ্জুনম্ ।  
 নিবর্তিষ্ঠতি রাধেয় ইতি মামুক্তবান্ বৃষঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিষ্টি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ শরৌধৈঃ। স্তব্ধতামাহতবন্তৌ। বটুপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥৭২॥

কর্ণেতি। তুণ্যতাম্ অবাধ্যতাম্। অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৭৩॥

যুধ্যতামিতি। যুধ্যতাম্ অযুধ্যোতাম্। অত্রাপ্যড়াভাবঃ পরৈশ্চন্দকাবে ॥৭৪॥

প্রশস্তেতি। সিদ্ধচারণপন্নগৈর্গগনবর্তিভিঃ ॥৭৫॥

তত ইতি। যন্তা যুগং যন্তবন্তঃ। বৃষঃ কর্ণঃ। বটুপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন দুইটা বৃষের স্তায় গর্জন করিতে থাকিয়া  
 আকাশটাকে বাণসমূহে আচ্ছন্ন করিলেন এবং তাঁহারা সরলগামী বাণসমূহে  
 অদৃশ্য থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

তাঁহারা তর্জন করিতে থাকিয়া ‘কর্ণ! থাক, আমি অর্জুন এবং অর্জুন!  
 থাক, আমি কর্ণ’ এইরূপ বাক্শল্যদ্বারা পরস্পর ব্যথিত করিতে থাকি-  
 লেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বীরেরা দুই জন বিচিত্র, দ্রুত ও সুন্দর যুদ্ধ করিতে থাকিলেন  
 এবং সমস্তবোদ্ধ সন্মেলনে তাঁহারাই দর্শনীয় হইলেন ॥৭৪॥

মহারাজ! তাঁহারা পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন;  
 তখন আকাশবর্তী সিদ্ধ, চারণ ও নাগেরা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে  
 থাকিলেন ॥৭৫॥

রাজা! তদনন্তর দুর্যোধন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—  
 ‘আপনারা যত্নবান্ হইয়া কর্ণকে রক্ষা করুন; কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না  
 করিয়া ফিরিবেন না; ইহা কর্ণই আমাদের বলিয়াছেন’ ॥৭৬॥

এতন্নিমন্তরে রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা কর্ণস্ত বিক্রমম্ ।  
 আকর্ণমুত্তৈরিবুভিঃ কর্ণস্ত চত্বরো হরান্ ।  
 অনয়ৎ প্রেতলোকাং চতুর্ভিঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৭৭॥  
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।  
 ছাদয়ামাস চ শরৈস্তব পুত্রস্ত পশ্চতঃ ॥৭৮॥  
 স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 মোহিতঃ শরজালেন কর্তব্যং নাভ্যপগত ॥৭৯॥  
 তং তথা বিরথং দৃষ্ট্ৱা রথমারোপ্য তং তদা ।  
 অশ্বখামা মহারাজ ! ভূয়োহর্জুনমযোধয়ৎ ॥৮০॥  
 মদ্ররাজশ্চ কোত্তৈরমবিধ্যজ্রিংশতা শরৈঃ ।  
 শারদ্বতস্ত বিংশত্যা বাহুদেবং সমার্পয়ৎ ॥৮১॥  
 ধনঞ্জয়ং ছাদশভিরাজযান শিলীমুখৈঃ ।  
 চতুর্ভিঃ সিন্ধুরাজশ্চ বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 পৃথক্ পৃথঙ্ মহারাজ ! বিব্যাধুঃ কৃষ্ণপাণুবো ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

এতন্নিমিত্তি । আকর্ণমুত্তৈরাকর্ণাকৃষ্টকান্মুকনির্দিষ্টৈঃ । বহুপাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৭৭॥  
 সারথিমিত্তি । অপাতয়ৎ শ্বেতবাহন এব । ছাদয়ামাস কর্ণম্ ॥৭৮॥  
 স ইতি । নাভ্যপগত অবধারনিতুং নাশকোঃ ॥৭৯॥  
 ভমিত্তি । তং কর্ণম্ । ভূয়ঃ পুনঃ ॥৮০॥  
 মদ্রেতি । কোত্তৈরমর্জুনম্ । শারদ্বতঃ কৃষ্ণঃ । সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮১॥

রাজা ! এই সময়ে অর্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া কর্ণপর্যন্ত বহু আকর্ণণ করিয়া চারিটা বাণদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৭॥

এবং তিনি একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন, আর চতুর্ঘোষনের সমক্ষেই বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৮॥

অশ্ব ও সারথি নিহত এবং শরজালদ্বারা নিজে আবৃত হওয়ায় কর্ণ মোহিত হইয়া কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৭৯॥

মহারাজ ! তখন অশ্বখামা কর্ণকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহাকে নিজের রথে তুলিয়া লইয়া পুনরায় অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

এই সময়ে শল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন এবং কৃষ্ণ কুড়িটা শরদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৮১॥

তথৈব তান্ প্রত্যবিধাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

দ্রোণপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্য শতেন চ ॥৮৩॥

সৈন্ধবং দশভির্বাণৈর্বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।

শারদ্বতঞ্চ বিংশত্যা বিদ্ধা পার্থো ননাদ হ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)

তে প্রতিজ্ঞাপ্রতীষাতমিচ্ছন্তঃ সব্যাসাচিনঃ ।

সহিতাস্তাবকাস্তুর্গমভিপেতুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥৮৫॥

অথার্জুনঃ সর্বতো বারুণাত্মং প্রাত্মশক্তে জাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।

তং প্রত্যাদীযুঃ কুরবঃ পাণ্ডুপুত্রং রথৈর্মহার্হৈঃ শরবর্ষণ্যবর্ষন্ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয়মিতি । দ্বাদশভিঃ শারদ্বত এব । বিষাধুঃ সর্ব এব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥

তথেন্তি । চতুঃষষ্ঠ্য শতেন চ বাণৈরিত্তি পরেণ সম্বন্ধঃ । পার্থোহর্জুনঃ ॥৮৩—৮৪॥

ত ইতি । প্রতিজ্ঞাপ্রতীষাতঃ যুদ্ধবিধানাং সূর্য্যাক্তপর্ষ্যন্তবিলম্বেনেত্যানয়ঃ ॥৮৫॥

অথেন্তি । প্রত্যাদীযুঃ প্রতিষযুঃ । মহার্হৈর্মহার্যুলোঃ ॥৮৬॥

পরে আবার কপ বারটা, জয়দ্রথ চারিটা ও বৃষসেন সাতটা বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন । মহারাজ ! তৎপরে আবার তাঁহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

কুন্তীনন্দন অর্জুনও সেইভাবেই তাঁহাদিগকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন । ক্রমে তিনি চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে, একশতদ্বারা শল্যকে, দশটা দ্বারা জয়দ্রথকে, তিনটা দ্বারা বৃষসেনকে এবং কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮৩—৮৪॥

মহারাজ ! পরে আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা অর্জুনের প্রতিজ্ঞার ব্যাঘাত করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মত মিলিত হইয়া অর্জুনের উপরে যাইয়া পতিত হইলেন ॥৮৫॥

তাঁহার পর অর্জুন আপনার যোদ্ধাদের ভয় জন্মাইবার জন্ত সকল দিকে বারুণাত্ম আবিষ্কার করিলেন । তথাপি কৌরবেরা মহামূল্য রথে আরোহণ করিয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৮৬॥

ততস্ত তস্মিন্স্থমূলে সমুখিতে হ্নারূপে ভারত ! মোহনীয়ে ।  
 নামুহত প্রাপ্য স রাজপুত্রঃ কিরীটমালী বিম্বজন্ শরৌঘান্ ॥৮৭॥  
 রাজ্যপ্রাপ্তঃ সব্যসাচী কুরুণাং স্মরন্ ক্লেশান্ দ্বাদশবর্ষবৃত্তান্ ।  
 গাণ্ডীবমুত্তৈরিযুভির্মহাত্মা সৰ্বা দিশো ব্যাবৃণোদপ্রমেয়ঃ ॥৮৮॥  
 এদীপ্তোদ্ধমভবচ্চাস্তরীকং মূতেষু দেহেহপতন্ বয়াংসি ।  
 যৎ পিঙ্গলজ্যোন্ কিরীটমালী ক্রুদ্ধো রিপুনাজগবেন হস্তি ॥৮৯॥  
 কিরীটমালী মহতা মহাযশাঃ শরাসনেনাস্থ শরাননীকজিৎ ।  
 হয়প্রবেকোত্তমনাগধূর্তান্ কুরুপ্রবীরানিযুভির্ন্যপাতয়ৎ ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্মিন্ অস্ত্রসমূহে । মোহনীয় ইতি কৰ্ত্ত্বানীয়ঃ । প্রাপ্য তদস্বচয়ম্ ॥৮৭॥  
 রাজ্যোতি । ব্যাবৃণোৎ ব্যাপ্রোৎ, অপ্রমেয়ঃ অজ্ঞেয়প্রভাবঃ ॥৮৮॥  
 প্রেতি । প্রদীপ্তা উজ্জ্বল যত্র তদিব । বয়াংসি পক্ষিণঃ । পিঙ্গলা জ্যা গুণো যত্র তেন ।  
 আজগবৎ হরৎস্বস্তেন তত্তুল্যেন গাণ্ডীবেনেত্যর্থঃ, হস্তি অ ॥৮৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদবস্থ ইতি ১১—১৫ । হয়জঃ হয়স্বনয়জঃ ১৬—১৫ । উপহতো মোহিতঃ,  
 বিপরীতোহস্তথাভূতপ্রকৃতিঃ ১৬—২৩ । দৃঢ়লক্ষ্যেণ দৃঢ়প্রহারেণ ১২৪—২৭ । প্রতিষ্ঠিতো-  
 হীনঃ ১২৮—১২৯ । আস্ত্র সমস্ততঃ ক্ষিপ্তা ১৩০—২৩ ।

ইতি হোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

ভরতনন্দন ! তখন তুমুল, সুদারুণ ও মোহজনক সেই অস্ত্রসমূহ উখিত  
 হইলেও রাজপুত্র অর্জুন মোহিত হইলেন না, বরং বাণসমূহই ক্ষেপ করিতে  
 থাকিলেন ॥৮৭॥

পরে কৌরবগণের রাজ্যলিপ্সু, মহাত্মা ও অজ্ঞেয়প্রভাব অর্জুন দ্বাদশ  
 বৎসরের ক্লেশ স্মরণ করিয়া গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৮৮॥

তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জুন যে হেতু পিঙ্গলবর্ণগুণযুক্ত এবং হরধনুর তুল্য  
 গাণ্ডীবধনুদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, সেই হেতু মাংসভোজী পক্ষীর  
 মৃতদেহের উপরে পড়িতে লাগিল এবং আকাশে যেন বহুতর উজ্জ্বলিতে  
 থাকিল ॥৮৯॥

(৮৭)....নো মুহত...ব্যম্বজঙ্ঘরৌঘান্—বা নি,...স রাজপুত্রম্...পি বধ বর্হ । (৮৮)  
 'বধপ্রেলঃ...বা নি । (৮৯)....দেহেষু কুরীণ্যপতন্ বয়াংসি । তান্ পিঙ্গলজ্যোন্...পি বধ  
 বর্হ । (৯০)....নাগধূর্তান্...ব্যপাতয়ৎ—বা নি ।

গদাশচ শুৰ্বাঃ পরিশ্রান্নময়ান্ অকীংশচ শতীংশচ রণে নরাধিপাঃ ।  
 মহাস্তি শস্ত্রানি চ ভীষ্মদর্শনাঃ প্রকৃৎ পার্শ্বং সহস্রাতিচক্রবুঃ ॥১১॥  
 ততো যুগাস্তাজ্রমম্বনং মহম্নহেহুচাপপ্রতিমং স গাণ্ডিবম্ ।  
 চকৰ্ষ দোর্ভ্যাং বিহসন্ ভূশং বরৌ দহংস্তনীমান্ যমরাষ্ট্রবর্জনাঃ ॥১২॥  
 স তামুদীর্কান্ সরথাংবান্গদান্ পদাতিগংঘাংশচ মহাধমুর্জরঃ ।  
 বিপরসর্বাযুধজীবিতান্ রথে চকার বীরো যমরাষ্ট্রবর্জনান্ ॥ ৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 জয়দ্রথবধে সঙ্কলযুদ্ধে ষড়্বিংশত্যাধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কিরীটেতি । অনীকজিৎ শক্রসৈন্তবিজয়ী, অতএব মহাবীরাঃ, কিরীটমালী অর্জুনঃ,  
 মহতা শরাসনেন ধনুঃ, শরান্ আশ্রিত্য, তৈরিবৃতিঃ শঠৈঃ, হযপ্রবেশানামবশেষ্টানাম্  
 উত্তমানাং নাগানাং গজানাঞ্চ ধূগতান্ পৃষ্ঠবস্তিনঃ কুরুপ্রবীরান্ ভূষাততঃ ॥১০॥

গদা ইতি । অময়মান্ লৌহময়ান্ । ভীষ্মদর্শনা নরাধিপা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

তত ইতি । যুগাস্তে প্রলয়কালে যজ্ঞং মেঘভক্ত তদুৎপন্নস্ত সযঃ স্বনঃ শবো বস্ত তৎ,  
 মহেহুচাপপ্রতিমম্ ইন্দ্রধনুস্তান্ম । দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং ॥১২॥

স ইতি । মহাধমুর্জরো বীরশচ সোহর্জুনঃ, রথৈরথৈঃ বারৈর্গণৈশ্চ সহেতি ভান্,

ক্রমে শক্রসৈন্তবিজয়ী মহাবীরা অর্জুন বিশাল ধনুছারা বাণক্ষেপ করিয়া  
 করিয়া উত্তম অব ও উত্তম হস্তীর পৃষ্ঠগত কুরুপ্রবীরগণকে নিপাত করিতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

তখন ভীষ্মাকৃতি রাজারা বিশাল গদা, লৌহময় পরিঘ, তরবারি, শক্তি  
 এবং অস্ত্রাশ্রয় বিশাল অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া বেগে অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১১॥

তৎকালে যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী অর্জুন বিকট হাস্ত করিতে থাকিয়া বাহুবৃগল-  
 দ্বারা প্রলয়কালের মেঘগর্জনের তুল্য গস্তীরশব্দকারী ও ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল  
 গাণ্ডীবধনু গুরুতর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং আপনার পক্ষের বীরগণকে  
 বিনাশ করতঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১২) প্রতিমঞ্চ গাণ্ডিবম্...বা নি । (১৩)...সরথান্ সবারণান্...বা নি । \* ‘...  
 ত্রিচছারিঃশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...পঞ্চছারিঃশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা,  
 ‘...ষট্ছারিঃশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## সপ্তবিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—(০০)—

সঙ্গর উবাচ ।

শ্রদ্ধা নিনাদং ধনুশ্চ তস্ত বিস্পকমুৎকুকমিবাস্তকস্ত ।

শক্রাশনিফোটগমং হৃদোরং বিকৃতমাগস্ত ধনঞ্জয়েন ॥১॥

জ্ঞানোদ্বিগ্নং ভয়োদ্রুতং ভীষ্মঃ তদ্বলং নৃপ ।।

যুগাস্তবাতসংস্কৃতং চলদ্বীচিতরঙ্গিতম্ ।

প্রলীনমীনমকরং সাগরাস্ত ইবাতবৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উদীর্ণাহুপাগতান্, তান্ কৌরববোধান্ পদাতিসংখ্যাক্, রণে, বিপরানি নটানি সর্বাযুধানি  
জীবিতানি চ যেষাং তান্, অতএব যমরাষ্ট্রবর্ধনান্ চকার ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ঐহ্মবিদ্যাসিদ্ধান্তবাস্তবতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ জ্যোপপৰ্ৱণি জয়প্রথমে

ষড়্বিংশত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—(০০)—

অবেতি । উৎকৃষ্টমূৰ্দ্ধগৰ্জনম্ । শক্রাশনিফোটগমম্ ইজ্জবজ্জবতুল্যম্ । জ্ঞানেন  
উদ্বিগ্নমহিষম্, ভয়েন উদ্রুতং বিচলিতম্ । চলদ্বীতিবীচিতিক্তরঙ্গিতং চঞ্চলীকৃতম্ ।  
প্রলীনা লুপ্তাশিতা যীনা মরকাত বজ্র তৎ । বটুপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১—২॥

ক্রমে মহাধনুর্ধর ও মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে হতী, অশ্ব ও রথের সহিত  
উপস্থিত বীরপণের এবং পদাতিসমূহের সমস্ত অস্ত্র ও জীবন বিনষ্ট করিয়া  
করিয়া যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন ॥৩॥

—(০০)—

সঙ্গর বলিলেন—‘রাজা । তৎকালে অর্জুন অনবরত গাতীবধন্থ আকর্ষণ  
করিতে লাগিলে, যমের উচ্চ গর্জনের শ্রাব্য এবং ইজ্জের বজ্রশব্দের তুল্য  
ভয়ঙ্কর সেই ধনুঃ সম্পষ্ট শব্দ শুনিয়া আপমার সৈন্তেরা জ্ঞানে অস্থিরচিত্ত  
এবং ভয়ে বিচলিত হইয়া পড়িল । সুতরাং প্রলয়কালের বায়ুসঞ্চালিত,  
চঞ্চলভয়ঙ্কর এবং লুপ্তাশিত-মৎস্ত-মকর-সমবিত সমুদ্রজলের শ্রাব্য সেই  
সৈন্তগণকে দেখা বাইতে লাগিল ॥১—২॥

স রণে ব্যচরৎ পার্থঃ প্রেক্ষণীযো ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপদ্বিকু সর্বাং সর্বাণ্যস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৩॥

আদদানং মহারাজ ! সন্দধানঞ্চ পাণ্ডবম্ ।

উৎকর্ষন্তুঃ সৃজন্তুঃ ন স্ম পশ্যাম লাঘবাৎ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেক্ষণীযো বীরশোভাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আদদানমিতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । উৎকর্ষন্তুঃ ধরুরাকর্ষন্তম্ । লাঘবাৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৪॥

ক্রমে বীরশোভায় সুদৃশ্যমুর্তি পৃথানন্দন অর্জুন সমস্ত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া একদা সমরাজ্ঞের সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন তুণ হইতে অর্জুনের বাণ গ্রহণ, তাহার সজ্জান, ধনু আকর্ষণ এবং বাণক্ষেপ ইহার কোন ব্যাপারই আমরা তাহার লঘুহস্ততাবশতঃ দেখিতে পাইলাম না ॥৪॥

(৪) ইতঃ পরং বহুজিংশং শ্লোকঃ অধিকাঃ পি বহু বর্গঃ । তে চ বহুেষু পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে বিসদৃশরচনাচ্ । যথা—

ততঃ পার্থো মহাবাহুরৈজয়মস্তং দুঃশাসনম্ । প্রাচুশ্চক্রে মহারাজ ! ত্রাসেন সর্বভারতান্ ॥১॥

ততঃ শর্যাঃ প্রাচুরাসন্ দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্রিতাঃ । প্রদীপ্তাগ্রাঃ শিথিমুখাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২॥

আকর্ণপূর্ণনিম্নু তৈরগ্ন্যর্কাণ্ডনিভৈঃ শরৈঃ । নভোহভবৎ সূক্ষ্মশ্রেণ্যামৃদ্ধাভিরিব সংবৃতম্ ॥৩॥

ততঃ শস্ত্রাঙ্ককারং তৎ কোরবৈঃ সমুদীরিতম্ । অশকাং মনসাপ্যন্তৈঃ পাণ্ডবঃ সংভ্রময়িষ ॥৪॥

মাশয়ামাস বিক্রম্য শরৈর্দ্বিভ্যাস্ত্রমস্রিতৈঃ । নৈশঃ তমোহঃশুভিঃ ক্ষিপ্তং দিনাদাবিব ভাস্করঃ ॥৫॥

ততস্ত তাবকং সৈন্তং দীপ্তৈঃ শরগভস্তিভিঃ । আক্ৰিপৎ পঞ্চলাষুনি নিদাঘার্ক ইব প্রভূঃ ॥৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিদুষা প্রহিতাঃ সায়কাংশবঃ । সমাপ্তবন্ দ্বিষংসৈন্তং লোকং ভানোরিবাংশবঃ ॥৭॥

তথাপরে সমুৎসৃষ্টা বিশিখাতিগ্নতেজসঃ । হৃদয়ান্নাস্ত্র বীরাণাং বিবিভুঃ প্রিয়বন্ধুবৎ ॥৮॥

য এনমীযুঃ সমরে তদ্বোধাঃ শূরমানিনঃ । শলভা ইব তে দীপ্তা অগ্নিঃ প্রাপ্য যদুঃ ক্রয়ম্ ॥৯॥

এবং স যুদন্ শূরাণাং জীবিতানি যশাংসি চ । পার্থশ্চটার সংগ্রামে মৃত্যুবিগ্রহবানিব ॥১০॥

সকিরীটানি বস্ত্রাণি সাজ্জদান্ বিপুলান্ ভুজান্ । সঙ্কুললঘুগান্ কর্ণান্ দ্বিবাং নিরহরচ্ছরৈঃ ॥১১॥

সভোমরান্ গজস্থানান্ সপ্রাসান্ হয়সাদিনাম্ । সচর্মণঃ পদাতীনাং রথিনাঞ্চ সধন্বনঃ ॥১২॥

সপ্রভোদান্নিস্তৃণাং বাহুশ্চিক্কেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

স দীপ্তোগ্রশরাক্ষিগান্ বভৌ তত্র ধনঞ্জয়ঃ । সবিম্বুলিশোগ্রশিখো জলয়িব হুতাশনঃ ॥১৪॥

তং দেবরাজপ্রতিমং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ । যুগপদ্বিকু সর্বাং রথক্ঃ পুরুষর্ষভম্ ॥১৫॥

দর্শয়ন্তঃ মহাস্ত্রাণি প্রেক্ষণীযং ধনঞ্জয়ম্ । মৃত্যুস্তং রথমার্গেণ ধৃজ্যাতলনাদিতম্ ॥১৬॥

নিরীকৃতুং ন শেকুন্তে যদ্রবস্তোহপি পার্থিবাঃ । মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাসরে ॥১৭॥

দীপ্তোগ্রশংহিতশরঃ কিরীটী বিররাজ হ । বর্ষাষিবোদীর্ণজলঃ সৈন্তধ্বাধুদো মহান্ ॥১৮॥

মহাস্ত্রসংগ্রবে তস্মিন্ জিহ্মুনা সম্প্রবহিতৈঃ । সুদূতরে মহাঘোরে মমজ্জ্বলোধপুন্দ্রবাঃ ॥১৯॥

ভ্রমস্ত ইব শূরস্ত শরত্ৰাতা মহাত্মনঃ ।

অদৃশ্যস্তাস্তরীকস্থাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥

তথা সৰ্ব্বা দিশো রাজন্ ! সৰ্ব্বাংশচ রথিনো রণে ।

বাকুলীকৃত্য কোন্তেয়ো জয়দ্রথমুপাদ্রবৎ ।

বিব্যাধ চ চতুঃষষ্ঠ্যা শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রমস্ত ইতি । শূরস্তাৰ্জুনস্ত, শরাণাং ত্ৰাতাঃ সমূহাঃ ॥৫॥

তথেন্ধি । উপাদ্রবত্যধাবৎ । বিব্যাধ জয়দ্রথমেব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কিন্তু আমরা ইহামাত্র দেখিলাম যে, বীর ও মহাত্মা অৰ্জুনের শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ যেন আকাশে থাকিয়া ঘুরিতেছিল ॥৫॥

উৎকৃত্তবদনৈর্দেহৈঃ শরীরৈঃ কৃত্তবাহভিঃ । ভূজৈশ্চ পাণিনিম্মু'কৈঃ পাণিভির্ক্যাদুলীকৃতৈঃ ॥১০॥

কৃত্তাগ্রহৃষ্টৈঃ করিভিঃ কৃত্তদন্তৈর্দ্যদোংকটৈঃ । হৃষ্টৈশ্চ বিশ্বরথীবৈ রথৈশ্চ শকলীকৃতৈঃ ॥১১॥

নিকৃত্তাষ্ট্রৈঃ কৃত্তপানৈস্তথাষ্ট্রৈঃ কৃত্তসন্ধিভিঃ । নিশ্চেষ্টৈক্ক্ষিফুরস্তিষ্ঠ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১২॥

মৃত্যোরাবাতননিভঃ তং পার্থাষোধনং মহৎ । অপশ্যাম মহীপাল ! ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ।

আক্রীড়মিব ক্রতস্ত পুরাকার্দয়তঃ পশুন্ ॥২২॥

গজানাং ক্ষুরনিম্মু'কৈঃ কঠৈঃ সত্বজগেব ভূঃ । কচিষভৌ স্রম্ণীব বক্তৃপট্টৈঃ সমাচিতা ॥২৩॥

বিচিহ্নোক্ষীষমুকুটৈঃ কেশুরাঙ্গদকুণ্ডলৈঃ । স্বর্ণচিত্রতলুত্রৈশ্চ ভাট্টৈশ্চ গজবাজিনাম্ ॥২৪॥

কিরীটশতসকীর্ণা তত্র তত্র সমাচিতা । বিররাজ ভূণং চিত্রা মহী নববধূরিব ॥২৫॥

মজ্জমেনঃকর্দমিনীং শোণিতৌষতরঞ্জিণীম্ । মৰ্ম্মাহিভিরগাধাঞ্চ কেশশৈবলশাঘলাম্ ॥২৬॥

শিরোবাহুপলতটাং কবচকোড়াহিসকৃটাম্ । চিত্রধ্বজপতাকাঢ্যাং ছত্রচর্চ্ছাম্মিমালিনীম্ ॥২৭॥

বিগতাস্তমহাকাষং গজদেহাভিসমুলাম্ । রথোড় পণতাকীর্ণাঃ হয়সম্মারোধসম্ ॥২৮॥

স্বথচক্রযুগেবাঙ্কুবৈরতিদুর্গমাম্ । প্রাসাপিশাপশরশুভিশিখা হি দুরাসদাম্ ॥২৯॥

বলকঙ্কমহানক্রাং গোমায়ুমকরোংকরাম্ । গুণ্ডোদগ্রমহাগ্রাহাং শিবাভিক্রতভৈরবাম্ ॥৩০॥

নৃত্যংপ্রোতশিখাচাটৈকুটু'কৈঃ কীর্ণাং সহস্রশঃ । গতাহুযোধনিশ্চেষ্টশরীরশতবাহিনীম্ ॥৩১॥

মহাপ্রতিভয়াং রৌদ্রাং ঘোরাং বৈতরণীমিব । নদীং প্রবর্ত্তয়ামাস ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধিনীম্ ॥৩২॥

তদৃদৃষ্টা তত্র বিক্রান্তমন্তকস্তেব রূপিণঃ । অদ্রুতপূৰ্বং কুরুষু ভয়মাগাত্রপাজিরে ॥৩৩॥

তত আদায় বীরপামস্তৈরস্ত্রাণি পাণ্ডবঃ । আত্মানং রৌদ্রমাচষ্ট রৌদ্রকৰ্ম্মণি নিষ্টিতঃ ॥৩৪॥

ততো রথবরান্ রাজন্ অভ্যতিক্রামদৰ্জ্জুনঃ । মোহয়স্মিব নারীচৈর্জয়দ্রথবধৈশ্চ ॥৩৫॥

বিস্বজন্ দিগ্ সৰ্ব্বাশ্চ শরানসিতসারথিঃ । স রণে ব্যচরন্তুৰ্ণং প্রেক্ষণীয়ে ধনজয়ঃ ॥৩৬॥

(৫) ...শরত্ৰাতাঃ সহস্রশঃ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'আদদানং মহেষাসং সন্দধানক সায়কান্ । বিস্বজন্তক কোন্তেয়ং নাহুপশ্যাম বৈ তদা ।' ইতি প্রাগুক্তরূপ এব শ্লোকঃ পি বদ্ধ বর্দ্ধ । (৬) ইতঃ পরম্ ষট্‌ শ্লোকা অসম্বন্ধসা অধিকাঃ পি বদ্ধ বর্দ্ধ । তে চ যথা—  
সৈন্ধবাভিমুখং বাস্তং বোধাঃ সস্ত্রেক্য পাণ্ডবম্ । স্তবৰ্জস্ত রণাধীরা নিরাশান্তত জীবিতে ॥১১॥



সৈন্ধবস্ত তথা বিদ্ধঃ শরৈর্গাভীবধন্বনা ।  
 ন চক্ষমে হুসংক্রুদ্ধস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ॥৭॥  
 স বরাহধ্বজস্তূর্ণং গাধ্র'পক্ষানজিহ্মগান্ ।  
 ক্রুদ্ধানীবিষসঙ্কশান্ কক্ষ্মারপরিমার্জিতান্ ।  
 যুগোচ নিশিতান্ সংখ্যে সায়কান্ সব্যসাতিনঃ ॥৮॥  
 ত্রিভিত্ত বিদ্ধা গোবিন্দং নারাতৈঃ বড়্ভিরজ্জুনম্ ।  
 অক্টাভিক্সাজিনোহবিধাঙ্কজকৈকেন পত্রিণা ॥৯॥  
 স বিক্ষিপ্যাজ্জুনস্তীক্ষ্মান্ সৈন্ধবপ্রহিতান্ শরান্ ।  
 যুগপত্তস্ম চিচ্ছেদ শরাত্যাং সৈন্ধবস্ম হ ।  
 সারথেষ্ট শিরঃ কায়াঙ্কজঞ্চ সমলঙ্কতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । ন চক্ষমে ন সেহে, তোত্রোণাস্ত্রশেনাদিতঃ ॥৭॥  
 স ইতি । বরাহধ্বজো জয়দ্রথঃ, গৃধ্রাণামিষ ইতি গাধ্রাঃ পক্ষা যেষু তান্, অজিহ্মগান্  
 সরলগামিনঃ । কক্ষ্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতান্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥  
 ত্রিভিরিতি । বাজিনো ধ্বজকাজ্জুনশ্চৈব । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥  
 স ইতি । বিক্ষিপ্য নিবার্য । যুগপদেকদা । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন সমস্ত দিক্ ও সকল রথীকে আকুল করিয়া জয়দ্রথের  
 দিকে ধাবিত হইলেন এবং নতপর্ব চৌবট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৬॥

অর্জুন বাণদ্বারা সেইভাবে বিদ্ধ করিলে, জয়দ্রথ অঙ্কুশত্যাগিত হস্তীর স্তায়  
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

তখন বরাহধ্বজ জয়দ্রথ অর্জুনের উপরে গৃধ্রপক্ষযুক্ত, সরলগামী, ক্রুদ্ধসর্প-  
 তুল্য, শিল্পিপরিমার্জিত ও সুধার বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

এবং তিনি তিনটা নারাতদ্বারা কৃষ্ণকে, ছয়টা নারাতদ্বারা অর্জুনকে,  
 আটটাদ্বারা অর্জুনের অশ্বগুলিকে এবং একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৯॥

যো বোহভাধাবদাক্ষন্দে তাবকঃ পাতবঃ রণে । তস্ম তস্মাত্তকো বাণঃ শরীরে শ্লপতং প্রভো ॥  
 কবন্ধসঙ্কুলং চক্রে তব সৈন্তং মহারথঃ । অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ শরৈরগ্ন্যাংতসমিভৈঃ ॥৩॥  
 এবং তত্তব রাজেন্দ্র ! চতুরঙ্গবলং তদা । ব্যাকুলীকৃত্য কৌশেযো জয়দ্রথমুপাত্রবৎ ॥৪॥  
 জৌগিং পক্ষাণত্যাবিদ্যাবৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ । কৃণায়মাণঃ কৌশেয়ঃ কৃপং নবভিরাধ্বয়ং ॥৫॥  
 শল্যঃ বোড়নভিক্সাণৈঃ কর্ণং দ্ব্যজিনতাতা শরৈঃ । সৈন্ধবক চতুঃবট্টা বিদ্ধা সিংহ ইবাননং ॥৬॥

স স্ফিন্নযন্তিঃ স্নমহান্ ধনঞ্জয়শরাহতঃ ।  
 বরাহঃ সিদ্ধুরাজস্ত পপাতেন্দুসমপ্রভঃ ॥১১॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু দ্রুতং গচ্ছতি ভাস্করে ।  
 অত্রবীৎ পাণ্ডবং রাজন্ ! ত্বরমাণো জনার্দনঃ ॥১২॥  
 এষ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভিঃ পার্থ ! বীরৈর্মহারথৈঃ ।  
 জীবিতেঙ্গুর্মহাবাহো ! ভীতস্তিষ্ঠতি সৈন্ধবঃ ॥১৩॥  
 এতাননিজিত্য রণে ষড়্ধান্ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 ন শক্যঃ সৈন্ধবো হস্তং যন্তো নির্ব্যাজমর্জুন ! ॥১৪॥  
 যোগমত্র বিধাস্তামি সূর্য্যস্তাবরণং প্রতি ।  
 অন্তং গতমিবাযুক্তং দ্রুতত্যাৰ্কং স সিদ্ধুরাট্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । ইন্দুসমপ্রভস্ততুল্যশুভ্রবর্ণঃ, রজতময়দ্বাং ॥১১॥  
 এতস্মিন্নিতি । গচ্ছতি অন্তমিতি শেষঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥১২॥  
 এষ ইতি । ষড়্ভিঃ অশ্বখামকৃপদুর্ধোধনকর্ণপল্যবৃষসেনৈঃ ॥১৩॥  
 এতানিতি । যন্তো জীবনরক্ষায়াং যত্ববান্, নির্ব্যাজম্ অচ্ছলং যথা শাস্ত্রাৎ ॥১৪॥  
 যোগমিতি । যোগমুপায়ম্, “যোগঃ সমহনোপায়ধানসমকতিযুক্তির্ভু” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন জয়দ্রথনিক্সিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ছইটা বাণ-  
 দ্বারা একদাই জয়দ্রথের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা এবং তাঁহার অলঙ্কৃত  
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

অর্জুনের বাণে ধ্বজদণ্ড ছিন্ন হইলে, চন্দ্ৰের তুল্য শুভ্রবর্ণ ও বিশাল জয়-  
 দ্রথের ধ্বজস্থিত সেই বরাহটা ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

রাজা ! এই সময়ে সূর্য্য দ্রুত অন্ত বাইতে লাগিলে, কৃষ্ণ দ্বারাবৃত্ত হইয়া  
 অর্জুনকে বলিলেন—॥১২॥

‘মহাবাহু পৃথানন্দন ! জীবনার্থী এই জয়দ্রথ ছয় জন বীর মহারথের মধ্যে  
 ভীত হইয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! জয়দ্রথ নিজেও জীবনরক্ষায় যত্ববান্ হইয়া রহিয়াছে ।  
 সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই ছয় জন রথীকে জয় না করিয়া কিংবা কোন ছল  
 অবলম্বন না করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৪॥

(১১)...সীধ্যমাণঃ শরাহতঃ...পশাত্যগ্নিশিখোপমঃ—বর্ধ । (১৫)...অন্তং গত ইতি ব্যক্তং  
 ত্র্যক্ষ্যন্ত্যেকঃ স সিদ্ধুরাট্—বধ বর্ধ ।

হর্ষেণ জীবিতাকাঙ্ক্ষী বিনাশার্থং তব প্রভো ! ।  
 ন গোপ্যতি ছুরাচারঃ স আত্মানং কথঞ্চন ।  
 তত্র চিহ্নে প্রহর্তব্যং ত্বয়াশ্চ কুরুসত্তম ! ॥১৬॥  
 ব্যপেক্ষা নৈব কর্তব্য গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।  
 এবমস্তিতি বীভৎশঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৭॥  
 ততোহসৃজন্তমঃ কৃষ্ণঃ সূর্য্যাস্থাবরণং প্রতি ।  
 যোগী যোগেন সংযুক্তো যোগিনামীশ্বরো হরিঃ ॥১৮॥  
 সৃষ্টে তমসি কৃষ্ণেন গতোহস্তমিতি ভাস্করঃ ।  
 তদীয়া জহ্মদ্যুর্ঘোষাঃ পার্থনাশাম্রাধিপ ! ॥১৯॥  
 তে প্রহৃষ্টা রণে রাজন্ ! নাপশ্যন্ সৈনিকা রবিম্ ।  
 উন্মাদ্য বক্তাণি তদা স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হর্ষণেতি । বিনাশার্থম্, স্বধ্যাত্ম্যং পূর্ব্বং জয়দ্রথবধেচ্ছূনেনাশিপ্রবেশপ্রতিজ্ঞানাং ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ব্যপেক্ষেতি । ব্যপেক্ষা জয়দ্রথবধে বিলম্বঃ । ইতি হেতো, গতো গচ্ছতি ॥১৭॥

তত ইতি । তমঃ অন্ধকারমহজ্জং, যোগপ্রভাবেণ স্বধ্যাস্তিকেষুপি তমঃস্থিতিসম্ভবাং ।  
 যোগী সদাহুভূতযোগঃ ক্রিয়াকালে লৌকিকভাবেনাভিভাবিততদ্ব্যবঃ, যোগেন প্রাকাম্যাত্মেন  
 যোগফলেন । হরতি জীন্ তপানিতি হরিঃ ॥১৮॥

সৃষ্টে ইতি । ইতি বিভাষ্য । পার্থশ্চ নাশাং প্রতিজ্ঞাহুসারেণ নাশমবধার্থ্য ॥১৯॥

অতএব আমি সূর্য্যকে আবরণ করিবার জন্ত একটা উপায় করিব ;  
 তাহাতে জয়দ্রথ সূর্য্যকে অন্তগতের স্থায় অস্পষ্ট দেখিবে ॥১৫॥

প্রভাবশালী কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন জীবনার্থী ছুরাচার জয়দ্রথ তোমার  
 মৃত্যু হইবে ভাবিয়া আনন্দে কোন প্রকারে আত্মগোপন করিবে না ; সেই  
 অবসরে তুমি উহার উপরে প্রহার করিবে ॥১৬॥

সূর্য্য অন্ত যাইতেছেন । সুতরাং মোটেই বিলম্ব করিও না ।’ তখন  
 অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ ॥১৭॥

তদনন্তর যোগী ও যোগিগণের অধীশ্বর ত্রিতাপহারী কৃষ্ণ যোগযুক্ত হইয়া  
 সূর্য্যের আবরণের জন্ত অন্ধকার সৃষ্টি করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ অন্ধকার সৃষ্টি করিলে, সূর্য্য অন্ত গিয়াছেন মনে করিয়া  
 এবং অর্জুন বিনষ্ট হইবেন ভাবিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত  
 হইলেন ॥১৯॥

বীৰমাণে ততস্তস্মিন্ সিদ্ধুরাজে দিবাৱসঃ ।  
 পুনরোবাৱসীং কৃষ্ণা ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥২১॥  
 পশু সিদ্ধুপতিং বীর ! প্রেক্ষমাণং দিবাৱসঃ ।  
 ভয়ং বিপুলমুৎসৃজ্য ত্বতো ভরতসত্তম ! ॥২২॥  
 অয়ং কালো মহাবাহো ! বধায়াশু দুরাত্মনঃ ।  
 ছিদ্ধি মূৰ্দ্ধানমশ্রাস্ত কুরু নাফল্যমাত্মনঃ ॥২৩॥  
 ইত্যেবং কেশবেনোক্তঃ পাণ্ডুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 শুববীতাবকং সৈন্যং শরৈরর্ক্যাসিস্মিতৈঃ ॥২৪॥  
 কৃপং বিব্যাধ বিংশত্যা কর্ণং পঞ্চাশতা শরৈঃ ।  
 শল্যং দুর্যোধনকৈব ষড়্ভিঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উগ্রাম উত্তোয়া । স রাজা জয়দ্রথং বক্তৃম্ভ্যাম্য রবিং নাপশ্যৎ ॥২০॥  
 বীৰ্য্যেতি । তস্মিন্ তাদৃশে উত্তোনি ভবক্তে ॥২১॥  
 পশুতি । স্বতঃ স্বং ॥২২॥  
 অয়মিতি । আয়নঃ প্রতিজ্ঞায়া ইতি শেষঃ ॥২৩॥  
 ইতীতি । শুববীতং, অশ্বপ্রয়োগপৰিপরিহার্যমিতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 কৃপমিতি । অতাড়য়ৎ পাণ্ডুপুত্র ইত্যম্বুতিঃ ॥২৫॥

রাজা ! তখন সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া মুখ উত্তোলন করিয়া সূর্য্যকে দেখিতে পাইল না এবং রাজা জয়দ্রথও মুখ তুলিয়া সূর্য্য দেখিলেন না ॥২০॥

জয়দ্রথ সেইভাবে সূর্য্যকে দেখিতে লাগিলে, কৃষ্ণ পুনরায় অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘বীর ভারতশ্রেষ্ঠ ! দেখ—জয়দ্রথ তোমার ভয় পরিত্যাগ করিয়া সূর্য্যদর্শন করিতেছে ॥২২॥

মহাবাহু ! ইহাই এই দুরাত্মার বধের সময় । সুতরাং তুমি সত্বর উহার মস্তকচ্ছেদন কর এবং আপন প্রতিজ্ঞা সফল কর’ ॥২৩॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী অর্জুন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য উজ্জল শরসমূহদ্বারা আপনার সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অর্জুন কুড়িটা বাণদ্বারা কৃপকে, পঞ্চাশটাদ্বারা কর্ণকে এবং ছয় ছয়টাদ্বারা শল্য ও দুর্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

বুধসেনং তথাক্কাভিঃ বক্ট্য সৈন্ধবমেব চ ।  
 তথৈবান্মান্ মহাবাহুস্বরীমান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 গাঢ়ং বিদ্ধা শরৈঃ রাজন্ ! জয়দ্রথমুপাত্তবৎ ॥২৬॥  
 তং সমীপস্থিতং দৃষ্ট্বা লেলিহানমিবানলম্ ।  
 জয়দ্রথশ্চ গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥২৭॥  
 ততঃ সৰ্বে মহারাজ ! তব যোধা জয়ৈষিণঃ ।  
 সিষিচুঃ শরধারান্ভিঃ পাকশাসনিমাহবে ॥২৮॥  
 সংছাত্তমানঃ কোন্তেয়ঃ শরজাটিলরনেকশঃ ।  
 অক্রুধ্যৎ স মহাবাহুরজিতঃ কুরুনন্দনঃ ॥২৯॥  
 ততঃ শরময়ং জালং তুমুলং পাকশাসনিঃ ।  
 ব্যাহুজং পুরুষব্যাহুস্তব সৈন্তজিঘাংসয়া ॥৩০॥  
 তে হৃন্তমানা বীরেণ যোধা রাজন্ ! রণে তব ।  
 প্রজহুঃ সৈন্ধবং ভীতা ধৌ সমং নাপাধাবতাম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বুধেতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । উপাত্তবৎ অভাধাবৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 তমিতি । লেলিহানঃ পুনঃ পুনঃ সন্মানম্ । গোপ্তারো রক্ষকাঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । সিষিচুরিভ্যানেন কেশশ্রাবিরতত্বং স্মৃতিতম্ । পাকশাসনিমর্জ্জুনম্ ॥২৮॥  
 সমিতি । অজিতো বহুভিরপি জেতুযশস্কঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । সৈন্তানাং জয়দ্রথপুরোবর্তিনাং জিঘাংসয়া হৃন্তমিচ্ছয়া ॥৩০॥  
 ত ইতি । স্বাবপি সৰং সহ নাধাবতাম্, সংঘভাবে অর্জুনপ্রহারতদ্যাদিতি তাবঃ ॥৩১॥

রাজা ! তৎপরে মহাবাহু অর্জুন আটটা বাণদ্বারা বুধসেনকে, ষাটটা দ্বারা জয়দ্রথকে এবং বহুতর বাণদ্বারা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিয়া জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

লেলিহান অগ্নির স্থায় অর্জুনকে জয়দ্রথের নিকটে থাকিতে দেখিয়া তাঁহার রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষার বিষয়ে গুরুতরসন্দেহাপন্ন হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেই জয়ান্তিলাষী হইয়া অর্জুনের উপরে অনবরত শরধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তথাপি তাঁহাকে জয় করিতে পারিলেন না । কিন্তু মহাবাহু কৌরবনন্দন অর্জুন তখন অনেক বাণজালে আবৃত হইতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥২৯॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন আপনার সৈন্ত সংহার করিবার ইচ্ছায় তুমুল বাণজাল সৃষ্টি করিলেন ॥৩০॥

তত্রাস্তুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রস্ত বিক্রমম্ ।  
 তাদৃগ্ ন ভাবী ভূতো বা যচ্চকার মহাযশাঃ ॥৩২॥  
 দ্বিপান্ দ্বিপগতাংশৈশ্চব হয়ান্ হয়গতানপি ।  
 তথা সারথিনশ্চৈব শ্বহ্ন রুদ্রঃ পশুনিব ॥৩৩॥  
 ন তত্র সমরে কশ্চিন্ময়া দৃষ্টো নরাদিপি ! ।  
 গজো বাজী নরো বাপি যো ন পার্শ্বশরাহতঃ ॥৩৪॥  
 রজসা তমসা চৈব যোধাঃ সংছন্নচক্ষুযঃ ।  
 কশ্মলং প্রাবিশন্ ঘোরং নাভ্যজানন্ পরস্পরম্ ॥৩৫॥  
 তে শরৈর্ভিন্নমর্গাণঃ সৈনিকাঃ পার্থচোদিতৈঃ ।  
 বভ্রুশ্চশ্বলুঃ পেতুঃ সেতুর্ম্মুশ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । যং বিক্রমণম্, মহাযশাঃ কুন্তীপুত্রোহর্জুনঃ ॥৩২॥

দ্বিপানিতি । সারথিন ইতি নাস্ততা আর্ষা, চকারাং রথিনশ্চ ॥৩৩॥

নেতি । লঘুহস্ততাতিশয়শ্চাযং প্রকৃষ্টঃ পরিচয়ঃ ॥৩৪॥

রজসেতি । রজসা ধূল্যা, তমসা সূর্য্যাস্ত মেঘাবরণাদন্ধকারেণ । কশ্মলং মোহম্ ॥৩৫॥

ত ইতি । সেতুরবসরা বভূবুঃ, মর্ম্মবেদনার্ত্তা জাতাঃ । অত্র ক্রিদ্ধাদীপকমলকারঃ ॥৩৬॥

রাজা ! মহাবীর অর্জুন সেইভাবে বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের যোদ্ধারা ভীত হইয়া জয়দ্রথকে পরিত্যাগ করিলেন এবং তাঁহারা দুই জনেও একসঙ্গে পলায়ন করিতে লাগিলেন না ॥৩১॥

তখন আমরা অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম । মহাযশা অর্জুন তৎকালে যেরূপ বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেরূপ বিক্রম পূর্বে হয় নাই, ভবিষ্যতেও হইবে না ॥৩২॥

প্রলয়কালে রুদ্র যেমন প্রাণিসংহার করেন, সেইরূপ অর্জুন হস্তী, হস্ত্যা-রোহী, অশ্ব, অশ্বারোহী, রথী ও সারথিদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ ! আমি সেই যুদ্ধে এমন কোন হস্তী, অশ্ব বা মানুষ দেখি নাই, যে—অর্জুনের বাণে আহত হয় নাই ॥৩৪॥

ধূলিতে ও অন্ধকারে নয়ন আবৃত হওয়ায় যোদ্ধারা ভয়ঙ্করমোহাবিষ্ট হইলেন । স্মৃতরাং তাঁহারা পরস্পরকে চিমিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণে মর্ষ বিদীর্ণ হইতে থাকায় সৈন্তেরা ঘূর্ণিত, স্থলিত, পতিত, অবসন্ন ও বেদনার্ত্ত হইতে থাকিল ॥৩৬॥

তস্মিন্ মহাভীষণকে প্রজ্ঞানামিব সংক্ষয়ে ।  
 রণে মহতি ছুপ্পারে বর্ত্তমানে হৃদারুণে ॥৩৭॥  
 শোণিতস্ত্র প্রসেকেন শীঘ্রত্বাদনিলস্ত্র চ ।  
 অশাম্যতদ্রজো ভৌমমস্তৃকসিক্তে ধরাতলে ।  
 আনাতি নিরমজ্জংশচ রথচক্রাণি শোণিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকঃ)  
 মত্তা বেগবতো রাজন্ ! তাবকানাং রণাঙ্গনে ।  
 হস্তিনশ্চ হতারোহা দারিত্র্যাস্তাঃ সহস্রশাঃ ।  
 স্বাশ্বনীকানি মৃদুস্ত আর্তনাদাঃ প্রহুদ্রবুঃ ॥৩৯॥  
 হয়াশ্চ পতিতারোহাঃ পত্নয়শ্চ নরাধিপ ! ।  
 প্রহুদ্রবুর্ভয়াদ্রাজন্ ! ধনঞ্জয়শরাহতাঃ ॥৪০॥  
 মুক্তকেশা বিকবচাঃ ক্ষরন্তঃ ক্ষতজং ক্ষিতে ।  
 প্রাপলায়ন্ত সংত্ৰস্তাস্ত্যক্তা রণশিরো জনাঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । প্রজ্ঞানাং সংক্ষয়ে প্রলয়ে । শীঘ্রত্বাৎ শীঘ্রাপসারিত্বাৎ । ভৌমং রজো  
 ধূলিঃ অস্থকসিক্তে রুধিরাপ্তে । আনাতি মধ্যদেশপর্য্যন্তম্ । যট্টপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 মত্তা ইতি । বেগবত ইতি নকারলোপ আর্ষঃ । অয়মপি সট্টপাদঃ স্লোকঃ ॥৩৯॥  
 হয়া ইতি । পতিতা আরোহা আরোহিণো যেষাং তে ॥৪০॥  
 মুক্তেতি । ক্ষতজং রক্তম্ । রণশিরো রণাশ্রদেশম্ ॥৪১॥

মহাভীষণ প্রলয়ের স্থায় অপার ও অতিদারুণ সেই মহাযুদ্ধ চলিতে  
 লাগিলে, রক্তের প্রবাহে ও বায়ুর বেগে ধূলি নিবৃত্তি পাইল । তখন রক্তপ্লাবিত  
 ভূমিতে রক্তপ্রবাহমধ্যে রথচক্রগুলি মধ্যপর্য্যন্ত মগ্ন হইতে লাগিল ॥৩৭—৩৮॥

রাজা ! আরোহীরা নিহত ও সমস্ত অশ্ব বিদারিত হইলে, আপনার  
 পক্ষের মত্ত ও বেগবান্ সহস্র সহস্র হস্তী আপন আপন সৈন্যগণকে মর্দন  
 করিতে থাকিয়া আর্তনাদ করতঃ পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

নরনাথ রাজা ! আরোহীরা পতিত হইলে, অর্জুনের শরে আহত অশ্ব ও  
 পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪০॥

অন্য লোকেরা মুক্তকেশ ও কবচশূন্য হইয়া ভূতলে রক্ত নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া ভয়ে সমরাশ্রদেশ ত্যাগ করিয়া যাইতে লাগিল ॥৪১॥

উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ কেচিত্তদ্রাভবন্ ভুবি ।  
 হতানাঞ্চাপরে মধ্যে দ্বিরদানাং নিলিল্যারে ॥৪২॥  
 এবং তব বলং রাজন্ ! দ্রাবয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 শ্রবধীং সায়কৈর্ঘোঠৈঃ সিন্ধুরাজস্ত রক্ষিণঃ ॥৪৩॥  
 কর্ণং দ্রৌণিং কৃপং শল্যং বৃষসেনং হৃষোধনম্ ।  
 ছাদয়ামাস তীত্রেণ শরজ্বালেণ পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥  
 ন গৃহ্নন্ ন ক্ষিপন্ রাজন্ ! ন মুঞ্চন্ নাপি সন্দধৎ ।  
 অদৃশ্যতাজ্জুনঃ সংখ্যে শীত্ৰাস্ত্রজ্ঞাং কথঞ্চন ॥৪৫॥  
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ দৃশ্যতে স্মাস্থতঃ সদা ।  
 সায়কাস্চ ব্যদৃশ্যস্ত নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥৪৬॥  
 কর্ণস্থ তু ধনুশ্ছিদ্বা বৃষসেনস্থ চৈব হ ।  
 শল্যস্থ সূতং ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

উবিত্তি । উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা আক্রান্তাঃ । নিলিল্যারে লুকারিতাঃ ॥৪২॥  
 এবমিতি । বলং সৈন্যম্ । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য ॥৪৩॥  
 কর্ণমিতি । দ্রৌণিমথখামানম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪৪॥  
 নেতি । সর্কর বাণানিতি শেষঃ । প্রকরণভেদাদস্ত পুনরুক্তির্ন দোষায় ॥৪৫॥  
 ধনুর্মিতি । মণ্ডলং মণ্ডলীভূতম্ । সস্থতঃ অনবরতঃ শরান্ ক্ষিপতঃ ॥৪৬॥

কতকগুলি সৈন্য উরুস্তম্ভে আক্রান্ত হইয়া সেই সেই স্থানেই ভূতলে বসিতে থাকিল এবং অস্ত্র লৈঙ্গেরা নিহত হস্তিগণের মধ্যে যাইয়া লুকাইয়া লুকাইয়া হইতে লাগিল ॥৪২॥

রাজা ! অর্জুন এইভাবে আপনার সৈন্যদিগকে পীড়ন করিয়া ভীষণ শর-সমূহদ্বারা জয়জয়ধ্বনির রক্ষিণগণকে বধ করিলেন ॥৪৩॥

পরে অর্জুন তীব্র শরজ্বালদ্বারা কর্ণ, অশ্বখামা, কৃপ, শল্য, বৃষসেন ও হৃষোধনকে আবৃত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! তৎকালে অর্জুন অতিক্রান্ত অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকায় তাঁহার অস্ত্রগ্রহণ, অস্ত্রসঞ্চান, অস্ত্রক্ষেপ বা অস্ত্রত্যাগ ইহার কোনটাই কোনপ্রকারে দেখা গেল না ॥৪৫॥

কিন্তু সর্কর বাণক্ষেপকারী অর্জুনের মণ্ডলীভূত ধনুখানাই কেবল দেখা যাইতে লাগিল ; আর সকল দিকে বিচরণকারী বাণসমূহ দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৪৬॥



গাঢ়বিদ্ধাবুভো কৃতা শরৈঃ স্বস্রীয়মাতুলো ।

অৰ্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রৌণিশারদত্তো রণে ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

এবং তান্ ব্যাকুলীকৃত্য স্বদীয়ান্ স মহারথান্ ।

উজ্জহার শরং ঘোরং পাণ্ডবোহনলসম্ভিতম্ ॥৪৯॥

ইন্দ্রাশনিসমপ্রথ্যং দিব্যমস্ত্রাভিমস্ত্রিতম্ ।

সৰ্বভারসহং শশ্বদগন্ধমাল্যার্চিতং মহৎ ॥৫০॥

বজ্রেণাত্রেণ সংযোজ্য বিধিবৎ কুরুনন্দন ! ।

সমাদদম্মহাবাহুর্গাণ্ডীবে ক্ষিপ্ৰমর্জুনঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ সক্ষীয়মানে তু শরে জ্বলনতেজসি ।

অস্তরীক্ষে মহানাদো ভূতানামভবম্পৃপ ! ॥৫২॥

অত্রবীচ্চ পুনস্তত্র দ্বরমাণো জনার্দনঃ ।

ধনঞ্জয় ! শিরশ্ছিক্তি সৈন্ধবস্ত দুরাশ্বনঃ ॥৫৩॥

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণশ্রেতি । সূতঃ সারথিম্ । রথনীড়াদিতানেন সূতস্ত পক্ষিতুল্যং সূচিতম্ ।

স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ো দ্রৌণিরশ্বখামা, মাতুলশ শারদতঃ শরদতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি । উজ্জহার তুণাৎ তবান্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ ॥৪৯॥

ইত্রেতি । সর্বভারসহং সর্ববিদারণাদিযোগ্যম্ । মহদिति ক্রীবত্তমার্থম্ । বজ্রেণাত্রেণ বজ্রাশ্বমত্রেণ । সমাদদৎ তং শরং সংহিতবান্ ॥৫০—৫১॥

তস্মিরিতি । জ্বলনতেজসি অগ্নিবদুজ্জলে । ভূতানাং পশুতাং দেবাদীনাম্ ॥৫২॥

ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন কর্ণ ও বৃষসেনের ধনু ছেদন এবং ভাগিনেয় অশ্বখামা ও মাতুল কৃপাচার্য্যকে গাঢ়বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা ! এইভাবে অর্জুন আপনার পক্ষের মহারথগণকে আকুল করিয়া অগ্নির আয় উজ্জল একটা তরবার বাণ তুণ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৪৯॥

কুরুনন্দন ! তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন—ইত্রেণ বজ্রেণ তুল্য তেজস্বী, দিব্যমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত, সর্ববিদারণযোগ্য এবং সর্বদা গন্ধ ও মাল্যদ্বারা পূজিত সেই বিশাল বাণটাকে যথাবিধানে বজ্রমস্ত্রে সংযুক্ত করিয়া সত্তর গাণ্ডীবধনুতে সন্ধান করিলেন ॥৫০—৫১॥

রাজা ! অর্জুন অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই বাণটা সন্ধান করিলে, আকাশস্থ ঐশানিগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল উখিত হইল ॥৫২॥

অস্তং মহীধরশ্ৰেষ্ঠং যিযাসতি দিবাকরঃ ।  
 শৃণুঐতচ্চ কার্যং মে জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৫৪॥  
 বৃদ্ধকৃতঃ সৈন্ধবস্ত পিতা জগতি বিশ্রুতঃ ।  
 স কালেনেহ মহতা সৈন্ধবং প্রাপ্তবান্ হতম্ ॥৫৫॥  
 জয়দ্রথমিত্রয়ং তক্ষোবাচ তদা নৃপম্ ।  
 অন্তর্হিতা পুরা বাণী মেঘদুন্দুভিনিষ্মনা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তবাজ্জো মনুষ্যেন্দ্র ! কুলশীলদমাদিভিঃ ।  
 গুণৈর্ভবিষ্যতি বিভো ! সদৃশো বংশয়োদ্ধয়োঃ ।  
 ক্ষত্রিয়প্রবরো লোকে নিত্যং শূরাভিসংকৃতঃ ॥৫৭॥  
 শক্রভিযুঁধ্যমানস্ত সংগ্রামে ত্বয় ধ্মিনঃ ।  
 শিরশ্ছেৎস্বতি সংক্রুদ্ধঃ শক্ররালঙ্কিতো ভুবি ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, দুর্য়য়নঃ বাসক্যাদিমহাবধহেতুহাং ॥৫৩॥  
 অন্তর্মিতি । যিযাসতি যাতুমিচ্ছতি । মে মম সকাশাদেতং কার্যং শৃণু ॥৫৪॥  
 বৃদ্ধেতি । প্রাপ্তবান্ দেবতারাবধনে । অন্তর্হিতা অন্তর্হিতদেবদুতোক্তা ॥৫৫—৫৬॥  
 তবেতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্ । দ্বয়োর্মাতাপিত্রোঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 শক্রভিরিতি । অস্ত জয়দ্রথস্ত । আলঙ্কিতো দৃষ্টঃ ॥৫৮॥

তখন কৃষ্ণ স্বরাষিত হইয়া পুনরায় বলিলেন—‘অর্জুন ! হুৱাত্মা জয়দ্রথের মস্তকচ্ছেদন কর ॥৫৩॥

সূর্য্য অন্তনামক পৰ্ব্বতশ্ৰেষ্ঠে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন । অতএব জয়দ্রথ-বধবিষয়ে আমার নিকট এই কর্তব্য বিষয় শ্রবণ কর ॥৫৪॥

জগদ্বিখ্যাত বৃদ্ধকৃত জয়দ্রথের পিতা । তিনি দীর্ঘকাল দেবতার আরাধনা করিয়া শক্রহস্তা জয়দ্রথকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন । উহার জন্মকালে অলঙ্কিত-দেবদুতোক্ত মেঘ ও দুন্দুভির স্বনির স্রায় গভীর বাণী নির্গত হইয়া সেই রাজা বৃদ্ধকৃতকে বলিয়াছিল—॥৫৫—৫৬॥

‘মনুষ্যশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! আপনার এই পুত্র—কুল, শীল ও ইন্দ্রিয়দমনপ্রভৃতি গুণদ্বারা মাতৃবংশ ও পিতৃবংশের উপযুক্ত, ক্ষত্রিয়শ্ৰেষ্ঠ এবং জগতে সর্বদা বীরগণের সম্মানভাজন হইবে ॥৫৭॥

কিন্তু এ যখন ধনুর্দ্ধারণ করিয়া রণস্থলে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতে

তচ্শ্রদ্ধা সিদ্ধুরাজশ্চ ধ্যায়া চিরমরিন্দমঃ ।  
 জ্ঞাতীন্ সর্বানুবাচেদং পুত্রস্নেহাভিচোদিতঃ ॥৫৯॥  
 সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত বহতো মহতীং ধুরম্ ।  
 ধরণ্যাং মম পুত্রস্ত পাতয়িষ্যতি যঃ শিরঃ ।  
 তস্মীংশি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬০॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজ্যে স্থাপয়িত্বা জয়দ্রথম্ ।  
 বৃদ্ধকৃত্রো বনং যাতস্তপশ্চোগ্রং সমাস্থিতঃ ॥৬১॥  
 স তপ্যতে চ তেজস্বী তপো ঘোরং দুরাসদম্ ।  
 সমস্তপঞ্চকাদস্মাদ্ধির্বানরকেতন ! ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । সিদ্ধুরাজো বৃদ্ধকৃত্রঃ, ধ্যায়া পুত্রশিরশ্ছেদপ্রতিক্রিয়াং বিচিন্ত্য ॥৫৯॥  
 সংগ্রাম ইতি । ধুরং সৈন্তরক্ষাভারম্ । ফলিষ্যতি বিনীর্ণং ভবিষ্যতি, “দল ঐক ফলা  
 বিপর্যয়ে” ইতি ধাত্বার্থানুগারেণ । ন সংশয়ঃ, তপসা মে বাকসিদ্ধিলাভাদিতি ভাবঃ । দৃষ্ট-  
 পাদোদ্যমঃ শ্লোকঃ ॥৬০॥  
 এবমিতি । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ ॥৬১॥  
 স ইতি । অস্মাৎ কৃষ্ণকৌত্রকদেগাং, হে বানরকেতন ! কপিধ্বজ ! ॥৬২॥

থাকিবে, তখন কোন ক্রুদ্ধ শত্রু প্রত্যক্ষ থাকিয়াই সেই রণভূমিতে ইহার  
 শিরশ্ছেদন করিবে’ ॥৫৮॥

শত্রুদমনকারী সিদ্ধুরাজ বৃদ্ধকৃত্র সেই দৈববাণী শুনিয়া দীর্ঘকাল চিন্তা  
 করিয়া পুত্রস্নেহে প্রণোদিত হইয়া সমস্ত জ্ঞাতিকে এই কথা বলিয়া-  
 ছিলেন—॥৫৯॥

‘আমার পুত্র যখন সমরাসনে গুরুতর ভার বহন করতঃ যুদ্ধ করিতে  
 থাকিবে, তখন যে লোক উহার মস্তক ভূতলে পাতিত করিবে, তাহার মস্তকও  
 শতধা বিনীর্ণ হইয়া যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬০॥

এইরূপ বলিয়া বৃদ্ধকৃত্র যথাসময়ে জয়দ্রথকে রাজ্যের পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া  
 বনে যাইয়া ভয়ঙ্কর তপস্তা আরম্ভ করেন ॥৬১॥

কপিধ্বজ অর্জুন ! সেই তপস্বী বৃদ্ধকৃত্র এখন এই সমস্তপঞ্চকের বহির্দেশে  
 ভয়ঙ্কর ও দুর্কর তপস্তা করিতেছেন ॥৬২॥

তস্মাজ্জয়ত্ৰেথস্ত্বং শিরশ্চিহ্না মহাযুধে ।  
 দিব্যেনাস্ত্রেণ রিপুহন্ ! ঘোরেনাস্কৃতকৰ্ম্মণা ॥৬৩॥  
 স্কুণ্ডলং সিদ্ধুপতেঃ প্রভঞ্জনহৃতানুজ ! ।  
 উৎসঙ্গে পাতয়াগ্ৰাণ্ড বৃদ্ধকত্রস্ত ভারত ! ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ ত্বমস্তা মূৰ্দ্ধানং পাতয়িষ্যসি ভূতলে ।  
 তবাপি শতধা মূৰ্দ্ধা ফলিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥  
 যথা চেদং ন জানীয়াৎ স রাজা তপসি স্থিতঃ ।  
 তথা কুরু কুরুশ্চেষ্ট ! দিব্যমস্ত্রমুপাশ্রিতঃ ॥৬৬॥  
 নহুসাদ্যমকার্য্যং বা বিদ্যতে তব কিঞ্চন ।  
 সমস্তেষুপি লোকেষু ত্রিষু বাসবনন্দন ! ॥৬৭॥  
 এতচ্চক্ষুঃ তু বচনং শৃকণী পরিসংলিহন্ ।  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং দিব্যমস্ত্রাভিমস্ত্রিতম্ ॥৬৮॥  
 সর্বভারসহং শশ্বদগন্ধমাল্যার্চিতং শরম্ ।  
 বিসমর্জ্জার্জ্জুনস্তূর্ণং সৈন্ধবস্ত বধে ধৃতম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । মহাযুধে মহাযুদ্ধে । প্রভঞ্জনহতো বায়ুপুত্রো ভীমঃ হে তদহুজ ! ॥৬৩—৬৪॥

অথেতি । ফলিষ্যতি বিশীর্ণীভবিষ্যতি ; ন সংশয়ঃ তপস্বিবাক্যস্তা ব্যর্থত্বাৎ ॥৬৫॥

যথেতি । ন জানীয়াৎ, তদন্ততজ্জ্ঞানে ত্বয়ি তদভিসম্পাতাশংকতি ভাবঃ ॥৬৬॥

নমূলকিতে প্রদেশে কথমিদং পাতয়ামীত্যাং নহীতি । সর্বদেবাস্ত্রজ্ঞানাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

অতএব শক্রহত্যা ভীমানুজ ভরতনন্দন ! তুমি সহর ভয়ঙ্কর ও অদ্ভুতকার্য্য-  
 কারী কোন অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধে জয়ত্ৰেথের মস্তক ছেদন করিয়া  
 কুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটিকে তপস্তায় উপবিষ্ট সিদ্ধরাজ বৃদ্ধকত্রের ক্রোড়ে  
 নিপাতিত কর ॥৬৩—৬৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি জয়ত্ৰেথের মস্তক ভূতলে পাতিত কর, তাহা হইলে  
 তোমার মস্তকও শতভাগে বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৬৫॥

কৌরবশ্চেষ্ট ! তপস্তানিরত সেই রাজা যাহাতে এই ঘটনা জানিতে না  
 পারেন, তুমি কোন দিব্য অস্ত্র অবলম্বন করিয়া তাহা কর ॥৬৬॥

ইন্দ্রনন্দন ! সমগ্র ত্রিভুবনमध्ये তোমার অসাধ্য বা অকার্য্য কিছু  
 নাই ॥৬৭॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ “ততো ধনঞ্জয়ঃ শীত্ৰং শরং তং ভাস্করম্বিষম্ । উজ্জ্বলীষুঃ শিরঃ  
 কায়াং সৈন্ধবস্ত মহাস্থনঃ ।” অয়মধিকঃ শ্লোকঃ পি বহু বহু ।

স পার্থভুজনিম্মুক্তঃ শরঃ শ্চেন ইবাশুগঃ ।  
 ছিদ্রা শিরঃ সিন্ধুপতেরুৎপপাত বিহায়সম্ ॥৭০॥  
 তচ্ছিরঃ সিন্ধুরাজশ্চ শরৈরুর্দ্ধমবাহয়ৎ ।  
 যোধয়ামাস তাংশৈব পাণ্ডবঃ যথাহারথান্ ॥৭১॥  
 ততঃ স্তমহদাশ্চর্য্যং তত্রাপশ্যাম ভারত ! ।  
 সমন্তপঞ্চকাদ্বাহং শিরো যদ্যহরন্ততঃ ॥৭২॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু যুদ্ধক্ষেত্রো মহীপতিঃ ।  
 সক্ষ্যামুপাস্তে তেজস্বী সশ্বকী তব মারিষ ! ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । পরিসংলিহন রমনয়া স্পৃশন । বীরস্বভাবোহয়ম্ । সৰ্বভারসহঃ সমস্তদুষ্কর-  
 কাৰ্য্যসাধকম্, শখং সৰ্বদা । সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ, বধে বধার্থে, ধৃতং সংহিতম্ ॥৬৮—৬৯॥  
 স ইতি । শ্চেনঃ পক্ষী, আশুগো দ্রুতগামী । বিহায়সমাকাশম্ ॥৭০॥-  
 তদিত্তি । শরৈবপনৈঃ । ষট্ কর্ণকপণলাতুর্ঘ্যোধনাশ্বখামবৃষসেনান্ ॥৭১॥  
 তত ইতি । বাহবং স শরসমূহো বহয়নয়ং, ততো যুদ্ধস্থানং ॥৭২॥  
 এতস্মিন্নিত্তি । সশ্বকী বৈবাহিকঃ । “অর্দ্ধাণ্ডময়াং সক্ষ্যা” ইত্যাদিশব্দভেদিত্তি ভাবঃ ॥৭৩॥

কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জুন ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ইন্দ্রের  
 বজ্রের তুল্যস্পর্শ, দিব্যমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত, সমস্তদুষ্করকাৰ্য্যসাধক এবং চিরকাল  
 গন্ধ ও মাল্যদ্বারা অর্চিত সেই জয়দ্রথবধার্থ সংহিত বাণটাকে সত্বর নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৬৮—৬৯॥

তখন অর্জুনবাহুনিষ্কিপ্ত সেই বাণটা শ্চেনপক্ষীর স্থায় দ্রুত যাইয়া  
 জয়দ্রথের মস্তক চ্ছেদন করিয়া আকাশে উঠিল ॥৭০॥

আবার অর্জুননিষ্কিপ্ত অপর কতকগুলি বাণ যাইয়া জয়দ্রথের সেই মস্তকটা  
 উদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল । এদিকে অর্জুন সেই ছয় জন (কর্ণ, কৃপ,  
 শল্য, দুর্ঘ্যোধন, অশ্বখামা ও বৃষসেন) মহারথীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৭১॥

ভরতনন্দন ! তখন আমরা গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিতে লাগিলাম যে,  
 অর্জুনের সেই বাণগুলি জয়দ্রথের মস্তকটাকে সে স্থান হইতে সমস্তপঞ্চকের  
 বাহিরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৭২॥

(৭০) স তু গাণ্ডীবনিম্মুক্তঃ বা । (৭১) পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘দুর্হদামগ্রহর্যায়’ স্তমহদাঃ  
 হর্যায় চ । শরৈঃ কদম্বকীকৃত্য কালে তস্মিন্শ্চ পাণ্ডবঃ ।’ অয়মংশোহধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা ।

উপাসীনস্ত তস্মাথ কৃষ্ণকেশং সকুণ্ডলম্ ।  
 সিদ্ধুরাজস্ত মূৰ্দ্ধানমুৎসঙ্গে সমপাতয়ৎ ॥৭৪॥  
 তস্মোৎসঙ্গে নিপতিতং শিরস্তচ্চারুকুণ্ডলম্ ।  
 বৃদ্ধকত্রস্ত নৃপতেরলক্ষিতমরিন্দম ! ॥৭৫॥  
 ততো ভীতস্ত তস্মাথ বৃদ্ধকত্রস্ত ভারত ! ।  
 প্রোত্তিষ্ঠতস্তৎ সহস্রা শিরোহগচ্ছদ্ধরাতলম্ ॥৭৬॥  
 ততস্তস্ত নরেন্দ্রস্ত পুত্রমূৰ্দ্ধনি ভূতলম্ ।  
 গতে তস্যাপি শতধা মূৰ্দ্ধাগচ্ছদরিন্দম ! ॥৭৭॥  
 ততঃ সৰ্ব্বাণি সৈন্তানি বিস্ময়ং জগ্মুরুস্তমম্ ।  
 বাহুদেবশ্চ বীভৎসুঃ প্রশংস মহারথম্ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাসীনস্ত সঙ্খ্যামহুতিষ্ঠতঃ । সিদ্ধুরাজস্ত জয়ত্রযস্ত ॥৭৪॥  
 তন্ত্ৰেতি । উৎসঙ্গে কোড়ে । অলক্ষিতং যথা স্রাস্তথা ॥৭৫॥  
 তত ইতি । ভীতস্ত আকস্মিকশিরঃপতনাদিতি ভাবঃ । অগচ্ছদপতং ॥৭৬॥  
 তত ইতি । নরেন্দ্রস্ত বৃদ্ধকত্রস্ত । অগচ্ছৎ বিদীর্ণতামিতি শেষঃ ॥৭৭॥  
 তত ইতি । সৈন্তানি সমস্তপক্ষকসমিহিতানি । উত্তমং সাতিশয়ম্ ॥৭৮॥

মাননীয় রাজা । এই সময়ে আপনার বৈবাহিক ভেজস্বী বৃদ্ধকত্ররাজা সঙ্খ্যার উপাসনা করিতেছিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই বাণসমূহ কৃষ্ণকেশ ও কুণ্ডলযুক্ত জয়ত্রযের মস্তকটী লইয়া বাইয়া সঙ্খ্যোপাসনায় নিরত বৃদ্ধকত্রের কোড়ে নিপাতিত করিল ॥৭৪॥

অরিন্দম রাজা । সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত সেই মস্তকটী সেই বৃদ্ধকত্ররাজার অলক্ষিতভাবেই তাঁহার কোড়ে পতিত হইয়াছিল ॥৭৫॥

ভরতনন্দন ! তখন বৃদ্ধকত্র ভীত হইয়া যেই উঠিয়া দাঁড়াইলেন, অমনি সেই মাথাটী ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৭৬॥

অরিন্দম রাজা । পুত্রের মস্তক ভূতলে পতিত হইলে, সেই বৃদ্ধকত্ররাজার মস্তকও শতধা বিদীর্ণ হইল ॥৭৭॥

তদনন্তর তদ্রত্য সমস্ত সৈন্ত অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইল, এদিকে কৃষ্ণও মহারথ অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

(৭৮) · বাহুদেবঃ সবীভৎসুঃ প্রশংসঃস্বমহারথম্—বদ বর্জ, .. বাহুদেবক বীভৎসুঃ প্রশংসঃস্ব-মহারথম্—বা ।

ততো বিনিহতে রাজন্ ! সিন্ধুরাজে কিরীটিনা ।  
 তমন্তুদ্বাস্তদেবেন সংহতং ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥  
 পশ্চাজ্জাতং মহীপাল ! তব পুত্রৈঃ সহানুগৈঃ ।  
 বাস্তদেবপ্রযুক্তৈয়ং মায়েতি নৃপসন্তম ! ॥৮০॥  
 এবং স ব্রিহতো রাজন্ ! পার্থেনামিততেজসা ।  
 অকৌহিণীরক্ট হত্বা জামাতা তব সৈন্ধবঃ ॥৮১॥  
 হতং জয়দ্রথং দৃষ্ট্বা তব পুত্রা নরাধিপ ! ।  
 দুঃখাদশ্রুণি মুমূর্ছনিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে ॥৮২॥  
 ততো জয়দ্রথে রাজন্ ! হতে পার্থেন কেশবঃ ।  
 দগ্ধৌ শত্রুং মহাবাহুরজ্জুনশ্চ পরস্তপঃ ॥৮৩॥  
 ভীমশ্চ বৃষ্ণিসিংহশ্চ যুধামন্যুশ্চ ভারত ! ।  
 উভ্রমৌজাশ্চ বিক্রান্তঃ শত্রূন দগ্ধ্যুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তমঃ অঙ্ককারম্ সংহতমপসারিতম্ ॥৭৯॥  
 পশ্চাদিতি । জাতম্, তদানীমন্তগমনোন্মুখস্বর্গ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥  
 এবমিতি । নহু “অকৌহিণীং সপ্ত হত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ” ইত্যাদিপর্কণি পর্কসংগ্রহা-  
 দায়াুক্তা। সহ বিরোধ ইতি চেৎ উভয়ত্ৰাপি সপ্তাষ্টশক্রোরধিকসংখ্যামাত্রপরত্বাৎ ॥৮১॥  
 হতমিতি । নিরাশাশ্চাভবন্ জয়ে, অজুনাদীনাং বীরত্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৮২॥  
 তত ইতি । দগ্ধৌ আনলেন বাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৮৩॥  
 ভীম ইতি । বৃষ্ণিসিংহঃ সাত্যকিঃ । যুধামন্যুত্মৌজসৌ অজুনচেক্রবৎকৌ ॥৮৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে পর কৃষ্ণ সেই অঙ্ককার  
 অপসারিত করিলেন ॥৭৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অমুচরবর্গের সহিত আপনার পুত্রেরা  
 বুঝিলেন যে, এটা কৃষ্ণের মায়া ॥৮০॥

রাজা ! অমিততেজা অর্জুন বহুসংখ্যক কৌরবসৈন্য সংহার করিয়া এই  
 ভাবে আপনার জামাতা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮১॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অশ্রুমোচন  
 করিতে লাগিলেন এবং জয়লাভে নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ এবং পরস্তপ অর্জুন  
 শত্রুঘনি করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

শ্রম্ভা মহাস্তং তং শব্দং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সৈন্ধবং নিহতং যেনে ফাক্তেনেন মহাস্তনান্না ॥৮৫॥  
 ততো বাদিত্রঘোষণে স্বান্ যোধান্ পর্য্যাহৰ্ষয়ৎ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তত সংগ্রামে ভারত্বাজং যুয়ুৎসয়া ॥৮৬॥  
 ততঃ প্রাববুতে রাজস্তুং গচ্ছতি ভাস্করে ।  
 দ্রোণস্য সোমতৈকঃ সার্কং সংগ্রামো লোমহৰ্ষণঃ ॥৮৭॥  
 তে তু সৰ্ব্বপ্রযত্নেন ভারত্বাজং জিঘাংসবঃ ।  
 সৈন্ধবে নিহতে রাজস্তুয়ুধ্যস্ত মহারথাঃ ॥৮৮॥  
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা সৈন্ধবং বিনিহত্য চ ।  
 অযোধয়ন্ততো দ্রোণং জয়োন্নভাস্তাস্ততঃ ॥৮৯॥  
 অৰ্জুনোহপি রণে যোধাংস্তাবকান্ রথসন্তমান্ ।  
 অযোধয়ন্নমহাবাহুর্হত্বা সৈন্ধবকং নৃপম্ ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রম্ভেতি । সৈন্ধবং নিহতং যেনে, আনন্দেনৈব তৎসম্ভবাবধারণাং ॥৮৫॥  
 তত ইতি । ভারত্বাজং দ্রোণম্, যুয়ুৎসয়া যুদ্ধমিচ্ছয়া । যুধিষ্ঠির ইত্যাহুত্বাঃ ॥৮৬॥  
 তত ইতি । গচ্ছতি সতি । লোমহৰ্ষণঃ ভয়াধিনিধাচ্চ যোমাকজনকঃ ॥৮৭॥  
 ত ইতি । তে সোমকাঃ । জিঘাংসবো হন্তমিচ্ছবঃ । সৈন্ধবে জয়ত্রেথে ॥৮৮॥  
 পাণ্ডবা ইতি । সৈন্ধবং বিনিহত্য জয়ং লব্ধ্বা চেত্যর্থঃ । ততস্ততো দেশাং ॥৮৯॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে বিক্রমশালী ভীমসেন, সাত্যকি, যুধামন্যু ও উত্তমৌজা  
 পৃথক্ পৃথক্ভাবে শত্ৰুবাদন করিতে থাকিলেন ॥৮৪॥

ওদিকে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই বিশাল শব্দ শুনিয়া মহাবল অৰ্জুনকর্তৃক  
 জয়ত্রেথ নিহত হইয়াছেন বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৮৫॥

তাহার পর তিনি বাত্মখনিদ্বারা স্বপক্ষের যোদ্ধাদিগকে আনন্দিত করিলেন  
 এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮৬॥

রাজা ! তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলে যাইতে লাগিলে, সোমকগণের সহিত  
 দ্রোণের লোমহৰ্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৭॥

রাজা ! জয়ত্রেথ নিহত হইলে, সেই সোমক মহারথেরা সৰ্ব্বপ্রযত্নে  
 দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৮॥

এবং পাণ্ডবেরাও জয়ত্রেথবধে জয়লাভ করিয়া উন্নত হইয়া নানাদিক্ হইতে  
 দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮৯॥



স দেবশক্রনিব দেবরাজঃ কিরীটমালী ব্যধমং সমস্তাং ।

যথা তমাংস্যভ্যাদিতন্তমোহ্নঃ পূৰ্বপ্রতিজ্ঞাং সমবাপ্য বীরঃ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধপৰ্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তবিংশত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে সৈন্ধবে সব্যসাচিনা ।

মামকা যদকুৰ্বন্ত তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । রথসত্তমান্ কর্ণাদীন । সৈন্ধবকমিত্যহুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥২০॥

স ইতি । স বীরঃ কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, পূৰ্বপ্রতিজ্ঞাং পূৰ্বকৃতজয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্, সমবাপ্য জয়দ্রথবধেন সমাপ্য, অভ্যাদিতন্তমোহ্নঃ সূৰ্য্যো যথা, তমাংসি অঙ্ককারান্ বিধমতি, তথ', দেবরাজঃ, দেবশক্রনস্বরানিব চ, সমস্তাং সৰ্ব্বাহ দিক্ষু, ব্যধমং কৌরবসৈন্তান্ বানাশয়ং ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তস্মিন্নিতি । জয়দ্রথবধস্ত পূৰ্বমেব সম্ভাবিতব্যম্ শোকপ্রলাপ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥

আবার মহাবাহু অৰ্জুনও রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার পক্ষের রথিগ্ৰেষ্ঠ যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ক্রমে উদিত সূর্য্য যেমন অঙ্ককার নাশ করেন এবং দেবরাজ যেমন দেব-শক্র বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবীর অৰ্জুন পূৰ্বপ্রতিজ্ঞা সমাপ্ত করিয়া সকল দিকের কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে থাকিলেন' ॥২১॥

(২১)...পূৰ্ণাং প্রতিজ্ঞাং স সমাপ্য বীরঃ—নি । নি পুস্তকে অন্বিন্নপায়ে মহান্ পাঠভেদো বৰ্ত্ততে । \* '...চতুস্তারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ্ব বদ্ব, '...ষট্চত্বারিংশ-দধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা, '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রণে পার্শ্বেন মারিষ ! ।

অমৰ্ষবশমাপন্নঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ॥২॥

মহতা শরবর্ষণে পাণ্ডবং সমবাকিরং ।

দ্রৌণিশ্চাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! রথমাস্থায় ফাস্তনম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তাবেনং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথাত্যাং রথসত্তমম্ ।

উভাবুভয়তন্তীক্ৰৈবিশিথৈরভ্যবর্ষতাম্ ॥৪॥

স তথা শরবর্ষাত্যাং স্তমহন্ত্যাং মহাভূজঃ ।

পীড়্যমানঃ পরামার্তিমগমদ্রথিনাং বরঃ ॥৫॥

সোহজিঘাংসুগুরুং সংখ্যে গুরোস্তনয়মেব চ ।

চকারাচার্য্যকং তত্র কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অভ্যদ্রবদ্রাজ্যাবং ॥২—৩॥

তাবিতি । এনং ফাস্তনম্ । রথসত্তমং রথিশ্রেষ্ঠম্ ॥৪॥

স ইতি । পরামত্যস্তাম্, আতিঃ পীড়্যং বেদনামিতি যাবং ॥৫॥

স ইতি । অজিঘাংসুগুরুদেবং হন্তমনিচ্ছুঃ, গুরুং কৃপম্, গুরোর্রোণস্ত । আচার্য্যকম্  
অস্ত্রশিক্ষকব্যবহারম্, অস্ত্রশিক্ষকে । যথা শিক্ষাদানকালে শিষ্যগাত্রে অস্ত্রমদৃঢ়ং ক্ৰিপতি  
তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অৰ্জুন সেই বীর জয়দ্রথকে বধ করিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা যাহা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ ক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ; অশ্বখামাও রথে আরোহণ করিয়া অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৩॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা—হুই জন রথে আরোহণ করিয়া হুই দিক্ হইতে অৰ্জুনের উপরে তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন মহাশাহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণে পীড়িত হইতে থাকিয়া গুরুতর বেদনা অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তথাপি কুন্তীনন্দন অৰ্জুন যুদ্ধে গুরু কৃপকে এবং গুরুপুত্র অশ্বখামাকে বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া কেবল শিক্ষকের ব্যবহার করিতে থাকিলেন (শিক্ষক

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্ধ্য দ্রোণে: শারদ্বতস্য চ ।  
 মন্দবেগানিষুংস্ত্যাত্যামজিঘাংসুরবাস্থজং ॥৭॥  
 তে চাপি ভূশমভ্যস্নন্ বিশিখা: পার্শ্বচোদিতা: ।  
 বহুহাতু পরামার্ভিং শরাণাং তাবগচ্ছতাম্ ॥৮॥  
 অথ শারদ্বতো রাজন্ ! কৌন্তেয়শরপীড়িত: ।  
 অবাসীদদ্রথোপশ্বে মূচ্ছামভিজগাম চ ॥৯॥  
 স বিহ্বলমভিজায় ভর্তারং শরপীড়িতম্ ।  
 হতোহয়মিতি চ জ্ঞাত্বা সারথিস্তমপাহরং ॥১০॥  
 তস্মিন্ ভগ্নে মহারাজ ! কূপে শারদ্বতে যুপি ।  
 অশ্বখামাপ্যপাযাসীং পাণ্ডবেয়াদনস্তরম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তদেব বিবৃণোতি অস্ত্রৈরিতি । তাভ্যাং তয়োৰুপরি । অবাস্থজদৰ্জুন: ॥৭॥  
 ত ইতি । তে চাপি মন্দবেগতয়া নিক্শিপ্তা অপি । আর্ভি: পীড়াম্ ॥৮॥  
 অশ্বেতি । শারদ্বত: কূপ: । অবাসীদং অবসরোহভবং, রথস্ত উপশ্বে উপরিদেগে ॥৯॥  
 স ইতি । স ভদীয়: সারথি: । অপাহরং সমরস্থলাদশাসারয়ং ॥১০॥  
 তস্মিন্মিতি । ভগ্নে পরাজিতে । পাণ্ডবেয়াদৰ্জুনং, অনন্তরমমধ্যং ব্যবধানম্ ॥১১॥

যেমন শিক্ষাদানকালে শিষ্যের গাত্রে কোমলভাবে অস্ত্র প্রয়োগ করেন, অর্জুন সেইরূপ করিতে থাকিলেন) ॥৬॥

অর্জুন আপন অস্ত্রে অশ্বখামা ও কূপের অস্ত্র বারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছা না করিয়া তাঁহাদের উপরে অল্পবেগে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুননিক্শিপ্ত সেই বাণগুলিও কূপ এবং অশ্বখামাকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল । কেন না, সে বাণগুলি বহুতর ছিল । তাই তাঁহারা গুরুতর পীড়া অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর কূপ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া অবসন্ন হইলেন এবং রথমধ্যে মূচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৯॥

তখন কূপের সারথি কূপকে বাণপীড়িত ও বিহ্বল জানিয়া ক্রমে ইনি নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥১০॥

মহারাজ ! শরদ্বানের পুত্র কূপ যুদ্ধে পরাজিত হইলে, অশ্বখামাও অর্জুনের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১১॥

(২)...অভিজগাম হ—পি বা নি । (১০) তং বিহ্বলমভিজায়...তমপাহরং...পি বা নি ।

(১১) . পাণ্ডবেয়াদ্রথাস্তরম্—নি ।

দৃষ্ট্ৰ। শারদতং পার্থো নৃচ্ছিতং শরপীড়িতম্ ।  
 রথ এব মহেষ্वासঃ স কৃপং পর্যাদেবয়ৎ ।  
 অশ্রপূর্ণমুখো দীনো বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥১২॥  
 পশ্যন্নিদং মহাপ্রাজ্ঞঃ কন্তা রাজানমুক্তবান্ ।  
 কুলান্ত-করণে পাপে জাতমাত্রে হৃষোধনে ॥১৩॥  
 নীয়তাং পরলোকায সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ।  
 অস্মাক্ষি কুরুমুখ্যানাং মহদুৎপৎস্যাতে ভয়ম্ ॥১৪॥  
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ।  
 তৎকৃতে হৃদ্য পশ্যামি শরতল্লগতং গুরুম্ ॥১৫॥  
 ধিগন্ত ক্রাত্রমাচারং ধিগন্ত বলপৌরুষম্ ।  
 কো হি ব্রাহ্মণমার্চার্য্যমভিভ্রুহেত মাদৃশঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মহেষ্वासো মহাবীৰ্য্যবান্ । পর্যাদেবয়ং ব্যাপনং । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 পশ্যন্নিতি । পশন্ সন্তাবয়ন্, কন্তা বিহরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৩॥  
 নীয়তামিতি । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনো বংশদূষকঃ ॥১৪॥  
 তদিতি । বচনং বাক্যবিষয়ঃ, সত্যবাদিনো বিদ্বৎ । তৎকৃতে হৃষোধননিমিত্তম্ ॥১৫॥  
 বিগিতি । বলমেব পৌরুষং বলপৌরুষম্ । মাদৃশোহন্তঃ ॥১৬॥

তখন মহাবীৰ্য্যবান্ অর্জুন কৃপকে শরপীড়িত ও রথমধ্যেই নৃচ্ছিত দেখিয়া  
 অশ্রপূর্ণবদন ও কাতর হইয়া কৃপলব্ধকে বিলাপ করিলেন এবং এই কথা  
 বলিলেন—॥১২॥

‘বংশধ্বংসকারী পাপাত্মা হৃষোধন জন্মিবামাত্র এই বিষয়ের সন্তাবনা  
 করিয়া মহাপ্রাজ্ঞ বিহর ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! বংশদূষক এই পুত্রটাকে একেবারে পরলোকে প্রেরণ করুন ।  
 কারণ, আপনার এই পুত্র হইতে কৌরবশ্রেষ্ঠগণের মহাভয় উৎপন্ন হইবে’ ॥১৪॥

সত্যবাদী বিদ্বরের সেই বাক্যের বিষয় এই উপস্থিত হইয়াছে । যে হেতু  
 সেই হৃষোধনটার জন্মই আজ গুরুদেবকে শরশয্যায় পতিত দেখিলাম ॥১৫॥

ক্রত্বিয়ার আচারকে ধিক্ এবং আমার বলপুরুষকারকে ধিক্ । যে হেতু  
 আমার তুল্য অন্য কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণের—বিশেষতঃ আচার্য্যের হিংসা  
 করে ॥১৬॥

(১২)....ধিক্ভিঃসামিতি চৈবোক্তা কৃপং পর্যাদেবয়ং....নি । (১৬)....ক্রত্বমাচারম্-  
 পি বদ বর্ধ ।

ঋষিপুত্রো মমার্চাৰ্য্যঃ পিতুৰ্মৈ পরমঃ সখা ।  
 এষ শেতে রথোপস্থে কৃপো মম্বাণপীড়িতঃ ॥১৭॥  
 অকাময়ানেন ময়া বিশিখৈরদ্বিতো ভূশম্ ।  
 অবাসীদব্রথোপস্থে প্রাণান্ পীড়য়তীব মে ॥১৮॥  
 পুত্রশোকাত্তিভূতেন শরৈরভ্যদ্বিতেন চ ।  
 অভ্যস্তো বহুভিৰ্বাগৈর্দহ্মধর্মগতেন বৈ ॥১৯॥  
 গোচয়তোয নিয়তং ভূয়ঃ পুত্রবধাঙ্কি মাম্ ।  
 কৃপণং স্বরথে সন্নং পশ্য কৃষ্ণ ! যথাগতম্ ॥২০॥  
 উপাহত্যেহ যো বিত্তা আচার্য্যেভ্যো নরর্ষভাঃ ।  
 প্রয়চ্ছন্তীহ কামান্ বৈ দেবস্বমুপযাস্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিতি । পিতুঃ পাণ্ডোঃ । শেতে, অতএব মাং বিশিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 অকামেতি । অকাময়ানেন অদ্বিত্বমনিচ্ছতাপি । মকরাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১৮॥  
 পুত্রেতি । পুত্রশোকাত্তিভূতেন ময়া । অভ্যস্তঃ সর্বতঃ ক্লিষ্টঃ পীড়িত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 শোচেতি । কৃপণঃ কাতরম্, সন্নমবসন্নীভূয় পতিতম্ । যথা গতং হিতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তন্নিয়তি ॥১—৪॥ আচার্য্যকম্ অন্যান্যসকৌশলম্ ॥৬—১৩॥ তৎকৃতে দুৰ্যোধন-  
 নিমিত্তম্ ॥১৫—১৮॥ অভ্যস্ত আহতঃ, দহ্মধর্মগতেনাচার্য্যপ্রবৃত্তিহেতুনা মন্ত্রপ্রমত্তেনভ্যাদি-  
 দশধর্মাহ্মসারিণেত্যর্থঃ ॥১৯॥ যথাগতং বাদুশ্রমবহাং প্রাপ্তম্ ॥২০॥ উপাকৃত্যাবীভ্য । কামান্

হায় ! ঋষির পুত্র, আমার আচার্য্য এবং আমার পিতার পরম সখা কৃপ  
 আমার বাণে পীড়িত হইয়া এই রথমধ্যে শয়ন করিলেন ॥১৭॥

আমি ইচ্ছা না করিয়াও বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়াছি । সুতরাং কৃপ  
 রথমধ্যে অবসর হইয়া পড়িয়াছেন এবং তাহাতে যেন আমার প্রাণের পীড়া  
 জন্মাইতেছেন ॥১৮॥

হায় ! আমি পুত্রশোকে অভিভূত এবং বিপদের বাণে সর্বতোভাবে  
 পীড়িত হইয়া যেন দনু্যর স্বভাব অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা উহাকে  
 আঘাত করিয়াছি ॥১৯॥

ইনি আমার পুত্রবধ অপেক্ষাও নিশ্চয়ই অধিক শোকার্ত্ত করিতেছেন ।  
 কৃষ্ণ ! দেখ—কৃপ কাতর ও অবসর হইয়া আপন রথে মূর্ছিত হইয়া  
 পড়িয়াছেন ॥২০॥

(১৯) পুত্রশোকাত্তিভূতেন...নি,...দশধর্মগতেন বৈ—বদ বর্জ বা নি । (২০)...স্বরথে  
 ন স্ব...পি । (২১) উপাকৃত্য ভূ বৈ বিভা...বদ বর্জ বা নি ।

যে তু বিদ্যামুপাদায় গুরুভ্যঃ পুরুষাধমাঃ ।  
 স্তম্ভি তানেব দুর্ভূতান্তে বৈ নিরয়গামিনঃ ॥২২॥  
 তদিদং নরকায়ান্ত কৃতং কর্ম ময়া ধ্রুবম্ ।  
 আচার্য্যঃ শরবর্ষণ রথে সাদয়তা কৃপম্ ॥২৩॥  
 যন্তং পূর্কমুপাকূর্ব্বন্নস্তং মামব্রবীৎ কৃপঃ ।  
 ন কথঞ্চন কৌরব্য ! প্রহর্তব্যং গুরাবিতি ॥২৪॥  
 তদিদং বচনং সাধোরাচার্য্যস্ত মহাত্মনঃ ।  
 নানুষ্ঠিতং তমেবাজৌ বিশিষ্টৈরভিবর্ষতা ॥২৫॥ (মুখ্যকম্)  
 নমস্তস্মৈ হুপূজ্যায় গোতমারাপলায়িনে ।  
 ধিগন্ত মম বাক্যে'য় ! যদস্মৈ প্রহরাম্যহম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপাহৃত্য গৃহীত্বা । কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াত্মন ॥২১॥  
 ব ইতি । নিরয়গামিনো নরকগামিনো ভবন্তি ॥২২॥  
 তদिति । সাদয়তা অবসরীকৃত্য পাতয়তা ॥২৩॥  
 যদिति । উপাকূর্ব্বন্ দদৎ । অভিবর্ষতা অভিবর্ষণেন প্রহরতা ॥২৪—২৫॥  
 নম ইতি । হুপূজ্যায় গুরুভ্যঃ, গোতমার কৃপার । মম মাম্ ॥২৬॥

এই জগতে যে সকল মনুষ্যশ্রেষ্ঠ গুরুগণের নিকট হইতে বিদ্যালভ করিয়া  
 তাঁহাদের অভীষ্ট বস্তু সকল দান করেন, তাঁহারা দেবধ্ব প্রাপ্ত হন ॥২১॥

আর যে সকল দুর্ভূত পুরুষাধমেরা গুরুদের নিকট হইতে বিদ্যা গ্রহণ  
 করিয়া তাঁহাদিগকেই আঘাত করে, তাহারা নরকগামী হয় ॥২২॥

অতএব আমি আজ বাণবর্ষণদ্বারা আচার্য্য কৃপাকে অবসাদনপূর্ব্বক রথে  
 নিপাতিত করিয়া নিশ্চয়ই এই কার্য্য নরকের জন্ত করিলাম ॥২৩॥

পূর্ব্ব কৃপাচার্য্য অন্তশিক্ষাদান করিবার সময়ে সেই যে আমাকে  
 বলিয়াছিলেন—‘কৌরবনন্দন । তুমি কোন প্রকারে গুরুর উপরে প্রহার করিও  
 না’ সাধু ও মহাত্মা কৃপাচার্য্যের সেই বাক্য ত আমি রক্ষা করিলামই না,  
 অধিকন্তু যুদ্ধে বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাকেই প্রহার করিলাম ॥২৪—২৫॥

অতএব বৃক্শিনন্দন । অতিপূজনীয়-ও অপলারী সেই কৃপাচার্য্যকে নমস্কার  
 করি ; আর যে হেতু আমি তাঁহাকে প্রহার করিয়াছি, সেই হেতু আমাকেও  
 দিকার করি ॥২৬॥

তথা বিলপমানে তু সব্যসাচিনি তং প্রতি ।  
 সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৭॥  
 তনাপতন্ত্বং রাধেয়মর্জ্জুনস্ত রথং প্রতি ।  
 পাঞ্চালো সাত্যকিশ্চৈব সহসা সমুপাদ্রবন্ ॥২৮॥  
 উপায়ান্তস্ত রাধেয়ং দৃষ্ট্বা পার্থো মহারথঃ ।  
 প্রহসন্ দেবকীপুত্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 এষ প্রয়াত্যাধিরথিঃ সাত্যকেঃ শ্রুন্দনং প্রতি ।  
 ন মুশ্যতি হতং নুনং ভূরিশ্রবসমাহবে ॥৩০॥  
 যত্র যাতেষ তত্র ত্বং চোদয়াশ্বান্ জনার্দন ! ।  
 মা সৌমদন্তেঃ পদবীং গময়েৎ সাত্যকিং বৃষঃ ॥৩১॥  
 এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।  
 প্রত্যাচ মহাতেজা কালযুক্তমিদং বচঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সমুপাদ্রবদভ্যাবৎ ॥২৭॥  
 তমিতি । পাঞ্চালো অর্জুনচক্ররক্ষকৌ যুধান্নাত্তমৌজগৌ ॥২৮॥  
 উপেতি । প্রহসন্, ভূরিশ্রবা হত ইতি জ্ঞানাত্ত জয়দ্রথস্ত হত ইত্যাজ্ঞানাত্ত কৌতুকেন ॥২৯॥  
 এষ ইতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ, শ্রুন্দনং রথম্ । ন মুশ্যতি ন সহতে ॥৩০॥  
 যত্রোতি । চোদয় চালয় । সৌমদন্তেভূরিশ্রবসঃ । বৃষঃ কর্ণঃ ॥৩১॥  
 এবমিতি । কালযুক্তং তৎকালোচিতম্ ॥৩২॥

অর্জুন সেইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলে, কর্ণ জয়দ্রথকে নিহত দেখিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

কর্ণ অর্জুনের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, যুধামন্যু, উত্তমোজা ও সাত্যকি বেগে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৮॥

এদিকে মহারথ অর্জুন কর্ণকে আসিতে দেখিয়া হাস্ত করতঃ কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

‘এই কর্ণ সাত্যকির রথের দিকে যাইতেছেন। নিশ্চয়ই ইনি যুদ্ধে ভূরিশ্রবার বধ সহ্য করিতেছেন না ॥৩০॥

অতএব কৃষ্ণ ! ইনি যে দিকে যাইতেছেন, সেই দিকে তুমি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও । কর্ণ যেন সাত্যকিকে ভূরিশ্রবার পথে মা পাঠান’ ॥৩১॥

অলমেব মহাবাহুঃ কৰ্ণায়ৈকোহপি পাণ্ডব ! ।  
 কিং পুনর্রৌপদেয়াভ্যাং সহিতঃ সাত্ততর্ষভঃ ॥৩৩॥  
 ন চ তাবৎ ক্রমঃ পার্থ ! কৰ্ণেন তব সঙ্গমঃ ।  
 প্রজ্বলন্তী মহোন্ধেব তিষ্ঠত্যশ্ব হি বাসবী ॥৩৪॥  
 ত্বদর্শং পূজ্যমানৈবা রক্ষ্যতে পরবীরহন ! ।  
 অতঃ কৰ্ণঃ প্রয়াত্ব সাত্ততশ্ব যথা তথা ॥৩৫॥  
 অহং জ্ঞাস্তামি কোন্তেয় ! কালমশ্ব ছুরাজ্ঞনঃ ।  
 যত্নেনং বিশিষ্টৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যসি ভূতলে ॥৩৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 যোহসৌ কৰ্ণেন বীরশ্ব বাৰ্ষ্ণেয়শ্চ সমাগমঃ ।  
 হতে তু ভূরিশ্রবসি সৈন্ধবে চ নিপাতিতে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অলমিতি । অলং সমর্থঃ । রৌপদেয়াভ্যাং ঋপদপুত্রাভ্যাং যুধামন্যুভ্যামৌজোভ্যাম্ ॥৩৩॥  
 নেতি । ক্রম উচিতঃ । সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনম্ । বাসবী ইন্দ্রদত্তা শক্তিঃ ॥৩৪॥  
 ত্বদর্শং তব বদার্থম্ । রক্ষ্যতে কৰ্ণেন । সাত্ততশ্ব সাত্যকেযুদ্ধে ॥৩৫॥  
 তর্হি কদাহমেনং হনিষ্যামীত্যাহ অহমিতি । কালঃ বধসময়ম্, অশ্ব কণ্ঠশ্চ ॥৩৬॥  
 য ইতি । বাৰ্ষ্ণেয়শ্চ সাত্যকেঃ, সমাগমো যুদ্ধে মেলনম্ উচ্যত ইতি শেষঃ । বিরথো

অর্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও মহাতেজা কৃষ্ণ এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৩২॥

‘পাণ্ডুনন্দন ! মহাবাহু সাত্যকি একাকীও কৰ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন, তাহাতে যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আর উহার কথা কি বলিব ॥৩৩॥

কিন্তু অর্জুন ! কৰ্ণের সহিত তোমার এখন যুদ্ধে মিলিত হওয়া উচিত নহে । কারণ, উজ্জ্বল মহোন্ধার আয় সেই ইন্দ্রদত্ত শক্তিটা উহার নিকটে রহিয়াছে ॥৩৪॥

বিপক্ষবীরহন্তা ! কৰ্ণ তোমাকে বধ করিবার জন্য সেই শক্তিটা আদরের সহিত সঙ্গে রাখিয়া থাকে । অতএব কৰ্ণ এখন যেমন তেমন ভাবে সাত্যকির দিকে গমন করুক ॥৩৫॥

কুন্তীনন্দন ! আমি এই ছুরাশ্বার যুদ্ধসময় বুঝিতে পারিব ; যে সময়ে তুমি তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিবে’ ॥৩৬॥



সাত্যকিঞ্চাপি বিরথঃ কং সমারূঢ়বান্ রথম্ ।

চক্ররক্ষো চ পাঞ্চাল্যো তন্মমচক্ষু সঞ্জয় ! ৩৮॥ (যুধাকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি যথারূতং মহারণে ।

শুশ্রবশ্চ শিরো ভূত্বা দুরাচরিতমাত্মনঃ ॥৩৯॥

পূর্বমেব হি কৃষ্ণশ্চ মনোগতমিদং প্রভো ! ।

বিজেতব্যো যথা বীরঃ সাত্যকিঃ সৌমদন্তিনা ।

অতীতানাগতে রাজন্ ! স হি বেত্তি জনার্দনঃ ॥৪০॥

ততঃ সূতং সমাহুয় দারুকং সন্নিদেশ হ ।

রথো মে যুজ্যতাং কল্যামিতি রাজন্ ! মহাবলঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ভূরিপ্রবলো যুদ্ধে রথনাশাৎ । পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুভৌজসৌ, তয়োরাপি দুর্ধ্যোধনাদিযুদ্ধে  
রণধ্বংসাৎ ॥৩৭—৩৮॥

হন্তেতি । বাক্যারম্ভে হস্তশব্দঃ । শুশ্রবশ্চ শ্রোতুমিচ্ছ । দুরাচরিতং দুরাচারজাত-  
বৃত্তান্তম্ ॥৩৯॥

পূর্বমিতি । মনোগতং বিদিতম্ । অতীতানাগতে ভূতভবিষ্যতী বৃত্তে । ঘটনাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তত ইতি । সূতং নিজসারথিম্ । সন্নিদেশ পূর্বদিন এবাদিদেশ । কল্যাং প্রাতঃ ॥৪১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । ভূরিপ্রবো নিহত ও জয়প্রথ নিপাতিত হইলে,  
তুমি এই যে কণের সহিত বীর সাত্যকির যুদ্ধে সম্মেলনের কথা বলিতেছ, (সে  
বিষয়ে আমার জিজ্ঞাস্তা যে,) রথবিহীন সাত্যকি কোন্ রথে জারোহণ করিয়া-  
ছিলেন ? এবং অর্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু ও উওমৌজাই বা কোন্ কোন্  
রথে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩৭—৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । মহাযুদ্ধে বাহা হইয়াছিল, তাহা আমি  
আপনার নিকট বলিব ; আপনি স্থির হইয়া নিজের অন্ত্রায়াচরণের ঘটনাগুলি  
শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

প্রভাবশালী রাজা । পূর্বেই কৃষ্ণের ইহা মনে হইয়াছিল যে, ভূরিপ্রবো  
যুদ্ধে বীর সাত্যকিকে জয় করিবেন । কেন না, কৃষ্ণ ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়  
জানেন ॥৪০॥

রাজা । সেই জন্তই মহাবল কৃষ্ণ এই যুদ্ধের পূর্বদিনে নিজের সারথি

(৩৯) হস্ত তে বর্তয়িষ্যামি... বদ বর্জ ব',... শুশ্রবঃ শিরো ভূত্বা... বা ।

নহি দেবা ন গন্ধৰ্বা ন যক্ষোরগরাক্সাঃ ।  
 মানবা বাপি জেতারঃ কৃষ্ণয়োঃ সন্তি কেচন ॥৪২॥  
 পিতামহপুরোগাশ্চ দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ তং বিদুঃ ।  
 তয়োঃ প্রভাবমতুলং শৃণু যুদ্ধস্ত তদ্যথা ॥৪৩॥  
 সাত্যকিং বিরথং দৃষ্ট্বা কর্ণকাভ্যুত্থতং রণে ।  
 দগ্ধৌ শস্মাং মহাঘোষমার্ষভেণাথ মাধবঃ ॥৪৪॥  
 দারুকোহবেত্য সন্দেশং শ্রুত্বা শস্মাস্ত চ স্বনম্ ।  
 রথমস্থানয়ন্তস্মৈ স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ ॥৪৫॥  
 স কেশবস্ত্রানুমতে রথং দারুকসংযুতম্ ।  
 আরুরোহ শিনেঃ পৌত্রো জলনাদিত্যসম্নিতম্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নমু কর্ণঃ কথমৰ্জুনং প্রতি নাগচ্ছদিত্যাহ নহীতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৪২॥  
 পিতেতি । পিতামহপুরোগা ব্রহ্মপ্রভৃতয়ঃ । তয়োস্তং প্রভাবমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥  
 সাত্যকিমিতি । আর্ষভেণ ঋষভশ্বরেণ, মাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৪॥  
 দারুক ইতি । সন্দেশং সংকেতম্ । স্থপর্ণোচ্ছিতকেতনম্ উত্তোলিতগরুড়ধ্বজম্ ॥৪৫॥  
 স ইতি । জলনাদিত্যসম্নিতম্ অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জলম্ ॥৪৬॥

দারুককে ডাকিয়া আদেশ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি কল্যা প্রাতঃকালে আমার রথ সজ্জিত করিয়া রাখিও’ ॥৪১॥

দেব, গন্ধৰ্ব, যক্ষ, নাগ, রাক্ষস কিংবা কোন মানবই কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৪২॥

ব্রহ্মপ্রভৃতি দেবতারা ও সিদ্ধেরা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সেই অতুলনীয় প্রভাবের বিষয় জানেন। সে যাহা হউক, সেই যুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

রথবিহীন সাত্যকিকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে উত্তত দেখিয়া কৃষ্ণ ঋষভশ্বরে মহাধ্বনিকারী পাঞ্চজন্ত্যধ্ব বাজাইলেন ॥৪৪॥

তখন দারুক সেই শস্মধ্বনি শুনিয়া তাহাকেই সংকেত মনে করিয়া উত্তোলিতগরুড়ধ্বজযুক্ত সেই রথ কৃষ্ণের জন্ত আনয়ন করিল ॥৪৫॥

পরে কৃষ্ণের অমুমতিক্রমে সাত্যকি অগ্নি ও সূর্য্যের স্তায় উজ্জল এবং দারুকসারথিযুক্ত সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

কামগৈঃ শৈবাস্ত্রগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ ।  
 হযোদনৈগ্রমহাবেগৈর্হেমতাণ্ডবিভূষিতৈঃ ॥৪৭॥  
 যুক্তং সমারুহ চ তং বিমানপ্রতিমং রথম্ ।  
 অভ্যদ্রবত রাধেয়ং প্রবর্ষন্ সায়কান্ বহুন্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 চক্ররক্ষাবপি তদা যুধামন্যুত্তমোজসৌ ।  
 জয়দ্রথরথং প্রাপ্য রাধেয়ং প্রত্যাঙ্গীয়তুঃ ॥৪৯॥  
 রাধেয়োহপি মহারাজ ! শরবর্ষং সমুৎসৃজন্ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্রুদ্ধো রণে শৈনেয়মচ্যুতম্ ॥৫০॥  
 নৈব দৈবং ন গাক্ষর্বং নাস্তরং ন চ রাক্ষসম্ ।  
 তাদৃশং ভূবি নো যুদ্ধং দিবি বা ঐশ্রমিত্যুত ॥৫১॥  
 উপারমত তং সৈন্যং সরথাস্থনরদ্বিপম্ ।  
 তয়োদৃষ্ট্ৱা মহারাজ ! কশ্ম সংমুঢ়চেতনম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

কামগৈরিত্তি । কামগন্ধাদেব বিপক্ষসংবাদযথো গমনসম্ভব ইতি ভাবঃ । শৈবাস্ত্রাদীগ্রব-  
 নামানি । হযোদনৈগ্রমহাবেগৈঃ, হেমতাণ্ডৈঃ স্বর্ণালঙ্কারৈর্বিভূষিতৈঃ । রাধেয়ং কৰ্ণম্ ॥৪৭-৪৮॥  
 চক্রেতি । চক্ররক্ষৌ অৰ্জুনস্ত চক্ররক্ষকৌ । প্রত্যাঙ্গীয়তুঃ প্রত্যাঙ্কয়ঃ ॥৪৯॥  
 রাধেয় ইতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, অচ্যুতং বীরধর্মাদভ্রষ্টম্ ॥৫০॥  
 নেতি । দেবানামিদমিতি দৈবম্ । এবং সর্কভ । নঃ অস্মাভিঃ ॥৫১॥  
 উপেতি । উপারমত যুদ্ধাধিরতম্ । সংমুঢ়চেতনং বিশ্ময়েন লুপ্তপ্রায়চেতনম্ ॥৫২॥

ক্রমে কামগামী, শৈব্য, স্ত্রগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামধারী, মহাবেগ-  
 শালী ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বেচতুষ্টয়ে যুক্ত এবং বিমানতুল্য সেই  
 রথে আরোহণ করিয়া সাত্যকি বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি  
 ধাবিত হইলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন অৰ্জুনের চক্ররক্ষক যুধামন্যু এবং উত্তমোজাও জয়দ্রথের রথে  
 আরোহণ করিয়া কর্ণের দিকে চলিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিতে করিতে বীর  
 সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫০॥

তখন তাঁহাদের যেকোন যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেকোন যুদ্ধের বিবরণ আমরা  
 স্বর্গে বা মর্ত্যে দেব, গাক্ষর্ব, অশুর বা রাক্ষসদিগের মধ্যেও শুনি নাই ॥৫১॥

(৪৮)....প্রবপন্ সায়কান্ বহুন্—বহু বর্ষ বা । (৫১)....ঐশ্রমিত্যুত—পি । (৫২)  
 উপারমত... পি ।

সৰ্বে চ সমপশ্যন্ত তদ্যুদ্ধমতিমানুষম্ ।  
 তয়োন্বরয়ো রাজন্ ! সারথাং দারুকস্ত চ ॥৫৩॥  
 গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ সম্ভিবৰ্ত্তনৈঃ ।  
 সারথেষু রথস্থস্য কাশ্চপেয়স্য বিস্মিতাঃ ॥৫৪॥  
 নভস্তলগতাস্চৈব দেবগন্ধৰ্বদানবাঃ ।  
 অতীবাবহিতা দ্রক্ষুঃ কর্ণশৈনৈরয়ো রণম্ ॥৫৫॥  
 মিত্রার্থে তো পরাক্রান্তৌ শুস্মিণৌ স্পন্ধিনৌ রণে ।  
 কর্ণচামরসঙ্কাশো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥৫৬॥  
 অশ্রোত্ৰ্যং তো মহারাজ ! শরবর্ষৈরবর্ষতাম্ ।  
 প্রমমাথ শিনেঃ পৌত্রঃ কর্ণং সায়করাষ্ট্রিভিঃ ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । সারথাং সারথাস্ত চমৎকারিতাম্ ॥৫৩॥  
 গতেতি । আবৃত্ত পৌনঃপুনাম্ । কাশ্চপেয়স্য দারুকস্ত ॥৫৪॥  
 নভ ইতি । অবহিতা অভব্রিতি শেষঃ ॥৫৫॥  
 মিত্রেতি । শুস্মিণৌ পরস্পরং ক্রোধসম্ভাপবস্তৌ বহুব্রুহ্রিতি শেষঃ ॥৫৬॥  
 অশ্রোত্ৰ্যমিতি । প্রমমাথ অধিকং পীড়য়ামাস ॥৫৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টরক্ষিণঃ ॥২১—২৩॥ উপাহ্বৰ্ণন উপদিগন্ ॥২৪—৩৩॥ যথা তথা যথেষ্টম্ ॥৩৫—৪৪॥  
 সন্দেহঃ সঙ্কেতম্ ॥৪৫—৫৩॥ গতপ্রত্যাগতাবৃত্তৈর্মণ্ডলৈঃ । কাশ্চপেয়স্য

মহারাজ ! সেই সময়ে হস্তী, অশ্ব রথ ও পদাতিসৈন্যেরা তাঁহাদের কার্য্য দেখিয়া বিস্ময়ে প্রায় লুপ্তচৈতন্য হইয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইল ॥৫২॥

রাজা ! সমস্ত লোকই তখন সেই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই অলৌকিক যুদ্ধ এবং দারুকের সারথ্যনৈপুণ্য দেখিতে লাগিল ॥৫৩॥

রথস্থিত দারুকসারথির গমন, প্রত্যাগমন, বার বার উভয়পার্শ্বে বিচরণ, মণ্ডলাকারে বিচরণ এবং নিবর্ত্তন দেখিয়া সকলে বিস্মিত হইতে থাকিল ॥৫৪॥

আকাশস্থিত দেব, দানব ও গন্ধৰ্বেরা কর্ণ ও সাত্যকির যুদ্ধ দেখিবার জন্য অত্যন্ত অবহিত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! ক্রোধসম্পন্ন ও পরস্পর স্পর্ধায়ুক্ত, দেবতুল্য কর্ণ এবং সত্যক-  
 নন্দন যুযুধান আপন আপন মিত্রের জন্ত পরস্পর বিক্রম প্রকাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩) সৰ্বে চ সমপশ্যাম...পি ।

অমৃশ্যমাণো নিধনং কৌরব্যজ্ঞলসঙ্কয়োঃ ।  
 কর্ণঃ শোকসমাবিক্টো মহোরগ ইব শ্বসন্ ॥৫৮॥  
 স শৈনেয়ং রণে ক্রুদ্ধঃ প্রদহ্মিব চক্ষুষা ।  
 অভ্যধাবত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৫৯॥  
 তন্তু সংক্রুদ্ধমালোক্য সাত্যকিঃ প্রত্যমুধ্যত ।  
 মহতা শরবর্ষণে গজঃ প্রতিগজং যথা ॥৬০॥  
 তৌ সমেতো নরব্যাত্তৌ ব্যাত্তাবিব তরশ্বিনৌ ।  
 অন্তোন্তং সংততক্ষাতে রণেহনুপমবিক্রমৌ ॥৬১॥  
 ততঃ কর্ণঃ শিনেঃ পোত্রঃ সর্বপারশবৈঃ শরৈঃ ।  
 বিভেদ সর্বগাত্রেষু পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

অমৃশ্যতি । অমৃশ্যমাণঃ স্বেদহমানঃ, কৌরব্যো ভূরিশ্রবাঃ । শ্বসমাশীং ॥৫৮॥

স ইতি । স কর্ণঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৫৯॥

তমিতি । প্রত্যমুধ্যাতৈব ন পুনর্নিরবর্তত বীরহ্মাতিশয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৬০॥

তাবিতি । সমেতো মিলিতৌ । তরশ্বিনৌ বলবন্তৌ । সংততক্ষাতে প্রজ্জহতুঃ ॥৬১॥

তত ইতি । সর্বৈষেবাবয়বেষু পারশবৈলৌহময়ৈঃ ॥৬২॥

মহারাজ ! এবং তাঁহারা বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন ।  
 কিন্তু সাত্যকি বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে অধিক পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সাত্যকিকর্তৃক ভূরিশ্রবা ও জ্ঞলসঙ্কের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া কর্ণ  
 শোকাক্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাসর্পের আয় স্বাসত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

এবং শক্রদমনকারী কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নদ্বারা যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া  
 সমরাজনে বেগে বার বার সাত্যকির দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু সাত্যকি কর্ণকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া—হস্তী যেমন প্রতিহস্তীকে  
 প্রহার করে, সেইরূপ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা কর্ণকে প্রহারই করিতে  
 থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে ব্যাত্তের আয় বলবান্, অতুলনীয়বিক্রমশালী ও নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ এবং  
 সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে শক্রদমনকারী সাত্যকি লৌহময় বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বার  
 বার বিদীর্ণ করিলেন ॥৬২॥

সারথিকাস্ত্র ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ।

অশ্বাংশ্চ চতুরঃ শ্বेतান্ নিজঘান শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৩॥

ছিত্বা ধ্বজং রথকৈব শতধা পুরুবর্ষভঃ ।

চকার বিরথং কর্ণং তব পুত্রস্ত পশ্চাতঃ ॥৬৪॥

ততো বিমনসো রাজ্যস্তাবকাস্তে মহারথাঃ ।

বৃষসেনঃ কর্ণস্থতঃ শল্যো মদ্রাধিপস্তথা ॥৬৫॥

দ্রোণপুত্রশ্চ শৈনেয়ং সর্কিতঃ পর্য্যবারয়ন্ ।

ততঃ পর্য্যাকুলং সর্বং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

তথা সাত্যকিনা বীরে বিরথে সূতজে ক্রুতে ।

হাহাকারস্ততো রাজন্ ! সর্কসৈন্তেষুত্মহান্ ॥৬৭॥

কর্ণৌহপি বিরথো রাজন্ ! সাত্বতেন ক্রুতঃ শরৈঃ ।

দুর্ধ্যোধনরথং তুর্নমারুরোহ বিনিশ্চসন্ ॥৬৮॥

মানয়ন্তব পুত্রস্ত বাল্যাৎ প্রভৃতি সৌহৃদম্ ।

কৃতাং রাজ্যপ্রদানেন প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়ন্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । রথস্ত্র নীড়ং সারথেকপবেশনস্থানং তন্মাতং ॥৬৩॥

ছিংষেতি । পুরুবর্ষভঃ সাত্যকিঃ । পুত্রস্ত দুর্ধ্যোধনস্ত ॥৬৪॥

ভত ইতি । বিমনসো বিবরচিত্তাঃ । ন প্রাজ্জায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৬৫—৬৬॥

তথেষিতি । স্থতঃ কর্ণে । সর্কসৈন্তেষু কৌরবীণেষু ॥৬৭॥

কর্ণ ইতি । সাত্বতেন সাত্যকিনা । প্রতিজ্ঞাং তৎসাহায্যকরণস্ত ॥৬৮—৬৯॥

এবং একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথিকে রথ হইতে নিপাত্তিত করিলেন, আর সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণের শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ ! ক্রমে সাত্যকি আপনার পুত্রের সমক্ষেই কর্ণের ধ্বজটা ও রথখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তাহার পর কর্ণের পুত্র বৃষসেন, মদ্ররাজ শল্য ও দ্রোণের পুত্র অশ্বখামা আপনার পক্ষের এই মহারথেরা বিবরচিত্ত হইয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে বেটন করিলেন । তখন সমস্তই বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল, কিছুই ঠিক্ জানা গেল না ॥৬৫—৬৬॥

রাজা ! সাত্যকি সেইভাবে মহাবীর কর্ণকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যमध्ये বিশাল হাহাকার হইতে লাগিল ॥৬৭॥

তথা তু বিরথং কর্ণং পুত্রাংশ্চ তব পার্থিব ! ।  
 দুঃশাসনমুখান্ শূরান্ নাবধীং সাত্যকির্কশী ॥৭০॥  
 রক্ষন্ প্রতিজ্ঞাং ভীমেন পার্থেন চ কৃতাং পুরা ।  
 বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চক্রে ন তু প্রাণৈর্ব্যযোজয়ৎ ॥৭১॥  
 ভীমসেনেন হি বধঃ পুত্রাণাং তে প্রতিশ্রুতঃ ।  
 পুনর্দ্যুতে চ পার্থেন বধঃ কর্ণশ্চ সংশ্রুতঃ ॥৭২॥  
 বধে ত্বকুর্কশ্চ যত্নং তে তস্মৈ কর্ণমুখাস্তদা ।  
 নাশকুং বস্তু তং হস্তং সাত্যকিং প্রবরা রথাঃ ॥৭৩॥  
 দ্রোণিশ্চ কৃতবশ্মা চ তথৈবাশ্বে মহারথাঃ ।  
 নির্জিতা ধনুশ্চৈকেন শতশঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 কাঙ্ক্ষতা পরলোকঞ্চ ধর্ম্মরাজশ্চ চ প্রিয়ম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বশী স্বাধীনচিত্তঃ শক্রহননলোভেনানতিভূতশ্চাব ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

রক্ষরিত্তি । পার্থেনার্জুনেন । বিরথান্ বিহ্বলাংশ্চ কর্ণাদীন ॥৭১॥

নহু ভীমার্জুনাভ্যাং বধা কা প্রতিজ্ঞা কৃতত্যাগ ভীমেতি । সভাপর্বণ্যহুদাতে  
 দ্রষ্টব্যমেতৎ ॥৭২॥

বধ ইতি । তস্মৈ সাত্যকে, কর্ণমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৩॥

নরনাথ ! সাত্যকি বাণদ্বারা রথবিহীন করিয়া ফেলিলে, কর্ণও নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিতে করিতে সহর যাইয়া দুর্ঘ্যোধনের রথে আরোহণ করিলেন ।  
 বাল্যকাল হইতে আপনার পুত্রের সৌহার্দ স্মরণ এবং আপনার পুত্র রাজ্য-  
 দান করায় পূর্বকৃত সাহায্যের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতই কর্ণ (ক্রান্তদেহেও যুদ্ধে  
 প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন) ॥৬৮—৬৯॥

রাজা ! স্বাধীনচেতা সাত্যকি রথবিহীন কর্ণকে এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি  
 আপনার বীর পুত্রগণকে (পারিয়াও) বধ করিলেন না ॥৭০॥

কারণ, পূর্ব ভীম ও অর্জুন যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা রক্ষা  
 করিবার জন্ত কেবল তাঁহাদিগকে বিরথ ও বিহ্বলমাত্র করিলেন, কিন্তু প্রাণহীন  
 করিলেন না ॥৭১॥

মহারাজ ! দ্বিতীয় দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ভীমসেন আপনার পুত্রগণবধের  
 প্রতিজ্ঞা, আর অর্জুন কর্ণবধের শপথ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তখন কর্ণপ্রভৃতি প্রধান বীররা সাত্যকিকে বধ করিবার জন্ত যথেষ্ট চেষ্টা  
 করিয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহাকে বধ করিতে পারেন নাই ॥৭৩॥

কৃষ্ণয়োঃ সদৃশো বীৰ্য্যে সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 জিতবান্ সৰ্ব্বসৈন্তানি তাবকানি হসন্নিব ॥৭৫॥  
 কৃষ্ণো বাপি ভবেল্লোকো পার্থো বাপি ধনুর্ধরঃ ।  
 শৈনেন্যো বা নরব্যাক্রান্ততুর্ধন্ত ন বিত্ততে ॥৭৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজগ্যং রথমাস্থায় বাহুদেবস্ত সাত্যকিঃ ।  
 বিরথং কৃতবান্ কর্ণং বাহুদেবসমো যুধি ॥৭৭॥  
 দারুকেণ সমাযুক্তঃ স্ববাহুবলদপিতঃ ।  
 কচ্চিদস্ত্যং সমারুঢ়ঃ স রথং সাত্যকিঃ পুনঃ ॥৭৮॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং কুশলো হসি ভাষিতুম্ ।  
 অসহং তমহং মন্যে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌণিরিতি । যুতৌ পরলোকমুত্তমশ্রগম্, জীবনে চ ধর্মরাজস্ত প্রিয়ম্ । যট্টপাদোহং  
 লোকঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণয়োরিতি । কৃষ্ণ ইত্যর্জুনস্তাপি নামান্তরম্ । অতঃ কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৭৫॥

কৃষ্ণ ইতি । ধনুর্ধরো মহান্ । চতুর্ধ এতিমল্যো ধনুর্ধরঃ ॥৭৬॥

অজগ্যমিতি । অজগ্যং জেতুমণক্যম্ ॥৭৭॥

দারুকেণেতি । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, অস্ত্যং কৃষ্ণরথং ॥৭৮॥

এতদিতি । কুশলো নিপুণঃ । অসহং কৌরবৈঃ সোঢ়ুমণক্যম্ ॥৭৯॥

যুত্যা হইলে উত্তম স্বর্গ, আর জীবিত থাকিয়া অর্জুনের দর্শন পাইলে  
 ধর্মরাজের শ্রীতি এই ছই কামনা করিয়া সাত্যকি এক ধনুদ্বারা অশ্বখামা,  
 কৃতবর্মা, অন্তান্ত মহারথ এবং শত শত কত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছিলেন ॥৭৪॥  
 রাজা । বলে কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুল্য এবং যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি  
 হাসিতে হাসিতেই যেন আপনার সমস্ত সৈন্য জয় করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কৃষ্ণ, কিংবা অর্জুন, অথবা নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ইহার। তিন জনই জগতে  
 মহাধনুর্ধর বলিয়া বিখ্যাত ; কিন্তু ইহাদের চতুর্ধ কেহ নাই' ॥৭৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য শক্তিশালী সাত্যকি কৃষ্ণের  
 অজয়ের রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

কিন্তু আপন বাহুবলে দর্পিত সাত্যকি দারুকের সহিত মিলিত হইয়া  
 আবার অস্ত্র কোন রথে আরোহণ করিয়াছিলেন কি না ? ॥৭৮॥



সঞ্জয় উবাচ ।

শৃগু রাজন্ । যথাবৃত্তং রথমন্তঃ মহামতিঃ ।  
 দারুকস্তানুজন্তুৰ্গং কল্পনাবিধিকল্পিতম্ ॥৮০॥  
 আগ্রসৈঃ কাঞ্চনৈশ্চাপি পট্টৈঃ সন্নদ্ধকুবরম্ ।  
 ভারাসহস্রখচিতং সিংহধ্বজপতাকিনম্ ॥৮১॥  
 অশ্বকীতজীবয়ুক্তং হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ ।  
 সৈন্ধবৈরিন্দুসঙ্কটৈঃ সৰ্বশকাতিগৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৮২॥  
 চিত্রকাঞ্চনসন্নাহৈৰ্বাজিমুখ্যৈর্বিশাংপতে ! ।  
 ঘণ্টাজালকুলরবং শক্তিতোমরবিদ্যুতম্ ॥৮৩॥  
 যুক্তং সাংগ্রামিকৈর্দ্রব্যৈর্বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ।  
 রথং সম্পাদয়ামাস মেঘগজ্জীরনিষনম্ ॥৮৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । কল্পনাবিধিনা সঙ্কীকরণবিধানানুসারেণ কল্পিতং সজ্জিতম্ । আগ্রসৈলৌহ-  
 ময়ৈঃ । সন্নদ্ধকুবরং বেষ্টিতদীর্ঘদাকম্ । বাতজীবয়ুক্তানুজন্তুৰ্গং, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদৈঃ স্বর্ণ-  
 লকারাবৃত্তৈঃ । সৈন্ধবৈঃ সিন্দুদেশীভৈঃ, ইন্দুসঙ্কটৈঃ তুল্যভ্রুবর্ণৈঃ, সৰ্বশকাতিগৈঃ ধ্ব-  
 ষ্টকারাদিসম্বৈঃ । চিত্রাঃ কাঞ্চনসন্নাহাঃ স্বর্ণময়সজ্জা যেষাং তৈঃ, বাজিমুখ্যৈর্ঘোটকৈশ্চ মুখ্যৈঃ  
 শ্রেষ্ঠৈঃ । ঘণ্টাজালস্ত্রিকিৰ্ম্মীসমুহস্ত আকুলো মিশ্রিতো রবো যত্র তম্, শক্তিতোমরা বিদ্যুত  
 ইব যত্র তম্ । বহবঃ স্ত্রপরিচ্ছদা যত্র তম্ । সম্পাদয়ামাস আনিয়া ৮০—৮৪।

এই সমস্ত বিষয় আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । স্থূল কথা—সাত্যকিকে  
 আমি কৌরবপক্ষের অসহ্য বলিয়াই মনে করি । সে বাঁহা হউক, সঞ্জয় । তুমি  
 বলিতে বড়ই নিপুণ । সুতরাং তুমি সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ রাজা ! পরে যেক্রপ ঘটনা হইয়াছিল, তাহা  
 আপনি শ্রবণ করুন । তদনন্তর মহামতি দারুকের কনিষ্ঠভ্রাতা সত্তর সেন্যানে  
 অস্ত্র একখানা রথ আনয়ন করিল ; সে রথখানা যথাবিধানে সুসজ্জিত, বহুতর  
 তার্যচিহ্নে চিহ্নিত, সিংহধ্বজ ও পতাকাযুক্ত, কিৰ্ম্মীসবসম্বিত এবং মেঘের  
 স্তায় গজ্জীরক্ষনিকারী ছিল ; তাহার দীর্ঘ দণ্ডগুলি লৌহময় ও স্বর্ণময় পট্টে  
 বেষ্টিত ছিল এবং তাহার ভিতরে শক্তি ও তোমর বিদ্যুতের স্তায় জ্বলিতেছিল,  
 আর নানাবিধ সাংগ্রামিক দ্রব্য এবং বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ;

(৮০)...দারুকস্তানুজন্তুৰ্গং...পি । [(৮১)...পট্টৈর্দৃঢ়ৈঃ...সকুবরম্...পি,...পট্টৈঃ সন্নদ্ধ-  
 কুবরম্...বা ।

তং সমাক্রুত্ব শৈনেন্যস্তব সৈন্তমুপাত্তবৎ ।

দারুকোহপি যধাকামঃ প্রযযৌ কেশবাস্তিকম্ ॥৮৫॥

কর্ণস্তাপি মহারাজ ! শত্ৰুগোকীরপাগুরৈঃ ।

চিত্রকাক্ষনসম্মাহৈঃ সদনৈর্বেগবত্তরৈঃ ॥৮৬॥

হেমকক্ষাধ্বজোপেতং কুণ্ডলযন্তং পতাকিনম্ ।

অগ্ৰাং রথং স্তবস্তারং বহুশস্ত্রপরিচ্ছদম্ ॥৮৭॥

উপাজহুস্তমাস্বায় কর্ণোহপ্যভ্যদ্রবদ্রিপূম্ ।

এতন্তে সর্বমাখ্যাতং যন্মাং স্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৮৮॥ (বিশেষকম্)

ভূয়শ্চাপি নিবোধেমং তবাপনয়জং ক্রয়ম্ ।

একত্রিংশতব হুতা ভীমসেনেন পাতিতাঃ ।

দুশ্মুখং প্রমুখে কৃশা সততং চিত্রযোধিনম্ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রযযৌ কেশবৈস্তব প্রয়োজনাপেক্ষয়েতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কর্ণস্তেতি । কর্ণস্তাপি উপাজহুরিতি পরেণ সততঃ । শত্ৰুগোকীরবং পাগুরৈঃ তজ্জৈ । সদনৈর্বৃক্ৰমিতি শেষঃ । হেমকক্ষয়া স্বর্ণরজ্জা যুক্তো যো ধ্বজস্তেনোপেতম্, কুণ্ডলং স্থাপিতং যন্তং গুলিকাক্ষেপকং যন্তং যন্ত তম্ । শোভনো যন্তা সারথিধ্বজ তম্ । আহায় আকৃষ্ণ ॥৮৬-৮৮॥

আর তাহাতে বায়ুর স্তায় বেগবান্, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত, চন্দ্রের স্তায় শুভ্রবর্ণ এবং সমস্তশস্ত্রসহকারী চারিটা উত্তম অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥৮০—৮৪॥

সাত্যকি সেই রথে আরোহণ করিয়া আপনার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন, আর দারুকও ইচ্ছানুসারে কৃষ্ণের নিকটে চলিয়া গেল ॥৮৫॥

তখন ভূত্যেরা কর্ণের জন্তও একখানা উত্তম রথ আনয়ন করিল ; তাহাতে স্বর্ণরজ্জুবেষ্টিত ধ্বজ ও পতাকা উত্তোলিত ছিল এবং তাহার ভিতরে একটা যন্ত্র (কামান), বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদ রক্ষিত ছিল ; আর তাহাতে শত্ৰুও গোহৃৎকের স্তায় শুভ্রবর্ণ, বিচিত্র স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও বেগবান্ চারিটা উত্তম অশ্ব যোজিত ছিল এবং একজন দক্ষ সারথি রহিয়াছিল । কর্ণও সেই রথে আরোহণ করিয়া শত্রুগণের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বিষয় এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৮৬—৮৮॥

শতশো নিহতাঃ শুরাঃ সাহুতেনার্জুনেন চ ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃষ্ণা ভগদত্তঞ্চ ভারত ! ।

এবমেব ক্রয়ো বৃন্তো রাজন্ ! দুর্শ্যস্ত্রিতে তব ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

জয়দ্রথবধে কর্ণপাত্যকিযুদ্ধে অষ্টাविंशत्यधिक-

শততমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং ক্রয়ং সকলয়তি ভূয় ইতি । অপনয়জং দুর্নীতিজাতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ৮৯।

শতশ ইতি । সাহুতেন সাত্যকিনা । বৃন্তো ভাতঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ । ৯০।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে

অষ্টাविंशत्यधिकশততমোহিধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্চপগোত্রভবন্ত ॥৪৪—৬৮। রাজ্যান্ত্রাঙ্গপ্রবানেন কৃতাং প্রতিজ্ঞাযজ্ঞববধাদীকারং প্রতি-  
পালয়ন্ প্রতীকমাণঃ, অথবা রাজ্যপ্রবানেন হেতুনা কৃতাং প্রতিজ্ঞাম্ অৰ্জুনেনার্থাৎ পরি-  
পালয়ন্ বক্ষন্ ॥৬৯—৭০। একেন সাত্যকিনা ॥৭১—৭২॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাविंशत्यधिकশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—:~:—

রাজা! আপনার দুর্নীতিনিবন্ধন উৎপন্ন আরও ক্রয়ের বিষয় শ্রবণ  
করুন—সর্বদা বিচিত্রযোধী দুর্শ্বখপ্রভৃতি আপনার একত্রিশটি পুত্রকে ভীমসেন  
নিপাতিত করিয়াছেন ॥৮৯॥

আর অৰ্জুন ভীষ্ম ও ভগদত্তপ্রভৃতি শত শত বীরকে বধ করিয়াছেন এবং  
সাত্যকিও শত শত যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়াছেন । ভরতনন্দন রাজা!  
আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ আপনার পক্ষে এইরূপ ক্রয় হইয়াছে' ॥৯০॥

—:~:—

\* '...পঞ্চচাৰিংশদধিকশততমোহিধ্যায়ঃ' বহু বর্জ, '...সপ্তচাৰিংশদধিকশততমো-  
হিধ্যায়ঃ' বা রা, '...অষ্টচাৰিংশদধিকশততমোহিধ্যায়ঃ' নি ।

## উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাগতেষু শুরেষু তেযাং মম চ সঞ্জয় ! ।

কিং স্ম ভীমার্জ্জুনৌ তত্র সাত্যকির্বাকরোস্তদা ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

বিরথো ভীমসেনো বৈ কর্ণবাক্শলাপীড়িতঃ ।

অমর্ষবশমাপন্নঃ ফাস্তুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

পুনঃ পুনস্তূবরক ! যুটকৌদরিকেতি চ ।

অকৃতান্ত্রক ! মা যোৎসীর্বাল ! সংগ্রামকাতর ! ॥৩॥

ইতি মামব্রবীৎ কর্ণঃ পশ্যতস্তে ধনঞ্জয় ! ।

এবং বস্ত্রা চ মে বধ্যস্তেন চোক্তোহস্মি ভারত ! ॥৪॥

এতদব্রতং মহাবাহো ! ত্বয়া সহ কৃতং ময়া ।

যথৈতন্মম কোন্তেয় ! তথা তব ন সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । তথাগতেষু তববন্যেষু যুদ্ধোত্তেষু সংস্থিতার্থঃ । স্মরণঃ পাদপূরণে ॥১॥

বিরথ ইতি । অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, ফাস্তুনমর্জ্জুনম্ ॥২॥

পুনরিত্তি । কর্ণঃ পুনঃ পুনরিত্যব্রবীদিত্তি তাৎপৰ্য্যম্ । হে তুবরক ! স্মরণশ্রুতমুখ ! ॥৩॥

ইতীতি । পশ্যতস্তে পশ্যন্তং আমনাদৃত্য । . তেন কর্ণেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবপক্ষের ও আমার পক্ষের বীরেরা সেই-  
রূপ যুদ্ধোত্ত হইলে, তখন ভীম, অর্জুন ও সাত্যকি কি করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণ পূর্বে ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন এবং  
কটুবাক্যেও তাঁহার পীড়া জন্মাইয়াছিলেন ; তাহা স্মরণ করিয়া ভীম তখন  
অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—৥২॥

‘স্মরণহীনবদন ! যুট ! ওদরিক ! অস্ত্রে অশিক্ষিত ! মূর্থ ! যুদ্ধকাতর !  
তুই আর যুদ্ধ করিস্ না’ এইরূপ কর্ণ বার বার আমাকে বলিয়াছিল ॥৩॥

অর্জুন ! তোমার সমক্ষেই কর্ণ আমাকে এইরূপ বলিয়াছিল । ভারত-  
নন্দন ! এইরূপ যে বলে, সে আমার বধ্য ; অথচ কর্ণ আমাকে এইরূপ  
বলিয়াছে ॥৪॥

তৎ পালয় নরশ্রেষ্ঠ ! স্মরৈতদ্বচনং মম ।  
 যথা ভবতি তৎ সত্যং তথা কুরু ধনঞ্জয় ! ১৬॥  
 তচ্চক্ষুঃ বচনং তস্মা ভীমশ্চামিতবিক্রমঃ ।  
 ততোহর্জুনোহব্রবীৎ কর্ণং কিঞ্চিদভ্যোত্য সংযুগে ১৭॥  
 কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাদৃষ্টে ! সূতপুত্রাস্বসংস্রুত ! !  
 অধর্মবুদ্ধে ! শৃণু মে যদ্বাং বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ১৮॥  
 দ্বিবিধং কৰ্ম্ম শুরাণাং যুদ্ধে জয়পরাজয়ো ।  
 তৌ চাপ্যনিতৌ রাধেয় ! বাসবস্তাপি যুধ্যতঃ ১৯॥  
 যুয্মুর্যুযুধানেন বিরথো বিকলেন্দ্রিয়ঃ ।  
 মদ্ব্যাস্তুমিতি জ্ঞাত্বা জিহ্বা জীবন্ বিসর্জিতঃ ২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্রতং নিয়মঃ । এতৎ ব্রতম্, যথা রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ১৫।  
 তদ্বিতি । তৎ ব্রতম্, পালয় কর্ণবধেন রক্ষ ১৬।  
 তদ্বিতি । অভ্যোত্য অগ্রবর্তীভূয়, সংযুগে গণাধনে ১৭।  
 কর্ণেতি । হে বৃথাদৃষ্টে ! নিফলবুদ্ধে ! হে আশ্বসংস্রুত ! আশ্বনৈব প্রশংসিত ! ১৮।  
 দ্বিবিধমিতি । অনিতৌ অনিয়তৌ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপি, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ১৯।  
 যুয্মুরিতি । যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিসর্জিতস্যাকঃ ২০।

মহাবাহু ! আমি তোমার সহিত এই নিয়ম করিয়াছিলাম । অতএব অর্জুন ! ইহা যেমন আমার রক্ষণীয়, তোমারও সেইরূপই রক্ষণীয় ; তাহাতে সন্দেহ নাই ১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ধনঞ্জয় ! সেই নিয়ম রক্ষা কর, আমার সেই বাক্য স্মরণ কর এবং যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা কর' ১৬॥

তখন ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া অমিতবিক্রম অর্জুন রণস্থলে একটু অগ্রবর্তী হইয়া কর্ণকে বলিলেন—১৭॥

‘কর্ণ ! কর্ণ ! বৃথাবুদ্ধি ! সূতপুত্র ! আশ্বপ্রশংসী ! অধর্মবুদ্ধি ! এখন তোমাকে যাহা বলি, তাহা শোন ১৮॥

রাধানন্দন ! যুদ্ধে বীরগণের জয় ও পরাজয় এই দ্বিবিধ কার্য্য । কিন্তু যুধ্যমান ইন্দ্রেরও সে দুইটা অনিয়ত ১৯॥

তোমার রথ গিয়াছিল, ইন্দ্রিয় সকল বিকল হইয়া পড়িয়াছিল এবং সূত্যাও

যদৃচ্ছয়া ভীমসেনং বিরথং কৃতবানসি ।  
 অধর্মন্তেষু রাধেয় ! যদ্বং ভীমমবোচথাঃ ॥১১॥  
 নারিং জিত্বা বিকথন্তে ন চ জল্পন্তি দুর্বচঃ ।  
 ন চ কঞ্চন নিন্দন্তি সন্তঃ শূরা নরর্ষভাঃ ॥১২॥  
 স্বস্ত প্রাকৃতবিজ্ঞানন্তদ্বদসি সূতজ ! ।  
 বহুবদ্ধমকল্যাণং চাপলাদপরীক্ষিতম্ ॥১৩॥  
 যুধ্যমানং পরাক্রান্তং শূরমার্য্যত্রতে রতম্ ।  
 যদবোচোহপ্রিয়ং ভীমং নৈতৎ সত্যং বচস্তব ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । যং কটুবাক্যম্ ॥১১॥  
 নেতি । বিকথন্তে আশ্মপ্লাঘাঃ কুর্বন্তি ॥১২॥  
 ষ্মিতি । প্রাকৃতবিজ্ঞানো নীচবুদ্ধিঃ । অবদ্ধমলয়ম্, অকল্যাণকল্যাণবচনম্ ॥১৩॥  
 যুধ্যমানমিতি । আর্য্যত্রতে সঙ্জননিয়মে । ন সত্যম্, তদর্থাভাবাৎ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথেন্তি ॥১—৪॥ এতদ্ব্রতং পারয়ন্ নিষ্পাদয়ন্ ॥৫—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগাৎ ॥১১—৪১॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

সন্নিহিত হইয়াছিল ; তথাপি তুমি আমার বধ্য ইহা শ্রবণ করিয়া সাত্যকি  
 তোমাকে জয় করিয়া ও জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভীমসেনকে রথবিহীন করিতে পারিয়া-  
 ছিলে ; তখন তুমি তাঁহাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছ, তাহা অধর্ম্মের কার্য্য  
 হইয়াছে ॥১১॥

সাধুপ্রকৃতি নরশ্রেষ্ঠ বীরেরা শত্রুকে জয় করিয়া আশ্মপ্লাঘা করেন না,  
 ছুঁর্বাক্যও বলেন না, কিংবা কাহারও নিন্দা করেন না ॥১২॥

সূতপুত্র ! তোমার বুদ্ধি নীচ ; তাই তুমি নীচলোকেরই জ্ঞায় চপলতাবশতঃ  
 পর্যালোচনা না করিয়া অসম্বন্ধ ও অকল্যাণকর বহুকথা বলিয়া থাক ॥১৩॥

পরাক্রমশালী, বীর ও সঙ্জননিয়মে নিরত ভীমসেন যুদ্ধ করিতেছিলেন,  
 সেই অবস্থায় তুমি তাঁহাকে যে সকল অপ্রিয় বাক্য বলিয়াছ, তাহা সত্য  
 নহে ॥১৪॥

(১১) যদৃচ্ছয়া রণে ভীমং যুধ্যমানং মহাবলম্ । কণকিধিরথং কৃৎবা বদ্বং বদ্ধমভ্যবধিঃ ।  
 অধর্ম্মন্তেষু হুমহাননার্য্যচরিতং হি তৎ । পি বা । (১৩)·· বহুবদ্ধমকল্যাণং··পি ।

পশ্চতাং সৰ্ববৈস্ণানাং কেশবস্ত মমৈব চ ।  
 বিরথো ভীমসেনেন কৃতোহসি বহুশো রণে ।  
 ন চ হ্যং পরুষং কিঞ্চিছুক্তবান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৫॥  
 যস্মান্তু বহু ক্লৃপঞ্চ শ্রাবিতস্তে বুকোদরঃ ।  
 পরোকং যচ্চ সৌভদ্রো যুগ্মাভিনিহতো মম ।  
 তস্মান্তস্তাবলেপস্ত সৃগঃ ফলমবাগ্নুহি ॥১৬॥  
 ত্বয়া তস্ত ধনুশ্চিন্নমাত্মনাশায় দুৰ্ম্মতে ! ।  
 তস্মাদ্বধ্যোহসি মে যুত ! সত্ত্বত্যস্তবান্ধবঃ ॥১৭॥  
 কুরু ত্বং সৰ্বকৃত্যানি মহন্তে ভয়মাগতম্ ।  
 হস্তাস্মি বৃষসেনং তে প্রেক্ষমাণস্ত সংযুগে ॥১৮॥  
 যে চাত্রেহপ্যুপযাস্তস্তি বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ ।  
 তাংশ্চ সৰ্বান্ হনিষ্যামি সত্যোনাযুধমালভে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চতামিতি । পরুষং নিহরম্ । পাণ্ডুনন্দনো ভীমসেনঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 যস্মাদিতি । তে ত্বয়া । সৌভদ্রোহিতিমহাঃ । অবলেপস্ত গৰ্বকাণ্যস্ত । অয়মপি  
 যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 ত্বয়েতি । তস্ত সৌভদ্রস্ত, হিন্নং পশ্চাদবস্থায় ॥১৭॥  
 কুৰ্বিতি । সৰ্বকৃত্যানি দানভোগাদীনি । বৃষসেনং তদাখ্যং পুত্রম্ ॥১৮॥  
 য ইতি । সত্যেন উক্তে: সত্যবজ্ঞাপনায়, আলভে স্পৃশ্যামি ॥১৯॥

সমস্ত সৈন্যের, কৃষ্ণের এবং আমার সমক্ষে ভীমসেন বহুবীর তোমাকে  
 যুদ্ধে রথবিহীন করিয়াছেন ; কিন্তু তোমাকে কোন কটু কথা ত বলেন  
 নাই ॥১৫॥

সে যাহা হউক, তুমি যখন ভীমসেনকে বহু কটু কথা শুনাইয়াছ এবং  
 তোমরা যখন আমার অসমক্ষে অভিমত্যায়ে বধ করিয়াছ, তখন তুমি সেই  
 অহঙ্কারকার্যের ফল সত্তাই পাইবে ॥১৬॥

যুত ! দুৰ্ম্মতি ! তুমি আত্মবিনাশের জন্যই অভিমত্যায়ে ধনু ছেদন করিয়াছ ।  
 অতএব ভৃত্য, পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত তুমি আমার বধ্য হইয়াছ ॥১৭॥

তুমি সমস্ত বর্জ্য কার্য কর, তোমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।  
 আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিব ॥১৮॥

স্বাঞ্চ মূঢ়াকৃতপ্রজ্ঞমভিমানিনমাহবে ।  
 দৃষ্ট্বা দুর্ঘ্যোধনো মন্দো ভূশং তপ্স্যতি পাতিতন্ ॥২০॥  
 অর্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে বধে কর্ণসুতস্ত তু ।  
 মহান্ স্তুতুমুলঃ শব্দো বভূব রাধনাং তদা ॥২১॥  
 তস্মিন্নাকুলসংগ্রামে বর্তমানে মহাভয়ে ।  
 মন্দরশ্মিঃ সহস্রাংস্তরস্তং গিরিমুপাগমৎ ॥২২॥  
 ততো রাজন্ ! হৃষীকেশঃ সংগ্রামশিরসি স্থিতম্ ।  
 তীর্ণপ্রতিজ্ঞং বীভৎসুং পরিষজ্যেদমত্রবীৎ ॥২৩॥  
 দিষ্ট্যা সম্পাদিতা জিষণো ! প্রতিজ্ঞা মহতী স্বয়া ।  
 দিষ্ট্যা বিনিহতঃ পার্থ ! বৃদ্ধক্ষত্রঃ সহায়জঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

স্বামিতি । অকৃতপ্রজ্ঞমশিক্ষিতবুদ্ধিম্ । মন্দো মূঢ়ঃ । পাতিতং নষ্টম্ ॥২০॥  
 অর্জুনেনেতি । শব্দ উদ্বিগ্নসূচকঃ কোলাহলঃ ॥২১॥  
 তস্মিন্নিতি । আকুলসংগ্রামে বিশৃঙ্খলযুদ্ধে । সহস্রাংস্তঃ সূর্য্যঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তীর্ণপ্রতিজ্ঞং জয়দ্রথবধেন, বীভৎসুং অর্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৩॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগোন । আয়াজেন জয়দ্রথেন সহৈতি সহায়জঃ ॥২৪॥

এবং অন্য যে সকল রাজা বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার নিকট উপস্থিত হইবেন,  
 আমি তাঁহাদের সকলকেও বধ করিব ; এই সত্য জ্ঞাপনের জন্য এই অস্ত্রস্পর্শ  
 করিতেছি ॥১৯॥

মূঢ় ! তুমি অশিক্ষিতবুদ্ধি ও অভিমानी, তোমাকে আমি যুদ্ধে নিপাতিত  
 করিব ; তাহা দেখিয়া মূঢ় দুর্ঘ্যোধন গুরুতর সন্তপ্ত হইবে' ॥২০॥

অর্জুন কর্ণপুত্র বৃষসেনের বধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন রথীদিগের  
 মধ্যে অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল উদ্ভিত হইল ॥২১॥

মহাভয়ঙ্কর সেই বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অন্নকিরণ সূর্য্য ক্রমে  
 অস্তাচলে গমন করিলেন ॥২২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ সময়সম্মুখে অবস্থিত প্রতিজ্ঞায় উত্তীর্ণ অর্জুনকে  
 আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

‘জিৎসু ! তুমি ভাগ্যবশতঃ মহাপ্রতিজ্ঞা রক্ষা করিয়াছ এবং পৃথানন্দন ।  
 তুমি ভাগ্যবশতঃ পুত্রের সহিত বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিয়াছ ॥২৪॥



ধার্তরাষ্ট্রবলং প্রাপ্য দেবসেনাপি ভারত ! ।  
 সীদেত সমরে জিষেণ ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৫॥  
 ন তং পশ্যামি লোকেষু চিস্তয়ন্ পুরুষং কচিৎ ।  
 ভদ্রতে পুরুষব্যাস ! য এতদ্যোধয়েবলম্ ॥২৬॥  
 মহাপ্রভুবা বহুবলয়া তুল্যাধিকাপি বা ।  
 সমেতাঃ পৃথিবীপালা ধার্তরাষ্ট্রস্ত কারণাৎ ॥২৭॥  
 তে জ্ঞাং প্রাপ্য রণে ক্রুদ্ধা নাভিবর্তন্তি দংশিতাঃ ।  
 তব বীর্য্যং বলকৈব রুদ্রশক্রান্তকোপমম্ ॥২৮॥  
 নেদৃশং শক্রুয়াং কশ্চিদ্রণে কর্তুং পরাক্রমম্ ।  
 যাদৃশং কৃতবানস্তু ত্বমেকঃ শত্রুতাপনঃ ॥২৯॥  
 এবমেব হতে কর্ণে সানুবন্ধে ছুরাঅনি ।  
 বর্দ্ধয়িষ্যামি ভূয়স্তাং বিজিতারিং হতদ্বিমম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্তেতি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দুৰ্য্যোধনসৈন্যম্ । সীদেত অবসন্ন ভবেৎ ॥২৫॥  
 নেতি । ভদ্রতে তাং বিনা ॥২৬॥  
 মহেতি । তুল্যাধিকাপি ইত্যভয়ত্রাপি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥২৭॥  
 ত ইতি । নাভিবর্তন্তি সম্মুখে ন বর্তন্তে, দংশিতাঃ কৃতসম্মাঃ ॥২৮॥  
 নেতি । পরাক্রমঃ মহাশক্তিপ্রকাশম্ ॥২৯॥

এবমিতি । গাহুবন্ধে অঘচরসহিতে । বর্দ্ধয়িষ্যামি আলিঙ্গনাদিনা প্রমোদয়িষ্যামি, ভূয়ঃ  
 পুনরপি, বিজিতা অরয়োহপকারিণো যেন তম্, হতা দ্বিমঃ কেবলদ্বৈধিপশ্চ যেন তম্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন জিষ্ণু ! দেবসৈন্যও যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনসৈন্যের নিকটে উপস্থিত  
 হইয়া অবসন্ন হয় ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্তব্য নহে ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি চিন্তা করিয়াও ত্রিভুবনে কোথাও তুমি ভিন্ন এমন  
 কোন পুরুষ দেখি না, যিনি এই সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৬॥

তোমার সমান, কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক মহাপ্রভাবশালী বহু রাজা  
 দুৰ্য্যোধনের জন্ত এখানে সমবেত হইয়াছেন ॥২৭॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও ক্রুদ্ধ সেই সকল রাজা যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া আর  
 সম্মুখবর্তী হন না । সুতরাং তোমার বল ও বিক্রম—রুদ্র, ইন্দ্র এবং যমের  
 বলবিক্রমের তুল্য ॥২৮॥

শত্রুতাপন ! তুমি একাকী আজ যুদ্ধে যেক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিয়াছ,  
 এক্রপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে কেহই সমর্থ হয় না ॥২৯॥

তমর্জুনঃ প্রভুবাচ প্রসাদান্তব মাধব ! ।  
 প্রতিজ্ঞেয়ং ময়া তীর্ণা বিবুধৈরপি দুস্তরা ॥৩১॥  
 অনাশ্চর্য্যো জয়ন্তেষাং যেষাং নাথোহসি কেশব ! ।  
 ত্বংপ্রসাদান্মহীং কৃৎস্নাং সম্প্রাপ্ন্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩২॥  
 তত্বেব ভারো বাঞ্ছ্যেয় ! তত্বেব বিজয়ঃ প্রভো ! ।  
 বর্দ্ধনীয়াস্তব বয়ং প্রেয়াশ্চ মধুসূদন ! ॥৩৩॥  
 এবমুক্তান্ততঃ কৃষ্ণঃ শনকৈর্বাহয়ন্ হয়ান্ ।  
 দর্শয়ামাস পার্থায় ক্রুরমায়োধনং মহৎ ॥৩৪॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুদ্ধে প্রথিতঞ্চ মহদ্বশঃ ।  
 পৃথিব্যাং শেরতে শূরাঃ পার্থিবাস্তচ্ছরৈর্হতাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রসাদাদনুগ্রহাৎ । বিবুধৈর্দেবৈরপি ॥৩১॥  
 অনাশ্চর্য্য ইতি । নাথো রক্ষকঃ । কৃৎস্নাং সর্কাম্ । সম্ভাবনেয়ম্ ॥৩২॥  
 তবেতি । ভারো নির্বাহঃ পাণ্ডবরাজ্যোদ্ধারঃ । বর্দ্ধনীয়া উন্নেষাঃ, প্রেয়া ভৃত্যাঃ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । বাহয়ন্ চালয়ন্ । ক্রুরঃ ভীষণম্, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৪॥  
 প্রার্থয়ন্ত ইতি । জীবনে জয়ম্, মরণে চ মহদ্বশ ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শক্রগণের পরাজয় এবং বিদ্বৈষিগণের বিনাশ করিয়া তুমি পুনরায় যখন  
 অনুচরবর্গের সহিত দুরাস্না কর্ণকে বধ করিবে, তখন আমি আবারও তোমাকে  
 এইরূপই সংবর্দ্ধিত করিব' ॥৩০॥

তখন অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘মাধব ! তোমার অনুগ্রহেই আমি এই  
 দেবগণেরও দুস্তর প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৩১॥

কেশব ! তুমি যাহাদের প্রভু, তাহাদের জয়লাভ করা আশ্চর্য্য নহে ।  
 আমি আশা করি—যুধিষ্ঠির তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র পৃথিবী লাভ  
 করিবেন ॥৩২॥

প্রভু বৃষিনন্দন ! এ তোমারই ভার এবং তোমারই জয় । মধুসূদন !  
 তুমি আমাদিগকে সংবর্দ্ধিত করিবে, আমরা তোমার ভৃত্য' ॥৩৩॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ধীরে ধীরে অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া  
 অর্জুনকে ভীষণ ও বিশাল রণস্থল দেখাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

বিকীর্ণশস্ত্রাভরণা বিপন্নাস্থরথধিপাঃ ।

সংচ্ছিন্নভিন্নমৰ্ম্মাণো বৈক্লব্যং পরমং গতাঃ ॥৩৬॥

সসদ্ধা গতসদ্ধাশ্চ প্রভয়া পরয়া যুতাঃ ।

সজীবী ইব লক্ষ্যন্তে গতসদ্ধা নরাধিপাঃ ॥৩৭॥

তেষাং শঠৈঃ স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শস্ত্রেণৈশ্চ বিবিধৈঃ শিতৈঃ ।

বাহনৈরায়ুধৈশ্চৈব সম্পূর্ণাং পশ্য মেদিনীম্ ॥৩৮॥

বৰ্ম্মভিঃশ্চশ্মভির্হীরৈঃ শিরোভিঃশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ।

উক্ষীষৈর্মুকুটৈঃ অগ্ভিঃশ্চূড়ামণিভিরম্বরৈঃ ॥৩৯॥

কণ্ঠসূত্রৈরঙ্গদৈশ্চ নিকৈরপি চ স্প্রতৈঃ ।

অন্যৈশ্চাভরণৈশ্চিত্রৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৪০॥ (যুধকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণৈতি । সংচ্ছিন্নানি ভিন্নানি চ মৰ্ম্মাণি ঘেষাং তে, বৈক্লব্যমাকুলতাম্ ॥৩৬॥

সেতি । সসদ্ধাঃ সপ্রাণাঃ, গতসদ্ধা নির্গতপ্রাণাঃ । গতসদ্ধা অপি সজীবী ইব ॥৩৭॥

তেষামিতি । শিতৈঃ স্ফাটৈঃ । সম্পূর্ণাং ব্যাপ্তাম্, মেদিনীঃ সমরভূমিম্ ॥৩৮॥

বৰ্ম্মভিরিতি । শ্ৰম্ভির্মালাভিঃ, অশ্বরৈর্বস্ত্রৈঃ । নিকৈরেকোভূষণৈঃ ॥৩৯—৪০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! বীর রাজারা যুদ্ধে জয় বা প্রথিত মহাযশ কামনা করিয়া তোমার বাণে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

অস্ত্র ও অলঙ্কার ইত্যন্ততঃ বিক্ৰিপ্ত রহিয়াছে ; হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনষ্ট হইয়াছে ; এবং মৰ্ম্মদেশ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছে ; স্মৃতরাং যোদ্ধারা অত্যন্ত আকুল হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

অনেকের প্রাণ আছে এবং অনেকের প্রাণ গিয়াছে, বাঁহাদের প্রাণ গিয়াছে, সেই রাজারাও বিশেষ কাস্তি প্রকাশ পাইতে থাকায় সজীবের স্তায় দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥৩৭॥

অর্জুন ! দেখ—তাঁহাদের স্বর্ণপুন্ড্র বাণ, নানাবিধ সুধার শস্ত্র ও অস্ত্র এবং বাহনদ্বারা সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! চর্ম্ম, বৰ্ম্ম, হার, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, উক্ষীষ, মুকুট, মালা, চূড়ামণি, বস্ত্র, কণ্ঠসূত্র, কেয়ূর, উজ্জল বকোভূষণ এবং বিচিত্র অশ্রাশ্র অলঙ্কারদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)...বিপন্নাস্থ রথধিপাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩৯) বৰ্ম্মভিমণিভির্হীরৈঃ...পি । (৪০) ইতঃ পরং পঞ্চদশ শ্লোক। অধিকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, বহু পুস্তকে বহুভিঃ । তে চ যথা—  
অনুকর্ষণশনৈঃ পতাকাভিঃ জৈতব। উপকীরৈরিষ্ঠানৈরীবাদওকবন্ধুরৈঃ ॥১॥

স দর্শয়ন্তেব কিরীটিনেহরিহা জনার্দনস্তামরিভূমিমগ্নস।

অজাতশত্রুং সমুপেতা পাণ্ডবং নিবেদয়ামাস হতং জয়দ্রথম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং দ্রোণপর্বনি

জয়দ্রথবধে অৰ্জুনস্য যুদ্ধভূমিদর্শনে ঊনত্রিংশদিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিহা শত্রুহতা, অরিভূমিঃ শত্রুযুদ্ধভূমিঃ, অঙ্গণাং ক্রতম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে

ঊনত্রিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এইভাবে শত্রুহতা কৃষ্ণ অৰ্জুনকে রণভূমি দেখাইতে দেখাইতে ক্রত যাইয়া  
অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরকে জানাইলেন যে, জয়দ্রথ নিহত হইয়াছেন' ॥৪১॥

চক্ৰঃ প্রমথিতৈকিটৈরষ্টৈশ্চ বহুধা রণে । যুগৈর্ধৌকৈঃ কলাটৈশ্চ ধ্বজৈঃ সারথৈকন্তথা ॥২॥  
পরিব্রোটৈঃ কুণ্ডাভিঃ পরিঘৈরকুণ্ঠৈস্তথা । শক্তিভির্ভিক্ষিপালৈশ্চ তুণৈঃ শূলৈঃ পরশধৈঃ ॥৩॥  
প্রাণৈশ্চ তোমরৈশ্চৈব কুণ্ডলৈঃ পিষ্টৈঃ চ । শতরোতিভূষণৈঃ শৃঙ্গৈঃ পরশভিঃস্তথা ॥৪॥  
মুঘলৈর্মুদগরৈশ্চৈব গদাভিঃ কুণ্ঠৈস্তথা । স্তব্ধৈর্বিজ্ঞাতৈশ্চ কষাতিভৈরতর্জ্জ্বৈঃ ॥৫॥  
ষট্ঠাভিঃ গজেন্দ্রাণাং ভাটৈশ্চ বিবিধৈরপি । অগচ্চিৎ নানাভরণৈর্ধৌকৈশ্চৈব মহাধনৈঃ ॥  
অপবিধৈর্ধৌকৈঃ ভূমিগ্রহৈস্তোরিব শারদী ॥৬॥  
পৃথিব্যাং পৃথিবীহেতোঃ পৃথিবীপতয়ে হতাঃ । পৃথিবীমুপগৃহাটম্ স্রুতাঃ কাস্তামিব প্রিয়াম্ ॥  
ইমাংশ্চ গিরিকৃটান্ নাগানৈরবতোপমান্ । কক্লুভঃ শোণিতং ভূরি শয়চ্ছেদনরীমুখৈঃ ॥৭॥  
দরীমুখৈরিব গিরীন্ গৈরিকাশূণ্মিহিবান্ । তব কাণহতান্ বীর ! পশু নিষ্টেন ক্রু কিতৌ ॥৮॥  
হযাংশ্চ পতিজান্ পশু স্বর্ণভাগমিকৃষিতান্ । গচ্ছন্নগরাকারান্ রথাংশ্চ নিষ্টেতশ্বরান্ ॥৯॥  
ছিন্নধ্বজপতাকাশ্চান্ বিচক্রান্ হতসারথীন্ । নিকৃতকুবরযুগান্ ভগ্নেশবকুরান্ প্রভৌ ॥১০॥  
পশু পার্থ ! ইতান্ ভূমৌ বিস্মনোপমদর্শনান্ । পত্নীংশ্চ নিহতান্ বীর ! শতশোহিৎ সঙ্কলশঃ ॥  
বহুতৃতশ্চতুর্ভুতঃ শয়ানান্ কথিরোকিতান্ । মহীমালিন্য সর্কাদৈবঃ পাণ্ডুধ্বজশিরোকহান্ ॥  
পশু যোদ্ধাম্বাহাবাহো বক্রগৈর্ভিন্নবিগ্রহান্ ॥১১॥

নিপাতিতম্বিরথবাজিসমূলমক্ষ্যদাপিণিতসমুদ্রকর্ম্মম্ ।

নিশাচরশব্দকপিপাচমোদনং যদীতলং নরবর ! পশু দুর্দৃশম্ ॥১২॥

ইদং মহত্বরূপশব্দতে প্রভৌ ! রণজিগ্রে কর্ম্ম শোহিতিবর্জনম্ ।

শতক্রতৌ চাপি চ দেবসমুদয়ে মহাহবে জয়বিদৈতাদানবান্ ॥১৩॥

\* '...ষট্ঠাচারিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টচত্বারিংশদিকশততমোহধ্যায়ঃ'

বা রা, '...একোদশদিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

## ত্রিশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো রাজানমভ্যেত্য ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
আচচক্ষে প্রহুষ্ঠাত্মা হতং পার্থেন সৈন্ধবম্ ॥১॥  
দিষ্ট্য বর্ধসি রাজেন্দ্র ! হতশত্রুর্নরোত্তম ! ।  
দিষ্ট্য নিস্তীর্ণবাংশৈশ্চব প্রতিজ্ঞামমুজন্তব ॥২॥  
স হেবমুদ্রঃ কৃষ্ণেন হৃষ্টঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।  
অবতীৰ্য্য রথাদ্রাজা পর্য্যব্রজত কেশবম্ ॥৩॥  
সংপ্রহৃষ্টমনা রাজন্ ! ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
সংহৃষ্টেন্দ্রিয়চিত্তাত্মা নাশকদ্বন্দ্বমুজস্মা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহুষ্ঠাত্মা কৃষ্ণঃ, পার্থেনাঙ্কুশেন, সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ ॥১॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগেন, বর্ধসি বর্ধসে উন্নতো ভবসীতার্থঃ ॥২॥

স ইতি । পর্য্যব্রজত আলিঙ্গনং ॥৩॥

সমিতি । সংপ্রহুষ্ঠাঃ সম্প্রহর্ষণোৎফুল্ল ইন্দ্রিয়ে নয়নে চিত্তনাশা চ যন্ত সং, ওজসা বলেন ॥৪॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণ হৃষ্টচিত্তে ধৰ্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—‘অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥১॥

নরোত্তম রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন’ ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী রাজা যুধিষ্ঠির হৃষ্ট হইয়া রথ হইতে অবতরণ করিয়া কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! আনন্দে যুধিষ্ঠিরের নয়ন, মন ও প্রাণ উৎফুল্ল হইলে, তিনি কিছু কাল বলে (জোরে) কথা বলিতে পারিলেন না ॥৪॥

---

(১) ...ববন্দে সংপ্রহুষ্ঠাত্মা হতে পার্থেন সৈন্ধবে—নি ।

মুহূর্তমিব হর্ষণে তুষীং ভূত্বা মহামতিঃ ।  
 ততো হর্ষান্বিতো রাজা হর্ষাশ্রুতলোচনঃ ।  
 উবাচ পরমশ্রীতঃ সগদগদমিদং বচঃ ॥৫॥  
 প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য হস্তঃ পুঙ্করলোচন ! ।  
 নান্তং গচ্ছামি হর্ষস্য তিতীযুর্নদধেবিব ॥৬॥  
 অত্যন্তুতমিদং কৃষ্ণ ! কৃতং পার্থেন ধীমতা ।  
 ভয়া গুপ্তেন গোবিন্দ ! যতাপাপং জয়দ্রথম্ ॥৭॥  
 কিন্তু নাত্যন্তুতং তেষাং যেষাং নন্তং সমাশ্রয়ঃ ।  
 স্থিতঃ সর্বাঙ্গনা নিত্যং প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥৮॥  
 স্বাক্ষৈবাস্মাভিরাপ্রিত্য কৃতঃ শস্ত্রসমুদ্রমঃ ।  
 স্ত্রৈরিবাস্ত্রবধে শত্রুং শক্রানুজাহবে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মুহূর্তমিতি । তুষীং হর্ষণে বাক্যানুরণান্নীরবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 প্রিয়মিতি । হে পুঙ্করলোচন ! পদ্মনয়ন ! । তিতীযুর্ভূতমিচ্ছুঃ ॥৬॥  
 অতীতি । ইদং কথং । পার্থেনার্জুনেন । গুপ্তেন রক্ষিতেন, যতাপাশয়তা ॥৭॥  
 কিস্তিতি । নঃ অস্মাকম্ । সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৮॥  
 স্বামিতি । শক্রমিদ্ৰম্, হে শক্রানুজ ! বামনরূপেণেজ্ঞানুজ ! ॥৯॥

তৎকালে আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল আপ্ত করিল এবং  
 মন উৎফুল্ল হইল ; তাই তিনি কিছু কাল নীরব থাকিয়া গদগদভাবে এই কথা  
 বলিলেন—॥৫॥

‘পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ! সমুদ্রতরণেচ্ছু লোক যেমন তাহার শেষ পায় না, সেইরূপ  
 আমি তোমার নিকট এই সংবাদ শুনিয়া আনন্দের শেষ পাইতেছি না ॥৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি অর্জুনকে রক্ষা করিতেছিলে ; তাই ধীমান্ অর্জুন পাপাত্মা  
 জয়দ্রথকে বধ করিয়া অতিশয় অন্তুত কার্য্যই করিয়াছেন ॥৭॥

তবে, তুমি সর্বদা সর্বপ্রযত্নে প্রিয় ও হিত বিষয়ে যাহাদের আশ্রয়,  
 তাহাদের পক্ষে এটা অত্যন্ত অন্তুতও বলিতে পারি না ॥৮॥

উপেন্দ্র ! দেবতারা যেমন ইচ্ছাকে আশ্রয় করিয়া অনুরবধে অন্ত্রোদ্‌ঘোণ  
 করিয়াছিলেন, আমরাও সেইরূপ তোমাকে অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অন্ত্রোদ্-  
 ঘোণ করিয়াছি ॥৯॥

অসম্ভাব্যমিদং কৰ্ম দেবৈরপি জনাৰ্দ্দন ! ।  
 ক্ষদ্রবুদ্ধিবলবীৰ্য্যেণ কৃতবানেব ফাঙ্কনঃ ॥১০॥  
 বাল্যাং প্রভৃতি তে কৃষ্ণ ! কৰ্ম্মাণি ক্ষতবানহম্ ।  
 অমানুষাণি দিব্যানি মহাস্তি চ বহুনি চ ॥১১॥  
 যদৈবানুগৃহীতাঃ স্তস্বয়া স্নেহানুরাগতঃ ।  
 তদৈবাজ্জাসিৎ শক্রন্ হতান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসম্ভাব্যমিতি । অসম্ভাব্যং মনসাপ্যভাবনীয়ম্ । ফাঙ্কনোহঙ্কনঃ ॥১০॥  
 বাল্যাদিতি । কৰ্ম্মাণি পুত্নানাবধানীনি । এতেন ত্রীভাগবতাদিবৃক্তাঃ সংগৃহীতঃ ॥১১॥  
 যদেতি । স্নো বয়ম্ । অজ্ঞাসিৎ জ্ঞাতবানস্মি ॥১২॥

জনাৰ্দ্দন ! একাৰ্য্য দেবগণেরও অভাবনীয় ছিল ; কিন্তু অঙ্কন তোমার  
 বুদ্ধি, বল ও বিক্রমে ইহা করিয়াই ফেলিয়াছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার বাল্যকাল হইতেই তোমার অলৌকিক, অদ্ভুত,  
 গুরুতর ও বহুতর কার্য্য শুনিয়া আসিতেছি ॥১১॥

কেশব ! তুমি যখনই স্নেহ ও অনুগ্ৰাগবশতঃ আমাদের প্রতি অনুগ্রহ  
 করিয়াছিলে, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, আমাদের শত্রুগণ নিহত হইয়াছে  
 এবং আমি পৃথিবী লাভ করিয়াছি' ॥১২॥

(১০)....হতবানেব ফাঙ্কনঃ—পি । (১২) ইতঃ পরং বিশ্ৰুতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ পি বহু  
 বর্ক, বহুবেব পুস্তকেষুহিতেঃ । তে চ বখা—

মার্কণ্ডেয়ঃ পুরাণবিশ্ৰুতিতজ্ঞতবানব ! । মহাশ্বামহুতাবঞ্চ পুরা কীৰ্ত্তিতবানুনিঃ ॥১॥  
 অসিতো দেবলশ্চৈব নারদশ্চ মহাতপাঃ । পিতামহশ্চ মে ব্যাসশ্চামাহবিধিমুত্তমম্ ॥২॥  
 স্বং তেজস্বং পরং ব্রহ্ম স্বং সত্যং স্বং মহতপঃ । স্বং জ্ঞেয়ং বশচ্চাশ্র্যং কারণং জগততথা ॥৩॥  
 স্বয়া হৃষ্টমিদং সৰ্ব্বং জগৎ স্বাবরজজন্মম্ । প্রলয়ে সমুদ্রপ্রাণে স্বাং বৈ নিবিশতে পুনঃ ॥৪॥  
 অনাদিনিধনং দেবং বিশ্বশ্ৰেণ্যং প্রজাপতিম্ । ধাতারমজমব্যক্তমাহর্কৈদবিদো জনাঃ ॥৫॥  
 ভূতাত্মানং মহাত্মানমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ । অপি দেবা ন জানন্তি শুভং স্বাভ্যং জগৎপতিম্ ॥৬॥  
 নারায়ণং পরং দেবং পরমাত্মানমীশ্বরম্ । জ্ঞানবোনিং হসিং বিজুং মুমুকুশাং পরায়ণম্ ॥৭॥  
 পরং পুরাণং পুরুষং পুরাণানাং পরঞ্চ যং । প্রপশ্যতস্বাং পরমং পরা ভূতিক্ষিধীরতে ॥৮॥  
 যং গাস্তি চতুরো বেদা যশ্চ বেদেষু গীয়তে । তং প্রপশ্য মহাত্মানং ভূতিস্বাত্যাত্মনাম্ ॥৯॥  
 এবমাদিগুণানাং তে কৰ্ম্মণাং দিবি চেহ চ । অতীতভূতভব্যানাং সংখ্যা তাত ! ন বিজ্ঞতে ॥  
 সৰ্ব্বতো রক্ষণীয়াঃ স শপকাণাং দিবৌকসাম্ । যস্মৈ সৰ্ব্বগুণোপেতঃ স্কন্ধ উপপাদিতঃ ॥১১॥  
 ইত্যেবং ধৰ্ম্মরাজেন হরিকৃতো মহাবশাঃ । অহুৰ্দ্ধপমিদং বাক্যং প্রত্যাচাচ জনাৰ্দ্দনঃ ॥১২॥  
 ভবতস্তপসোগ্রেষণ ধৰ্ম্মেণ পরমেণ চ । সাধুস্বাধাৰ্জ্জবানৈচ বৃত্তঃ পাপো জয়তঃ ॥১৩॥

ইত্থাত্তৌ তৌ মহান্নানাত্তৌ কেশবপাণ্ডবৌ ।

তাবক্রতাং তদা কৃকৌ রাজানং পৃথিবীপতিম্ ॥১৩॥

তব কোপায়িনা দন্ধঃ পাপো রাজা জয়জ্ঞপঃ ।

উদীর্ণকপি স্তমহদ্ধার্তরাষ্ট্রবলং রণে ॥১৪॥

হস্ততে নিহতকৈব বিনজ্যতি চ ভারত ! ।

তব ক্রোধহতা হ্যেতে কৌরবাঃ শক্রসূদন ! ॥১৫॥

স্বাং হি চক্ষুর্হণং বীরং কোপয়িত্বা স্ত্রয়োধনঃ ।

সমিত্রবন্ধুঃ সমরে প্রাণান্ত্যজ্যতি দুশ্মতিঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কৃকৌ কৃকার্জুনৌ, রাজানং বৃথিষ্টিম্ ॥১৩॥

তবেতি । উদীর্ণমুত্তকপি । ধার্তরাষ্ট্রবলং দম্যমিত্যুত্থপঃ ॥১৪॥

হস্তত ইতি । পূর্বাঙ্কে ধার্তরাষ্ট্রবলমিত্যুত্থপ্তিঃ । তত্র কারণং তব ক্রোধহতা ইতি ॥১৫॥

স্বামিতি । চক্ষুবা দৃষ্ট্যেব হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্, তপঃপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

বৃথিষ্টির এইভাবে সেই মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলে, তাঁহারাও তখন রাজা বৃথিষ্টিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১৩॥

‘মহারাজ ! পাপাত্মা জয়জ্ঞপ এবং যুদ্ধে উদ্ভূত বিশাল ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য আপনার কোপানলেই দন্ধ হইয়াছে ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! এই ধার্তরাষ্ট্রসৈন্য নিহত হইয়াছে, নিহত হইতেছে এবং নিহত হইবে । শক্রসূদন ! এই কৌরবেরা সকলে আপনার ক্রোধেই বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

রাজা ! আপনি বীর এবং দৃষ্টিহস্তা । সূতরাং দুশ্মতি দুর্ব্যোধন আপনার ক্রোধে জন্মাইয়া যুদ্ধে মিত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণ ত্যাগ করিবে ॥১৬॥

অরুণ পুরুষব্যায় । স্তমহদ্ধানবৃংহিতঃ । হব্য বোধগহস্যপি স্তম্ কিস্কুর্জয়জ্ঞপম্ ॥১৪॥

কৃতিষে বাহুবীর্ঘ্যে চ তথৈবাস্তমহেমপি চ । সৈন্যতামোষবেষিষে নাস্তি পার্শ্বমঃ কচিং ॥১৫॥

তদয়ং ভরতশ্রেষ্ঠ ! জাতা তে পাণ্ডবোহর্জুনঃ । সৈন্যক্ষয়ং রণে কৃৎস্না সিন্ধুরাজশিরোহরং ॥১৬॥

ততো ধর্মহতো জিহ্বঃ পরিষজ্য বিশাংপতে ! । প্রযজ্য বদনং তস্ত পর্ধ্যাশাসয়ত প্রভুঃ ॥১৭॥

অতীব স্তমহং কর্ম কৃতবানসি কাস্তন ! । অশক্যাকাষিষজ্জ দেবৈরপি সর্বাসনৈঃ ॥১৮॥

দিষ্ট্য নিতীর্ণভারোহসি হতান্ধিচাসি শক্রহন ! । দিষ্ট্য সত্য্য প্রতিজ্ঞেয়ং কৃতা হব্য জয়জ্ঞপম্ ॥

এবমুক্ত্বা শুভাকেশং ধর্মরাজো মহাবলঃ । পশ্পর্শ পুণ্যগন্ধেন পৃষ্ঠে হস্তেন পার্শ্বিবঃ ॥২০॥

(১০) হস্ততে নিহতকৈব বিনজ্যতি চ ভারত !—নি। (১৬) স্বাং হি চক্ষুর্হণং বীর !...বা নি।



তব ক্রোধহতঃ পূৰ্বং দেবৈরপি হুতুৰ্জয়ঃ ।  
 শরতন্নগতঃ শেতে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ॥১৭॥  
 দুৰ্লভো হি জয়ন্তেষাং সংগ্রামে রিপুসুদন ! ।  
 যাতা মৃত্যুবশং তে বৈ যেষাং ক্রুদ্ধোহসি পাণ্ডব ! ॥১৮॥  
 রাজ্যং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ পুত্রাঃ সৌখ্যানি বিবিধানি চ ।  
 অচিরান্তস্থ নশ্বন্তি যেষাং ক্রুদ্ধোহসি মানদ ! ॥১৯॥  
 বিনষ্টান্ কৌরবান্ মন্ত্রে সপুত্রপশুবাঙ্কবান্ ।  
 রাজধৰ্ম্মপরে নিত্যং স্থয়ি ক্রুদ্ধে পরস্তপ ! ॥২০॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুঃ সাত্যকিষ্ণ মহারথঃ ।  
 অভিবাঢ় গুরুং জ্যেষ্ঠং মার্গণৈঃ কৃতবিস্কতো ।  
 কিতাবাস্তাং মহেশ্বাসৌ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতৌ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । শরতন্নগতো বাণময়শ্যাস্থিতঃ ॥১৭॥  
 দুৰ্লভ ইতি । যাতাঃ প্রাণাঃ ॥১৮॥  
 রাজ্যমিতি । তস্ত তদ্বর্গস্ত । হে মানদ ! মাত্তানাং নানকারক ! ॥১৯॥  
 বিনষ্টানিতি । রাজধৰ্ম্ম এব পরঃ প্রধানো যস্ত তস্মিন্ । তদেব মহাতপ ইত্যাদিশব্দঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । মার্গণৈর্বিপক্ষশরৈঃ । আস্তাং স্থিতৌ, মহেশ্বাসৌ মহাধনুর্ধরৌ । বট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

দেবগণের পক্ষেও অতিহুর্জয় কুরুপিতামহ ভীষ্ম পূর্বে আপনার ক্রোধেই  
 পাতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

শত্রুসুদন পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের পক্ষে  
 যুদ্ধে জয়লাভ করা ত হুঙ্করই বটে, পরন্তু তাহারা মৃত্যুরই বশীভূত হয় ॥১৮॥

মাননীয়গণের সম্মানকারক ! আপনি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন, তাহাদের  
 রাজ্য, প্রাণ, প্রিয়জন, পুত্র ও নানাবিধ সুখ অচিরকালমধ্যেই নষ্ট হয় ॥১৯॥

পরস্তপ ! আপনি সর্বদা রাজধৰ্ম্মপরায়ণ । সুতরাং আপনি ক্রুদ্ধ  
 হইয়াছেন বলিয়াই কৌরবেরা পুত্র, পশু ও বাঙ্কবগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে  
 মনে করি' ॥২০॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি এই মহাধনুর্ধর দুই জন  
 বিপক্ষগণের শরাঘাতে কৃত-বিস্কৃত দেহে আসিয়া গুরু ও জ্যেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে  
 অভিবাদন করিয়া পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভূতলে দাড়াইলেন ॥২১॥

(১৮) দুৰ্লভো বিজয়ন্তেষাম্ বা নি (২০) ধৰ্ম্মরাজপরে বদ বদ্ধ ।

তৌ দৃষ্ট্বা মুদিতৌ বীরৌ প্রাঞ্জলী চাশ্রুতঃ স্থিতৌ ।  
 অভ্যনন্দত কৌন্তেয়স্তাবুভৌ ভীমসাত্যকী ॥২২॥  
 দিক্ট্য পশ্চামি বাং শূরৌ বিমুক্তৌ সৈন্তসাগরাৎ ।  
 দ্রোণগ্রাহহুৱাধৰ্ব্বাঙ্কাৰ্দ্ধিক্যমকরালয়াৎ ॥২৩॥  
 দিক্ট্য চ নিৰ্জিতাঃ সংখ্যে পৃথিব্যাং সৰ্ব্বপাথিবাঃ ।  
 যুবাং বিজয়িনৌ চাপি দিক্ট্য পশ্চামি সংযুগে ॥২৪॥  
 দিক্ট্য দ্রোণো জিতঃ সংখ্যে হাৰ্দ্ধিক্যশ্চ মহাবলঃ ।  
 দিক্ট্য বিকর্ণিভিঃ কৰ্ণো রণে নীতঃ পরাভবম্ ।  
 বিমুখশ্চ কৃতঃ শল্যো যুবাভ্যাং পুরুষৰ্ব্বভৌ ! ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মুদিতৌ অয়লাভেন দৃষ্টৌ । কৌন্তেয়ৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

দিষ্টোতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, বাং যুবাং । দ্রোণ এব গ্রাহো অলঙ্কৃতেন দুৱাধৰ্ব্বাৎ, হাৰ্দ্ধিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবৰ্ম্মেব মকরন্তুত্ৰ আগয়াৎ । এতেন দুপারিহং সৃচিতম্ ॥২৩॥

দিষ্টোতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ভাগ্যং বিনা অয়লর্পনয়োৱসম্ভবহমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১২। (পাঠান্তরে) একাৰ্ধং অলম্যাপ্তম্ । পরং প্রপকাতীতম্, পুরাণং পুরত্বে দেহত্যাগিতাতারম্, পুরুষমাত্মনঃ পরাপ্যাদিপুরুষাণাং ত্র্যক্ষাদীনাক্ কাৱণম্, পরমং প্রকৃষ্টতমম্ ১৮। গীৱতে প্রতিপাদ্যতে, মহাত্মনঃ পরমাত্মনম্ ১৯। রাজানং লোকায়ত্তমম্ ১৩—২২। হাৰ্দ্ধিক্য এব মকরন্তুত্ৰালয়াৎ ২৩—৩০।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিংশদধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ১৩০।

বীর ভীমসেন এং সাত্যকি হৃষ্টচিত্তে ও কৃতাজলিপুটে সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন—॥২২॥

‘বীরযুগল ! ভাগ্যবশতই আমি তোমাদিগকে কৌৱবসৈন্তসমুজ্জ হইতে উত্তীর্ণ অবস্থায় দেখিতে পাইলাম । কেন না, সে সৈন্তসমুজ্জ—দ্রোণরূপ ভীষণ অলঙ্কৃত থাকায় দুৰ্দ্ধৰ্ব এবং কৃতবৰ্ম্মরূপ মকরের আশ্রয় ॥২৩॥

ভাগ্যবশতই তোমরা যুদ্ধে পৃথিবীর সকল রাজাকে জয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই আমি যুদ্ধবিজয়ী অবস্থায় তোমাদিগকে দেখিতেছি ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠযুগল ! তোমরা ভাগ্যবশতই যুদ্ধে দ্রোণ ও মহাবল কৃতবৰ্ম্মাকে জয় করিয়াছ, ভাগ্যবশতই কর্ণদ্বারা কর্ণকে পরাজয় করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই শল্যকে পরাভূত করিয়াছ ॥২৫॥

দিক্টা যুবাং কুশলিনো সংগ্রামাং পুনরাগতো ।  
 পশ্যামি রথিনাং জ্যেষ্ঠাবৃত্তৌ যুদ্ধবিশারদৌ ॥২৬॥  
 মম বাক্যকরৌ বীরৌ মম গৌরবযজ্ঞিতৌ ।  
 সৈন্ত্যার্ণবং সমুত্তীর্ণৌ দিক্টা পশ্যামি বামহম্ ॥২৭॥  
 সমরপ্লাবিনৌ বীরৌ সমরেষ্পরাজিতৌ ।  
 মম প্রাণসমৌ চৈব দিক্টা পশ্যামি বামহম্ ॥২৮॥  
 ইতুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজা যুযুধানবৃকোদরৌ ।  
 সম্বজে পুরুষব্যাত্তৌ হর্ষবাশ্পং মুমোচ হ ॥২৯॥  
 ততঃ প্রমুদিতং সর্বং বলমাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 পাণ্ডবানাং রণে হৃষ্টং যুদ্ধায় তু মনো দধে ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 জয়দ্রথবধে যুধিষ্ঠিরহর্ষে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । বিকশিতবিনীতৈঃ কর্ণিনামকৈর্বাণৈঃ । যুগ্মাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 দিষ্টোতি । কুশলিনৌ জীবনবজ্রাঙ্করলাভাচ্চেত্যাণয়ঃ ॥২৬॥  
 মমেতি । গৌরবে গৌরবরকার্ণে যজ্ঞিতৌ নিযতো । বাং যুবাং ॥২৭॥  
 সমরেষতি । সমরঃ প্লাবতে প্রাণংসত ইতি সমরপ্লাবিনৌ ॥২৮॥  
 ইতীতি । যুযুধানবৃকোদরৌ সাত্যকিভীমসেনৌ । সম্বজে আলিঙ্গ ॥২৯॥

ভাগ্যবশতই আমি রথিজ্যেষ্ঠ ও যুদ্ধবিশারদ তোমাদিগকে যুদ্ধ হইতে  
 কুশলে পুনরাগত দেখিতেছি ॥২৬॥

বীর, আমার আজ্ঞাবহ এবং আমার গৌরবরকার্ণে নিরত তোমাদের ছই  
 জনকে আমি ভাগ্যবশতই কৌরবসৈন্তসমুদ্রে হইতে উত্তীর্ণ দেখিতেছি ॥২৭॥

সমরপ্লাবী, বীর, যুদ্ধে অপরাজিত এবং আমার প্রাণের তুল্য প্রিয়  
 তোমাদের ছই জনকে আমি ভাগ্যবশতই আবার দেখিতে পাইলাম ॥২৮॥

এই কথা বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির পুরুষজ্যেষ্ঠ সাত্যকি ও ভীমসেনকে  
 আলিঙ্গন করিলেন এবং আনন্দাপ্রাণ মোচন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৩) ইতুক্ত্বা পাণ্ডবো রাজন্!...নি, হর্ষবাশ্পং...বা নি । \* ‘...সপ্তচরিত্রিং-  
 দধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্চ, ‘...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চাশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবে নিহতে রাজন্ ! পুত্রস্তব স্নয়োধনঃ ।  
অমন্ত্যতাজ্জুনসমো ন যোধো ভুবি বিদ্রুতে ॥১॥  
ন দ্রোণো ন চ রাধেয়ো নান্থখামা কৃপো ন চ ।  
ক্রুদ্ধস্ত সমরে স্নাতুং পর্যাপ্তা ইতি মারিষ ! ॥২॥  
নির্জিত্য হি রণে পার্থঃ সর্বান্ মম মহারথান্ ।  
অবধীৎ সৈন্ধবং সংখ্যে ন চ কশ্চিদবারয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলং সৈন্তম্ । হৃষ্টেযেব চ পুনরপি যুদ্ধায় মনো দধে ॥৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্কনি জয়দ্রথবধে ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবে সিদ্ধুরাণ্যে জয়দ্রথে । যুধাত ইতি যোধো যোদ্ধা ॥১॥  
নেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ক্রুদ্ধতাজ্জুনস্ত । পর্যাপ্তাঃ শক্কা ইত্যপ্যমগ্নত ॥২॥

নরনাথ ! ক্রমে এই সংবাদ পাইয়া সমগ্র পাণ্ডবসৈন্তই আনন্দিত হইল  
এবং সেই আনন্দিত অবস্থায় পুনরায় যুদ্ধে মনোনিবেশ করিল ॥৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! জয়দ্রথ নিহত হইলে, আপনার পুত্র স্নয়োধন  
মনে করিলেন যে, অজ্ঞানের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে নাই ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তিনি ইহাও ধারণা করিলেন যে, দ্রোণ, কর্ণ, অন্থখামা  
ও কৃপ ইহার্য্যও ক্রুদ্ধ অজ্ঞানের যুদ্ধে থাকিতে সমর্থ হন না ॥২॥

(১) পূর্বাঙ্কঃ পরং জয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ প্রাচীনপুস্তকেষুহিহিতৈঃ । তে চ পি বহু বহু  
বা যথা—

অশ্রুপূর্ণমুখো দীনো নিকংসাহো দিবজ্জয়ে । দুর্খনা নিশসমুৎকং ভয়দংষ্ট্র ইবোরগঃ ॥১॥  
আগন্তুং সর্বলোকস্ত পুত্রস্তেহৃতিঃ পরামগাং । দৃষ্ট্বা তং কদনং ঘোরং শ্ববলস্ত কৃতং মহৎ ॥২॥  
জিকূনা ভীমসেনেন সাত্তেভেন চ সংযুগে । স বিবর্ণঃ কৃণো দীনো বাস্পসংপ্লুতলোচনঃ ॥৩॥

(২) ...পার্বত্য সমুদ্রে স্নাতুং...নি ।

সর্বথা হতমেবেদং কৌরবাণাং মহদ্বলম্ ।  
 ন হ্যশ্চ বিত্ততে ত্রাতা সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ॥৪॥  
 যমুপাশ্রিত্য সংগ্রামে কৃতঃ শস্ত্রসমুত্তমঃ ।  
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে হতশৈচব জয়দ্রথঃ ॥৫॥  
 পরুধাণি সভামধ্যে প্রোক্তবান্ যো হি পাণ্ডবান্ ।  
 স কর্ণো নির্জিতঃ সংখ্যে সৈন্ধবশ্চ নিপাতিতঃ ॥৬॥  
 যশ্চ বীর্য্যং সমাশ্রিত্য শমং যাচন্তুমচ্যুতম্ ।  
 তৃণবত্তমহং মন্ত্যে স কর্ণো নির্জিতো যুধি ॥৭॥  
 এবং ক্লান্তমনা রাজমুপায়াদ্দ্রোণমীক্ষিতুম্ ।  
 আগঙ্ক্যং সর্বলোকশ্চ পুত্রস্তে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নির্জিতোতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । অব্যবহৃতং বারয়িতুমনক্রোং ॥৩॥  
 সর্বথেতি । অশ্চ বলশ্চ, ত্রাতা রক্ষকঃ, পুরন্দর ইন্দ্রঃ ॥৪॥  
 যমিতি । কৃতোহন্যভিঃ । নির্জিতঃ সাত্যকিনা ভীমেন চ ॥৫॥  
 পরুধাণীতি । পরুধাণি কটুবাक्यानि, সভায়া দ্যুতগোষ্ঠ্যা মধ্যে ॥৬॥  
 যন্তেতি । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্, অচ্যুতং কৃক্ষম্ ॥৭॥  
 এবমিতি । ক্লান্তমনা বিষন্নচিত্তঃ । আগঙ্ক্যং যুদ্ধঘটনেনাপরাধকারী ॥৮॥

কারণ, অর্জুন আমার সমস্ত মহারথকে যুদ্ধে জয় করিয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে : কিন্তু কেহই তাহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩॥

হায় ! এই বিশাল কৌরবসৈন্য সর্বপ্রকারেই নিহত হইল, কেহই ইহার রক্ষক নাই । সম্ভবতঃ সাক্ষাৎ ইন্দ্রও ইহা রক্ষা করিতে পারেন না ॥৪॥

আমরা ঐহাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে অস্ত্র উত্তোলন করিয়াছি, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥৫॥

যিনি দ্যুতসভামধ্যে পাণ্ডবগণকে বহু কটুবাक্য বলিয়াছিলেন, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছেন এবং জয়দ্রথও নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬॥

কৃষ্ণ যাইয়া সন্ধির প্রার্থনা করিলে, আমি ঐহার শক্তি অবলম্বন করিয়া তাঁহাকে তৃণের ত্রায় মনে করিয়াছিলাম, সেই কর্ণও যুদ্ধে পরাজিত হইয়াছেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সমস্ত লোকের নিকট অপরাধকারী আপনার পুত্র

(৬) যশ্চ বীর্য্যং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবানবমংযছি । স কর্ণঃ...বধ বধ ।

ততন্তং সৰ্বমাচৰ্য্যো কুরুণাং বৈশসং মহৎ ।

পরান্ বিজয়তচ্চাপি ধার্তরাষ্ট্রান্ নিমজ্জতঃ ॥৯॥

হুৰ্যোধন উবাচ ।

পশু মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচাৰ্য্য ! কদনং মহৎ ।

কৃষা প্রমুখতঃ শূরং ভীষ্মং মম পিতামহম্ ॥১০॥

তং নিহত্য প্রলুক্ৰোহয়ং শিখণ্ডী পূৰ্ণমানসঃ ।

পাঞ্চালৈঃ সহিতঃ সৰ্বৈষঃ সেনাগ্রমভিবৰ্ত্ততে ॥১১॥

অপরচ্চাপি দুর্ধ্বঃ শিষ্যস্তে সবাসাচিনা ।

অক্ষৌহিণীঃ সপ্ত ভিত্বা হতো রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

অস্মদ্বিজয়কামানাং স্নহদামুপকারিণাম্ ।

গন্তান্মি কথমানুগ্যং গতানাং যমসাদনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশসং ধ্বংসম্ । নিমজ্জতচ্চাচাৰ্য্যাবিতি সধ্বঃ ॥৯॥

পশ্বেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়ণাম্, কদনং বিনাশম্ । কৃষা স্থিতানাম্ ॥১০॥

তমিতি । প্রলুক্ৰো বিপক্ষসংহারে লোভবান্ । অভি লক্ষীকৃত্য বৰ্ত্ততে ॥১১॥

অপর ইতি । যেন সবাসাচিনা জয়দ্রথো হতঃ, সোহপি তে অপরে দুর্ধ্বঃ শিষ্যঃ ॥১২॥

অস্মদिति । স্নহদাং জয়দ্রথাদীনাং । গন্তান্মি গমিষ্ঠান্মি ॥১৩॥

হুৰ্যোধন এইরূপ বিষণ্ণচিত্ত হইয়া জ্ঞোণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর, ধার্তরাষ্ট্রেরা বিপক্ষবিজয়ী হইলেও আজ বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইতেছেন এবং অপর কৌরবগণেরও গুরুতর ধ্বংস হইতেছে, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৯॥

হুৰ্যোধন বলিলেন—‘আচাৰ্য্য ! দেখুন—আমার পিতামহ বীর ভীষ্ম-প্রভৃতি ক্ষত্রিয়গণের মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥১০॥

এই শিখণ্ডীটা ভীষ্মকে বধ করিয়া পূৰ্ণমনোরথ ও শক্রসংহারে প্রলুক্ৰ হইয়া সমস্ত পাঞ্চালসৈন্যের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে অবস্থান করিতেছে ॥১১॥

যে, আমার সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া রাজা জয়দ্রথকে বধ করিয়াছে, সেই অৰ্জুন আপনার অপর দুর্ধ্ব শিষ্য ॥১২॥

যে মদৰ্থং পরীপ্সন্তে বহুধাং বহুধাধিপাঃ ।  
 তে হিহা বহুধৈশ্বৰ্য্যং বহুধামধিশেরতে ॥১৪॥  
 সোহহং কাপুরুষঃ কৃহা মিত্রাণাং ক্ষয়মীদৃশম্ ।  
 নাশমেধসহশ্ৰেণ পাভুমান্নানমুৎসহে ॥১৫॥  
 মম লুক্কৃত্য পাপাত্ম তথা ধৰ্ম্মাপচায়িনঃ ।  
 ব্যায়চ্ছন্তো জিগীষন্তঃ প্রাপ্তা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৬॥  
 কথং পতিতবৃত্তস্য পৃথিবী স্নহদাং ক্রহঃ ।  
 বিবরং নাশকদাতুং মম পার্থিবসংসদি ॥১৭॥  
 যোহহং রুধিরসিক্তাঙ্গং রাজ্ঞাং মধ্যে পিতামহম্ ।  
 শয়ানং নাশকং ত্রাতুং ভীষ্মমায়োধনে হতম্ ॥১৮॥  
 তং মামনার্য্যপুরুষং মিত্রক্রহমধাৰ্ম্মিকম্ ।

কিং স বক্ষ্যতি দুৰ্দ্ধৰঃ সমেত্য পরলোকজিৎ ॥১৯॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে স্ব । অধিশেরতে যুদ্ধে হতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । পাতুং পাপাত্মকিত্বম্, ন উৎসহে ন শক্নোমি ॥১৫॥  
 মমেতি । ধৰ্ম্মাপচায়িনো ধৰ্ম্মনাশকস্ত । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধেন প্রামাণ্যঃ ॥১৬॥  
 কথমিতি । পতিতস্তেব বৃত্তং ব্যবহারো যন্ত তন্ত । বিবরং প্রবেশার্থঃ গৰ্ভম্ ॥১৭॥  
 য ইতি । আয়োধনে যুদ্ধে, হতঃ হতপ্রাণঃ পতিতমিত্যর্থঃ । অনার্য্যপুরুষম্ অসজ্জনম্ ।  
 স ভীষ্মঃ । সমেত্য তদন্তিকং গচ্ছা স্থিতম্, পরলোকজিৎ ধৰ্ম্মেণ স্বর্গজয়ী ॥১৮—১৯॥

আমাদের জয়াভিলাষী ও উপকারী যে সকল সুহৃদ যমালয়ে গমন করিয়া-  
 ছেন, আমি কি করিয়া তাঁহাদের ঋণ শোধ করিব ॥১৩॥

যে সকল রাজা আমার জ্ঞাত পৃথিবীলাভের কামনা করিতেন, তাঁহারা  
 পৃথিবীর ঐশ্বৰ্য্য ত্যাগ করিয়া পৃথিবীতে শয়ন করিয়াছেন ॥১৪॥

সেই কাপুরুষ আমি এইরূপ মিত্রক্ষয় করিয়া সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারাও ত  
 পাপ হইতে আশ্রয়লাভ করিতে সমর্থ হইব না ॥১৫॥

আমি লোভী, পাপাত্মা ও ধৰ্ম্মনাশক । তাই আমার জয়াভিলাষী বোদ্ধারা  
 যুদ্ধ করিতে করিতে যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

পতিত ব্যক্তির স্থায় আমার ব্যবহার এবং আমি মিত্রক্রোহী । না হইলে,  
 রাজসভায় পৃথিবীও আমাকে বিবর দান করিতে সমর্থ হইলেন না কেন ? ॥১৭॥

পিতামহ ভীষ্মদেব আহত হইয়া রক্তসিক্ত দেহে রাজগণমধ্যে শরশয্যা

(১৫).... অশ্বমেধসহশ্ৰেণ পাবিত্বং ন সমুৎসহে—শি বা মি ।

জলসন্ধং মহেষ্টাসং পশ্য সাত্যকিনা হতম্ ।  
 মদর্ধযুগ্মতং শূরং প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহারথম্ ॥২০॥  
 কাশ্বোজং নিহতং দৃষ্ট্বা তথালম্বুষমেব চ ।  
 অন্তান্ বহুংশ্চ স্নহদো জীবিতার্থোহৃগ্ কো মম ॥২১॥  
 ব্যায়চ্ছন্তো হতাঃ শূরা মদর্ধে যেহপরাঙ্ঘুধাঃ ।  
 যতমানাঃ পরং শক্ত্যা বিজেতুমহিতান্ মম ॥২২॥  
 তেষাং গত্বাহমানৃণ্যমগ্ শক্ত্যা পরস্তপ ! ।  
 তর্পয়িষ্যামি তানেব জলেন যমুনামসু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি সর্বশস্ত্রভূতাং বর ! ।  
 ইষ্টাপূর্তেন চ শপে বীর্যেণ চ স্তৈতৈরপি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

জলেতি । প্রাণান্ প্রাণানামাশাং ত্যক্ত্বা যুদ্ধায়োদ্ধতমিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 কাশ্বোজমিতি । কাশ্বোজঃ কাশ্বোজরাজঃ স্নদক্ষিণম্ । জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্ ॥২১॥  
 ব্যায়েতি । ব্যায়চ্ছন্তো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বন্তঃ । অহিতান্ শত্রুন্ । তেষামানৃণ্যং গত্বা শত্রু-  
 বধেন স্বপরিশোধং কৃৎবা । যমুনাং নদীম্, অহ লক্ষীকৃত্য যমুনায় জলেনেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥  
 সত্যমিতি । ইষ্টমগ্নিহোত্রেদি পূর্তং বাপ্যাদি ইষ্টক পূর্তক্কেতি ইষ্টাপূর্তঃ সমাহারবস্তুক-  
 বস্তাবঃ, “হ্রস্বস্ত দীর্ঘতা” ইতি চ দীর্ঘঃ । ইষ্টাপূর্তমাহ মলমাসত্তয়ে জাকৃৎকঃ—“অগ্নিহোত্রে  
 তপঃ সত্যং বেদানাকাস্থপালনম্ । আতিথ্যং বৈবসদেবক ইষ্টমিচ্ছাভিধীয়তে । বাপীকৃপ-

শয়ন করিলেন, কিন্তু আমি তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলাম না । সুতরাং  
 অসজ্জন, মিত্রদ্রোহী ও অধার্মিক আমি যাইয়া তাঁহার নিকট দাঁড়াইলে, সেই  
 পরলোকবিজয়ী দুর্ধ্ব পুরুষ আমাকে কি বলিবেন ॥১৮—১৯॥

আচার্য্য । দেখুন—মহাধর্মুর্ধর ও মহারথ বীর জলসন্ধ প্রাণের আশা  
 ত্যাগ করিয়া আমার জন্তই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সাত্যকি তাঁহাকে বধ  
 করিয়াছে ॥২০॥

তাঁর পর কাশ্বোজরাজ স্নদক্ষিণ, রাজা অলম্বুষ এবং অন্তান্ত বহু স্নহদকে  
 নিহত দেখিয়া আজ আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি আছে ॥২১॥

পরস্তপ ! যে সকল বীর আমার শত্রুগণকে জয় করিবার জন্য শক্তি  
 অহুসারে বিশেষ যত্ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে আমার জন্তই সম্মুখ-  
 সংগ্রামে নিহত হইয়াছেন, আমি আজ শক্তি অহুসারে তাঁহাদের স্বপ্ন পরিশোধ  
 করিয়া যমুনাজলদ্বারা তাঁহাদেরই তর্পণ করিব ॥২২—২৩॥



নিহত্য তান্ রণে সৰ্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 শাস্তিং লঙ্কাস্মি তেবাং বা রণে গন্তা সলোকতাম্ ॥২৫॥  
 সোহহং তত্র গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 হতা মদৰ্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥২৬॥  
 নহীদানীং সহায়্য মে পঠৈঃ সন্ত্যনুপস্কৃতাঃ ।  
 শ্রেয়ো হি পাণ্ডুন্ মন্যন্তে ন তথাস্মান্ মহাভুজ ! ॥২৭॥  
 স্বয়ং হি মৃত্যুবিহিতঃ সত্যসন্ধেন সংযুগে ।  
 ভবানুপেক্ষাং কুরুতে শিষ্যত্বাদৰ্জুনশ্চ হি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তড়াগাদি দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ণমিত্যাভিধীয়তে ।” তত্তজ্জনিতধৰ্ম্মে-  
 ণেত্যর্থঃ ॥২৪॥

নিহত্যোতি । লঙ্কাস্মি লপ্যে । সলোকতাং মৃত্যুনা সমানলোকবৰ্জিত্বম্ ॥২৫॥

স ইতি । পুরুষৰ্ষভা জলসন্ধাদয়ঃ ॥২৬॥

নহীতি । অন্নপস্কৃতা অনন্নসন্ধাঃ । শ্রেয়ঃ শ্রেয়সো মঙ্গলভাগিন ইতি যাবৎ ॥২৭॥

কিং তত্র প্রমাণমিত্যাহ স্বয়মিতি । মৃত্যুমৃত্যুপায়ঃ, বিহিতঃ শত্রুশ্চ পাণ্ডবেশ্চ প্রকাশিতঃ,  
 সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ ॥২৮॥

সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ । আমি আপনার নিকটে অগ্নিহোত্র ও জলাশয়নিৰ্ম্মাণাদি  
 ধৰ্ম্মকার্য্য, বল ও পুত্রপ্রভৃতিদ্বারা সত্য প্রতিজ্ঞা ও সত্য শপথ করিতেছি—॥২৪॥

আমি পাণ্ডবগণের সহিত সেই সমস্ত পাঞ্চালকে যুদ্ধে নিহত করিয়া শাস্তি  
 লাভ করিব, কিংবা যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই বীরগণের সমান লোকে যাইব ॥২৫॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যেখানে অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আমারই  
 জন্ত নিহত হইয়াছেন, আমি সেইখানে যাইব ॥২৬॥

মহাবাহু ! বিপক্ষেরা যাহাদের অনুরোধ না করিয়াছে, এমন সহায়  
 আমার এখন নাই ; সকলেই পাণ্ডবগণের যেক্রপ মঙ্গল কামনা করেন,  
 আমাদের সেরূপ করেন না ॥২৭॥

আচার্য্য ! দেখুন—সত্যপ্রতিজ্ঞা ভীষ্ম যুদ্ধে নিজেরই নিজের মৃত্যুর উপায়  
 পাণ্ডবদের নিকট বলিয়া দিয়াছিলেন এবং অৰ্জুন আপনার শিষ্য বলিয়া  
 আপনিও আমাদের উপেক্ষা করেন ॥২৮॥

অতো বিনিহতাঃ সৰ্বে যেহ্মজ্জয়চিকীৰ্ষবঃ ।

কৰ্ণমেব তু পশ্যামি সংপ্রত্যম্জ্জয়েষিণম্ ॥২৯॥

যো হুমিত্রমবিজ্ঞায় যাপাতথ্যেন মন্দবীঃ ।

মিত্রার্থে যোজয়তোনং তস্ম সোহর্থোহবসৌদতি ॥৩০॥

তাদৃগুরুপং কৃতমিদং মম কার্য্যং স্তুহদুক্রমৈঃ ।

মোহান্নু ক্ৰম্য পাপস্য জিজ্ঞাচাটৈঃ সমস্ততঃ ॥৩১॥

হতো জয়দ্রথশ্চৈব সৌমদন্তিচ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৩২॥

সোহহমদ্য গমিষ্যামি যত্র তে পুরুষবৰ্ভভাঃ ।

হতা মদৰ্থং সংগ্রামে যুধ্যমানাঃ কিরীটিনাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । জয়চিকীৰ্ষবো জয়ং কৰ্ত্তৃমিচ্ছবঃ । কৰ্ণমেবেত্যেবশব্দেন শ্রোণাদি-  
ব্যবচ্ছেদঃ ॥২৯॥

য ইতি । মন্দধীরন্নবুদ্ধির্জনঃ । এনমমিত্রম্ । অবসৌদতি নশ্রুতি ॥৩০॥

তাদৃগিতি । স্তুহদমাস্থানং ক্রবন্তীতি তৈঃ । জিজ্ঞাচাটৈঃ কুটিলব্যবহারৈঃ ॥৩১॥

হত ইতি । সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ । অভীষাহাদয়ো দেশবাচিনঃ শকা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥৩২॥

স ইতি । গমিষ্যামি যুদ্ধে হতঃ সন্, যত্র লোকে ॥৩৩॥

এই জগুই—যাঁহারা আমাদের জয়াভিলাষী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই  
নিহত হইয়াছেন; এখন একমাত্র কর্ণকে আমাদের জয়াভিলাষী  
দেখিতেছি ॥২৯॥

যে অন্নবুদ্ধি লোক শত্রুকে যথার্থরূপে না জানিয়া তাহাকে মিত্রের কার্য্যে  
নিযুক্ত করে, সে লোকের সে কার্য্য বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৩০॥

আমি মোহবশতঃ রাজ্যলোভী হইয়া পাপ করিয়াছি; আবার আমার  
স্তুহদাদী এবং সকল দিকে কপটচারী লোকেরাও আমার এই কার্য্য সেইরূপই  
করিয়াছে ॥৩১॥

হায়! জয়দ্রথ ও বলবান্ ভুরিশ্রবা নিহত হইয়াছেন এবং অভীষাহ,  
শূরসেন, শিবি ও বসাত্তি সৈন্তেরাও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৩২॥

সুভরাং সেই পুরুষজ্ঞেষ্ঠেরা আমার জগুই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে  
করিতে নিহত হইয়া যেখানে গিয়াছেন, আমিও আজ যুদ্ধে নিহত হইয়া সেই  
খানে যাইব ॥৩৩॥

(২৯) ততো বিনিহতাঃ...পি । (৩১)...স্তুহদনৈঃ...পি,...স্তুহদনৈঃ...জিজ্ঞাত ধন-  
বীহতঃ—বা নি ।

ন হি মে জীবিতেনার্থস্তানুতে পুরুষৰ্ষভান্ ।  
 আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রাণামমুজ্জানাতু নো ভবান্ ॥৩৪॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সিদ্ধুরাজে হতে তাত ! সমরে সৃব্যসাচিনা ।  
 তষ্টেব ভুরিশ্রবসি কিমাসীষো মনস্তদা ॥৩৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেন চ দ্রোণস্তথোক্তঃ কুরুসংসদি ।  
 কিমুক্তবান্ পরং তস্মাত্তম্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

নিষ্টানকো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত ! ।  
 সৈন্ধবং নিহতং দৃষ্ট্বা ভুরিশ্রবসমেব চ ॥৩৭॥  
 মস্ত্রিতং তব পুত্রস্ত তে সৰ্ব্বমবমেনিরে ।  
 যেন মস্ত্রেণ নিহতাঃ শতশাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কথং মরিত্বনীতাহ নেতি । হি যস্মাৎ । অর্থঃ কিমপি প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা ।  
 পাণ্ডুপুত্রাণামেবাচার্য্যঃ ন পুনরস্মাকং তেষামেব হিতসাধনাদিত্যাশয়ঃ । নঃ অস্মান্ ॥৩৪॥  
 সিদ্ধিতি । কিং কৌদৃশবৃত্তিকম্, বো যুস্মাকম্ ॥৩৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেনেতি । কুরুসংসদি দ্রোণসহচরকৌরবসৈন্তমধ্যে ॥৩৬॥  
 নিষ্টানক ইতি । নিষ্টানকো বিষাদকোলাহলঃ । নিপূৰ্ব্বকটনধাতোৰ্ভাবো, ষত্রি কঃ ॥৩৭॥  
 মস্ত্রিতমিতি । অবমেনিরে নিনিদ্ং । মস্ত্রেণ মস্মাহুসারিণা কাৰ্য্যেণ ॥৩৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ব্যতীত আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই ।  
 অতএব হে পাণ্ডুপুত্রগণের আচার্য্য ! আপনি আমাকে সেই বিষয়ে অনুমতি  
 করুন' ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! অর্জুন জয়প্রথকে বধ করিলে এবং  
 ভুরিশ্রবাও নিহত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৩৫॥

সঞ্জয় ! আর দুৰ্য্যোধন কৌরবসৈন্যমধ্যে সেইরূপ বলিলে, তদনন্তর দ্রোণ  
 কি বলিলেন, তাহা আমার নিকট বল' ॥৩৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! জয়প্রথ এবং ভুরিশ্রবাকে নিহত দেখিয়া  
 আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল বিষাদকোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪) ইতঃ পরম্ ‘...অষ্টচছারিঃশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একপঞ্চাশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্রোণস্ত তব্ধচঃ শ্রেয়ঃ পুত্রস্ত তব দুৰ্ম্মনাঃ ।  
মুহূর্তমিব তু ধ্যাত্বা ভূশমার্ভোহভ্যভাষত ॥৩৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

দুৰ্য্যোধন ! কিমেবং মাং বাক্শরৈরভিকৃন্তসি ।  
অজ্ঞযাং সততং সংখ্যে ক্রবাণং সব্যসাচিনম্ ॥৪০॥  
এতেনৈবার্জুনং জ্ঞাতুমলং কৌরব্য ! সংযুগে ।  
যচ্ছিখণ্ডাবধীক্ৰীণ্যং পাল্যমানঃ কিরীটিনা ॥৪১॥  
অবধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা সংযুগে দেবদানবৈঃ ।  
তদৈবাজ্ঞাসিষমহং নেয়মস্তীতি ভারতী ॥৪২॥  
যং পুংসাং ত্রিষু লোকেষু সৰ্ব্বৈশ্চ শূরমমংস্মহি ।  
তস্মিন্ নিপতিতে ভীষ্মে কং শেখং পৰ্য্যাপাস্মহে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । দুৰ্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ । ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য ॥৩৯॥  
দুৰ্য্যোধনেতি । অভিকৃন্তসি সৰ্ব্বতো মৰ্খাণি ছিনংসি । অজ্ঞযাং জ্ঞেতুমশক্যম্ ॥৪০॥  
এতেনেতি । অলং ভং সমর্থঃ । কিরীটিনা অৰ্জুনেন ॥৪১॥  
অবধ্যমিতি । ইয়ং ভারতী কৌরবী সেনা, নাস্তি পাণ্ডবৈর্নিহতত্বাৎ ॥৪২॥  
বমিতি । অমংস্মহি বয়মস্বীকৃতবস্তুঃ । পৰ্য্যাপাস্মহে রক্ষকত্বেনাশ্রয়ামঃ ॥৪৩॥

ক্রমে যে মন্ত্রণার দোষে শত শত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ নিহত হইলেন, আপনার পুত্রের সেই সকল মন্ত্রণার তাহারা নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৮॥

কিন্তু দ্রোণ আপনার পুত্রের সেই সকল কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া কিছুকাল যেন চিন্তা করিয়া অত্যন্ত কষ্টে বলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

দ্রোণ বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তুমি বাক্যবাণদ্বারা এইভাবে আমাকে কেন পীড়ন করিতেছ ? আমি ত সৰ্ব্বদাই বলিয়া থাকি যে, যুদ্ধে অৰ্জুনকে জয় করা অসম্ভব ॥৪০॥

কৌরবনন্দন ! অৰ্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া শিখণ্ডী যুদ্ধে যে ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতেই ত অৰ্জুনের শক্তি বৃদ্ধিতে পারিয়াছ ॥৪১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য ভীষ্মকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া তখনই আমি বৃদ্ধিলাভিলাম যে, এ কৌরবসৈন্য নাই ॥৪২॥

(৪০) ...বাক্শরৈরপি কৃন্তসি ...বা, ...বাক্শরৈরূপকৃন্তসি...নি । (৪২) ...দেবমাস্মহৈঃ...  
পি বজ বর্ধ । (৪৩) ...সর্বশূরমংস্মহি ...বা নি, ...নিপতিতে শূরে...পি বজ বর্ধ ।

যান্ স্ম তান্ গ্ৰহতে তাত ! শকুনিঃ কুরুসংসদি ।  
 অক্ষান্ ন তেহক্ষা নিশিতা বাণান্তে শত্রুতাপনাঃ ॥৪৪॥  
 ত এতে স্তন্তি নস্তাত ! বিশিখাঃ পার্থচোদিতাঃ ।  
 যাংস্তদাখ্যায়মানস্তং বিদুরেণ ন বুদ্ধবান্ ॥৪৫॥  
 ম্রাস্তা বিলপতশ্চাপি বিদুরস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ধীরস্ত বাচো নাশ্রোষীঃ ক্ষেমায বদতঃ শিবাঃ ॥৪৬॥  
 তদিদং বর্ততে ঘোরমাগতং বৈশং মহৎ ।  
 তস্তাবমানাদ্বাক্যস্ত দুৰ্যোধন ! কৃতে তব ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)—  
 যোহবমস্ত বচঃ পথ্যং স্তহদামাপ্তকারিণাম্ ।  
 স্মতং কুরুতে মূঢ়ঃ স শোচ্যো নচিরাদিব ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

যানিতি । গ্ৰহতে নিষ্কিপতি স্ম । অক্ষাঃ পাশকাঃ, বাণা ইদানীং বাণাবির্ভাবনাং ॥৪৪॥  
 ত ইতি । পার্থচোদিতা অর্জুনক্ষিপ্তাঃ । আখ্যায়মান উচ্যমানঃ ॥৪৫॥  
 যা ইতি । বিলপতো রুদত এব বদতঃ । শিবা উভয়পক্ষয়োরেব শুভকারিণীঃ । মহ-  
 বৈশং মহামারী । তব কৃতে হেতোঃ ॥৪৬—৪৭॥  
 য ইতি । পথ্যং হিতকারি, আপ্তকারিণাং বিশ্বস্তভাবেন কার্যসম্পাদকানাম্ ॥৪৮॥

আমরা সকলে ত্রিভুবনের পুরুষদের মধ্যে যাহাকে বীর বলিয়া মনে  
 করিতাম, সেই ভীষ্ম নিপতিত হইয়াছেন ; এখন অবশিষ্ট কোন ব্যক্তিকে  
 আশ্রয় করিব ? ॥৪৩॥

বৎস ! কৌরবসভায় শকুনি সেই যে পাশক নিক্ষেপ করিয়াছিলেন,  
 সেগুলি পাশক ছিল না ; সেগুলি শত্রুসম্ভাপক সুধার বাণ ছিল ॥৪৪॥

বৎস ! আর বিদুর তোমার নিকট যেগুলির কথা বলিলেও তুমি তখন  
 বুঝিতে পার নাই, সেইগুলিই এই অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণ এখন আমাদিগকে  
 আঘাত করিতেছে ॥৪৫॥

দুৰ্যোধন ! মহাত্মা ও বুদ্ধিমান বিদুর রোদন করিতে করিতে তোমার  
 মঙ্গলের জন্ত যে সকল হিতজনক বাক্য বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা শোন নাই ।  
 সুতরাং সেই বাক্যগুলির অবমাননা করায় তোমার জন্তই এখন এই ভয়ঙ্কর  
 মহামারী উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৬—৪৭॥

যে মূঢ় লোক বিশ্বস্ত বঙ্গুগণের হিতকর বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া আপন মতামত-  
 সারে কার্য্য করে, সে লোক অচিরকালমধ্যেই শোকের বিষয় হয় ॥৪৮॥

যচ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং কৃষ্ণামানায়মঃ সভাম্ ।  
 অনর্হতীং কুলে জাতাং সর্বধর্ম্মামুচারিণীম্ ॥৪৯॥  
 তত্শাধর্ম্মস্য গান্ধারে ! ফলং প্রাপ্তমিদং মহৎ ।  
 নো চেৎ পাপং পরে লোকে ত্বনর্জেৎখাস্ততোহধিকম্ ॥৫০॥  
 যচ্চ তান্ পাণ্ডবান্ দ্যুতে বিষমেন বিজিত্য হ ।  
 প্রাত্ৰাজয়স্তদারণ্যে রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)  
 পুত্রোণামিব চৈতেষাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা ।  
 ক্রহেৎ কো নু নরো লোকে মদন্তো ব্রাহ্মণক্রবঃ ॥৫২॥  
 পাণ্ডবানাময়ং কোপন্তুয়া শকুনিনা সহ ।  
 আহুতো ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্মতে কুরুসংসদি ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । কৃষ্ণাং দ্রোণদীম্ । অনর্হতীং তদযোগ্যাম্ । গান্ধার্যাংশভ্যামিতি গান্ধারিঃ  
 “বাহ্মাদেশে বিধীয়তে” ইতীনি সম্বোধনম্ । নো চেৎ ইহ লোকে ইদং ফলং প্রাপ্তং ন যদি,  
 তদা ত্বং পরে লোকে তত ইতঃ অধিকং ফলং নরকযাতনাম্, অর্জেৎখাঃ প্রাপ্তায়াঃ । বিষমেন  
 অস্ত্রাধেন । কুরুণাং যুগাণামিম্যনীতি রৌরবাণি অজিনানি চর্ম্মাণি বাসাসি যেষাং  
 তান্ ॥৪৯—৫১॥

আত্মানমগ্যাধিক্ষিপতি পুত্রোণামিতি । এতেষাং পাণ্ডবানাম্ । ব্রাহ্মণমাশ্রয়ঃ ব্রীহীতি  
 ব্রাহ্মণক্রবঃ । মূলবিকৃত্যাদিহাং কঃ । ব্রাহ্মণক্রবঃ লক্ষণতাদিরাঃ—“গর্ভাধানাদিসংস্কারৈরুৎকৃষ্ট  
 নিয়মব্রতৈঃ । নাখ্যাপয়তি নানীতে স ক্রোয়ো ব্রাহ্মণক্রবঃ ।” নিকৃষ্টো ব্রাহ্মণ ইত্যর্থঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৈন্ধব ইতি ১১—১৫ । ধর্ম্মাপচায়িনো ধর্ম্মবিলোপকত ১৬ । পতিতবৃত্তত বিগতশীলত  
 ১৭—২৩ । অহুপকৃতাঃ অহুপকৃতাঃ ২৭—৩৩ । নো চেৎ যত্তেবং নাভবিত্ততোব ৪০ ।

গান্ধারীনন্দন । দ্রোণদী সভায় আনয়নের অযোগ্যা, সংকুলজাতা এবং  
 সর্বধর্ম্মাচরণশীলা, তথাপি তুমি আমাদের সমক্ষে তাঁহাকে যে দ্যুতসভায়  
 আনাইয়াছিলে ; আর অস্ত্রায়ুগ্ধপে পাণ্ডবগণকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়া যুগ-  
 চর্ম্ম পরিধান করাইয়া তাঁহাদিগকে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সেই পাপের এই  
 দারুণ ফল উপস্থিত হইয়াছে । তুমি যদি ইহলোকে এইরূপ পাপের ফল না  
 পাইতে, তবে পরলোকে ইহা অপেক্ষাও অধিক ফল ভোগ করিতে ॥৪৯—৫১॥

তাঁর পর পাণ্ডবেরা আমার পুত্রতুল্য এবং সর্বদা ধর্ম্মাচরণ করে । সুতরাং  
 জগতে আমি ভিন্ন অন্য কোন্ মানুষ বা ব্রাহ্মণ তাঁহাদের হিংসা করে ? ॥৫২॥

(৪৯)...কৃষ্ণামানায়...তৎসত্যং...বা নি । (৫১)...বিজিত্য চ...পি বৎ বর্ষ ।

ছঃশাসনেন সংযুক্তঃ কর্ণেন পরিবন্ধিতঃ ।  
 কতুর্বাণ্যমনাদৃত্য হুয়াভ্যন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৪॥  
 যত্নাঃ সর্বেষাং পরাভূতাঃ পর্যাবারয়তার্জুনম্ ।  
 সিদ্ধুরাজানমাজিত্য স বো মध्ये কথং হতঃ ॥৫৫॥  
 কথং হুয়ি চ কর্ণে চ কৃপে শল্যে চ জীবতি ।  
 অশ্বখান্নি চ কৌরব্য ! নিধনং সৈন্ধবো গতঃ ॥৫৬॥  
 যুধ্যন্তঃ সর্বরাজানন্তেজস্তিগ্ৰামুপাসতে ।  
 সিদ্ধুরাজং পরিত্রাভুং স বো মध्ये কথং হতঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । আহুতঃ স্বপক্ষোপরি আনীতঃ ॥৫৩॥

হুরিতি । সংযুক্তো দ্রৌপদ্যাঃ সভায়ামানয়নাং সম্বন্ধঃ । পরিপঙ্খিতঃ কটুবাণ্যপ্রয়োগাৎ ।  
 কতুর্বিহুস্ত । অভ্যন্তঃ সঙ্কুচিতঃ, প্রত্যাঙ্গনাদিকরণাৎ । সর্বত্র পাণ্ডবানাময়ং কোপঃ  
 ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥৫৪॥

হুর্ঘোষনাধীনধিক্শিপতি যত্না ইতি । সর্বে যুগং পরাভূতা অপি, সিদ্ধুরাজানমাজিত্য  
 যত্নবন্তঃ সন্তঃ, অর্জুনং পর্যাবারয়ত পরিবেষ্টিতবন্তঃ । তথাপি স সিদ্ধুরাজঃ, বো যুগ্মাকম্ ॥৫৫॥  
 কথমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অতো যুগ্মানপি ধিগিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

যুধ্যন্ত ইতি । যুধ্যন্তো যুধ্যমানাঃ, তিগ্ৰং তেজো মহত্বলম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি স্ব ॥৫৭॥

সে যাহা হউক, প্রথমে তুমি শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের  
 অনুমতিক্রমে কৌরবসভায় পাণ্ডবগণের এই ক্রোধ আহরণ করিয়াছিলে ॥৫৩॥

তাহার পর ছঃশাসন উহাতে যোগ দিয়াছিলেন, কর্ণ উহা পরিবন্ধিত  
 করিয়াছিলেন এবং তুমি বিহুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বার বার উহা সঙ্কুচিত  
 করিয়াছ ॥৫৪॥

(সে সব কথা যা'ক্, আমি জিজ্ঞাসা করি—) তোমরা সকলে পরাভূত  
 হইয়াও জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত যত্নবান্ হইয়া  
 অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলে ; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া  
 নিহত হইলেন কেন ? ॥৫৫॥

কৌরবনন্দন ! তুমি, কর্ণ, কৃপ, শল্য ও অশ্বখামা জীবিত থাকিতে জয়দ্রথ  
 যত্নমুখে পতিত হইলেন কেন ? ॥৫৬॥

যুধ্যমান সমস্ত রাজাই জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্ত প্রবল ভেজ অবলম্বন

ময্যেব হি বিশেষেণ তথা দুৰ্য্যোধন ! ইয়ি ।  
 আশংসত পরিত্রাণমর্জুনাত্ স মহীপতিঃ ॥৫৮॥  
 ততস্তস্মিন্ পরিত্রাণমলক্বতি ফাক্তনাৎ ।  
 ন কিঞ্চিদমুপশ্চামি জীবিতত্রাণমাশ্বনঃ ॥৫৯॥  
 মজ্জন্তমিব চাক্ষানং ধুষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুগে ।  
 পশ্চাম্যহহা পাঞ্চালান্ সহ তেন শিখণ্ডিনা ॥৬০॥  
 তস্মাৎ কিমভিতপ্যস্তং বাক্ষশ্রৈরভিকৃন্তসি ।  
 অশস্তঃ সিকুরাজস্ত ভূহা ত্রাণায় ভারত ! ॥৬১॥  
 সৌবর্ণং সত্যসন্ধস্ত ধ্বজমল্লিষ্টকর্ণগঃ ।  
 অপশ্চান্ যুধি ভীষ্মস্ত কথমাশংসসে জয়ম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । আশংসত আশাবিষয়মকরোৎ । স মহীপতির্জয়দ্রথঃ ॥৫৮॥  
 তত ইতি । ফাক্তনামর্জুনাত্ । জীবিতত্রাণং জীবনরক্ষণোপায়ম্ ॥৫৯॥  
 মজ্জন্তমিতি । মজ্জন্তং লীয়মানমিব পশ্চামি, তদধর্মমেব তন্ত্রোৎপত্তেঃ ॥৬০॥  
 তদিত্তি । অভিতপ্যস্তম্ উষেগেন শোকেন চ, অভিকৃন্তসি পীড়য়সি ॥৬১॥  
 সৌবর্ণমিতি । ইদানীং স্বপক্ষে তাদৃশবীরাভাবমিতি ভাবঃ ॥৬২॥

করিয়াছিলেন ; তথাপি জয়দ্রথ তোমাদের মধ্যে থাকিয়া নিহত হইলেন কেন ? ॥৫৭॥

দুৰ্য্যোধন । সেই রাজা (জয়দ্রথ) বিশেষভাবে আমার উপরে ও তোমার উপরে অর্জুন হইতে আশ্রয়কার আশা করিতেন ॥৫৮॥

তা'র পর তিনি অর্জুন হইতে পরিত্রাণ না পাওয়ায় আমি আমার জীবন-রক্ষার কোন উপায় দেখিতেছি না ॥৫৯॥

অত্থাপি সেই শিখণ্ডীর সহিত পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে না পারিয়া আমি যেন ধুষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধে আপনাকে নিমগ্ন বলিয়া মনে করিতেছি ॥৬০॥

অতএব ভরতনন্দন ! আমি সর্ব্বতোভাবে সন্তপ্ত হইতেছি ; তথাপি তুমি জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে না পারিয়া বাক্যবাণদ্বারা আমাকে পীড়ন করিতেছ কেন ? ॥৬১॥

দুৰ্য্যোধন । সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অল্লিষ্টকর্ণা ভীষ্মের সুবর্ণময় ধ্বজ না দেখিতে পাইয়া তুমি কি করিয়া যুদ্ধে জয়ের আশা কর ॥৬২॥

(৫৭)...জীবিতহান্যমাশ্বনঃ—বা নি । (৬০)...ধুষ্টদ্যুম্নস্ত কিমিধে...পি বহু বহু । (৬১)...বাক্ষশ্রৈরেষ কৃন্তসি.. বা নি ।



মধ্যে মহারথানাঞ্চ যত্রোহন্যত সৈন্ধবঃ ।  
 হতো ভূরিশ্রবাসৈশ্চ কিং শেষং তত্র যন্যসে ॥৬৩॥  
 কৃপস্বেব চ দুর্ধৰ্ষং যদি জীবতি পার্শ্বিব । ।  
 যো নাগাং সিদ্ধুরাজস্ত বজ্র'তং পূজয়াম্যহম্ ॥৬৪॥  
 যদাপশ্যং হতং ভীষ্মং পশ্যতন্তেহনুজস্ত বৈ ।  
 দুঃশাসনস্ত কোরব্য ! কুর্বাণং কৰ্ম দারুণম্ ॥৬৫॥  
 অবধ্যকল্পং সংগ্রামে দেবৈরপি সবারসবৈঃ ।  
 ন তে বহুক্ষরাস্তীতি তদাহং চিন্তয়ে নৃপ ! ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ইমানি পাণ্ডবানাঞ্চ সৃঞ্জয়ানাঞ্চ ভারত ! ।  
 অনীকান্যাদ্রবন্তে মাং সহিতান্যত্র ভারত ! ॥৬৭॥  
 নাহহা সৰ্ব্বপাঞ্চালান্ কবচস্ত বিমোক্ষণম্ ।  
 কৰ্ত্তাশ্চি সমরে কৰ্ম্ম ধার্ত্তরাষ্ট্র ! হিতং তব ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সৰ্বমেব বিনক্ষ্যতীত্যাদয়ঃ ॥৬৩॥  
 কৃপমিতি । হে পার্শ্বিব । যঃ কৃপঃ সিদ্ধুরাজস্ত বজ্র'পহানং নাগাং অৰ্জুনপ্রহারেহপি  
 তদানীং ন যতবান্, স যদি জীবতি, তদা তং দুর্ধৰ্ষং কৃপমেব চাহং পূজয়ামি প্রশংসামি ॥৬৪॥  
 যদেতি । কৰ্ম্ম শত্রুসংহারকার্য্যম্ । বহুক্ষরা আয়ত্না ভূমিঃ ॥৬৫—৬৬॥  
 ইমানীতি । অনীকানি সৈন্তানি, আদ্রবন্তে অভিধাবন্তি, সহিতানি মিলিতানি ॥৬৭॥

যেখানে মহারথগণের মধ্যে জয়দ্রথ ও ভূরিশ্রবা নিহত হইলেন, সেখানে  
 কি অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া মনে কর ॥৬৩॥

রাজা ! যিনি অৰ্জুনকর্তৃক প্রহৃত হইয়াও জয়দ্রথের পথে যান নাই, সেই  
 কৃপ যদি জীবিত থাকেন, তাহা হইলে আমি সেই দুর্ধৰ্ষ কৃপেরই প্রশংসা  
 করি ॥৬৪॥

কৌরবনন্দন রাজা । ভীষ্ম যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অবধ্যকল্প  
 ছিলেন এবং তিনি এই যুদ্ধে ভয়ঙ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়  
 তোমার কনিষ্ঠ সৈন্যদের দুঃশাসনের সমক্ষে যখন তাঁহাকে নিহত দেখিলাম,  
 তখনই আমি চিন্তা করিলাম যে, তোমার রাজ্য গিয়াছে ॥৬৫—৬৬॥

সে যাহা হউক, ভারতনন্দন । এই পাণ্ডবসৈন্ত ও সৃঞ্জয়সৈন্ত মিলিত হইয়া  
 আমার দিকে আসিতেছে ॥৬৭॥

রাজন্ ! ক্রয়াঃ স্ততং মে অশ্বখামানমাহবে ।  
 ন সোমকাঃ প্রমোক্তব্য জীবিতং পরিরক্ততা ॥৬৯॥  
 যচ্চ পিত্রানুশিষ্টৌহসি তদ্বচঃ পরিপালয় ।  
 আনুশংস্তে দমে সত্যে চার্জবে চ স্থিরো ভব ॥৭০॥  
 ধর্ম্মার্থকামকুশলো ধর্ম্মার্থাবপ্যপীড়য়ন্ ।  
 ধর্ম্মপ্রদানকার্য্যাণি কুর্ধ্যাশ্চেতি পুনঃ পুনঃ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ত্তাশ্চি করিয়ামি, তব হিতং কৰ্ম্ম চ কৰ্ত্তাশ্চীতি প্রতিজ্ঞা ॥৬৮॥  
 রাজন্বিতি । আহবে সোমকা ন প্রমোক্তব্য ন পরিত্যক্তব্যঃ, অপি তু হস্তব্য এব ॥৬৯॥  
 আত্মনো যুত্যাশংস্তাহ যদিতি । অহুনিষ্টেষ্টিরমুপদিষ্টে । আনুশংস্তে সৰ্ব্বভূতদয়াম্য, দমে ইঞ্জিয়দমনে, আৰ্জবে সারল্যে ॥৭০॥

ধৰ্ম্মেতি । ধর্ম্মার্থকামকুশলঃ ধর্ম্মার্থকামানাং জয়াণামেব পরম্পরব্যাঘাতাতাবেনাহুষ্ঠান-  
 নিপুণঃ, কেবলো ধর্ম্মার্থো দ্বাবপি অপীড়য়ন্ পরম্পরকৃত্যভাবেনাহুতিষ্ঠন, ধর্ম্ম এব প্রদানো  
 যেষাং তানি চ তানি কার্য্যাণি চেতি তানি কুর্ধ্যাক্ষ, ইত্যপি পুনঃ পুনঃ ইত্যাহুত্তিঃ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিষমেনাগ্রায়েন ॥৬১—৬২॥ আহুত উপস্থাপিতঃ ॥৬৩॥ সংযুক্তো বদ্ধিতঃ, অভ্যন্তো  
 দৃঢ়ীকৃতঃ ॥৬৪—৬৫॥ কিম্বিৎ দৌর্জগ্ম ॥৬০—৬১॥ কৰ্ত্তাশ্চীতি কাকাকিবহুভয়ত্র, সখ্যাত্তে  
 ॥৬৮—৭০॥ ধর্ম্মার্থকামকুশল ইতি জয়াণামবিরোধেনেত্যর্থঃ । তেষাঞ্চ বিরোধে কামঃ  
 পীড়্যমানঃ কমপি দোষমাবহতীত্যাহ ধর্ম্মার্থাবিতি । তয়োৱপি ধর্ম্ম এব প্রদান ইত্যাহ  
 ধৰ্ম্মেতি ॥৭১—৭২॥

ইতি দ্বোপশৰ্কণি নৈলুপক্সিয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

অতএব ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ! আমি সমস্ত পাকাল সংহার না করিয়া কবচ ত্যাগ  
 করিব না এবং তোমারও হিত সাধন করিতে থাকিব ॥৬৮॥

রাজা ! তুমি যাইয়া আমার পুত্র অশ্বখামাকে বলিও—সে যেন যুদ্ধে  
 আপনার জীবন রক্ষা করিতে থাকিয়া সোমকদিগকে ত্যাগ না করে ॥৬৯॥

অশ্বখামা ! তোমার পিতা তোমাকে চিরদিন যে উপদেশ দিয়া আসিতে-  
 ছেন, তুমি তাঁহার সেই উপদেশ রক্ষা করিয়া চলিও, এবং দয়া, ইঞ্জিয়দমন,  
 সত্য ও সরলতায় স্থির থাকিও ॥৭০॥

হর্ষ্যোধন ! তুমি এই কথাটা বার বার অশ্বখামাকে বলিও—‘অশ্বখামা !  
 তুমি চিরদিনই পরম্পর ব্যাঘাত না করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অনুষ্ঠান

চক্ষুর্মনোভ্যাং সন্তোষ্যা বিপ্রাঃ পূজ্যাশ্চ শক্তিতঃ ।  
 ন চৈবাং বিপ্রিয়ং কার্য্যং তে হি বহ্নিশিখোপমাঃ ॥৭২॥  
 এষ ত্বহ্মনীকানি প্রাবিশাম্যরিসূদন ! ।  
 রণায় মহতে রাজংস্বয়া বাক্শল্যপীড়িতঃ ॥৭৩॥  
 ত্বঞ্চ তুর্হ্যোধন ! বলং যদি শন্তোহসি পালয় ।  
 রাত্রাবপি হি যোৎসন্তে সংরক্কাঃ কুরুস্বজ্ঞয়াঃ ॥৭৪॥  
 এবমুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্রোণঃ পাণ্ডবস্বজ্ঞয়ান্ ।  
 মুঞ্চন্ কত্রিয়তেজাংসি নক্ষত্রাণামিবাংশুমান্ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে দ্রোণতুর্হ্যোধনসংবাদে একত্রিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি । অত্র চক্ষুঃপদং বহিরিন্দ্রিয়মাত্রপরম্ । হি যস্মাৎ ॥৭২॥  
 এষ ইতি । অনীকানি বিপক্ষসৈন্যানি ॥৭৩॥  
 ত্বমিতি । বলং স্বসৈন্যম্ । সংরক্কাঃ সোৎসাহাঃ ॥৭৪॥  
 এবমিতি । মুঞ্চন্ হরন্ । অংশুমান্ প্রভাতস্বর্ঘ্যঃ ॥৭৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে  
 একত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

করিতে নিপুণ । সুতরাং কেবল ধর্ম ও অর্থ এই দুইটারও পরম্পর ব্যাঘাত  
 না করিয়াই ধর্মপ্রধান কার্য্য করিও ॥৭১॥

আর, তুমি মন ও অপর ইন্দ্রিয়দ্বারা শক্তি অহুসারে ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ  
 ও পূজা করিও ; কিন্তু তাঁহাদের অপ্রিয় কার্য্য করিও না । কারণ, তাঁহারা  
 অগ্নিশিখার তুল্য' ॥৭২॥

শত্রুদমন রাজা ! তোমার বাক্যবাণে পীড়িত হইয়া এই আমি মহাযুদ্ধ  
 করিবার জন্য শক্রসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিতেছি ॥৭৩॥

তুর্হ্যোধন ! তুমি যদি সমর্থ হও, তবে কৌরবসৈন্য রক্ষা করিও । কারণ,  
 কৌরব ও স্বজনসৈন্যেরা উৎসাহী হইয়া রাত্রিতেও যুদ্ধ করিবে' ॥৭৪॥

\* '...একোনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বড় বড়, '...একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
 বা রা, '...বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

## ষাট্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা দ্রোণেনৈবং প্রচোদিতঃ ।  
অমৰ্ষবশমাপন্নো যুদ্ধায়ৈব মনো দধে ।  
অত্রবীচ্চ তদা কর্ণং পুত্রো হুৰ্য্যোধনস্তব ॥১॥  
পশ্য কৃষ্ণসহায়েন পাণ্ডবেন কিরীটিনা ।  
আচার্য্যবিহিতং ব্যূহং ভিস্বা দেবৈঃ স্তূৰ্হুৰ্ভিদম্ ॥২॥  
তব ব্যায়চ্ছমানস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
মিষতাং যোধমুখ্যানাং সৈন্ধবো বিনিপাতিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
পশ্য রাধেয় ! পৃথ্বীশাঃ পৃথিব্যাং প্রবরা যুধি ।  
পার্শ্বে নৈকেন নিহতাঃ সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো যুদ্ধায় প্রেরিতঃ । অমৰ্ষবশং ক্রোধাবীনতাম্ । ঘটপাদোহয়ঃ  
শ্লোকঃ ॥১॥

পশ্যতি । আচার্য্যবিহিতং দ্রোণকৃতম্ । ব্যায়চ্ছমানস্ত যুদ্ধব্যায়ামং কুৰ্বতঃ । মিষতাং  
পশ্যতাম্, পশ্যতো যোধমুখ্যানাদতোতার্থঃ । অনাদরে বহী । সৈন্ধবো জয়জ্ঞথঃ ॥২—৩॥

মহারাজ ! তাহার পর, প্রভাতকালের সূর্য যেমন নক্ষত্রসমূহের তেজ  
হরণ করিতে থাকিয়া আকাশের উপরের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ দ্রোণা-  
চার্য্য এইরূপ বলিয়া ক্ষত্রিয়গণের তেজ হরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়-  
গণের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৭৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ এইরূপে প্রণোদিত করিলে, রাজা  
হুৰ্য্যোধন জুড় হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন এবং আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন  
তখন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘কর্ণ ! দেখ—কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দেবগণেরও হুর্ভেদে দ্রোণকৃত  
ব্যূহ ভেদ করিয়া যাইয়া তুমি ও মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলে সেই অবস্থায়  
অস্ত্র যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে জয়জ্ঞথকে বধ করিয়াছে । ॥২—৩॥

(২) ...ভিস্বাং দেবৈঃ স্তূৰ্হুৰ্ভিদম্—বল বর্ধ ।

মম ব্যায়চ্ছমানস্ত সমরে শত্রুসূদন ! ।  
 অন্নাবশেষং সৈন্যং মে কৃতং শক্রাভ্যজেন হ ॥৫॥  
 কথং নিয়চ্ছমানস্ত দ্রোণস্ত যুধি কাক্তনঃ ।  
 ভিন্দ্যাৎ হুত্বভিদং সৈন্যং যতমানোহপি সংযুগে ॥৬॥  
 প্রতিজ্ঞায়া গতঃ পারং হত্বা সৈন্ধবমর্জুনঃ ।  
 পশ্য রাধেয় ! পৃথীশান্ পৃথিব্যাং পতিতান্ বহুন্ ।  
 পার্থেন নিহতান্ সংখ্যে মহেন্দ্রোপমবিক্রমান্ ॥৭॥  
 অনিচ্ছতঃ কথং বীর ! দ্রোণস্ত যুধি পাণ্ডবঃ ।  
 ভিন্দ্যাৎ হুত্বভিদং ব্যূহং যতমানস্ত শুশ্রিণঃ ॥৮॥

### ভারতকৌয়দী

পশ্যতি । হে রাধেয় ! কর্ণ ! পৃথীশা রাজানঃ । যুগাঃ পশবঃ ॥৫॥  
 মমেতি । ব্যায়চ্ছমানস্ত যুদ্ধেন ব্যায়ামং কুর্বতঃ । শক্রাভ্যজেনার্জুনেন ॥৬॥  
 কথমিতি । নিয়চ্ছমানস্ত নিয়তং কুর্বতঃ । কাক্তনোহর্জুনঃ ॥৬॥  
 প্রেতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । পৃথীশান্ কক্ৰিয়ান্ । পার্থেনার্জুনেন । বটপাদোহয়ঃ  
 যোকঃ ॥৭॥  
 অনিচ্ছত ইতি । অনিচ্ছতঃ অর্জুনায দ্বারং দাতুম্ । শুশ্রিণন্তেজস্বিনঃ ॥৮॥

রাধানন্দন ! দর্শন কর—এক সিংহ যেমন অপর পশুগণকে বধ করে,  
 সেইরূপ এক অর্জুন পৃথিবীর শ্রেষ্ঠ রাজগণকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ! ॥৪॥

শত্রুদমন ! আমিও ত যুদ্ধ করিতেছিলাম ; সেই অবস্থাতেই অর্জুন  
 আমার সৈন্য অন্নমাত্র অবশিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে ॥৫॥

দেখ কর্ণ ! দ্রোণ যদি বস্তুতই সৈন্যগণকে নিয়মিত করিতেন, তবে অর্জুন  
 বধ করিয়াও সেই হুত্বভেদ সৈন্য ভেদ করিতে পারিবে কেন ? ॥৬॥

অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিয়া প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছে । কর্ণ !  
 দেখ—ইন্দের তুল্য বিক্রমশালী বহু কক্ৰিয় অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া পতিত  
 রহিয়াছেন ॥৭॥

বীর কর্ণ ! তেজস্বী দ্রোণ যদি অর্জুনকে দ্বার দিবার ইচ্ছা না করিতেন,  
 কিংবা তিনি যদি দ্বাররক্ষায় যত্ববান্ থাকিতেন, তবে অর্জুন কি করিয়া হুত্বভেদ  
 ব্যূহ ভেদ করিত ॥৮॥

(৫) তব ব্যায়চ্ছমানস্ত...পি । (৬)...ভিন্দ্যাৎ হুত্বভিদং ব্যূহম্...বা নি ।

দয়িতঃ ফাল্গুনো নিত্যমাচার্য্যশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 ততোহশ্চ দত্তবান্ দ্বারমযুদ্ধেনৈব শত্রুহন্ ! ॥৯॥  
 অভয়ং সিন্ধুরাজায় দত্তা দ্রোণঃ পরম্পরঃ ।  
 প্রাদাত্য কিরীটিনে দ্বারং পশ্চান্ নিগুণতাং যয়ি ॥১০॥  
 অদাস্তচ্ছেদমুজ্জাং বৈ পূর্বমেব গৃহান্ প্রতি ।  
 সিন্ধুরাজশ্চ সমরে নাভবিম্বাজ্জনকয়ঃ ॥১১॥  
 জয়দ্রথো জীবিতার্থী গচ্ছমানো গৃহান্ প্রতি ।  
 ময়ানার্য্যেণ সংরুদ্ধো দ্রোণাৎ প্রাপ্যাতয়ং রণে ॥১২॥  
 অগ্ন মে ভ্রাতরঃ কীণাশ্চিত্রসেনাদয়ো রণে ।  
 ভীমসেনং সমাসাশ্চ পশ্চতাং নো দুৰ্নাশ্বনাম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌয়দী

দয়িত ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ, ফাল্গুনোহর্জুনঃ । হে শত্রুহন্ ! কর্ণ ! ।  
 অভয়মিতি । নিগুণতাং শ্রাদ্ধাদিগুণশ্রুতাম্ ॥১০॥  
 অদাস্তদिति । অদাস্তং দ্রোণ ইত্যভ্যুত্তিঃ । গৃহান্ প্রতি গমনায়েতি শেষঃ ॥১১॥  
 জয়দ্রথ ইতি । গচ্ছমানো গচ্ছন্ । অনার্য্যেণ অসম্ভবেন ॥১২॥  
 অগ্নেতি । কীণা নষ্টাঃ । নঃ অশ্বাকম্ ॥১৩॥

শত্রুহস্তা কর্ণ । অর্জুন চিরদিনই মহাত্মা দ্রোণের প্রিয় । সেই জন্য দ্রোণ যুদ্ধ না করিয়াই অর্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥৯॥

শত্রুসম্ভাপক দ্রোণ জয়দ্রথকে অভয় দান করিয়া, পরে আমার নিগুণতা দেখিয়া অর্জুনকে দ্বার ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ॥১০॥

দ্রোণ যদি পূর্বেই জয়দ্রথকে আপন গৃহে যাইবার অনুমতি দিতেন, তবে আর যুদ্ধে একপ লোকক্ষয় হইত না ॥১১॥

হায় ! জয়দ্রথ জীবিতার্থী হইয়া আপন গৃহে যাইতেছিলেন ; কিন্তু আমি দ্রোণের নিকট অভয় পাইয়া তাঁহাকে রুদ্ধ করিয়াছিলাম । সুতরাং আমি অনার্য্য ॥১২॥

আমরা দুৰ্নাশ্বা । সুতরাং আমাদের সমক্ষেই আমার চিত্রসেনপ্রভৃতি ভ্রাতারা ভীমের নিকট যাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন' ॥১৩॥

(৯) প্রিয়ো হি ফাল্গুনো নিত্যম্...বৎ বর্ধ । (১০) অভয়ং সৈন্যবশ্রাজো...বৎ বর্ধ ।  
 (১১)...প্রশ্রাদ্ধং সিন্ধুরাজশ্চ...পি নি,...ম ভবেজ্জীবিতকয়ঃ—নি । (১২) জয়দ্রথো গৃহান্ গচ্ছন্ জীবিতার্থী ভয়াং প্রভো !...পি ।

কর্ণ উবাচ ।

আচার্য্যঃ মা বিগর্হস্ব শক্ত্যাসৌ যুধ্যতে বিজঃ ।

যথাবলং যথোৎসাহং ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১৪॥

যত্নেন সমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ।

ভ্রাতৃ সূক্ষ্মোহপি দোষঃ স্রাদাচার্য্যস্য কথঞ্চন ॥১৫॥

কৃতী দক্ষো যুবা শূরঃ কৃতাত্মো লঘুবিক্রমঃ ।

দিব্যাস্ত্রযুক্তমাস্থায় রথং বানরলক্ষণম্ ॥১৬॥

কৃষেণ চ গৃহীতাম্রমভেদ্যকবচারতঃ ।

গাণ্ডীবমজরং দিব্যং ধনুর্নাদায় বীৰ্য্যবান্ ॥১৭॥

প্রবর্ষন্ নিশিতান্ বাণান্ বাহুদ্রবণদর্পিতঃ ।

যদর্জুনোহভ্যয়াদ্রোণমুপপন্নং হি তস্মৈ তৎ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যমিতি । শক্ত্য দৈহিকবলেন । বলং মানসং সামর্থ্যম্ । জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১৪॥

যদীতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ ॥১৫॥

ত্রিভিঃ স্নোটৈর্বিশেষকণাচার্য্যস্ত নিদোষত্বং প্রতিপাদয়তি কৃতীতি । কৃতী পর্ধ্যবেক্ষণাদি-  
কর্ম্মকুশলঃ, দক্ষো যুদ্ধনিপুণঃ, কৃত্যঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ, লঘুবিক্রমো দ্রুতবিক্রমপ্রকাশসমর্থঃ ।  
বানরলক্ষণং বানরচিহ্নিতম্ । গৃহীতা অশ্বা যস্ত তৎ রথম্ । বাহুদ্রবিণেন বলেন  
দর্পিতঃ ॥১৬—১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘হর্ষোদধন ! তুমি দ্রোণকে নিন্দা করিও না । কারণ, ঐ  
ব্রাহ্মণ জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া দেহের বল, মনের বল ও উৎসাহ তজ্জ-  
সারেই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৪॥

তথাপি অর্জুন যদি উহাকে অতিক্রম করিয়া বাহুমধ্যে প্রবেশ করিয়া  
থাকে, তাহাতে কোন প্রকারেই উহার অস্ত্র দোষও হইতে পারে না ॥১৫॥

দেখ—অর্জুন—কর্ম্মকুশল, যুদ্ধনিপুণ, যুবা, বীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, দ্রুত  
বিক্রমপ্রকাশে সমর্থ, বলবান্, বাহুবলে দর্পিত এবং অভেদ্য কবচে আবৃতদেহ ;  
উহার রথে দিব্যাস্ত্র সকল ও ভীষণ একটা বানর রহিয়াছে, আবার কৃক তাহার  
অশ্বগুলিকে ধরিয়া আছেন ; তা’র পর গাণ্ডীবধনুখানা স্বর্গীয় ও অজর ।  
সুতরাং সেই অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিয়া সেই ধনু লইয়া সুধার বাণবর্ষণ  
করিতে করিতে দ্রোণকে অতিক্রম করিয়া যে জয়জয়ধ্বনি অভিমুখে গিয়াছিল,  
তাহা তাহার সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৬—১৮॥

আচাৰ্য্যঃ স্ববিরো রাজন্ ! শীঘ্রমানে তথাহক্ষমঃ ।  
 বাহুব্যাগামচেষ্ঠায়ামশস্ত্ব নরাধিপ ! ॥১৯॥  
 তেনৈনমভ্যতিক্রান্তঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 তস্ম দোষং ন পশ্যামি দ্রোণস্থানেন হেতুনা ॥২০॥  
 অজয্যান্ পাণ্ডবান্ মগ্নে দ্রোণেনান্নবিদা যুধে ।  
 তথাহেনমতিক্রম্য প্রবিষ্টঃ শ্বেতবাহনঃ ॥২১॥  
 দৈবদিষ্টেহন্তথাভাবো ন মগ্নে বিগ্নতে কচিৎ ।  
 যতো নো যুধ্যমানানাং পরং শক্ত্যা হুয়োধন ।।  
 সৈন্ধবো নিহতো যুদ্ধে দৈবমত্র পরং স্মৃতম্ ॥২২॥  
 পরং যত্নং কুৰ্ব্বতাকং ত্বয়া সার্কং রণাজিরে ।  
 হত্বাস্মাকং পৌরুষং বৈ দৈবং পশ্চাৎ কৰোতি নঃ ।  
 সততং চেষ্ঠমানানাং নিকৃত্যা বিক্রমেণ চ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নবাচাৰ্য্যস্তাপি কৃতিত্বাদিকমতীত্যাহ আচাৰ্য্য ইতি । বাহুব্যাগামচেষ্ঠায়াং চালনকার্য্যে ॥১৯॥

উপসংহরতি তেনেতি । শ্বেতাশ্বোহৰ্জুনঃ । কৃষ্ণসারথিরিত্যনেন সারথেরপি প্রাধান্ত-  
 যুক্তম্ ॥২০॥

অজয্যানিতি । অজয্যান্ ভেতুমশক্যান্ । যুধে যুদ্ধে । শ্বেতবাহনোহৰ্জুনঃ ॥২১॥

দৈবেতি । দৈবেন দিষ্টে নিৰ্দ্ধিষ্টে বিষয়ে । নঃ অস্মাকম্ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥২২॥

নরনাথ রাজা । এদিকে দ্রোণ—স্ববির, শীঘ্রগমনে অসমর্থ এবং বাহু-  
 ব্যাগামকার্য্যে অক্ষম ॥১৯॥

সেই জন্তই কৃষ্ণসারথি অৰ্জুন উহাকে অতিক্রম করিতে পারিয়াছিল ।  
 অতএব এই সকল কারণে সেই দ্রোণের আমি কোন দোষ দেখি না ॥২০॥

আমি মনে করি—দ্রোণ অজ্ঞ হইলেও তিনি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয়  
 করিতে পারেন না । সেই জন্তই অৰ্জুন উহাকে অতিক্রম করিয়া হুহুমধ্যে  
 প্রবেশ করিয়াছিল ॥২১॥

হুয়োধন ! আমি আরও ধারণা করি—দৈবনিৰ্দ্ধিষ্ট বিষয়ে কখনও অন্তরঙ্গ  
 হয় না । যে হেতু আমরা শক্তি অহুসারে গুরুতর যুদ্ধ করিতেছিলাম, সেই  
 অবস্থাতেই অরুণাথ নিহত হইলেন । স্মৃত্যং এ বিষয়ে দৈবকেই প্রধান কারণ  
 মনে করিতে হইবে ॥২২॥



দৈবোপস্থকঃ পুরুষো যৎ কৰ্ম কুরুতে কচিৎ ।  
 কৃতং কৃতং হি তত্তত্ৰ দৈবেন বিনিপাত্যতে ॥২৪॥  
 যৎ কৰ্তব্যং মনুষ্যেণ ব্যবসায়বতা সদা ।  
 তৎকার্য্যমবিশঙ্কেন সিদ্ধিদৈবে প্রতিষ্ঠিতা ॥২৫॥  
 নিকৃত্যা নিকৃতাঃ পার্থা বিষয়োগৈশ্চ ভারত ! ।  
 দত্বা জতুগৃহে চাপি দ্যুতেন চ পরাজিতাঃ ॥২৬॥  
 রাজনীতিং ব্যপাশ্রিত্য প্রহিতাশ্চৈব কাননম্ ।  
 যত্নেন চ কৃতং তত্ৰদৈবেন বিনিপাতিতম্ ॥২৭॥  
 যুধ্যস্ব যত্নমান্বায় মৃত্যুং কৃত্বা নিবৰ্ত্তনম্ ।  
 যততন্তব তেষাঞ্চ দৈবং মার্গেণ যাস্ততি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

পরমিতি । দৈবং কর্ণ । নিকৃত্যা শাঠ্যেন দ্যুতাদিনা । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥  
 দৈবেতি । দৈবেন উপস্থষ্ট উপহৃতঃ । বিনিপাত্যতে বিনাশ্রুতে ॥২৪॥  
 'যদिति । ব্যবসায়বতা উত্তমিনা । তৎ কার্য্যমাপ্রিত্যোতি শেষঃ ॥২৫॥  
 নিকৃত্যোতি । নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতা বকিতাঃ, বিষয়োগৈর্বিষদানৈঃ ॥২৬॥  
 রাজেতি । রাজনীতিং দ্যুতরূপং কূটকৌশলম্ । বিনিপাতিতঃ বিকলীকৃতম্ ॥২৭॥  
 যুধ্যস্বেতি । নিবৰ্ত্ততে অনেনেতি নিবৰ্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুতম্ । মার্গেণ তৎপথেন ॥২৮॥  
 দুর্যোধন । আমরা তোমার সহিত মিলিত হইয়া রণস্থলে গুরুতর যত্ন  
 করিতেছিলাম এবং শঠতা ও বিক্রমদ্বারা সর্বদা চেষ্টা করিয়া আসিতেছি,  
 তথাপি দৈব আমাদের পুরুষকার নষ্ট করিয়া আমাদের পিছনে  
 রাখিতেছে ॥২৩॥

দৈবহত মানুষ যে কোন সময়ে যে কোন কার্য্য করে, করা করামাত্রই  
 তাহা তাহার দৈব বিনষ্ট করিয়া দেয় ॥২৪॥

মানুষ সর্বদা উত্তমী হইয়া নিঃশঙ্কচিত্তে যে কার্য্য করে, সে কার্য্যের সিদ্ধিও  
 দৈবের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৫॥

ভরতনন্দন । আমরা শঠতা করিয়া পাণ্ডবদিগকে বকনা করিয়াছি, বিব-  
 প্রয়োগ করিয়াছি, জতুগৃহে দাহ করিয়াছি এবং দ্যুতে পরাজিত করিয়াছি ॥২৬॥

আর রাজনীতি অবলম্বন করিয়া তাহাদিগকে বনেও পাঠাইয়াছি ; সেই  
 সেই কার্য্য কিন্তু যত্নপূর্ব্বকই করিয়াছি ; তথাপি দৈব সে সমস্তই নিফল  
 করিয়াছে ॥২৭॥

ন তেবাং মতিপূৰ্ণং হি শ্ৰুতং দৃশ্যতে কচিৎ ।  
 দুষ্কৃতং তব বা বীর ! বুদ্ধা হীনঃ কুরুবহ ! ॥২৯॥  
 দৈবং প্রমাণং সৰ্ব্বশ্চ শ্ৰুতশ্চৈতরস্য বা ।  
 অনশ্চকৰ্ম্ম দৈবং হি জাগৰ্ভি স্বপতামপি ॥৩০॥  
 বহুনি তব সৈন্যানি যোদ্ধাশ্চ বহুবন্তব ।  
 ন তথা পাণ্ডুপুত্ৰাণামেবং যুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥৩১॥  
 তৈরগ্নৈৰ্বহবো যুয়ং ক্ষয়ং নীতাঃ প্রহারিণঃ ।  
 শঙ্কে দৈবস্য তৎ কৰ্ম্ম পৌরুষং যেন নাশিতম্ ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । শ্ৰুতং শৃঙ্খলিতম্ । দুষ্কৃতং দুষ্কৃতম্ । বুদ্ধা হীনমবিবেচনপূৰ্ব্বকম্ ॥২৯॥  
 দৈবমিতি । প্রমাণং কলদাতৃ, শ্ৰুতস্ত শৃঙ্খলিতস্ত, ইতরস্ত দুষ্কৃতস্ত ॥৩০॥  
 বহুনীতি । এবমিখং ভাবেন, যুদ্ধমবৰ্ত্তত আরক্যমাসীৎ ॥৩১॥  
 তৈরিত্তি । প্রহারিণঃ প্রহারং কুরুন্ত এব ॥৩২॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ নিগূর্ণতাং ভাগ্যহীনতাম্ ॥১০—২১॥ নোহস্মান্ ॥২২—২৩॥  
 দৈবোপশৃষ্টঃ দৈবোপহতঃ ॥২৪—২৭॥ মার্গেণ ভবিতযোন ॥২৮॥ বুদ্ধা বিমর্ষণে হীনঃ  
 প্রমাণং কারণম্ ॥২৯॥ ন বিজ্ঞতে-অশ্চকৰ্ম্ম বিপাকঃ যন্ত তৎ ॥৩০—৩৪॥

ইতি দ্বোশপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

সখা হৃদ্যোধন ! মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির হেতু করিয়া যন্ন অবলম্বনপূর্ব্বক  
 যুদ্ধ করিতে থাক ; তুমি ও পাণ্ডবেরা যন্নপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে থাকিলে দৈব  
 তাহার গম্ভব্য পথে যাইবে ॥২৮॥

বীর কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা বিবেচনা করিয়া কোন বিষয়ে ভাল কাজ  
 করিয়াছে, কিংবা তুমি বিবেচনা না করিয়া খারাপ কাজ করিয়াছ এমন দেখা  
 যায় না ॥২৯॥

ভাল কাজ বা খারাপ কাজ সমস্তেরই কলদাতা দৈব । কারণ, মানুষ  
 নিজেই থাকিলেও অনশ্চকৰ্ম্ম দৈব জাগিয়া থাকে ॥৩০॥

তোমার সৈন্যও বহু ছিল এবং যোদ্ধাও বহু ছিল ; কিন্তু পাণ্ডবগণের  
 সেরূপ ছিল না ; এইভাবে প্রথমে যুদ্ধারম্ভ হইয়াছিল ॥৩১॥

তথাপি অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা বহুসংখ্যক তোমাদিগকে ক্ষয় করিয়া  
 তুলিয়াছে । অতএব আমি মনে করি—যে পুরুষকার নষ্ট করিয়াছে, সেই  
 দৈবেরই সেই কার্য্য' ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং সংভাষমাণানাং বহু তত্ত্বজ্ঞনাধিপ ! ।

পাণ্ডবানামনীকানি সমদৃশ্যন্তু সংযুগে ॥৩৩॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধঃ ব্যতিষক্তরথধিপম্ ।

তাবকানাং পঠৈঃ সার্কং রাজন্ ! ছুর্মস্ত্রিতে তব ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
জয়দ্রথবধে পুনরুচ্চারন্তে ষাট্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—————:—

( ৬। ষটোৎকচবধপর্ব । )

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—————(ঃঃ)—————

সঞ্জয় উবাচ ।

তছুদীর্ণগজাশৌৰং বলং তব জনাধিপ ! ।

পাণ্ডুসেনামভিক্রত্য যোধয়ামাস সৰ্ব্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সংভাষমাণানাং কর্ণাদীনাম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা বিপাশ্ত যত্র তৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিবাসিন্দাস্তবাপ্তপট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি জয়দ্রথবধে

ষাট্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! কর্ণ ও হুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতি এইভাবে সেই সেই  
বহু বিষয় আলোচনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে পাণ্ডবসৈন্ত দেখা গেল ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর আপনার কুমন্ত্রণার ফলে বিপক্ষপন্থের সহিত আপনার  
পক্ষের যুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে রথ ও হস্তিপ্রভৃতি পরস্পর মিলিত  
হইল’ ॥৩৪॥

\* ‘...পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ধ, ‘...বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
বা রা, ‘...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । (১) তছুদীর্ণঃ গজানীক্...বা, তছুদীর্ণঃ  
গজাশৌৰম্...নি ।

পাঞ্চালাঃ কুববৈশ্চব যোধয়ন্তঃ পারম্পরম্ ।  
 যমরাষ্ট্রায় মহতে পরলোকায় দীক্ষিতাঃ ॥২॥  
 শূরাঃ শূরৈঃ সমাগম্য শরতোমরশক্তিভিঃ ।  
 বিব্যাধুঃ সমরেহস্তোস্তাং নিযুটৈশ্চব যমক্ষয়ম্ ॥৩॥  
 রথিনাং রথিভিঃ সার্দ্ধং কথিরত্ৰাবদারুণম্ ।  
 প্রাবর্তত মহদযুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৪॥  
 বারণাশ্চ মহারাজ ! সমাসাশ্চ পরম্পরম্ ।  
 বিব্যাণৈর্দারয়ামাস্থঃ স্তসংক্রুদ্ধা মদোৎকটাঃ ॥৫॥  
 হয়ারোহান্ হয়ারোহাঃ প্রাসশক্তিপরশ্বধৈঃ ।  
 বিভিছুস্তমূলে যুদ্ধে প্রার্থয়ন্তো মহদযশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । উদীর্ণো গর্বেচ্ছতো গজাবৌধো যন্ত তৎ, বলং সৈন্যং কর্তৃ ॥১॥  
 পাঞ্চালা ইতি । দীক্ষিতা গমনপ্রযুক্তা আসন্ ॥২॥  
 শূরা ইতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্, “নিগম্যপচরৌ ক্ষরৌ” ইত্যমরঃ ॥৩॥  
 রথিনামিতি । কথিরত্ৰাবেণ দারুণম্ । ইতরেতরং পরম্পরম্ ॥৪॥  
 বারণা ইতি । বারণা হস্তিনঃ । বিব্যাণৈর্দৈভৈঃ । মদোৎকটা মদমত্তাঃ ॥৫॥  
 হয়েতি । বিভিছুবিদারয়ামাস্থঃ ॥৬॥

সমুদ্র বলিলেন—“নরনাথ ! গর্বেচ্ছত হস্তী ও ঘোটকযুক্ত আপনার সেই সৈন্য সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে পাঞ্চাল ও কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যমরাজ্যে অথবা অপর কোন উত্তম পরলোকে গমন করিতে থাকিল ॥২॥

বীরেরা বিপক্ষ বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণ, তোমর ও শক্তিদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিলেন এবং যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

রথিগণের সহিত রথিগণের মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল ; তখন পরস্পর আঘাত চলিতে থাকায় রক্তনির্গমে রণস্থল ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিল ॥৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ ও মদমত্ত হস্তিগণ সন্নিহিত হইয়া দন্তদ্বারা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥৫॥

অথারোহীরা তুমুল যুদ্ধে মহাযশ কামনা করিয়া প্রাস, শক্তি ও পরশুদ্বারা অথারোহীদিগকে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥৬॥

পতন্তু মহাবাহো ! শতশঃ শত্রুপাণয়ঃ ।  
 অশ্রোতুমর্দয়ন্ রাজন্ ! নিত্যং যতাঃ পরাক্রমে ॥৭॥  
 গোত্রাণাং নামধেয়ানাং কুলানাকৈব মারিষ ! ।  
 শ্রবণাঙ্ঘ্রি বিজানীমঃ পাকালান্ কুরুতিঃ সহ ॥৮॥  
 তুতশ্চোত্শং সমরে ঘোৰাঃ শরশক্তিপরমধৈঃ ।  
 প্রৈষয়ন্ পরলোকায় বিচরন্তো হৃভীতবৎ ॥৯॥  
 শরৈর্দশ দিশো রাজন্ ! তেষাং মূৰ্ত্তৈঃ সহস্রশঃ ।  
 ন ভ্রাজন্তে যথাতত্ত্বং ভাস্করেহন্তং গতেহপি চ ॥১০॥  
 তথা প্রযুধ্যামানেষু পাণ্ডবেষু নির্ভয়ঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! ব্যাভাগাহত তত্বলম্ ॥১১॥  
 সৈন্ধবস্ত বধেনৈব ভূশং দুঃখসমম্বিতঃ ।  
 মর্তব্যমিতি সন্ধিস্ত্য প্রাবিশতদ্বিবাং বলম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পতন্তু ইতি । পতন্তুঃ পতাতয়ঃ । আর্দয়ঙ্গীড়য়ন্ । যতাঃ যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৭॥  
 গোত্রাপামিতি । এতেন তদানীং বুদ্ধকালে গোত্রাদি সীর্ষমরীতিরাণীমিতি প্রতীয়তে ॥৮॥  
 ত ইতি । অশ্রোতুম্ প্রৈষয়মিতি সন্ধয়ঃ । অভীতবৎ নির্ভয়ঃ ইব ॥৯॥  
 শরৈর্মিতি । মূৰ্ত্তৈঃ ক্রীড়ৈঃ । ন ভ্রাজন্তে ন প্রকাশন্তে স, আলোকিতাভাৎ ॥১০॥  
 তথ্যেতি । ব্যাভাগাহত আলোড়য়ৎ, তত্বলং পাণ্ডবসৈন্তম্ ॥১১॥  
 সৈন্ধবস্তেতি । সৈন্ধবস্ত অয়ত্রস্ত । প্রাবিশং দুৰ্য্যোধন ইত্যহুভূতিঃ ॥১২॥

মহাবাহু রাজা ! শত্রুঘ্না সত শত পদাতি সর্বদা পরাক্রমপ্রকাশে যত্নবান্  
 হইরা পরস্পর সীড়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! নাম, গোত্র ও বংশ শুনিয়া আমরা পাকাল ও কৌরব-  
 গণকে জানিতে লাগিলাম ॥৮॥

সেই যোদ্ধারা নির্ভয়ের স্তার রণস্থলে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণ, শক্তি  
 ও পরশুদ্বারা পরস্পর পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! তখন সূর্য্য অস্ত গিয়াছিলেন এবং যোদ্ধারাও সহস্র সহস্র বাণ  
 নিক্ষেপ করিতেছিলেন ; তাহাতে দশটা দিক্ই যথায়যথাবে প্রকাশ পায়  
 নাই ॥১০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে বুদ্ধ করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন নির্ভয়-  
 চিত্তে পাণ্ডবসৈন্ত আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১॥

(১১)...পাণ্ডবেষু ভারত । ...বধ বর্ধ বা নি, ...ব্যাভাগাহত...পি বধ বর্ধ ।

নাদয়ন্ রথঘোষণে কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ।  
 অভ্যবর্ত্তত পুত্ৰস্তে পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৩॥  
 স সন্নিপাতস্তমূলস্তস্ত তেবাঞ্চ ভারত ! ।  
 অভবৎ সৰ্বসৈন্তানামভাবকল্পণো মহান্ ॥১৪॥  
 যথা মধ্যম্দিনে সূৰ্য্যঃ প্রতপস্তং গভস্তিভিঃ ।  
 তথা তব হৃতং মধ্যে প্রতপস্তং শরাস্তিভিঃ ।  
 ন শেকুৰ্ভারতং যুদ্ধে পাণ্ডবাঃ সমুদীক্ৰিতুম্ ॥১৫॥  
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা শিবজ্জয়ে ।  
 পর্যাধাবস্ত পাঞ্চালা বধ্যমানা মহাস্থনা ॥১৬॥  
 ক্লম্পপুটৈঃ প্রসন্নাগ্রৈস্তব পুত্রেণ ধমিনা ।  
 অর্দ্যমানাঃ শরৈস্তূর্ণং ন্যপতন্ পাণ্ডুসৈনিকাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নাদয়ন্নিতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ, অনীকিনীঃ সেনা ॥১৩॥  
 স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । অভাবকরণঃ কল্পজনকঃ ॥১৪॥  
 যথেন্তি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ । শরাস্তিভিরিতীদন্ত্যমপি । বটপানোহংসঃ রোকঃ ॥১৫॥  
 পলায়নেতি । মহাস্থনা মহাবলেন হৃষ্যোধনেন ॥১৬॥  
 কল্পেন্তি । ক্লম্পপুটৈঃ বর্ণখচিতমূলদেহৈঃ, প্রসন্নাগ্রৈর্নির্মূলমূৈঃ ॥১৭॥

তিনি অয়ত্ৰথবধেই অত্যন্তহুঃখিত হইয়াছিলেন ; সুতরাং মনিতে হইবে ইহা ভাবিয়াই সেই শক্রসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥১২॥

রাজা ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন সমরভূমিকে রথের শব্দে নিনাদিত এবং যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্তের অভিযুখবর্তী হইলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন হৃষ্যোধনের ও পাণ্ডবসৈন্তের সেই ভূমূল সংঘর্ষ সমস্ত সৈন্তের গুরুতর ক্লম্প জন্মাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজা ! সূর্য যেমন মধ্যাহ্নকালে কিরণদ্বারা জগৎ সমস্ত করিতে থাকেন, তেমন আপনার পুত্র হৃষ্যোধনও বিপক্ষमध्ये থাকিয়া বাণশিখাদ্বারা তাহা-দিগকে সমস্ত করিতে থাকিলেন ; তখন পাণ্ডবসৈন্তেরা তাহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥১৫॥

মহাবল হৃষ্যোধন বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা পলায়নে অভিলাষী এবং শত্রুদ্বয়ে নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

(১৫) প্রতপস্তমিবাঃস্তিঃ...তব হৃতং মध्ये.. পাণ্ডবাঃ প্রতিবীক্ৰিতুম্—বর্জ ।

ন তাদৃশং রণে কৰ্ম্ম কৃতবন্তস্ত তাবকাঃ ।  
 যাদৃশং কৃতবান্ রাজা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥১৮॥  
 পুত্রেণ তব সা সেনা পাণ্ডবী মথিতা রণে ।  
 নলিনী দ্বিরদেনেব সমস্তাং ফুল্পপঙ্কজা ॥১৯॥  
 ক্ৰীণতোয়ানিলার্কীভ্যাং হতত্বিড়িব পদ্মিনী ।  
 বভূব পাণ্ডবী সেনা তব পুত্রস্ত তেজসা ॥২০॥  
 পাণ্ডুসেনাং হতাং দৃষ্ট্বা তব পুত্রেণ ভারত ! ।  
 ভীমসেনপুরোগান্তং পাক্ষালাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥২১॥  
 স ভীমসেনং দশভির্মাদ্রীপুত্রৌ ত্রিভিত্তিভিঃ ।  
 বিরাটক্রপদৌ ষড়্ভিঃ শতেন চ শিখণ্ডিনম্ ॥২২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সপুত্যা ধৰ্ম্মপুত্রঞ্চ সপুত্রিঃ ।  
 কৈকেয়াংশৈশ্চব চেদীংশ্চ বহুভিনিশিতৈঃ শত্রৈঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তাবকাঃ পক্ষীয়া অগ্রে যোদ্ধারঃ ॥১৮॥

পুত্রেণেতি । নলিনী পদ্মসরসী, দ্বিরদেন গজেন, ফুল্পানি পঙ্কজানি যন্তাঃ সা ॥১৯॥

ক্ৰীণেতি । ক্ৰীণতোয়া শোষিতজলা, অনিলার্কীভ্যাং বায়ুর্ধ্যাতাম্, হতত্বিট্ নষ্টশোভা ॥২০॥

পাণ্ডুতি । ভীমসেনপুরোগা ভীমাংসঃ, সমুপাদ্রবন্ অভয়াবন্ ॥২১॥

আপনার ধর্ম্মের পুত্র হুর্ঘ্যোধন অর্ঘপুত্র ও মিশ্রলম্ব বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা সত্বর সত্বর পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

মরনাথ ! তৎকালে আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন যেক্রপ কার্য্য করিতে লাগিলেন, আপনার পক্ষের অপর যোদ্ধারা সেক্রপ কার্য্য করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

হস্তী যেমন ক্ষুটিতপদ্মযুক্ত পদ্মসরোবর সকল দিকে আলোড়ন করে, সেইরূপ আপনার পুত্র যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

সুতরাং বায়ু ও সূর্য্য জলশোষণ করিলে, পদ্মসরোবর যেমন শোভাশূন্ত হয়, সেইরূপ সেই পাণ্ডবসৈন্য আপনার পুত্রের তেজে শোভাশূন্ত হইয়া পড়িল ॥২০॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাক্ষালেরা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥২১॥

সাত্ততং পঞ্চভিবিদ্ধা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিঃ ।  
 ঘটোৎকচঞ্চ সমরে বিদ্ধা সিংহ ইবানদং ॥২৪॥ (বিশেষকম্)  
 শতশশ্চাপরান্ বোধান্ সধিপাখান্ মহারণে ।  
 শরৈরবচকর্তোঐঃ ক্রুদ্ধোহস্তক ইব প্রজাঃ ॥২৫॥  
 সা তেন পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা শিলীমুখৈঃ ।  
 তব পুত্রেণ সংগ্রামে বিদ্রুদ্রাব নরাধিপ ! ॥২৬॥  
 তং তপস্তুমিবাদিত্যং কুরুরাজং মহাহবে ।  
 নাশকন্ বীক্ষিতুং রাজন্ ! পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ॥২৭॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুপিতো রাজসত্তম ! ।  
 অভ্যধাবৎ কুরুপতিং তব পুত্রং জিগীষয়া ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । দশভিঃ শরৈঃ । এবং সর্বত্র । নিশিতৈঃ সূৰ্য্যশরৈঃ । সাত্ততং সাত্যকিম্ ॥২২-২৪॥  
 শতশ ইতি । বিশৈর্গজৈরশ্বৈশ্চ সহৈতি তান্ । অবচকর্ত চিচ্ছেদ ॥২৫॥  
 সেতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ । বিদ্রুদ্রাব অতিক্রম্য পলায়াক্রমে ॥২৬॥  
 তমিতি । তপস্তুং শরৈঃ পীড়য়ন্তু । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৭॥  
 তত ইতি । জিগীষয়া ক্ষেতুমিচ্ছয়া ॥২৮॥

তখন হুর্ঘ্যোধন দশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে, তিন তিনটা দ্বারা নকুল ও  
 সহদেবকে, ছয়টা দ্বারা বিরাট ও দ্রুপদকে, একশত দ্বারা শিখণ্ডীকে, সত্তরটা-  
 দ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাতটা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, বহুতর সূর্য্যর বাণদ্বারা কেকয় ও  
 চেদিদেশীয়গণকে, পাঁচটা দ্বারা সাত্যকিকে, তিন তিনটা দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্র-  
 গণকে এবং একটা দ্বারা ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের আয় গর্জন  
 করিলেন ॥২২—২৪॥

ক্রমে ক্রমে যখন প্রাণিগণকে পীড়ন করেন, সেইরূপ হুর্ঘ্যোধন ভয়ঙ্কর  
 বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধে হস্তী ও অশ্বের সহিত অপর শত শত বোদ্ধাকে হেদন  
 করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নরনাথ ! যুদ্ধে আপনার পুত্র বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সেই  
 পাণ্ডবসৈন্তেরা অতিবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! কুরুরাজ হুর্ঘ্যোধন সূর্য্যের আয় মহাযুদ্ধে সন্তাপ জন্মাইতে  
 লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্তেরা তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥২৭॥



তাবুভো যুধি কৌরব্যো সমীয়তুররিন্দমো ।  
 স্বার্থহেতোঃ পরাক্রান্তো হুর্ঘ্যোধনযুধিষ্ঠিরো ॥২৯॥  
 ততো হুর্ঘ্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সন্নতপর্ষভিঃ ।  
 বিব্যাধ দশভিস্তুর্গং ধ্বজং চিচ্ছেদ চেযুণা ॥৩০॥  
 ইন্দ্রসেনং ত্রিভিশ্চৈব ললাটে জগ্নিবান্ নৃপ ! ।  
 সারথিং দগ্নিতং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩১॥  
 ধনুষ্ট চ পুনরন্যেন চকর্তাস্ত্ মহারথঃ ।  
 চতুর্ভিশ্চ তুরশ্চৈব বাণৈর্বিব্যাধ বাজিনঃ ॥৩২॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধো নিমেষাদিব কাম্বুকম্ ।  
 অন্তদাদায় বেগেন কৌরব্যং প্রত্যবারয়ৎ ॥৩৩॥  
 স শরং সূর্য্যরশ্ম্যাভমত্যাগ্রমনিবারণম্ ।  
 হা হতোহনীতি রাজানমুক্তদ্বামুঞ্চদযুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । স্বার্থহেতোঃ আয়ত্তীকৃতরাজ্যরক্ষাপৈতৃকরাজ্যোদ্ধারনিমিত্তম্ ॥২৯॥  
 তত ইতি । সন্নতপর্ষভির্বিক্রোপাশ্রিতঃ । বিব্যাধ যুধিষ্ঠিরং তাড়য়ামাস ॥৩০॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনং তদাধ্যম্ । জগ্নিবান্ আহতবান্ । দগ্নিতং প্রিয়ম্ ॥৩১॥  
 ধনুরিতি । চকর্ত চিচ্ছেদ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত, মহারথো হুর্ঘ্যোধনঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । কৌরব্যং হুর্ঘ্যোধনম্ ॥৩৩॥

রাজ্ঞশ্চেষ্ট ! তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার পুত্র কুরুরাজ হুর্ঘ্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে কুরুবংশজাত, শত্রুদমনকারী ও পরাক্রমশালী হুর্ঘ্যোধন এবং যুধিষ্ঠির আপন আপন স্বার্থের জন্য যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর হুর্ঘ্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ষ দশটা বাণদ্বারা সত্ত্বর যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং একটা বাণদ্বারা তাহার ধ্বজটা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

রাজা ! তৎপরে তিনি তিনটা বাণদ্বারা মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রিয় সারথি ইন্দ্রসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আবার মহারথ হুর্ঘ্যোধন একটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা তাহার চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

পরে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে নিমেষকালমধ্যেই বেন অস্ত্র ধনু লইয়া হুর্ঘ্যোধনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

স তেনাকৰ্ণমুক্তেন বিদ্ধো বাণেন কৌরবঃ ।  
 নিষসাদ রথোপন্থে ভূশং সংযুচেতনঃ ॥৩৫॥  
 ততঃ পাকালসৈন্তানাং ভূশমাসীদ্রবো মহান্ ।  
 হতো রাজ্যেতি রাজেন্দ্র ! মুদিতানাং সমস্ততঃ ॥৩৬॥  
 বাণশব্দবরশ্চোত্রঃ শুশ্রুবে তত্র মারিষ ! ।  
 অথ দ্রোণো দ্রুতং তত্র প্রত্যদৃশ্যত সংযুগে ॥৩৭॥  
 হৃষ্টো হৃষ্যোধনশ্চাপি দৃঢ়মাদায় কাম্পুকম্ ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি রাজানং ক্রবন্ পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৩৮॥  
 প্রত্যাঘয়ন্তঃ সুরিতাঃ পাকাল জয়গৃহ্মিনঃ ।  
 তান্ দ্রোণঃ প্রতিজগ্ৰাহ পরীপ্সন্ কুরুসত্তমম্ ।  
 চণ্ডবাতঃ সমুচ্ছৃতো মেঘানশ্যামুচো যথা ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজানং হৃষ্যোধনম্, অমৃৎ ২ ত্ত্বিকপং ॥৩৪॥  
 স ইতি । আকর্ণমুক্তেন আকর্ণাকৃষ্টকাম্পুককিপ্তেন । নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । রবঃ কোলাহলঃ । রাজা হৃষ্যোধনঃ, মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৩৬॥  
 বাণেতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৭॥  
 কৃষ্ট ইতি । কৃষ্টেচৈতন্তলাভেনানন্দিতঃ । পাণ্ডবঃ রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৮॥

‘হায় ! তুমি নিহত হইলে’ এই কথা হৃষ্যোধনকে বলিয়া যুধিষ্ঠির সূর্য্য-  
 রশ্মির স্তায় উজ্জ্বল, অতিভয়ঙ্কর ও অনিবার্য্য একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

হৃষ্যোধন সেই আকর্ণাকৃষ্টকাম্পুকনিক্শিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া চৈতন্তহীন  
 অবস্থায় রথনধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩৫॥

রাজজ্যেষ্ঠ ! তাহার পর ‘রাজা হৃষ্যোধন নিহত হইয়াছেন’ ইহা ধারণা  
 করায় সকল দিকেই আনন্দিত পাকালসৈন্তগণের মধ্যে বিশাল কোলাহল  
 হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা ! তখন ভয়ঙ্কর বাণশব্দ শুনা যাইতে থাকিল । তৎপরে  
 রণস্থলে সত্বর জোপকে দেখা গেল ॥৩৭॥

এই সময়ে হৃষ্যোধনও চৈতন্তলাভ করিয়া অস্ত্র ধরু লইয়া ‘থাক থাক’ এই  
 কথা বলিতে বলিতে রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

(৩৫) ততঃ পাকালসৈন্তানাং...বা নি । (৩৭) বাণশব্দবরশ্চোত্রঃ...বদ বর্ধ বা নি ।  
 (৩৮)...চণ্ডবাতোহুতান্ মেঘান্ নিয়ন্...বদ বর্ধ বা,...অমুচ্ছৃতো যথা—নি ।

ততো রাজন্ ! মহানাসীং সংগ্রামো ভূবিবৰ্দ্ধনঃ ।

তাবকানাং পরেবাঞ্চ সমেতানাং যুযুৎসয়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

ষটোৎকচবধে দুর্যোধনপরাতবে ত্রয়স্ত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যন্তদা প্রাবিশং পাণ্ডুনাচাৰ্য্যঃ কুপিতো বলী ।

উক্ত্বা দুর্যোধনং মন্দং মম শাস্ত্রাতিগং হৃতম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । জয়গুহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ । পরীক্ষন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, কুলসত্ত্বং দুর্যোধনম্ ।

চওবাতঃ প্রবণবাযুঃ, সমুদ্ভূতঃ সমুৎপন্নঃ, অশ্রমুচঃ শিলাবর্ষণঃ । ঘটুশাদোহঃ স্রোকঃ ॥৩৩

তত ইতি । ভূবিবৰ্দ্ধনো যুতদেহরাশিনা ভূমিবুদ্ধিকারী । যুযুৎসয়া বোদ্ধ মিচ্ছয়া ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিতী ॥১॥ পরলোকায়েতি যমরাষ্ট্রবৰ্দ্ধনে বিশেষণম্ ১২—৭। পোজাণাং প্রাচীন-  
পুরুষাণাম্, কুলানাং গণানাম্ ১৮—৩৭। হুটৌ লক্চেতনঃ ॥৩৮—৪০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা সহস্র দুর্যোধনের দিকে গমন করিল।  
তৎকালে প্রচণ্ড বায়ু যেমন শিলাবর্ষী মেঘসমূহকে গ্রহণ করে, সেইরূপ দ্রোণ  
দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পাঞ্চালদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তাহার পর যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সম্মিলিত কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডব-  
সৈন্যগণের মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল ; তাহাতে ভূমিবুদ্ধি হইতে থাকিল' ॥৪০॥

(৪০) ভূবিবৰ্দ্ধনঃ... বা নি । \* '...একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বদ বর্দ্ধ, '...  
ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা বা, '...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

প্রবিশ্য বিচরন্তক রথে শূরমবহিতম্ ।

কথং দ্রোণং মহেষ্वासং পাণ্ডবাঃ পৰ্য্যবায়ন্ ॥২॥

কেহরকন্ দক্ষিণং চক্রমাচার্য্যস্ত মহাহবে ।

কে চোত্তরমরকন্ত নিম্নতঃ শাত্রবান্ বহুন্ ॥৩॥

মৃত্যন্ স রথমার্গেষু সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ।

ধুমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সায়াক্ষে সৈন্ধবং হস্তা রাজ্ঞা পার্থঃ সমেত্য চ ।

সাত্যকিঞ্চ মহেষ্वासৌ দ্রোণমেবাভ্যধাবতাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

“এবমুকা ততঃ প্রায়াদ্ভ্রোণঃ পাণ্ডবসংগমন” ইতি ভ্রোণস্ত পাণ্ডবসৈন্তে প্রবেশমভিধায় সঙ্ঘেন যুদ্ধাস্তরাভিধানান্তদ্রোণযুদ্ধমেব পৃচ্ছতি যদিতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবসৈন্তান্ । মনঃ মূঢ়ম্, শাস্ত্রাতিগং ধৰ্ম্মনীতিশাস্ত্রাভিক্রমকারিণম্ । যং প্রাবিশং ততঃ পরং ক্রহীতি শেষঃ ॥১॥

সঙ্ঘাবয়ন্ পৃচ্ছতি প্রবিশ্তেতি । কথং কেন প্রকারেণ, মহেষ্वासং মহাদম্বুর্দ্ধরম্ ॥২॥

ক ইতি । চক্রং সৈন্তসমূহম্ । উত্তরং বামং চক্রমিত্যম্বুষঃ ॥৩॥

মৃত্যুরিতি । ধুমঃ কেতুরিব যন্ত স বহিঃ । উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বলবান্ ভ্রোণাচার্য্য—আমার মূৰ্খপুত্র শাস্ত্র-লজ্জনকারী হৃষ্যোধনকে সেইরূপ বলিয়া তখনই যে পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন, তাহার পর কি হইয়াছিল বল ॥১॥

বীর ও মহাদম্বুর্দ্ধর ভ্রোণ রথে থাকিয়া বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা কিভাবে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল ? ॥২॥

ভ্রোণাচার্য্য মহামুখে বহু শত্রু সংহার করিতে লাগিলে, কাহারো তাঁহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিল ? কাহারাই বা বাম চক্র রাখিতেছিল ? ॥৩॥

সৰ্ব্বশস্ত্রধারিণীশ্রেষ্ঠ ভ্রোণ ক্রোধে অগ্নির আয় হইয়া মৃত্যু করতাই যেন রথ-পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥৪॥

(৩) ইতঃ পরং বহব এব পাঠভেদাঃ সন্তি । তত্র চ বঙ্গ বর্দ্ধ যথা—

কে চাস্ত পৃষ্ঠতোহ্ৰ্যাসন্ বীরা বীরস্ত যোধিনঃ । কে পুরস্তাদবর্ন্তস্ত রথিনস্তস্ত শত্রবঃ ॥১॥

মন্তে তানস্পৃশচ্ছীতমতিবেলমনার্ন্তবম্ । মন্তে তে সমবেপস্ত গাবো বৈ শিশিরে যথা । যং প্রাবিশগ্ৰহেবাসঃ পাকালানপরাজিতঃ ॥২॥

মৃত্যন্ স রথমার্গেষু সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ । নির্দহন্ সৰ্ব্বসৈন্তানি পাকালানাং রথধ্বজঃ । ধুম-কেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেয়িবান্ ॥৩॥

(৫) ...সাত্যকিঞ্চ মহেষ্वासঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

তথা যুধিষ্ঠিরস্তূর্ণং ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 পৃথক্ চমৃত্যাং সংযতৌ দ্রোণমেবাভ্যাবতাম্ ॥৬॥  
 তথৈব নকুলো ধীমান্ সহদেবশ্চ দুর্জয়ঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সহানীকো বিরাটশ্চ সৈককয়ঃ ।  
 মংস্তাঃ শাশ্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমেব যযুর্যুধি ॥৭॥  
 ঋপদশ্চ তথা রাজা পাকালৈরভিরক্ষিতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নপিতা রাজন্ ! দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তত ॥৮॥  
 দ্রৌপদেয়া মহেষ্বাসা রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।  
 সসৈন্যাস্তেহভ্যবর্ত্তন্ত দ্রোণমেব মহাদ্যুতিম্ ॥৯॥  
 প্রভদ্রকশ্চ পাকলাঃ ষট্ সাহস্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 দ্রোণমেবাভ্যবর্ত্তন্ত পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সায়াক্ ইতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, পার্শ্বোহর্জুনঃ ॥৫॥  
 তথেষতি । পৃথগিতি বীপা জেয়া, চমৃত্যাং সহ, সংযতৌ সমাপৃথক্ বস্তৌ সন্তৌ ॥৬॥  
 তথেষতি । অনীকেন সৈন্তেন সহৈতি সহানীকঃ, কৈকর্যৈঃ সহৈতি সঃ । ষট্ সাহস্রাঃ ॥৭॥  
 ঋপদ ইতি । ঋপদাস্তরব্যাবৃত্তার্থঃ ধৃষ্টদ্যুম্নপিতেষু বিশেষণম্ ॥৮॥  
 দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্ধরাঃ ॥৯॥  
 প্রেতি । প্রভদ্রকঃ প্রভদ্রকবংশীয়াঃ । প্রহারিণো বোদ্ধব্যঃ ॥১০॥

সঙ্গ্রহ বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাধনুর্ধর অর্জুন ও সাত্যকি জয়দ্রথকে বধ করিয়া সায়াকে যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া পৃথক্ পৃথক্ সৈন্ত লইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৬॥

বুদ্ধিমান্ নকুল, দুর্জয় সহদেব, সৈন্তগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকরদিগের সহিত বিরাট এবং মংস্ত ও শাশ্বদেনীয় সৈন্তেরা যুদ্ধে দ্রোণের দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

নরনাথ ! ধৃষ্টদ্যুম্নের পিতা ঋপদরাজা পাকালদেশীয় সৈন্তগণে পরিরক্ষিত হইয়া দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥৮॥

মহাধনুর্ধর দ্রৌপদীপুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাতেজা দ্রোণের দিকেই যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

(৭)....ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সহানীকো বিরাটশ্চ সৈককয়ঃ । মংস্তাঃ সাবাঃ সসেনাশ্চ....নি ।

তথৈতরে নরব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 সহিতাঃ সন্ন্যবর্তন্ত দ্রোণমেব দ্বিজবর্তম্ ॥১১॥  
 তেষু শূরেষু বৃদ্ধায় গতেষু ভরতবর্ত ! ॥  
 বহুব রজনী ঘোরা ভীষণাঃ ভয়বর্জিনী ॥১২॥  
 যোধানামশিবা রৌদ্রা রাজস্বস্তকগামিনী ।  
 কৃষ্ণরাক্ষসনুশাণাং প্রাণান্তকরণী তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্তাং রজস্তাং ঘোরায়াং নদস্ত্যঃ সর্বতঃ শিবাঃ ।  
 ন্যবেদয়ন্ ভয়ং ঘোরং সঙ্কালকবলৈর্মুখৈঃ ॥১৪॥  
 উলূকাশ্চাপ্যদৃশ্যস্ত শংসস্তো বিপুলং ভয়ম্ ।  
 বিশেষতঃ কোরবাণাং ধ্বজিচ্ছ্যামতিদারুণাঃ ॥১৫॥  
 ততঃ সৈন্যেষু রাজেন্দ্র ! শব্দঃ সমভবন্মহান্ ।  
 ভেরীশব্দেন মহতা মৃদঙ্গানাং স্বনেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । সন্ন্যবর্তন্ত সম্যঙ্‌নিতরাণ্যবর্তন্ত, দ্রোণমেবোদ্ভিজেতি শেষঃ ॥১১॥  
 তেষু ইতি । গতেষু দ্রোণং প্রতি । অন্তকং যমং গময়তীতি সা ॥১২—১৩॥  
 তস্তামিতি । শিবাঃ শৃগালাঃ । জালয়া অগ্নিশিখয়া সহৈতি ক্বে কবলা অভ্যন্তরাপি  
 যেষাং ভৈঃ ॥১৪॥  
 উলূকা ইতি । উলূকাঃ পেচকাঃ । শংসস্তঃ সূচয়ন্তঃ । ধ্বজিচ্ছাং সেনায়াং ॥১৫॥

পাকালদেশীয় প্রভদ্রকবংশীয় ঘটসহস্র যোদ্ধা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া  
 দ্রোণের দিকেই গমন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

আর পাণ্ডবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠ অপর মহারথেরাও মিলিত হইয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ  
 দ্রোণের দিকেই চলিলেন ॥১১॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই বীরেরা বৃদ্ধের জন্য গমন করিলে, ভীষণনের  
 ভয়বর্জিনী, যোদ্ধাদের অমঙ্গলকারিণী ও যমলোকপ্রেরিণী এবং হস্তী, অশ্ব ও  
 মনুষ্যগণের প্রাণনাশিনী ভয়ঙ্কর রাজি তখন উপস্থিত হইল ॥১২—১৩॥

শৃগালগণ সেই ভয়ঙ্কর রাজিতে সকল দিকে রব করিতে থাকিয়া গুরুতর  
 ভয়ের সূচনা করিতে লাগিল ; তৎকালে সেগুলির মুখের ভিতরে অগ্নির শিখা  
 দেখা যাইতে থাকিল ॥১৪॥

মহাভয়সূচক অতিদারুণ পেচকসমূহও দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলি  
 কোরবসৈন্যের উপরেই অধিক পরিমাণে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥১৫॥

গজানাং বৃংহিতৈশ্চাপি তুরগাণাঞ্চ হেযিতৈঃ ।

খুরশবনিপাতৈশ্চ তুমুলঃ সর্বতোহভবৎ ॥১৭॥

ততঃ সমভবদযুদ্ধং সন্ধ্যায়ামতিদারুণম্ ।

দ্রোণস্ত চ মহারাজ ! স্বঞ্জয়ানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১৮॥

তমসা সংবৃতে লোকে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

সৈশ্বেন রজসা চৈব সমস্তাছুখিতেন চ ॥১৯॥

নরস্তাশ্বস্ত নাগস্ত সমসজ্জত শোণিতম্ ।

নাপশ্যাম রজো ভৌমং কশ্মলেনাভিসংবৃতাঃ ॥২০॥

রাত্রৌ বংশবনশ্চৈব দহমানস্ত পৰ্বতে ।

ঘোরশ্চটচটাশবঃ শাস্ত্রাণাং পততামভূৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । শবঃ কোলাহলঃ । উত্তরার্ধঃ মহতঃ প্রতি হেতুঃ ॥১৬॥

গজানামিতি । বৃংহিতহেযিতে গজাশ্বয়োঃ শবৌ তুমুলঃ স শব ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

তত ইতি । সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্ ॥১৮॥

তমসেতি । তমসা সন্ধ্যাক্ষকারণে । সৈশ্বানামিদমিতি সৈশ্বং তেন রজসা ধূল্যা ॥১৯॥

নরশ্চেতি । নাগস্ত গজস্ত, সমসজ্জত মিলিতম্ । কশ্মলেন মোহেন ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদিতি ॥১—৩॥ ধূমকেতুঃ উৎপাতগ্রহোহর্ষিবাঃ ॥৪—২॥ প্রভ্রক্কাঃ প্রভ্রকনামানঃ ॥১০—১২॥ অশিবা বিনাশহেতুঃ ॥১৩॥ সজ্জালকবলৈঃ সক্ষুলিগব্যাদানৈঃ ॥১৪—১৬॥ খুরশবনিপাতৈঃ খুরবভাতানৈঃ ॥১৭—১৯॥ সমসজ্জত ব্যামিশ্রমভবৎ ॥২০—২১॥ স্ববর্ষী

রাক্ষশৈর্ষ । তাহার পর উভয়সৈন্যমধ্যেই মহাকোলাহল উখিত হইল ; তাহা আবার বিশাল ভেরীর শব্দে ও যুদ্ধস্রব্ধনিতে বাড়িয়া উঠিল ॥১৬॥

ক্রমে হস্তিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং অশ্বগণের হেয়ারব ও খুরপাতের শব্দে সে কোলাহল সকল দিকে আরও বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

মহারাজ ! তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে দ্রোণ ও স্বঞ্জয়গণের সর্বপ্রকার অতিদারুণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

তখন সন্ধ্যার অন্ধকার আসিয়া এবং সকল দিকে সৈন্যের ধূলি উঠিয়া সমস্ত লোককে আবৃত করায় কিছুই জানা গেল না ॥১৯॥

ক্রমে আমরা মোহে অভিভূত হইয়া পড়িলাম এবং মাহুঘ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল ; তাহাতে ভূতলের ধূলি আর দেখা গেল না ॥২০॥

(১৯) তমসা চাবৃতে লোকে...উখিতেম হ—বা নি ।

মৃদঙ্গানকনিহ্নাদৈববরীপটহৈস্তথা ।  
 ফেংকারৈর্হেযিতৈঃ শব্দৈঃ সর্বমেবাকুলং বভৌ ॥২২॥  
 নৈব স্বে ন পরে রাজমজ্জায়ন্ত তমোহ্বতে ।  
 উন্নতমিব তৎ সর্বং বভূব রজনীমুখে ॥২৩॥  
 ভৌমং রজোহথ রাজেন্দ্র ! শোণিতেন প্রণাশিতম্ ।  
 শাতকুণ্ডৈশ্চ কবচৈচ্ছবৈশ্চ তমোহভ্যাগাৎ ॥২৪॥  
 ততঃ সা ভারতী সেনা মণিহেমবিভূষিতা ।  
 দ্বোরিবাসীং সনক্ষত্রা রজশ্চাঃ ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥  
 গোমায়ুবলসংযুক্তা শক্তিশ্বজসমাকুলা ।  
 বারণাভিরুতা ঘোরা ক্ষেড়িতোংকুর্টনাদিতা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যাবিতি । রাজ্যিণঃ প্রকৃতবদ্বন্ধকারেণান্তপদার্থাদৃশ্যবহুচনার্থম্ ॥২১॥  
 বৃদধেতি । ফেংকারৈর্হেযিতৈস্তাবানাম্ ॥২২॥  
 নেতি । স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ ॥২৩॥  
 ভৌমমিতি । প্রণাশিতম্ আর্জীকৃতত্বাৎ । শাতকুণ্ডৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । ভারতী উভয়পক্ষীয়া । দ্বোরাকাশম্ ॥২৫॥  
 গোমায়ুতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকাস্চ তৈঃ সংযুক্তা শক্তিভা । বারণৈর্গজৈ-  
 রভিকৃতা বৃংহিতশব্দৈঃ শক্তিভা, ক্ষেড়িতেন সিংহনাদেন উংকুর্টেন কোলাহলেন চ নাদিতা ॥২৬॥

রাজ্যিতে পৰ্ব্বতের উপরে দাবানলে বাঁশবন দগ্ধ হইতে লাগিলে, যেমন  
 ভয়ঙ্কর 'চট্ চট্' শব্দ হয়, সেইরূপ অস্ত্রগুলি পড়িবার সময়ে 'চট্ চট্' শব্দ  
 হইতে লাগিল ॥২১॥

মৃদঙ্গ, আনক, বরী ও পটহের শব্দে এবং অশ্বগণের ফেংকার ও হেবারবে  
 সমস্তই আকুল হইয়া পড়িল ॥২২॥

রাজা । সেই অন্ধকারাবৃত প্রদোষকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানা গেল না,  
 সমস্তই যেন উন্নত হইয়া পড়িল ॥২৩॥

রাজজ্যেষ্ঠ । ক্রমে রক্তের প্রবাহ চলিয়া ভূতলের ধূলি নিবারণ করিল  
 এবং স্বর্ণময় কবচ ও অলঙ্কারের দীপ্তিতে অন্ধকার দূর হইল ॥২৪॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । তাহার পর মণি ও স্বর্ণে বিভূষিত সেই উভয়সৈন্যই রাজ্যিতে  
 মক্ষত্রযুক্ত আকাশের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২৩)...আজ্ঞায়ন্ত...বদ বর্ধ,...প্রাজ্ঞায়ন্ত...বা নি । (২৪)...তমোহভ্যাগাৎ বদ বর্ধ...  
 ভমোহনশং—নি ।



তত্রাভবম্মহান্ শব্দস্তমূলো লোমহর্ষণঃ ।  
 সমাবৃণুন্ দিশঃ সৰ্ব্বা মহেন্দ্ৰাশনিনিশ্বনঃ ॥২৭॥  
 সা নিশীথে মহারাজ ! সেনাদৃশ্যত ভারতী ।  
 অঙ্গদৈঃ কুণ্ডলৈর্নিকৈঃ শত্রৈশ্চৈবাবভাসিতা ॥২৮॥  
 তত্র নাগা রথশ্চৈব জাম্বূনদবিভূষিতাঃ ।  
 নিশায়াং প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৯॥  
 ঋষ্টিশক্তিগদাবাণমুঘলপ্রাসপট্টিশাঃ ।  
 সম্পতন্তুঃ স্ম দৃশ্যন্তে ভ্রাজমানা ইবাময়ঃ ॥৩০॥  
 দুৰ্য্যোধনপুরোবাতাং রথনাগবলাহকাম্ ।  
 বাদিত্রযোষন্তনিতাং চাপবিদ্যুজ্জৈরুতাম্ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । সমাবৃণুন্ ব্যাপ্রবন্ । মহেন্দ্ৰাশনিনিশ্বন ইন্দ্রবজ্রজ্বলিবিব ॥২৭॥  
 সেতি । নিশীথে রাত্রে, “নিশীথন্ত পুমানর্দ্ধরাজে স্ত্রাজ্রাজিমাত্রকে” ইতি মেদিনী ।  
 ভারতী উভয়পক্ষীয়ৈব উভয়োরেব ভরতবংশীয়স্বাৎ । নিকৈর্বক্ষোভূষণৈঃ ॥২৮॥  
 তত্রৈতি । নাগা গজাঃ । জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ ॥২৯॥  
 ঋষ্টিতি । ঋষ্টিপ্রভৃতয়ন্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ । ভ্রাজমানা দীপ্যমানাঃ ॥৩০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সম্পট্টিকাঃ । ফেংকার ইতি হ্রেষিতবিশেষণম্ ॥২২—২৫॥ ক্ষেড়িতং বীরগাং পরতর্জন-  
 গর্জনং তেন উৎকৃষ্টমতীবনাদিতা ॥২৬—২৭॥ নিশীথে নিশায়াম্ ॥২৮—৩০॥ রথনাগা

ক্রমে শৃগাল ও কাক ডাকিতে লাগিল, হস্তিগণ বৃংহিতধ্বনি করিতে থাকিল  
 এবং বীরগণের সিংহনাদ ও কোলাহল চলিতে লাগিল ; তাহাতে শক্তি ও ধ্বজ-  
 পূর্ণা ছইটা সেনাই ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের শ্রায় বিশাল, তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দে  
 সকল দিক্ ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২৭॥

মহারাজ ! কেয়ুর, কুণ্ডল, বক্ষোভূষণ এবং অস্ত্রস্বারা প্রকাশিত হইতে-  
 ছিল বলিয়া সেই ছইটা সেনাই রাত্রিতে দেখা যাইতেছিল ॥২৮॥

স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত হস্তী ও রথগুলি সেই রাত্রিতে বিদ্যুৎসমযুত মেঘ-  
 সমূহের শ্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥২৯॥

ঋষ্টি, শক্তি, গদা, বাণ, মুঘল, প্রাস ও পট্টশগুলিকে দীপ্যমান অগ্নিশিখার  
 শ্রায় পড়িতে দেখা গেল ॥৩০॥

দ্রোণপাণ্ডবপৰ্জন্তাং খড়্গশক্তিগদাশনিম্ ।

শরধারানু পরমাং ভূশং শীতোষ্ণসঙ্কলাম্ ॥৩২॥

ঘোরাং বিন্মাপনীযুগ্মাং জীবিতচ্ছিদমগ্নবাম্ ।

তাং প্রাবিশন্নতিভয়াং সেনাং যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে মহাশকুনিনাদিতে ।

ভীৰুণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবৰ্দ্ধনে ॥৩৪॥

রাত্রিবুদ্ধে মহারাজ ! বর্তমানে সুদারুণে ।

দ্রোণমত্যদ্রবন্ ক্রুদ্ধাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুস্বজ্ঞয়াঃ ॥৩৫॥ (সুখকম্)

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । যুদ্ধঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছব ইতি যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ, দুৰ্য্যোধন এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুৰ্ব্ত্তাঃ তাম্, রথো নাগা গজাশ্চ বলাহকা মেঘা যন্তাঃ তাম্, বাদিত্রাণাং ঘোষাঃ শব্দা এব তনিতানি গজিতানি যন্তাঃ তাম্, চাপানি ধনুঃস্তেব বিদ্রাক্ষজা বিদ্রাক্ষতাত্ত্বভূতাঃ ব্যাপ্তাম্, দ্রোণপাণ্ডবা এব পৰ্জন্তা মেঘা যন্তাঃ তাম্, খড়্গশক্তিগদা এব অশনয়ো বজ্রা যন্তাঃ তাম্, শরধারা এবাশ্বনি বৃষ্টিধারাত্ত্বঃ পরমাং মহতীম্, ভূশং শীতোষ্ণভ্যাং সঙ্কলাম্ ব্যাপ্তাম্, ঘোরাং মহতীম্, বিন্মাপনীং বিন্ময়জনিকাম্, উগ্মাং ভীষণাম্, জীবিতচ্ছিদঃ জীবননাশিনীম্, অগ্নবাং তরপিরহিতাম্, অতিভয়াং অতিভয়করীম্, তাং বর্ধানিশারুণাম্, সেনাং প্রাবিশন্ । অত্র দুৰ্য্যোধনানৌ পুরোবাতস্তাত্ত্বারোপঃ শব্দঃ সেনায়াং বর্ধানিশাখারোপস্ত আৰ্ঘ ইত্যেকদেশ-বিবক্তিরূপকমলকারঃ ॥৩১—৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলাহকা যন্তাম্ । চাপবিদ্রাক্ষজৈর্ধনুজৈর্বিদ্রাক্ষিঃ ॥৩১॥ শব এব ধারাঃ অন্ত্রাণ্যেব চ পবনো যন্তাঃ শরধারায় পবনপদাভ্যাং ভূশমত্যাৰ্ঘঃ শীতৈব'হুভিকটৈঃ প্রণাত্ত্বচ সঙ্কলাম্ ব্যাপ্তাম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহ্ম্যায়ঃ ॥১৩৪॥

বিশাল ও অতিভীষণ সেই দুইটা সেনাই বর্ষাকালের রাত্রিস্বরূপ হইয়াছিল ; দুৰ্য্যোধন ছিলেন তাহার অগ্রবর্তী বায়ু, রথ ও হস্তী সকল ছিল মেঘস্বরূপ, বাতের শব্দ ছিল মেঘের গর্জন, ধনুগুলি ছিল বিদ্রাক্ষ, দ্রোণ ও পাণ্ডবগণ ছিলেন মেঘ, খড়্গ, শক্তি ও গদা ছিল বজ্র এবং শরধারা ছিল বৃষ্টিধারা ; তখন বিশেষ শীত ও গরম প্রকাশ পাইতেছিল, তাহা বিন্ময় জন্মাইতেছিল, জীবন নষ্ট করিতেছিল, আর তাহা পার করিবার কেহ ছিল না । উভয়পক্ষের যুদ্ধার্থীরাই তাহার মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

(৩২)...শরধারানুপবনাম্...বা,...শরধারানুপবনাং শত্রুপাতোন্মসঙ্কলাম্—নি । (৩৩)...নরীং যুদ্ধচিকীৰ্ষবঃ—নি ।

যে যে প্রমুখতো রাজস্ববর্তন্ত মহাশ্বনঃ ।  
 তান্ সৰ্বান্ বিমুখাংশচক্রে কাংশ্চিদ্ভিন্নে যমকয়ম্ ॥৩৬॥  
 তানি নাগসহস্রাণি রথানামযুতানি চ ।  
 পদাতিহয়সংঘানাং প্রযুতান্ভবুদানি চ ।  
 দ্রোণেনৈকেন নারাচৈর্নিভিমানি নিশামুখে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 ষটোৎকচবধে দ্রোণযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*—

## পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 তস্মিন্ প্রবিষ্টে দুর্ধর্ষে সৃঞ্জয়ানমিতৌজসি ।  
 অমৃশ্যমাণে সংরুদ্ধে কা বোহুভূষে মতিস্তদা ॥১॥  
 ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । রাজ্যমুখে সক্ষ্যাকালে । অভ্যববন্ অভ্যাববন্ ॥৩৪—৩৫॥  
 য ইতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে । মহাশ্বনো দ্রোণস্ত । নিস্তে দ্রোণঃ ॥৩৬॥  
 তানীতি । নাগানাং গজানাং সহস্রাণি । প্রযুতানি নিযুতানি । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে  
 চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ । মহাশব্দনির্নাদিত সেই ভয়ঙ্কর সক্ষ্যাকালে ভীরুজনের ভয়-  
 জনক এবং বীরজনের আনন্দবর্ধক অতিদারুণ রাজ্যযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, পাণ্ডব  
 ও সৃঞ্জয়েরা সম্মিলিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥  
 রাজা । তখন মহাশ্বা দ্রোণের সম্মুখে যে যে উপস্থিত হইতে লাগিল,  
 দ্রোণ তাহাদের সকলকেই বিমুখ করিতে লাগিলেন এবং কতকগুলিকে  
 যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৬॥

সেই প্রদোষকালে সহস্র সহস্র হস্তী, অযুত অযুত রথী, বহুনিযুত পদাতি  
 এবং বহু অবুদ অশ্বকে এক দ্রোণই নারাচদ্বারা বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)...অববর্তন্ত মহারথাঃ...বা নি । \* ‘...বিপক্ষাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ড,  
 ‘...চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

দুৰ্য্যোধনং তথা পুত্রমুক্তা। শাস্ত্রাতিগং মম ।  
 যৎ প্রাবিশদমেয়াস্মা কিং পার্থঃ প্রত্যপন্যত ॥২॥  
 নিহতে সৈন্ধবে বীরে ভুরিশ্রবসি চৈব হি ।  
 যদভ্যাগান্মহাতেজাঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ॥৩॥  
 কিমমন্যত দুৰ্দ্ধৰ্ষে প্রবিষ্টে শত্রুতাপনে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥৪॥  
 কে চ তং বরদং বীরমম্বয়ুর্ধ্বিজসন্তমম্ ।  
 কে বাহুস্ত পৃষ্ঠতোহগচ্ছন্ বীরাঃ শুরস্ত যুধ্যতঃ ।  
 কে পুরস্তাদবর্তন্ত নিম্নতঃ শত্রুবান্ রণে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । অমুগ্ৰমাণে বিপক্ষাগমনবসহমানে, সংরুদ্ধে ক্রুদ্ধে, কা কীদৃশী ॥১॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । তথা “রাজন্ ! জয়াঃ স্তুতং মে হম্” ইত্যাদিপ্রাপ্তকালপেণ । অমেয়াস্মা  
 অজ্ঞেয়শক্তিপ্রোণঃ । তত্র পার্থঃ অর্জুনঃ, প্রকরণাত্তভাবে পার্থণন্দোনার্জুনৈস্তৈবাবিধানাৎ ॥২॥  
 নিহত ইতি । সৈন্ধবে জয়ত্ৰধে । যদভ্যাগাৎ, তত্রাপি পার্থঃ কিং প্রত্যপন্যতেত্যম্বয়ুর্ধ্বিজঃ ॥৩॥  
 কিমিতি । অমন্যত পার্থ এব, দুৰ্দ্ধৰ্ষে জ্ঞেণে । প্রাপ্তকালঃ কালোচিতম্ ॥৪॥

শ্বতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অমিততেজা ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ জ্ঞোণ বিপক্ষের আগমন  
 সহ্য না করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সঞ্জয়সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, তখন তোমাদের  
 মনের বৃত্তি কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১॥

অজ্ঞেয়শক্তি জ্ঞোণ শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী আমার পুত্র দুৰ্য্যোধনকে সেইরূপ  
 বলিয়া যখন বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন, তখন অর্জুন কি করিল ? ॥২॥

জয়ত্ৰধ ও বীর ভুরিশ্রবা নিহত হইলে, মহাতেজা ও অপরাজিত জ্ঞোণ  
 যখন পাঞ্চাল সৈন্যমধ্যে গমন করিলেন, তখনই বা অর্জুন কি করিল ? ॥৩॥

দুৰ্দ্ধৰ্ষ ও শত্রুতাপন জ্ঞোণ প্রবেশ করিলে, অর্জুন কি মনে করিয়াছিল ?  
 এবং দুৰ্য্যোধনই বা কোন কার্য্যকে তৎকালোচিত বলিয়া ধারণা করিয়া-  
 ছিল ? ॥৪॥

কাহার সেই বরদাতা, বীর ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠের সঙ্গে গিয়াছিল ? কোন  
 বীরেরাই বা সেই যুধ্যমান বীরের অনুগমন করিয়াছিলেন ? এবং তিনি  
 শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাহার তাঁহার অগ্রবর্তী ছিল ? ॥৫॥

মদ্রোহঃ পাণ্ডবান্ সৰ্বান্ ভারতাজশরাদিতান্ ।  
 শিশিরে কম্পমানা বৈ কৃশা গাব ইব প্রভো ! ॥৬॥  
 প্রবিষ্টা স মহেষ্वासঃ পাঞ্চালানরির্মদনঃ ।  
 কথং হু পুরুষব্যাত্রঃ পঞ্চমুপজগ্মিবান্ ॥৭॥  
 সৰ্বেষু যোধেষু চ সঙ্গতেষু রাজৌ সমেতেষু মহারথেষু ।  
 সংলোভ্যমানেষু পৃথগ্বলেষু কে বস্তদানীং মতিমন্ত আসন্ ॥৮॥  
 হতাংশৈচব বিষক্তাংশচ পরাভূতাংশচ শংসসি ।  
 রথিনো বিরথাংশৈচব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥৯॥  
 তেথাং সংলোভ্যমানানাং পাণ্ডবৈহিতচেতসাম্ ।  
 অন্ধে তমসি ময়ানামভবৎ কা মতিস্তদা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অৰ্ঘ্যঃ সহাগচ্ছন । যুধাতো যুধামন্যুত । পুরতাদগ্রে । যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥  
 মন্ত ইতি । ভারতাজন্ত দ্রোণন্ত শরৈরদিতান্ । গাবো গাঃ ॥৭॥  
 প্রবিষ্টেতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ । পঞ্চঃ যুত্বাম্, উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭॥  
 সৰ্বেষু ইতি । সঙ্গতেষু মিলিতেষু । বো যুয়াকঃ যোধো, মতিমন্তঃ স্থিরবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥  
 হতানিতি । বিষক্তান্ ভূতললয়ান্, শংসসি জয়দ্রথবধাং পরং ত্রবীষি ॥৯॥  
 তেষামিতি । অন্ধে অন্ধকরণে, তমসি অন্ধকারে, কা কৌণ্ডী ॥১০॥

প্রভাবশালী সঞ্জয় ! আমি মনে করি—পাণ্ডবেরা সকলেই দ্রোণের বাণে  
 পীড়িত হইয়া শীতে কৃশ গরুর স্থায় কাঁপিতেছিল ॥৬॥

মহাধনুর্ধর, শক্রমর্দন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাঞ্চালসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া  
 কি প্রকারে পঞ্চম প্রাপ্ত হইলেন ? ॥৭॥

সঞ্জয় ! সেই রাজিকালে সমস্ত যোদ্ধা আসিয়া মিলিত হইলে, মহারথেরা  
 আগমন করিলে এবং সৈন্যেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আলোড়িত হইতে থাকিলে,  
 তখন তোমাদের মধ্যে কাহাদের বুদ্ধি স্থির ছিল ? ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি বলিয়াছ—পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের রথীদিগকে হত,  
 পতিত, পরাভূত এবং রথশূন্য করিয়াছিল ॥৯॥

একে তোমরা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিলে, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা  
 তোমাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল । সুতরাং তখন তোমরা প্রায় চৈতন্ত  
 হারাইয়াছিলে । অতএব সে সময়ে তোমাদের কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়া-  
 ছিল ? ॥১০॥

প্রহুটাংষ্টৈবোদগ্রাংষ্ট সন্তুটাংষ্টৈব পাণ্ডবান্ ।  
 শংসসীহাপ্রহুটাংষ্ট বিক্রুতাংষ্টৈব মামকান্ ॥১১॥  
 কথমেবাং তদা তত্র পার্থানামপলায়িনাম্ ।  
 প্রকাশমগমদ্রাজৌ কথং কুরুষু সঞ্জয় ! ॥১২॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

রাত্রিযুজ্ঞে তদা রাজন্ ! বর্তমানে হৃদারুণে ।  
 দ্রোণমভ্যত্বেবন্ সর্বে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥  
 ততো দ্রোণঃ কেকয়াংষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চাত্মজান্ ।  
 সংপ্ৰেষয়ৎ প্রেতলোকং সর্বানিষুত্তিরাশুগৈঃ ॥১৪॥  
 তস্মৈ প্রমুখতো রাজন্ ! যেহবর্তন্ত মহারথাঃ ।  
 তান্ সর্বান্ প্রেষয়ামাস পিতৃলোকং স ভারত ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রহুটানিতি । উদগ্রান্ গর্বোচ্ছতান্ । শংসসি বহসি ॥১১॥  
 কথমিতি । পার্থানাং গণঃ । কুরুষু চ কথং প্রকাশোহভবমিতি শেখঃ ॥১২॥  
 রাজৌতি । অভ্যত্বেবন্ অভ্যধাবন্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । ইষুত্তিবাগৈঃ, আশুগৈঃ শীঘ্রগামিতিঃ ॥১৪॥  
 তত্বেতি । প্রমুখতঃ সমুখৈঃ । পিতৃলোকং বমলোকম্ ॥১৫॥

তুমি বলিতেছ—পাণ্ডবেরা প্রহুট, গর্বিত ও সন্তুট ছিল ; আর আমার  
 পক্ষের যোদ্ধারা বিষল ও বিক্রুত হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১১॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই রাত্রিকালে অপলারী পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা  
 কি প্রকারে আলোক পাইয়াছিলেন ? ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! অভিদারুণ সেই রাত্রিযুজ্ঞ চলিতে লাগিলে,  
 পাণ্ডবেরা সকলে সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া জোণের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর জোণ দ্রুতগামী রাণসমূহদ্বারা সমস্ত কেকয়গণকে এবং  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রদিগকে বমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! তখন যে যে মহারথ আসিয়া জোণের সমুখে উপস্থিত  
 হইতে লাগিলেন, জোণ তাঁহাদের সকলকেই বমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

প্রমথুস্তং তদা বীরান্ ভারদ্বাজং মহারথম্ ।  
 অভ্যবর্তত সংক্লৃক্ শিবী রাজন্ ! প্রতাপবান্ ॥১৬॥  
 তমাপতস্তং সংশ্রেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈঃ সর্কপারশবৈঃ শিতৈঃ ॥১৭॥  
 তং শিবিঃ প্রতিবিব্যাধ ত্রিংশতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সারথিকাস্তা ভল্লেন স্নয়মানো নৃপাতয়ৎ ॥১৮॥  
 তস্মা দ্রোণো হযান্ হস্তা সারথিক মহাত্মনঃ ।  
 অথাস্ত সশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥১৯॥  
 ততোহস্ম সারথিং ক্ষিপ্ৰমন্ত্য দুর্ধ্যোধনোহদিশং ।  
 স তেন সংগৃহীতাস্থঃ পুনরভ্যদ্রবদ্রিপূন্ ॥২০॥  
 কলিঙ্গানামনীকেন কালিঙ্গস্ত স্ততো রণে ।  
 পূর্বং পিতৃবধাৎ ক্লৃক্কো ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । প্রমথুস্তমালোড়য়ন্তম্ । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥১৬॥  
 তমিতি । সর্বেষেবাবয়বেষু পারশবৈলৌহময়ৈঃ, শিতৈঃ সূধারৈঃ ॥১৭॥  
 তমিতি । স্নয়মান ঈষৎসন্ ॥১৮॥  
 তন্ত্বেতি । শিরস্ত্রাণেন লৌহময়েন শিরোরক্ষকাবরণেন সহৈতি তৎ ॥১৯॥  
 তত ইতি । অস্ত দ্রোণস্ত । অদিশদগন্তমাদিশং । সংগৃহীতা অস্থা যেন সঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । অস্ত দ্রোণস্ত । অদিশদগন্তমাদিশং । সংগৃহীতা অস্থা যেন সঃ ॥২০॥

রাজা ! সেই সময়ে মহারথ দ্রোণ বীরগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে,  
 প্রতাপশালী শিবি ক্লৃক্ হইয়া দ্রোণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ শিবিকে আগত দেখিয়া দ্রোণ লৌহময় সূধার দশটা  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তখন শিবি ঈষৎ হাস্ত করিয়া ত্রিশটা সূধার বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা-তাঁহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ মহাত্মা শিবির অস্থ ও সারথিকে বধ করিয়া শিরস্ত্রাণের  
 সহিত তাঁহার মস্তকটাকে দেহ হইতে হরণ করিলেন ॥১৯॥

তাঁহার পর দুর্ধ্যোধন সশ্বর অস্ত সারথিকে দ্রোণের রথে যাইবার আদেশ  
 করিলেন ; তখন সেই সারথি যাইয়া দ্রোণের অস্থগুলিকে ধরিল ; পরে দ্রোণ  
 আবার শক্রপক্ষের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

(১৬)...শিবী রাজা প্রতাপবান্—নি। (২১)...কলিঙ্গস্ত স্ততো মুবা...পি,...কলিঙ্গস্ত  
 স্ততো রণে... বধ বর্ধ ।

স ভীমং পঞ্চভিৰ্বিদ্ধা পুনৰ্বিবাধ সপ্তভিঃ ।  
 বিশোকং ত্রিভিরানচ্ছ'ক্ৰজমেকেন পত্ৰিণা ॥২২॥  
 কলিঙ্গানাস্ত তং শূরং ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধো বৃকোদরঃ ।  
 রথাদ্রথমভিভ্রত্য মুষ্টিনা নিজঘান হ ॥২৩॥  
 তস্ম মুষ্টিহতশ্চাজৌ পাণ্ডবেন বলীয়সা ।  
 সৰ্ব্বাণ্যস্বীনি সহসা প্রাপতন্ বৈ পৃথক্ পৃথক্ ॥২৪॥  
 তং কর্ণো ভ্রাতরশ্চাস্ম্য নাশ্ম্যন্ত পরস্তপ ! ।  
 তে ভীমসেনং নারাটচর্জন্নু রাশীবিষোপমৈঃ ॥২৫॥  
 ততঃ শক্ররথং ত্যক্তু ভীমো ধ্রুবরথং গতঃ ।  
 ধ্রুবকাস্তম্ভমনিশং মুষ্টিনা সমপোথয়ৎ ।  
 স তথা পাণ্ডুপুত্রেন বলিনাভিহতোহপতৎ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কলিঙ্গানামিতি । অনীকেন সৈন্তেন, কলিঙ্গস্ত কলিঙ্গরাজস্ত ॥২১॥  
 স ইতি । বিশোকং নাম ভীমস্ত সারথিম্, আনচ্ছদপীড়য়ৎ । পত্ৰিণা বাণেন ॥২২॥  
 কলিঙ্গানামিতি । রথং স্বকীয়ং, রথং কলিঙ্গস্ত, অভিভ্রত্য উৎপত্য ॥২৩॥  
 তন্ত্ৰেতি । পাণ্ডবেন ভীমেন । প্রাপতন্ অভিজাত ॥২৪॥  
 তমিতি । অস্ত কর্ণস্ত, নাশ্ম্যন্ত নাসহস্ত । জয়ঃ প্রজয়ঃ ॥২৫॥

এদিকে কলিঙ্গরাজের পুত্র পিতৃবধনিবন্ধন পূর্বেই ভীমের উপরে ক্রুদ্ধ ছিলেন ; সুতরাং তিনি কলিঙ্গসৈন্য লইয়া ভীমের দিকে চলিলেন ॥২১॥

ক্রমে তিনি পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা ভীমের সারথি বিশোককে, আর একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

তখন ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন রথ হইতে কলিঙ্গরাজপুত্রের রথে লাকাইয়া পড়িয়া মুষ্টিদ্বারা বীর ও ক্রুদ্ধ কলিঙ্গরাজপুত্রকে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

বলবান্ ভীমসেন মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলে, তৎক্ষণাৎ কলিঙ্গরাজপুত্রের সমস্ত অস্থি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ভগ্ন হইয়া গেল ॥২৪॥

পরস্তপ রাজা ! তখন কর্ণ ও কর্ণের ভ্রাতারা ভীমসেনকে সহ্য করিলেন না । তাঁহার সর্পভূল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥



তং নিহত্য মহারাজ ! ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 জয়রাতরথং প্রাপ্য মুহুঃ সিংহ ইবানদৎ ॥২৭॥  
 জয়রাতমথাক্ষিপ্য নদন্ সৰ্ব্যেন পাণিনি ।  
 তলেন নাশয়ামাস কর্ণশ্চৈব বাগ্রতঃ স্থিতম্ ॥২৮॥  
 কর্ণস্ত পাণ্ডবে শক্তিঃ কাঞ্চনীং সমবাস্তজৎ ।  
 ততস্তামেব জগ্রাহ প্রহসন্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥  
 কর্ণায় চৈব দুর্ধ্বশ্চিক্কেপাজৌ বৃকোদরঃ ।  
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শকুনিশ্চৈলপায়িনা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শক্ররথং কলিঙ্গরথম্, ধ্রুবো নাম কশ্চিদ্বীরস্তত্ত্ব রথম্ । অস্তম্ভং ভীমঃ  
 প্রত্যেব বাণান্ ক্ষিপহুম্ । সমপোথয়ং প্রাহরং । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥  
 তমিতি । জয়রাতোহপি কোরবপক্ষীয়ঃ কশ্চিদ্বীরস্তত্ত্ব রথম্, প্রাপ্যোৎপত্য ॥২৭॥  
 জয়েতি । আক্ষিপ্য আকৃশ্ণ, সৰ্ব্যেন বায়েন । তলেন দক্ষিণচপেটেন ॥২৮॥  
 কর্ণ ইতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণশ্চেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্ । অণস্তাদীপ্রত্যয়ঃ ॥২৯॥  
 কর্ণায়েতি । চিক্কেপ তামেব শক্তিমিতি শেষঃ । তৈলপায়িনা তৈলাক্কেন শরেণ ॥৩০॥

তদনন্তর ভীমসেন কলিঙ্গরাজপুত্রের রথ হইতে ধ্রুবের রথে গমন করিলেন ;  
 তখন ধ্রুব অনবরত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ভীম তাঁহাকেও মুষ্টিদ্বারা  
 আঘাত করিলেন ; বলবান্ ভীম সেইভাবে আঘাত করিলে, ধ্রুব রথ হইতে  
 পড়িয়া গেলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন ধ্রুবকে বধ করিয়া জয়রাতের রথে যাইয়া  
 বার বার সিংহের স্থায় গর্জন করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে ভীমসেন গর্জন করিতে থাকিয়া বামহস্তদ্বারা জয়রাতকে আকর্ষণ  
 করিয়া দক্ষিণহস্তের চপেটাঘাতে কর্ণের সম্মুখেই জয়রাতকে বিনাশ  
 করিলেন ॥২৮॥

কর্ণ তখন ভীমের উপরে একটা স্বর্ণময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তৎপরে  
 ভীম হাসিতে হাসিতেই সেইটাকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

এবং দুর্ধ্ব ভীমসেন সেই শক্তিটাকেই আবার কর্ণের উপরে নিক্ষেপ  
 করিলেন ; সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শকুনি একটা তৈলাক্ক বাণদ্বারা  
 সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩০॥

এতং কৃৎস্না মহৎ কৰ্ম্ম রণেহুতপরাক্রমঃ ।  
 পুনঃ স্বরথমান্ধায় দুস্ত্রাব তব বাহিনীম্ ॥৩১॥  
 তমায়াস্তং জিঘাংসস্তং ভীমং ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ।  
 অ্যবারয়ন্ মহাবাহুং তব পুত্রা বিশাংপতে ! ।  
 মহতা শরবর্ষণে চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ॥৩২॥  
 দুৰ্ম্মদস্ত ততো ভীমঃ প্রহসন্নিব সংযুগে ।  
 সারথিঞ্চ হযাংশৈচব শরৈর্নিহ্নে যমকয়ম্ ॥৩৩॥  
 দুৰ্ম্মদস্ত ততো যানং দুৰ্দ্ধশ্চাবপুঙ্গুবে ।  
 তাবেকরথমারুড়ো ভাতরো পরতাপনো ॥৩৪॥  
 সংগ্রামশিরসো মধ্যে ভীমং দ্বাবপ্যাধাবতাম্ ।  
 যথাস্থপতিমিত্রো হি তারকং দৈত্যসন্তমম্ ॥৩৫॥ (যুগাকম্)  
 ততস্ত দুৰ্ম্মদশৈচব দুৰ্দ্ধশ্চ তবায়জো ।  
 রথমেকং সমারুহ ভীমং বাণৈরবিধ্যতাম্ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । অহুতপরাক্রমো বৃকোদর ইত্যহুভূতিঃ । দুস্ত্রাব দধাব ॥৩১॥  
 তমিত্তি । জিঘাংসস্তং হন্তমিচ্ছন্তম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 দুৰ্ম্মদস্তেতি । সংযুগে যুগে । যমস্ত কয়ং ভবনম্ ॥৩৩॥  
 দুৰ্ম্মদ ইতি । যানং রথম্, অবপুঙ্গুবে অবপুত্যাংকরোহ । অশ্বপতির্ভরণঃ ॥৩৪—৩৫॥  
 তত ইতি । অবিধ্যতামতাড়য়তাম্ ॥৩৬॥

রাজা ! অহুতপরাক্রমশালী ভীমসেন এই মহৎ কার্য্য করিয়া পুনরায়  
 যাইয়া আপন রথে উঠিয়া আপনার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

নরনাথ ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যমের আয় বধ করিবার ইচ্ছায় আসিতে  
 লাগিলে, আপনার মহারথ পুত্রেরা বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া আবৃত করতঃ  
 মহাবাহু ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

তদনন্তর ভীমসেন হস্ত করতই যেন বাণদ্বারা দুৰ্ম্মদের সারথি ও অশ্ব-  
 গুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুৰ্ম্মদ যাইয়া লক্ষপ্রদানপূর্ব্বক দুৰ্দ্ধরের রথে আরোহণ করি-  
 লেন । ক্রমে পূর্ব্বকালে বরুণ ও মিত্র যেমন দৈত্যশ্রেষ্ঠ তারকের দিকে ধাবিত  
 হইয়াছিলেন, সেইরূপ একরথারূঢ় শক্রতাপন দুৰ্ম্মদ ও দুৰ্দ্ধ হই ভাতা রণস্থলে  
 ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪—৩৫॥

ততঃ কৰ্ণশ্চ মিষতো দ্রোণেহুৰ্যোধনশ্চ চ ।  
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ চ পাণ্ডবঃ ॥৩৭॥  
 দুৰ্ম্মদশ্চ চ বীরশ্চ তুৰ্ণশ্চ চ তং রথম্ ।  
 পাদপ্রহারেণ ধরাং প্রাবেশয়দরিন্দমঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ স্ততো তে বলিনৌ শুরৌ তুৰ্ণদুৰ্ম্মদৌ ।  
 মুষ্টিনাহত্য সংক্রুদ্ধৌ মমর্দ চ ননাদ চ ॥৩৯॥  
 ততো হাহাকৃতে সৈশ্চো দৃষ্ট্বা ভীমং নৃপাক্রবন্ ।  
 রুদ্রোহয়ং ভীমরূপেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রেয় যুধ্যতি ॥৪০॥  
 এবমুক্ত্বা পলায়ন্ত সৰ্ব্বৈ ভারত ! পার্শ্বিবাঃ ।  
 বিসংজ্ঞা বাহয়ন্ বাহান্ ন চ ঘৌ সহ ধাবতঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মিষতঃ পশ্চতঃ, দ্রোণেরসখায়ঃ । ধরাং ভূমি ॥৩৭—৩৮॥  
 তত ইতি । সংক্রুদ্ধৌ ভীমঃ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । নৃপাক্রবরিত্তি বিসংলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । যুধ্যতি যুধ্যতে ॥৪০॥  
 এবমিতি । বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনপ্রায়াঃ, বাহয়ন্ বাহয়ন্তঃ, বাহান্ বাহনানি ॥৪১॥

মহারাজ ! তদনন্তর আপনার পুত্র দুৰ্ম্মদ ও তুৰ্ণ একরথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে কৰ্ণ, অশ্বখামা, হুৰ্যোধন, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীকের সমক্ষেই শক্রদমনকারী ভীমসেন পদাঘাত করিয়া বীর দুৰ্ম্মদ ও তুৰ্ণের সেই রথখানাকে ক্রিয়ৎপরিমাণে ভূমিতে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীমসেন বলবান্ ও বীর আপনার পুত্র তুৰ্ণ ও দুৰ্ম্মদকে মুষ্টিপ্রহার করিয়া মর্দন করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর সৈশ্চোরা হাহাকার করিতে লাগিলে, রাজারা ভীমকে দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—‘এই রুদ্র ভীমরূপে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতে-ছেন’ ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! রাজারা সকলে এইরূপ বলিয়া ভয়ে অচেতনপ্রায় হইয়া বেগে বাহনগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু দুই জন এক সঙ্গে ধাবিত হইলেন না ॥৪১॥

(৩৯) ...মমর্দ চ ননর্দ চ—বা, ...মমর্দ চরণেন হ—নি । (৪১) এবমুক্ত্বা পলায়ন্তে...  
 পি বা নি ।

ততো বলে ভূশলুলিতে নিশামুখে স্থপূজিতো নৃপবৃষভৈর্কোদরঃ ।

মহাবলঃ কমলবিবুদ্ধলোচনো যুধিষ্ঠিরং নৃপতিমপূজয়ন্তী ॥৪২॥

ততো যমৌ ক্রপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি পরাং যুদং যযুঃ ।

বৃকোদরং ভূশমভিপূজয়ন্ত তে যথাক্কে প্রতিনিহতে হরং হ্রাঃ ॥৪৩॥

ততঃ হৃতান্তব বরুণাশ্রজোপমা রুশাস্বিতাঃ সহ গুরুণা মহাত্মনা ।

বৃকোদরং সরথপদাতিকুঞ্জরা যুযুৎসবো ভূশমভিপৰ্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নিশামুখে প্রদোষকালে, বলে কৌরবসৈন্তে, ভূশলুলিতে অতীবাকুলে সতি, নৃপবটের রাজশ্রেষ্ঠঃ, স্থপূজিতঃ শৌর্যাভিশয়দর্শনাং সম্মানিতঃ, দেহে মহাবলঃ, বলী মনসি বলবান্, বিবুদ্ধঃ বিকসিতঃ কমলমিতি কমলবিবুদ্ধম্ । অগ্নিতোকাদিবহিঃশেষণত পরনিপাতঃ । তৎ লোচনে যন্ত সঃ, বৃকোদরঃ, নৃপতিং যুধিষ্ঠিরং নমস্কারেণাপূজয়ং । কচিরা বৃত্তম্ ॥৪২॥

তত ইতি । ততো যমৌ নকুলসহদেবৌ ক্রপদবিরাটকেকয়া যুধিষ্ঠিরশ্চাপি, পরামধিকাম্, যুদমানন্দম্, যযুঃ প্রাপুঃ । ততশ্চ অক্কে অহরে, প্রতিনিহতে হরেণৈব বিনাশিতে সতি, হ্রাঃ হরং যথা, তথা তে যমাদয়ঃ, বৃকোদরম্, ভূশমভিপূজয়ন্ সম্মানিতবন্তঃ । অড়াগমাতার আর্থঃ । অত্র কচিরাবংশস্থবিলম্বোর্মেলনাঙ্গপজাতিবৃত্তম্ ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—২॥ অক্কে তমস্তম্ভকারাশয়ে ॥১০॥ সঙ্কষ্টান্ প্রাপ্তমনোরথান্ ॥১১—১২॥ নৃপাক্রবরিত্তি নৃপেতি স্বোধনম্, অক্রবন্ পার্শ্বিবা ইত্যানাগতেনাধয়ঃ ॥৪০—৪৩॥ বরুণাশ্রজঃ পুত্রঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্শ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

তদনন্তর সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবসৈন্ত অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িলে, প্রধান রাজারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন । তখন দৈহিক ও মানসিক বলশালী এবং প্রফুটিতপন্নতুল্যানয়ন ভীমসেন যাইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥৪২॥

তৎকালে নকুল, সহদেব, ক্রপদ, বিরাত, কেকয়গণ এবং যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন । পরে, অন্ধকাসুর নিহত হইলে, দেবতারা যেমন মহাদেবের বিশেষ সম্মান করিয়াছিলেন, সেইরূপ তাঁহারা ভীমসেনের বিশেষ সম্মান করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩) ...ভূশমপূজয়ন্ত তে...বা,...ভূশমহপূজয়ন্ত তে... নি । (৪৪) ...ততঃ হৃতান্তে...নি ।

ততোহ্ভবত্তিমিরঘনৈরিবাসুতে মহাভয়ে ভয়দমতীবদারুণম্ ।

নিশামুখে বৃকবলগৃধ্রমোদনং মহাস্থনাং নৃপবর ! যুদ্ধমদুতম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে ভীমসেনপরাক্রমে পঞ্চত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—•••—

ষট্ ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রায়োপবিষ্টে তু হতে পুত্রে সাত্যকিনা তদা ।

সোমদন্তো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বক্রণাশ্রোণমাঃ পুত্ররাধাবক্রণপুত্রতুলাঃ । শুক্রণা দ্রোণেন । যুযুৎসবো  
বোদ্ধৃমিচ্ছবঃ, অতিপর্ধ্যবারয়ন্ পর্ধ্যাবেষ্টক । কচিরা বৃত্তম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । হে নৃপবর ! ততঃ, তিমিরাণ্যঙ্ককারা ঘনা মেঘা ইব তৈরাসুতে, অতএব  
মহাভয়ে মহদ্ভয়ং বসাতাদৃশে, নিশামুখে প্রদোষে, ভয়দম, বরুণতোহতীবদারুণম্, বৃকপাং  
ব্যাভ্রবিশেষাণাং বলানাং কাকানাং গৃধ্রাণাং পক্ষিণাঞ্চ মোদনং মাংসদানেনানন্দজনকম্,  
অদুতক্, মহাস্থনাং বীরপাম্, যুদ্ধমভবৎ । অত্রাপি কচিরা বৃত্তম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিবাসিসিদ্ধান্তবাগ্বিশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

দীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ ! তাহার পর বক্রণপুত্রতুলা আপনার পুত্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ  
করিবার ইচ্ছা করিয়া রথ, পদাতি ও হস্তী লইয়া মহাত্মা দ্রোণের সহিত যাইয়া  
ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে মেঘের স্তায় নিবিড় অন্ধকারে আবৃত ও মহাভয়জনক  
সেই সন্ধ্যাকালে ভয়ঙ্কর, অতিদারুণ এবং ব্যাভ্র, কাক ও গৃধ্রগণের আমোদ-  
জনক বীরগণের অদুত যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৪৫॥

\* '...ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বহু-বর্ক, 'পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা  
হা, '...ষট্ পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' নি ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মঃ পুরা দৃষ্টৌ যন্ত দেবৈৰ্মহাভক্তিঃ ।  
 তং হং সাহত ! সম্ভ্যজ্য দহ্মাধৰ্ম্মে কথং রত্যা ॥২॥  
 পরাশ্রুথায় দীনায় স্তম্ভশত্ৰায় সাত্যকে ! ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতঃ প্রাজ্ঞঃ কথং নু প্রহরেত্ৰণে ॥৩॥  
 দ্বাবেব কিল বৃক্ষীনাং তত্র খ্যাতো মহারথো ।  
 প্রহ্মান্নশ্চ মহাবাহুস্তথৈব যুধি সাহত ! ॥৪॥  
 কথং প্রায়োপবিষ্টায় পার্থেন চ্ছিন্নবাহবে ।  
 নৃশংসং পতনীয়ক তাদৃশং কৃতবানসি ॥৫॥  
 কৰ্ম্মণস্তস্মৈ দুৰ্ব্বৃত ! ফলং প্রাপ্নুহি সংযুগে ।  
 অত্র চ্ছেৎসামি তে মূঢ় ! শিরো বিক্রম্য পত্ৰিণা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রায়েতি । প্রায়স্ মরণায় উপবিষ্টে, পুত্র তুরিঞ্জবসি ॥১॥  
 ক্ষত্রেতি । দৃষ্টৌ ভায়দৃষ্ট্যা নির্ণীতঃ । হে সাহত ! সাহতবংশীয় ! ॥২॥  
 পরাভিতি । দীনায় কাভরায়, স্তম্ভশত্ৰায় কারণবিশেষবাং তাক্ৰাত্ৰায় ॥৩॥  
 দ্বাবিতি । কৃক্স বর্জনস্ত পরমেধরত্নেनावधारणमित्याশयः ॥৪॥  
 কথমিতি । পতন্ত্যেনেনেতি পতনীয়ম্ । “কৃত্যমুটোহন্তজ্ঞাপি” ইতি করণে অনীহঃ ॥৫॥  
 কৰ্ম্মণ ইতি । হে দুৰ্ব্বৃত ! দুৰাচার ! । সংযুগে যুদ্ধে । পত্ৰিণা বাণেন ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘সাত্যকি তখন প্রায়োপবিষ্ট পুত্র তুরিঞ্জবাকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন বলিয়া সোমদত্ত অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—১॥

‘সাহত ! মহাত্মা দেবতার পূর্বে বিশেষ বিবেচনা করিয়া যে ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম  
 নিরূপণ করিয়াছিলেন, তুমি তাহা পরিত্যাগ করিয়া দম্ভার ধৰ্ম্মে নিরত হইলে  
 কেন ? ২॥

সাত্যকি ! ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মনিরত ও বিচক্ষণ লোক যুদ্ধে পরাশ্রুথ, কাভর ও  
 অজ্ঞহীন ব্যক্তিকে কি করিয়া প্রহার করিতে পারেন ? ৩॥

সাহত ! বৃক্ষবংশের মধ্যে দুই জন যুদ্ধে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ; এক—  
 মহাবাহু প্রহ্মায়, দ্বিতীয়—তুমি ৪॥

তাহাতে অর্জুন দক্ষিণ বাহু ছেদন করায় যিনি প্রায়োপবেশন করিয়া-  
 ছিলেন, সেই তুরিঞ্জবার উপরে তুমি কি করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও পাতিত্যা-  
 জনক ব্যবহার করিলে ? ৫॥

(২)....পরো দৃষ্টে....নি । (৩)....স্তম্ভশত্রায় বাচতে . নি । (৪)....নৃশংস ! পতনীয়ক...  
 পি,...নৃশংস বত দীনক....নি ।

শপে সাক্ষত ! পুত্রাভ্যামিষ্টেন স্বকৃতেন চ ।  
 অনতীতামিমাং রাত্রিং যদি হ্যং বীরমানিনম্ ॥৭॥  
 অরক্ষ্যমাণং পার্থেন জিহুনা সম্ভতানুজম্ ।  
 ন হ্যহাং নরকে ঘোরে পতেয়ং বৃক্ষিপাংসন ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্ত্বা হ্রসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তো মহাবলঃ ।  
 দম্ব্যৌ শঙ্কক্ তারেণ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৯॥  
 ততঃ কমলপত্রাকঃ সিংহদংষ্ট্রৌ ছুরাসদঃ ।  
 সাক্ষতো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোমদত্তমথাত্রবীৎ ॥১০॥  
 কৌরবেয় ! ন মে ত্রাসঃ কথঞ্চিদপি বিদ্যতে ।  
 ভয়া সার্কমথাত্মৈশ্চ যুধ্যতো হৃদি কশ্চন ॥১১॥  
 যদি সর্বৈশ্চৈব সৈশ্চেন গুপ্তো মাং যোধয়িষ্যসি ।  
 তথাপি ন ব্যথা কাচিদ্ধৃষি শ্রান্মম কৌরব ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । ইষ্টেন প্রাপ্তবচনাদগ্নিহোতাদিজনিতেন, স্বকৃতেন ধর্মেণ । রাত্রিমিত্য-  
 ত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । জিহুনা অর্জুনেন । হে বৃক্ষিপাংসন ! বৃক্ষিকুলাধম ! ১৭—৮ ।  
 এবমিতি । দম্ব্যৌ বানরামাস, তারেণ উচ্চস্বরেণ ॥৯॥  
 তত ইতি । কমলপত্রাকঃ পদ্মদলতুল্যানয়নঃ, সিংহদংষ্ট্রৌ দম্ব্যশ্রেণির্ভূত সঃ ॥১০॥  
 কৌরবেয়িতি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥১১॥

ছুরাচার । তুই যুদ্ধে সেই হৃকর্ষের কল ভোগ কর্ । মূর্খ ! আজ আমি  
 বিক্রম প্রকাশ করিয়া বাণদ্বারা তোর মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬॥

বৃক্ষিকুলাধম সাত্যকি ! অবশিষ্ট হই পুত্র এবং অগ্নিহোতাদির ধর্মদ্বারা  
 আমি এই শপথ করিতেছি—অর্জুন যদি রক্ষা না করেন, তবে এই রাত্রি  
 অতীত হইবার পূর্বেই পুত্র ও অনুজগণের সহিত বীরাভিমानी তোকে আমি  
 যদি বধ না করি, তবে যেন ঘোর নরকে পতিত হই’ ॥৭—৮॥

এই কথা বলিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাবল সোমদত্ত শঙ্কধ্বনি করিলেন এবং  
 উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পদ্মনয়ন ও সিংহদন্ত হৃকর্ষ সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে  
 বলিলেন—॥১০॥

‘কুরুবংশীয় ! তোমার বা অন্তের সহিত যুদ্ধ করিতে আমার মনে কোম  
 প্রকারে কোন ভয় হয় না ॥১১॥

যুদ্ধসারেণ বাক্যেন সতামবমতেন চ ।

নাহং ভীষয়িতুং শক্যঃ কত্রয়তে স্তিতস্তয়া ॥১৩॥

যদি তেহন্তি যুযুৎসান্ত ময়া সহ নরাধিপ ! ।

নির্দয়ো নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহর প্রহরামি তে ॥১৪॥

হতো কুরিপ্রবা বীরস্তব পুত্রো মহারথঃ ।

শলশ্চিব মহারাজ ! ভ্রাতৃব্যসনকবিতঃ ॥১৫॥

ত্ৰাণাপ্যত্র বধিষ্যামি সপুত্রং সহবান্ধবম্ ।

তিষ্ঠেদানীং রণে যন্তঃ কৌরবোহসি মহারথঃ ॥১৬॥

যস্মিন্ দানং দমঃ শৌচমহিংসা হ্রীধ্বঁতিঃ কমা ।

অনপায়ীনি সৰ্ব্বাণি নিত্যং রাজ্ঞি যুধিষ্ঠিরে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । ব্যাধা ভয়বেদনা ॥১২॥

যুদ্ধেতি । যুদ্ধাৎ সারেণ প্রবলেনাদিকেনেত্যর্থঃ । ভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥১৩॥

যদীতি । যুযুৎসা যোদ্ধৃমিচ্ছা । নির্দয়ঃ সন্, নিশিতৈঃ স্বধারৈঃ ॥১৪॥

হত ইতি । ভ্রাতৃকুরিপ্রবসো ব্যসনেন বিপদা মৃত্যুনা কবিতঃ পীড়িতঃ ॥১৫॥

স্বামিতি । যতো যুদ্ধে যত্নবান্ সন্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণবিষ্ট ইতি ১১—৪১ । শতনীযং পাতকাবহম্ ১৫—১৬ । দানং স্বহব্যন্ত পাত্রসাং-  
করণম্, দম উপশমঃ, শৌচমসাক্ষ্যম্, অহিংসা ভূতানভিজোহঃ, হ্রীরকার্য্যবিবৰ্দ্ধনম্, যুধিষ্ঠির-  
কৌরব ।

তুমি যদি সমস্তসৈন্তকর্তৃক রক্ষিত হইয়াও আমার সহিত যুদ্ধ  
কর, তথাপি আমার কোন উদ্বেগ হইবে না ॥১২॥

আমি কত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছি । সুতরাং তুমি যুদ্ধ অপেক্ষা অতিরিক্ত এবং  
সজ্জনের অবজ্ঞাত বাক্যদ্বারা আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না ॥১৩॥

রাজা । আজ যদি আমার সহিত তোমার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা হইয়া থাকে,  
তবে তুমি নির্দয় হইয়া সুধার বাণদ্বারা আমাকে প্রহার কর, আমিও তোমাকে  
প্রহার করি ॥১৪॥

মহারাজ । বীর ও মহারথ তোমার পুত্র কুরিপ্রবা নিহত হইয়াছে এবং  
সেই ভ্রাতার মৃত্যুতে শোকাক্ত শলও বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৫॥

আজ অবশিষ্ট পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও বধ করিব । তুমি  
কুরুবংশীয় এবং মহারথ । অতএব এখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া থাক ॥১৬॥

(১৩)....বাক্যেন অসত্যং সম্মতেন চ....বা নি । (১৭)....অনপায়ানি সৰ্ব্বাণি....বা নি ।



মৃদঙ্গকেতোস্তস্ত্বং তেজসা নিহতঃ পুরা ।  
 সৰ্পসৌবলঃ সংখ্যে বিনাশমুপযাস্তসি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 শপেহহং কৃষ্ণচরণৈরিষ্টাপূৰ্ণেন চৈব চ ।  
 যদি ত্বাং সমুতং পাপং ন হত্যাং যুধি রোষিতঃ ।  
 অপযাস্তসি চেত্যস্তদ্বা রণং যুক্তো ভবিষ্যসি ॥১৯॥  
 এবমাতাশ্চ চাতোশ্চ ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।  
 প্রবৃত্তৌ শরসম্পাতং কর্তুং পুরুষসত্তমৌ ॥২০॥  
 ততো রথসহশ্ৰেণ নাগানামযুতেন চ ।  
 দূৰ্য্যোধনঃ সোমদত্তং পরিবার্য্য ব্যবস্থিতঃ ॥২১॥  
 শকুনিশ্চ যুসংক্রুদ্ধঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিশ্চেন্দ্রবিজ্রমৈঃ ।  
 শ্যালস্তব মহাবাহুব্রজসংহননো যুবা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

যশ্চিহ্নিতি । দম ইন্দ্রিয়দমনম্, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ । অনপায়ীনি  
 অবিনশ্বরানি তিষ্ঠতীতি শেবঃ । মৃদঙ্গঃ কেতো ধ্বজে বস্ত্র তস্ত । বিনাশমদর্শনম্ ॥১৭—১৮॥  
 শপ ইতি । কৃষ্ণয়োঃ গুৰ্বোঃ কৃষ্ণার্জুনয়োশ্চরণৈঃ । অতএব বহুতাদ্গুরুতাক্ত বহুবচনম্ ।  
 ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি পুৰ্ণং বাণ্যাদি । প্রমাণং পূৰ্ব্বমুক্তম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 এবমিতি । প্রবৃত্তৌ সাত্যকিসোমদত্তৌ ॥২০॥  
 তত ইতি । নাগানাং গজানাম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥

দান, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, অহিংসা, লজ্জা, ধৈর্য্য ও ক্ষমা এই সমস্ত গুণ  
 অবিনশ্বরভাবে সৰ্ব্বদা যে রাজা যুধিষ্ঠিরে রহিয়াছে, সেই মৃদঙ্গধ্বজ যুধিষ্ঠিরের  
 তেজে পূৰ্বেই তুমি নিহত হইয়া রহিয়াছ ; এখন যুদ্ধে কর্ণ ও শকুনির সহিত  
 কেবল অদৃশ্য হইয়া যাইবে ॥১৭—১৮॥

সুতরাং আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পুত্রদের সহিত তোমাকে যদি বধ না করি,  
 তবে কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুনের চরণ এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতির ধর্ম্মদ্বারা শপথ করি ।  
 আর তুমি যদি রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাও, তবে মুক্তি পাইবে' ॥১৯॥

পরস্পর এইরূপ বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও  
 সোমদত্ত পরস্পর বাণক্ষেপ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর দূৰ্য্যোধন সহস্র রথী ও অযুত হস্তীর সহিত যাইয়া সোমদত্তকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

সাগ্রং শতসহস্রস্ত হ্যনানাং তস্ত ধীমতঃ ।  
 সোমদত্তং মহেষ্वासং সমস্তাং পর্যায়কত ।  
 রক্ষ্যমাণশ্চ বলিভিশ্ছাদয়ামাস সাত্যকিম্ ॥২৩॥  
 তং ছাত্তমানং বিশিথৈর্দৃষ্টু। সন্নতপৰ্বতিঃ ।  
 ধুষ্টদ্যুম্নোহভ্যয়াং ক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্ম মহতীং চমুম্ ॥২৪॥  
 চণ্ডবাতাভিস্থষ্টানামুদধীনামিব স্ননঃ ।  
 আসীদ্রাজন্ ! বলৌঘানামশ্রোশ্রমতিনিশ্চতাম্ ॥২৫॥  
 বিব্যাধ সোমদত্তস্ত সাত্ততং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 সাত্যকিৰ্নবভিশ্চৈচনমবধীং কুরুপুঙ্গবম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

শকুনিরिति । বজ্রবৎ দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যন্ত সঃ । ব্যবস্থিত ইত্যহুবৃত্তিঃ । অত্র  
 যুদ্ধযোগ্যোপৌষসমৰিতস্তাপি শকুনেযু বৃত্তাভিধানাত্তদানীং সপ্ততিবৰ্ণপৰ্য্যন্তং যৌবনহিত-  
 রকামেনাপ্যঙ্গীকার্য্য । এতেন তাদৃশানামৰ্জুনাদীনামপি পদে পদে যুবত্যাভিধানং সঙ্গচ্ছতে ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

সাগ্রমিতি । সাগ্রং সাধিকম্ । রক্ষ্যমাণঃ সোমদত্তঃ, ছাদয়ামাস শরৈঃ । অয়মপি  
 ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

তমিতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ, সন্নতপৰ্বতিৰ্বিক্রোশাদৈঃ । প্রগৃহ্ম আদায় ॥২৪॥

চণ্ডেতি । চণ্ডবাতাভিস্থষ্টানাম্ প্রবলবায়ুচালিতানাম্ ॥২৫॥

মহারাজ ! সৰ্ব্বশত্ৰুধারিশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু, বজ্রের তুল্য দৃঢ়শরীর ও যুবা  
 আপনার শ্যালক শকুনিও অত্যন্তক্রুদ্ধ এবং পুত্র, পৌত্র ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রম-  
 শালী ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সোমদত্তের সাহায্য করিবার জন্য অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ধীমান্ শকুনির সমধিক লক্ষ অশ্বারোহী সকল দিকে থাকিয়া মহাধমুর্জর  
 সোমদত্তকে রক্ষা করিতে লাগিল । সেই অবস্থায় সোমদত্ত বাণদ্বারা  
 সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন ধুষ্টদ্যুম্ন সাত্যকিকে নতপৰ্ব বাণজালে আবৃত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বিশাল সৈন্য লইয়া সোমদত্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

রাজা ! সেই সময়ে প্রবলবায়ুচালিত সমুদ্রের স্তায় পরস্পর আঘাতকারী  
 সৈন্যগণের কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে সোমদত্ত নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিলেন : সাত্যকিও  
 নয়টা শরদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

সোহৃতিবিদ্ধো বলবতা সমরে দৃঢ়ধর্মিনা ।  
 রথোপস্থং সমাসাশ্রু মুমোহ গতেচেনঃ ॥২৭॥  
 তং বিমূঢ়ং সমালক্ষ্য সারথিস্থরয়াধিতঃ ।  
 অপোবাহ রণাবীরং সোমদত্তং মহারথম্ ॥২৮॥  
 তং বিসংজ্ঞং সমালক্ষ্য যুযুধানশরাদ্বিতম্ ।  
 অভ্যধাবন্ততো দ্রোণো যদুবীরজিঘাংসয়া ॥২৯॥  
 তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।  
 পরিবক্রমহাস্থানং পরীপ্লবন্তো যদুদ্বহম্ ॥৩০॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রোণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 বলেরিব হরৈঃ পূর্বং ত্রৈলোক্যজয়কাক্ষয়া ॥৩১॥  
 ততঃ সায়কজ্বালেন পাণ্ডবানীকমারুণোৎ ।  
 ভারদ্বাজো মহাতেজা বিব্যাধ চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি । সাবৃতঃ সাত্যকিম্ । কুরুপুত্রবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥  
 স ইতি । স সোমদত্তঃ । রথশ্চ উপস্থম্পবেশনস্থানম্ ॥২৭॥  
 তমিতি । অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥২৮॥  
 তমিতি । যুযুধানশ্চ সাত্যকেঃ শরোণাদ্বিতম্ । যদুবীরশ্চ সাত্যকেরেব জিঘাংসয়া ॥২৯॥  
 তমিতি । পরীপ্লবন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, যদুদ্বহঃ যদুবংশপ্রধানঃ সাত্যকিম্ ॥৩০॥  
 তত ইতি । বলেস্তদাখ্যাত্ত্বরাজশ্চ, হরৈঃ সহ ॥৩১॥

বলবান্ ও দৃঢ়ধর্মী সাত্যকি যুদ্ধে অভ্যাস্ত বিদ্ধ করিলে, সোমদত্ত অচৈতন্ত হইয়া রথमध्ये মুচ্ছিত হইলেন ॥২৭॥

তাঁহাকে মুচ্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি দ্বরাধিত হইয়া বীর ও মহারথ সোমদত্তকে রণস্থল হইতে লইয়া চলিয়া গেল ॥২৮॥

তখন দ্রোণ সোমদত্তকে সাত্যকির বাণে পীড়িত ও অচৈতন্ত দেখিয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

মহাত্মা দ্রোণ আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সাত্যকিক রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর, পূর্বকালে ত্রিভুবন জয় করিবার ইচ্ছায় দেবগণের সহিত বলির যেমন যুদ্ধ লাগিয়াছিল, সেইরূপ পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩১॥

(২৯)...অভ্যধাবন্ততো দ্রোণঃ...বা নি । (৩০)...পরীপ্লবন্তো যদুদ্বহম্—বা নি ।

সাত্যকিং দশভির্বাণৈর্বিংশত্যা পার্ধতং শঠৈঃ ।

ভীমসেনঞ্চ নবভির্নকুলং পঞ্চভিস্তুথা ॥৩৩॥

সহদেবং তথাক্ষাভিঃ শতেন'চ শিখণ্ডিনম্ ।

দ্রৌপদেয়ান্ মহাবাহুঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শঠৈঃ ॥৩৪॥

বিরাটং মৎস্তমক্ষাভিক্র'পদং দশভিঃ শঠৈঃ ।

যুধামন্যুং ত্রিভিঃ ষড়্ ভিরুত্তমৌজসমাহবে ।

অশ্চাংশ্চ সৈনিকান্ বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

তে বধ্যমানা দ্রোণেন পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

প্রাদ্রবন্ বৈ ভয়াদ্রাজন্ ! সার্ত্তনাদা দিশো দশ ॥৩৬॥

কাল্যমানস্ত তৎ সৈশ্চ দৃষ্ট্ৰা দ্রোণেন ফাঙ্কনঃ ।

কিকিদাগতসংরস্তো গুরুঃ পার্থোহভ্যাদৃক্ষতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবানাননীকং সৈন্তম্ । ভারতাকো দ্রোণঃ ॥৩২॥

সাত্যকিমিতি । পার্ধতং ষট্‌দ্বয়ম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্, মহাবাহুর্দ্রোণঃ ।  
মৎস্তং মৎস্তদেশাধিপতিং বিরাটম্ । উপাদ্রবৎ অভ্যাবৎ । ষট্‌পাদোহয়ং লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

ত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । সার্ত্তনাদৈঃ সহৈতি সার্ত্তনাধাঃ ॥৩৬॥

কালোতি । কাল্যমানং গীড়্যমানম্ । ফাঙ্কনোহর্জুনঃ । সংরস্তঃ ক্রোধঃ ॥৩৭॥

ভাহার পর মহাভেজা দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্ত আবৃত্ত করিলেন  
এবং যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

ক্রমে মহাবাহু দ্রোণ দশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে, কুড়িটা দ্বারা ষট্‌দ্বয়কে,  
নয়টা দ্বারা ভীমসেনকে, পাঁচটা দ্বারা নকুলকে, আটটা দ্বারা সহদেবকে, একশত-  
দ্বারা শিখণ্ডীকে, পাঁচ পাঁচটা দ্বারা দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে, আটটা দ্বারা  
মৎস্তরাজ বিরাটকে, দশটা দ্বারা ক্রপদকে, তিনটা দ্বারা যুধামন্যুকে, ছয়টা দ্বারা  
উত্তমৌজাকে এবং যুদ্ধে অশ্চাশ্চ সৈন্তকেও বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥৩৩—৩৫॥

রাজা । দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্তেরা আর্ন্তনাদ করিতে  
করিতে ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্ত গীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অর্জুনের কিকিৎ ক্রোধ  
জন্মিল ; সুতরাং তিনি দ্রুত দ্রোণের দিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

দৃষ্ট্বা। দ্রোণস্ত বীতহৃদমতিথাবস্তমাহবে ।  
 সংস্রবর্তত তং সৈন্তং পুনর্যোধিষ্ঠিরং নৃপ ॥  
 ততো যুদ্ধমহুতুয়ো ভারতাজস্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৩৮॥  
 দ্রোণস্তব হৃদৈ রাজন্ । সৰ্ব্বতঃ পরিবারিতঃ ।  
 ব্যধমৎ পাণ্ডুসৈন্যানি তুলরাশিমিবানলঃ ॥৩৯॥  
 তং হুলস্তমিরাদিত্যং দীপ্তানলসমদ্যুতিম্ ।  
 রাজন্ননিশমস্তস্তং দৃষ্ট্বা দ্রোণঃ শরাক্ৰিষম্ ॥৪০॥  
 যগলীভূতধন্বানং তপস্তমিব ভাস্করম্ ।  
 দহন্তমহিতান্ সৈন্তে নৈনং কশ্চিদবারয়ৎ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 যো যো হি প্রমুখে তস্য তস্মৈ দ্রোণস্য পুরুষঃ ।  
 তস্ত তস্ত শিরশ্চিহ্না যযুর্দ্রোণশরাঃ ক্রিতিম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দ্রোণমতিথাবস্তঃ বীতহৃদম্ দৃষ্টেতি সৰ্ব্বতঃ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 দ্রোণ ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ব্যধমৎ ব্যানায়য়দহচ্ছ ॥৩৯॥  
 তমিতি । অত্রস্তঃ ক্রিপস্তম্ । শরঃ শক্তিঃ শিখেষ তাম্ । যগলীভূতঃ কেবলং  
 গোলাকারীভূতঃ ধনুৰ্ব্বত তম্ । অহিতান্ লক্ণ, সৈন্তে সৈন্তমধ্যে ॥৪০—৪১॥  
 য ইতি । প্রমুখে সমুখে । “পুরুষাঃ পুরুষা নয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥৪২॥

রাজা । অৰ্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন দেখিয়া সেই যুধিষ্ঠিরের  
 সৈন্ত পুনরায় ফিরিল । তাহার পর পাণ্ডবসৈন্তের সহিত পুনরায় দ্রোণের  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা । ক্রমে দ্রোণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—অগ্নি যেমন  
 তুলরাশি দহ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্ত দহ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

নরনাথ । তখন দ্রোণ প্রজ্বলিত অগ্নির ভায় তেজস্বী হইলেন, সূর্য্যের  
 ভায় জ্বলিতে লাগিলেন এবং সম্ভাপ জন্মাইতে থাকিলেন, আর অনবরত অগ্নির  
 তুল্য বাণ সকল ছেপ করিতে লাগিলেন এবং শত্রুদিগকে দহ করিতে  
 থাকিলেন ; কিন্তু বিপক্ষসৈন্তমধ্যে কোন ব্যক্তিই উহাকে বারণ করিতে পারিল  
 না ॥৪০—৪১॥

তৎকালে যে যে লোক সেই দ্রোণের সমুখে থাকিতে লাগিল, দ্রোণের

(৩৮)...পুনর্যোধিষ্ঠিরং বলম্...বা নি । (৪১) যগলীভূতধন্বানম্...বা নি । (৪২)...যকৌ  
 দ্রোণশরঃ ক্রিতিম্—নি বধ বর্ধ ।

এবং সা পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা মহাস্থনা ।  
 প্রহ্লাদাব পুনর্ভীতা পশ্চতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৩॥  
 সংপ্রভয়াং বলং দৃষ্ট্ৱ। জ্ঞোণেন নিশি ভারত । ।  
 গোবিন্দমব্রবীজ্জিহ্বগর্জহ জ্ঞোণরথং প্রতি ॥৪৪॥  
 ততো ব্রজতগোক্ষীরকুন্দেন্দ্রসদৃশপ্রভান্ ।  
 চোদয়ামাস দাশার্হো হয়ান্ জ্ঞোণরথং প্রতি ॥৪৫॥  
 ভীমসেনোহপি তং দৃষ্ট্ৱ। যাত্তং জ্ঞোণায় কাক্তনম্ ।  
 স্বসারথিব্রবাচেনং জ্ঞোণানীকায় মাং বহ ॥৪৬॥  
 সোহপি তস্ত বচঃ শ্রুত্বা বিশোকোহবাহয়জয়ান্ ।  
 পৃষ্ঠতঃ সত্যসঙ্কস্ত জিহ্বোর্ডরতসত্তম ! ॥৪৭॥  
 তৌ দৃষ্ট্ৱ। জাতরৌ যতৌ জ্ঞোণানীকমভিজ্ঞতৌ ।  
 পাঞ্চালাঃ স্তম্ভয়া মৎস্তাশ্চৈদিকারূবকোশলাঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাস্থনা জ্ঞোণেন । প্রহ্লাদাব কৃতং পলায়ককে ॥৪৩॥  
 সমিতি । বলং বগৈস্তম্ । গোবিন্দং কৃষ্ণম্, দিকুর্জুনঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, দাশার্হঃ কৃকঃ ॥৪৫॥  
 ভীমেতি । কাক্তনমর্জনম্ । জ্ঞোণস্ত্র অনীকায় সৈন্তং প্রতি ॥৪৬॥  
 ন ইতি । বিশোকো নাম ভীমসেনসারথিঃ । সত্যসঙ্কস্ত সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত ॥৪৭॥  
 বাণ সকল সেই সেই লোকেরই মন্তকচ্ছেদন করিয়া করিয়া ভূমিতে প্রবেশ  
 করিতে থাকিল ॥৪২॥

এইভাবে জ্ঞোণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য ভীত হইয়া অর্জুনের  
 সমক্ষেই পুনরায় পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন । রাজিতে জ্ঞোণের প্রভাবে সৈন্য ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া অর্জুন  
 কৃককে বলিলেন—‘জ্ঞোণের রথের দিকে চল’ ॥৪৪॥

ভদ্রনন্দন কৃক—রৌপ্য, গোহৃৎ, কুন্দপুষ্প ও চত্বের তুল্য শুভ্রবর্ণ অব-  
 তুলিকে জ্ঞোণের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

অর্জুনকে জ্ঞোণের দিকে বাইতে দেখিয়া ভীমসেনও আপন সারথিকে ইহা  
 বলিলেন—‘জ্ঞোণসৈন্তের দিকে আমাকে লইয়া চল’ ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সে বিশোকও ভীমসেনের আদেশ শুনিয়া অবতুলিকে সত্য-  
 প্রতিজ্ঞ অর্জুনের পিছনে চালাইয়া দিল ॥৪৭॥

অশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! কেকয়াশ্চ মহারথাঃ ।  
 ততো রাজমভূদঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম)  
 বীতহৃদক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ ।  
 মহন্ত্যাং রথবৃন্দাভ্যাং বলং জগৃহতুস্তব ॥৫০॥  
 তৌ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাত্রৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।  
 ধৃক্কায়াশ্চৈভ্যাদ্রাজান্ ! সাত্যাকশ্চ মহাবলঃ ॥৫১॥  
 চণ্ডবাতাতিপন্নানামুদধীনামিব স্বনঃ ।  
 আসীদ্রাজান্ ! বলৌঘানাং তদাশ্চোদ্যমভিঘ্নতাম্ ॥৫২॥  
 সৌমদন্তিবধাৎ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্বা সাত্যকিমাহবে ।  
 দ্রৌণিরভ্যদ্রবদ্রাজান্ ! বধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । যন্তৌ বৃদ্ধায় যদ্ববন্তৌ । অশ্বগচ্ছন্ তাবাব ॥৪৮—৪৯॥  
 বীতহৃদ্রিতি । বীতহৃদ্রজুনঃ । জগৃহতুঃ আচক্রমতুঃ ॥৫০॥  
 ভাবিতি । তৌ দ্রোণঃ প্রতি গচ্ছন্ত্যাবিতি শেষঃ । অভ্যাং দ্রোণং প্রত্যগচ্ছৎ ॥৫১॥  
 চণ্ডেতি । চণ্ডবাতাতিপন্নানাং প্রবলবায়ুচালিতানাম্ । প্রসঙ্গভেদাদগৌনকৃত্যম্ ॥৫২॥  
 সৌমেতি । সৌমদন্তেভু'রিশ্রবসো বধাৎ । তন্ত্রৈবাতিশয়েনাত্মায়াদ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

মহারাজ ! তখন ভীম ও অর্জুন দুই জাতকে যত্নসহকারে দ্রোণসৈন্যের দিকে যাইতে দেখিয়া পাঞ্চাল, সৃঞ্জয়, মৎস্ত, চেদি, কান্বব ও কোশলদেশীয় সৈন্যেরা এবং কেকয়দেশীয় মহারথেরা ভীম ও অর্জুনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন । রাজা ! তাহার পর ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৮—৪৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দুইটা বিশাল রথসমূহ লইয়া অর্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন উত্তর পার্শ্ব আক্রমণ করিলেন ॥৫০॥

রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীম ও অর্জুনকে যাইতে দেখিয়া দৃষ্টব্য এবং মহাবল সাত্যকিও দ্রোণের দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

নরনাথ ! তখন প্রবলবায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের গর্জনের স্তায় পরস্পর আঘাতকারী সৈন্যসমূহের কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা ! অশ্বখামা পূর্বেই ভূরিশ্রবার বধে সাত্যকির প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন । সুতরাং তৎকালে সেই সাত্যকিকে আসিতে দেখিয়া অশ্বখামা তাঁহার বধে কৃতনিশ্চয় হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য শৈনেয়স্ত রথং প্রতি ।  
 ভৈমসেনিঃ হ্রসংক্রুদ্ধঃ প্রত্যমিত্রমবাশ্রয়ৎ ॥৫৪॥  
 কার্কাষসং মহাঘোরমুক্ষচক্ষুঃপরিচ্ছদম্ ।  
 মহাস্তং রথমাস্থায় ত্ৰিংশমস্ত্রাস্তরাস্তরম্ ॥৫৫॥  
 বিক্ষিপ্তযন্ত্রসন্মাহং মহামেঘৌঘনিশ্বনম্ ।  
 যুক্তং গজনিভৈর্বাহৈর্ন হ্যৈয়নাপি বারগৈঃ ॥৫৬॥  
 বিক্ষিপ্তপক্ষচরণবিরতাক্ষেণ কৃজতা ।  
 ধ্বজেনোচ্ছিত্তদগুণে গৃধ্ররাজেন রাজতা ॥৫৭॥  
 লোহিতার্জপতাকং তমস্ত্রমালাবিভূষিতম্ ।  
 অষ্টচক্রসমায়ুক্তমাস্থায় বিপুলং রথম্ ॥৫৮॥  
 শূলমুদগরধারিণ্যা শৈলপাদপহস্তয়া ।  
 রক্ষসাং ঘোররূপাণামক্ষৌহিণ্যা সমাবৃতঃ ॥৫৯॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কূলকেন ষটোৎকচকর্তৃকবারণাদিকং বর্ণয়তি তমিতি । শৈনেয়স্ত  
 সাতাকেঃ । ভৈমসেনিভীমসেনপুত্রো ষটোৎকচঃ, প্রত্যমিত্রঃ প্রতিপক্ষীভূতঃ শত্রুং দ্রৌণিম্ ।  
 কৃকেনাষসা লৌহেন নিষ্মিতমিতি কার্কাষসম্, পক্ষস্ত ভল্লকস্ত চক্ষুঃ পরিচ্ছদ আবরণং যন্ত  
 তম্ । ত্ৰিংশং নবাক্ষতুঃশতহস্তা অন্তরমবকাশঃ অন্তরে মধ্যে যন্ত তম্ । “নবঃ কিস্কচতুঃশতম্”  
 ইত্যমরঃ । এতৎপরিমাণাভিধানং বৃহৎসমাত্রভোতনার্থম্ । বিক্ষিপ্তা অভ্যন্তরে স্থাপিতা  
 যন্ত্রসন্মাহা গুলিকাক্ষেপকযন্ত্রবুদ্ধসজ্জাচ্চ যন্ত তম্, মহামেঘৌঘন্তেব নিশ্বনঃ শব্দো যন্ত তম্ ।  
 বাহৈরদৃষ্টৈর্বাহৈঃ । বারগৈর্গজৈঃ । বিক্ষিপ্তৌ অনবরতং সঞ্চালিতৌ পক্ষৌ চরণৌ চ যেন  
 স চাসৌ বিবৃতে প্রসারিতে অক্ষিণী চক্ষুযী যেন স চেতি তেন, কৃজতা অব্যক্তরথঃ কূর্বতা,  
 গৃধ্ররাজেন গৃধ্রপক্ষিঞ্জেঠেন, তথা রাজতা দীপ্যমানেন, উচ্ছিত উত্তোলিতো-দগুণো যন্ত তেন,  
 ধ্বজেন চ বিশিষ্টম্ । বিশেষণে তৃতীয়া । লোহিতা রক্তবর্ণা । আর্জা চ পতাকা যন্ত তম্,  
 অস্ত্রমালা প্রাণিনাকৌবিশেষশ্রেণা বিভূষিতম্ । অষ্টাভিষ্টকৈঃ সমায়ুক্তম্ । আস্থায় বিপুলং  
 রথমিতি পুনরুক্তিদোষঃ । শৈলাঃ পৰ্বতপাৰ্বাণাঃ পাদশা বৃক্ষাচ্চ হতেষু যন্তান্তরা । রক্ষসাং  
 রাক্ষসানাম্ ॥৫৪—৫৯॥

প্রতিপক্ষ অশ্বখামা সাত্যকির রথের দিকে আসিতেছেন দেখিয়া ষটোৎকচ  
 অভ্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অতিবিশাল রথে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে বারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইল । ষটোৎকচের সেই রথখানা কুললৌহে (ইস্পাতে) নিষ্মিত,  
 মহান্তরকর ও ভল্লকচক্ষুঃ পরিবেষ্টিত ছিল এবং সেই রথখানার অভ্যন্তরদেশ



তমুদ্রতমহাচাপং নিশম্য ব্যথিতা নৃপাঃ ।  
 যুগান্তকালসময়ে দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ॥৬০॥  
 ততস্তং গিরিশৃঙ্গাভং ভীমরূপং ভয়াবহম্ ।  
 দংষ্ট্রাকরালোগ্রমুখং শঙ্কুকর্ণং মহাহনুম্ ॥৬১॥  
 উর্দ্ধকেশং বিরূপাক্ষং দীপ্তাস্ত্রং নির্ণতোদরম্ ।  
 মহাশূলগলদ্বারং কিরীটচ্ছন্নমূৰ্দ্ধজম্ ॥৬২॥  
 ত্রাসনং সৰ্বভূতানাং ব্যাত্তাননমিবাস্তকম্ ।  
 বীক্য দীপ্তমিবায়াস্ত্রং রিপুবিক্শোভকারিণম্ ।  
 তমুদ্রতমহাচাপং রাক্ষসৈস্ত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । নিশম্য দৃষ্টে । যুগান্তকালে যঃ সময়ঃ প্রাণিসংহারচারণতঃ ॥৬০॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকেঃ কলাপকেন ঘটোৎকচং বর্ণয়ামাহ তত ইতি । ভয়াবহং ভয়জনকম্ ।  
 দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণ্যা করালং বিকটমগ্রক মুখং যন্ত তম্, শঙ্কুবৎ অন্বলো দীর্ঘো চ কর্ণো যন্ত

### ভারতভাবদীপঃ

সাদানাবপ্যনবসাদঃ, ক্রমাংশপারিণ্যনপটিকীর্ষা ॥১৭—২৪॥ চণ্ডবাতেন প্রচণ্ডবায়ুনা, অভিস্রষ্টা-  
 নামান্নোলিতানাম্ ॥২৫—৫৭॥ লোহিতার্জা লোহিতৈতকদেশার্জা পতাকা যত্র ॥৫৮—৬১॥

দ্বাদশসহস্রহস্তপরিমিত (অতিবৃহৎ) ছিল ; তাহার মধ্যে যন্ত্র (কামান) ও নানা-  
 বিধ যুদ্ধসজ্জা স্থাপিত ছিল ; মহামেঘগর্জনের আয় সেই রথের শব্দ হইতেছিল ;  
 অশ্বও নহে এবং হস্তীও নহে, অথ চ হস্তীর আকৃতিযুক্ত কতকগুলি বাহন সে  
 রথে যোজিত ছিল ; সেই রথে একটা উজ্জ্বল ধ্বজ উত্তোলিত ছিল, তাহার  
 উপরে থাকিয়া একটা বিশাল গৃধ্রপক্ষী অনবরত পক্ষ ও চরণসঞ্চালন এবং  
 নয়নযুগল প্রসারণ করিয়া রব করিতেছিল ; তাহাতে একটা রক্তবর্ণ ও আর্দ্র  
 পতাকা তুলিতেছিল ; প্রাণিগণের নাড়ীর মালা দিয়া সে রথখানাকে অলঙ্কৃত  
 করা হইয়াছিল এবং সে রথখানার আটটা চক্র ছিল । আর সে সময়ে শূল,  
 মৃদগর, প্রস্তর ও বৃক্ষধারী ভয়ঙ্করমূর্তি এক অক্ষৌহিণী রাক্ষসসৈন্য ঘটোৎকচকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৫৪—৫৯॥

ক্রমে প্রলয়কালে দণ্ডহস্ত যমের আয় উদ্ভূতকাম্পুক ঘটোৎকচকে দেখিয়া  
 রাজারা ভীত হইয়া পড়িলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! তাহার পর, আবর্ত ও তরঙ্গসঙ্কুল গঙ্গানদী যেমন বায়ুবেগে  
 বিক্ষুব্ধ হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের বাহিনী সেই ঘটোৎকচকে দেখিয়া ভয়ে

ভয়াদ্বিতা প্রচুকোভ পুত্রস্ত তব বাহিনী ।

বায়ুনা ক্ৰোভিতাবর্তী গজ্জবোদ্ধিতরঙ্গিণী ॥৬৪॥ (কলাপকঃ)

ঘটোৎকচপ্রযুক্তেন সিংহনাদেন ভীষিতাঃ ।

প্রহস্রবুর্গজা মুত্রং বিব্যথুশ্চ নরা ভূশম্ ॥৬৫॥

ততোহশ্মরুষ্টিরত্যাৰ্থমাসীত্তত্র সমস্ততঃ ।

সঙ্ঘ্যাকালাদধিকবলৈঃ প্রযুক্তা রাক্ষসৈঃ ক্রিতৌ ॥৬৬॥

আয়মানি চ চক্রাণি ভূষুণ্যঃ প্রাসতোমরাঃ ।

পতন্ত্যবিরলাঃ শূলাঃ শতদ্ব্যঃ পট্টিশাস্তথা ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

তম্, মহান্ হম্: ওষ্ঠাধোদেশো যন্ত তম্ । উৰ্দ্ধা উরতা: কেশা যন্ত তম্, বিক্ৰপে বিক্ৰতে অক্ষিণী যন্ত তম্, দীপ্তমুজ্জলাস্তরম্ আশ্রং মুখং যন্ত তম্, নির্ণতং গভীরমূদরং যন্ত তম্ । মহাশব্রবং বিশালগর্ভবং গলদ্বারং যন্ত তম্, কিরীটেন চ্ছরা আবৃত্তা মুৰ্দ্ধজা: কেশা যন্ত তম্ । ব্যাত্তাননং প্রেকটিতবদনম্ । দীপ্তং প্রজলিতম্ । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোক: । প্রচুকোভ বিচ্চাল । ক্ৰোভিতা: সঞ্চালিতা আবর্তা জলভ্রমরো যন্তা: সা, উৰ্দ্ধা উচ্চান্তরঙ্গা অন্তা: সম্ভীতি সা ॥৬১—৬৪॥

ঘটেতি । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতা: । প্রহস্রবু: ততাত্: ॥৬৫॥

তত ইতি । অশ্মনাং পাবাণানাং বৃষ্টি: । সঙ্ঘ্যাকালে অধিকং বলং যেষাং দৈত: ॥৬৬॥

বিক্কু হইয়া পড়িল । কারণ, ঘটোৎকচের দেহটা পৰ্ব্বতশৃঙ্গের তুল্য, তাহার রূপ ভীষণ ও ভয়াবহ, মুখখানা বিকট ও দস্তশ্রেণীতে ভীষণ, কাণ দুখানা পেরেকের মত লম্বা ও সরু, হমুদেশ বিশাল, মাথার চুলগুলি উচু উচু, চোখ দুইটা বিকৃত, মুখের ভিতরটা উজ্জল, উদরটা গভীর, বিশাল গর্ভের স্থায় গলদ্বার এবং চুলগুলি কিরীটে আবৃত ছিল । বিবৃতবদন যমের স্থায় সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক এবং শত্রুপক্ষের চাকল্যকারক রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ তখন বিশাল ধনু উত্তোলন করিয়া জলিতে থাকিয়াই যেন আসিতে লাগিল ॥৬১—৬৪॥

ক্রমে ঘটোৎকচ সিংহনাদ করিয়া উঠিলে, হস্তী সকল মুত্রত্যাগ করিতে লাগিল এবং মানুষেরা অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬৫॥

সঙ্ঘ্যাকালে রাক্ষসদিগের বল অধিক হইয়া থাকে । সূতরাং তখন অধিক-বলশালী রাক্ষসেরা সমরাস্রনের সকল দিকে প্রবল প্রস্তরবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥৬৬॥

তদ্ব্যমতিরৌদ্ৰক দৃষ্ট্য যুদ্ধং নরাধিপাঃ ।  
 তনয়ান্তুব কৰ্ণশ্চ ব্যাধিতাঃ প্রোদ্ভবন্ দিশঃ ॥৬৮॥  
 তত্রৈকোহস্ত্রবলপ্লাঘী দ্রোণির্মানী ন বিব্যথে ।  
 ব্যধমচ্চ শরৈর্মায়াং ঘটোৎকচবিনিশ্চিতাম্ ॥৬৯॥  
 বিহতায়ান্ত মায়ায়ামমর্য্যো স ঘটোৎকচঃ ।  
 বিসমর্জ্জ শরান্ ঘোরাংস্তেহস্থখামানমাবিশন্ ॥৭০॥  
 ভূজগা ইব বেগেন বল্লীকং ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।  
 তে শরা রুধিরাস্তাঙ্গা ভিত্তা শারদ্বতীহৃতম্ ।  
 বিবিশুর্ধরগীং শীঘ্রা রুহ্মপুংখাঃ শিলাশিতাঃ ॥৭১॥  
 অস্থখামা তু সংক্রুদ্ধো লঘুহস্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 ঘটোৎকচমতিক্রুদ্ধং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

আয়মানীতি । আয়মানি লৌহময়ানি । ভূযুগাদয়ত্তদানীন্তনা অন্ত্রবিশেষাঃ ॥৬৭॥  
 তদ্বিত্তি । ব্যাধিতা ভীতাঃ, প্রোদ্ভবন্ অপাসরন্ ॥৬৮॥  
 তত্রৈতি । দ্রোণিরস্থখামা । ব্যধমং বানাসয়ং ॥৬৯॥  
 বিহতায়ামিতি । অমর্য্যো ক্রুদ্ধঃ । বিসমর্জ্জ নিচিক্বেপ ॥৭০॥  
 ভূজগা ইতি । বল্লীকম্ উন্নয়িত্বিকান্তপম্ । শারদ্বতীহৃতমস্থখামানম্ । বটপাদঃ ॥৭১॥  
 অশ্বতি । লঘুক্রান্তাক্ষেপকমো হস্তো বস্ত সঃ । বিভেদ বিদারয়ামাস ॥৭২॥

এবং লৌহময় চক্র, ভূযুগী, প্রাস, তোমর, শূল, শতগ্নী ও পট্টিশ সকল  
 অবিরল ধারায় পতিত হইতে থাকিল ॥৬৭॥

রাজা । অতিভীষণ ও অতিরৌদ্ৰ সেই যুদ্ধ দেখিয়া রাজারা, আপনার  
 পুত্রেরা এবং কৰ্ণ ভীত হইয়া এক এক প্রান্তে সরিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

কিন্তু তখন অস্ত্রবলপ্লাঘী ও অভিমানী একমাত্র অস্থখামাই ভীত হইলেন  
 না ; বরং তিনি বাণদ্বারা ঘটোৎকচের মায়া বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ভয়ঙ্কর বাণসমূহ নিক্ষেপ করিল ;  
 তখন সেই বাণগুলি যাইয়া অস্থখামার শরীরে প্রবেশ করিল ॥৭০॥

ক্রতগামী, স্বর্ণপুংখ ও শিলাশাণিত সেই বাণগুলি অস্থখামার দেহ বিদীর্ণ  
 করিয়া রক্তাস্ত হইয়া—ক্রুদ্ধ সর্প সকল যেমন উন্নীর মাটির ভিতরে প্রবেশ  
 করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৭১॥

ঘটোৎকচোহতিবিদ্ধস্ত্রোণপুঞ্জেন মৰ্ম্মহ ।  
 চক্রং শতসহস্রারমণ্ণুহাঘাতিতো ভূশম্ ॥৭৩॥  
 কুরাস্তং বালসূর্যাভং মণিবজ্রবিভূষিতম্ ।  
 অশ্বখান্নি স চিক্কেপ ভৈমসেনির্জিঘাংসয়া ॥৭৪॥  
 বেগেন মহতাগচ্ছবিক্ৰিপ্তং দ্রোণিনা শঠৈঃ ।  
 অভাগ্যশ্চেব স কল্পস্তম্মোঘমপতদভূবি ॥৭৫॥  
 ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণং দৃষ্ট্বা চক্রং নিপাতিতম্ ।  
 দ্রোণিং প্রাচ্ছাদয়দ্বাগৈঃ স্বৰ্ভাসুরিব ভাস্করম্ ॥৭৬॥  
 ঘটোৎকচস্ততঃ শ্রীমান্ ভিন্নাঙ্গনচয়োপমঃ ।  
 রুরোধ দ্রোণিমায়াস্তং প্রভঙ্গনমিবাভ্রিরাট্ ॥৭৭॥

## ভারতকৌমুদী

ঘটোতি । শতং সহস্রানি অরা অভ্যস্তরমণ্ডা যন্ত তং ॥৭৩॥  
 কুরেতি । কুরস্তেব অন্তো ধারা যন্ত তং । বজ্রং হীরকম্ ॥৭৪॥  
 বেগেনেতি । বিক্ৰিপ্তং প্রতিহতম্ । মোঘং ব্যর্থং সৎ ॥৭৫॥  
 ঘটোতি । স্বৰ্ভাসুঃ ভূমিচ্ছাদয়াক্রপো রাহঃ ॥৭৬॥

তখন লঘুহস্ত ও প্রতাপশালী অশ্বখামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অতিক্রুদ্ধ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা মৰ্ম্মদেশে অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, ঘটোৎকচ গুরুতর ব্যথিত হইয়া বহুতির্য্যগদগুহৃত একটা চক্র গ্রহণ করিল ॥৭৩॥

পরে ঘটোৎকচ অশ্বখামাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কুরধার, নবীন সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এবং মণি ও হীরকভূষিত সেই চক্রটা অশ্বখামার উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৪॥

ঘটোৎকচনিক্ৰিপ্ত সেই চক্রটা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, অশ্বখামা বাণদ্বারা সেটাকে প্রতিহত করিলেন । তখন ভাগ্যহীন লোকের মনোবাসনার স্তায় সেটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭৫॥

তাহার পর ঘটোৎকচ চক্রটাকে নিপাতিত দেখিয়া—রাহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ বাণদ্বারা সম্বর অশ্বখামাকে আবৃত করিল ॥৭৬॥

পরে অশ্বখামা আসিতে লাগিলে, পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ যেমন বায়ুকে রুদ্ধ করে, সেইরূপ বীরশোভাশালী ও বিস্তৃতকজ্জলরাশির তুল্য বিশালমূর্ত্তি ঘটোৎকচপুত্র অঙ্গনপৰ্ব্বা অশ্বখামাকে রুদ্ধ করিল ॥৭৭॥

(৭৬) ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণম্...পি, ঘটোৎকচস্ততস্তূর্ণম্...বজ্র বর্ধ ।

পৌত্রেন ভীমসেনস্ত শরৈঃ সোহঙ্গনপৰ্বণা ।  
 বভৌ মেঘেন ধারাভিগিরির্মেকুরিবাচিতঃ ॥৭৮॥  
 অশ্বখামা স্বসংভ্রাস্তো রুদ্রোপেন্দ্রেন্দ্রবিক্রমঃ ।  
 ধ্বজমেকেন বাণেন চিচ্ছেদাঙ্গনপৰ্ব্বণঃ ॥৭৯॥  
 দ্বাভ্যাস্ত রথযন্তারং ত্রিভিশ্চাস্ত ত্রিবেণুকম্ ।  
 ধনুরেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮০॥  
 বিরথশ্চোদ্রতং হস্তাঙ্কেমবিন্দুতিরচিতম্ ।  
 বিশিখেন স্ত্রীতীক্লেদ খড়্গমস্ত দ্বিধাকরোৎ ॥৮১॥  
 গদা হেমাঙ্গদা রাজংস্তূর্ণং হৈড়িম্বসূনুনা ।  
 ভ্রাম্যোৎকিণ্ডা শরৈশ্চাপি দ্রৌণিনাভ্যাহতাপতৎ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । ভিন্নো বিদীর্ণো যোহঙ্গনচয়ঃ কঙ্কলরাশিস্তদুপমঃ । প্রভঙ্গনং বায়ু ॥৭৭॥  
 পৌত্রেনেতি । সঃ অশ্বখামা অঙ্গনপৰ্বণা তন্ময়া । আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৭৮॥  
 অশ্বখি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ ॥৭৯॥  
 দ্বাভ্যামিতি । রথস্ত যন্তারং সারথিম্ । ত্রিবেণুকং রথশ্চৈব দণ্ডবিশেষম্ ॥৮০॥  
 বিরথশ্চেতি । বিরথস্তাঙ্গনপৰ্বণঃ, উদ্রতমুত্তোলিতম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥৮১॥  
 গদেতি । হেমাঙ্গদা স্বর্ণকেয়ুরবেষ্টিতা । হৈড়িম্বসূনুনা ঘটোৎকচপুত্রেন ॥৮২॥

ভীমসেনের পৌত্র অঙ্গনপৰ্বা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে ব্যাপ্ত করিলে,  
 মেঘের জলধারায় ব্যাপ্ত সুমেরুপৰ্ব্বতের দ্বায় অশ্বখামা প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৭৮॥

কিন্তু রুদ্র, বিষ্ণু ও ইন্দ্রের দ্বায় বিক্রমশালী অশ্বখামা অবিচলিত থাকিয়াই  
 একটা বাণদ্বারা অঙ্গনপৰ্বার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে তিনি দুইটা বাণদ্বারা অঙ্গনপৰ্বার সারথিকে এবং চারিটা বাণদ্বারা  
 চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা ত্রিবেণু ও একটা বাণদ্বারা  
 ধনু ছেদন করিলেন ॥৮০॥

তখন অঙ্গনপৰ্বা-রথবিহীন হইয়া স্বর্ণবিন্দুব্যাপ্ত তরবারি উত্তোলন করিলে,  
 অশ্বখামা একটা স্ত্রীক্ল বাণদ্বারা অঙ্গনপৰ্বার হস্ত হইতেই সে তরবারিখানাকে  
 দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৮১॥

রাজা । পরে অঙ্গনপৰ্বা স্বর্ণকেয়ুরযুক্তা একটা গদা দ্বুপিত করিয়া নিজে

(৭৮)....গিরির্মেকুরিবাচলঃ—পি,...গিরির্মেকুরিবাবৃতঃ—বা নি। (৮০)....রথযন্তারো...  
 বা নি। (৮২)....হৈড়িম্বসূনুনা...বধ বধ বা নি।

ততোহস্তরীক্ষপুং পত্য কালমেঘ ইবোদকম্ ।  
 ববর্ষাঙ্গনপৰ্বা স ক্রমবর্ষঃ নভস্তল্যাং ॥৮৩॥  
 ততো মায়াধনং দ্রৌণির্ঘটোংকচছতং দিবি ।  
 মার্গণৈরতিবিজ্ঞাধ ঘনং সূৰ্য্য ইবাং শুভিঃ ॥৮৪॥  
 সোহবতীৰ্ঘ্য পুনস্তস্মৌ রথে হেমপরিষ্কৃতে ।  
 মহীগত ইবাভ্যুগ্রঃ শ্রীমানঙ্গনপৰ্বতঃ ॥৮৫॥  
 তময়শ্ময়বর্ণমাংগং দ্রৌণির্ভীমাত্মজাত্মজম্ ।  
 জঘানাজ্ঞনপৰ্ব্বাণং মহেশ্বর ইবাক্ককম্ ॥৮৬॥  
 অথ দৃষ্ট্বা হতং পুত্রমশ্বখাম্মা মহাবলম্ ।  
 দ্রৌণেঃ সকাশমভ্যেত্য রোষাং প্রচলিতাঙ্গদঃ ॥৮৭॥  
 গ্রাহ বাক্যমসংভ্রান্তো বীরং শারদ্বতীহৃতম্ ।  
 দহন্তং পাণ্ডবানীকং বনমগ্নিমিবোদ্ধতম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উন্নদন্ উর্দ্ধগর্জন । ববর্ষ চকার । ক্রমবর্ষঃ বৃক্ষবর্ষণম্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । মার্গণৈর্বাণৈঃ, ঘনং মেঘম্, অংশুভিঃ কিরণৈঃ ॥৮৪॥  
 স ইতি । হেমপরিষ্কৃতে স্বর্ণালঙ্কৃতে । অঙ্গনপৰ্বতঃ কঙ্কণগিরিঃ ॥৮৫॥  
 তমিতি । অয়শ্ময়ঃ লৌহময়ঃ বর্ণ যন্ত তম্ । অঙ্ককং তদাখ্যমসূরম্ ॥৮৬॥  
 অথেতি । প্রচলিতাঙ্গদঃ কল্পিতকৈবরঃ । শারদ্বতীহৃতমশ্বখামানম্ ॥৮৭—৮৮॥

করিল ; তখন অশ্বখামা বাণদ্বারা সেটাকেও প্রতিহত করিলে, সেটা পড়িয়া গেল ॥৮২॥

তাহার পর অঙ্গনপৰ্বা আকাশে উঠিয়া কৃষ্ণমেঘের স্থায় উচ্চস্বরে গর্জন করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে বৃক্ষ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮৩॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা মেঘ বিদ্ধ করেন, সেইরূপ অশ্বখামা বাণদ্বারা আকাশস্থিত মায়াবী ঘটোংকচপুত্রকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

তখন অঙ্গনপৰ্বা আকাশ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—ভীষণ ও শ্লিষ্ট কঙ্কণপৰ্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ পুনরায় স্বর্ণালঙ্কৃত রথে অবস্থান করিল ॥৮৫॥

ক্রমে, পূর্বকালে মহাদেব যেমন অঙ্ককাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ অশ্বখামা ভীমসেনের পুত্রের পুত্র লৌহবর্ষধারী অঙ্গনপৰ্বাকে বধ করিলেন ॥৮৬॥

(৮৫)...পুত্রস্তস্মৌ...বা নি । (৮৭)...রোষাং প্রচলিতাঙ্গদঃ—নি । (৮৮)...বনমগ্নি-  
 মিবোদ্ধিতম্—বা নি ।

ঘটোৎকচ উবাচ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিস্যসি ।

স্বামন্ত নিহনিষ্যামি ক্রৌঞ্চমগ্নিস্থতো যথা ॥৮৯॥

অশ্বখামোবাচ ।

গচ্ছ বৎস ! সহাগ্নৈস্ত্বং যুধ্যস্বামরবিক্রম ! ।

ন হি পুত্রোঃ হৈড়িস্ব ! পিতা স্ত্রাঘ্যঃ প্রবাধিতুম্ ॥৯০॥

কামং ধনু ন রোষো মে হৈড়িস্থে ! বিঘ্নতে স্ত্রয়ি ।

কিস্ত রোষাস্থিতো জন্তুর্হস্তাদাস্তানমপ্যুত ॥৯১॥

ভারতকৌশ্লদী

তিষ্ঠেতি । ক্রৌঞ্চঃ পর্বতম্, অগ্নিস্থতঃ কার্ত্তিকৈয়ঃ ॥৮৯॥

গচ্ছেতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্ । অত্রাঘ্যঃ ভাবঃ—মন সতীৰ্ঘস্ত ভীমস্ত পুত্রতয়া ষং  
মমাপি পুত্র এব । অন্তত্বেয়াহং পীড়য়িতুং ন যুক্ত ইতি । সকৌতুকোন্তনোত্তিরিহম্ ॥৯০॥

কামমিতি । কামং পর্যাপ্তং ন বিঘ্নতে । তহি বথঃ মৎপুত্রো হত ইত্যাহ কিম্বিতি ।  
জন্তুঃ প্রাণী । তথা চ পুত্রস্থানীয়তয়া ষং প্রতি মে নাধিকো রোষঃ, কিস্ত দ্বিঘাৎসদ্যগতং স্বং  
পুত্রং মহারোষাধিতঃ পৌত্রস্থানীয়মপি নিহতবানৈব রোষাদাস্তানমিবেতি ভাবঃ । উত  
পাদপূরণে ॥৯১॥

তাহার পর অশ্বখামা মহাবল পুত্রকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ  
ক্রোধে কাঁপিতে লাগিল ; তাহাতে তাহার কেয়ুরও কাঁপিতে থাকিল । সেই  
অবস্থায় ঘটোৎকচ অশ্বখামার সম্মুখে যাইয়া অবিচলিত থাকিয়া বনদাহকারী  
প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় পাণ্ডবসৈন্যদাহকারী অশ্বখামাকে এই কথা  
বলিল ॥৮৭—৮৮॥

ঘটোৎকচ বলিল—‘দ্রোণপুত্র । থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার  
নিকট হইতে যাইতে পারিবে না । পূর্বকালে কার্ত্তিক যেমন ক্রৌঞ্চপর্বত বধ  
করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমি আজ তোমাকে বধ করিব’ ॥৮৯॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘দেবতুল্যবিক্রমশালী বৎস । তুমি যাও, যাইয়া  
অস্ত্রের সহিত যুদ্ধ কর । কারণ, হিড়িবানন্দন । পিতাকে পীড়ন করা পুত্রের  
উচিত নহে ॥৯০॥

হিড়িবানন্দন । তোমার উপরে আমার অধিক ক্রোধ নাই । কিস্ত ক্রুদ্ধ  
মানুষ অস্বহত্যাও করিয়া থাকে’ ॥৯১॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বৈতৎ ক্রোধতাত্ৰাক্ষঃ পুত্রশোকসমস্থিতঃ ।  
 অশ্বখামানমায়ন্তো ভৈমসেনিরভাষত ॥২২॥  
 কিমহং কাতরো দ্রোণে ! পৃথগ্জন ইষাহবে ।  
 যশ্মাং ভীষয়সে বাগ্ভিরসদেতদ্বচন্তব ॥২৩॥  
 ভীমাং খলু সমুৎপন্নঃ কুরুগাং বিপুলে কুলে ।  
 পাণ্ডবানামহং পুত্রঃ সমরেষ্বনিবর্তিনাম্ ।  
 রক্ষসামধিরাজোহহং দশদ্রীবসমো বলে ॥২৪॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহু বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥২৫॥  
 ইত্যুক্ত্বা রোষতাত্ৰাক্ষো রাক্ষসঃ স্তমহাবলঃ ।  
 দ্রৌণিমভ্যাদ্ৰবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥২৬॥  
 রথাক্ষমাত্রৈরিমুভিরভ্যবর্ষদঘটোৎকচঃ ।  
 রথিনামুঘভং দ্রৌণিং ধারাত্তিরিব তোয়দঃ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । আয়ন্তো যুদ্ধেন শ্রান্তঃ, ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২২॥

কিমিতি । পৃথগ্জনো নীচলোকঃ । ভীষয়সে ভয়ং প্রাপয়সি । অসম্মিখ্যা ॥২৩॥

ভীমাদিতি । অনিবর্তিনামপলারিনাম্ । দশদ্রীবসমো রাবণতুল্যঃ । ষট্‌পাদঃ দ্রোকঃ ॥২৪॥

তিষ্ঠেতি । যুদ্ধশ্রদ্ধাঃ যুদ্ধঃ প্রত্যাৎকটমাগ্রহৃৎ । বিনেষ্যামি অপনেষ্যামি ॥২৫॥

ইতিতি । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । দ্রৌণিস্বখামানম্ ॥২৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—পুত্রশোকাক্ত ও যুদ্ধশ্রান্ত ঘটোৎকচ অশ্বখামার এই কথা  
 শুনিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিল—॥২২॥

‘দ্রোণপুত্র । আমি কি নীচলোকের স্তায় যুদ্ধে কাতর যে, তুমি আমাকে  
 বাক্যদ্বারা ভয় দেখাইতেছ । তোমার এ বাক্য মিথ্যা ॥২৩॥

আমি বিশাল কুরুকূলে ভীম হইতে উৎপন্ন হইয়াছি । সুতরাং আমি যুদ্ধে  
 অনিবর্তী পাণ্ডবগণের পুত্র, রাক্ষসদের রাজা এবং বলে রাবণের তুল্য ॥২৪॥

অতএব দ্রোণপুত্র । থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে  
 বাইতে পারিবে না । আমি আজ সমরাজনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব ॥২৫॥

এই কথা বলিয়া অতিমহাবল ঘটোৎকচ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া—সিংহ  
 যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার প্রতি ধাবিত হইল ॥২৬॥



শরবৃষ্টিং শরৈর্দ্রৌণিরপ্রাপ্তাং তাং ব্যশাতয়ৎ ।  
 ততোহস্তদ্রৌণীকে বাণানাং সংগ্রামোহন্ত ইবাতবৎ ॥১৮॥  
 অথাস্তসংঘর্ষকৃতেবিশ্বকুলৈস্তদা বভৌ ।  
 বিভাবরীমুখে ব্যোম খণ্ডোতৈরিব চিত্রিতম্ ॥১৯॥  
 নিশম্য নিহতাং মায়াং দ্রৌণিনা রণমানিনা ।  
 ঘটোৎকচস্ততো মায়াং সসর্জাস্তহিতঃ পুনঃ ॥১০০॥  
 সোহভবদগিরিরত্ন্যচ্চঃ শিখরৈস্তরুসকটৈঃ ।  
 শূলপ্রাসাসিমুঘলজলপ্রস্রবণো মহান্ ॥১০১॥  
 তমঞ্জনগিরিপ্রখ্যং দ্রৌণিদৃক্। মহীধরম্ ।  
 প্রপতন্তিচ্চ বহুভিঃ শস্ত্রসংঘৈর্ন চুকুভে ॥১০২॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথাক্ষমাত্রৈ রথস্ত তির্ধ্যগ্দণ্ডপ্রমানেণ । ঋষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৭॥  
 শরেন্দি । অপ্রাপ্ত্যমানগতামেব, ব্যশাতয়ৎ বানাশয়ৎ । ততো হেতোঃ ॥১৮॥  
 অথেন্দি । বিশ্বকুলৈরগ্নিকণৈঃ । বিভাবরীমুখে প্রদোষে, খণ্ডোতৈর্জ্যোতিরগ্নিকণৈঃ ॥১৯॥  
 নিশম্যেন্দি । নিশম্য দৃষ্ট্। রণমানিনা যুদ্ধপ্রাণিনা । সসর্জ চকার ॥১০০॥  
 স ইতি । তরুসকটৈর্বৃক্ষব্যাপ্তৈঃ । শূলপ্রাসাসিমুঘলানাং জলানামিব প্রস্রবণং  
 ব্যস্রং সঃ ॥১০১॥

তমিত্তি । অঞ্জনগিরিপ্রখ্যং কঙ্কলপর্বততুল্যম্ । ন চুকুভে ন বিচ্চাল ॥১০২॥

পরে, যেম যেম জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিশ্রেষ্ঠ  
 অশ্বখামার উপরে রথদণ্ডপ্রমাণ বাণ সকল-বর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৭॥

সেই বাণবৃষ্টি না আসিতেই, অশ্বখামা বাণদ্বারা তাহা বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন । তাহাতে আকাশে যেন বাণসমূহেরই অপর যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥১৮॥

ক্রমে সেই প্রদোষকালে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিশূলিক্সে আকাশটা যেন  
 খণ্ডোতচিত্রিত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১৯॥

রণপ্রাণী অশ্বখামা মায়া বিনষ্ট করিয়াছেন দেখিয়া ঘটোৎকচ অস্তহিত  
 হইয়া পুনরায় মায়া সৃষ্টি করিল ॥১০০॥

সে তখন বৃক্ষসঙ্কুল বহুশৃঙ্গযুক্ত একটা অতিভীষণ মহাপর্বত হইল এবং  
 তাহা হইতে জলধারার স্তায় শূল, প্রাস, তরবারি ও মুঘল নিপতিত হইতে  
 লাগিল ॥১০১॥

(১০০) নিশাম্য...নি, ...রণমানিনা... বর্ষ । (১০২)...শস্ত্রসংঘৈর্ন বিখ্যে—বা নি ।

ততো হসম্ভিব জ্রৌগির্দিব্যমজ্রমুদৈরয়ং ।

স তেনাজ্জৈগ শৈলেন্দ্রঃ ক্ষিপ্তঃ ক্ষিপ্ৰমনশ্চত ॥১০৩॥

ততঃ স তোয়দো ভূহা নীলঃ সেন্দ্রায়ুধো দিবি ।

শজ্জবৃষ্টিভিরভ্যুত্থো জ্রৌগিমাচ্ছাদয়জ্রণে ॥১০৪॥

অথ সন্ধায় বায়ব্যমজ্রমজ্রবিদাং বরঃ ।

ব্যধমদ্রোগতনয়ো নীলমেঘঃ সমুখিতম্ ॥১০৫॥

স মার্গগগণৈর্জ্রৌগির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্বশঃ ।

শতং রথসহস্রাণাং জঘান দ্বিপদাং বরঃ ॥১০৬॥

স দৃষ্টু। পুনরায়াস্তং রথেনায়তকান্মুকম্ ।

ঘটোৎকচমসংভ্রাস্তং রাক্ষসৈর্বহুভিবৃত্তম্ ॥১০৭॥

সিংহশার্দূলসদৃশৈর্মত্ত্বিরদবিজ্রমৈঃ ।

গজশ্চৈশ্চ রথশ্চৈশ্চ বাজিপৃষ্ঠগতৈরপি ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিব্যঃ স্বর্গীয়ম্, উদৈরয়ং ভ্রমশ্রিতঃ । ক্ষিপ্তঃ প্রেরিতঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । তোয়দো মেঘঃ । সেন্দ্রায়ুধ ইজ্রধনুযুক্তঃ ॥১০৪॥

অথেনিতি । ব্যধমং বানানশয়ং, সমুখিতং ঘটোৎকচমায়য়া সমাগতম্ ॥১০৫॥

স ইতি । মার্গণানাং বাণানাং গণৈঃ । দ্বিপদাং মনুজ্ঞাণাম্ ॥১০৬॥

স ইতি । স জ্রৌগিষিতি পক্ষমন্নোকসেন সন্ধঃ । তাদৃশং ঘটোৎকচং দৃষ্টা বিষণ্ণং তে

কজ্জলপৰ্ব্বতের জ্বায় সেই পৰ্ব্বত দেখিয়া কিংবা তাহা হইতে বহুতর অজ্র-  
সমূহ পতিত হইতে থাকাতেও অশ্বখামা বিচলিত হইলেন না ॥১০২॥

তাহার পর অশ্বখামা হাসিতে হাসিতেই যেন এক অলৌকিক অজ্র নিক্ষেপ  
করিলেন ; সেই অজ্রের আঘাতে সেই মহাপৰ্ব্বত বিক্ষিপ্ত হইয়া সঘরই বিনষ্ট  
হইল ॥১০৩॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ইজ্রধনুযুক্ত অতিভীষণ একটা নীল মেঘ হইয়া অজ্রবৃষ্টি-  
দ্বারা রণস্থলে অশ্বখামাকে আবৃত করিল ॥১০৪॥

তাহার পর অজ্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা বায়ব্য অজ্র সন্ধান করিয়া সেই সমুখিত  
নীলমেঘ বিনাশ করিলেন ॥১০৫॥

ক্রমে মনুজ্ঞাশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা বাণসমূহদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করিয়া শত  
সহস্র রথীকে বধ করিলেন ॥১০৬॥

বিকৃতান্তশিরোগ্রীবৈহিড়িষ্মানুচরৈঃ সহ ।

পৌলস্তৈর্ঘোতুধানৈশ্চ তামসৈশ্চৈক্সবিক্রমৈঃ ॥১০৯॥

নানাপশ্চদ্বৈরবীরৈর্নানাকবচভূষণৈঃ ।

মহাবলৈর্ভীমরথৈঃ সংরজ্ঞোদ্রুতলোচনৈঃ ॥১১০॥

উপস্থিতৈস্ততো যুদ্ধে রাক্ষসৈর্যুদ্ধহর্ম্যদৈঃ ।

বিষমভিসংশ্রেণ্য পুত্রং তে দ্রোণিরত্রবীৎ ॥১১১॥ (কূলকম্)

তিষ্ঠ চুর্ঘ্যোধনাত্ম স্ব ন কার্য্যঃ সঙ্কমন্তয় ।

সহৈভিভ্রাতৃভির্বীরৈঃ পার্শ্ববৈশ্চৈক্সবিক্রমৈঃ ॥১১২॥

নিহনিষ্যাম্যমিত্রাংশ্চ ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ।

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি পর্য্যাস্রাসয় বাহিনীম্ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুত্রমভিসংশ্রেণ্যোভ্যাশ্রয়ঃ । আয়তকাম্বুকমাক্ষুধধানম্ । অসংভ্রান্তমবিচলিতম্ । সিংহ-  
শাব্দকুলমদৃগৈর্বল ইতি শেবঃ । আত্মং মুখম্ । পৌলস্ত্যৈঃ পুলস্ত্যবংশীয়ৈঃ, অপঠৈশ্চ বাতুধানৈ  
রাক্ষসৈঃ, তামসৈঃ প্রবলভয়োগৈঃ । সংরজ্ঞেণ কোধেন উদ্রুতানি উত্তোলিতানি লোচনানি  
বৈভৈঃ । সহৈতি সম্বন্ধঃ । পুত্রং চুর্ঘ্যোধনম্, তন্ত্রব পরজাতিধানং ॥১০৭—১১১॥

তিষ্ঠেতি । সঙ্কম উৎসেপব্যততা । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ । অমিহান শত্রু ॥১১২—১১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহাভারত্যা মহাবলভত্বদগ্নগবিলম্ব ॥৩২—৩১॥ আয়তঃ প্রাপ্তকোভঃ ॥২২—২২॥ রণমানিনা  
বুদ্ধাহকারবতা ॥১০০॥ শূলানীশ্বেব জলানি প্রবেষতীতি তথা ॥১০১—১০৮॥ বাতুধানৈঃ

মহারাজ ! এই সময়ে ঘটোৎকচ ধনু আকর্ষণ করিয়া অবিচলিত থাকিয়া  
রথে আরোহণপূর্বক পুনরায় আগমন করিতে লাগিল । তখন সিংহ ও ব্যাঘ্রের  
তুল্য বলবান্ এবং মত্ত হস্তীর স্থায় বিক্রমশালী বহুতর রাক্ষস হস্তী, অশ্ব ও  
রথে আরোহণ করিয়া ঘটোৎকচকে পরিবেষ্টনপূর্বক আসিতে থাকিল ।  
ঘটোৎকচের সেই অমুচরণের মুখ, মস্তক ও গ্রীবা বিকৃত ছিল । তাহাদের  
মধ্যে অনেকে পুলস্ত্যবংশীয় এবং অনেকে অপরাপরবংশীয় রাক্ষস ছিল ; কিন্তু  
সকলেরই ভয়মোক্ষ প্রবল এবং ইশ্রের তুল্য বিক্রম ছিল । তাহারা সকলেই  
বীর ও মহাবল ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র, কবচ ও অলঙ্কার ধারণ করিয়াছিল,  
ভীষণ রব করিতেছিল, আর কোধে নগ্ন উত্তোলন করিয়াছিল । এহেন যুদ্ধ-  
হর্ষ রাক্ষসেরা উপস্থিত হইলে, তাহা দেখিয়া চুর্ঘ্যোধন বিষম হইয়া পড়িলেন  
এবং তাঁহাকে বিষম দেখিয়া অশ্রুধারা বালিলেন ॥১০৭—১১১॥

(১০২)...হৈড়িষ্মানুচরৈঃ সহ...বা,...হিড়িষ্মানুচরৈঃ সহ...নি ।

হুৰ্যোধন উবাচ ।

ন হুতদহুতং মম্বো যন্তে মহদিদং মনঃ ।

অশ্বাস্ চ পরা ভক্তিস্তব গৌতমিনন্দন ! ॥১১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অশ্বখামানমুক্তৈবং ততঃ সৌবলমব্রবীৎ ।

বৃতং শতসহস্রৈশ্চ হয়ানাং রণশোভিনাম্ ॥১১৫॥

ষষ্ঠ্যা রথসহস্রৈশ্চ প্রয়াহি ত্বং ধনঞ্জয়ম্ ।

কর্ণশ্চ বৃষসেনশ্চ কৃপো নীলস্তথৈব চ ॥১১৬॥

উদীচ্যাঃ কৃতবৰ্ম্মা চ পুরুমিত্রঃ ঋতাপর্ণঃ ।

হুঃশাসনো নিকুন্তশ্চ কুন্তভেদী পুরুক্রমঃ ॥১১৭॥

পুরুঞ্জয়ো দৃঢ়রথঃ পতাকী হেমকম্পনঃ ।

শল্যারুণীন্দ্রসেনাশ্চ সঞ্জয়ো বিজয়ো জয়ঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভক্তিরহুরাগঃ । গৌতমীতি “ধাকারো দ্বীকৃতো ভুবো বচিং” ইতি হ্রস্ববন্ ॥১১৪॥

অশ্বৈতি । সৌবলং শকুনিম্, অব্রবীৎ হুৰ্যোধন এব ॥১১৫॥

ষষ্ঠ্যেতি । রথসহস্রৈঃ সহ । কর্ণাদয়শ্চ প্রয়াস্ত ॥১১৬॥

‘হুৰ্যোধন । আজ তুমি থাক, ব্যস্ত হইও না । ইন্দ্রের তুল্য মিত্রমশালী এই রাজগণ এবং এই বীর ভ্রাতৃগণের সহিত তোমার শক্রগণকে আমিই বধ করিব ; তোমার পরাজয় হইবে না ; আমি সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি । তুমি তোমার সৈন্যকে আশ্বস্ত কর’ ॥১১২—১১৩॥

হুৰ্যোধন বলিলেন—গৌতমীপুত্র ! যখন তোমার এইরূপ উদার চিন্তা এবং আমাদের উপরে পরম অহুরাগ রহিয়াছে, তখন তোমার পক্ষে এটাকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করি না’ ॥১১৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! হুৰ্যোধন অশ্বখামাকে এইরূপ বলিয়া পরে শকুনিকে বলিলেন—। শকুনি তখন সমরশোভী শতসহস্র অশ্বারোহী দ্বারা পরিবেষ্টিত ছিলেন ॥১১৫॥

‘মাতুল ! আপনি ষাট হাজার রথীর সহিত অৰ্জুনের দিকে গমন করুন । কর্ণ, বৃষসেন, কৃপ এবং নীলও আপনার সঙ্গে যাইবেন ॥১১৬॥

উত্তরদেশীয় বীরগণ, কৃতবৰ্ম্মা, পুরুমিত্র, ঋতাপর্ণ, হুঃশাসন, নিকুন্ত, কুন্ত-

(১১৭)....পুরুমিত্রঃ ঋতাপর্ণঃ....কুন্তভেদী পরাক্রমঃ—বা নি ।

কমলাক্ষঃ পুরুক্রাথী জয়বৰ্ম্মা হৃদর্শনঃ ।

এতে স্বামমুখাশ্চ পত্নীনামমুতানি ষট্ ॥১১৯॥ (বিশেষকম)

জহি ভীমং যমৌ চোভৌ ধর্ম্মরাজঞ্চ মাতুল ! ।

অমর্য্যনিব কেবলেন্দ্রো জয়াশা মে স্ময়ি স্থিতা ॥১২০॥

দারিতান্ দ্রৌণিনা বাণৈর্ভূশং বিকৃতবিগ্রহান্ ।

জহি মাতুল ! কৌন্তেরানমরানিব পাবকিঃ ॥১২১॥

এবমুক্তো যমৌ শীত্ৰং পুত্রেণ তব সৌবলঃ ।

পিপ্লীষুস্তে হতান্ রাজন্ ! দিধক্ষুশ্চৈব পাণ্ডবান্ ॥১২২॥

অথ প্রববৃতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্ম্মধে ।

বিভাবৰ্থ্যাং হতুমূলং শক্রপ্রহ্লাদয়োঃরিব ॥১২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উদীচ্যা ইতি । উদীচ্যা উত্তরদেশীয়া বীরাঃ । শল্যস্ত আকর্ণিচ ইন্দ্রসেনচ তে ।  
পত্নীনাং পদাতীনাং, ষড়মুতানি চ স্বামমুখাশ্চীতি সপ্তকঃ ॥১১৭—১১৯॥

জহীতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ, ধর্ম্মরাজঃ বৃধিষ্ঠিরম্ ॥১২০॥

দারিতানিতি । বিকৃতবিগ্রহান্ বিশেষেণ ক্ষতদেহান্ । পাবকিরণিপুরঃ কার্ত্তিকেশ্বঃ ॥১২১॥

এবমিতি । পিপ্লীষুঃ প্লীণরিতুমিচ্ছুঃ । দিধক্ষুর্দগ্ধমিচ্ছুঃ ॥১২২॥

অথেনিতি । দ্রৌণিরাক্ষসয়োঃ অশ্বখামঘটোৎকচয়োঃ, যুধে রণভূমৌ ॥১২৩॥

ভেদী, পুরুক্রম, পুরঞ্জয়, দূঢ়রথ, পতাকী, হেমকম্পন, শল্য, আকর্ণি, ইন্দ্রসেন, সঞ্জয়, বিজয়, জয়, কমলাক্ষ, পুরুক্রাথী, জয়বৰ্ম্মা ও হৃদর্শন ইহারা আপনার অমর্য্যসরণ করিবেন এবং ষাট হাজার পদাতিও আপনার পিছনে যাইবে ॥১১৭—১১৯॥

মাতুল । পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অমর্য্যগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ আপনি বৃধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবকে বধ করুন । আপনার উপরেই আমার জয়ের আশা রহিয়াছে ॥১২০॥

মাতুল । অশ্বখামাই বাণদ্বারা কুন্তীপুত্রগণকে বিদীর্ণ করিয়াছেন । সুতরাং উহাদের দেহ ক্ষত-বিক্ষত হইয়াই রহিয়াছে । অতএব কার্ত্তিক যেমন অমর্য্যদিগকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ কুন্তীপুত্রগণকে বধ করুন ॥১২১॥

রাজা । আপনার পুত্র হর্ষোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রদিগকে সন্তুষ্ট এবং পাণ্ডবদিগকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর গমন করিলেন ॥১২২॥

ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্গোঁতবীহতম্ ।  
 জঘানোরসি সংক্রুদ্ধো বিষায়িপ্রতিমৈর্দৃ'ষ্টৈঃ ॥১২৪॥  
 স তৈরভ্যাহতো পাণ্ডু শরৈর্ভীমহুতেরিতৈঃ ।  
 চচাল রথমধ্যাহ্নে বাতোদ্ধূত ইব ক্রমঃ ॥১২৫॥  
 ভূমশ্চাঞ্জলিকেনাস্ত্র মার্গণেন মহাপ্রভম্ ।  
 দ্রৌণেহৈন্তুস্থিতং চাপং চিচ্ছেদাস্ত্র ঘটোৎকচঃ ॥১২৬॥  
 ততোহস্তদ্রৌণিরাদায় ধনুর্ভারসহং মহৎ ।  
 ববর্ষ বিশিখাংস্তীক্ষ্মান্ বারিধারা ইবানুদঃ ॥১২৭॥  
 ততঃ শারবতীপুত্রঃ প্রেষয়ামাস ভারত ।।  
 স্ববর্ণপুখান্ শক্রয়ান্ খচরান্ খচরং প্রতি ॥১২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গোতমী কৃপতগিনী হোণভাৰ্ঘ্য তস্তাঃ হৃতমথখামান্ । উরসি বক্ষসি ॥১২৪॥  
 স ইতি । চচাল চক্ৰশ্চ, বাতোদ্ধূতো বায়ুচালিতঃ ॥১২৫॥  
 ভূম ইতি । অঞ্জলিকেন তদাখ্যেন, মার্গণেন বাণেন ॥১২৬॥  
 তত ইতি । ভারসহং গুরুতরাকর্ষণযোগ্যম্ । বিশিখান্ বাণান্ ॥১২৭॥  
 তত ইতি । শারবতীপুত্রঃ অথখামা । খচরান্ বাণান্, খচরং রাক্ষসম্ ॥১২৮॥

তাহার পর সেই রাজ্রিতে সমরাজনে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের স্তায় অথখামা ও ঘটোৎকচের অতিভূমল বৃদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১২৩॥

তখন ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বিব ও অগ্নির তুল্য দশটা দৃঢ় বাণদ্বারা অথখামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥১২৪॥

ঘটোৎকচনিক্শিপ্ত সেই বাণগুলি আসিয়া গুরুতর আঘাত করিলে, বায়ু-সঞ্চালিত বৃক্ষের স্তায় অথখামা রথমধ্যে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥১২৫॥

ঘটোৎকচ পুনরায় অঞ্জলিকনামক একটা বাণদ্বারা অথখামার হস্তস্থিত উজ্জল ধনুখানা সম্বন্ধ ছেদন করিল ॥১২৬॥

তদনন্তর অথখামা অধিক আকর্ষণের যোগ্য অস্ত্র একখানা বিশাল ধনু লইয়া মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তীক্ষ্ণ বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১২৭॥

ভরতনন্দন । তাহার পর অথখামা রাক্ষসগণের প্রতি বর্ণপুখ শক্রনাশক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

তদ্বাণৈরদ্ধিতং যুধং রাক্ষসাং পীনবক্ষসাম্ ।  
 সিংহৈরিব বভৌ মত্তং গজানামাকুলং কুলম্ ॥১২৯॥  
 বিধম্য রাক্ষসান্ বাণৈঃ সান্বসূতরথধিপান্ ।  
 দদাহ ভগবান্ বহ্নিভূতানীব যুগক্ষয়ে ॥১৩০॥  
 স দন্ধাক্ষৌহিণীং বাণৈর্নৈঋতীং রুরুচে ভূশম্ ।  
 পুরেব ত্রিপুরং দন্ধা দিবি দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৩১॥  
 যুগান্তে সৰ্ব্বভূতানি দন্ধে ব বহ্নরুদ্রণঃ ।  
 ররাজ জয়তাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণপুত্রস্তবাহিতান্ ॥১৩২॥  
 ততো ঘটোৎকচঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসাং ভীমকৰ্ম্মণাম্ ।  
 দ্রৌণিং হতেতি মহতীং চোদয়ামাস তাং চমুম্ ॥১৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । যুধং সমূহঃ, পীনবক্ষসাং বিশালবক্ষসাম্ । কুলং গণঃ ॥১২৯॥  
 বিধম্যেতি । বিধম্য নিপীড়া । ধমধাতুরেবার্ধঃ । ভূতানি ক্ষিত্যাदीনি ॥১৩০॥  
 স ইতি । নৈঋতানাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈঋতী তাম্ । ত্রিপুরমম্বরম্ ॥১৩১॥  
 যুগান্ত ইতি । বহ্নয়ঃ “দেবভেদেন্নলে রশ্মৌ বহ্ন রত্নে ধনে বহ্ন” ইত্যমরঃ ॥১৩২॥  
 তত ইতি । হত যুধং বিনাশযত । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩৩॥

বিশালবক্ষা রাক্ষসগণ সেই বাণসমূহে পীড়িত হইয়া সিংহপীড়িত মত্ত হস্তি-  
 গণের স্থায় বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥১২৯॥

ক্রমে অশ্বখামা বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তিগণের সহিত রাক্ষস-  
 গণকে পীড়ন করিয়া—প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি যেমন ভূতসমূহকে দহ্ন করেন,  
 সেইরূপ তাহাদিগকে দহ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৩০॥

পূর্বে মহাদেব যেমন আকাশস্থ ত্রিপুরাসুরকে দহ্ন করিয়া বিশেষ শোভা  
 পাইয়াছিলেন, অশ্বখামাও সেইরূপ বাণদ্বারা এক অক্ষৌহিণী রাক্ষস দহ্ন করিয়া  
 বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৩১॥

মহারাজ । আর প্রলয়কালে প্রবল অগ্নি সমস্ত ভূত দহ্ন করিয়া যেমন  
 দীপ্তি পায়, সেইরূপ বিজয়িশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা আপনার শক্রগণকে দহ্ন করিয়া  
 দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥১৩২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া ‘অশ্বখামাকে বধ কর’ এইভাবে সেই ভীম-  
 কৰ্ম্মা বিশাল রাক্ষসসেনাকে আদেশ করিল ॥১৩৩॥

ঘটোৎকচস্ত তাম্রাজ্জাং প্রতিগৃহাথ রাক্ষসাঃ ।

দংষ্ট্রোজ্জলমহাবজ্রা ঘোররূপা ভয়ানকাঃ ।

ব্যাভাননা দীর্ঘজিহ্বাঃ ক্রোধতাশ্রেক্ষণা কুলশ্চ ॥১৩৪॥

সিংহনাদেন মহতা নাদয়ন্তো বহুধরান্ ।

হস্তমভ্যজ্জবন্ দ্রৌণিং নানাগ্রহরণায়ুধাঃ ॥১৩৫॥ (যুগ্মকম্)

শক্তিীঃ শতরীঃ পরিধানশনীঃ শূলপট্টশান্ ।

খড়্গান্ গদা ভিন্দিপালান্ মুবলানি পরশ্বধান্ ॥১৩৬॥

প্রাসানসীংস্তোমরাংশ্চ কণপান্ কম্পনান্ শিতান্ ।

হলান্ ভুবুণ্ডশ্মগুড়াঃ স্থূণাঃ কার্কাষসীস্তথা ॥১৩৭॥

মুদগরাংশ্চ মহাবোরান্ সমরে শক্রদারণান্ ।

দ্রৌণিমূৰ্দ্ধন্যজ্ঞস্রং তে রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ ।

চিকিৎসুঃ ক্রোধতাশ্রাক্ষাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৩৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ঘটেতি । দংষ্ট্রয়া দন্তশ্রেণ্যা উজ্জলানি মহান্তি চ বজ্রানি যেষাং তে । ব্যাভাননা বিবৃতমুখাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । নানা বহুবিধানি গ্রহরণানি গ্রহারা যৈতানি আয়ুধানি যেষাং তে ॥১৩৪—১৩৫॥

শক্তিরিতি । অশনীৰ্ঘজ্ঞান্ । আকৃতিভেদাৎ খড়্গান্তোৰ্ভেদঃ । শিতান্ স্থধারান্ । হলান্ তদানীন্তনানস্রবিণেবান্, অশ্মগুড়াঃ প্রস্তরগুলিকাঃ, স্থূণা দণ্ডান্, কৃকেন অয়সা লৌহেন কৃতা ইতি কার্কাষস্তথা । দ্রৌণিমূৰ্দ্ধনি অশ্বখামণিরসি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৬—১৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাতুধানকুলৈকঃ, তাম্রমৈঃ মাগ্নামৈঃ ॥১০২—১১৩॥ মহৎ ক্রিষ্টাতিশয়োহুত্বান্ ॥১১৪—১২১॥ শিক্রীযুঃ শ্রীপদ্মিতুমিচ্ছুঃ ॥১২২॥ বৃহৎ সম্প্রহারঃ ॥১২৩—১৩৫॥ শতরী সফটকারো লণ্ডকান্ ॥১৩৬॥ অসীন্ হৃদ্যসীন্, তোমরান্ প্রদৰ্পণশালিনঃ কণপান্, অগ্নিবাভান্ কম্পনান্ বহি-

তাহার পর দংষ্ট্রোজ্জলবিশালমুখ, ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি, ভীষণকার্যকারী, বিবৃতবদন, দীর্ঘজিহ্বাশালী এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন সেই রাক্ষসেরা ঘটোৎকচের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া বিশাল সিংহনাদে সমস্তভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধ অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক অশ্বখামাকে বধ করিবার জন্ত ধাবিত হইল ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন ও ভয়ঙ্করবিক্রমশালী সেই রাক্ষসেরা অশ্বখামার মস্তকের উপরে অনবরত শক্তি, শতরী, পরিষ, বজ্র, শূল, পট্টশ, খড়্গ, গদা,

(১৩৪) দংষ্ট্রোজ্জলা মহাবজ্রাঃ...বা নি । (১৩৭) হলান্ ভুবুণ্ডমগ্নায়ুধান্ কার্কাষ-  
সাস্তথা—বা নি ।



তচ্ছস্ত্রবর্ষং হুমহদ্দ্রোণপুত্রস্ত মুর্ধনি ।  
 পতমানং সমীক্ষ্যথ বোধান্তে ব্যথিতাবন ॥১৩৯॥  
 দ্রোণপুত্রস্ত্রসংভ্রাস্তস্ত্রবর্ষং ঘোরমুখিতম্ ।  
 শরৈর্বিধ্বংসয়ামাস বজ্রকল্লৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥১৪০॥  
 ততোহন্যৈর্বাশিতৈস্তুর্ণং স্বর্ণপুন্ড্রৈর্মহামনাঃ ।  
 নিজগ্নে রাক্ষসান্ দ্রৌণির্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমদ্বিতৈঃ ॥১৪১॥  
 তে রাক্ষসাঃ স্ত্রসংক্লুঙ্কা দ্রোণপুত্রেণ তাড়িতাঃ ।  
 ক্লুঙ্কাঃ সংপ্রাভবন্ দ্রৌণিং জিঘাংসন্তো মহাবলাঃ ॥১৪২॥  
 তত্রাদ্ভুততমং দ্রৌণির্দর্শয়ামাস বিক্রমম্ ।  
 অশক্যং কৰ্ত্তুমন্যেন সৰ্বভূতেষু ভারত ! ॥১৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তে তব । ব্যথিতাবন্বিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥১৩৯॥

দ্রোণেতি । অসংভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ স্থিত এব ॥১৪০॥

তত ইতি । দিব্যাস্ত্রপ্রতিমদ্বিতৈঃ দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণাভিমদ্বিতৈঃ ॥১৪১॥

ত ইতি । হুমংক্লুঙ্কাঃ ক্লুঙ্কা ইতি পুনরুক্তিরার্থঃ সোঢ়ব্যা ॥১৪২॥

তত্রৈতি । বিক্রমম্ অতিশক্তিম্, “বিক্রমস্ততিশক্তিঃ” ইত্যমরঃ ॥১৪৩॥

ভিন্দিগাল, মুষল, পরশু, প্রাস, অসি, তোমর, কণপ, সুধার কম্পন, ছল, ভূষুণী, প্রস্তরের গুলি, কৃষ্ণলৌহ-(ইস্পাত) নির্মিত দণ্ড এবং মহাভীষণ ও শত্রুবিদারক শত শত ও সহস্র সহস্র মুদগর নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৩৬—১৩৮॥

মহারাজ ! তাহার পর অশ্বখামার মস্তকে সেই বিশাল অস্ত্রবৃষ্টি পতিত হইতেছে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা উদ্ভিগ্ন হইলেন ॥১৩৯॥

কিন্তু অশ্বখামা অবিচলিত থাকিয়াই বজ্রতুল্য ও শিলাশাগিত শরসমূহদ্বারা উখিত সেই ভয়ঙ্কর অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥১৪০॥

তদনন্তর মহামনা অশ্বখামা স্বর্ণপুন্ড্র ও দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমদ্বিত অস্ত্র বাণ-সমূহদ্বারা সত্তর সত্তর রাক্ষসগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

অশ্বখামার বাণে তাড়িত সেই মহাবল রাক্ষসেরা অত্যন্তক্লুঙ্ক হইয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৪২॥

(১৪০) দ্রোণপুত্রস্ত্র বিক্রাস্তঃ...বা নি । (১৪১) শ্লোকঃ পরম্ ‘তদ্ব্যগ্নৈর্দ্বিতং বৃথং রক্ষসাঃ ভীমকর্ণণাম্ । সিংহৈরিব বভৌ মন্তঃ গজানামাকুলং কুলম্ ।’ ইতি অনতি-পূর্বোক্তাবিকলঃ শ্লোকঃ বহু বা নি । (১৪২) ক্লুঙ্কাঃ স্য প্রাভবন্...পি বা নি ।

যদেকো রাক্ষসীং সেনাং কৃণাদ্রৌণির্মহাস্ত্রবিৎ ।

দদাহ জ্বলিতৈর্বীণৈঃ রাক্ষসৈস্ত্রা পশ্চতঃ ॥১৪৪॥

স দহন্ রাক্ষসানীকং ররাজ দ্রৌণিরাহবে ।

যুগান্তে সৰ্ব্বভূতানি সংবৰ্ত্তক ইবানলঃ ॥১৪৫॥

তং দহন্তমনীকানি শরৈরানীবিষোপমৈঃ ।

তেষু রাজসহস্ৰেষু পাণ্ডবেষু ভারত ! ॥১৪৬॥

নৈনং নিরীক্ষিতুং কশ্চিদশক্লোদ্রৌণিমাহবে ।

ঋতে ঘটোৎকচাধীরাড্রাক্ষসৈস্ত্রান্মহাবলাং ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)

স পুনৰ্ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ক্রোধাচ্ছদভ্রাস্তলোচনঃ ।

তলং তলেন সংহত্য সন্দশ্য দশনচ্ছদম্ ।

স্বসূতমব্রবীৎ ক্রুদ্ধো দ্রোণপুত্রায় মাং বহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । রাক্ষসৈস্ত্রা ঘটোৎকচস্ত । অনাদরে যষ্ঠী ॥১৪৪॥

স ইতি । সংবৰ্ত্তয়তি প্রলয়ং প্রবৰ্ত্তয়তীতি সংবৰ্ত্তকঃ ॥১৪৫॥

তমিতি । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীয়েষু । ঋতে বিনা ॥১৪৬—১৪৭॥

স ইতি । তলং করতলম্, তলেন করতলেন, দশনচ্ছদমোচ্চম্ । ষট্‌শাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪৮॥

ভরতনন্দন ! তখন অশ্বখামা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অস্ত্রের অসাধ্য অত্যন্ত  
অদ্ভুত বিক্রম দেখাইতে লাগিলেন ॥১৪৩॥

যে হেতু মহাস্ত্রবিৎ একাকী অশ্বখামা উজ্জল বাণসমূহদ্বারা ঘটোৎকচের  
সমক্ষেই ক্ষণকাল মধ্যে সেই রাক্ষসসৈন্য দধ্ব করিলেন ॥১৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে সংবৰ্ত্তক অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দধ্ব করতঃ দীপ্তি পায়,  
সেইরূপ অশ্বখামা রাক্ষসসৈন্য দধ্ব করতঃ যুদ্ধস্থলে দীপ্তি পাইতে  
লাগিলেন ॥১৪৫॥

ভরতনন্দন ! অশ্বখামা সৰ্পতুল্য বাণসমূহে রাক্ষসসৈন্য দধ্ব করিতে লাগিলে,  
একমাত্র বীর ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ব্যতীত পাণ্ডবপক্ষীয় সেই সহস্র  
সহস্র রাজার মধ্যে কোন ব্যক্তিই যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে  
পারিলেন না ॥১৪৬—১৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন ঘটোৎকচ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া  
করতলদ্বারা করতলে আঘাত করিয়া ওষ্ঠদংশনপূর্বক আপন সারথিকে  
বলিল—‘আমাকে অশ্বখামার নিকটে লইয়া চল’ ॥১৪৮॥

স যযৌ ঘোররূপেণ তেন জৈত্রপতাকিনা ।  
 বৈরথং দ্রোণপুত্রং পুনরপ্যারিসূদনঃ ॥১৪৯॥  
 স বিনশ্য মহানাদং সিংহবস্তীমবিক্রমঃ ।  
 চিক্কেপাবিধ্য সংগ্রামে দ্রোণপুত্রায় রাক্ষসঃ ।  
 অষ্টঘণ্টাং মহাঘোরামশনীং দেবনির্মিতাম্ ॥১৫০॥  
 তামবপ্নুত্য জগ্রাহ দ্রোণিন্যস্ত রথে ধনুঃ ।  
 চিক্কেপ চৈনাং তশ্চৈব স্তম্ভনাং সোহবপুপ্লুবে ॥১৫১॥  
 সাশ্বসূতধ্বজং বাহং ভস্ম কুত্বা মহাপ্রভা ।  
 বিবেশ বসুধাং তিস্তা সাশনিভৃশদারুণা ॥১৫২॥  
 দ্রোণেন্তং কৰ্ম্ম দৃষ্ট্বা তু সৰ্ব্বভূতান্য়পূজয়ন্ ।  
 যদবপ্নুত্য জগ্রাহ ঘোরাং শঙ্করনির্মিতাম্ ॥১৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জৈত্রা জয়শীলা পতাকান্তাতি তেন । যযৌ রথঘোরিণং... যুদ্ধমিতি  
 বৈরথম্ ॥১৪৯॥

স ইতি । মহান্ নাদো বশ্বিন্ কর্ণণি তন্ বধা তথা । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা । ষট্‌পাদো-  
 দ্বয়ং যোকঃ ॥১৫০॥

তামিতি । অবপ্নুত্য উৎপত্যা । স্তম্ভনাং বরধাং, অবপুপ্লুবে অবপ্নুত্যা বততার ॥১৫১॥

সেতি । উজ্জতে অনেনেতি বাহো রথভম্ । অশনিবজ্রম্ ॥১৫২॥

দ্রোণেনিতি । শঙ্করনির্মিতাম্ অশনিমিতি বিতক্তিবিগরিণামেনাদ্ভবুত্তিঃ ॥১৫৩॥

শক্রমর্দন ঘটোৎকচ ভীষণ ও বিজয়িপতাকাযুক্ত রথে আবারও অৰ্থখামার  
 সহিত বৈরথযুদ্ধে গমন করিল ॥১৪৯॥

পরে ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ঘটোৎকচ সিংহের স্তায় বিশাল গর্জনপূর্বক অষ্ট-  
 ঘণ্টাযুক্ত ও মহাভীষণ দেবনির্মিত একটা বজ্রকে ঘূর্ণিত করিয়া অৰ্থখামার  
 উপরে নিক্ষেপ করিল ॥১৫০॥

তখন অৰ্থখামা হাতের ধনুখানা রথে রাখিয়া লাক দিয়া উঠিয়া সেই বজ্রটা  
 ধরিলেন এবং তাহা আবার সেই ঘটোৎকচের উপরেই নিক্ষেপ করিলেন । পরে  
 ঘটোৎকচও রথ হইতে লাক দিয়া ভূতলে পড়িল ॥১৫১॥

এদিকে মহাদীপ্তিশালী ও অত্যন্তভীষণ সেই বজ্রটা ঘটোৎকচের অশ্ব,  
 সারথি ও ধ্বজের সহিত রথখানাকে নষ্ট করিয়া ভূতল তেদপূর্বক তাহাতে  
 প্রবেশ করিল ॥১৫২॥

(১৪৯)...ঘোররূপেণ হুণতাকেন ভাষতা...বা নি । (১৫২)...সাশ্বসূতধ্বজং বাহম্...বা নি ।

ধৃষ্টহ্যন্নরথং গম্ব। ভৈমসেনিস্ততো নৃপ ! ।  
 ধনুর্ঘোরং সমাদায় মহদিজ্জায়ুধোপমম্ ।  
 যুমোচ নিশিতান্ বাণান্ পুনর্দ্রৌণেৰ্মহোরসি ॥১৫৪॥  
 ধৃষ্টহ্যন্নোহ্যসজ্জাস্তো যুমোচানীবিষোপমান্ ।  
 স্ববর্ণপুঙ্খান্ বিশিখান্ দ্রোণপুত্রস্ত বক্ষসি ॥১৫৫॥  
 ততো যুমোচ নারাতান্ দ্রৌণিস্তাভ্যাং সহস্রশঃ ।  
 তাবপ্যগ্নিশিখাপ্রথৈর্জয়ন্তুস্ত মাৰ্গগান্ ॥১৫৬॥  
 অতিভীত্ৰমভূদযুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 যোধানাং শ্রীতিজননং দ্রৌণেশ্চ ভরতর্ষভ ॥১৫৭॥  
 ততো রথসহস্রেন ধিরদানাং শতৈজ্জিভিঃ ।  
 বড়্‌ভিৰ্বাজিসহস্রৈশ্চ ভীমন্তং দেশমাত্রজং ॥১৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ভৈমসেনির্ঘটোংকচঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫৪॥

ধৃষ্টেতি । অসংজ্ঞাস্তঃ অবিচলিতঃ, আনীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ ॥১৫৫॥

তত ইতি । তাভ্যাং তয়োর্ঘৃষ্টহ্যন্নঘটোংকচয়োৰূপরি । মাৰ্গগান্ বাণান্ ॥১৫৬॥

অভীতি । দ্রৌণেরথখাশ্চ যুদ্ধমিতি সধ্বজঃ ॥১৫৭॥

তত ইতি । ধিরদানাং গম্বারোহিণাম্ । বাজিসহস্রৈরথারোহিসহস্রৈঃ ॥১৫৮॥

অশ্বখামা লাক দিয়া উঠিয়া শিবনির্মিত ভয়ঙ্কর বজ্রটা যে ধরিলেন, তাঁহার সেই কার্য দেখিয়া সকল লোকই তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৫৩॥

রাজা ! তাহার পর ঘটোংকচ ধৃষ্টহ্যন্নের রথে বাইয়া ইন্দ্রধনুৰ তুল্য বিশাল ও ভীষণ একখানা ধনু লইয়া পুনরায় অশ্বখামার বিশাল বক্ষস্থলে অশ্বার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥১৫৪॥

ধৃষ্টহ্যন্নও অবিচলিত থাকিয়া অশ্বখামার বক্ষে স্বর্ণপুঙ্খ ও সর্পতুল্য বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৫৫॥

তদনন্তর অশ্বখামাও তাঁহাদের উপরে সহস্র সহস্র নারাত ক্ষেপ করিতে থাকিলেন ; তাহারাও অগ্নিশিখার আয় উজ্জল বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামার নারাতগুলিকে প্রতিহত করিতে লাগিলেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তখন অশ্বখামার সহিত পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ধৃষ্টহ্যন্ন ও ঘটোংকচের অতিভীত যুদ্ধ হইতে থাকিল ; তাহাতে অস্ত্র যোদ্ধারা আনন্দিত হইতে লাগিলেন ॥১৫৭॥

(১৫৬)....দ্রৌণিতাংক সহস্রশঃ...বা নি । (১৫৭) অতিভীত্ৰং মহযুদ্ধম্...বা নি ।

ততো ভীমাঙ্কজং রক্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নক সামুগম্ ।  
 অযোধয়ত ধর্ম্মাস্ত্রা দ্রৌণিরক্লিষ্টবিক্রমঃ ॥১৫৯॥  
 তত্রাহুততমং দ্রৌণিদর্শয়ামাস বিক্রমম্ ।  
 অশক্যং কর্তু মন্থেন সর্ব্বভূতেষু ভারত ! ॥১৬০॥  
 নিমেষান্তরমাত্রৈণ সাংখ্যসূত্রথষিণাম্ ।  
 অক্কাঁহিণীং রাক্ষসানাং শিতৈর্বাণৈরশাতয়ৎ ॥১৬১॥  
 মিষতো ভীমসেনস্ত হৈড়িষেঃ পার্বতস্ত চ ।  
 যময়োধর্ম্মপুত্রস্ত বিজয়স্তাচ্যুতস্ত চ ॥১৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভিনারীচৈরভিতাড়িতাঃ ।  
 নিপেতুর্ভিরদা ভূমৌ সশৃঙ্গা ইব পর্ব্বতাঃ ॥১৬৩॥  
 নিকৃষ্টৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ বিচলন্তিরিতস্ততঃ ।  
 ররাজ বহুধা কীর্ণা বিসর্পন্তিরিবোরগৈঃ ॥১৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রক্ষো রাক্ষসঃ ঘটোৎকচম্ । অক্লিষ্টবিক্রমঃ অক্লেশেন বিক্রমকারী ॥১৫৯॥  
 তত্রৈতি । অস্ত্রাবিকলং প্রাপ্তকৃত্যেহপি প্রসঙ্গভেদায় পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৬০॥  
 কূতোহকূততমম্বিত্যাহ নিমেষেতি । অশাতয়মানম্ ॥ মিষতঃ পশত এব ।  
 হৈড়িষের্ঘটোৎকচস্ত, পার্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত, যময়োধর্ম্মপুত্রস্ত, বিজয়স্তাচ্যুতস্ত ॥১৬১-১৬২॥  
 প্রেতি । অঙ্গোগতিভিক্রুতগামিভিঃ । সশৃঙ্গা ইত্যনেন সন্তপ্তমাক্ষিপ্যতে ॥১৬৩॥  
 নিকৃষ্টৈরিতি । নিকৃষ্টৈর্হস্তিহস্তৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, বিচলন্তিঃ স্পন্দমানৈঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী- এবং বর্টসহস্র অধারোহীর  
 সহিত ভীমসেন সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫৮॥

তখন ধর্ম্মাস্ত্রা ও অনার্যাসে বিক্রমপ্রকাশকারী অশ্বখামা অমুচরসমবিত  
 ঘটোৎকচ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫৯॥

ভরতনন্দন । তখন অশ্বখামা—সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অন্তের অসাধ্য অতি  
 অল্পুত বিক্রম দেখাইলেন ॥১৬০॥

যে হেতু—তিনি নিমেষকাল মধ্যে সুধার বাণসমূহদ্বারা ভীম, ঘটোৎকচ,  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, দুধিষ্ঠির, অর্জুন ও কৃকের সমকেই অশ্ব, সারথি, রথ ও  
 হস্তীর সহিত এক অক্কাঁহিণী রাক্ষস বিনাশ করিলেন ॥১৬১—১৬২॥

হস্তী সকল, অশ্বখামার ক্রুতগামী নারীচসমূহে গুরুতর ভাঙিত হইয়া  
 শৃঙ্গযুক্ত পর্ব্বতসমূহের স্তায় ভূতলে পতিত হইল ॥১৬৩॥

ক্রিষ্টোঃ কাকনদগৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্রিতির্বভৌ ।  
 ত্ৰোরিবোদিতচন্দ্রার্ক। এহাকীর্ণা যুগক্ষয়ে ॥১৬৫॥  
 প্রবুদ্ধধনমগুকাং তেরীবিষ্ঠীর্ণকচ্ছপাম্ ।  
 ছত্রহংসাবলীজুফাং ফেণচামরমালিনীম্ ॥১৬৬॥  
 কঙ্কগুণ্ধমহাগ্রাহাং নৈকায়ুদ্ধবাকুলাম্ ।  
 বিকীর্ণগজপাশাণাং হতাস্থমকরাকুলাম্ ॥১৬৭॥  
 রথক্ষিপ্তমহাবপ্রাং পতাকারুচিরক্ষমাম্ ।  
 শরমীনাং মহারৌদ্রাং প্রাসশস্ত্যুগ্রডুগুভাম্ ॥১৬৮॥  
 মজ্জমাংসমহাপঙ্কাং কবন্ধাবজ্জিতোড়ুপাম্ ।  
 কেশশৈবলকল্মাষাং ভীরুণাং কশ্মলাবহাম্ ॥১৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রিষ্টোরিতি । কাকনানামিম ইতি কাকনা বস্ত্রা যেষাং তৈঃ ॥১৬৫॥

অথ বড়্‌তিঃ স্রোতৈঃ কুলকেন রক্তপ্রবাহং নদীরূপেণ বর্ণয়তি প্রবুদ্ধেতি । মহারৌদ্রাং  
 ঘোরামিত্যানিগুনকৃতিরাধ্বাং সোঢব্য। প্রবুদ্ধা বিশালা ধন্য এব মগুকা ভেকা বস্ত্রাঃ  
 তাম্, তেৰ্ধ্য এব বিষ্ঠীর্ণা বৃহন্তঃ কচ্ছপা বস্ত্রাঃ তাম্ । ছত্রাণ্যেব হংসান্তেবামাবল্যা শ্রেণ্যা  
 জুফাং সেবিতাম্, ফেণানাং ফেণরূপাণাং চামরাণাং মালা শ্রেণিরত্না অভীতি তাম্ । কঙ্ক  
 গুণ্ধাশ্চ-মাংসভোজিনঃ পক্ষিবেশেবা এব মহাস্তো গ্রাহা জলজন্তবে বা বস্ত্রাঃ তাম্, নৈকানি  
 বহুনি আয়ুধান্তেব-ববা মংস্তাঐত্তরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । বিকীর্ণা গজা এব পাশাণা বস্ত্রাঃ তাম্,  
 হতা অশ্বা এব মকরান্তেবাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । রথ এব ক্রিষ্টাঃ পাতিতা মহাবপ্রা বিশাল-

### ভারতভাবদীপঃ

বহলান্ লগুড়ান্ ॥১৬৭—১৬৭॥ রথৈঃ ক্রিষ্টো দলিতো মহান্ বস্ত্রো বস্ত্রাম্ ॥১৬৮॥  
 কবন্ধেবাবজ্জিতমাকারিতমুড়ুপং বস্ত্রাম্ ॥১৬৯—১৮২॥

ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বট্‌জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

ছিন্ন হস্তিগুণ্ড সকল নানাস্থানে বৃহৎ সর্পসমূহের স্তায় স্পন্দিত হইতে  
 লাগিল ; তাহাতে ব্যাপ্ত হইয়া সমরভূমি অপূর্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৬৪॥

স্বর্ণদণ্ড রাজচ্ছত্র সকল ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হওয়ার প্রলয়কালে চন্দ্র-সূর্য্য-  
 সমন্বিত এবং অপরগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের স্তায় সমরভূমি প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥১৬৫॥

ক্রমে অশ্বখামা একটা ভরস্কর রক্তপ্রবাহের নদী প্রবর্তিত করিলেন ।  
 বিশাল ধন ছিল তাহার ভেক, তেরী ছিল বৃহৎ কচ্ছপ, ছত্র ছিল হংস, চামর  
 ছিল ফেণ, হাড়গিলা ও শকুন ছিল মহাজলজন্ত, নানাবিধ অস্ত্র ছিল মংস্ত,

(১৬৬) প্রবুদ্ধধনমগুকাং-পি বহু বর্জ। (১৬৮) প্রাসশস্ত্যুগ্রডুগুভাম্—বা নি।

নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যয়সম্ভবাম্ ।  
 শৌণিতৌষধহাং ঘোরাং দ্রোণিঃ প্রাবর্তয়ন্নদীম্ ॥১৭০॥  
 যোধার্ত্তরবনির্ঘোষাং ক্ষতজ্জোন্মিসমাকুলাম্ ।  
 প্রয়াস্তীং স্মমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্ ॥১৭১॥ (কূলকম্)  
 নিহত্য রাক্ষসান্ বাণৈর্দ্রোণিহৈড়িস্বমার্দয়ৎ ।  
 পুনরপ্যতিসংক্রুদ্ধঃ সর্বকোদরপার্ষতান্ ॥১৭২॥  
 স নারাচগণৈঃ পার্থান্ দ্রোণিবিদ্ধা মহাবলঃ ।  
 জঘান স্রবথং নাম ক্রপদস্ত স্ততং বিভূঃ ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীরাণি যস্তাং তাম্, পতাকা এবং কচিরা ক্ষমা যস্তাং তাম্ । শরা এবং যীনা মৎস্তবিশেষা  
 যস্তাং তাম্, মহারৌদ্রামতিভীষণাম্, প্রাসাঃ শক্তয়শ্চ উগ্রা ভূতুভাঃ সর্পবিশেষা যস্তাং তাম্ ।  
 মজ্জানি মাংসান্ত্রেব চ মহান্তঃ পক্ষাঃ বর্দ্ধমা যত্র তাম্, কবন্ধা এবাবজিতানি পাতিতানি  
 উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাং তাম্ । কেশৈরেব শৈবলৈঃ কন্ধ্যায়াঃ কবুরবর্ণাম্, ভীরুণাং  
 কশ্মলাবহাং মোহজনিকাম্ । নাগেন্দ্রহয়যোধানাং শরীরব্যাঘ্রেন দেহনাশেন সম্ভবভীতি  
 তাম্ । শৌণিতৌষধহাং রক্তপ্রবাহবাহিনীম্ । যোধানামার্ত্তরবা এবং নির্ঘোষা যস্তাত্তাম্,  
 ক্ষতজানাম্ রক্তানামুন্মিভিত্তরঙ্গৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । যমস্ত রাষ্ট্রং রাজ্যমেব মহোদধিস্তম্,  
 প্রয়াস্তীং গচ্ছন্তীম্, ঘোরাং নদীং দ্রোণিঃ প্রাবর্তয়ৎ ১৩৬—১৭১।

নিহত্যোতি । অতিসংক্রুদ্ধো দ্রোণিরেব, পার্ষতো ধৃষ্টদ্রায়ঃ । পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥১৭২-১৭৩।

নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হস্তী ছিল পাষণ, নিহত অশ্ব ছিল মকর, ক্ষিপ্ত রথ ছিল  
 বিশাল ভীর, পতাকা ছিল সুন্দর বৃক্ষ, বাণ ছিল সরু মৎস্ত, প্রাস ও শক্তি ছিল  
 ভীষণ ধোঁড়া সাপ, মজ্জা ও মাংস ছিল গাঢ় বর্দ্ধম, কবন্ধ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা এবং  
 বোঝাদের আর্ন্তনাদ ছিল নির্ঘোষ । আর সেই ভীষণ নদীটা—হস্তী, অশ্ব ও  
 বোঝাদের দেহনাশে উৎপন্ন হইয়াছিল, কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) নীলবর্ণ  
 ধারণ করিয়াছিল, ভীরুজনের মোহ জন্মাইতেছিল, রক্তের প্রবাহ বহন  
 করিতেছিল, রক্তের তরঙ্গে ব্যাপ্ত ছিল এবং যমরাজ্যরূপ মহাসমুদ্রের দিকে  
 যাইতেছিল ॥১৩৬—১৭১।

পরে অশ্বখামা বাণছারা রাক্ষসগণকে বধ করিয়া ঘটোৎকচকেও পীড়িত  
 করিলেন । তদনন্তর মহাবল ও প্রভাবশালী অশ্বখামা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া

(১৭০) · শৌণিতৌষধহাংঘোরাং...বা নি । (১৭১) · প্রারাদতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্র-  
 বিবন্ধিনীম্—পি, ...বাণঘাতিমহাঘোরাং যমরাষ্ট্রমহোদধিম্—বধ বর্দ্ধ । (১৭২) · হৈড়িস্বি-  
 মার্দয়ৎ...বা নি ।

পুনঃ শক্রঞ্জয়ং নাম সুরথশ্রামুজং রণে ।  
 বলানীকং জয়ানীকং জয়াশ্বকাভিজয়িবান্ ॥১৭৪॥  
 ঋতাহসয়ক রাজানং দ্রৌণিনিষ্ঠে যমকয়ম্ ।  
 ত্রিভিচ্চাতৈঃ শঠৈরস্তীকৈঃ স্পৃষ্টৈর্হেমমালিনম্ ॥১৭৫॥  
 জঘান স পৃষত্রক চন্দ্রসেনক মারিষ ! ।  
 কুন্তিভোজহতাংচাতৌ দশভিদংশ জয়িবান্ ॥১৭৬॥  
 অশ্বখামা সসংক্রুদ্ধঃ সন্ধায়োগ্রমজিহ্বাগম্ ।  
 মুমোচাকর্ণপূর্ণেন ধমুবা শরযুত্তমম্ ।  
 যমদণ্ডোপমং ঘোরমুদ্গিষ্টাশু ঘটোৎকচম্ ॥১৭৭॥  
 স ভিদ্ভা হৃদয়ং তস্মৈ রাক্ষসস্ম মহাশরঃ ।  
 বিবেশ বহুধাং শীঘ্রং সপুঙ্খঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । অহুজমিতি বলানীকাদাবপি সম্ব্যতে । অভিজয়িবানশ্বখামৈব ॥১৭৪॥

ঋতেতি । যমস্ত কয়ং ভবনম্ । হেমমালিনমপি যমকয়ং নিষ্ঠে ॥১৭৫॥

জঘানেতি । সঃ অশ্বখামা । দশভিঃ শঠৈঃ ॥১৭৬॥

অশ্বৈতি । অজিহ্বাগঃ সরলগামিনম্ । আকর্ণপূর্ণেনাকর্ণাকৃষ্টেন । বহুধাঃ রোহঃ ॥১৭৭॥

নারাচসমূহদ্বারা আবারও ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত পাণ্ডবগণকে বিদ্ধ করিয়া  
 ঋপদরাজার পুত্র সুরথকে বধ করিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

অশ্বখামা যুদ্ধে পুনরায় সুরথের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শক্রঞ্জয়, বলানীক, জয়ানীক ও  
 জয়াশ্বকে বধ করিলেন ॥১৭৪॥

পরে অশ্বখামা রাজা ঋতাহসয়কে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং তীক্ষ্ণ ও স্পৃষ্ট  
 অস্ত্র তিনটা বাণদ্বারা হেমমালীকেও যমভবনে প্রেরণ করিলেন ॥১৭৫॥

মাননীয় রাজা । ক্রমে তিনি পৃষত্র ও চন্দ্রসেনকে বধ করিলেন এবং দশটা  
 বাণদ্বারা কুন্তিভোজের দশটা পুত্রকে বিনাশ করিলেন ॥১৭৬॥

তদনন্তর অভ্যস্তক্রুদ্ধ অশ্বখামা ভীষণমূর্ত্তি ঘটোৎকচকে লক্ষ্য করিয়া সন্ধান-  
 পূর্বক কর্ণপর্য্যন্ত আকৃষ্ট ধমুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ও সরলগামী একটা  
 উৎকৃষ্ট বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭৭॥

(১৭৪)....সুরথশ্রামুজং রণে...পি,....ঋপদশ্রামুজং রণে... বা নি । (১৭৬)....চন্দ্রসেনক  
 মারিষ...পি । অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দৃষ্টতে ।



তং হতং পতিতং জ্ঞান্বা ধুষ্টদ্রুমো মহারথঃ ।

দ্রোণেঃ সকাশাদ্রাজেন্দ্র ! ব্যপনিন্তে রথোত্তমম্ ॥১৭৯॥

ততঃ পরাজুধরথং সৈন্ত্যং যৌধিষ্ঠিরং নৃপ ! ।

পরাজিত্য রণে বীরো দ্রোণপুত্রো ননাদ হ ।

পূজিতঃ সর্বভূতৈশ্চ তব পুত্রৈশ্চ ভারত ! ॥১৮০॥

অথ শরশতভিন্নকৃতদেহৈর্হতপতিতৈঃ ক্ষণদাচরৈঃ সমস্তাং ।

নিধনমুপগতৈর্মহী কৃতাত্মদুগিরিশিখরৈরিব দুর্গমাতিরোদ্রা ॥১৮১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পুশ্চেন মূলদেশেন সহৈতি সপুশ্চঃ ॥১৭৮॥

তমিতি । ব্যপনিন্তে অপসারয়ামাস ॥১৭৯॥

তত ইতি । পরাযুধা রথা যন্ত তৎ । পূজিতঃ প্রশস্তঃ । ঘটপাদোহয়ং  
লোকঃ ॥১৮০॥

অথৈতি । অথ মহী সমবভূমিঃ, শরশতৈঃ ভিন্না বিদীর্ণাঃ কৃতাত্মদ্রুমাক দেহা যেষাং  
তৈঃ, সমস্তাং সর্বান দিষ্টু, হতা আহতা অতএব পতিতাত্মৈঃ, নিধনমুপগতৈঃ সর্বৈরেব  
মৃতৈঃ, অতএব গিরিশিখরৈরিব স্থিতৈঃ, ক্ষণদাচরৈ রাক্ষসৈঃ, দুর্গমা অতিরোদ্রা চ,  
কৃতা অভূৎ ॥১৮১॥

রাজা ! সেই মহাবাণটা যাইয়া সেই রাক্ষসের বক্ষ ভেদ করিয়া সম্বর  
পুশ্চদেশের সহিত ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৭৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহারথ ধুষ্টদ্রুম ঘটোৎকচকে হত ও পতিত মনে করিয়া  
নিজের উত্তম রথখানাকে অশ্বখামার নিকট হইতে সরাইয়া লইয়া  
গেলেন ॥১৭৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডবসৈন্যের রথ সকল পরাযুধ হইয়া গেল ।  
সুতরাং বীর অশ্বখামা তখন যুদ্ধে সেই পাণ্ডবসৈন্য পরাজয় করিয়া সিংহনাদ  
করিতে লাগিলেন ; তৎকালে সমস্ত লোক ও আপনার পুত্রগণ তাঁহার প্রশংসা  
করিতে থাকিলেন ॥১৮০॥

অশ্বখামার শত শত বাণে রাক্ষসগণের দেহ ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছিল ।  
সুতরাং তাহার সকল দিকে পর্বতশৃঙ্গের স্তায় আহত ও মৃত অবস্থায়  
পতিত হইয়া রহিয়াছিল । তাহাতে সমরভূমি দুর্গম ও অতিভীষণ  
হইয়াছিল ॥১৮১॥

(১৮০) ততঃ পরাযুধনৃপম্...পূজিতঃ সর্বভূতেশ্চ...বা নি ।

তং সিদ্ধগন্ধৰ্ব্বপিশাচসংঘা নাগাঃ সূপৰ্ণাঃ পিতরো বয়াংসি ।

রক্ষোগণা ভূতগণাশ্চ দ্রৌণিমপুঞ্জয়ন্নপ্সরসঃ সুরাশ্চ ॥১৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি

ষটোৎকচবধে অশ্বখামপরাক্রমে ষট্‌ত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

ঋপদস্ত্রাস্ত্রজান্ দৃষ্ট্বা কুন্তিভোজহতাংস্তথা ।

দ্রোণপুত্রেণ নিহতান্ রাক্ষসাংশ্চ সহস্রশঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

যুয়ুধানশ্চ সংঘতা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । নাগাঃ সর্পাঃ সূপৰ্ণা গন্ধৰ্ব্বাঃ পক্ষিণাঃ, বয়াংসি অপরে পক্ষিণশ্চ ।

অপুঞ্জয়ন্ প্রাণংসন্ । সমরদৰ্শনায়াগতা আকাশবর্তিন ইতি ভাবঃ ॥১৮২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্ব্বনি ষটোৎকচবধে

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

ঋপদশ্চেতি । অস্ত্রজান্ সুরধানীন্ । সংঘতা জয়ে ধনুবন্তঃ সন্তঃ ॥১—২॥

তখন আকাশবর্তী সিদ্ধ, গন্ধৰ্ব্ব, পিশাচ, নাগ, সূপৰ্ণা, পিতৃলোক, পক্ষী, রাক্ষস, ভূত, অপ্সরা ও দেবগণ অশ্বখামার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অশ্বখামা ঋপদরাজার পুত্রগণকে, কুন্তিভোজের পুত্র-দিগকে এবং সহস্র সহস্র রাক্ষসকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির, ভীমসেন,

\* ‘...চতুঃপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...ষট্‌পকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...সপ্তপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

সোমদত্তঃ পুনঃ ক্রুদ্ধো দৃষ্ট্ৱ। সাত্যকিমাহবে ।  
 মহতশ্চরবর্ষণেচ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৩॥  
 ততঃ সমন্তবদযুদ্ধমতীৰ ভয়বর্জনম্ ।  
 স্বদীয়ানান্ পরেষাঞ্চ ধোরং বিজয়কাজ্জিগাম ॥৪॥  
 তং দৃষ্ট্ৱ। সমুপারাস্তং রুদ্রপুত্ৰৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 দশভিঃ সাত্ততস্ত্রার্থে ভীমো বিব্যাধ কোরবম্ ।  
 সোমদত্তোহপি তং বীরং শতেন প্রত্যবিধ্যত ॥৫॥  
 সাত্ততস্ত্বভিসংক্রুদ্ধঃ পুত্রাধিভিরভিন্নুতম্ ।  
 বুদ্ধযুদ্ধং গুণৈঃ সর্বেষ্যযাতিমিব নাহবম্ ॥৬॥  
 বিব্যাধ দশভিস্তীক্ৰৈঃ শট্ঠৈর্কজ্জনিপাতিভিঃ ।  
 শক্ত্যা চৈনং বিনিভিষ্ট পুনবিব্যাধ সপুত্রিঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । ক্রুদ্ধঃ অস্ত্রাঘেন পুত্রত ক্রুরিভবসো হননাদিতি ভাবঃ । ৩।  
 তত ইতি । স্বদীয়ানান্ বোধানান্, ধোরং মহং ৪।  
 তমিতি । তং সোমদত্তম্ । সাত্ততস্ত্রার্থে সাত্যকিমাহবার্থে । বটপাদঃ শ্লোকঃ ৫।  
 সাত্তত ইতি । পুত্রাধিভিঃ পুত্রশোকৈঃ । স্বত্বং সম্পন্নম্ । সপুত্রিঃ শট্ঠৈঃ ৬—৭।  
 পৃথকনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধেই মনোনিবেশ করিলেন ১১—২২।

ভরতনন্দন । এই সময়ে সোমদত্ত যুদ্ধে পুনরায় সাত্যকিকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ৩।

রাজা । তাহার পর জয়াভিলাষী আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ৪।

সোমদত্ত আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সোমদত্তও একশত বাণদ্বারা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ৫।

ওদিকে সাত্যকি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পুত্রশোকাক্ত, বৃদ্ধ ও নহুযপুত্র যযাতির দ্বায় সর্বগুণসম্পন্ন সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন । পরে সাত্যকি একটা শক্তিদ্বারা সোমদত্তকে বিদারণ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ৬—৭।

(৫) ১-ভীমো বিব্যাধ সাত্যকৈঃ...বা নি । (৬) ...সাত্ততস্ত্বভিসংক্রুদ্ধঃ...পি, ...বুদ্ধঃ বুদ্ধ-গুণৈর্যুক্তম্...বা নি ।

ততস্ত সাত্যকৈরর্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্ ।  
 যুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্ত মুর্দ্ধনি ॥৮॥  
 সাত্বতোহপ্যগ্নিসন্ধাশং যুমোচ শরমুত্তমম্ ।  
 সোমদত্তোরসি ক্রুদ্ধঃ স্থপত্রং নিশিতং যুধি ॥৯॥  
 যুগপৎ পেতভুরধো ঘোরৌ পরিঘমার্গণৌ ।  
 শরীরে সোমদত্তস্ত স পপাত মহারথঃ ॥১০॥  
 ব্যামোহিতে তু তনয়ে বাহ্লীকস্তমুপাজ্জবৎ ।  
 বিসৃজন্ শরবর্ষাণি কালবর্ষীব তোয়দঃ ॥১১॥  
 ভীমোহথ সাত্বতস্ত্যার্থে বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 প্রপীড়য়ন্ মহাস্থানং বিব্যাধ রণমুর্দ্ধনি ॥১২॥  
 প্রাতিপীয়ন্ত সংক্রুদ্ধঃ শক্তিং ভীমস্ত বক্ষসি ।  
 নিচখান মহাবাহুঃ পুরন্দর ইবাশনিম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নবং নবনির্মিতম্ । পরিঘমন্ত্রবিশেষম্ ॥৮॥  
 সাত্বত ইতি । সোমদত্তস্ত উরসি বক্ষসি ষোড়শানি পত্রাণি পক্ষিপক্ষা বহু তম্ ॥৯॥  
 যুগপদ্বিত্তি । মার্গণঃ সাত্যকৈর্বাণঃ ॥১০॥  
 ব্যামোহিত ইতি । তনয়ে সোমদত্তে । কালে বর্ষাহ বর্ষভীতি কালবর্ষী ॥১১॥  
 ভীম ইতি । সাত্বতস্ত অর্থে সাহায্যার্থে ॥১২॥  
 প্রেতি । প্রাতিপীয়ঃ প্রাতিপপুত্রো বাহ্লীকঃ । নিচখান প্রবেশয়ামাস ॥১৩॥

উদ্বনস্তর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য সোমদত্তের মস্তকে  
 একটা নুতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

ক্রুদ্ধ সাত্যকিও সোমদত্তের বক্ষে একটা অগ্নির স্তায় উজ্জল, স্থধার ও  
 সুন্দরপক্ষযুক্ত উৎকৃষ্ট বাণ প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

তাহার পর একদাই যাইয়া সেই ভয়ঙ্কর পরিঘ ও বাণ সোমদত্তের দেহে  
 পতিত হইল ; তাহাতে মহারথ সোমদত্তও পতিত হইলেন ॥১০॥

পুত্র সোমদত্ত মুর্ছিত হইলে, তাহার পিতা বাহ্লীক কালবর্ষী মেঘের স্তায়  
 বাণ বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন যুগে সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্য নয়টা বাণদ্বারা পীড়ন  
 করতঃ মহাস্থা বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

(১০) যুগপৎ পেতভূবীর !...বা নি । (১২) প্রাতিপেয়ঃ মহাস্থানম্...নি ।

স তথাভিহতো ভীমশ্চকম্পে চ যুমোহ চ ।  
 প্রাপ্য চেতশ্চ বলবান্ গদাম্যশ্চৈ সসর্জ হ ॥১৪॥  
 সা পাণ্ডবেন প্রহিতা বাহ্লীকশ্চ শিরোহহরৎ ।  
 স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বজ্রাহত ইবান্দিরাট্ ॥১৫॥  
 তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বাহ্লীকে পুরুষৰ্ষভে ।  
 পুত্রান্তেষ্টভ্যদ্রবন্ ভীমং দশ দাশরথ্যে সমাঃ ॥১৬॥  
 নারাচৈর্দশভির্ভীমস্তান্ নিহত্য তবান্জান্ ।  
 কর্ণশ্চ দয়িতং পুত্রং বৃষসেনমবাকিরং ॥১৭॥  
 ততো বৃষরথো নাম ভ্রাতা কর্ণশ্চ বিক্রমতঃ ।  
 জঘান ভীমং নারাচৈস্তমপ্যভ্যবধীহনী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । চেতশ্চৈতন্যম্ । অশ্বৈ বাহ্লীকায়, সসর্জ নিচিক্ষেপ ॥১৪॥  
 সেতি । পাণ্ডবেন ভীমেন, প্রহিতা ক্ষিপ্তা । অহরদপোথয়ং । অদ্রিরাট্ পর্বতশ্রেষ্ঠঃ ॥১৫॥  
 তস্মিন্নিতি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । দাশরথ্যে শ্রীরামচন্দ্রশ্চ ॥১৬॥  
 নারাচৈরিতি । দয়িতং প্রিয়ম্ । অবাকিরং বাণৈরারবুণোং ॥১৭॥

তখন মহাবাহু প্রতীপনন্দন বাহ্লীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রের বজ্রের স্থায়  
 একটা শক্তি ভীমের বক্ষস্থলে প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥১৩॥

বলবান্ ভীমসেন সেই শক্তির আঘাতে কম্পিত ও মুচ্ছিত হইলেন ; পরে  
 তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া বাহ্লীকের উপরে একটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদাটা যাইয়া বাহ্লীকের মস্তক চূর্ণ করিল । তখন বাহ্লীক  
 নিহত হইয়া বজ্রাহত বিশাল পর্বতের স্থায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! সেই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বাহ্লীক নিহত হইলে, রামের তুল্য  
 আপনার দশ জন পুত্র ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তখন ভীম দশটা নারাচদ্বারা আপনার সেই দশ জন পুত্রকে বধ করিয়া  
 বাণজালদ্বারা কর্ণের প্রিয়পুত্র বৃষসেনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪) স তথাভিহতঃ বা নি । (১৬) ইতঃ পরম্ আদিপর্ক্ণাঘ্নকৃৎপুত্রাষ্টপুত্র-নাম  
 বোধকাজ্ঞয়ঃ শ্লোকা অধিকাঃ । তে চ পি বন্ধ বা নি যথা—

নাগদন্তো দূঢ়রথো মহাবাহুরয়োভুজঃ । দূঢ়ঃ স্নহন্তো বিরজাঃ প্রমাথুঃপ্রোহ্নস্বাষাপি ॥১॥

তান্ দৃষ্টা চক্রুধে ভীমো জগৃহে ভারসাধনান্ । একমেবং সমুদ্ভিষ্ট পাতয়ামাস মর্ষহ ॥২॥

তে বিদ্ধা বাসবঃ পেভুঃ শৃঙ্গনেভ্যো হতৌজসঃ । চণ্ডবাতপ্রভয়াস্ত পর্কতাগ্রায়হীকহাঃ ॥৩॥

(১৮) ততো বৃকরথো নাম অভ্যদ্রবনী বন্ধ নি ।

ততঃ সপ্ত রথান্ বীরঃ শ্যালানাং তব ভারত ! ।  
 নিহত্য ভীমো নারীচৈঃ শতচন্দ্রমপোথয়ৎ ॥১৯॥  
 অমৰ্ষয়ন্তো নিহতং শতচন্দ্রং মহারথম্ ।  
 শকুনেভ্রাতরো বীরা গজাঙ্কঃ শরভো বিভূঃ ।  
 অভিজিত্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ন্ ॥২০॥  
 স তুগ্ধমানো নারীচৈর্বৃষ্টিবেগৈরিববর্ষভঃ ।  
 জঘান পঞ্চভিক্ষীগৈঃ পঞ্চৈবাতিরথান্ বলী ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ বীরান্ বিচেলুর্নপসন্তমাঃ ॥২১॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তবানীকমশাতয়ৎ ।  
 মিশতঃ কুন্তযোনেশ্চ পুত্রাণাং তব চানঘ ! ॥২২॥  
 অম্বষ্ঠান্ মালবান্ শূরাংশ্চিগর্তান্ সশিবীনপি ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায ক্রুদ্ধো যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিক্রতো বীরেণ বিখ্যাতঃ । জঘান প্রজহার ॥১৮॥

তত ইতি । শতচন্দ্রং নাম কক্ষিধীরম্ ॥১৯॥

অমর্ষেতি । অমর্ষয়ন্তঃ অসহমানাঃ । অভিজিত্য দ্রুতমভিগত্য । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

স ইতি । তুগ্ধমানো ব্যাধ্যমানঃ । ঋষভো বৃষঃ । বিচেলুশ্চকম্পিণে । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । অশাতয়ৎ বানাশয়ৎ । মিশতঃ পশুভঃ, কুন্তযোনের্জোপশু ॥২২॥

তাহার পর বীর বলিয়া বিখ্যাত কর্ণের ভ্রাতা বৃষরথ নারীচদ্বারা ভীমকে আঘাত করিতে লাগিলেন; তখন বলবান্ ভীমসেন তাঁহাকেও বধ করিলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর বীর ভীমসেন নারীচদ্বারা আপনার শ্যালকদিগের মধ্যে সাত জন রথীকে বধ করিয়া শতচন্দ্রকে পোখিত করিলেন ॥১৯॥

তখন শকুনির ভ্রাতা বীর গজাঙ্ক, শরভ, ও বিভূ মহারথ শতচন্দ্রের বধ সহ্য করিতে না পারিয়া দ্রুত উপস্থিত হইয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

বৃষ যেমন প্রবল বৃষ্টির বেগে ব্যাধিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেন তাঁহাদের নারীচের আঘাতে ব্যাধিত হইতে থাকিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের পাঁচ জনকেই বধ করিলেন । তখন সেই বীরগণকে নিহত দেখিয়া কৌরব-পক্ষের রাজারা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২১॥

অভীষাহান্ শূরসেনান্ বাহ্লীকান্ সবশাভিকান্ ।  
 নিকৃত্য পৃথিবীং রাজা চক্রে শোণিতকর্দমাম্ ॥২৪॥  
 যৌধেয়ান্ মানবান্ রাজন্ ! মদ্রকাণাং গগান্ যুধি ।  
 প্রাহিণোশ্চ ত্যুলোকায শূরান্ বাণৈশ্চুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥  
 হতাহরত গৃহীত বিধ্যত ব্যবকৃন্তত ।  
 ইত্যানীভূমূলঃ শব্দো যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥২৬॥  
 সৈন্তানি দ্রাবয়ন্তঃ তং দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 চোদিতস্তব পুত্রেন সায়কৈরভ্যবাকিরৎ ॥২৭॥  
 দ্রোণস্ত পরমক্লো বায়ব্যাত্ত্রেণ পাণ্ডিবম্ ।  
 বিব্যাধ সোহপি তদ্বিব্যমস্ত্রমস্ত্রেণ জগ্নিবান্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অবস্থানিতি । এতে দেশবাচকঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥  
 অভীতি । নিকৃত্য ছিষ্টা । শোণিতমেব কর্দমো যন্তাং তাম্ ॥২৪॥  
 যৌধেয়ানিতি । যৌধেয়াখ্যোহপি দেশবিশেষ এব ॥২৫॥  
 হতেতি । আহরত ধ্বংস আনয়ত । ব্যবকৃন্তত ছিষ্ট । শব্দঃ কৌরবাণাম্ ॥২৬॥  
 সৈন্তানীতি । দ্রাবয়ন্তঃ মর্দয়ন্তম্ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, পুত্রেন দুর্যোধনেন ॥২৭॥  
 দ্রোণ ইতি । পাণ্ডিবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । অস্ত্রেণ দিব্যেন পৰ্বতরূপেন ॥২৮॥

নিষ্পাপ রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণ এবং আপনার পুত্র-  
 গণের সমক্ষেই আপনার সৈন্তগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে অশ্বর্ষ, মালব, ত্রিগর্ভ ও শিবিদেশীয় বীরগণকে  
 যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রমে তিনি অভীষাহ, শূরসেন, বাহ্লীক ও বশাভিদেশীয় সৈন্তগণকে ছেদন  
 করিয়া করিয়া সমরভূমিতে রক্তের কর্দম উৎপাদন করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির বাণদ্বারা যৌধেয় এবং মদ্রদেশীয় বীর পুরুষগণকে  
 যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে ‘বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিদ্ধ কর এবং  
 ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্ত মথন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ আপনার পুত্রের  
 আদেশক্রমে তাঁহার উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৫) যৌধেয়ান্ মালবান্...বধ বর্ধ বা নি

তস্মিন্ বিনিহতে চান্দ্রে ভারদ্বাজো যুধিষ্ঠিরে ।  
 বারুণং যাম্যমাগ্নেয়ং দ্ব্যষ্টং সাবিত্রমেব চ ।  
 চিক্লেপ পরমক্লোকো জিঘাংসুঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥২৯॥  
 ক্ষিপ্তানি ক্ষিপ্যমাণানি তানি চান্দ্রাণি ধর্মজঃ ।  
 জঘানান্দ্রৈর্মহাবাহুঃ কুন্তযোনেরবিত্রসন্ ॥৩০॥  
 সত্যং চিকীর্ষমাণস্ত প্রতিজ্ঞাং কুন্তসন্তবঃ ।  
 প্রাদুশ্চক্রেহস্ত্রগৈস্ত্রং বৈ প্রাজাপত্যঞ্চ ভারত ! ।  
 জিঘাংসুধনুতনয়ং তব পুত্রহিতে রতঃ ॥৩১॥

পতিঃ কুরুণাং গজসিংহগামী বিশালবক্ষাঃ পৃথুলোহিতাক্ষঃ ।  
 প্রাদুশ্চকার।স্ত্রমহীনতেজা মহেন্দ্রমণ্ডলং স জঘান তেন' ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌ব্রিতি । জিঘাংসুঃ ক্লিষ্টঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ যুধিষ্ঠিরম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 ক্ষিপ্তানি ব্রিতি । ধর্মজো যুধিষ্ঠিরঃ । কুন্তযোনের্দ্রোণস্ত, অবিত্রসন্ অবিত্র্যং ॥৩০॥  
 সত্যাব্রিতি । কুন্তে দ্রোণে সন্তবতি উৎপত্ত্ব ইতি কুন্তসন্তবো দ্রোণঃ । ষট্‌পাদঃ ॥৩১॥  
 পতিরিত্তি । পৃথুনী বিশালে লোহিতে চ অক্ষিপী যন্ত সঃ । অহীনতেজা অনন্নশক্তিঃ ।  
 স কুরুণাং পতিযুধিষ্ঠিরঃ, তেন স্বকীয়মাহেন্দ্রাশ্চোণ দ্রোণস্ত তদস্ত্রং জঘান ॥৩২॥

ক্রমে দ্রোণ অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে বায়ব্য অস্ত্র ক্ষেপ করিলেন ; যুধিষ্ঠিরও অপর দিব্য অস্ত্রদ্বারা সেই দিব্য অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥২৮॥

সেই বায়ব্য অস্ত্র প্রতিহত হইলে, দ্রোণ অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ক্রমে বারুণ, যাম্য, আগ্নেয়, দ্ব্যষ্ট ও সাবিত্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীত না হইয়া স্বকীয় অস্ত্রদ্বারা দ্রোণের ক্ষিপ্ত ও ক্ষিপ্যমাণ সেই সকল অস্ত্রই প্রতিহত করিলেন ॥৩০॥

ভরতনন্দন । পরে আপনার পুত্রের হিতে নিরত দ্রোণ নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিতে কিংবা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে ইচ্ছা করিয়া ঐন্দ্র ও প্রাজাপত্য অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩১॥

তখন হস্তী ও সিংহের স্ত্রায় গমনকারী, বিশালবক্ষা, বিস্তৃত ও রক্তনয়ন এবং মহাতেজা কুরুপতি যুধিষ্ঠির অস্ত্র ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন এবং তাহাদ্বারা দ্রোণের সেই অস্ত্র প্রতিহত করিলেন ॥৩২॥

(৩২)...মাহেন্দ্রমুগ্ধং স জঘান তেহৈতঃ—পি,...মাহেন্দ্রমুগ্ধং স জঘান তেহৈতঃ—বর্ক ।



নিহন্ত্যমানেষাস্ত্রেষু দ্রোণঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরবধপ্রেম্পুত্রাক্ষমস্ত্রমুদৈরয়ং ॥৩৩॥  
 ততো নাজ্ঞাসিৎ কিঞ্চিদঘোরেন তমসা যুতে ।  
 সৰ্বভূতানি চ পৰং ত্রাসং জগ্মুর্মহীপতে ! ॥৩৪॥  
 ব্রহ্মাস্ত্রমুদ্যতং দৃষ্ট্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব রাজেন্দ্র ! তদস্তং প্রত্যবারয়ং ॥৩৫॥  
 ততঃ সৈনিকমুখ্যাস্তে প্রশংসংস্মরর্ষভো ।  
 দ্রোণপার্থো মহেষ্বাসৌ সৰ্বযুদ্ধবিশারদৌ ॥৩৬॥  
 ততঃ প্রমুচ্য কোন্তেয়ং দ্রোণো দ্রুপদবাহিনীম্ ।  
 ব্যধমং ক্রোধতাত্রাক্ষো বায়ব্যাত্ত্রৈণ ভারত ! ॥৩৭॥  
 তে হন্ত্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রাজবন্ ভয়াৎ ।  
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিহন্তেতি । যুধিষ্ঠিরস্ত বধং প্রেম্পুত্রিকীর্ষুঃ । উদৈরয়ং স্তম্ভিপং ॥৩৩॥  
 তত ইতি । নাজ্ঞাসিৎ নাহমজ্ঞানম্ । জগ্মুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥  
 ব্রহ্মেন্দি । কুন্তীপুত্রপদং যুধিষ্ঠিরাস্ত্রব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । পার্থোহত্র যুধিষ্ঠিরঃ । সৰ্বযুদ্ধবিশারদদ্বাদেব প্রশংসংস্মরতি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । প্রমুচ্য জেতুমশক্যাদাদেব বিহায়া, কোন্তেয়ঃ যুধিষ্ঠিরম্ । ব্যধমদ্যানাশয়ং ॥৩৭॥  
 ত ইতি । প্রাজবন্ পলায়ন্ত । পশ্যত ইত্যাদাবনাশয়ে ষষ্টি ॥৩৮॥

সেই অস্ত্রগুলি প্রতিহত হইলে, দ্রোণ আরও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! তখন সমস্ত অন্ধকারাবৃত হইল বলিয়া আমি কিছুই দেখিতে পাইলাম না, সমস্ত প্রাণীরাও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছেন দেখিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারাই সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥৩৫॥

তদনস্তর উভয়পক্ষেরই প্রধান সৈন্যেরা নরশ্রেষ্ঠ, মহাধনুর্ধর ও সৰ্বযুদ্ধ-বিশারদ দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা দ্রুপদসৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩৭॥

ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংশ্রবৰ্ত্ততাম্ ।  
 মহন্ত্যাং রথবংশাভ্যাং পরিগৃহ্য বলং তব ॥৩৯॥  
 বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ বৃকোদরঃ ।  
 ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহন্ত্যামভ্যবৰ্ভতাম্ ॥৪০॥  
 তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহোজসঃ ।  
 অশ্বগচ্ছন্ মহারাজ ! মৎস্তাশ্চ সহ সাত্বতৈঃ ॥৪১॥  
 ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা ।  
 তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীৰ্য্যত ॥৪২॥  
 দ্রোণেন বার্য্যমাণাস্তে স্বয়ং তব স্তনেন চ ।  
 নাশক্যন্ত মহারাজ ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 ঘটোৎকচবধে দ্রোণযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে সপ্তত্ৰিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কিরীটী অৰ্জুনঃ । রথানাং বংশাভ্যাং সমুহাভ্যাম্ ॥৩৯॥  
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুর্জুনঃ । পার্শ্বং পরিগৃহেত্যাহুযুতিঃ ॥৪০॥  
 তাবিত্তি । তৌ ভীমাৰ্জুনৌ । সাত্বতৈঃ সাত্যকাদিভিঃ ॥৪১॥  
 তত ইতি । ভারতী কৌরবী । তমসা অন্ধকারেণ । ব্যদীৰ্য্যত ভগ্না ॥৪২॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালেরা ভীম ও মহাত্মা অৰ্জুনের সমক্ষেই  
 ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

মহারাজ ! পরে ভীম ও অৰ্জুন দুইটা বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার  
 সৈন্য আক্রমণ করিয়া সত্তর ফিরিলেন ॥৩৯॥

অৰ্জুন আপনার সৈন্যের দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীমসেন তাহার বামপার্শ্ব গ্রহণ  
 করিয়া দ্রোণের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহারাজ ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল ও মৎস্তাদেশীয় সৈন্যেরা যাদব-  
 গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীম ও অৰ্জুনের অমুসরণ করিতে থাকিল ॥৪১॥

তখন অন্ধকার থাকায়, নিদ্রা উপস্থিত হওয়ায় এবং অৰ্জুন বধ করিতে  
 আরম্ভ করায় সেই কৌরবসৈন্য আবারও নিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥৪২॥

(৩৯)...পরিগৃহ্য বলং তদা—বা নি । (৪১) কেকয়াঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব...বা নি । \* ‘...

পঞ্চপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্ধ, ‘...সপ্তপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,  
 ‘...অষ্টপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

উদীৰ্ঘ্যমাণং তদদৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ।

অবিষহ্যঞ্চ মন্থানঃ কর্ণং দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥১॥

অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল ! ।

ত্রায়স্ব সমরে কর্ণ ! সৰ্ব্বান্ যোধান্ মহারথান্ ॥২॥

পাঞ্চালৈর্মৎস্রকৈকেকৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ মহারথৈঃ ।

বৃত্তান্ সমস্তাং সংক্লৃদ্ধৈর্নিশ্চসত্তিরিবোরগৈঃ ॥৩॥ (যুথকম্)

এতে নদন্তি সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ ।

শক্রোপমাশ্চ বহবঃ পাঞ্চালানাং রথভ্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি । বার্ষ্যমাণাঃ পলায়নে নিবিধ্যমানাঃ । হুতেন দুৰ্য্যোধনেন ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং দ্রোণপর্কণি ঘটোৎকচবধে

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃঃ)—

উদীৰ্ঘ্যেতি । উদীৰ্ঘ্যমাণমুনয়মানম্ । অবিষহ্যং বিশেষণ সোচ মশক্যম্ ॥১॥

অয়মিতি । মহারথাস্চ । সমস্তাং সৰ্ব্বান্ দিষ্ট্ব । উরগৈঃ সর্পৈঃ ॥২—৩॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ এবং স্বয়ং দুৰ্য্যোধন নিষেধ করিতে থাকিয়াও যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না' ॥৪৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবপক্ষের বিশাল সৈন্য উপস্থিত হইতেছে দেখিয়া এবং তাহা বিশেষভাবেই অসহ্য হইবে ভাবিয়া দুৰ্য্যোধন কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘মিত্রবৎসল কর্ণ ! আমার মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে । পাঞ্চাল, মৎস্র, কৈকেয় ও পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা নিখাসভ্যাগকারী সর্পসমূহের স্থায় ক্লৃদ্ধ হইয়া সকল দিকে আমার সমস্ত যোদ্ধা ও মহারথদিগকে বেষ্টন করিয়াছেন । অতএব কর্ণ ! তুমি যুদ্ধে ইহাদিগকে রক্ষা কর ॥২—৩॥

কর্ণ উবাচ ।

পরিত্রাতুমিহ প্রাপ্তো যদি পার্থঃ পুরন্দরঃ ।  
 তমপ্যাশু পরাজিত্য ততো হস্তাস্মি পাণ্ডবম্ ॥৫॥  
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি সমাশ্বসিহি ভারত ! ।  
 হস্তাস্মি পাণ্ডুতনয়ান্ পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ॥৬॥  
 জয়ং তে প্রতিদাশ্চামি বাসবশ্চৈব পাবকিঃ ।  
 প্রিয়ং তব ময়া কার্য্যমিতি জীবামি পার্থিব ! ॥৭॥  
 সর্বেষামেব পার্থানাং ফাঙ্কুনো বলবন্তরঃ ।  
 তস্মামোঘাং বিমোক্ষ্যামি শক্তিং শত্রুবিনিশ্চিতাম্ ॥৮॥  
 তস্মিন্ হতে মহেষ্টাসে ভ্রাতরন্তুশ্চ মানদ ! ।  
 তব বশ্চা ভবিষ্যন্তি বনং যাস্তুস্তি বা পুনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাণশ্চে দীপ্যন্ত ইতি জিতকামিনঃ । ব্রজঃ সমূহঃ ॥৪॥

পরীতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ সত্যং । হস্তাস্মি হনিষ্যামি ॥৫॥

সত্যমিতি । পাণ্ডুতনয়ানিতি পাঞ্চালেতরসর্ববিপক্ষাণামুপলক্ষণম্ ॥৬॥

জয়মিতি । বাসবশ্চ ইন্দ্রশ্চ, পাবকির্বিহিপুত্রঃ কান্তিকেষ ইব ॥৭॥

জয়প্রকারমাহ সর্বেষামিতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ফাঙ্কুনোহর্জুনঃ ॥৮॥

বিজয়শোভী ও আনন্দিত পাণ্ডবেরা এবং ইন্দ্রতুল্য পাঞ্চালপক্ষের বহুতর  
 রথী এই গর্জন করিতেছে' ॥৪॥

কর্ণ বলিলেন—'সখে । এখন যদি স্বয়ং ইন্দ্রও অর্জুনকে রক্ষা করিতে  
 উপস্থিত হন, তথাপি আমি সত্বরই তাঁহাকেও পরাজয় করিয়া পরে অর্জুনকে  
 বধ করিব ॥৫॥

ভরতনন্দন ! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, তুমি আশ্বস্ত  
 হও ; আমি পাণ্ডব ও পাঞ্চালপ্রভৃতি সমাগত সমস্ত বিপক্ষকে সংহার  
 করিব ॥৬॥

রাজা । কান্তিক যেমন ইন্দ্রকে জয়লক্ষ্মী দান করিয়াছিলেন, আমিও  
 সেইরূপ তোমাকে জয়লক্ষ্মী দান করিব । আমি তোমার প্রিয়কার্য্য করিব  
 বলিয়াই জীবন ধারণ করিতেছি ॥৭॥

সমস্ত পাণ্ডবের মধ্যেই অর্জুন অধিক বলবান্ ; তাহার উপরে আমি  
 ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি নিক্ষেপ করিব ॥৮॥

(৭) জয়ং তে প্রতিজ্ঞানামি...বর্ধ ।

ময়ি জীবতি কৌরব্য ! বিবাদং মা কুখাঃ কচিৎ ।  
 অহং জেষ্যামি সমরে সহিতান্ সৰ্ব্ব পাণ্ডবান্ ॥১০॥  
 পাঞ্চালান্ কেকয়াংশ্চৈব বৃষ্ণীংশ্চাপি সমাগতান্ ।  
 বাণৌঘৈঃ শকলীকৃত্য তব দাস্ত্যামি মেদিনীম্ ॥১১॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবাণং কর্ণস্তু কৃপঃ শারদ্বতোহস্ত্রবীৎ ।  
 স্নায়ম্ভিব মহাবাহুঃ সূতপুত্রমিদং বচঃ ॥১২॥  
 শোভনং শোভনং কর্ণ ! সনাথঃ কুরুপুঙ্গবঃ ।  
 ত্রয়া নাথেন রাধেয় ! বচসা যদি সিধ্যতি ॥১৩॥  
 বহুশঃ কথসে কর্ণ ! কৌরবস্ত সমীপতঃ ।  
 ন তু তে বিক্রমঃ কশ্চিদদৃশ্যতে ফলমেব বা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভস্মিতি । মহেষ্ণাসে মহাধনুর্ধরে । বস্ত্রা ভবিষ্যন্তি দুৰ্জয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ময়ীতি । সহিতান্ সহায়ৈঃ সহ মিলিতান্ ॥১০॥

অথ কে তে সহায় ইত্যাহ পাঞ্চালানিতি । শকলীকৃত্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য ॥১১॥

এবমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । স্নায়ন্ স্নায়মান ঈষদ্ধসন্ ॥১২॥

শোভনমিতি । সনাথো রক্ষকযুক্তঃ । বচসা যদি সিধ্যতি এতৎ সৰ্ব্বমিতি শেষঃ ॥১৩॥

বহুশ ইতি । কথসে আত্মানং প্রাঘসে । ফলং বিক্রমজনিতো জয়ঃ ॥১৪॥

মানী জনের সম্মানকারক । সেই মহাধনুর্ধর নিহত হইলে, তাহার ভ্রাতারা তোমার বন্দীভূত হইবে, কিংবা আবার বনে যাইবে ॥১০॥

অতএব কৌরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে তুমি কখনও বিবাদ করিও না । আমি যুদ্ধে সম্মিলিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥১০॥

আমি বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে সমাগত পাঞ্চাল, কেকয় ও বৃষ্ণিবংশীয়গণকে খণ্ড খণ্ড করিয়া তোমাকে রাজ্য দান করিব ॥১১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণ এইরূপ বলিতে লাগিলে, শরদ্বানের পুত্র মহাবাহু কৃপ ঈষৎ হাস্ত করতই যেন কর্ণকে এই কথা বলিলেন— ॥১২॥

‘ভাল ভাল । রাধানন্দন কর্ণ ! যদি কেবল বাক্যদ্বারাই সকল কার্য সিদ্ধ হইত, তবে কেবল তুমি রক্ষক থাকাতেই হৃষ্যোধন রক্ষকসম্পন্ন হইতেন ॥১৩॥

কর্ণ ! তুমি ত হৃষ্যোধনের নিকটে বহু আত্মপ্রাণা করিলে ; কিন্তু তোমার ত কোন বিক্রম, বা কোন বিক্রমের ফল দেখা যায় না ॥১৪॥

(১৪) ...দৃশ্যতে বলমেব বা—বা ।

সমাগমঃ পাণ্ডুহুতৈর্দৃষ্টেন্তে বহুশো যুধি ।  
 সৰ্ব্বত্র নির্জিতশ্চাসি পাণ্ডবৈঃ সূতনন্দন ! ॥১৫॥  
 হ্রিয়মাণে তদা কর্ণ ! গন্ধর্বৈর্ধৃতরাষ্ট্রেজে ,  
 তদাযুধ্যন্ত সৈন্যানি ত্র্যমেকোহগ্রে পলায়িতাঃ ॥১৬॥  
 বিরাটনগরে চাপি সমেতাঃ সৰ্ব্বকৌরবাঃ ।  
 পার্থেন নির্জিতা যুদ্ধে ত্বঞ্চ কর্ণ ! সহানুজঃ ॥১৭॥  
 একস্তাপ্যসমর্থস্ত্বং ফাল্গুনস্ত রণাজিরে ।  
 কথমুৎসহসে জেতুং সক্রুশান্ সৰ্ব্বপাণ্ডবান্ ॥১৮॥  
 অক্রবন্ কর্ণ ! যুধ্যস্ব কথসে বহু সূতজ ! ।  
 অনুদ্ভূত বিক্রমেদ্যন্তু তদ্বৈ সৎপুরুষব্রতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৫॥

হ্রিয়েতি । তদা ঘোষযাত্রাকালে । ধৃতরাষ্ট্রেজে হুর্যোধনে ॥১৬॥

বিরাটেতি । সমেতা উত্তরগোত্রহে মিলিতাঃ । পার্থেনার্জুনেন, ত্বঞ্চ নির্জিতঃ ॥১৭॥

একস্তেতি । ফাল্গুনস্তার্জুনস্ত জয়ে, রণাজিরে সমরাজনে । উৎসহসে ইচ্ছসি ॥১৮॥

অক্রবন্নিতি । অক্রবন্ কিঞ্চিদপি । কথসে আশ্চর্যাঘাৎ করোষি ॥১৯॥

সারথিনন্দন । যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহিত তোমার বহু সম্মেলন দেখিয়াছি ;  
 কিন্তু সৰ্ব্বত্রই তুমি পাণ্ডবগণের হস্তে পরাজিত হইয়াছ ॥১৫॥

কর্ণ ! সেই ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধর্বেরা যখন হুর্যোধনকে হরণ করিয়া  
 লইয়া যাইতেছিল, তখন সৈন্যেরাই যুদ্ধ করিতেছিল ; কিন্তু এক তুমি আগেই  
 পলাইয়া গিয়াছিলে ॥১৬॥

তার পর বিরাটরাজ্যে উত্তরগোত্রহে কৌরবেরা সকলেই সমবেত হইয়া-  
 ছিলেন ; তখন এক অর্জুনই তাঁহাদিগকে যুদ্ধে জয় করেন ; সে যুদ্ধে  
 অনুজগণের সহিত তোমাকেও তিনি জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সমরাজনে এক অর্জুনকেই জয় করিতে সমর্থ হও না,  
 তাহাতে কৃষ্ণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিবার ইচ্ছা কর কি  
 করিয়া ? ॥১৮॥

সুতরাং কর্ণ ! কিছু না বলিয়া যুদ্ধ কর ; সারথিনন্দন ! তুমি বহু  
 আশ্চর্যাঘা করিয়া থাক । কিছু না বলিয়া যে বিক্রম প্রকাশ করা হয়, তাহাই  
 সৎপুরুষের নিয়ম ॥১৯॥

গর্জিত্বা সূতপুত্র ! স্বং শারদাভ্রমিবাজলম্ ।  
 নিষ্ফলো দৃশ্যসে কর্ণ ! তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে ॥২০॥  
 তাবদগর্জসি রাধেয় ! যাবৎ পার্থঃ ন পশ্যসি ।  
 আরাৎ পার্থঃ হি তে দৃষ্ট্ৰা দুর্লভঃ গর্জিতং পুনঃ ॥২১॥  
 ত্বমনাসাচ্চ তান্ বাগান্ ফাল্গুনশ্চ বিগর্জসি ।  
 পার্থসায়কবিদ্ধশ্চ দুর্লভঃ তব গর্জিতম্ ॥২২॥  
 বাহুভিঃ ক্ষত্রিয়াঃ শূরা বাগ্ভিঃ শূরা দ্বিজাতয়ঃ ।  
 ধনুষা ফাল্গুনঃ শূরঃ কর্ণঃ শূরো মনোরথৈঃ ॥২৩॥  
 এবং স রোষিতস্তেন তদা শারদ্বতেন হ ।  
 কর্ণঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ কৃপং বাক্যমথাত্রবীৎ ॥২৪॥  
 শূরা গর্জন্তি সততং প্রারুণীব বলাহকাঃ ।  
 ফলক্ষাশ্চ প্রয়চ্ছন্তি বীজমুগ্ধমুতাবিব ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গর্জিষ্যেতি । অজলং শারদাভ্রং শরৎকালীনমেঘঃ । রাজা দুৰ্যোধনঃ ॥২০॥  
 তাবদिति । পার্থমর্জুনম্ । আরাৎ দূরং এবং, “আরাদ্ধূরসমীপম্ভোঃ” ইত্যমরঃ ॥২১॥  
 দৃশ্যমिति । অনাসাচ্চ অপ্রাপ্য । ফাল্গুনশ্চ অর্জুনশ্চ । দুর্লভঃ ভবেৎ ॥২২॥  
 বাহুভিরिति । দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ । মনোরথৈঃ এবমেতৎ করিষ্যামিতি সঙ্কল্পৈঃ ॥২৩॥  
 এবমिति । শারদ্বতেন শরদ্বতঃ পুত্রেন কৃপেন । প্রহরতাং ঘোধানাম্ ॥২৪॥  
 শূরা ইতি । প্রারুণি বর্ষাস্ত, বলাহকা মেঘাঃ । উগ্ধং রোষিতম্, ঋতৌ কালে ॥২৫॥

সূতপুত্র কর্ণ ! সর্বত্রই দেখা যায় যে, তুমি শরৎকালের জলশূণ্য মেঘের  
 জায় গর্জন করিয়া নিষ্ফলই হইয়া থাক ; তাহা রাজা বোধেন না ॥২০॥

রাধানন্দন ! তুমি যে পর্য্যন্ত অর্জুনকে না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই গর্জন  
 করিতেছ ; কিন্তু অর্জুনকে দূরে দেখিলেই তোমার গর্জন দুর্লভ হইয়া  
 যাইবে ॥২১॥

কর্ণ ! তুমি অর্জুনের সেই বাণগুলির আঘাত না পাইয়াই এই গর্জন  
 করিতেছ ; অর্জুনের বাণবিদ্ধ হইলে তোমার এ গর্জন দুর্লভ হইবে ॥২২॥

ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলে বীর, ব্রাহ্মণেরা বাকশক্তিতে বীর, অর্জুন ধনুর গুণে  
 বীর, আর কর্ণ সঙ্কল্পে বীর ॥২৩॥

এইভাবে কৃপাচার্য্য ক্রোধ উৎপাদন করিলে, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কর্ণ কৃপাচার্য্যকে  
 এই সকল কথা বলিলেন—৥২৪॥

দোষমত্র ন পশ্যামি শূরাণাং রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 তত্তদ্বিকথমানানাং ভারকোদ্ধতাং যুধে ॥২৬॥  
 যং ভারং পুরুষো বোচুং মনসা-হি ব্যবশ্রুতি ।  
 দৈবমশ্রু ধ্রুবং তত্র সাহায্যায়োপপত্ততে ॥২৭॥  
 ব্যবসায়দ্বিতীয়োহহং মনসা ভারমুদ্ধহন ।  
 হত্বা পাণ্ডুস্ততানাজৌ সক্রুয়ান্ সহসাদ্বতান্ ।  
 গৰ্জামি যদ্বহং বিপ্র ! তত্র কিং তব নশ্রুতি ॥২৮॥  
 বৃথা শূরা ন গৰ্জন্তি শারদা ইব তোয়দাঃ ।  
 সামর্থ্যমাত্মনো জ্ঞাত্বা ততো গৰ্জন্তি পণ্ডিতাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দোষমিতি । বিকথমানানাং গৰ্হবিষয়ীকূৰ্হভাম্, ভারং শক্রবারণাদিকম্ ॥২৬॥  
 যমিতি । ব্যবশ্রুতি সঙ্কল্পয়তি । উপপত্ততে প্রবর্ততে ॥২৭॥  
 বাবেতি । ব্যবসায়দ্বিতীয়ঃ অধ্যবসায়দ্বিতীয়ঃ । হত্বা হননমুদ্दिष्ट । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥  
 বৃথেতি । শারদা ইব তোয়দা ইতি ব্যতিরেকে উপমা । পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদীৰ্ঘ্যামশ্রুতি ॥১—১৩॥ বিক্রমোহন্ততোহধিকা শক্তিঃ, বলমিতরসাধারণম্ ॥১৪—২৭॥  
 অহং ব্যবসায়দ্বিতীয় উত্তমমাত্রসহায়ঃ ॥২৮॥ জলদাতোয়দা ইবেতি পাঠে পুনরুক্ত্যভাসঃ,  
 শারদা ইব তোয়দা ইতি পাঠে ব্যতিরেকেণোদাহরণম্ ॥২৯—৬৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

‘বর্ধাকালে মেঘের জ্বায় বীরেরা সর্বদাই গর্জন করিয়া থাকেন এবং  
 যথাকালে রোপিত বীজের জ্বায় সম্বর ফলও দিয়া থাকেন ॥২৫॥

বীরেরা যুদ্ধে ভার বহন করতঃ সেই সেই বিষয়ে যদি গর্ব করেন, তবে  
 তাহাতে আমি কোন দোষ দেখি না ॥২৬॥

মানুষ মনে মনে যে ভার বহন করিবার সঙ্কল্প করে, নিশ্চয়ই দৈব তাহার  
 সে বিষয়ে সাহায্য করিবার জন্ত প্রবৃত্ত হয় ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমি মনে মনে কোন ভার লইয়া অধ্যবসায়যুক্ত হইয়া যুদ্ধে  
 কৃক ও সাবতগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ উদ্দেশ্য করিয়া যদি গর্জন করি,  
 তাহাতে তোমার কি ক্ষতি হয় ॥২৮॥

শরৎকালের মেঘের জ্বায় বীরেরা বৃথা গর্জন করেন না, তাহার আপনাদের  
 শক্তি বুঝিয়া তাহার পরই গর্জন করিয়া থাকেন ॥২৯॥



সোহ্‌হমগ্ন রণে যন্তৌ সহিতৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 উৎসহে মনসা জেতুং ততো গর্জামি গোঁতম ! ॥৩০॥  
 পশ্য ত্বং গর্জিতশ্রাস্ত ফলং মে বিপ্র ! সানুগীন্ ।  
 হস্তা পাণ্ডুহস্তানাজৌ সহকৃষ্ণান্ সসাত্তান্ ।  
 ত্র্যয়োধনায় দাস্তামি পৃথিবীং হতকণ্টকাম্ ॥৩১॥  
 কৃপ উবাচ ।

মনোরথপ্রলাপা মে ন গ্রাহ্যন্তব সূতজ ! ।  
 যদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণৌ ধর্ম্মরাজকৃ পাণ্ডবম্ ॥৩২॥  
 ধ্রুবস্তত্র জয়ঃ কর্ণ ! যত্র যুদ্ধবিশারদৌ ।  
 দেবগন্ধর্ব্বযক্ষাণাং মনুশ্চোরগরক্ষসাম্ ।  
 দংশিতানামপি রণে অজেয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৩৩॥  
 ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাগ্দান্তৌ গুরুদৈবতপূজকঃ ।  
 নিত্যং ধর্ম্মরতশৈব কৃতান্ত্রশ্চ বিশেষতঃ ।  
 ধৃতিমাংশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ ধর্ম্মপুত্রৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যন্তৌ যন্তবন্তৌ । কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ । উৎসহে ইচ্ছামি ॥৩০॥

পশ্যেতি । সানুগান্ অহুচরসহিতান্ । সসাত্তান্ সাত্যাকিসহিতান্ । বটপাদঃ ॥৩১॥

মনোরথেতি । মে ইতি কর্ত্তরি বটী । আক্ষিপসি নিদসি, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ ॥৩২॥

ধ্রুব ইতি । দংশিতানাং যুদ্ধায় সন্নতানাম্ । বৈকল্পিকত্বায় সন্ধিঃ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

গোঁতমনন্দন ! সূতরাং আমি আজ যুদ্ধে যত্নবান্ ও সম্মিলিত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে জয় করিতে মনে মনে ইচ্ছা করি এবং সেই জন্তুই গর্জন করি ॥৩০॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার এই গর্জনের ফল দেখ । আমি যুদ্ধে অহুচরগণ, কৃষ্ণ ও সাত্যাকির সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া ত্র্যয়োধনকে নিকণ্টক রাজ্য দান করিব' ॥৩১॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—‘সূতনন্দন ! তুমি যে কৃষ্ণ, অর্জুন ও ধর্ম্মরাজকে-  
 নিন্দা করিতেছ, উহা তোমার মনঃপ্রণোদিত প্রলাপমাত্র । সূতরাং উহা  
 আমি গ্রাহ্য করি না ॥৩২॥

কর্ণ ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও মনুষ্যগণের  
 সাঁহারা অজেয়, সেই যুদ্ধবিশারদ কৃষ্ণ ও অর্জুন যে পক্ষে রহিয়াছেন, সে পক্ষে  
 জয় নিশ্চিত ॥৩৩॥

(৩২) ...সদাক্ষিপসি বৈ কৃষ্ণম্...বধ, ...সদাক্ষিপসি বৈ...বা নি ।

ভ্রাতরশ্চাস্ত বলিনঃ সৰ্ব্বাক্ষেপু কৃতশ্রমাঃ ।  
 গুরুবৃত্তিরতাঃ প্রাজ্ঞা ধৰ্ম্মনিত্যা যশস্বিনঃ ॥৩৫॥  
 সম্বন্ধিনশ্চেন্দ্রবীৰ্যাঃ সমুদ্রজাঃ প্রহারিণঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দৌশ্মুখির্জনমেজয়ঃ ॥৩৬॥  
 চন্দ্রসেনো ভদ্রসেনঃ কীৰ্ত্তিবৰ্ম্মা ধ্রুবো ধরঃ ।  
 বসুচন্দ্রো দামচন্দ্রঃ সিংহচন্দ্রঃ সূতেজনঃ ।  
 ক্রপদশ্চ তথা পুত্রো ক্রপদশ্চ মহাস্ত্রবিৎ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যেধামর্থায় সংযতো মৎস্তরাজঃ সহানুজঃ ।  
 সুদর্শনো গজানীকঃ শ্রুতানীকঃ শ্রুতধ্বজঃ ॥৩৮॥  
 বলানীকো জয়ানীকো জয়াশ্বো রথবাহনঃ ।  
 চন্দ্রোদয়ঃ কামরথো বিরাটভ্রাতরঃ শুভাঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 ভ্রাতর ইতি । গুরুষু যা বৃত্তিৰ্যাবহারো নম্রভাবস্তত্র রতাঃ, ধৰ্ম্মো নিত্যো যেবাং তে ॥৩৫॥  
 সম্বন্ধিন ইতি । ইন্দ্রেণৈব বীৰ্যাং যেবাং তে, প্রহারিণো ঘোষারঃ । অথ কে তে  
 সম্বন্ধিন ইত্যাহ ক্রপদশ্চ তথা পুত্রো ইতি । তান্ নাম্না বিবৃণোতি ধৃষ্টেত্যাदि । বটপাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬—৩৭॥

যেধামিতি । অর্থায় অর্থসাধনায়, সংযতঃ সমাগবত্ববান্ হিতঃ । অহুর্জঃ মহেতি সহ-  
 অনুজঃ । নহু কে তে মৎস্তরাজাহুজা ইত্যাহ সুদর্শন ইত্যাদি । শুভাঃ স্বলক্ষণাঃ ॥৩৮—৩৯॥

ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যবাদী, ইন্দ্রিয়দমনশীল, গুরু ও  
 দেবতার পূজক, সৰ্বদা ধৰ্ম্মে নিরত, অস্ত্রে বিশেষভাবে শিক্ষিত, ধৈর্য্যশীল ও  
 কৃতজ্ঞ ॥৩৪॥

ইহার ভ্রাতারাও বলবান্, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, গুরুজনের নিকট অবনত,  
 প্রাজ্ঞ, সৰ্বদা ধৰ্ম্মপরায়ণ ও যশস্বী ॥৩৫॥

ইহার স্ত্রীলক ক্রপদপুত্রগণও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্, অত্যন্ত অমুরক্ত ও  
 যোদ্ধা । তাঁহাদের নাম—ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দৌশ্মুখি, জনমেজয়, চন্দ্রসেন,  
 ভদ্রসেন, কীৰ্ত্তিবৰ্ম্মা, ধ্রুব, ধর, বসুচন্দ্র, দামচন্দ্র, সিংহচন্দ্র ও সূতেজন । আবার  
 ক্রপদরাজাও মহাস্ত্রজ্ঞ ॥৩৬—৩৭॥

অনুজগণের সহিত মৎস্তরাজ বিরাটও ঐহাদের অর্থসাধনের জন্য বিশেষ  
 যত্নবান্ হইয়া রহিয়াছেন । সুদর্শন, গজানীক, শ্রুতানীক, শ্রুতধ্বজ, বলানীক,

যমো চ দ্রোপদেয়াশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।  
 যেষামর্থায় যুধ্যন্তে ন তেষাং বিগ্ধতে কয়ঃ ।  
 এতে চাত্তে চ বহুবো গণাঃ পাণ্ডুস্ততশ্চ বৈ ॥৪০॥  
 কামং খলু জগৎ সর্বং সদেবাস্থরমানুষম্ ।  
 সযক্ষরাক্ষসগণং সতৃতভুজগব্বিপম্ ॥৪১॥  
 নিঃশেষং ভুজবীর্যেণ কুর্বাতে ভীমফাল্গুনৌ ।  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ পৃথিবীং নির্দেহেদ্বোরচক্ষুষা ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্রমেঘবলঃ শৌরির্দেয়ামর্থে চ দংশিতঃ ।  
 কথং তান্ সংযুগে কর্ণ ! জেতুয়ংসহসে পরান্ ॥৪৩॥  
 মহানপনয়ন্ত্বেধ তব নিত্যং হি সূতজ ! ।  
 যন্তুয়ংসহসে যোদ্ধুং সমরে শৌরিণা সহ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । যমো নকুলসহদেবো, দ্রোপদেয়া দ্রোণভ্যাঃ পুত্রাঃ । ঘটপাদঃ দ্রোণঃ ॥৪০॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্ । নিঃশেষং নিরবশেষম্ ॥৪১—৪২॥

অগ্রেতি । অগ্রমেঘবলঃ অজ্ঞেয়শক্তিঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । দংশিতঃ সন্মতঃ ॥৪৩॥

মহানিতি । অপনয়ো দুর্নীতিছুট্যভাব ইতি যাবৎ । উৎসহসে ইচ্ছসি ॥৪৪॥

জয়ানীক, জয়াস্ব, রথবাহন, চন্দ্রোদয় ও কামরথ এই সুলক্ষণসম্পন্ন বীরগণ  
 বিরাটরাজার অমুজ ভ্রাতা ॥৩৮—৩৯॥

তা'র পর নকুল, সহদেব, দ্রোপদীর পুত্রগণ এবং রাক্ষস ঘটোৎকচ  
 ষাঁহাদের অর্থসাধনের জন্ত যুদ্ধ করিতেছেন, তাঁহাদের ক্ষয় নাই । ইহারা অশ্রু  
 ও বলতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষবর্তী ॥৪০॥

ভীম ও অর্জুন ইচ্ছানুসারে আপন আপন বাহুবলে দেবতা, অশ্বর, মানুষ,  
 যক্ষ, রাক্ষস, ভূত, নাগ ও হস্তিগণের সহিত সমগ্র জগৎ নিঃশেষ করিতে  
 পারেন এবং যুধিষ্ঠির ও ভয়ঙ্কর নয়নের তেজে সমস্ত পৃথিবী দগ্ধ করিতে সমর্থ  
 হন ॥৪১—৪২॥

তা'র পর ষাঁহার শক্তির পরিমাণ করা যায় না, সেই কৃষ্ণ ষাঁহাদের জন্ত  
 সজ্জিত হইয়াছেন, কর্ণ । তুমি সেই পাণ্ডবগণকে কি করিয়া যুদ্ধে জয় করিবার  
 ইচ্ছা করিতেছ ? ॥৪৩॥

সূতনন্দন । তোমার এটা সর্বদাই গুরুতর কুশভাব যে, তুমি সমরাজনে  
 কক্ষের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা কর' ॥৪৪॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাধেয়ঃ প্রহসন্ ভরতৰ্ষভ ! ।  
 অত্রবীক্ষ তদা কর্ণো গুরুং শারদ্বতং কৃশম্ ॥৪৫॥  
 সত্যমুক্তং ত্রয়া ব্রহ্মণ ! পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচঃ ।  
 এতে চাত্মে চ বহুবো গণাঃ পাণ্ডুস্বতস্ত বৈ ॥৪৬॥  
 অজয়াশ্চ রণে পার্থা দেবৈরপি সवासবৈঃ ।  
 সদৈত্যক্ষগন্ধর্বপিশাচোরগরাক্ষসৈঃ ।  
 তথাপি পার্থান্ জেষ্যামি শক্ত্যা বাসবদত্তয়া ॥৪৭॥  
 মম হুমোঘা দত্তেয়ং শক্তিঃ শক্রেণ বৈ দ্বিজ ! ।  
 এতয়া নিহনিষ্যামি সব্যসাচিনমাহবে ॥৪৮॥  
 হতে তু পাণ্ডবে কৃষ্ণো ভ্রাতরশ্চাস্ত সৌদরাঃ ।  
 অনর্জুনাং মহীং ভোক্তুং ন শক্যন্তি কথঞ্চন ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাধেয়ো রাধীয়াঃ পুত্রঃ । শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥৪৫॥  
 সতামিতি । পাণ্ডবান্ প্রতি যদ্বচ উক্তম্, তং সতামিতার্থঃ ॥৪৬॥  
 অজয়া ইতি । অজয়া জ্যেষ্ঠমণক্যাঃ । সवासবৈঃ সৈন্যৈঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥  
 নব্বেকয়া শক্ত্যা কথং সর্কান্ পার্থান্ জেষ্যসীত্যাহ মমিতি । সব্যসাচিনমর্জুনমেব ॥৪৮॥  
 অথ তথাহেহপি কথং সর্কপার্থবিনাশ ইত্যাহ হত ইতি । পাণ্ডবে অর্জুনে । নকুল-  
 সহদেবপক্ষে সৌদরা ইতি সৌদরতুল্যাঃ । ন শক্যন্তি অর্জুনশোকেন মরণাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃপাচার্য্য এইরূপ বলিলে, তখন রাধানন্দন  
 কর্ণ হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে কহিলেন—॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ ! আপনি পাণ্ডবগণের বিষয়ে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । ইহার  
 এবং অশ্রুও বহুতর বীর যুধিষ্ঠিরের পক্ষে রহিয়াছেন ॥৪৬॥

তা’র পর ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, দৈত্যগণ, যক্ষগণ, গন্ধর্বগণ, পিশাচগণ,  
 নাগগণ এবং রাক্ষসগণও যুদ্ধে পাণ্ডবদিগকে জয় করিতে পারেন না ইহাও  
 সত্য । কিন্তু তথাপি আমি ইন্দ্রদত্ত শক্তিদ্বারা পাণ্ডবদিগকে জয় করিব ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ ! আমার নিকটে এই ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তি রহিয়াছে ; আমি ইহা  
 দ্বারাই যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিব ॥৪৮॥

(৪৬) গুণাঃ পাণ্ডুস্বতেশ্চ বৈ—বা নি । (৪৭) অনর্জুনা মহীম্...বধ বর্ধ বা নি ।

তেষু নষ্টেষু সর্বেষু পৃথিবীয়াং সসাগরা ।  
 অথত্वा॑ কৌরবেन्द्रস্ত বশে স্বাস্থ্যতি গোতম ! ॥৫০॥  
 স্ননীতৈরিহ সৰ্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ।  
 এতমর্থমহং জ্ঞাহ্বা ততো গর্জামি গোতম ! ॥৫১॥  
 ত্বস্ত বৃদ্ধশ্চ বিপ্রশ্চাপ্যশক্তশ্চাপি সংযুগে ।  
 কৃতস্নেহশ্চ পার্থেষু মোহান্মামবমন্মসে ॥৫২॥  
 যদেবং বক্ষ্যসে ভূয়ো মমাপ্রিয়মিহ দ্বিজ ! ।  
 ততস্তে খড়্গমুদ্রম্য জিহ্বাং ছেৎস্বামি দুৰ্ম্মতে ! ॥৫৩॥  
 যচ্চাপি পাণ্ডবান্ বিপ্র ! স্তোতুমিচ্ছসি সংযুগে ।  
 ভীষয়ন্ সৰ্বসৈন্যানি কৌরবেয়াণি দুৰ্ম্মতে ! ॥৫৪॥  
 তত্রাপি শৃণু মে বাক্যং যথাবদব্রবতো দ্বিজ ! ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ দ্রোণশ্চ শকুনিচ্ছ্রুখৌ জয়ঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৎফলমাহ তেজিতি । কৌরবেन्द्रস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৫০॥  
 স্ননীতৈরিতি । স্ননীতৈঃ স্তূষ্ট প্রযুক্তাভিনীতিভিঃ, সৰ্বার্থাঃ সৰ্বে বিষয়াঃ ॥৫১॥  
 অমিতি । বিপ্রশ্চ কেবলং বাগবীর ইতি ভাবঃ, অশক্তশ্চ অপটুত্বাৎ ॥৫২॥  
 যদীতি । উদ্রম্য উত্তোল্য ॥৫৩॥

অর্জুন নিহত হইলে, কৃষ্ণ এবং উহার ভাতারা কোন প্রকারেই অর্জুনশূণ্য  
 পৃথিবী ভোগ করিতে পারিবে না (শোকের মরিয়া যাইবে) ॥৪৯॥

গোতম ! তাহারা সকলে বিনষ্ট হইলে, এই সসাগরা পৃথিবী বিনা চেষ্টায়  
 দুৰ্য্যোধনের বশীভূত হইবে ॥৫০॥

গোতম ! সুষ্ঠুভাবে নীতি প্রয়োগ করিতে পারিলে, এই জগতে সমস্ত  
 বিষয়ই সিদ্ধি লাভ করে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । আমি এই বিষয়  
 জানিয়া তাহার পরেই গর্জন করিয়া থাকি ॥৫১॥

কিন্তু তুমি—বৃদ্ধ, ব্রাহ্মণ, যুদ্ধে অসমর্থ এবং পাণ্ডবদের উপরে বিশেষ স্নেহ  
 করিয়া থাক ; সেই জন্তই মোহবশতঃ আমার প্রতি অবজ্ঞা কর ॥৫২॥

দেখ—দুৰ্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি আবারও এইরূপ আমার অপ্রিয় বাক্য  
 বল, তবে খড়্গ উত্তোলন করিয়া তোমার জিহ্বা ছেদন করিব ॥৫৩॥

দুৰ্ম্মতি ব্রাহ্মণ ! তুমি রণস্থলে দাঁড়াইয়া সমস্ত কৌরবসৈন্যের ভয় উৎপাদন

দুঃশাসনো বৃষসেনো মজ্জরাজস্তমেব চ ।

সোমদত্তশ্চ ভুরিশ্চ তথা দ্রৌণিবিবিংশতিঃ ॥৫৬॥

তিষ্ঠেয়ুর্দংশিতা যত্র সর্কে যুদ্ধবিশারদাঃ ।

জয়েদেতান্ নরঃ কোহত্র শক্রতুল্যবলোহ্যপ্যরিঃ ॥৫৭॥ (কলাপকম্)

শূরাশ্চ হি কৃতাত্মাশ্চ বলিনঃ স্বর্গলিপ্সবঃ ।

ধর্মজ্ঞা যুদ্ধকুশলা হনুযুঁজে হরানপি ॥৫৮॥

এতে শ্বাস্তি সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বধাধিনঃ ।

জয়মাকাজ্জমাণা হি কৌরবেয়শ্চ দংশিতাঃ ॥৫৯॥

দৈবায়ত্তমহং মন্যে জয়ং হুবলিনামপি ।

যত্র ভীমো মহাবাহুঃ শেতে শরশতাচিতঃ ॥৬০॥

বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চ বাহুলীকোহথ জয়দ্রথঃ ।

ভুরিভ্রাবা জয়শ্চৈব জলসন্ধঃ হৃদক্ষিণঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

যদिति । ভীষন্ ভয়ং প্রাপয়ন্ । জয়ো নাম কণ্ঠধীরঃ । ভুরিরপ্যেকঃ শূরঃ ।  
দ্রৌণিরঅখ্যামা । দংশিতাঃ সন্নদাঃ । জয়েৎ জেতুং শক্রয়ান্ ॥৫৬—৫৭॥

পক্ষান্তরমাহ শূরা ইতি । শূরা দুর্ধ্যোধনাদয়ঃ । হনুর্হস্তঃ শক্রযুঃ ॥৫৮॥

এত ইতি । এতে দ্রোণাদয়ঃ । কৌরবেয়শ্চ দুর্ধ্যোধনশ্চ, দংশিতাঃ সন্নদাঃ ॥৫৯॥

দৈবেতি । যত্র যস্মাৎ । শরশতেন আচিতো ব্যাণ্ডদেহঃ ॥৬০॥

করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের যে স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে বিষয়েও আমি যথাযথ বলিতেছি, তুমি আমার সে বাক্য শ্রবণ কর । দুর্ধ্যোধন, দ্রোণ, শকুনি, হনুর্ধ্ব, জয়, দুঃশাসন, বৃষসেন, মজ্জরাজ, তুমি, সোমদত্ত, ভুরি, অশ্বখামা এবং বিবিংশতি এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যে স্থানে অবস্থান করেন, সেস্থানে শত্রুপক্ষীয় কোন্ মানুষ ইন্দের তুল্য বলবান্ হইয়াও ইহাদিগকে জয় করিতে পারে ? ॥৫৪—৫৭॥

পক্ষান্তরে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, স্বর্গলিপ্সু, ধর্মজ্ঞ ও যুদ্ধনিপুণ এই বীরেরা যুদ্ধে দেবগণকেও বধ করিতে পারেন ॥৫৮॥

ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া পাণ্ডবগণের বধ এবং দুর্ধ্যোধনের জয় কামনা করিতে থাকিয়া সমরাজনে অবস্থান করিবেন ॥৫৯॥

তা'র পর আমি মনে করি—অত্যন্ত বলবান্ বীরগণেরও জয়লাভ দৈবের অধীন । যে হেতু মহাবাহু ভীম শরসমূহে ব্যাণ্ডদেহ হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬০॥

শলশ্চ রথিনাং শ্রেষ্ঠো ভগদত্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 এতে চান্ধে চ রাজানো দেবৈরপি সুদুৰ্জয়াঃ ॥৬২॥  
 নিহতাঃ সমরে শূরাঃ পাণ্ডবৈৰ্ভলবন্তরাঃ ।  
 কিমন্যুদৈবসংযোগান্মন্যুসে পুরুষাধম ! ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)  
 যাংশ্চ তান্ স্তৌষি সততং দুৰ্য্যোধনরিপূন্ দ্বিজ ! ।  
 তেষামপি হতাঃ শূরাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৬৪॥  
 কীর্যন্তে সৰ্বসৈন্যানি কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 প্রভাবং নাত্র পশ্যামি পাণ্ডবানাং কথঞ্চন ॥৬৫॥  
 যাংস্তান্ বলবতো নিত্যং মন্যুসে ত্বং দ্বিজাধম ! ।  
 যতিশ্চোহং যথাশক্তি যোদ্ধুং তৈঃ সহ সংযুগে ।  
 দুৰ্য্যোধনহিতার্থায় জয়ো দৈবে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 ঘটোৎকচবধে কৃপকৰ্ণবিবাদে অষ্টত্রিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি । অয়োহত্র ধার্তরাষ্ট্রঃ । শলঃ কৌরবঃ । দৈবস্ত সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৬১-৬৩॥  
 স্বপক্ষবৎ পরপক্ষেহপি নিহতা ইত্যাহ যানিতি । স্তৌষি প্রশংসি ৬৪।  
 সকলমগ্রাহ কীর্যন্ত ইতি । প্রভাবম্ অধিকশক্তি ৬৫॥

পরে—বিকর্ণ, চিত্রসেন, বাহ্লীক, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, জয়, জলসন্ধ, সুদক্ষিণ,  
 শল এবং রথিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ভগদত্ত এই সকল বীরকে, আর দেবগণের পক্ষেও  
 অতিদুৰ্জয় প্রবল অশ্বাশ্ব বীর ক্ষত্রিয়গণকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে বধ করিয়াছে ।  
 অতএব নরাধম । তুমি এই ঘটনাকে দৈবের কার্য্য ব্যতীত আর কি মনে  
 করিতে পার ॥৬১—৬৩॥

তার পর ব্রাহ্মণ । তুমি দুৰ্য্যোধনের যে সকল শত্রুকে সৰ্বদা প্রশংসা  
 কর, তাহাদের পক্ষেও ত শত শত ও সহস্র সহস্র বীর নিহত হইয়াছেন ॥৬৪॥

সুতরাং অবশ্যই বলিতে হইবে যে, পাণ্ডবদের সহিত কৌরবদের সমস্ত  
 সৈন্যই ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছে । অতএব এ বিষয়ে কোন প্রকারেই আমি  
 পাণ্ডবদের অধিক প্রভাব দেখিতে পাই না ॥৬৫॥

\* ‘...বটপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ধ, ‘...অষ্টপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
 বা রা ‘...একোনদষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তু ভৎসিতং দৃষ্ট্বা সূতপুত্রেণ মাতুলম্ ।

খড়্গমুদ্রম্য বেগেন দ্রৌণিরভ্যপতদ্ভ্রতম্ ॥১॥

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ সিংহো মত্তমিব দ্বিপম্ ।

প্রেক্ষতঃ কুরুরাজস্য সমক্ষক্ষেদমব্রবীৎ ॥২॥

অশ্বখামোবাচ ।

যদজ্জুনগুণাংস্তথ্যানু কীর্তয়ানং নরাধম ! ।

শূরং ঘেহাৎ হুত্ববুদ্ধে ! ত্বং ভৎসয়সি মাতুলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নিকৰ্ণং ক্রবন্নুপসংহরতি যানিতি । সংযুগে সমরাজনে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ৬৬।  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াঃ দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০।

—(ঃঃ)—

তথেন্তি । অত্র বেগেন ভ্রতমিত্যর্থী পুনরুক্তিরাধ্বাং ক্ষতব্যা ১।

তত ইতি । অত্রাপি প্রেক্ষতঃ সমক্ষমিতি পূর্ববদেব পুনরুক্তিঃ ২।

ব্রাহ্মণাধম ! তুমি সৰ্ব্বদাই যাহাদিগকে বলবান্ বলিয়া মন্তব্য প্রকাশ  
কর, আমি হুৰ্য্যোধনের হিতের জন্য শক্তি অমুসারে সমরাজনে তাহাদের সহিত  
যুদ্ধ করিবার জন্য যত্ন করিব । তবে জয় দৈবের অধীন' ৬৬।

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । কর্ণ সেইভাবে মাতুল কৃপাচাৰ্য্যকে ভৎসনা  
করিলেন দেখিয়া অশ্বখামা বেগে কর্ণের নিকট যাইতে লাগিলেন ১।

তাহার পর সিংহ যেমন মত্ত হস্তীর নিকট উপস্থিত হয়, সেইরূপ, অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ অশ্বখামা কর্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া হুৰ্য্যোধনের সমক্ষেই এই কথা  
বলিলেন—২।

(১) তথাপক্ষবিতম্ . পি বঙ্গ বা নি । (২) ...কুরুরাজস্ত দ্রৌণিঃ কর্ণং সমভ্যহাৎ—বা নি ।

(৩) ...শূরং ঘেহাৎ...বৰ্দ্ধ ।



বিকথমানঃ শৌৰ্য্যেণ সৰ্বলোকধনুৰ্ভূতাম্ ।  
 দৰ্পোৎসেকগৃহীতোহুচ ন ককিদ্গগনয়ন্থে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ক তে বীর্য্যং ক চাত্মানি যদ্বাং নিজ্জিত্য সংযুগে ।  
 গাণ্ডীবধন্বা হতবান্ প্রেক্ষতন্তে জয়দ্রথম্ ॥৫॥  
 যেন সাক্ষান্মহাদেবো যোধিতঃ সমরে পুরা ।  
 তমিচ্ছসি বৃথা জেতুং সূতাদম্ ! মনোরথৈঃ ॥৬॥  
 যং হি কুক্ষেণ সহিতং সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 জেতুং ন শক্তাঃ সহিতাঃ সেন্দ্রা অপি সুরাসুরাঃ ॥৭॥  
 লোকৈকবীরমজিতমৰ্জ্জুনং সূত ! সংযুগে ।  
 কিং পুনস্তং সূতুৰ্দ্ধে ! গঠৈভিৰ্বসুধাধিপৈঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বদিতি । হেনরাধম সূতুৰ্দ্ধে ! দৰ্পেণ উৎসেকেন অহকারেণ চ গৃহীত আক্রান্তম্,  
 শৌৰ্য্যেণ, বিকথমান আশ্চর্যাঘাৎ কুরুন, তথা যুধে যুদ্ধবিষয়ে, সৰ্বলোকধনুৰ্ভূতাং মধ্যে  
 ককিদপি ন গগনয়ন, তথ্যান্ সত্যানেব অৰ্জুনগুণান্, কীৰ্ত্তয়ানঃ কীৰ্ত্তয়মানম্, শূরং মাতুলং  
 কৃপম্, অচ্য বস্তং সমসি, তৎপ্রতিক্রিয়াং করোমীতি শেষঃ ॥৩—৪॥

কেতি । যদ্যথা । গাণ্ডীবধন্বা অৰ্জুনঃ, প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্ত ॥৫॥

যেনেতি । পুরা বনবাসকালে । জেতুং, বৃথা নিফলৈর্মনোরথৈঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥৩—৪॥ ককিদ্ধরং ন গগনয়িতব্যম্ ॥৪—৫॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘অতিদুৰ্দ্ধি নরাধম ! তুই দৰ্পে ও অহঙ্কারে আক্রান্ত  
 হইয়া আপন বীরদের জন্ত আশ্চর্যাঘা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের ধনুৰ্দ্ধর-  
 দের মধ্যে কাহাকেও গণনা করিতেছিলি না ; সেই সময়ে আমার মাতুল বীর  
 কৃপাচার্য্য অৰ্জুনের যথার্থ গুণগুলির উল্লেখ করিতেছিলেন ; তথাপি তুই  
 বিদ্বেষবশতঃ তাঁহাকে যে ভৎসনা করিলি, আমি এখনই তাহার প্রতিক্রিয়া  
 করিতেছি ॥৩—৪॥

অৰ্জুন যখন তোকে যুদ্ধে জয় করিয়া তোর সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, তখন তোর বল কোথায় ছিল ? অস্ত্র সকলই বা কোথায় ছিল ? ॥৫॥

সূতাদম্ । যিনি পূৰ্বে সাক্ষাৎ মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তুই  
 কেবল বৃথা সঙ্কল্পদ্বারা সেই অৰ্জুনকে জয় করিবার ইচ্ছা করিস্ । ॥৬॥

(৪)...ন ককিদ্গগনয়ন্থে—বর্জ্জ । (৫)...যং যাম্...বা নি ।

কর্ণ ! পশু হুহুবুর্জ্জ ! তিষ্ঠেদানীং নরাধম ! ।

এষ তেহু শিরঃ কায়াহুহুরামি হুহুর্শ্মতে ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তমুৎপতন্তং বেগেন রাজা ত্র্যেয়োধনঃ স্বয়ম্ ।

শ্রুবারয়ম্মহারাজ ! কৃপশ্চ বদতাং বরঃ ॥১০॥

কর্ণ উবাচ ।

শুরোহয়ং সমরপ্লাঘী দুর্শ্মতিশ্চ দ্বিজাধমঃ ।

আসাদয়তু মর্ষীৰ্য্যং মুঠৈকনং কুরুসত্তম ! ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

তবৈতৎ ক্রম্যতেহস্মাভিঃ সূতাস্বজ ! হুহুর্শ্মতে ! ।

দর্পমুৎসিক্তমেতং তে ফাস্তুনো নাশয়িস্বতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । সহিতা মিলিতাঃ । তমর্জুনং জেতুং কিং পুনশ্চ শক্তঃ স্তাঃ ॥৭—৮॥

কর্ণেতি । উহুরামি ছিবা পৃথক্কৃত্য উত্তোলয়ামি ॥২॥

তমিতি । উৎপতন্তং কর্ণোপরি পতন্তম্ ॥১০॥

শূর ইতি । শূরঃ সমরপ্লাঘীতি সৌম্ভুনোক্তিঃ । আসাদয়তু প্রাপ্নোতু ॥১১॥

তবেতি । উৎসিক্তমুত্রিকম্ । ফাস্তুনোহর্জুনঃ ॥১২॥

অতিহুবুর্জ্জি সূত ! ইন্দ্রের সহিত মিলিত দেবদানবগণও কৃষ্ণের সহিত মিলিত সর্বশত্রুধারিণ্ণৈষ্ঠ যে অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হন না, জগতের অধিতীয় বীর এবং অপরাজিত সেই অর্জুনকে তুই এই কয় জন রাজার সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবি ? ॥৭—৮॥

অতিহুবুর্জ্জি নরাধম কর্ণ ! দেখ, এখন দাঁড়া । অতিহুর্শ্মতি ! আজ এই আমি তোরা দেখ হইতে মস্তক হরণ করিতেছি' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! এই কথা বলিয়াই অশ্বখামা বেগে যাইয়া কর্ণের উপরে পড়িতে লাগিলে, রাজা স্বয়ং ত্র্যেয়োধন এবং বাগ্নিঞ্ঠৈষ্ঠ কৃপ তাঁহাকে নিবারণ করিলেন ॥১০॥

কর্ণ বলিলেন—‘কৌরবঞ্ঠৈষ্ঠ ! তুমি ওটাকে ছাড় ; বীর, সমরপ্লাঘী ও হুবুর্জ্জি এই ব্রাহ্মণাধমটা আমার শক্তি অনুভব করুক’ ॥১১॥

(১০) তমুতং তু বেগেন...শ্রুবারয়ম্মহারাজাঃ কৃপশ্চ দ্বিপদাং বরঃ—বা নি । (১২)...দর্পমুৎসিক্তমেতত্তে...বদ বর্জ বা নি ।

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্বখামন্ ! প্রসীদস্ব কস্তমহঁসি মানদ ! ।

কোপঃ খলু ন কর্তব্যঃ সূতপুত্রে কথঞ্চন ॥১৩॥

ত্বয়ি কর্ণে কূপে দ্রোণে মদ্ররাজেহথ সৌবলে ।

মহৎ কার্য্যং সমাসক্তং প্রসীদ দ্বিজসত্তম ! ॥১৪॥

এতে হৃভিমুখাঃ সর্কে রাধেয়েন যুযুৎসবঃ ।

আয়ান্তি পাণ্ডবা ব্রহ্মন্ ! আহ্নয়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রসাদমানস্ত ততো রাজ্ঞা দ্রৌণির্মহামনাঃ ।

প্রসসাদ মহারাজ ! ক্রোধবেগসমম্বিতঃ ॥১৬॥

ততঃ কূপ উবাচেদমাচার্য্যঃ স্মমহামনাঃ ।

সৌম্যস্বভাবাদ্রাজেন্দ্র ! ক্ষিপ্ৰমাগতমর্দিবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বখামন্ । মানদস্যাদেবাত্তরোধরক্ষণেন ক্রমাৎ কুর্কন্ রাজ্ঞো মে মানঃ দাস্তসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

অস্বখামন্ । সৌবলে শকুনো । কার্য্যং বিপক্ষবিজয়রূপম্, সমাসক্তং হস্তম্ ॥১৪॥

এত ইতি । রাধেয়েন কর্ণেন সহ, যুযুৎসবো যোদ্ধা মিচ্ছবঃ । কর্ণং প্রত্যোবাগমনকারণস্ত  
পশ্চাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৫॥

প্রসাদেতি । রাজ্ঞা দুর্যোধনেন । মহামনস্যাদেব প্রসসাদেত্যশয়ঃ ॥১৬॥

তত ইতি । সৌম্যস্বভাবাৎ শান্তপ্রকৃতিকত্বাৎ, আগতঃ মর্দিবঃ কোমলতা যন্ত সঃ ॥১৭॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘অতিহুবুদ্ধি সারথির পুত্র ! আমরা তোকে এই  
ক্রমা করিলাম ; কিন্তু অর্জুন তোমার এই উদ্ভিক্ত দর্প নাশ করিবেন’ ॥১২॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মানী জনের সম্মানরক্ষক গুরুপুত্র ! আপনি প্রসন্ন  
হউন, ক্রমা করুন । আপনি কর্ণের উপরে কোন প্রকারেই ক্রোধ করিবেন  
না ॥১৩॥

কারণ, আপনি, কর্ণ, কূপ, দ্রোণ, শল্য ও শকুনি ইহাদের উপরে গুরুতর  
কার্য্যের ভার রহিয়াছে । সূতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ ! এই পাণ্ডবেরা সকলে কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
সকল দিক্ হইতে আহ্বান করিতে থাকিয়া ইহার অভিমুখেই আসিতেছে’ ॥১৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন দুর্যোধন অহুরোধ করিতে লাগিলে,  
মহামনা অশ্বখামা ক্রুদ্ধ থাকিয়াও প্রসন্নভাব ধারণ করিলেন ॥১৬॥

(১৩)...সূতপুত্রঃ কথঞ্চন—বা নি । (১৬)...ক্রোধমহ্যসমম্বিতঃ—পি বর্জ ।

কুপ উবাচ ।

তবৈতৎ ক্রম্যতেহস্মাভিঃ সূতাস্বজ ! স্বদুঃখমতে ।।

দৰ্পমুৎসিক্তমেতৎ তে ফাক্সনো নাশয়িস্বতি ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।

আজগ্মুঃ সহিতাঃ কর্ণং তর্জয়ন্তঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥

কর্ণোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চাপমুদ্রম্য বীৰ্য্যবান্ ।

কৌরবাত্রেয়ঃ পরিবৃতঃ শক্ৰো দেবগণৈরিব ।

পর্য্যতিষ্ঠত তেজস্বী স্ববাহুবলমাস্ত্রিতঃ ॥২০॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কর্ণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ ।

সংরক্তশ্চ মহারাজ ! সিংহনাদবিনাদিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । পূর্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৮॥

তত ইতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৯॥

কর্ণ ইতি । উদ্রম্য উত্তোল্য । কৌরবেষু অত্রৈয়াঃ প্রধাতৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি । সংরক্তশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ । কোধন্ত প্রাধান্তেন স্বং প্রত্যোবাগমনাৎ ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর অতিমহামনা কৃপাচার্য্যের শাস্তস্বভাববশতঃ সমস্তই কোমলতা আসিল, তখন তিনি এই কথা বলিলেন ॥১৭॥

কৃপাচার্য্য বলিলেন—‘অতিদুঃখতি সূতপুত্র ! আমরা তোমাকে এই ক্রমা করিলাম ; কিন্তু অর্জুন তোমার এই উজ্জিক্ত দৰ্প নাশ করিবেন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর সেই যশস্বী পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ সম্মিলিত হইয়া কর্ণকে ভৎসনা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে আসিতে লাগিলেন ॥১৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ, বলবান্ এবং তেজস্বী কর্ণও ধনু উত্তোলন করিয়া দেবগণপরিবৃত ইন্দ্রের স্তার প্রধান কৌরবগণে পরিবৃত হইয়া আপন বাহুবল অবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ । তাহার পর পাণ্ডবগণের সহিত ক্রুদ্ধ কর্ণের যুদ্ধ লাগিয়া গেল । তখন সিংহনাদে সকল দিক্ নিনাদিত হইল ॥২১॥

(১৮)...দৰ্পমুৎসিক্তমেতত্তে...বদ বদ্ধ বা নি । (২১)...ভীষণং হুমহারাজ ! সিংহনাদ-বিরাজিতম্—বা নি ।

ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কর্ণং মহাবাহুযুদ্ধৈঃ শকমধানদন্ ॥২২॥  
 অয়ং কর্ণঃ কৃতঃ কর্ণস্তিষ্ঠ কর্ণ ! মহারণে ।  
 যুধ্যস্ব সহিতোহস্মাভিহুঁৱাস্বন্ ! পুরুষাধম ! ॥২৩॥  
 অগ্রে তু দৃষ্ট্ৱা রাধেয়ং ক্রোধরক্তেক্ষণাক্রবন্ ।  
 হস্ততাময়মুৎসিক্তঃ সূতপুত্রোহিন্নচেতনঃ ।  
 সর্বৈষঃ পার্থিবশাস্ত্রলৈর্নানৈনার্থোহস্তি জীবতা ॥২৪॥  
 অত্যন্তবৈরী পার্থানাং সততং পাপপুরুষঃ ।  
 এষ মূলমনর্থানাং দুৰ্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥২৫॥  
 হতেনমিতি জল্পন্তঃ কজ্রিয়াঃ সমুপাভবন্ ।  
 মহতা শরবর্ষণেচ্ছাদয়ন্তো মহারণাঃ ।  
 বধার্থং সূতপুত্রস্ত পাণ্ডবেয়েন চোদিতাঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উঠে: শব্দে। যশস্বিন্ কর্ণণি তদ্বৎ। তথ। ॥২২॥  
 কীদৃশ উঠে:শব্দ ইত্যাহ অয়মিতি । বহুভেদাধাক্যভেদঃ । কৃতঃ কৃত ॥২৩॥  
 অগ্রে ইতি । ক্রোধরক্তেক্ষণাক্রবন্নতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । উৎসিক্তো দর্পিতঃ ।  
 অগ্নচেতনো লঘুচিত্তঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । অয়মপি বটুপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৪॥  
 নবগরান্ হুরূপকীয়ানগহায় কথং কর্ণং প্রত্যোব যুস্মাকমাক্রোশ ইত্যাহ অত্যন্তেতি ।  
 পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । অনর্থানাং বিষদানাদিবৃদ্ধান্তানাম্, দুৰ্য্যোধনপ্ররোচনাং ॥২৫॥  
 হতেতি । সমুপাভবন্ অভাধাবন্ । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

রাজা ! তৎপরে সেই যশস্বী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা মহাবাহু কর্ণকে দেখিয়া  
 উচ্চ শব্দে কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২২॥

‘এই কর্ণ’ ‘কোথায় কর্ণ’ ‘কর্ণ ! মহাযুদ্ধে অবস্থান কর’ ‘হুঁৱাস্বন্ ! নরাধম !  
 কর্ণ ! তুমি আমাদের সহিত যুদ্ধ কর’ ॥২৩॥

অগ্রে বীরেরা কর্ণকে দেখিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া বলিলেন—‘রাজ-  
 ঞ্চেষ্টেরা সকলে এই দর্পিত ও লঘুচেতা কর্ণকে বধ করুন ; ইহার জীবনে কোন  
 প্রয়োজন নাই’ ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনের মতামুবর্তী এই পাপপুরুষটা সর্বদাই পাণ্ডবগণের মহাশত্রু এবং  
 সমস্ত অনর্থের মূল ॥২৫॥

অতএব ইহাকে বধ কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে যুধিষ্ঠিরপ্রেরিত মহারণ

তাংস্ত সৰ্বাংস্তথা দৃষ্ট্ৰা ধাবমানান্ মহারথান্ ।  
 ন বিব্যাধে সূতপুত্রো ন চ জ্ঞাসমগচ্ছত ॥২৭॥  
 দৃষ্ট্ৰা নগরকল্পং তমুচ্ছৃত্ব সৈন্যসাগরম্ ।  
 পিশ্রীযুস্তব পুত্রাণাং সংগ্রামেষপরাজিতঃ ॥২৮॥  
 সায়কৌশেন বলবান্ ক্ষিপ্ৰকারী মহাবলঃ ।  
 বারয়ামাস তৎ সৈন্যং সমস্তান্দুরতর্ষত ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত শরবর্ষণে পার্ধিবাস্তমবারয়ন্ ।  
 ধনুংষি তে বিধুধানাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 অযোধয়ন্ত রাধেয়ং শক্রং দৈত্যগণা ইব ॥৩০॥  
 শরবর্ষন্ত তৎ কর্ণঃ পার্ধিবৈঃ সমুদীরিতম্ ।  
 শরবর্ষণে মহতা সমস্তাঘ্যকিরং প্রভো ! ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । জ্ঞাসং ভয়ম্, অগচ্ছত প্রাপ্তো ॥২৭॥

দৃষ্টেতি । উচ্ছৃত্বমুঘেলিতম্ । পিশ্রীযুঃ শ্রীতিঃ কর্তৃমিচ্ছুঃ । বলবান্ মহাদৈহিকশক্তি-  
 শালী, ক্ষিপ্ৰকারী ক্ষতান্ত্রক্ষেপদক্ষঃ, মহাবলো মহামানসিকবলশালী চ কর্ণঃ ॥২৮—২৯॥

তত ইতি । বিধুধানাঃ সকালরম্ । রাধেয়ং কর্ণম্ । অয়মপি বহুগণঃ স্লোকঃ ॥৩০॥

শরেতি । সমুদীরিতং নিক্ষিপ্তম্ । ব্যকিরং অপাসারয়ৎ ॥৩১॥

ক্ষত্রিয়েরা কর্ণকে বধ করিবার জন্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করতঃ  
 ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু কর্ণ সেই সকল মহারথকে ধাবিত দেখিয়াও ব্যথিত বা ভীত হইলেন  
 না ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । দৈহিকবলবান্, মানসিকমহাশক্তিশালী, ক্ষিপ্ৰকারী ও বহু-  
 যুদ্ধে অপরাজিত কর্ণ আপনার পুত্রগণের শ্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 নগরতুল্য সেই সৈন্যসাগর উঘেলিত দেখিয়া সকল দিকেই সে সৈন্য বারণ  
 করিতে লাগিলেন ॥২৮—২৯॥

তখন রাজারাও বাণবর্ষণ করিয়া কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন । ক্রমে  
 দৈত্যগণ যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ করিত, সেইরূপ সেই শত শত ও সহস্র সহস্র  
 রাজা ধনু সকালন করিতে থাকিয়া কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

রাজা । সেই সময়ে কর্ণ বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া রাজগণনিক্ষিপ্ত সেই  
 বাণবর্ষণে অপসারিত করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তদ্বৃদ্ধমভবত্তেবাং কৃতপ্রতিকৃতৈবিণাম্ ।  
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে শক্রস্তৃ সহ দানবৈঃ ॥৩২॥  
 তত্রাঙ্কুতমপশ্যাম সূতপুত্রস্তৃ লাঘবম্ ।  
 যদেনং সর্বতো যত্তা নাশু বন্তি পরে যুধি ॥৩৩॥  
 নিবার্য চ শরৌঘাংস্তান্ পার্শ্বিধানাং মহারথঃ ।  
 যুগেধীধান চ্ছত্রেযু ধ্বজেযু চ হয়েযু চ ।  
 আত্মনামাক্তিতান্ বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্ ॥৩৪॥  
 ততস্তে ব্যাকুলীভূতা রাজানঃ কর্ণশীড়িতাঃ ।  
 বভ্রমুস্তত্র তত্রৈব গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৩৫॥  
 হয়ানান্ বধ্যমানানান্ গজানান্ রথিনান্ তথা ।  
 তত্র তত্রাত্যবৈক্যম সংঘান্ কর্ণেন তাড়িতান্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । কৃতত্ব অপকারত্ব প্রতিকৃতং প্রত্যপকারমিচ্ছতীতি তেষাম্ ॥৩২॥  
 তত্রোতি । লাঘবং কৃতান্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্ । যত্তা প্রাপ্তয়ে যন্তবন্তঃ সন্তোহপি ॥৩৩॥  
 নিবার্যোতি । যুগেবা রথগতদাকবিশেষাঃ । শিতান্ স্থখারান্ । বহুগাবঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । তে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । তত্র তত্রৈব স্থানে ॥৩৫॥  
 হয়ানামিতি । হয়ানামখানাম্ । অত্যবৈক্যম সর্বত্রাপত্যম বরম্ ॥৩৬॥

পূর্বে দেবাস্থরযুদ্ধে দানবগণের সহিত ইন্দ্রের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন  
 অপকারের প্রত্যপকারার্থী সেই বীরগণেরও সেইরূপই যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥  
 মহারাজ ! তখন আমরা কর্ণের অঙ্কুত লঘুহস্ততা দেখিলাম । যেহেতু  
 বিপক্ষেরা সর্বপ্রকারে যত্নবান্ হইরাও যুদ্ধে কর্ণের নিবটে আসিতে পারিল  
 না ॥৩৩॥

অথ চ কর্ণ বিপক্ষ রাজগণের সেই বাণসমূহ নিবারণ করিয়া তাঁহাদের রথের  
 যুগ ও ঈষাদগে এবং ছত্র, ধ্বজ ও অশ্বের উপরে নিজনামাক্তিত স্থখার বাণ  
 সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষ রাজারা কর্ণের বাণে শীড়িত ও বিহ্বল হইরা শীতর্ষ  
 গোসমূহের দ্বায় সেই সেই স্থানে ঘুরিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

তখন আমরা দেখিলাম যে, কর্ণ সেই সেই স্থানে হস্তী, অশ্ব ও রথীদিগকে  
 জনবরত শীড়ন করিতেছেন ॥৩৬॥

(৩২)...বাণান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্—বা,...খোরান্ রাধেয়ঃ প্রাহিণোচ্ছিতান্—নি ।

(৩৫)...গাবঃ সিংহাদ্বিতা ইব—বর্ষ ।

শিরোভিঃ পতিতৈ রাজন্ ! বাহুভিশ্চ সমস্ততঃ ।  
 আস্তীর্ণা বহুধা সৰ্বা শূরণামনিবৰ্ত্তিনাম্ ॥৩৭॥  
 হতৈশ্চ হন্যমানৈশ্চ নিষ্টেনদ্ভিশ্চ সৰ্বতঃ ।  
 বভূবায়োধনং রৌদ্রং বৈবস্বতপুরোপমম্ ॥৩৮॥  
 ততো ছুর্যোধনো রাজা দৃষ্টু। কৰ্ণশ্চ বিক্রমম্ ।  
 অশ্বখামানমাসাশ্ব বাক্যমেতদ্রুবাচ হ ॥৩৯॥  
 যুধ্যতেহসৌ রণে কৰ্ণো দংশিতঃ সৰ্বপাৰ্থিবৈঃ ।  
 পশ্চৈতাং দ্রবতীং সেনাং কৰ্ণসায়কপীড়িতাম্ ।  
 কার্ত্তিকেয়েন বিধ্বস্তামাস্রীঃ প্তনামিবা ॥৪০॥  
 দৃষ্টেতাং নির্জিতাং সেনাং রণে কৰ্ণেন পীড়িতাম্ ।  
 অভিঘাত্যেয বীভৎসুঃ সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥৪১॥  
 তদযথা প্রেক্ষমাণানাং সূতপুত্রং মহারথম্ ।  
 ন হন্যাৎ পাণ্ডবঃ সংখ্যে তথা নীতিবিধীয়তাং ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি । সমস্ততঃ সৰ্বাহ দিক্ । বহুধা সমরভূমিঃ ১৩৭॥  
 হতৈরিতি । নিষ্টেনদ্ভিঃ আৰ্ত্তনাদঃ কুৰ্ব্ভিঃ । আয়োধনং বণাঙ্গনম্ ১৩৮॥  
 তত ইতি । আসাশ্ব প্রাপ্য । হন্যঃ পাদপুরণে ১৩৯॥  
 যুধ্যত ইতি । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ । দ্রবতীং পলায়মানাম্ । প্তনাং সেনাম্ । যটপাদঃ ১৪০॥  
 দৃষ্টেতি । বীভৎসরজ্জুনঃ, সূতপুত্রজিঘাংসয়া কৰ্ণহননেচ্ছয়া ১৪১॥

রাজা । ক্রমে অনিবৰ্ত্তী বীরগণেব মস্তক ও বাহুসকল নিপতিত হইতে থাকিয়া সকল দিকে সমগ্র সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলিল ১৩৭॥

বিপক্ষেরা সকল দিকেই নিহত হওয়ায় এবং আহত হইয়া আৰ্ত্তনাদ কবিত্তে থাকায় রণস্থলটা যমপুরের স্থায় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ১৩৮॥

তৎপরে রাজা ছুর্যোধন কৰ্ণের বিক্রম দেখিয়া অশ্বখামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—১৩৯॥

‘গুরুপুত্র । যুদ্ধসম্ভায় সজ্জিত কৰ্ণ সমস্ত বিপক্ষরাজার সহিত ঐ যুদ্ধ করিতেছেন । তাহাতে দর্শন করুন—কার্ত্তিকবিধ্বস্ত অশ্রুসৈন্তের স্থায় এই পাণ্ডবসৈন্ত কৰ্ণের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন করিতেছে ১৪০॥

কৰ্ণ পীড়ন করিয়া পাণ্ডবসৈন্ত জয় করিয়াছেন দেখিয়া অৰ্জুন উহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় এই উহার অভিযুখে আসিতেছে ১৪১॥



ততো দ্রোণিঃ কৃপঃ শল্যো হার্দিক্যশ্চ মহারথঃ ।

প্রত্যাশ্বযুশ্চনা পার্থঃ সূতপুত্রপরীপ্সয়া ॥৪৩॥

আয়াস্তম্ভং বীক্ষ্য কৌন্তেয়ঃ শক্রং দৈত্যচ্যুমিব ।

প্রত্যাশ্বযৌ তদা কর্ণো যথা বৃত্তঃ শতক্রতুশ্চ ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সংরক্ষং ফাল্গুনং দৃষ্ট্বা কালান্তকযমোপমম্ ।

কর্ণো বৈকর্ভনঃ সূত ! প্রত্যাপত্ত্বং কিমুত্তরম্ ॥৪৫॥

স হৃষ্পর্কিত পার্শ্বেন নিত্যমেব মহারথঃ ।

আশংসতে চ বীভৎসঃ যুদ্ধে জেতুং শূদারূপে ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । প্রেক্ষমাণানাং পশুতামস্বাকং সমক্ষমেবেতি শেষঃ । পাণ্ডবোইর্জুনঃ ॥৪২॥

তত ইতি । দ্রোণিরশ্বখামা । হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা । সূতপুত্রঃ পরীপ্সয়া রক্ষেচ্ছয়া ॥৪৩॥

আয়াস্তম্ভমিতি । দৈত্যচ্যুমায়াস্তম্ভঃ শক্রমিবেতি সম্বন্ধঃ । বৃত্তো নামাস্ত্রঃ ॥৪৪॥

সংরক্ষমিতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, সংরক্ষং ক্রুদ্ধম্, কালে  
আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বহ্ননকারী যো যমঃ স উপমা যন্ত তম্, ফাল্গুনমর্জুনঃ দৃষ্ট্বা, কিম্  
উত্তরং পরং কর্তব্যং কার্য্যম্, প্রত্যাপত্ত্বং প্রত্যাপত্ত্বত অকরোং ॥৪৫॥

স ইতি । পার্শ্বেনার্জুনেন সহ । আশংসতে আশাবিশয়ীকরোতি ॥৪৬॥

অতএব অর্জুন আমাদের সমক্ষে যাহাতে মহারথ কর্ণকে বধ করিতে না পারে, আপনারা সেইরূপ নীতি অবলম্বন করুন' ॥৪২॥

তাহার পর অশ্বখামা, কৃপ, শল্য ও মহারথ কৃতবর্ষা কর্ণকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্যের দিকে যাইতেন, সেইরূপ অর্জুনকে কৌরব-সৈন্যের দিকে আসিতে দেখিয়া—বৃত্তাস্ত্র যেমন ইন্দ্রের দিকে যাইত, সেইরূপ কর্ণ অর্জুনের দিকে গমন করিলেন' ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সূর্য্যনন্দন কর্ণ কালান্তক যমের জায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া কি করিলেন ? ॥৪৫॥

মহারথ কর্ণ সর্বদাই অর্জুনের সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন এবং শূদারূপ যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিবারও আশা করেন ॥৪৬॥

(৪৪) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘বীভৎসরপি রাজেন্দ্র ! পাকালৈরতিসংবৃতঃ’ ইতি পাদব্ধমধিকম্, তথা...যথা বৃত্তং শতক্রতুঃ বা নি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কটিং ।

স তু তং সহসা প্রাপ্তং নিত্যমত্যন্তবৈরিণম্ ।

কর্ণো বৈকৰ্ত্তনঃ সূত ! কিমুত্তরমপদ্যত ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আয়াস্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা গজং প্রতি গজো যথা ।

অসংভ্রান্ততরঃ কর্ণঃ প্রভূদীয়াঙ্কনজয়ম্ ॥৪৮॥

তমাপত্যন্তং বেগেন বৈকৰ্ত্তনমজিক্ৰমৈঃ ।

বারয়ামাস তেজস্বী পাণ্ডবঃ শক্রতাপনঃ ॥৪৯॥

তং কর্ণঃ শরজালেন চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ।

বিবোধ চ হুসংক্রুদ্ধঃ শরৈস্ত্রিভিরজিক্ৰমৈঃ ॥৫০॥

তস্মৈ তল্লাঘবং পার্থো নামুদ্যত মহাবলঃ ।

তস্মৈ বাণান্ শিলাধৌতান্ প্রসম্মাথানজিক্ৰমগান্ ।

প্রাহিণোং সূতপুত্রায় ত্রিংশতং শক্রতাপনঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তমৰ্জুনং দৃষ্টেতি শেষঃ । উত্তরং পরকৰ্ত্তব্যম্, অপদ্যত অকবোং ॥৪৭॥

আয়াস্তমিতি । পাণ্ডবমৰ্জুনম্ । অসংভ্রান্ততরঃ অতীবাবিচলিতঃ, প্রভূদীয়াং  
প্রত্যগচ্ছং ॥৪৮॥

তমিতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্, অজিক্ৰমৈর্ঘাণৈঃ । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥৪৯॥

তমিতি । অজিক্ৰমৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫০॥

তস্মৈতি । লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, নামুদ্যত মাসহত । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সঞ্জয় ! সূর্য্যনন্দন কর্ণ চিরমহাশত্রু অৰ্জুনকে সহসা উপস্থিত দেখিয়া কি  
কার্য্য করিলেন ?' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া কর্ণ অতিস্থির  
চিস্তে একটা হাতী যেমন অপর হাতীর প্রতি গমন করে, সেইরূপ অৰ্জুনের  
প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কর্ণ বেগে আসিতে লাগিলে, তেজস্বী ও শক্রতাপন অৰ্জুন বাণসমূহদ্বারা  
তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শরজালদ্বারা অৰ্জুনকে আবৃত  
করিলেন এবং সরলগামী তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধও করিলেন ॥৫০॥

(৪৮)…অসংভ্রান্তো রণে কর্ণঃ…বা নি । ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ বা নি । (৫০)  
তত্ৰ বিদ্ধত্ব বাণেন…বা নি ।

বিব্যাধ চৈনং সংরক্কো বাণেনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।  
 সব্যো ভুজাগ্রে বলবান্ নারাচেন হসন্নিব ॥৫২॥  
 তস্মৈ বিদ্ধস্মৈ বেগেন করাচাপং পপাত হ ।  
 পুনরাদায় তচাপং নিমেষাৰ্দ্ধান্মহাবলঃ ।  
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ ফাল্গুনং কৃতহস্তবৎ ॥৫৩॥  
 শরবৃষ্টিস্ত তাং মুক্তাং সূতপুত্রং ভারত ! ।  
 ব্যাধমচ্ছরবর্ষণে স্ময়ন্নিব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৪॥  
 তৌ পরস্পরমাসাং শরবর্ষণে পার্থিব ! ।  
 ছাদয়েতাং মহেশ্বাসৌ কৃতপ্রতিকৃতেষিণৌ ॥৫৫॥  
 তদদ্রুতমভূদ্যুগ্ধং কৰ্ণপাণ্ডবয়োর্মুখে ।  
 ক্রুদ্ধয়োৰ্বাসিতাহেতোৰ্ব্যন্যযোগজয়োৰিব ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিব্যাধেতি । সংরক্কঃ ক্রুদ্ধঃ । বীৰ্য্যবান্ধুনঃ । সব্যো বামে ॥৫২॥  
 তস্মৈতি । ফাল্গুনমৰ্জ্জুনম্, কৃতহস্তবৎ শিক্তিতহৈত্তদ্রজালিকবৎ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 শরেতি । ব্যাধমং বানাশয়ং, স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ ॥৫৪॥  
 তাৰিতি । কৃতস্তাপকারণ্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারনিচ্ছত ইতি তৌ ॥৫৫॥  
 তদিত্তি । মুখে রণস্থলে । বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিহা হেতোঃ ॥৫৬॥

কর্ণের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া মহাবল অৰ্জুন সহ্য করিলেন না । তিনি কর্ণের উপরে শিলাশাণিত, নিখিলমুখ ও সরলগামী ত্রিশটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

ক্রমে মানসিকবলবান্, দৈহিকবলশালী ও ক্রুদ্ধ অৰ্জুন একটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা কর্ণের বামহস্তে তাড়ন করিলেন ॥৫২॥

কর্ণের বামহস্ত বিদ্ধ হইলে, তাহা হইতে বেগে ধনু পড়িয়া গেল । তখন মহাবল কর্ণ অৰ্দ্ধনিমেষমধ্যে পুনরায় সেই ধনু লইয়া শিক্তিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের স্থায় বাণসমূহদ্বারা অৰ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বাণবর্ষণদ্বারা কর্ণ-নিক্ষিপ্ত সেই বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা ! ক্রমে মহাধনুর্ধর ও কৃতপ্রহারের প্রতিপ্রহারকরণার্থী কর্ণ ও অৰ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া পরস্পর আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৫॥

(৫৬) তদদ্রুতং মহদ্যুগ্ধম্...বা নি ।

ততঃ পার্থো মহেষ্ণাসো দৃষ্ট। কর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।  
 মুষ্টিদেশে ধনুস্তস্য চিচ্ছেদ ভ্রমরাশ্রিতঃ ॥৫৭॥  
 অশ্বাংশ্চ চতুরো ভল্লৈরনয়দ্যমসাদনম্ ।  
 সারথেশ্চ শিরঃ কায়াদহরচ্ছক্রতাপনঃ ॥৫৮॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং হতাস্থং হতসারথিম্ ।  
 বিব্যাধ সায়কৈঃ পার্শ্বশ্চতুর্ভিঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥  
 হতাস্থাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য নরর্ষভঃ ।  
 আরুরোহ রথং তূর্ণং কৃপশ্চ শরপীড়িতঃ ॥৬০॥  
 রাথেষ্যং নির্জিতং দৃষ্ট। তাবকা ভরতর্ষভ ! ।  
 ধনঞ্জয়শরৈশুর্মাঃ প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৬১॥  
 দ্রবতস্তান্ সমালোক্য রাজা দুৰ্য্যোধনো নৃপ ! ।  
 নিবর্তয়ামাস তদা বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুষ্টিদেশ ইতি গলে বদ্ধা গৌরিত্যাদিবদধিকরণে সপ্তমী ॥৫৭॥

অশ্বানিতি । যমশ্চ সাদনং ভবনম্ । শক্রতাপনোহর্জুনঃ ॥৫৮॥

অথেনিতি । এনং কর্ণম্ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৫৯॥

হতেতি । অর্জুনশ্চ শরৈঃ পীড়িতো নরর্ষভঃ কর্ণ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥

রাথেষ্যমিতি । শুরাঃ ক্ষতদেহাঃ, প্রাদ্রবন্ত ক্রতং পলায়ন্ত ॥৬১॥

পরে ঋতুমতী হস্তিনীর জন্তু হইয়া বশ্য হস্তীর যেমন অদ্ভুত যুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কর্ণ ও অর্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬০॥

ক্রমে মহাধনুর্ধর অর্জুন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া ভ্রমরাশ্রিত হইয়া তাঁহার ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৫৭॥

এবং শক্রতাপন অর্জুন চারিটা ভল্লদ্বারা কর্ণের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন, আর একটা ভল্লদ্বারা কর্ণের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৫৮॥

কর্ণের ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জুন চারিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৯॥

তখন মরশ্বেষ্ঠ কর্ণ অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সম্বর রথ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া ক্রত যাইয়া কৃপাচার্য্যের রথে আরোহণ করিলেন ॥৬০॥

ভরতশ্বেষ্ঠ । এই সময়ে অর্জুনের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ কৌরবসৈন্তেরা কর্ণকে পরাস্ত্রিত দেখিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

অলং ক্রতেন বঃ শূরাস্তিষ্ঠাং কত্রিয়র্ষভাঃ ! ।  
 এষ পার্থবধায়াহং স্বয়ং গচ্ছামি সংযুগে ।  
 অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সপাঞ্চালান্ সসোমকান্ ॥৬৩॥  
 অগ্ন মে যুধ্যমানস্তু সহ গাণ্ডীবধ্বনা ।  
 দ্রক্ষ্যন্তি বিক্রমং পার্থাঃ কালশ্চেব যুগক্ষয়ে ॥৬৪॥  
 অগ্ন মদ্বাণজালানি বিমুক্তানি সহস্রশঃ ।  
 দ্রক্ষ্যন্তি সমরে যোধাঃ শলভানামিবাযতীঃ ॥৬৫॥  
 অগ্ন বাণময়ং বর্ষং সৃজতো মম ধ্বনিঃ ।  
 জীমূতশ্চেব ঘর্ষ্মান্তে দ্রক্ষ্যন্তি যুধি সৈনিকাঃ ॥৬৬॥  
 জেয়াম্যগ্ন রণে পার্থং সায়কৈর্নতপর্ষভিঃ ।  
 তিষ্ঠধ্বং সমরে শূরা ভয়ং ত্যজত ফাস্তুনাং ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । ক্রবতো দ্রতং পলায়মানান্ । নিবর্তয়ামাস তানেব ॥৬২॥  
 অলমিতি । ক্রতেন ক্রতং পলায়নেন । পার্থস্তার্জুনস্ত বধায় । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 অগ্নেতি । পার্থা অগ্নে পাণ্ডবাঃ, কালস্ত মহাকালাত্মকরুদ্রস্ত ॥৬৪॥  
 অগ্নেতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আযতীঃ শ্রেণীঃ ॥৬৫॥  
 অগ্নেতি । জীমূতস্ত মেঘস্ত, ঘর্ষ্মান্তে গ্রীষ্মকালাবস্থানে ॥৬৬॥  
 জেয়ামীতি । নতপর্ষভিঃ দ্বৈতক্রোপাষ্টঃ ॥৬৭॥

রাজা । তখন কোঁরবসৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া রাজা হুর্ষ্যোধন তাহাদিগকে ফিরাইবার ইচ্ছা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

‘হে বীর কত্রিয়গণ । আপনারা থামুন, বেগে পলায়ন করিবেন না । এই আমি নিজেই অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত যুদ্ধে যাইতেছি । আমিই পাঞ্চাল ও সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥৬৩॥

আজ আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা প্রলয়কালে রুদ্রের বিক্রমের ছায় আমার বিক্রম দেখিতে পাইবে ॥৬৪॥

আজ যোদ্ধারা সমরাজনে পতঙ্গশ্রেণীর ছায় আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণজাল দর্শন করিবেন ॥৬৫॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘের বারিবর্ষণের ছায় আমার বাণবর্ষণ আজ যুদ্ধে সৈন্যেরাও দেখিতে পাইবে ॥৬৬॥

আজ আমি নতপর্ষ বাণসমূহে অর্জুনকে জয় করিব । অতএব বীরগণ । আপনারা সমরাজনে অবস্থান করুন এবং অর্জুনের ভয় ত্যাগ করুন ॥৬৭॥

নহি মৰীৰ্য্যমাসাশ্চ ফাল্গুনঃ প্রসহিযতি ।  
 যথা বেলাং সমাসাশ্চ সাগরো মকরালযঃ ॥৬৮॥  
 ইতু্যন্তু। প্রযযৌ রাজা সৈন্তেন মহতাবৃতঃ ।  
 ফাল্গুনঃ প্রতি দুৰ্দ্ধৰঃ ক্রোধাৎ সংরক্তলোচনঃ ॥৬৯॥  
 তং প্রয়াস্তং মহাবাহুং দৃষ্টু। শারদতন্তুদা ।  
 অশ্বখামানমাসাশ্চ বাক্যমেতদ্বাচ হ ॥৭০॥  
 এষ রাজা মহাবাহুরমৰ্য্যো ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 পতঙ্গবৃন্তিমাস্রায় ফাল্গুনঃ যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৭১॥  
 যাবন্নঃ পশ্চমানানাং প্রাণান্ পার্থেন সঙ্গতঃ ।  
 ন জহ্যাৎ পুরুষব্যাস্তস্তাবদ্ধারয় কৌরবম্ ॥৭২॥  
 যাবৎ ফাল্গুনবাণানাং গোচরং নাধিগচ্ছতি ।  
 কৌরবঃ পার্থিবো বীরস্তাবদ্ধারয় সংযুগাৎ ॥৭৩॥

### ভারতকৌয়দী

নেতি । বেলাং তীরম্ । যথা অতিক্রমিতুং ন শকোতি তথেষার্থঃ ॥৬৮॥  
 ইতীতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । ফাল্গুনমৰ্জুনম্ ॥৬৯॥  
 তমিতি । শারদতঃ শরদতঃ পুত্রঃ কৃপঃ ॥৭০॥  
 এষ ইতি । অমৰ্য্যো অসহিযুঃ । পতঙ্গবৃন্তিঃ বহৌ শলভব্যবহারম্ ॥৭১॥  
 যাবদिति । নঃ অশ্বাকম্ । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৭২॥

মকরের আশ্রয় সমুদ্রে যেমন তীরের নিকটে যাইয়া তাহা অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ অৰ্জুনও আমার বিক্রমের বিষয়ে উপস্থিত হইয়া তাহা সঙ্গ করিতে পারিবে না' ॥৬৮॥

এই কথা বলিয়া দুৰ্দ্ধৰ এবং ক্রোধে আরক্তনয়ন দুৰ্য্যোধন বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া অৰ্জুনের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তখন মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে অৰ্জুনের দিকে যাইতে দেখিয়া কৃপাচার্য্য অশ্বখামার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—৥৭০॥

'অসহিযু ও ক্রোধে অধীর মহাবাহু দুৰ্য্যোধন অগ্নির নিকটে পতঙ্গের ব্যবহার আশ্রয় করিয়া অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য এই চলিয়াছেন ॥৭১॥

অতএব অশ্বখামা । যে পর্য্যন্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া আমাদের সমক্ষেই প্রাণত্যাগ না করেন, তাহার মধ্যেই উহাকে বারণ কর ॥৭২॥

যাবৎ পার্শ্বশরৈর্ঘোরৈর্নিম্মুক্তোরগসম্মিতৈঃ ।  
 ন ভস্মীক্ৰিয়তে রাজা তাবদ্যুদ্ধান্নিবার্য্যতাম্ ॥৭৪॥  
 অযুক্তমিব পশ্যামি তিষ্ঠৎস্বস্মাস্থ মানদ ।।  
 স্বয়ং যুদ্ধায় যদ্রাজা পার্থং যাত্যসহায়বান্ ॥৭৫॥  
 দুর্লভং জীবিতং মন্ত্রে কৌরবস্ত কিরীটিনা ।  
 যুদ্ধ্যমানস্ত পার্থেন শার্দূলেনেব হস্তিনঃ ॥৭৬॥  
 মাতুলেনৈবমুক্তস্ত দ্রোণিঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 দুর্ঘ্যোধনমিদং বাক্যং ত্বরিতঃ সমভাষত ॥৭৭॥  
 ময়ি জীবতি গান্ধারে ! ন যুদ্ধং গন্তুমহঁসি ।  
 মামনাদৃত্য কৌরব্য ! ভব নিত্যং হিতৈষণাম্ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । গোচরং বিষয়ম্ । বায়স এনমিতি শেষঃ ॥৭৩॥

যাবদিতি । নিম্মুক্তান্ত্যক্ত্বচো য উরগাঃ সর্পাস্তংসম্মিতৈঃ ॥৭৪॥

অযুক্তমিতি । সাধারণসৈন্তসহায়স্বন্ত্যেব তাদৃশবীরসহায়শ্চ ইত্যশয়ঃ ॥৭৫॥

দুর্লভমিতি । দুর্লভঃ পার্থেন বিনাশশ্চৈব সম্ভবাদিতি ভাবঃ । কৌরবস্ত দুর্ঘ্যোধনস্ত ॥৭৬॥

মাতুলেনেতি । মাতুলেন কৃপেণ । ত্বরিতঃ অধিকাগ্রগমননিবারণার্থম্ ॥৭৭॥

ময়ীতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্মাদিষ্মাদিন্ । তৎসংবাদনম্ ॥৭৮॥

বীর কুরুরাজ যে পর্য্যন্ত অর্জুনের বাণপথে না যান, তাহার মধ্যেই উহাকে যুদ্ধ হইতে বারণ কর ॥৭৩॥

ত্যাক্তচন্দ্রা সর্পসমূহের তুল্য ভয়ঙ্কর পার্শ্বশর যে পর্য্যন্ত দুর্ঘ্যোধনকে ভস্মীভূত না করে, তাহার মধ্যেই তুমি উহাকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ কর ॥৭৪॥

বৎস । আমরা বিত্তমান থাকিতে রাজা দুর্ঘ্যোধন যে নিঃসহায় অবস্থায় নিজেই যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জুনের দিকে যাইতেছেন, ইহা যেন অসম্ভব বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭৫॥

ব্যাঘ্রের সহিত হস্তীর স্তায় অর্জুনের সহিত দুর্ঘ্যোধন যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উহার জীবন দুর্লভ হইবে বলিয়াই আমি মনে করি ॥৭৬॥

মাতুল কৃপ এইরূপ বলিলে, অন্ত্রধারিণ্যেষ্ঠ অশ্বখামা বরাহিভ হইরা দুর্ঘ্যোধনকে এই কথা বলিলেন— ॥৭৭॥

‘কুরুরাজ গান্ধারীনন্দন । আমি জীবিত থাকিতে, চিরহিতৈষী আমাকে ভ্যাগ করিয়া আপনার যুদ্ধে যাওয়া উচিত মনে ॥৭৮॥

নহি তে সস্তমঃ কার্য্যঃ পার্শ্বস্ত বিজয়ং প্রতি ।

অহমাবারয়িষ্যামি পার্শ্বং তিষ্ঠ হৃষোৎসব ! ॥৭৯॥

হৃষোৎসব উবাচ ।

আচার্য্যঃ পাণ্ডুপুত্রান্ বৈ পুত্রবৎ পরিরক্ষতি ।

ত্বমপ্যুপেক্ষ্যং কুরুষে তেষু নিত্যং দ্বিজোত্তম ! ॥৮০॥

মম বা মন্দভাগ্যত্বান্মন্দস্তে বিক্রমো যুধি ।

ধর্ম্মরাজপ্রিয়ার্থং বা দ্রৌপত্যা বা ন বিদ্য তৎ ॥৮১॥

ধিগন্ত মম লুক্কস্ত যৎ কৃতে সর্ব্ববান্ধবাঃ ।

স্থখার্থাঃ পরমং দুঃখং প্রাপ্তু বস্ত্যপরাজিতাঃ ॥৮২॥

কো হি শত্রুবিদ্যাং যুথ্যো মহেশ্বরসমো যুধি ।

শত্রুপুপেক্ষতে শত্রো যো ন স্মাদগৌতমীসুতঃ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । সস্তমস্তরা । প্রকরণাদিশ্রুতং পার্শ্বপদমর্জুনমেবাভিধত্তে ॥৭৯॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ । উপেক্ষ্যং বধসম্ভবেহপি । উভয়ত্ৰাপি স্বেহাৎ ॥৮০॥

মমেতি । মন্দঃ অলীভবতি । দ্রৌপত্যা বা প্রিয়ার্থমিত্যাহুদ্বয়ঃ ॥৮১॥

ধিগিতি । লুক্কস্ত রাজ্যলোভিনঃ । ধিগ্যোগেহপ্যার্ব্ধভ্যাং যষ্টি ॥৮২॥

ক ইতি । গৌতমী রূপভগিনী দ্রোণভার্য্যা তস্তাঃ সূতোহন্থখামা ॥৮৩॥

রাজা ! অর্জুনকে জয় করিবার বিষয়ে আপনি ব্যস্ত হইবেন না, আমিই উহাকে বারণ করিব, আপনি থাকুন' ॥৭৯॥

হৃষোৎসব বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আচার্য্য পাণ্ডবগণকে পুত্রের স্থায় রক্ষা করেন, আপনিও তাহাদিগকে সর্বদাই উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৮০॥

অথবা আমার ভাগ্য মন্দ বলিয়া যুদ্ধে আপনার বিক্রম ও মন্দ হইয়া যায় ; কিংবা যুধিষ্ঠির বা দ্রৌপদীর স্ত্রীতির জন্ত আপনিই আপনার বিক্রম অল্প প্রকাশ করেন, তাহা বুঝিতে পারি না ॥৮১॥

আমি রাজ্যলোভী, আমাকে ধিক্ । কেন না, যাহার জন্ত সুখভোগের যোগ্য এবং চিরদিন অপরাজিত সমস্ত বান্ধব গুরুতর দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৮২॥

যিনি গৌতমীর পুত্র নহেন, এমন অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য কোন্ শক্তিশালী লোক শত্রুদিগকে উপেক্ষা করেন ? ॥৮৩॥



অশ্বখামন্ ! প্রসীদস্ব নাশয়েতান্ মমাহিতান্ ।  
 তবাস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্বাতুং দেবাপি নানঘ ॥৮৪॥  
 পাঞ্চালান্ সোমকাংশ্চৈব জহি দ্রোণে ! সহানুগান্ ।  
 বয়ং শেবান্ হনিষ্যামস্ত্বয়ৈব পরিরক্ষিতাঃ ॥৮৫॥  
 এতে হি সোমকা বিপ্র ! পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ।  
 মম সৈন্তেষু সংক্রুদ্ধা বিচরন্তি দবাগ্নিবৎ ॥৮৬॥  
 তান্ বারয় মহাবাহো ! কেকয়াংশ্চ নরোত্তম ! ।  
 পুরা কুরুন্তি নিঃশেষং রক্ষ্যমাণাঃ কিরীটিনা ॥৮৭॥  
 অশ্বখামংস্ত্বরায়ুক্তো যাহি শীঘ্রমরিন্দম ! ।  
 আদৌ বা যদি বা পশ্চাত্তবেদং কৰ্ম্ম মারিষ ! ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখি । অহিতান্ শত্রুন্ । দেবাণীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিৰ্যঃ ॥৮৪॥  
 পাঞ্চালানিতি । সহানুগান্ অহুচরসহিতান্ ॥৮৫॥  
 এত ইতি । দবাগ্নিবৎ বনবহ্নিবৎ, “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নৌ” ইত্যমরঃ ॥৮৬॥  
 তানিতি । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, নিঃশেষং মম সৈন্তমিতি শেবঃ ॥৮৭॥

নিষ্পাপ গুরুপুত্র ! আপনি প্রসন্ন হউন, আমার এই শত্রুগণকে নাশ করুন । দেবভারাও ত আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে সমর্থ হন না ॥৮৪॥

দ্রোণনন্দন ! আপনি অহুচরগণের সহিত পাঞ্চাল ও সোমকগণকে সংহার করুন । পরে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবেন, সেই অবস্থায় আমরা অবশিষ্ট শত্রুগণকে বধ করিব ॥৮৫॥

ব্রাহ্মণ ! এই যশস্বী পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আমার সৈন্তমধ্যে দবাগ্নির জ্বাল বিচরণ করিতেছে ॥৮৬॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! আপনি উহাদিগকে এবং কেকয়গণকে বারণ করুন । না হইলে, পরে অর্জুন উহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় উহারা আমার সৈন্ত একেবারে নিঃশেষ করিয়া কেলিবে ॥৮৭॥

সুভরাং অরিন্দম মাননীয় গুরুপুত্র ! আপনি দ্ররাষিত হইয়া আমার সৈন্তের অগ্রে কিংবা পশ্চাৎগে শীঘ্র গমন করুন ; ইহা আপনারই কার্য্য ॥৮৮॥

ত্রয়ুৎপন্নো মহাবাহো ! পাঞ্চালানাং বধং প্রতি ।  
 করিষ্যসি জগৎ সৰ্বমপাঞ্চালং কিলাচ্যুত ! ॥৮৯॥  
 এবং সিদ্ধাক্রবন্ বাচো ভবিষ্যতি চ তত্তথা ।  
 তস্মাস্ত্বং পুরুষব্যাত্ত্র ! পাঞ্চালান্ জহি সানুগান্ ॥৯০॥  
 ন তেহস্ত্রগোচরে শক্তাঃ স্বাতুং দেবাঃ সवासবাঃ ।  
 কিমু পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ সত্যমেতদ্রবীণি তে ॥৯১॥  
 ন ত্বাং সমৰ্থাঃ সংগ্রামে পাণ্ডবাঃ সহ সোমকৈঃ ।  
 বলাদ্যোধায়িতুং বীর ! সত্যমেতদ্রবীণি তে ॥৯২॥  
 গচ্ছ গচ্ছ মহাবাহো ! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ।  
 ইয়ং হি দ্রবতে সেনা পার্থসায়কপীড়িতা ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । আদৌ মম সৈন্তানামগ্রে । হে মারিষ ! অর্থা ! ॥৮৮॥  
 স্বমিতি । ন বিজ্ঞস্তে পাঞ্চালা যত্র তদপাঞ্চালম্, হে অচ্যুত ! বীরধর্মাদ্রষ্ট ! ॥৮৯॥  
 নশ্বেতং কথমবগতমিত্যাহ এবমিতি । সিদ্ধাক্রবমিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৯০॥  
 নেতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সवासবাঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৯১॥  
 নেতি । যোধায়িতুং সন্তুর্হৃত্যুম্ ॥৯২॥  
 গচ্ছেতি । কালতাত্পর্যঃ অতিক্রমো বিলম্বঃ । দ্রবতে পলায়তে ॥৯৩॥

মহাবাহু । আপনি পাঞ্চালগণের বধের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছেন । অতএব  
 বীর ! আপনি নিশ্চয়ই সমগ্র জগৎকে পাঞ্চালশূন্য করিবেন ॥৮৯॥

সিদ্ধপুরুষেরা এইরূপ কথা বলিয়াছেন । সুতরাং তাহা সেরূপ হইবেও ।  
 অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি অমুচরগণের সহিত পাঞ্চালগণকে সংহার  
 করুন ॥৯০॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও  
 আপনার অস্ত্রের পথে থাকিতে পারেন না ; তাহাতে পাণ্ডব ও পাঞ্চালদের  
 কথা আর কি বলিব ॥৯১॥

বীর ! সোমকদের সহিত পাণ্ডবেরা রণস্থলে বলপূর্বক আপনার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ নহে ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু ! আমাদের কালাতিক্রম না হয়, সেই জন্য আপনি গমন করুন,  
 গমন করুন । এই কৌরবসৈন্য অর্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া পলায়ন  
 করিতেছে ॥৯৩॥

শক্ন্তো হুসি মহাবাহো ! দিব্যেন স্নেন তেজসা ।

নিগ্রহে পাণ্ডুপুত্রাণাং পাকালানাঞ্চ মানদ ! ॥৯৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

ষটোৎকচবধে দুর্যোধনবাক্যে উনচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনে নৈব মুক্ন্তো দ্রোণিরাহবদুর্মদঃ ।

প্রত্যা বাচ মহাবাহুস্তব পুত্রমিদং বচঃ ॥১॥

সত্যমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি কৌরব ! ।

প্রিয়া হি পাণ্ডবা নিত্যং মম চাপি পিতৃশ্চ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শক্ন্ত ইতি । দিব্যেন অলৌকিকেন । নিগ্রহে পরাভবে ॥৯৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি ষটোৎকচবধে

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

দুর্যোধনে নৈতি । দ্রোণিরন্থখামা, আহবদুর্মদো যুদ্ধদুর্ভবঃ ॥১॥

সত্যমিতি । শুদ্ধভবঃ শতঃ সত্যমিত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥২॥

মানী জনের সম্মানকারক মহাবাহু ! আপনি নিজের অলৌকিক তেজে  
পাণ্ডব ও পাকালগণকে পরাজয় করিতে সমর্থই আছেন' ॥৯৪॥

—:•:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু ও যুদ্ধ-  
দুর্ভব অন্থখামা দুর্যোধনের কথার এই প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥১॥

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ না রা,  
‘...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

তথৈবাবাং প্রিয়ৌ তেবাং ন তু যুদ্ধে কুরুষহ ! ।  
 শক্তিতস্তাত ! যুধ্যাবন্ত্যস্তা । প্রাণানভীতবৎ ॥৩॥  
 অহং কর্ণশ্চ শল্যাশ্চ কৃপো হৃদিক্য এব চ ।  
 নিমেবাং পাণ্ডবীং সেনাং কপয়েম নৃপোত্তম ! ॥৪॥  
 তে চাপি কৌরবীং সেনাং নিমেবার্দ্ধাং কুরুষহ ! ।  
 কপয়েষ্মহাবাহো ! ন স্ত্যাম যদি সংযুগে ॥৫॥  
 যুধ্যতাং পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষাঞ্চান্মান্ যুযুৎসতাম্ ।  
 তেজস্তেজঃ সমাসাণ্ড প্রশমং যাতি ভারত ! ॥৬॥  
 অশক্যা তরসা জেতুং পাণ্ডবানামনীকিনী ।  
 জীবৎহ পাণ্ডুপুত্রেষু তচ্ছি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অংশতস্তাসত্যং প্রতিপাদয়রাহ তথ্যেতি । আবং পিতা অহং । প্রাণান্ প্রাণানাম্ ॥৩॥  
 অহমিতি । হৃদিক্যঃ কৃতবর্ষা । কপয়েম নাপরিতুমর্হাম ॥৪॥  
 ত ইতি । কপয়েঃ নাপরিতুং পরুঃ । স্ত্যাম তিষ্ঠাম ॥৫॥  
 যুধ্যতামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানামন্যাকম্ । যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥৬॥  
 অশক্যেতি । তরসা বেগেন । অনীকিনী সেনা ॥৭॥

‘মহাবাহু কুরুরাজ । আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; পাণ্ডবেরা  
 সর্বদাই আমার ও আমার পিতার প্রিয় ॥২॥

আবার সেইরূপই আমরাও তাঁহাদের প্রিয় ; কিন্তু যুদ্ধে নহে । বৎস  
 কুরুশ্রেষ্ঠ ! সেই জন্তই আমরা প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া শক্তি অনুসারে  
 নির্ভয়ের স্তায় তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকি ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি, কর্ণ, শল্য, কৃপ ও কৃতবর্ষা আমরা নিমেবকালমধ্যে  
 পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারি ॥৪॥

মহাবাহু কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আবার আমরা যদি যুদ্ধে না থাকি, তবে  
 পাণ্ডবেরাও নিমেবার্দ্ধকালমধ্যে কৌরবসৈন্য সংহার করিতে পারেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । আমরা যখন শক্তি অনুসারে পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 থাকি এবং পাণ্ডবেরাও আমাদের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন এক তেজ অপর  
 তেজকে পাইয়া বিলীন হইয়া যায় ॥৬॥

(৬) - বাতু ভারত !—পি, যুধ্যতঃ পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষপি চান্মান্ যুযুৎসবঃ...বা, যুধ্যাম  
 পাণ্ডবান্ শক্ত্যা তেষপি চান্মান্ বধাবলম্...বাতু ভারত !—নি ।

আত্মার্থং বুধ্যমানান্তে সমর্থাঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।  
 কিমর্থং তব সৈন্তানি ন হনিষ্যন্তি ভারত ! ॥৮॥  
 বৃদ্ধ লুক্কতমো রাজন্ ! নিকৃতিভ্রষ্ট কোরব ! ।  
 সর্বাভিশঙ্কী মানী চ ততোহস্মান্ প্রতি শক্সে ॥৯॥  
 অহস্ত যত্নমান্হায় হৃদর্থে ত্যক্তজীবিতঃ ।  
 এষ গচ্ছামি সংগ্রামং ত্বংকৃতে কুরুসত্তম ! ॥১০॥  
 যোৎসেহহং শক্রভিঃ সার্কং জেষ্যামি চ বরান্ বরান্ ।  
 পাঞ্চালৈঃ সহ যোৎসামি সোমকৈঃ কৈকয়ৈস্তথা ।  
 পাণ্ডবেযৈশ্চ সংগ্রামে ত্বংপ্রিয়ার্থমরিন্দম ! ॥১১॥  
 অদ্র মদ্বাগনির্দহ্বাঃ পাঞ্চালাঃ সোমকাস্তথা ।  
 সিংহেনেবাদ্ধিতা গাবো বিদ্রবিষ্যন্তি সর্বশঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । বয়স্ক পরার্থং বুধ্যমানা ইতি তেষাং সৈন্তানি তথা ন হন্য ইতি ভাবঃ ॥৮॥  
 ষ্মিতি । নিকৃতিভ্রঃ শাঠ্যবিৎ । ততোহস্মান্ প্রতি শক্সে আত্মোপম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 অহমিতি । ত্যক্তজীবিতো জীবনত্যাগোক্ততঃ । ত্বংকৃতে হৃদর্থে ॥১০॥  
 যোৎস ইতি । বরান্ বরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়বীরানিতি শেষঃ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 অশ্বেতি । বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে, সর্বশঃ সর্বান্ দিহু ॥১২॥

তবে রাজা ! আপনার নিকট সত্য বলিতেছি যে, পাণ্ডবেরা জীবিত থাকিতে তাহাদের সৈন্ত হঠাৎ জয় করা অসম্ভব ॥৭॥

ভরতনন্দন । শক্তিশালী পাণ্ডবেরা নিজেদের জন্ত যুদ্ধ করিতেছেন । সুতরাং কেন তাঁহারা আপনার সৈন্ত সংহার করিবেন না ? ॥৮॥

কিন্তু কুরুরাজ ! আপনি অত্যন্তলোভী, শঠ, সর্বাভিশঙ্কী ও অভিমানী । অতএব আপনি আমাদের উপরে আশঙ্কা করিয়া থাকেন ॥৯॥

সে বাহা হউক, কোরবজ্যেষ্ঠ ! এই-আমি যত্ন অবলম্বন করিয়া আপনার জন্ত জীবনত্যাগে উক্ত হইয়া আপনার জন্তই যুদ্ধে যাইতেছি ॥১০॥

অরিন্দম ! আমি আপনার শ্রীতির জন্ত শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব, বিপদের প্রধান প্রধান বীরকে জয় করিব এবং পাঞ্চাল, সোমক, কৈকয় ও পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥১১॥

আজ পাঞ্চালেরা এবং সোমকেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, সিংহাদ্ধিত গোপগণের দ্বারা সকল দিকে পলায়ন করিবে ॥১২॥

অত্র ধৰ্ম্মহতো রাজা দৃষ্ট্ৰ। মম পরাক্রমম্ ।  
 অশ্বখামময়ং লোকং মংস্তুতে সহ সোমকৈঃ ॥১৩॥  
 আগমিস্থিতি নির্বেদং ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 দৃষ্ট্ৰ। বিনিহতান্ সংখ্যে পাঞ্চালান্ সোমকৈঃ সহ ॥১৪॥  
 যে মাং যুদ্ধেহভিষোৎস্তুস্তি তান্ হনিষ্যামি ভারত ! ।  
 ন হি তে বীর ! মোক্ষ্যন্তে মদ্বাহ্বন্তরমাগতাঃ ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্ৰ। মহাবাহুঃ পুত্রং ছুর্যোধনঃ তব ।  
 অভাবৰ্ত্তত যুদ্ধায় দ্রাবয়ন্ সৰ্ব্বধন্বিনঃ ।  
 চিকীৰ্ষুস্তব পুত্রাণাং প্রিয়ং প্রাণভৃতাং বর ! ॥১৬॥  
 ততোহব্রবীৎ সকৈকেয়ান্ পাঞ্চালান্ গোতমীহৃতঃ ।  
 প্রহরধ্বমিতঃ সৰ্ব্বে মম গাত্রে মহারথাঃ ! ।  
 স্থিরীভূতাশ্চ যুধ্যধ্বং দর্শয়ন্তোহস্ত্রলাঘবম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অশ্বখামময়মশ্বখায়া বাগ্ধম্, লোকং জগং, তথা দর্শনাদিব ॥১৩॥  
 আগমীতি । নির্বেদং স্বাবমাননাম্, রক্ষিতুমশক্তত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥  
 য ইতি । বাহ্বোহন্তরমবধিঃ বাহুগলক্ষিপ্তাস্ত্রপাতসীমামিত্যর্থঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । দ্রাবয়ন্ মর্দয়ন্ । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । গোতমীহৃতঃ অশ্বখামা । অস্ত্রেণ লাঘবং ক্রতক্ষেপযোগ্যতাম্ । অয়মপি  
 যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

আজ সোমকদের সহিত যুধিষ্ঠির আমার পরাক্রম দেখিয়া জগৎটাকেই  
 অশ্বখামময় বলিয়া মনে করিবেন ॥১৩॥

এবং ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে নিহত  
 দেখিয়া আশ্চর্যান্বিত অমুভব করিবেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! যাহারা রণস্থলে আসিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবে, আমি  
 তাহাদিগকে বধ করিব । কারণ, বীর ! তাহারা আমার অস্ত্রপাতের সীমায়  
 আসিয়া মুক্তি পাইবে না ॥১৫॥

প্রাণিশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু অশ্বখামা আপনার পুত্র ছুর্যোধনকে এইরূপ বলিয়া  
 আপনার পুত্রগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্ধ্বরকে  
 পীড়ন করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

এবমুক্তশস্ত্র তে সৰ্ব্বৈ শস্ত্রবৃষ্টিমপাতয়ন্ ।  
 দ্রোণিঃ প্রতি মহারাজ ! জলং জলধরা ইব ॥১৮॥  
 তান্ নিহত্য শরৈর্দ্রোণিদ'শ বীরানপোথয়ৎ ।  
 প্রমুখে পাণ্ডুপুত্রাণাং ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চ প্রভো ! ॥১৯॥  
 তে হন্যমানাঃ সমরে পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াস্তথা ।  
 পরিত্যজ্য রণে দ্রোণিং ব্যভ্রবস্ত দিশো দশ ॥২০॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরান্ পাঞ্চালান্ সহসোমকান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণিমভ্যদ্রবদ্যুম্ভি ॥২১॥  
 ততঃ কাঞ্চনচিত্রাণাং সজ্জান্দুদনাদিনাম্ ।  
 বৃতঃ শতেন শূরাণাং রথিনামনিবর্তিনাং ॥২২॥  
 পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।  
 দ্রোণিমিত্যব্রবীদ্ধাক্যং দৃষ্ট্বা যোধান্ নিপাতিতান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দ্রোণিমখ্যমানম্ । জলধরা মেঘাঃ ॥১৮॥  
 তানিতি । নিহত্য আহত্যা । অপোথয়ৎ বানশয়ৎ । প্রমুখে সম্মুখে ॥১৯॥  
 ত ইতি । ব্যভ্রবস্ত ক্রুতঃ পলায়ন্ত ॥২০॥  
 তানিতি । দ্রবতো ক্রুতঃ পলায়মানান্ । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥২১॥  
 তত ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । দ্রোণিমখ্যমানম্ ॥২২—২৩॥

তদনন্তর অশ্বখামা কেকয় ও পাঞ্চালদিগকে বলিলেন—‘মহারথগণ !  
 আপনারা সকলে আমার গাত্রে প্রহার করুন এবং স্থির হইয়া ও ক্রুত অস্ত্র-  
 ক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধ করুন’ ॥১৭॥

মহারাজ ! অশ্বখামা এইরূপ বলিলে, মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ  
 তাঁহার সকলে অশ্বখামার প্রতি শর বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অশ্বখামা পাণ্ডবগণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সম্মুখেই বাণদ্বারা আঘাত  
 করিয়া দশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥১৯॥

অশ্বখামা যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা রণস্থলে  
 অশ্বখামাকে ত্যাগ করিয়া বেগে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২০॥

মহারাজ ! সেই পাঞ্চাল ও সোমকগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন  
 অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

আচাৰ্য্যপুত্র ! দুৰ্ব্বুদ্ধে ! কিমশ্চৈনিহতৈস্তব ।  
 সমাগচ্ছ ময়া সাক্ষং যদি শুরোহসি সংযুগে ।  
 অহং ত্বাং নিহনিষ্যামি তিষ্ঠেদানীং মমাগ্ৰতঃ ॥২৪॥  
 ততস্তমাচাৰ্য্যস্ততং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 মৰ্ম্মভিত্তিঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্জঘান ভরতৰ্ষভ ! ॥২৫॥  
 তে তু পঙ্ক্তীকৃতা দ্রৌণিং শরা বিবিশুরাশুগাঃ ।  
 রুক্ষপুত্ৰাঃ প্রসম্মাগ্ৰাঃ সৰ্ব্বকায়াবদারণাঃ ।  
 মধ্বথিন ইবোদ্যাদামা ভ্রমরাঃ পুষ্পিতক্রমম্ ॥২৬॥  
 সোহতিবিক্রো ভৃশং ক্রুদ্ধঃ পদাক্রান্ত ইবোরগঃ ।  
 মানী দ্রৌণিরসংভ্রাস্তো বাণপাণিরভাষত ॥২৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন ! শ্বিরো ভূত্বা মুহূর্তং প্রতিপালয় ।  
 যাবদ্বাং নিশিতৈৰ্বানৈঃ প্রেষয়ামি যমক্ষয়ম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্যেতি । সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তত ইতি । মৰ্ম্মভিত্তিৰ্বন্ধোবিদারকৈঃ, জঘান প্রজহার ॥২৫॥

ত ইতি । পঙ্ক্তীকৃতাঃ শ্রেণীকৃতাঃ । আশুগা ক্রতগামিনঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

স ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৭॥

তদনন্তর স্বর্ণবিচিত্রদেহ, ফলপূর্ণ মেঘের জ্বায় গর্জনকারী, অনিবর্ত্তী ও রথারোহী একশত বীরে পরিবেষ্টিত পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যোদ্ধা-দিগকে নিপাতিত দেখিয়া অশ্বখামাকে এই কথা বলিলেন—৥২২—২৩॥

‘দুৰ্ব্বুদ্ধি আচাৰ্য্যপুত্র ! অশ্ব যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়া তোমার কি ফল হইতেছে ; তুমি যদি বীর হও, তাহা হইলে যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হও এবং এখন আমার সম্মুখে থাক ; আমি তোমাকে বধ করিব’ ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন তীক্ষ্ণ ও মৰ্ম্মবিদারক বাণ-সমূহদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তখন মধুলোভী মত্ত ভ্রমরগণ যেমন পুষ্পিত বৃক্ষে প্রবেশ করে, সেইরূপ শ্রেণীকৃত, স্বর্ণপুচ্ছ, নিখিলমুখ, সৰ্ব্বদেহবিদারক ও ক্রতগামী সেই বাণ সকল যাইয়া অশ্বখামার দেহে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

পরে অভিমানী ও বাণধারী অশ্বখামা অভ্যস্ত বিদ্ধ হওয়ায় চরণাক্রান্ত সর্পের জ্বায় অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচলিতভাবে বলিলেন—৥২৭॥



দ্রৌণিরেবমথাভাষ্য পার্শ্বতং পরবীরহা ।  
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমস্তাল্লঘুহস্তবৎ ॥২৯॥  
 সংছাद्यমানঃ সমরে দ্রৌণিনা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।  
 দ্রৌণিং পাঞ্চালতনয়ো বাগ্ভিরাতর্জয়ন্তদা ॥৩০॥  
 ন জানীষে প্রতিজ্ঞাং মে বিপ্রোৎপত্তিং তথৈব চ ।  
 দ্রোণং হত্বা কিল ময়া হস্তব্যস্তং স্তদুৰ্ম্মতে ! ।  
 ততস্ত্বাহং ন হন্যাম্য দ্রোণে জীবতি সংযুগে ॥৩১॥  
 ইমাস্ত রজনীং প্রাপ্তামপ্রভাতাং স্তদুৰ্ম্মতে ! ।  
 নিহত্য পিতরং তেহং ততস্ত্বামপি সংযুগে ।  
 নেত্বামি স্তৃত্বালোকায়েত্যেতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥৩২॥

ধৃষ্টেতি । প্রতিপালয় প্রতীক্ষয় । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥২৮॥

দ্রৌণিরিতি । আভাষ্য উক্তা, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । লঘুহস্তবদৈজ্ঞজালিক ইব ॥২৯॥

সংছাद्यেতি । আতর্জয়ং সমাগভৎ সমং ॥৩০॥

নেতি । স্বা স্বাম্, ন হস্মি প্রতিজ্ঞাব্যক্রমাপত্তেঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইমামিতি । প্রাপ্তামুপস্থিতাম্ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

স্থির হইয়া মুহূর্ত্তকাল অপেক্ষা কর ; আমি তোমাকে সুধার  
বাণসমূহদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিতেছি' ॥২৮॥

ঐশ্বর্যজালিকের শায় ঋতহস্তসঞ্চালনদক্ষ ও বিগন্ধবীরহস্তা অশ্বথামা  
ধৃষ্টদ্যুম্নকে এইরূপ বলিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আবৃত  
করিলেন ॥২৯॥

অশ্বথামা আবৃত করিলে, যুদ্ধদুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন তখন বাক্যদ্বারা অশ্বথামাকে  
ভৎসনা করিতে লাগিলেন—॥৩০॥

'ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার প্রতিজ্ঞার বিষয় এবং উৎপত্তির বৃত্তান্ত জান না ।  
অতিদুৰ্ম্মতি ! আমি দ্রোণকে বধ করিয়া তোমাকে বধ করিব । এই  
জন্তই দ্রোণ জীবিত থাকিতে আজ তোমাকে বধ করিতেছি না ॥৩১॥

অতিদুৰ্ম্মতি ! এই রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে, ইহা প্রভাত হইবার পূর্বেই  
তোমার পিতাকে বধ করিয়া পরে তোমাকেও যমলোকে পাঠাইব ; ইহাই  
আমার মনে রহিয়াছে' ॥৩২॥

যন্তে পার্শ্বেষু বিবেষো যা ভক্তিঃ কৌরবেষু চ ।  
 তাং দর্শয় স্থিরো ভূত্বা ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩৩॥  
 যো হি ব্রাহ্মণ্যমুৎসৃজ্য ক্ষত্রধর্ম্মে রতো দ্বিজঃ ।  
 স বধ্যঃ সর্বলোকস্ত যথা ত্বং পুরুষাধম ! ॥৩৪॥  
 ইতু্যক্তঃ পরুষঃ বাক্যং পার্শ্বতেন দ্বিজোত্তমঃ ।  
 ক্রোধমাহারয়ন্তীত্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৫॥  
 নির্দহন্নিব চক্ষুর্ভ্যাং পার্শ্বতং সোহভ্যবৈকত ।  
 ছাদয়ামাস চ শরৈর্নিশ্চসন্ পন্নগো যথা ॥৩৬॥  
 স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে দ্রৌণিনা রাজসত্তম ! ।  
 সর্বপাক্ষালসেনাভিঃ সংযতো রথসত্তমঃ ॥৩৭॥  
 নাকম্পত মহাবাহুঃ স্ববীৰ্য্যং সমুপাশ্রিতঃ ।  
 সায়কাংশ্চৈব বিবিধানশ্চথান্নি মুমোচ হ ॥৩৮॥ ( যুগ্মকম্ )

### ভারতকৌমুদী

রোষাতিরেক্যং প্রতিজ্ঞাব্যুৎক্রমদীকৃত্যাহ য ইতি । পার্শ্বেষু পাণ্ডবেষু ॥৩৩॥  
 য ইতি । ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকার্য্যং যাজ্ঞনাতি । বধ্যো কুন্তিভ্রংশাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 ইতীতি । পরুষং নিষ্ঠুরম্ । দ্বিজোত্তমঃ অশ্বখামা । আহারয়দকরোং ॥৩৫॥  
 নির্দহন্নিতি । চক্ষুর্ভ্যাং নয়নভেদজ্ঞা, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৬॥  
 স ইতি । রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ । স্ববীৰ্য্যসমাপ্রয়াদেব নাকম্পত ॥৩৭—৩৮॥

অতএব পাণ্ডবগণের উপরে তোমার যে বিদ্বেষ রহিয়াছে এবং কৌরব-  
 গণের উপরে যে অল্পরাগ আছে, স্থির হইয়া তাহা দেখাইতে থাক । কিন্তু  
 তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৩৩॥

নরাধম ! যে ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত  
 হয়, সে—তোমারই মত সমস্ত লোকের বধ্য হয় ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ নিষ্ঠুর কথা বলিলে, অশ্বখামা গুরুতর ক্রোধ করিলেন  
 এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বখামা সর্পের ছায়া নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নয়নের ভেজে ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অশ্বখামা বাণজালে আচ্ছাদন করিলে, সমস্ত পাক্ষালসৈন্যে  
 পরিবেষ্টিত, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন শক্তি অবলম্বন করিয়া

তৌ পুনঃ সংজ্ঞবর্ত্তেতাং প্রাণদ্যুতপণে রণে ।  
 নিপীড়য়ন্তৌ বাণৌঘৈঃ পরস্পরবধৈষিণৌ ।  
 উৎসৃজন্তৌ মহেষ্টানৌ শরবৃষ্টীঃ সমন্ততঃ ॥৩৯॥  
 দ্রৌণিপার্শ্বতয়োযু'দ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।  
 দৃষ্ট্বা সম্পূজয়ামাসুঃ সিদ্ধচারণবাতিকাঃ ॥৪০॥  
 শরৌঘৈঃ পুরয়ন্তৌ তাবাকাশং প্রদিশন্তথা ।  
 অলক্ষ্যৌ সময়ুধ্যেতাং মহৎ কৃৎস্না শবৈস্তমঃ ॥৪১॥  
 নৃত্যমানাবিব রণে মণ্ডলীকৃতকাম্যু'কৌ ।  
 পরস্পরবধে যন্তৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সংজ্ঞবর্ত্তেতাম্ অব্যতিষ্ঠেতাম্; প্রাণা দ্যুতপণা ইব যত্র তস্মিন্ । ঘটনাঘো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

দ্রৌণীতি । বাতেন চরন্তীতি বাতিকাঃ স্পর্গাদয়ঃ ॥৪০॥

শরৌঘৈরिति । প্রদিশৌ দিশৌ বিদিশচ্চ । অলক্ষ্যৌ অদৃশৌ ॥৪১॥

নৃত্যেতি । যন্তৌ যন্তবন্তৌ অভূতামিতি শেষঃ ॥৪২॥

বিচলিত হইলেন না, বরং অশ্বখামার উপরে নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই যুদ্ধে তাঁহাদের উভয়েরই প্রাণ হইয়াছিল দ্যুতক্রীড়ার পণের তুল্য ।  
 স্মৃতাং সেই মহাধনুর্করেরা পরস্পর বধৈষী হইয়া বাণসমূহদ্বারা পীড়ন এবং  
 সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে সিদ্ধ, চারণ ও বায়ুভরগামী প্রাণীরা অশ্বখামা ও ধুট্টহ্যায়ের সেই  
 ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাঁহারা বাণসমূহে আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ এবং গুরুতর অন্ধকার  
 করিয়া নিজেরা অদৃশ্য হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪১॥

তাঁহারা রণস্থলে যেন নৃত্য করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের ধমু হুইখানা  
 যেন মণ্ডলীকৃতই রহিয়াছিল; এই অবস্থায় তাঁহারা পরস্পরের জয়ৈষী ও  
 পরস্পরের বধে যত্ববান্ হইতেছিলেন ॥৪২॥

(৩৯) ..পরস্পরমধৈষিণৌ...বা নি । (৪০)...সিদ্ধচারণবা'তিকাঃ—বা, ..সিদ্ধচারণ-  
 বা'দিকাঃ—নি ।

অযুধ্যোতাং মহাবাহু চিত্রং লঘু চ হৃষ্ট চ ।  
 সংপূজ্যমানৌ সমরে যোধযুধৈঃ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 তৌ প্রযুকৌ রণে দৃষ্টৌ বনে বন্তৌ পত্রাবিব-।  
 উভয়োঃ সেনয়োর্বিষস্তমূলঃ সমপত্তত ॥৪৪॥  
 সিংহনাদরবাশচাসন্ দধুঃ শঙ্খাংশ্চ সৈনিকাঃ ।  
 বাদিত্রাণ্যভ্যবাগন্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ হৃদুমূলে যুদ্ধে ভীরুগাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।  
 মুহূর্তমিব তদযুদ্ধং সমরুপং তদাভবৎ ॥৪৬॥  
 ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! পার্শ্বতস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ধ্বজং ধনুস্তথা চত্ৰমুভৌ চ পার্শ্বিসারথী ।  
 সূতমশ্বাংশ্চ চতুরো নিহত্যাভ্যদ্রবদ্রণে ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অযুধ্যোভ্যামিতি । লঘু ক্ষতম্, হৃষ্ট সমীচীনম্ । সংপূজ্যমানৌ প্রশস্তমানৌ ॥৪৩॥  
 তাবিতি । প্রকৃষ্টং যুদ্ধং যয়োভৌ । তুমুলৌ মহান্, সমপত্তত সমন্যত ॥৪৪॥  
 সিংহেতি । সিংহনাদা এব রবাত্তে, দধু বাদয়ামাহুঃ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্মিতি । যুদ্ধে সাধারণে । তং দ্রৌণিপার্শ্বতকৃতম্ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । পার্শ্বিসারথী পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ হতৌ । হতং সমুখসারথিম্ । ঘটপাদঃ ॥৪৭॥

মহাবাহু অশ্বখামা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন বিচিত্র, ক্ষত ও সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তখন সহস্র সহস্র প্রধান যোদ্ধা তাঁহাদের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

বনে ছইটা বন্ত হস্তীর আয় তাঁহাদিগকে মহাযুদ্ধে প্রকৃত দেখিয়া উভয় সৈন্তেরই তুমুল আনন্দ জন্মিল ॥৪৪॥

তখন সিংহনাদ হইতে লাগিল, সৈন্তেরা শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিল এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বাজ বাজাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীরুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই মহাতুমুল যুদ্ধে অশ্বখামা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই যুদ্ধ তখন মুহূর্তকাল যেন সমানভাবে হইয়াছিল ॥৪৬॥

মহারাজ ! তাহার পর অশ্বখামা মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের ধ্বজ, ধনু, চত্ৰ, পৃষ্ঠ-সারথিধ্বজ, সমুখের সারথি ও চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

(৪৫) সিংহনাদবরাঃ...পি,...শঙ্খাংশ্চ যাবিব!...বর্দ্ধ,...অভ্যবাদন্ত...পি বর্দ্ধ

পাঞ্চালান্শ্চব তান্ সর্বান্ বাণৈঃ সম্ভতপৰ্জ্বতিঃ ।

ব্যভ্রাবয়নমেয়াস্তা শতশোহধ সহস্রশঃ ॥৪৮॥

ততস্ত দিব্যাধে সেনা পাণ্ডবী ভরতর্ষভ ! ।

দৃষ্ট্বা দ্রোণের্মহৎ কৰ্ম্ম বাসবস্তেব সংযুগে ॥৪৯॥

শতেন চ শতং হত্বা পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।

ত্রিভিশ্চ নিশিতৈর্বাণৈর্হত্বা ক্রীন্ বৈ মহারথান্ ॥৫০॥

দ্রৌণিষ্কপদপুত্রস্ত ফাল্গুনস্ত চ পশ্চতঃ ।

নাশয়ামাস পাঞ্চালান্ ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

তে বধ্যমানাঃ পাঞ্চালাঃ সমরে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।

অগচ্ছন্ দ্রৌণিযুৎসৃজ্য বিপ্রকীর্ণরথধ্বজাঃ ॥৫২॥

স জিত্বা সমরে শক্রন্ দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।

ননাদ হুমহানাদং তপাস্তে জলদো যথা ॥৫৩॥

### ভারতকৌয়দী

পাঞ্চালানিতি । ব্যভ্রাবয়নপৌড়রথ, অব্যেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিৰবখায়া ॥৪৮॥

তত ইতি । মহৎ কৰ্ম্ম দারুণং যুদ্ধম্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত সংযুগে রণস্থলে ॥৪৯॥

শতেনেতি । শতেন বাণৈঃ । মহারথো দ্রৌণিরিতি পরেণ সম্বন্ধঃ । ক্রপলপুত্রস্ত  
বৃষ্টদ্রায়স্ত, ফাল্গুনস্ত অৰ্জুনস্ত । ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা শাস্তব্যং, যে পাঞ্চালাঃ ॥৫০—৫১॥

ত ইতি । বিপ্রকীর্ণান্ত্যাক্তা রথা ধ্বজাশ্চ যৈতে ॥৫২॥

স ইতি । ননাদ চকার, তপাস্তে গ্রীষ্মকালাপগমে বর্ষাহ ॥৫৩॥

তৎপরে অজ্ঞেয়শক্তি অৰ্থাথামা নতপৰ্জ্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সমস্ত পাঞ্চাল-  
সৈন্তকে অন্ত শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্তকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ভরতর্ষভ ! তাহার পর রণস্থলে ইন্দ্রের ছায় অৰ্থাথামার গুরুতর ব্যাপার  
দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্তেরা ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪৯॥

পরে মহারথ অৰ্থাথামা বৃষ্টদ্রায় ও অৰ্জুনের সমক্ষেই একশত বাণদ্বারা  
একশত পাঞ্চালকে এবং সুধার তিনটা বাণদ্বারা তিন জন মহারথকে বধ  
করিয়া—যাহারা যুদ্ধে অবস্থান করিতেছিল, সেই পাঞ্চালগণের বহুসংখ্যক  
বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫০—৫১॥

অৰ্থাথামা বধ করিতে লাগিলে, সৃঞ্জয়গণের সহিত পাঞ্চালেরা রথ ও ধ্বজ  
কেলাইয়া অৰ্থাথামাকে ত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

এইভাবে মহারথ অৰ্থাথামা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া—বর্ষাকালে মেঘ  
হেমন গর্জন করে, সেইরূপ বিশাল গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

স নিহত্য বহুন্ শক্রনশ্বখামা ব্যরোচত ।

যুগান্তে সৰ্ব্বভূতানি ভস্ম কৃৎসেব পাবকঃ ॥৫৪॥

সংপূজ্যমানো যুধি কোঁরবেয়ৈর্বিজিত্য সংখ্যেহরিগণান্ সহস্রশঃ ।

ব্যরোচত দ্রোণহৃতঃ প্রতাপবান্ যথা হুরেন্দ্রোহরিগণান্ নিহত্য ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে অশ্বখামপরাক্রমে চম্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ক

—:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । পাবকো বহিঃ ॥৫৪॥

সমিতি । সংপূজ্যমানঃ প্রশস্তমানঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

চম্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেনেতি ১—১৩। নির্বেদশ্চেতসো দ্রানিকপায়াপায়চিত্তনৈঃ ১৪—৩৮। প্রাণ এব  
দ্যুতং পণে। ধনং যত্র ৩৯। বাণ্টিকাঃ বার্তাবহাঃ ৪০—৪২। হৃষ্টং সুশকারম্ ৪৩—৪৬।  
পার্কিসারথী সারথিসহায়ঃ পার্শ্বরক্ষক ইতি যাবৎ ৪৭—৫৫।

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চম্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৪০।

—:—

এবং প্রলয়কালে অগ্নি যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া দীপ্তি পায়, সেইরূপ  
অশ্বখামা বহু শক্র সংহার করিয়া দীপ্তি পাইতে থাকিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন শক্র সংহার করিয়া শোভা পাইয়াছিলেন,  
সেইরূপ প্রতাপশালী অশ্বখামা যুদ্ধে সহস্র সহস্র শক্র জয় করিয়া শোভা  
পাইতে লাগিলেন এবং কোঁরবেরা তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

—:—

(৫৪)....বহুন্ শূরান্...পি বা সি। (৫৫)....নির্জিত্য সংখ্যে...মি। ক'. অষ্টপদাধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ' বহু বর্ধ, '...ষট্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা রা, 'একষট্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
নি।

## একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩০)—

সজয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরশ্চৈব ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
জ্যোৎস্নত্রং মহারাজ ! সমস্তাং পৰ্য্যবারয়ৎ ॥১॥  
ততো দুর্যোধনো রাজা ভারতাজেন সংবৃতঃ ।  
অভ্যয়াং পাণ্ডবান্ সংখ্যে ততো যুদ্ধমবৰ্ত্তত ।  
ঘোররূপং মহারাজ ! ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ॥২॥  
অশ্বষ্ঠান্ মালবান্ বজ্রান্ শিবীংক্ৰৈগৰ্ত্তকানপি ।  
প্রাহিণোন্মৃদ্যলোকায় গগান্ ক্রুদ্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
অভীবাহান্ শূরসেনান্ কক্ৰিয়ান্ যুদ্ধদুৰ্দ্ধদান্ ।  
নিকৃত্য পৃথিবীং চক্রে ভীমঃ শোণিতকৰ্দমাম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমস্তাং সৰ্ব্বান্ দিক্, পৰ্য্যবারয়দবেষ্টত ॥১॥  
তত ইতি । ভারতাজেন জ্যোৎস্নেন । অভ্যয়াদভ্যগচ্ছৎ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥  
অবষ্ঠানিতি । অবষ্ঠাদয়ো দেশবিশেষাঃ । গগান্ বোদ্ধৃসমূহান্ ॥৩॥  
অভীতি । নিকৃত্য হিহা । শোণিতং ঘনীভূতং রক্তং কৰ্দম ইব বস্ত্রাং তাম্ ॥৪॥

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন  
জ্যোৎস্না সকল দিকে অশ্বখ্যামাকে বেষ্টন করিলেন ॥১॥

তখন রাজা দুর্যোধন জ্যোৎস্নেন্দ্রে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে  
ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! তাহার পর ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ  
লাগিয়া গেল ॥২॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বষ্ঠ, মালব, বজ্র, শিবি ও ক্রৈগৰ্ত্তদেশীয় বীর-  
গণকে সমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভীমসেন—অভীবাহ ও শূরসেনদেশীয় যুদ্ধদুৰ্দ্ধব কক্ৰিয়গণকে ছেদন করিয়া  
করিয়া ভূতলে রক্তের কৰ্দম উৎপাদন করিলেন ॥৪॥

যৌধেয়ানদ্রিজন্য রাজন্ ! মদ্রকান্ মালবানপি ।

প্রাহিণোন্মৃভ্যলোকায কিরীটী নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫॥

প্রগাঢ়মঞ্জোগতিভিনারীচৈরভিতাড়িতাঃ ।

নিপেভুর্ধিরদা ভূমৌ বিশৃঙ্গা ইব পর্কতাঃ ॥৬॥

নিকূঠৈর্হস্তিহস্তৈশ্চ চেষ্টমানৈরিতস্ততঃ ।

ররাজ বহুধা কীর্ণা বিসর্পস্তিরিবোরগৈঃ ॥৭॥

ক্ষিপৈশ্চৈঃ কনকচিহ্নৈশ্চ নৃপচ্ছত্রৈঃ ক্ষিতির্বভৌ ।

জোরিবাদিত্যচস্রাণ্ডৈর্গ্ৰহৈঃ কীর্ণা যুগন্ধয়ে ॥৮॥

হত প্রহরতাভীতা বিধ্যত ব্যবকৃন্তত ।

ইত্যাদীতু মূলঃ শব্দঃ শোণাশ্বশ্চ রথং প্রতি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যৌধেয়ানিতি । প্রাহিণোঃ প্রেরয়ং, কিরীটী অর্জুনঃ ॥৫॥

প্রগাঢ়মিতি । অজোগতিভিক্ষুভগামিতিঃ । বিশৃঙ্গা ইত্যনেন ধিরদানাং বিদম্ব-  
মাক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নিকূঠৈরিতি । নিকূঠৈর্হস্তৈঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুভাভিঃ, চেষ্টমানৈঃ স্পন্দমানৈঃ ॥৭॥

ক্ষিপৈরিতি । জোরিকাশম্ । কীর্ণা ব্যাণ্ডা, যুগন্ধয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥

হতেতি । অতীতা নির্ভয়া বৃহৎ, ব্যবকৃন্তত হিহ । শোণাশ্বশ্চ জোপত্ত ॥৯॥

এবং রাজা । অর্জুনও সুধার বাণসমূহদ্বারা যৌধেয়, অজিৎ, মদ্র ও  
মালবদেশীয় যোদ্ধাদিগকে যমলোকে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৫॥

তৎকালে হস্তী সকল ক্রতুগামী নারীচসমূহে গুরুতর তাড়িত হইয়া শৃঙ্গদ্বয়-  
বৃক্ক পর্বতসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

স্পন্দমান বৃহৎ সর্পসমূহের আয় ছিন্ন ও স্পন্দমান হস্তিশুও সকল নানা  
দিকে সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৭॥

নানাস্থানে বিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্র রাজচ্ছত্র সকল রণস্থলকে ব্যাপ্ত করিল ;  
তাহাতে প্রলয়কালে চন্দ্রসূর্য্যপ্রভৃতিগ্রহগণব্যাপ্ত আকাশের আয় সে রণস্থল  
প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

‘তোমরা নির্ভয় হইয়া বধ কর, প্রহার কর, বিদ্ধ কর ও ছেদন কর’  
ইত্যাকার তুমুল শব্দ জোণের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥৯॥

(৫) যৌধেয়াবট্টরাজজান্...পি, যৌধেয়ারট্টরাজজান্... বধ বর্ধ । (৭)...চলমানৈ-  
রিতস্ততঃ...পি,...ললমানৈরিতস্ততঃ...বধ বর্ধ ।



দ্রোণস্ত পরমক্রুদ্ধো বায়ব্যাত্ত্রেণ সংযুগে ।  
 ব্যধমন্তান্ মহাবায়ুর্মৈধানিব ছুরত্যয়ঃ ॥১০॥  
 তে হস্ত্যমানা দ্রোণেন পাঞ্চালাঃ প্রোজ্জবন্ ভয়াৎ ।  
 পশ্যতো ভীমসেনস্ত পার্শ্বস্ত চ মহাঅনঃ ॥১১॥  
 ততঃ কিরীটী ভীমশ্চ সহসা সংস্রবর্ততাম্ ।  
 মহতা রথবংশেন পরিগৃহ্য বলং তব ॥১২॥  
 বীভৎসুর্দক্ষিণং পার্শ্বমুত্তরঞ্চ রুকোদরঃ ।  
 ভারদ্বাজং শরৌঘাভ্যাং মহদ্র্যামভ্যবর্ষতাম্ ॥১৩॥  
 তৌ তদা সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাঞ্চালাশ্চ মহৌজসঃ ।  
 অস্বগচ্ছন্ মহারাজ ! মৎস্রাশ্চ সহ সোমকৈঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । ব্যধমং অপসারণয়ৎ । ছুরত্যয়ো ছুরতিক্রমঃ ॥১০॥  
 ত ইতি । প্রোজ্জবন্ পলায়ন্ত । পার্শ্বস্ত অর্জুনস্ত ॥১১॥  
 তত ইতি । সংস্রবর্ততাঃ তজ্রাগচ্ছতাম্ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১২॥  
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরর্জুনঃ, পার্শ্বং পরিগৃহ্যেত্যাহুভূতিঃ ॥১৩॥  
 তাবিতি । তৌ ভীমার্জুনৌ অস্বগচ্ছরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ ছুরত্যয়ো ছুরতিক্রমঃ ॥১০—১২॥  
 ইতি দ্রোণপর্ষদি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

তখন ছুরতিক্রম মহাবায়ু যেমন মেঘ অপসারণ করে, সেইরূপ পরমক্রুদ্ধ  
 দ্রোণ বায়ব্যাত্ত্রদ্বারা তাহাদিগকে অপসারণ করিলেন ॥১০॥

দ্রোণ বধ করিতে লাগিলে, সেই পাঞ্চালেরা ভয়ে মহাত্মা ভীম ও অর্জুনের  
 সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীম ও অর্জুন বিশাল রথসমূহদ্বারা আপনার  
 সৈন্ত গ্রহণ করিয়া হঠাৎ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

অর্জুন দক্ষিণ পার্শ্ব এবং ভীম উত্তর পার্শ্ব গ্রহণ করিয়া বিশাল বাণসমূহ-  
 দ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তখন মহাতেজা সৃঞ্জয়, পাঞ্চাল, মৎস্র ও সোমকসৈন্তেরা  
 ভীম ও অর্জুনের অহুসরণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

তথৈব তব পুত্রস্ত রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং জগ্মুর্দ্রোণরথং প্রতি ॥১৫॥  
 ততঃ সা ভারতী সেনা বধ্যমানা কিরীটিনা ।  
 তমসা নিদ্রয়া চৈব পুনরেব ব্যদীৰ্য্যত ॥১৬॥  
 দ্রোণেন বার্ষ্যমাণাস্তু স্বয়ং তব হুতেন চ ।  
 নাশক্যস্ত মহারাজ ! যোধা বারয়িতুং তদা ॥১৭॥  
 সা পাণ্ডুপুত্রস্ত শরৈর্দীৰ্য্যমাণা মহাচমুঃ ।  
 তমসা সংব্রুতে লোকে ব্যদ্রবৎ সৰ্ব্বতোমুখী ॥১৮॥  
 উৎসৃজ্য শতশো বাহাংস্তত্র কেচিমরাধিপাঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত মহারাজ ! ভয়াবিষ্টাঃ সমস্ততঃ ॥১৯॥  
 সোমদত্তস্ত সংশ্রেক্ষ্য বিধুস্বানং মহদ্ধনুঃ ।  
 সাত্যকিঃ প্রাহ যস্তারং সোমদভায় মাং বহ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । রথোদারা মহারথাঃ । জগ্মুর্দ্রোণসাহায্যার্থম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । ভারতী কৌরবী । তমসা রাজ্যাক্ষকারণে । ব্যদীৰ্য্যত ভগ্না ॥১৬॥  
 দ্রোণেনেতি । হুতেন দুর্হোধ্যধনেন ॥১৭॥  
 সেতি । পাণ্ডুপুত্রস্তাৰ্দ্ধনস্ত । ব্যদ্রবৎ পলায়ত, সৰ্ব্বতোমুখী সৰ্ব্বদিক্‌ভিমুখী ॥১৮॥  
 উৎসৃজ্যেতি । বাহান্ রথাদীন । প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৯॥

সেইরূপই আপনার পুত্রের মহারথ যোদ্ধারাও বিশাল সৈন্তের সহিত  
 জোণের রথের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর সেই কৌরবসৈন্ত অৰ্জুন বধ করিতে থাকায়, অন্ধকারে ও নিজ্রায়  
 আবারও বিলিষ্ট হইতে লাগিল ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন দ্রোণ এবং আপনার পুত্র স্বয়ং দুর্হোধ্যন নিবেধ করিতে  
 থাকিয়াও সেই যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

অন্ধকার যখন জগৎ আবৃত করিয়াছিল, সেই সময়ে সেই কৌরবসৈন্ত  
 অৰ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে  
 থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ ! কতকগুলি রাজা ভয়াবিষ্ট হইয়া শত শত বাহন পরিত্যাগ  
 করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরম্ ‘...একোবষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্জ, ‘...একষষ্ঠাধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা ‘...ষিষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

নহুহুহা রণে শক্রং বাহ্লীকং কৌরবোধমম্ ।  
 নিবর্তিষ্যে রণাং সূত ! সত্যমেতদ্বচো মম ॥২১॥  
 ততঃ সংপ্রৈষয়দ্যস্তা সৈন্ধবাংস্তান্ মনোজবান্ ।  
 তুরঙ্গমান্ শম্ববর্ণান্ সৰ্ব্বশকাতিগান্ রণে ॥২২॥  
 তেহবহন্ যুযুধানস্ত মনোমাক্রতরংহসঃ ।  
 যথেন্দ্রং হরয়ো রাজন্ ! পুরা দৈত্যবধোজ্ঞতম্ ॥২৩॥  
 তমাপতন্ত সংপ্রেক্ষ্য সাত্বতং রতসং রণে ।  
 সোমদন্তো মহাবাহুরসংভ্রাস্তোহভ্যবৰ্তত ॥২৪॥  
 বিমুক্তান্ শরবর্ষণি পৰ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।  
 ছাদয়ামাস শৈনেয়ং জলদো ভাস্করং যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিধুধানং চালঞ্চম্ । যস্তারং স্বসারথিম্ ॥২০॥  
 নহীতি । বাহ্লীকস্তাপত্যমিতি বাহ্লীকঃ সোমদন্তস্তম্, বাহ্লীকস্ত প্রাঙনিহতত্বাৎ ॥২১॥  
 তত ইতি । বস্তা সারথিঃ, সৈন্ধবান্ সিদ্ধদেশীয়ান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং  
 তান্ ॥২২॥  
 ত ইতি । যুযুধানং সাত্যকিম্ । হরয়ঃ অবাঃ ॥২৩॥  
 তমিতি । সাত্বতং সাত্যকিম্, রতসং বেগবন্তম্ । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥২৪॥  
 বিমুক্তমিতি । পৰ্জন্তো মেঘঃ । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥২৫॥

এই সময়ে সোমদন্ত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে করিতে আসিতেছেন  
 দেখিয়া সাত্যকি তাঁহার সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে সোমদন্তের দিকে  
 লইয়া চল ॥২০॥

আমি যুদ্ধে কৌরবোধম শক্র সোমদন্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিব  
 না । সারথি ! ইহা আমার সত্য বাক্য’ ॥২১॥

তাঁহার পর সারথি মনের জ্বায় বেগবান্, শম্বের তুল্য শুভ্রবর্ণ এবং যুদ্ধে  
 সর্বপ্রকারশব্দসহ সিদ্ধদেশীয় অশগুলিকে চালাইয়া দিল ॥২২॥

রাজা ! পূর্বকালে অশ্বগণ যেমন দৈত্যবধে উজ্জত ইন্দ্রকে বহন করিত,  
 সেইরূপ মন ও বায়ুর জ্বায় বেগবান্ সেই অশ্বগণ সাত্যকিকে বহন করিতে  
 লাগিল ॥২৩॥

তখন সাত্যকিকে বেগে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু সোমদন্ত অবিচলিত  
 থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥২৪॥

অসংভ্রান্তশ্চ সমরে সাত্যকিঃ কুরুপুঙ্গবম্ ।  
 ছাদয়ামাস বাণৌঘৈঃ সমন্তান্তরতর্ষভ ! ॥২৬॥  
 সোমদত্তস্ত তং ষষ্ঠ্যা বিব্যাধোরসি মাধবম্ ।  
 সাত্যকিশ্চাপি তং রাজন্নবিধ্যৎ সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥২৭॥  
 তাবন্যোন্ম্য শরৌৎকৃতৌ ব্যরাজেতাং নরর্ষভৌ ।  
 সুপুষ্পৌ পুষ্পসময়ে পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥  
 রুধিরোক্ষিতসর্ব্বাঙ্গৌ কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ ।  
 পরস্পরমবৈক্ষেতাং দহন্তাবিব লোচনৈঃ ॥২৯॥  
 রথমণ্ডলমাগেষু চরন্তাবরিমর্দনৌ ।  
 ঘোররূপৌ হি তাবাস্তাং বৃষ্টিমন্তাবিবাসুদৌ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অসংভ্রান্ত ইতি । কুরুপুঙ্গবং সোমদত্তম্ ॥২৬॥  
 সোমেতি । ষষ্ঠ্যা সায়কৈঃ, উরসি বক্ষসি, মাধবং মধুবাংস্তাং সাত্যকিম্ ॥২৭॥  
 তাবিতি । শরৈরুৎকৃতৌ ছিন্নগাত্রৌ । শোভনানি পুষ্পানি যযৌত্তৌ ॥২৮॥  
 রুধিরেতি । কুরুবৃষ্ণিযশস্করৌ কুরুবংশবৃষ্ণিবংশযৌর্ধশোজনকৌ ॥২৯॥  
 রথেনি । বৃষ্টিমন্তাবিত্যনেন শরবর্ষিতমাক্ষিপাতে । অসুদৌ মেঘৌ ॥৩০॥

ক্রমে সোমদত্ত জলবর্ষণকারী মেঘের আয় বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মেঘ যেমন সূর্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥২৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সাত্যকিও যুদ্ধে অবিচলিত থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সোমদত্তকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৬॥

রাজা । তখন সোমদত্ত ষাটটা বাণদ্বারা সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ; আবার সাত্যকিও সুধার বাণসমূহদ্বারা সোমদত্তকে তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও সোমদত্ত পরস্পর শরবিক্ষত হইয়া বসন্তকালে সুন্দর-পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংকবৃক্ষের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

সাত্যকি ও সোমদত্তের সমস্ত অঙ্গই রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছিল ; সেই অবস্থায় তাঁহারা নয়নদ্বারা দৃষ্টি করতই যেন পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২৯॥

শক্রমর্দন সাত্যকি ও সোমদত্ত রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষী দুইটা মেঘের আয় ভীষণমূর্ত্তি হইয়া উঠিলেন ॥৩০॥

(২৮)...শরৈঃ কৃতৌ...বা নি ।

শরসংভিন্নগাত্রো তৌ সৰ্ব্বতঃ শকলীকৃতৌ ।  
 স্বাবিধাবিব রাজেন্দ্র ! দৃশ্যেতাং শরবিক্ষতৌ ॥৩১॥  
 হুবর্ণপুষ্কৈরিমুভিরাচিতৌ তৌ ব্যরাজতাম্ ।  
 খণ্ডোতৈরারুতৌ রাজন্ ! প্রাবুধীব বনস্পতী ॥৩২॥  
 সস্পন্দীপিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ সায়কৈস্তৌ মহারথৌ ।  
 অদৃশ্যেতাং রণে ক্রুদ্ধাবুক্ষাভিরিব কুঞ্জরৌ ॥৩৩॥  
 ততো যুধি মহারাজ ! সোমদন্তৌ মহারথঃ ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ মাধবস্ত মহদ্ধনুঃ ॥৩৪॥  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাপর্যং ।  
 ত্বরমাণস্তুরাকালে পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৫॥  
 অথানুদ্ধনুরাদায় সাত্যকিৰ্বেগবত্তরম্ ।  
 পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং সোমদন্তমবিধ্যত ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরৈতি । শকলীকৃতৌ খণ্ডিতৌ । স্বাবিধৌ পলাশৌ বহু বহু তদ্বৎ ॥৩১॥  
 হুবর্ণেতি । আচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । প্রাবুধি বর্ষাকালে, বনস্পতী বৃক্ষৌ ॥৩২॥  
 সমিতি । সস্পন্দীপিতানি স্বর্ণপুঙ্খতয়া প্রকাশিতানি সৰ্ব্বাণ্যানি যযোত্তৌ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ অৰ্দ্ধচন্দ্রাকারফলকেন বাণেন, মাধবস্ত সাত্যকে: ॥৩৪॥  
 অথৈতি । এনং সাত্যকিম্ । সমাপর্যং অগীড়য়ং সোমদন্ত: ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শরগ্রথিতগাত্র, শরখণ্ডিতাঙ্গ ও শরবিক্ষতদেহ সাত্যকি ও সোমদন্ত ক্রমে দুইটা শেজাকর স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা ! স্বর্ণপুঙ্খবাণে সাত্যকি ও সোমদন্তের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল । সুতরাং বর্ষাকালে খণ্ডোতাবৃত দুইটা বৃক্ষের স্থায় তাঁহারা প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারথ সাত্যকি ও সোমদন্তের সমস্ত অঙ্গ স্বর্ণপুঙ্খ বাণে উদ্দীপিত করিয়াছিল । সুতরাং উভাসমুদ্দীপিত দুইটা হস্তীর স্থায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মহারাজ ! তাহার পর মহারথ সোমদন্ত একটা অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু কাঁটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সোমদন্ত দ্বারার সময়ে দ্বারাবৃত হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন এবং আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

ততোহপরেণ ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ।  
 বাহুলীকশ্চ রণে রাজন্ ! সাত্যকিঃ প্রহসন্নিব ॥৩৭॥  
 সোমদত্তস্যসংভ্রান্তো দৃষ্ট্ৱা কেতুং নিপাতিতম্ ।  
 শৈনেয়ং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥  
 সাত্ততোহপি রণে ক্রুদ্ধঃ সোমদত্তস্য ধম্বিনঃ ।  
 ধম্মুশ্চিচ্ছেদ সমরে ক্ষুরপ্রণ শিতেন হ ॥৩৯॥  
 অথৈনং রুক্ষপুত্ৰানাং শতেনানতপৰ্বণা ।  
 আচিনোদ্ধৃধা রাজন্ ! ভগদংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥  
 অথানুধ্বজমুরাদায় সোমদত্তো মহারথঃ ।  
 সাত্যকিং ছাদয়ামাস শরবৃষ্ট্যা মহাবলঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বেগবন্তরং বাণানাং মহাবেগজনকং সূদৃঢ়মিতিার্থঃ ॥৩৬॥

তত ইতি । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনতম্ । বাহুলীকশ্চ পূৰ্ব্ববদ্ব্যাপ্যানাং সোমদত্তস্ত ॥৩৭॥

সোমেতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । সমাচিনোৎ বাণপ্রোৎ ॥৩৮॥

সাত্তত ইতি । সাত্ততঃ সাত্যকিঃ । শিতেন স্থধারেণ ॥৩৯॥

অথেতি । ভগদংষ্ট্রমিত্যেনৈব সোমদত্তস্ত ছিন্নকাস্মুকত্বমঙ্গিশম্ ॥৪০॥

অথেতি । মহারথঃ মহাবলঃ পীড়নেহপি ছাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

তৎপরে সাত্যকি সূদৃঢ় অশ্ব একখানা ধনু লইয়া সহর পাঁচটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের স্বর্ণময় ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

কিন্তু সোমদত্ত ধ্বজটাকে নিপাতিত দেখিয়াও অবিচলিত থাকিয়াই পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ধম্মুর্কর সোমদত্তের ধম্মু-খানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! তৎপরে সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপৰ্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভগদত্ত ইস্তীর দ্বায় ছিন্নকাস্মুক সোমদত্তকে বহুপ্রকারে ব্যাপ্ত করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর মহারথ ও মহাবল সোমদত্ত অশ্ব ধম্মু লইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

সোমদত্তস্ত সৎক্রুদ্ধো রণে বিব্যাধ সাত্যকিঃ ।  
 সাত্যকিং শরজ্বালেন সোমদত্তোহপ্যপীড়য়ৎ ॥৪২॥  
 দশভিঃ সাত্ততস্থার্থে ভীমোহহন্ বাহ্লিকাস্বজম্ ।  
 সোমদত্তোহপ্যসংভ্রান্তঃ শৈনেয়মবধীচ্ছরৈঃ ॥৪৩॥  
 ততস্ত সাত্ততস্থার্থে ভীমসেনো নবং দৃঢ়ম্ ।  
 মুমোচ পরিঘং ঘোরং সোমদত্তস্ত বক্ষসি ॥৪৪॥  
 তমাপতন্তং বেগেন পরিঘং ঘোরদর্শনম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রহসন্নিব কৌরবঃ ॥৪৫॥  
 স পপাত দ্বিধা চিন্ন আয়সঃ পরিধো মহান্ ।  
 মহীধরশ্চেব মহচ্ছিথরং বজ্রদারিতম্ ॥৪৬॥  
 ততস্ত সাত্যকী রাজন্ ! সোমদত্তস্ত সংযুগে ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৪২॥

দশভিরিতি । শৈনেয়মবধীং তস্মৈব প্রধানলক্ষ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । নবং নবনির্মিতম্ ॥৪৪॥

তমিতি । কৌরবঃ সোমদত্তঃ ॥৪৫॥

স ইতি । আয়সো লৌহময়ঃ । শিথরং শৃঙ্গম্ ॥৪৬॥

তত ইতি । হস্তাবাপং চর্মনির্মিতং হস্তাবরণম্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥

তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া সোমদত্তকে বিদ্ধ করিলেন ; আবার সোমদত্তও বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

এই সময়ে ভীমসেন সাত্যকির সাহায্যের জন্ত দশটা বাণদ্বারা সোমদত্তকে আঘাত করিলেন, সোমদত্তও অবিচলিত থাকিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকেই প্রহার করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর ভীমসেন সাত্যকির সাহায্য করিবার জন্ত সোমদত্তের বক্ষে একটা নুতন, দৃঢ় ও ভীষণ পরিঘ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

সেই ভীমদর্শন পরিঘটা বেগে আসিতে লাগিলে, সোমদত্ত হাসিতে হাসিতেই যেন স্ট্রুটাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তখন সেই লৌহময় বিশাল পরিঘটা ছুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া গজবিদারিত বিশাল পর্বতশৃঙ্গের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

চতুৰ্ভিঃ শরৈস্তূর্ণং চতুরস্তুরগোস্তমান্ ।  
 সমীপং প্রেষয়ামাস প্রেতরাজস্ত ভারত ! ॥৪৮॥  
 সারথেষ্ট শিরঃ কায়াস্তল্লেনানতপৰ্ব্বণা ।  
 জহার নরশার্দূলঃ প্রহসন্ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ শরং মহাবোরং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।  
 মুমোচ সাত্বতো রাজন্ ! স্বৰ্ণপুঙ্খং শিলাশিতম্ ॥৫০॥  
 স বিমুক্তো বলবতা শৈনেয়েন শরোত্তমঃ ।  
 ঘোরস্তস্তোরসি বিভো ! নিপপাতাস্ত ভারত ! ॥৫১॥  
 সোহতিবিদ্ধো মহারাজ ! সাত্বতেন মহারথঃ ।  
 সোমদন্তো মহাবাহুনিপপাত মমার চ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুৰ্ভিরিতি । তুরগোস্তমান্ সোমদন্তস্তৈব । প্রেতরাজস্ত ধমস্ত ॥৪৮॥

সারথেরিতি । আনতপৰ্ব্বণা দ্বিঘক্রোপাস্তদেণেন ॥৪৯॥

তত ইতি । শিলয়া তত্র ঘর্ষণেন শিতং তনুভূতাস্তং স্বধারমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

স ইতি । বিমুক্তো নিক্ষিপ্তঃ । তস্ত সোমদন্তস্ত, উরসি বক্ষসি ॥৫১॥

স ইতি । নিপপাত রথাদিতি শেষঃ ॥৫২॥

রাজা ! তদনস্তর সাত্যকি একটা ভল্লদ্বারা সোমদন্তের ধনু ছেদন করিলেন  
 এবং পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহার হস্তাবাপ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! পরে সাত্যকি চারিটা বাণদ্বারা সত্বরই সোমদন্তের চারিটা  
 উত্তম অশ্বকে যমের নিকটে প্রেরণ করিলেন ॥৪৮॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্ত করিতে করিতে একটা নতপৰ্ব্ব ভল্লদ্বারা  
 সোমদন্তের সারথির দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তদনস্তর সাত্যকি স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাগিত, অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল ও  
 মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫০॥

প্রভু ভরতনন্দন ! বলবান্ সাত্যকি নিক্ষেপ করিলে, সেই উত্তম ও ভীষণ  
 বাণটা বাইয়া সত্বরই সোমদন্তের বক্ষে পতিত হইল ॥৫১॥

মহারাজ ! সাত্যকি অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহারথ ও মহাবাহু সোমদন্ত  
 রথ হইতে পতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥৫২॥

(৪৮) ততঃ চতুৰ্ভিঃ শরৈস্তূর্ণং শতং চতুরগোস্তমান্...বা, ...তূর্ণং তাংস্তুরগোস্তমান্...নি ।

(৪৯) ...ভল্লেন নতপৰ্ব্বণা...বা নি ।



তং দৃষ্ট্বা নিহতং তত্র সোমদত্তং মহারথম্ ।  
 তাবকাঃ শরবর্ষণে যুযুধানমুপাভবন্ ॥৫৩॥  
 ছাত্তমানঃ শরৈর্দৃষ্ট্বা যুযুধানং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং দ্রোণানীকমুপাভবৎ ॥৫৪॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধস্তাবকানাং মহাবলম্ ।  
 শরৈর্বিদ্রাবয়ামাস ভারদ্বাজস্ত পশ্চতঃ ॥৫৫॥  
 সৈন্যানি দ্রাবয়ন্তস্ত দ্রোণো দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অভিভূদ্রাব বেগেন ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৫৬॥  
 ততঃ স্ননিশিতৈর্বীণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পশুভিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরোহপি সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিব্যাধ পশুভিঃ ॥৫৭॥  
 সোহতিবিক্রো মহাবাহুঃ স্বকণী পরিসংলিহন্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত চিচ্ছেদ ধ্বজং কাম্মুকমেব চ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তাবকাঃ পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিম্ ॥৫৩॥  
 ছাত্তেতি । দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্যম্, উপাভবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৪॥  
 তত ইতি । বিদ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস, ভারদ্বাজস্ত্র দ্রোণস্ত্র ॥৫৫॥  
 সৈন্যনীতি । দ্রাবয়ন্তঃ নিপীড়য়ন্তম্ । অভিভূদ্রাব অভিধাব ॥৫৬॥  
 তত ইতি । পার্থঃ পৃথায়ঃ পুত্রঃ প্রকরণাদ্যুধিষ্ঠিরম্ । পশুভির্বীণৈঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । স মহাবাহুর্দ্রোণঃ, স্বকণী ওষ্ঠপ্রাক্তো, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্ ॥৫৮॥

তখন মহারথ সোমদত্তকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বাণ-  
 বর্ষণ করিতে করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

ক্রমে সাত্যকিকে বাণে আবৃত দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যের সহিত  
 দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোণের সমক্ষেই আপনার  
 বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে আরক্তনয়ন  
 হইয়া বেগে তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর দ্রোণ সুধার সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন  
 যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

স ছিন্নধ্বা স্বরিতস্তুরাকালে নৃপোত্তমঃ ।  
 অশ্বদাদত্ত বেগেন কান্মূকং সমরে দৃঢ়ম্ ॥৫৯॥  
 ততঃ শরসহস্রৈঃ দ্রোণঃ বিব্যাধ পার্শ্বিণঃ ।  
 সাংখ্যসূতধ্বজরথং তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৬০॥  
 ততো মুহূর্তং ব্যথিতঃ শরপাতপ্রপীড়িতঃ ।  
 নিষসাদ রথোপন্থে দ্রোণো ভরতসত্তম ! ॥৬১॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং মুহূর্তাদ্বিজসত্তমঃ ।  
 ক্রোধেন মহতাবিষ্টো বায়ব্যান্স্রমবাস্থজৎ ॥৬২॥  
 অসংভ্রাস্তস্ততঃ পার্থো ধনুরাকৃষ্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 ততস্তদস্রমস্ত্রেণ স্তম্ভয়ামাস ভারত ! ।  
 চিচ্ছেদ চ ধনুর্দৌর্ঘং ব্রাহ্মণস্য চ পাণ্ডবঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বরাকালে সশরপ্রতিগ্রহারাত্মকত্বাৎ । আদত্ত অগৃহ্যৎ ॥৫৯॥  
 তত ইতি । অধিতীয়বীরস্ত্র দ্রোণস্ত তথা তাড়নমেবাত্মুতমিতি ভাবঃ ॥৬০॥  
 তত ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপন্থে উপবেশনস্থানে ॥৬১॥  
 প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্তম্ । অবাস্থজৎ লুক্‌পৎ ॥৬২॥  
 অসমিতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । অস্ত্রেণ শৈলাস্ত্রেণ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

মহাবাহু দ্রোণ অত্যন্তবিক্র হইয়া ওষ্ঠপ্রাস্ত লেহন করতঃ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮॥

ধনু ছিন্ন হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বারার সময়ে স্বরাধিত হইয়া বেগে অস্ত্র একখানা দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের শরপ্রহারে পীড়িত ও ব্যথিত হইয়া মুহূর্তকাল রথमध्ये উপবেশন করিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর দ্রোণ মুহূর্তमध्ये চৈতন্তলাভ করিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া বায়ব্যান্স্র নিক্ষেপ করিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বলবান্ যুধিষ্ঠির অবিচলিত থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া শৈলাস্ত্রদ্বারা সেই বায়ব্যান্স্র স্তম্ভিত করিলেন এবং দ্রোণের বিশাল ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৩॥

ততোহত্রবীদ্বাস্তদেবঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যদ্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৬৪॥  
 উপারমস্ব যুদ্ধে ত্বং দ্রোণাস্তুরতসন্তম ! ।  
 গৃধ্যতে হি সদা দ্রোণো গ্রহণং তব সংযুগে ॥৬৫॥  
 নানুরূপমহং মন্যে যুদ্ধমস্মৈ ত্বয়া সহ ।  
 ঘোহস্ত সৃষ্টো বিনাশায় স এবৈনং হনিষ্যতি ॥৬৬॥  
 পরিবর্জ্য গুরুং যাহি যত্র রাজা স্রঘোধনঃ ।  
 রাজ্ঞা রাজা হি যোদ্ধব্যো নারাজ্ঞা যুদ্ধমিষ্যতে ॥৬৭॥  
 তত্র ত্বং ব্রজ কোন্তেয় ! হস্ত্যশ্বরথসংবৃতঃ ।  
 যাবন্মাত্রেণ চ ময়া সহায়েন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমশ্চ রথশার্দূলো যুধ্যতে কৌরবৈঃ সহ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অত্র বাস্তুদেবস্তোত্রকণ্ঠা ব্যাজ্যত ইতি বস্তনা বস্ত্রধ্বনিঃ ॥৬৪॥  
 উপেতি । উপারমস্ব বিরতো ভব । গৃধ্যতে ইচ্ছতি ॥৬৫॥  
 নেতি । অনুরূপং সঙ্গতম্ । ঘো ধুট্ঠদ্বায়ঃ ॥৬৬॥  
 পরীতি । গুরুং দ্রোণম্ । হি যস্মাৎ । সর্বথা সমানবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥  
 তত্র ইতি । যাবন্মাত্রেণ কালেন, তাবৎকালেন তে নৈব সহ যুধ্যস্ব । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহাবাহু আর্ধ্য যুধিষ্ঠির ।  
 আমি আপনাকে যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্রোণের সহিত যুদ্ধ হইতে বিরত হউন । কারণ,  
 দ্রোণ সর্বদাই যুদ্ধে আপনাকে ধরিবার ইচ্ছা করেন ॥৬৫॥

অতএব আপনার সহিত উহার যুদ্ধ আমি সঙ্গত মনে করি না । তবে  
 বিধাতা উহার বিনাশের জন্ত ঐহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তিনিই উহাকে বধ  
 করিবেন ॥৬৬॥

সুতবাং রাজা স্রঘোধন যেখানে বসিয়াছেন, আপনি দ্রোণকে ত্যাগ  
 করিয়া সেই স্থানে যান । কারণ, রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করেন, কিন্তু  
 অন্যজার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৬৭॥

কুন্তীনন্দন ! যে পর্যাশ্র আমাকে সহায় করিয়া অর্জুন এবং রথিশ্রেষ্ঠ  
 ভীম কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করেন, সে পর্যাশ্র আপনি হস্তী, অশ্ব ও রথে  
 পবিবেষ্টিত হইয়া সেইখানে যাইয়া যুদ্ধ করুন’ ॥৬৮॥

(৬৫) উপারমস্ব যুদ্ধায়...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬৬)...স এনং ঘো হনিষ্যতি...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

বাহুদেববচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

মুহূৰ্ত্তং চিন্তয়িত্বা তু ততো দারুণমাহবম্ ॥৬৯॥

প্রায়াদ্ভ্রুতমমিত্রলো যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ।

বিনিম্নংস্তাবকান্ যোধান্ ব্যাদিতাস্ত ইবাস্তকঃ ॥৭০॥

রথঘোষণে মহতা নাদয়ন্ বস্ত্রধাতলম্ ।

পৰ্জন্ত ইব ঘৰ্ম্মান্তে নাদয়ন্ বৈ দিশো দশ ॥৭১॥ (বিশেষকম্)

ভীমস্ত নিম্নতঃ শত্রুন্ পার্শ্বিণং জগ্রাহ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণোহপি পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ব্যধমদ্রজনীমুখে ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সোমদত্তবধে একচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

-----:~:-----

### ভারতকৌমুদী

বাহিতি । আহবঃ যুদ্ধম্ । প্রায়াদগচ্ছং, অমিত্রয়ঃ শত্রুহন্তা । ব্যাদিতাস্তঃ প্রকটিত-  
বদনঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ, ঘৰ্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালপণমে ॥৬৯—৭১॥

ভীমন্তেতি । পার্শ্বিণং পশ্চাদ্ভাগম্, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি ষটোৎকচবধে

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

-----(:):-----

কৃষ্ণের কথা শুনিয়া শত্রুহন্তা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির একটু কাল চিন্তা করিয়া  
তাহার পর—ভীমসেন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া  
যে স্থানে বিবৃতবদন যমের স্থায় অবস্থান করিতেছিলেন, সত্বর সেই স্থানে  
গমন করিলেন । গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন দশ দিক্ নিনাদিত  
করিয়া গমন করে, সেইরূপ তৎকালে যুধিষ্ঠির বিশাল রথশব্দে সমরভূমি  
নিনাদিত করিয়া গমন করিয়াছিলেন ॥৬৯—৭১॥

ভীমসেন শত্রু সংহার করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির যাইয়া তাহার  
পশ্চাদ্ভাগ গ্রহণ করিলেন । এদিকে দ্রোণও সেই রাত্রির প্রথমভাগে পাণ্ডব-  
সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

\* ‘...ষট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্ৰিধ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,  
‘...ষট্ৰিধ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

# দ্বিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—(২ঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়াবহে ।  
তমসা সংবৃতে লোকে রজসা চ মহীপতে ! ।  
নাপশ্যন্ত রণে যোধাঃ পরস্পরমবস্থিতাঃ ॥১॥  
অনুমানেন সংজ্ঞাভিযুক্তং তদ্ববৃতে মহৎ ।  
নরনাগাশ্বমথনং পরমং লোমহর্ষণম্ ॥২॥  
দ্রোণকর্ণকূপা বীরা ভীমপার্শ্বতসাত্যকাঃ ।  
অন্যোন্য়ং ক্লেভয়ামাস্থঃ সৈন্যানি নৃপসত্তম ! ॥৩॥  
বধ্যমানানি সৈন্যানি সমস্তাতৈর্মহারৈধৈঃ ।  
তমসা রজসা চৈব সমস্তাঙ্গিপ্রহুজ্জবুঃ ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তেতি । তমসা রাত্রেরন্ধকারেণ, রজসা ধূলিজালেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
অস্থিতি । সংজ্ঞাভির্নামভিঃ । নরা নাগা গজা অশ্বাশ্ব মথ্যন্তে অশ্মিন্নিতি তৎ ॥২॥  
দ্রোণেতি । পার্শ্বতো ধুট্‌দ্বায়ঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥  
বধ্যেতি । সমস্তাং সর্বাশ্চ দিচ্চ । বিপ্রহুজ্জবুঃ পলায়াকৃষ্ণিরে ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে  
এবং অন্ধকারে ও ধূলিজালে সমস্ত লোক আবৃত হইলে, রণস্থলস্থিত যোদ্ধারা  
পরস্পর দেখিতে পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

তখন অনুমান ও নামশ্রবণদ্বারাই সেই লোমহর্ষণ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিল ;  
তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও পদাতি মথিত হইতে লাগিল ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কুরুপক্ষের দ্রোণ, কর্ণ ও কূপ এবং পাণ্ডবপক্ষের ভীম, ধুট্‌দ্বায়  
ও সাত্যকি পরস্পরের সৈন্যদিগকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥৩॥

সেই মহারথেরা সকল দিকেই বধ করিতে থাকিলে, একতঃ মৃত্যুভয়ে,  
দ্বিতীয়তঃ অন্ধকারে ও ধূলিজালে দেখিতে না পাওয়ায় উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই  
পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪॥

তে সৰ্ব্বতো বিদ্রবন্তো যোধা বিদ্রস্তুলোচনাঃ ।

অহন্যন্ত মহারাজ ! ধাবমানাশ্চ সংযুগে ॥৫॥

মহারথসহস্রাণি জঘ্নুরন্যোন্মাহবে ।

অন্ধে তমসি মৃতানি পুত্রশ্চ তব মল্লিতৈঃ ॥৬॥

ততঃ সৰ্বাণি সৈন্যানি সেনাগোপাশ্চ ভারত ! ।

অমুহন্ত রণে তত্র তমসা সংবৃতে সতি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষাং সংলোভ্যমানানাং পাণ্ডবৈর্নিহতোজসাম্ ।

অন্ধে তমসি মগ্নানামাসীৎ কা বো মতিস্তদা ॥৮॥

কথং প্রকাশন্তেষাং বা মম সৈন্যশ্চ বা পুনঃ ।

বভূব লোকে তমসা তথা সঞ্জয় ! সংবৃতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ, বিদ্রস্তানি ত্রাসেনাশ্চিরাণি লোচনানি যেষাং তে ॥৫॥

মহেতি । অন্ধে অন্ধত্বজনকে, মৃতানি কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীনানি ॥৬॥

তত ইতি । সেনাং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি তে । অমুহন্ত কাৰ্য্যাকাৰ্য্যজ্ঞানশূন্যা আসন্ ॥৭॥

তেষামিতি । তেষাং মম সৈন্যানাং মধ্যে । কা কীদৃশী, বো যুযাকম্ ॥৮॥

কথমিতি । প্রকাশ আলোকঃ, তেষাং পাণ্ডবসৈন্যানাম্ । লোকে জগতি ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই যোদ্ধারা ভয়ে অস্থিরনয়ন হইয়া পলায়ন ও ছুটী-ছুটি করিবার অবস্থাতেই নিহত হইতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণার ফলে মহারথেরা গাঢ় অন্ধকারে কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানহীন হইয়া যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, সমস্ত সৈন্য ও সেনাপতি কর্তব্যাকর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়িলেন' ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার সৈন্যেরা একতঃ গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ছিল, তাহাতে আবার পাণ্ডবেরা তেজ নষ্ট করিয়া তাহাদিগকে আলোড়ন করিতেছিল ; সেই সময়ে তোমাদের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৮॥

জগৎটা অন্ধকারে সেইরূপ আবৃত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যের এবং আমার সৈন্যেরই বা কি ভাবে আলোক হইয়াছিল ?’ ॥৯॥

(৫)...যোধা বিদ্রস্তুলোচনাঃ...নি বা । (৬)...আসীৎ কা বা মতিস্তদা—বা, ... আসীৎ কিং বো মমস্তদা—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সৰ্ব্বাণি সৈন্যানি হতশিষ্টানি যানি বৈ ।

সেনাগোপ্তৃনখাদিশ্চ পুনৰ্ব্যুহমকল্পয়ন্ ॥১০॥

দ্রোণঃ পুরস্তাজ্জঘনে তু শল্যস্তথা দ্রোণিঃ পার্শ্বতঃ সৌবলশ্চ ।

স্বয়স্ত সৰ্বাণি বলানি রাজন্ ! রাজাভয়াদগোপয়ন্ বৈ নিশায়াম্ ।

উবাচ সৰ্ব্বাংশ্চ পদাতিসংঘান্ দুৰ্য্যোধনঃ পার্থিব ! সাস্ত্রপূৰ্বম্ ॥১১॥

উৎসৃজ্য সৰ্ব্বে পরমায়ুধানি গৃহীত হস্তৈর্জ্বলিতান্ প্রদীপান্ ।

তে চোদিতাঃ পার্থিবসত্তমেন ততঃ প্রহৃষ্টা জগৃহুঃ প্রদীপান্ ॥১২॥

স। ভুয় এব ধ্বজিনী বিভক্তা ব্যরোচতাগ্নিপ্রভয়া নিশায়াম্ ।

মহাধনৈরাভরণৈশ্চ দিব্যৈঃ শস্ত্রৈশ্চ দীপ্তৈরভিসংপতন্তিঃ ।

ক্ষণেন সৰ্ব্বে বিহিতাঃ প্রদীপাঃ প্রাদীপয়ংশ্চ ধ্বজিনীং তবাস্ত ॥১৩॥

সৰ্ব্বাস্ত সেনা ব্যতিসেব্যমানাঃ পদাতিভিঃ পাবকতৈলহস্তৈঃ ।

প্রকাশমানা দদৃশুর্নিশায়াং যথাস্তরীক্ষে জলদাস্তড়িহ্তিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সেনাগোপ্তৃন্ সেনাপতীন্, আদিশ্চ অহুজ্ঞাপা ॥১০॥

দ্রোণ ইতি । জঘনে মধ্যভাগে । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, গোপয়ন্ রক্ষন্ । ঘটপাদঃ ভ্রোকঃ ॥১১॥

উৎসৃজ্যেতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পার্থিবসত্তমেন দুৰ্য্যোধনেন ॥১২॥

সেতি । ধ্বজিনী সেনা, বিভক্তা বাহকল্পনাং । মহাধনৈর্মহামূল্যৈঃ । ঘটপাদঃ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! হতাবশিষ্ট যে সকল সৈন্য ছিল, তাহার। সকলে সেনাপতিগণের আদেশ লইয়া পুনরায় ব্যুহ রচনা করিল ॥১০॥

রাজা । সেই ব্যুহের সম্মুখে দ্রোণ, মধ্যভাগে শল্য, দুই পার্শ্বে অশ্বখামা ও শকুনি রহিলেন এবং স্বয়ং দুৰ্য্যোধন সমস্ত সৈন্য রক্ষা করতঃ যাইতে লাগিলেন । নরনাথ ! তখন দুৰ্য্যোধন কোমলভাবে সমস্ত পদাতিকে বলিলেন—॥১১॥

‘পদাতিগণ । তোমরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া হস্তে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ ধারণ কর’ । দুৰ্য্যোধন সেইরূপ আদেশ করিলে, পদাতিরা আনন্দিত হইয়া প্রদীপ ধারণ করিল ॥১২॥

তদনন্তর সেই বিভক্ত কৌরবসৈন্য রাত্রিতে অগ্নি, মহামূল্য অলঙ্কার এবং অলৌকিক ও উজ্জ্বল পতনশীল অস্ত্রের আলোকে আলোকিত হইল । এইভাবে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপ সকল ক্ষণকালমধ্যেই আপনার সৈন্য আলোকিত করিল ॥১৩॥

(১১)....কৃতবর্ষা সৌবলশ্চ... বা নি । (১৪)....প্রকাশমানা দদৃশুঃ...পি বা নি ।

প্রকাশিতায়াস্ত ততো ধ্বজিত্যাং দ্রোণোহগ্নিকল্পঃ প্রপতন্ সমস্তাং ।

ররাজ রাজেন্দ্র ! স্ববর্ণবর্ষ্মা মধ্যং গতঃ সূর্য ইবাংশুমালী ॥১৫॥

জান্মনদেষাভরণেষু চৈব নিক্ষেপু শুক্রেষু শরাসনেষু ।

পীতেষু শস্ত্রেষু চ পাবকস্ত প্রতিপ্রভাস্তত্র ততো বভূবুঃ ॥১৬॥

গদাশ্চ শৈক্যাঃ পরিঘাশ্চ শুভ্রা রথেষু শত্রুশ্চ বিবর্তমানাঃ ।

প্রতিপ্রভারশ্মিভিরাজমীঢ় ! পুনঃ পুনঃ সংজনয়ন্তি দীপান্ ॥১৭॥

ছত্রাণি বালব্যজনানি খড়্গা দীপ্তা মহোদ্ধাশ্চ তথৈব রাজন্ ! ।

ব্যায়ুর্ঘমানাশ্চ স্ববর্ণমালা ব্যায়চ্ছতাং তত্র তদা বিরজুঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বা ইতি । তস্তাং নিশায়াং, পাবকাশ্চ তৈলানি চ হস্তেযু যেষাং তৈঃ তৈলান্নিক্ত-  
প্রদীপহস্তৈরিত্যর্থঃ পদাতিভিঃ, ব্যাতিসেব্যমানাঃ পরস্পরমাত্রীয়মাণাঃ, অতএব প্রকাশমানা  
দৃষ্টিযোগ্যাঃ, সর্কাস্ত উভয়শক্ষীয়া এব সেনাঃ, যথা অন্তরীক্ষে তড়িতির্জলদা মেঘা দৃশ্যন্তে, তথা  
দদন্তুঃ সর্কৈর্দদৃশিরে । কৰ্ম্মণ্যপি পরস্পৈপদমার্গম্ ॥১৪॥

প্রোতি । প্রপতন্ বিচরন্ । মধ্যং গগনস্ত । অংশুমালী কিরণচয়শালী ॥১৫॥

জান্মনদেষিতি । জান্মনদেষু স্বর্ণময়েষু, নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, শুক্রেষু স্বর্ণখচিতবাহুচ্ছলেষু,  
শরাসনেষু ধনুষু । পীতেষু নির্মলেষু । প্রতিপ্রভাঃ প্রতিবিম্বাঃ ॥১৬॥

গদা ইতি । শিক্যাং লৌহসারস্তেন নিষ্মিতা ইতি শৈক্যাঃ । বিবর্তমানা বিঘ্নমানাঃ ।  
প্রতিপ্রভারশ্মিভিঃ প্রতিবিম্বকিরণৈঃ, হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশীয় ! ॥১৭॥

ছত্রাণীতি । বালব্যজনানি চামরাণি । ব্যায়চ্ছতাং যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ষতাম্ ॥১৮॥

পদাতির্য প্রদীপ ধারণ করিয়া পরস্পর আনুকূল্য করিতে লাগিলে,  
আকাশে বিদ্যুৎ ফুরিত হইলে মেঘ যেমন রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হয়, সেইরূপ  
সমস্ত সৈন্যই প্রকাশিত হইয়া রাত্রিতেও দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সমস্ত সৈন্যই প্রকাশ পাইলে, স্বর্ণবর্ষ্মধারী, অগ্নির তুল্য  
তেজস্বী এবং সকল দিকে বিচরণকারী দ্রোণ—আকাশমধ্যবর্তী কিরণসমূহশালী  
সূর্যের আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ, স্বর্ণময় অস্ত্রাস্ত্র অলঙ্কার, স্বর্ণখচিত ধনু এবং নির্মল  
অস্ত্রসমূহে প্রদীপাগ্নির প্রতিবিম্ব সকল পতিত হইল ॥১৬॥

অজমীঢ়নন্দন রাজা ! লৌহসার-(ইস্পাত) নিষ্মিত গদা, শুভ্রবর্ণ পরিঘ  
এবং রথস্থিত শক্তি সকল আপন আপন অঙ্গে পতিত প্রদীপপ্রতিবিম্বের  
কিরণদ্বারা অনবরত প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল ॥১৭॥



শস্ত্রপ্রভাভিচ্চ বিরাজমানং দীপপ্রভাভিচ্চ তদা বলং তৎ ।  
 প্রকাশিতকাতরগপ্রভাভির্ভূশং প্রকাশং নৃপতে ! বভূব ॥১৯॥  
 পীতানি শস্ত্রাণ্যস্বগুক্ষিতানি বীরাবধূতানি তনুচ্ছদানি ।  
 দীপ্তাঃ প্রভাঃ প্রাজনয়ন্ত তত্র তপাত্যয়ে বিদ্যাদিবাস্তরীক্ষে ॥২০॥  
 প্রকম্পিতানামভিঘাতবেগৈরভিস্বতাকাপততাং জবেন ।  
 বস্ত্রাণ্যাকাশস্ত তদানরাণাং বায়ীরিতানীব মহান্মুজানি ॥২১॥  
 মহাবনে দারুময়ে প্রদীপ্তে যথা প্রভা ভাস্করস্থাতিকা স্তাৎ ।  
 তথা তদাসীদ্ধজিনী প্রদীপ্তা মহাভয়ে তত্র তু ভীমরূপা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শস্ত্রেতি । বলং কোরবসৈন্যম্ । প্রকাশম্ আলোকিতম্ ॥১৯॥  
 পীতানীতি । পীতানি নির্মলানি, অস্বগুক্ষিতানি রুধিরগিত্তানি, বীরৈরবধূতানি  
 কম্পিতানি, তনুচ্ছদানি বর্ণাণি । ক্রীবত্মাধম্ দীপ্তামুজ্জ্বলম্, প্রাজনয়ন্ত প্রতিবিম্বঃ, তপাত্যয়ে  
 গ্রীষ্মাপগমে ॥২০॥  
 প্রেতি । অভিস্বতাং প্রহরতাম্, জবেন বেগেন । বায়ীরিতানি বায়ুচালিতানি ॥২১॥  
 মহেতি । প্রদীপ্তে বহিনা গুজলিতে । ধজিনী কোরবসেনা, প্রদীপ্তা আলোকিতা ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ॥১—১০॥ জ্বনে পশ্চাদ্ভাগে ॥১১—১২॥ আভরণৈঃ শস্ত্রেণৈতি সহাৰ্ধে  
 তৃতীয়া ॥১৩॥ দদুত্তরিত কৰ্ম্মণ্যপি পরশৈষপদম্ ॥১৪—১৬॥ বিবর্তমানা গতাগতং  
 কুরূপাঃ প্রতিপ্রভা রশ্মিভিঃ, প্রতিবিম্বিতঃ তেজোভিঃ, সংজনয়ন্তি নিবর্তয়ন্তি ॥১৭—১৯॥  
 বীরৈরবধূতান্মিক্ষিতানি পরিপার্শ্বজাদীনাং দক্ষিণবামেযু প্রদীপ্তামস্তাদিপ্রভয়োদীপ্তাম্

রাজা । তখন যুদ্ধার্থী বীরগণের ছত্র, চামর, তরবারি, উজ্জ্বল মহোদ্য  
 (বর্শা) ও দোহুল্যমান স্বর্ণমালা সকল প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা ! তখন, অস্ত্রের প্রভা, দীপের আলোক এবং অলঙ্কারের দীপ্তিতে  
 সেই কোরবসৈন্য অত্যন্ত আলোকিত হইল ॥১৯॥

আর রক্তসিক্ত নির্মল অস্ত্র এবং বীরগণের গাত্রস্থিত দোহুল্যমান বর্শা  
 সকল (প্রদীপের প্রতিবিম্ব গ্রহণ করিয়া) বর্ষাকালে আকাশে বিদ্যুতের স্তায়  
 উজ্জ্বল আলোক উৎপাদন করিতে লাগিল ॥২০॥

তৎকালে আঘাতের বেগে কম্পিত, আঘাতকারী এবং বেগে আগত মনুষ্য-  
 গণের মুখমণ্ডল সকল—বায়ুসঞ্চালিত মহাপদ্মসমূহের স্তায় প্রকাশ পাইতে  
 থাকিল ॥২১॥

(২২) ...ভা স্বত্বাণি নস্ত্রং... মহাভয়া ভাৱত ! ভীমরূপা—বা নি

তৎ সংপ্রদীপ্তং বলমশ্মদীয়ং নিশাম্য পার্থাস্থরিতাস্তুধৈব ।  
 সৰ্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘানচোদয়ন্তেহৎ চক্রুঃ প্রদীপান্ ॥২৩॥  
 গজৈ গজৈ সপ্ত কৃতা প্রদীপা রথে রথে চৈব দশ প্রদীপাঃ ।  
 দ্বাবশ্বপূৰ্ণৈ পরিপার্শ্বতোহন্যে ধ্বজেষু চান্যে জঘনেষু চান্যে ॥২৪॥  
 সেনাস্ত সৰ্ব্বাস্ত চ পার্শ্বতোহন্যে পশ্চাৎ পুরস্তাচ্চ সমস্ততশ্চ ।  
 মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা ব্যদীপয়ন্ পাণ্ডুতস্ত সেনাম্ ॥২৫॥  
 মধ্যে তথান্যে জ্বলিতাগ্নিহস্তা সেনাঘ্নয়েহপি স্ম নরা বিচেক্ৰুঃ ।  
 সৰ্ব্বেষু সৈন্যেষু পদাতিসংঘা বিমিশ্রিতা হস্তিরথাস্থরৈঃ ।  
 ব্যদীপয়ন্তে ধ্বজিনীং প্রদীপ্তাং তথা বলং পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । সংপ্রদীপ্তমালোকিতম্ । নিশাম্য দৃষ্ট্য়া । অচোদয়ন্ প্রেরয়ন্ ॥২৩॥  
 গজ ইতি । সপ্তেত্যাদাবপি বীণা জ্ঞেয়া । জঘনেষু পশ্চাভ্যাগে ॥২৪॥  
 সেনাষিতি । জ্বলিতাগ্নয়ঃ প্রদীপা হস্তেষ্ যেবাং তে, ব্যদীপয়ন্ প্রাকালয়ন্ ॥২৫॥  
 মধ্য ইতি । মধ্যে উভয়োঃ সেনাঘ্নমধ্যদেশে । ধ্বজিনীং সেনাম্, প্রদীপ্তাং অশক্ষী-  
 প্রদীপৈরালোকিতামপি, বলং সৈন্যম্, পাণ্ডবেয়ৈরভিগুপ্তং রক্ষিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

শুকবৃক্ষময় মহাবনে আগুন জ্বলিয়া উঠিলে, সূর্য্যের আলোকও যেমন  
 অধিক হয়, সেইরূপ সেই মহাভীষণ সময়ে ভীষণ কৌরবসৈন্যের আলোকও  
 অধিক হইল ॥২২॥

তখন আমাদের সৈন্য আলোকিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও সেইরূপই দ্বরাষিত  
 হইয়া আপন পদাতিসৈন্যগণকে প্রদীপ প্রজ্বলিত করিবার আদেশ করিলেন ;  
 পরে তাহারাও সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রদীপ প্রজ্বলিত করিল ॥২৩॥

তাহারা প্রত্যেক হাতীতে সাত সাতটা, প্রত্যেক রথে দশ দশটা, প্রত্যেক  
 অশ্বে দুই দুইটা, এবং পার্শ্বে, ধ্বজে ও পশ্চাভ্যাগে কতকগুলি করিয়া প্রদীপ  
 প্রজ্বলিত করিল ॥২৪॥

অন্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের পার্শ্বে,  
 পিছনে, সম্মুখে, সকল দিকে এবং মধ্যদেশে আলোক উৎপাদন করিল ॥২৫॥

আবার উভয় সৈন্যেরই অন্যান্য পদাতিরা হস্তে প্রদীপ ধারণ করিয়া উভয়  
 সৈন্যেরই মধ্যস্থানে বিচরণ করিতে লাগিল এবং সমস্ত সৈন্যেরই অপর  
 পদাতিরা হস্তী, অশ্ব ও রথসমূহের সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্য ও  
 পাণ্ডবসৈন্যদিগকে প্রকাশিত করিল ॥২৬॥

ତେନ ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତେନ ତଥା ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତଃ ବଳଂ ତବାସୀଢ଼ଲବଢ଼ଲେନ ।

ଭାଃ କୁର୍ବତା ଭାନ୍ତୁମତା ଶ୍ରେଣ ଦିବାକରେଣାଗ୍ନିରିବାଭିଶ୍ଚୁପ୍ତଃ ॥୨୧॥

ତୟୋଃ ଶ୍ରୀଭାଃ ପୃଥିବୀୟନ୍ତ୍ରୀକ୍ଷଂ ସର୍ବା ବ୍ୟାତିକ୍ରମ୍ୟା ଦିଶଃଚ ବୃକ୍ତାଃ ।

ତେନ ଶ୍ରୀକାଶେନ ହ୍ୱଂ ଶ୍ରୀକାଶଂ ବହୁବ ତେଷାଂ ତବ ଚୈବ ସୈନ୍ୟମ୍ ॥୨୨॥

ତେନ ଶ୍ରୀକାଶେନ ଦିବଂ ଗତେନ ସଂବୋଧିତା ଦେବଗଣାଃଚ ରାଜନ୍ ! ।

ଗନ୍ଧର୍ବସକ୍ତାଃ ସୁରସିଂହସଂଘା ସମାଗମମଞ୍ଚରମଞ୍ଚ ସର୍ବାଃ ॥୨୩॥

ତଦ୍ଦେବଗନ୍ଧର୍ବସମାକୂଳଃ ସକ୍ତାଃସୁରେନ୍ଦ୍ରାଞ୍ଚରମାଂ ଗୈଂଚ ।

ହୈତଃଚ ଶୂରୈର୍ଦିବମାକୂହନ୍ତିରାୟୋଧନଂ ଦିବ୍ୟକଲ୍ମଂ ବହୁବ ॥୨୪॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ତେନେତି । ହେ ରାଜନ୍ ! ତବ ବଳଂ ସୈନ୍ୟସମ୍ବନ୍ଧୀୟଃ, ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତେନ ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତପ୍ରଭାଭିରାଲୋକିତେନ, ତେନ ବଳେନ ହସ୍ତାଦିନା ବିଶେଷେଣ, ଭାନ୍ତୁମତା ଅତିଶୟେନ କିରଣବତା, ଅତଏବ ଭା ନିମ୍ନୀଃ କୁର୍ବତା, ଦିବାକରେଣ ଶ୍ରେଣ, ଅଭିଶ୍ଚୁପ୍ତେ ରକ୍ତିତଃ ପ୍ରାଚୁର୍ଯ୍ୟେଣ ଶ୍ରୀକାଶିତ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ଅଗ୍ନିରିବ, ବଳବଂ ଶାନ୍ତିଶୟମ୍, ତଥା ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତମାଲୋକିତମାସୀଂ ॥୨୧॥

ତସ୍ମୈରିତି । ତୟୋଃ ସେନୟୋଃ । ବାତିକ୍ରମ୍ୟ ଅତୀତା, ବୃକ୍ତା ଅଭବନ୍ ॥୨୨॥

ତେନେତି । ଦିବଂ ଗତେନ ଆକାଶୋଦ୍ଧିତେନ, ସଂବୋଧିତା ସୁକ୍ଷ୍ମଦର୍ଶନାୟ ପ୍ରୋଽଂସାହିତାଃ ॥୨୩॥

ତଦିତି । ଦୈବଗନ୍ଧର୍ବସକ୍ତ ସମାକୂଳମ୍ ଉପରିଷ୍ଠାଦ୍ୟାମ୍, ସକ୍ତାଃସୁରେନ୍ଦ୍ରାଞ୍ଚରମାଂ ଗୈଂ, ହୈତଃ ଅତଏବ ଦିବଂ ଅର୍ପମାକୂହନ୍ତିରାୟୋଧିତଃ । ଶୂରଂଚ ସମାକୂଳମିତ୍ୟାହୁଃସ୍ତଃ, ତଂ ଆୟୋଧନଂ ରଣସ୍ଥଳମ୍, ଦିବ୍ୟକଲ୍ମଂ ଅଗ୍ନିଶୂଳଂ ବହୁବ, ଉପରିଷ୍ଠାଦେବାଦିବ୍ୟାମ୍ ॥୨୪॥

ରାଜା । ମହାକିରଣଶାଳୀ ଓ ଦୀପ୍ତିକାରୀ ସୂର୍ଯ୍ୟାଦିହେର ସଂସ୍ପର୍ଶେ ଅଗ୍ନି ଯେମନ ଅଧିକ ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ହୁଏ, ସେହିରୂପେ ଆପନାର ସୈନ୍ୟ ଓ ଶ୍ରୀଦୀପ୍ତେର ଶ୍ରୀଭାୟ ଉଦ୍ଧାସିତ ହୁଅନ୍ତି ଓ ଅସ୍ତ୍ରପ୍ରଭୃତିର ସଂସ୍ପର୍ଶେ ଅଧିକ ଉଦ୍ଧାସିତ ହୁଅନ୍ତି ॥୨୧॥

କ୍ରମେ ଉଭୟ ସୈନ୍ୟେର ଆଲୋକି ହେ ସମରଭୂମି, ଆକାଶ ଓ ସମସ୍ତ ଦିକ୍ ଅତିକ୍ରମ କରିଯା ବୃଦ୍ଧି ପାଇଲ । ସେହି ଆଲୋକେ ପାଣ୍ଡବସୈନ୍ୟ ଓ ଆପନାର ସୈନ୍ୟ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଆଲୋକିତ ହୁଅନ୍ତି ॥୨୨॥

ରାଜା । ସେହି ଆଶ୍ଚାକ ଆକାଶେ ଉଠିଲେ, ଦେବଗଣ, ଗନ୍ଧର୍ବଗଣ, ଯକ୍ଷଗଣ, ସିଂହଗଣ ଏବଂ ସମସ୍ତ ଅମ୍ବରୀୟ ସୁକ୍ଷ୍ମ ଦର୍ଶନ କରିବାର ଅଳ୍ପ ଆଗମନ କରିଲେ ॥୨୩॥

ଉପରେ ଦେବ, ଗନ୍ଧର୍ବ, ଯକ୍ଷ, ଅମ୍ବର, ଅମ୍ବରୀୟ ଏବଂ ସୁଦୃଢ଼ ନିହତ ଅଗ୍ନିରୋହୀ ବୀର-ଗଣେ ପରିବ୍ୟାପ୍ତ ସେହି ରଣସ୍ଥଳ ଅଗ୍ନିଶୂଳ ରଣସ୍ଥଳେର ତୂଲ୍ୟ ହୁଅନ୍ତି ॥୨୪॥

রথাস্থনাগাকুলদীপদীপ্তং সংরক্ষযোধাহতবিজ্রতাশ্বম্ ।

মহদ্বলং ব্যুত্ৰথাস্থনাগং সুরাস্বরবাহসমং বভূব ॥৩১॥

তচ্ছক্তিসংঘাকুলচণ্ডবাতং মহারথাত্নং গজবাজিঘোরম্ ।

শস্ত্রৌঘবর্ষং রুধিরানুধারং নিশি প্রবৃত্তং রণছুদ্দিনং তৎ ॥৩২॥

তস্মিন্ মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা সন্তাপয়ন্ পাণ্ডবান্ বিপ্রমুখ্যঃ ।

গভস্তিভির্মধ্যগতো যথাকৌ বর্ষাত্যায়ে তদ্বদভূম্নরেন্দ্র ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

ষটোৎকচবধে দীপোদ্যোতনে দ্বিচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথেষু অশ্বেষু নাগেষু গজেষু চ আকূলা ব্যাপ্তা যে দীপাঐতদীপ্তং প্রকাশিতম্, সংরক্ষঃ ক্রৌঞ্চযৌধরাহতা অতএব বিজ্রতা জ্রতঃ পলায়িতা অথা যন্ত তৎ, তথা ব্যুতা বাহ-  
রূপেণ স্থাপিতা রথা অথা নাগা গজাশ্চ যন্ত তৎ, মহদ্বলং বিশালং কুরুপাণ্ডবসৈন্যদ্বয়ম্,  
সুরাস্বরবাহয়োঃ সমং সমানং বভূব ॥৩১॥

তদ্বিত্তি । শক্তিসংঘঃ আকুলো ব্যাপী চণ্ডো মহাশ্চ বাতো বায়ুরিব যত্র তৎ,  
মহাত্মো রথো অলানি মেঘা ইব যত্র তৎ, গজৈর্বাজিভিষ্চ ঘোরম্, শস্ত্রৌঘশ্চ বর্ষং বারিবর্ষমিব  
যত্র তৎ, তথা রুধিরানি অধ্বনীব তেষাং ধারা যত্র তদ্র, তৎ প্রসিকম্, তৎ প্রকৃতম্, রণো  
ছুদ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনমিব তৎ, নিশি রাত্রৌ প্রবৃত্তম্ ॥৩২॥

সেই বিশাল সৈন্য দুইটা দেবসৈন্য ও অশুরসৈন্যের সমান হইয়া গেল ।  
তাহা—হস্তী, অশ্ব ও রথস্থিত দীপসমূহে আলোকিত ছিল, ক্রৌঞ্চ যোদ্ধারা  
অগ্নিতে করিলে অশ্বগণ তাহা হইতে বেগে পলায়ন করিতেছিল এবং তাহাতে  
হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল ব্যাহরূপে সজ্জিত ছিল ॥৩১॥

সেই রাত্রির যুদ্ধটা মেঘাচ্ছন্ন দিনের আয় হইয়া পড়িল । কারণ, তখন  
শক্তিসমূহ প্রবল বায়ুর তুল্য চলিতে লাগিল, বিশাল রথ সকল মেঘের আয়  
বিচরণ করিতে থাকিল, বারিবর্ষণের তুল্য অস্ত্রবর্ষণ হইতে লাগিল এবং জলের  
আয় রক্তের ধারা পড়িতে থাকিল ; আর হস্তী ও অশ্বগণে তাহা ভীষণ হইয়া  
দাঁড়াইল ॥৩২॥

\* ‘...একষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বাঁরা,  
‘...চতুষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

# ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রকাশিতে তদা লোকে রজসা তমসা বৃতে ।

সমাজগ্নুরথো বীরাঃ পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১॥

তে সমেত্য রণে রাজন্ ! শস্ত্রপ্রাসাসিধারিণঃ ।

পরস্পরমুদৈক্ষন্ত পরস্পরকৃতাগমঃ ॥২॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । হেনরেন্দ্র ! তস্মিন্ রণস্থলিনে, মহাগ্নিপ্রতিমো মহাত্মা চ, বিপ্রমুখো  
দ্রোণঃ, পাণ্ডবান্ সস্তাপয়ন্, বয়াতায়ৈ শরদি, গগনস্ত্র মধ্যগতঃ অর্কঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈর্যথা  
ভবতি, বাণৈস্তদ্বদভূং ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ষণি ঘটোৎকচবধে

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

(::)

প্রেতি । রজসা তমসা চ বৃতে লোকে তদা দীপৈঃ প্রকাশিতে সতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ত ইতি । পরস্পরং কৃতানি আগাসি প্রহারাভিভিন্নপরাধা যেষ্তে ॥২॥

## ভারতভাবদীপঃ

৥২০—২৬॥ তেন বলেন গজাদিনা প্রদীপ্তেন প্রদীপশালিনা, বলং চতুরঙ্গবলবদত্যাৰ্থং প্রদীপ্তং  
প্রকাশিতমাদীদিত্যর্থঃ । অভিতপক্ষদীপিতম্ ॥২৭॥ তয়োঃ সেনয়োঃ ॥২৮—২৯॥ দিব্যকল্প-  
মন্তুতোপমম্ ॥৩০॥ রথনাগাদীনাং কুলদীপৈর্দীপ্তম্ ॥৩১॥ আকুলেতি চণ্ডবর্তবিশেষণম্ ॥৩২-৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

রাজা ! ক্রমে শরংকালে আকাশমধ্যাবর্তী সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা জগৎ  
সমুত্তপ্ত করেন, সেইরূপ বিশাল অগ্নির তুল্য তেজস্বী মহাত্মা দ্রোণ বাণদ্বারা  
পাণ্ডবগণকে সমুত্তপ্ত করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

:০:

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন ধূলিজালে ও অন্ধকারে আবৃত লোক  
সকল দীপের আলোকে আলোকিত হইলে, উভয়পক্ষের বীরেরাই পরস্পর-  
বধৈষী হইয়া পরস্পরমিলিত হইতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা ! প্রাস, তরবারি ও অস্ত্রাশ্রয় অস্ত্রধারী এবং পরস্পর অপরাধী সেই  
বীরেরা রণস্থলে অগ্রসর হইয়া পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥২॥

প্রদীপানাং সহস্রৈশ্চ দীপ্যমানৈঃ সমস্ততঃ ।  
 বিররাজ তদা ভূমিগ্রহৈর্জ্যোতিরির ভারত ! ॥৩॥  
 উল্কাশতৈঃ প্রজ্বলিতৈ রণভূমির্ব্যরোচত ।  
 দহমানৈব লোকানামভাবে চ বহুক্ষরা ॥৪॥  
 প্রাদীপ্যন্ত দিশঃ সর্বাঃ প্রদীপৈশ্চৈঃ সমস্ততঃ ।  
 বর্ষাপ্রদোষে খচ্ছোতৈর্বৃতা বৃক্ষা ইবাবভূঃ ॥৫॥  
 অসজ্জন্ত ততো বীরা বীরেষেব পৃথক্ পৃথক্ ।  
 নাগা নাইগৈঃ সমাজগ্মুস্তুরগাঃ সহ বাজিভিঃ ॥৬॥  
 রথা রথিবরৈরেব সমাজগ্মুর্দান্বিতাঃ ।  
 তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রদীপানামিতি । ভূমিঃ সমরান্বনম্, জ্যোতীরাকাশম্ ॥৩॥  
 উক্তেতি । দহমানা প্রলয়াগ্নিনা, অভাবে ধ্বংসে প্রলয়কালে ॥৪॥  
 প্রেতি । প্রাদীপ্যন্ত আলোকিতা অভবন্ । আবভূস্তা দিশ ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 অসজ্জন্তেতি । অসজ্জন্ত মিলিতা অভবন্ । নাগা গজাঃ, নাইগৈর্গজৈঃ সহ ॥৬॥  
 রথা ইতি । রথা রথিনঃ । তব পুত্রস্ত দুর্ঘোধনস্ত, শাসনাদাদেশাৎ ॥৭॥

ভরতনন্দন । তখন সকল দিকেই প্রজ্বলিত সহস্র সহস্র দীপের আলোকে সমরভূমিটা—গ্রহগণদ্বারা আকাশের স্তায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩॥

প্রলয়কালে অগ্নি দগ্ধ করিতে লাগিলে পৃথিবী যেমন আলোকিত হয়, সেইরূপ প্রজ্বলিত শত শত উল্কার (মশালের) আলোকে রণভূমি আলোকিত হইল ॥৪॥

সকল দিকের সেই সকল প্রদীপের আলোকে সকল দিকই আলোকিত হইল । তখন বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে খচ্ছোতাবৃত বৃক্ষসমূহের স্তায় সেই দিকগুলি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

তাহার পর বীরেরা পৃথক্ পৃথক্ভাবে বীরগণের সহিত মিলিত হইতে লাগিলেন এবং হস্তীরা হস্তিগণের সহিত ও অশ্বেরা অশ্বদের সহিত সংযুক্ত হইতে থাকিল ॥৬॥

আর সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে আপনার পুত্রের আদেশে রথীরা আনন্দিত হইয়া প্রধান রথীদের সহিতই মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

ততোহর্জুনো মহারাজ ! কৌরবাণামনীকিনীম্ ।

ব্যধমদ্বরয়া যুক্তঃ ক্ষপয়ন্ সৰ্বপাৰ্থিবান্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সংরুদ্ধে মম পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।

অমৃশ্যমাণে দুর্ধর্ষে কথমাসীদ্যনো হি বঃ ॥৯॥

কিমকুর্কৃত সৈন্যানি প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ কিং কৃত্যং প্রাপ্তকালমম্মত ॥১০॥

কে চৈনং সমরে বীরং প্রত্যাঘয়ুররিন্দমাঃ ।

কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং কে চ দ্রোণস্ত সব্যতঃ ॥১১॥

কে পৃষ্ঠতশ্চাপ্যভবন্ বীরা বীরস্ত যুধ্যতঃ ।

কে পুরস্তাদগচ্ছন্ত নিম্নতঃ শত্রুবান্ রণে ॥১২॥

বৎ প্রাবিশম্বেষাসঃ পাঞ্চালানপরাজিতঃ ।

নৃত্যন্নিব নরব্যাস্ত্রো রথমর্গস্থ বীর্যবান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনীকিনীং সেনাম্ । ব্যধমং বানাশয়ৎ । ক্ষপয়ন্ নাশয়ন্ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । সংরুদ্ধে সোৎসাহে । অমৃশ্যমাণে শজনসহমানে । কথং কীদৃক্ ॥৯॥

কিমিতি । সৈন্যানি মদীয়ানি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥১০॥

ক ইতি । এনমর্জুনম্ । চক্রং সৈন্যসমূহম্ । সব্যতো বামং চক্রম্ ॥১১॥

ক ইতি । পৃষ্ঠতো গামিনঃ । বীরস্ত দ্রোণস্ত, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥১২॥

মহারাজ ! তদনন্তর অর্জুন ভরাঘাত হইয়া কৌরবপক্ষের রাজগণকে বিনাশ করতঃ কৌরবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন' ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । উৎসাহী, অসহিষ্ণু ও দুর্ধর্ষ অর্জুন আমার পুত্রের সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলে, তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৯॥

অর্জুন প্রবেশ করিলে, আমার সৈন্যেরা কি করিল ? দুৰ্য্যোধনই বা কোন্ দিক্‌তে তৎকালোচিত বলিয়া মনে করিলেন ? ॥১০॥

কৌরবপক্ষের কোন্ বীরেরাই বা অর্জুনের অভিমুখগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা দ্রোণের দক্ষিণ চক্র এবং কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকিলেন ? ॥১১॥

বীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শত্রুসংহার করিতে থাকিলে, কাঁহারাই তাঁহার পৃষ্ঠগামী হইলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে গমন করিলেন ? ॥১২॥

(১০) কিমমৃশ্যন্ত...বর্ধ, ...প্রবিষ্টে পরপীড়নে...বা নি ।

যো দদাহ শঠৈর্দ্রোণঃ পাকালানাং রথব্রজান্ ।  
 ধূমকেতুরিব ক্রুদ্ধঃ কথং মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অব্যাগ্রানৈব হি পরান্ কথয়ন্তপরাজিতান্ ।  
 হৃষ্টানুদীর্ণান্ সংগ্রামে ন তথা সূত ! মামকান্ ॥১৫॥  
 হতাংশৈব বিদীর্ণাংশ্চ বিপ্রকীর্ণাংশ্চ শংসসি ।  
 রথিনো বিরথাংশৈব কৃতান্ যুদ্ধেষু মামকান্ ॥১৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত মতমাজ্ঞায় যুদ্ধকামস্ত তাং নিশাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! বশ্যান্ ভ্রাতৃনুবাচ হ ॥১৭॥  
 বিকর্ণং চিত্রসেনঞ্চ মহাবাহুঞ্চ কৌরবম্ ।  
 দুর্ধৰ্ষং দীৰ্ঘবাহুঞ্চ যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভার৬কৌমুদী

যদিতি । ৯৭ যঃ, মহেষাসো মহাধৰ্ম্মরো দ্রোণঃ । উপেযিবান্ স প্রাপ্তবান্ ॥১৩—১৪॥  
 অব্যাগ্রানিতি । অব্যাগ্রান্ অনাকুলান্ । উদীর্ণান্ সোৎসাহান্ ॥১৫॥  
 হতানিতি । বিদীর্ণান্ ক্ষতবিক্ষতীকৃতান্, বিপ্রকীর্ণান্ সংঘূতান্ ॥১৬॥  
 দ্রোণন্তেতি । তাং নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । পদানুগা অমুচরাঃ ॥১৭—১৮॥

বলবান্, মহাধৰ্ম্মর ও অপরাজিত যে নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ রথপথে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাকালসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন এবং যে দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা ধূমকেতুর স্তায় পাকালদিগের রথিগণকে দগ্ধ করিতেছিলেন, সেই দ্রোণ কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয় ! তুমি বিপক্ষদিগকে যুদ্ধে যেরূপ অনাকুল, অপরাজিত, আনন্দিত ও উৎসাহী বলিয়া থাক ; আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে ত সেরূপ বল না ॥১৫॥

তুমি আমার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধে নিহত, বিদীর্ণ, বিক্ষিপ্ত এবং রথীদিগকে বিরথীকৃত বলিয়া থাক ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই রাত্রিতে দুৰ্য্যোধন যুদ্ধাভিলাষী দ্রোণের মত জানিয়া বিকর্ণ, চিত্রসেন, মহাবাহু, দুর্ধৰ্ষ ও দীৰ্ঘবাহু এই কয় জন বশীভূত ভ্রাতাকে এবং ষাঁহারা তাঁহাদের অমুচর ছিলেন, সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন—॥১৭—১৮॥



দ্রোণং যন্তাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ ।  
 হাদিক্যো দক্ষিণং চক্রং শল্যশ্চৈবোত্তরং তথা ॥১৯॥  
 ত্রিগৰ্ভানাক্ষ যে শূরা হতশিষ্টা মহারথাঃ ।  
 তাংশৈচব পুরতঃ সৰ্বান্ পুত্রস্তে সমচোদয়ৎ ॥২০॥  
 আচার্য্যো হি হুসংযতো ভূশং যন্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 তং রক্ষত হুসংযতো নিম্নস্তং শাত্রবান্ রণে ॥২১॥  
 দ্রোণো হি বলবান্ যুদ্ধে ক্ষিপ্রহস্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 নির্জয়েত্রিদশান্ ক্রুদ্ধঃ কিমু পার্থান্ সসোমকান্ ॥২২॥  
 তে যুয়ং সহিতাঃ সর্বে ভূশং যন্তা মহারথাঃ ! ।  
 দ্রোণং রক্ষত পাঞ্চালান্ ধৃষ্টদ্যুম্নহাবলাং ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । যন্তা যজ্ঞবন্তঃ । হাদিক্যঃ কৃতবর্ষা । উত্তরং বামং চক্রং রক্ষতু ॥১৯॥  
 ত্রিগৰ্ভানামিতি । পুরতো দ্রোণস্তাগ্রতো গমনায় । সমচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥২০॥  
 আচার্য্য ইতি । হুসংযতো যুদ্ধায়াতীবজ্ঞবান্ । যন্তা যজ্ঞবন্তঃ স্থিতাঃ ॥২১॥  
 কৃত এতদিত্যাহ দ্রোণ ইতি । হি যস্মাৎ । নির্জয়েৎ নির্জেতুং শক্য য়াৎ ॥২২॥  
 ত ইতি । যন্তা যজ্ঞবন্তঃ সন্তঃ ॥২৩॥

‘পরাক্রমশালী তোমরা সকলে যজ্ঞবান্ হইয়া পৃষ্ঠদিক্ হইতে দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাক, আর কৃতবর্ষা উহার দক্ষিণ চক্র রক্ষা করুন এবং শল্য বাম চক্র রক্ষা করিতে থাকুন’ ॥১৯॥

রাজা ! আর ত্রিগৰ্ভদিগের মধ্যে যে সকল হতাবশিষ্ট মহারথ বীর ছিলেন, আপনার পুত্র তাঁহাদের সকলকে দ্রোণের সম্মুখে যাইতে আদেশ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২০॥

‘আচার্য্যও যুদ্ধে অত্যন্ত যজ্ঞবান্ হইয়াছেন, আবার পাণ্ডবেরাও অতিশয় যজ্ঞশীল রহিয়াছে । অতএব আচার্য্য যখন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতে থাকিবেন, তখন তোমরা অত্যন্ত যজ্ঞশীল হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিও ॥২১॥

কারণ, বলবান্, ক্ষিপ্রহস্ত ও প্রতাপশালী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দেব-গণকেও জয় করিতে পারেন ; তাহাতে সোমকগণের সহিত পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥২২॥

অতএব মহারথগণ ! আপনারা সকলে সম্মিলিত ও বিশেষ যজ্ঞবান্ হইয়া মহাবল পাঞ্চাল ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে দ্রোণকে রক্ষা করুন ॥২৩॥

(১৯)...সর্বে রক্ষত পৃষ্ঠতঃ...বা নি ।

পাণ্ডবীয়েষু সৈন্তেষু ন তং পশ্যামি কখন ।  
 যো যোধয়েদ্রোণে দ্রোণং ধুষ্টদ্যুন্নাদৃতে নৃপাঃ ! ॥২৪॥  
 তস্মাৎ সৰ্ব্বানুনা মন্তো ভারত্বাজশ্চ রক্ষণম্ ।  
 স গুপ্তঃ পাণ্ডবান্ হন্যাৎ সৃঞ্জয়াংশ্চ সসোমকান্ ॥২৫॥  
 সৃঞ্জয়েষ্বথ সৰ্ব্বেষু নিহতেষু চমুমুখে ।  
 ধুষ্টদ্যুন্নং রণে দ্রৌণিনাশয়িশ্চত্য়সংশয়ম্ ॥২৬॥  
 তথার্জুনঞ্চ রাধেয়ো বিজেষ্যতি মহারথঃ ।  
 ভীমসেনমহাৰূপাং যুদ্ধে জেয়ামি দংশিতম্ ।  
 শেবাংশ্চ পাণ্ডবান্ যোধাঃ প্রসভং হীনতেজসঃ ॥২৭॥  
 সোহয়ং জয়ো মম ব্যভোহদীর্ঘকালং ভবিষ্যতি ।  
 তস্মাদ্রক্ষত সংগ্রামে দ্রোণমেব মহারথম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবীয়েষিতি । তং তাদৃশম্ । ঋতে বিনা ॥২৪॥  
 তস্মাদিতি । সৰ্ব্বানুনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন । রক্ষণং কৰ্ত্তব্যমিতি শেষঃ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥২৫॥  
 সৃঞ্জয়েষিতি । চমুমুখে সেনাগ্রে । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥২৬॥  
 তথেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । দংশিতং সন্নদ্ধম্ । প্রসভং বলেন । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । অদীর্ঘকালমদীর্ঘকালমধ্য এব । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশিত ইতি ॥১—১৭॥ মহাবাহুঃ নাম্না ॥১৮—২৪॥ তস্মাদ্ভেতোঃ ধুষ্টদ্যুন্নাদৃ ॥২৫—৩৪॥  
 ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

রাজগণ ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে এক ধুষ্টদ্যুন্ন ব্যতীত অন্য সেরূপ কাহাকেও আমি দেখি না, যিনি রণস্থলে দ্রোণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

অতএব আমি মনে করি—সৰ্ব্বপ্রযত্নে দ্রোণকে রক্ষা করাই উচিত । তিনি রক্ষিত থাকিয়া পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও সোমকদিগকে সংহার করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর সৈন্যসম্মুখে সৃঞ্জয়প্রভৃতি সকলে নিহত হইলে, নিশ্চয়ই অশ্বখামা যুদ্ধে ধুষ্টদ্যুন্নকে বধ করিবেন ॥২৬॥

এবং মহারথ কর্ণ অৰ্জুনকে জয় করিবেন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমকে জয় করিব এবং আমার অপর যোদ্ধারা বলপূৰ্ব্বক অবশিষ্ট দুর্বল পাণ্ডবদিগকে জয় করিবেন ॥২৭॥

ইত্থাক্ষু ভরতশ্রেষ্ঠ ! পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 ব্যাদিদেশ তদা সৈন্যং তস্মিন্ভুমসি দারুণে ॥২৯॥  
 ততঃ প্রবর্তে যুদ্ধং রাত্রৌ ভরতসত্তম ! ।  
 উভয়োঃ সেনয়োর্ঘোরং পরস্পরজিগীষয়া ॥৩০॥  
 অৰ্জুনঃ কৌরবং সৈন্যমৰ্জ্জুনকপি কৌরবাঃ ।  
 নান্যশস্ত্রসমাবায়ৈরন্যোন্মাদং সমপীড়য়ন্ ॥৩১॥  
 দ্রোণিঃ পাকালরাজঞ্চ ভারতাজঞ্চ সৃঞ্জয়ান্ ।  
 ছাদয়ামাসতুঃ সংখ্যে শটৈঃ সম্ভতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩২॥  
 পাণ্ডুপাকালসৈন্যানাং কৌরবাণাঞ্চ ভারত ! ।  
 আসীম্ভিষ্টানকো ঘোরো নিম্নতামিতরেতরম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দারুণে ভুমসি দারুণতমঃসময়ে রাত্রে । তেন ন দীপালোকবিরোধঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । পরস্পরজিগীষয়া অন্তোন্তং জেতুমিচ্ছয়া ॥৩০॥  
 অৰ্জুন ইতি । নান্যশস্ত্রাণাং সমাবায়ৈঃ সমূহৈঃ ॥৩১॥  
 দ্রোণিরিতি । দ্রোণিরন্থখামা, পাকালরাজং ক্রপদম্, ভারতাজো দ্রোণঃ ॥৩২॥  
 পাণ্ডিতি । নিষ্টানকঃ কোলাহলঃ । নিপূৰ্ণকষ্টনথাতোৰ্ধ্বাধি স্বার্থে কঃ ॥৩৩॥

অতএব নিশ্চয়ই অদীর্ঘকালমধ্যে আমার এই জয় হইবে । সুতরাং  
 আপনারা যুদ্ধে মহাবথ দ্রোণকেই রক্ষা করিতে থাকুন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই  
 দারুণ অন্ধকারের সময়ে (রাত্রিতে) যুদ্ধ করিবার জন্য সৈন্যগণকে আদেশ  
 করিলেন ॥২৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! তাহার পর সেই রাত্রিতে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায়  
 উভয় সৈন্যের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৩০॥

তখন অৰ্জুন কৌরবসৈন্যকে এবং কৌরবেরাও অৰ্জুনকে নানাবিধ অস্ত্র-  
 সমূহদ্বারা পরস্পর গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ক্রমে অন্থখামা ক্রপদকে এবং দ্রোণ সৃঞ্জয়গণকে নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তখন পরস্পর প্রহারকারী পাণ্ডব, পাকাল ও কৌরবসৈন্য-  
 গণের ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

নৈবাস্মাভিন্ন বা পূৰ্বেদৃষ্টপূৰ্বং তথাবিধম্ ।

ঐতং বা যাদৃশং যুদ্ধমাসীদ্রাত্ৰৌ ভয়ানকম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

————-(ঃঃ)————

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

————:-:~:-————

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা রৌদ্রে রাত্রিযুদ্ধে বিশাংপতে ! ।

সর্বভূতক্ষয়করে ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

অত্রবীং পাণ্ডবাংশ্চব পাঞ্চালাংশ্চব সোমকান্ ।

অভিভবত সংঘাত দ্রোণমেব জিঘাংসয়া ॥২॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । পূৰ্বে প্রাচীনৈর্জনৈঃ । তথাবিধং যুদ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি ষটোৎকচবধে

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

————:-:~:-————

বৰ্ণেতি । রৌদ্রে ভীষণে । অভিভবত অভিধাবত, সংঘাত প্রাপ্ত ॥১—২॥

রাজা । সেই রাত্রিতে যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ যুদ্ধ আমিরা বা প্রাচীনেরা পূর্বে কখনও দেখি নাই বা দেখেন নাই, কিংবা শুনি নাই বা শোনেন নাই ॥৩৪॥

————:-:~:-————

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ । সর্বপ্রাণীর ক্ষয়জনক সেই ভীষণ রাত্রিযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমক সৈন্যগণকে

(৩৪) ...যুদ্ধং যাদৃশমেবাসীদ্রাত্ৰিঃ স্বভয়াবহম্—নি । \* ‘...ত্রিচত্বাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’

বন্ধ বর্জ, ...‘চতুঃষট্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...পঞ্চষট্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(২) পূর্বাঙ্কে পরম্ ‘মহুগ্ৰহয়নাগানামভাবায় নরাধিপ ! । যুধিষ্ঠিরোহত্রবীজ্রাজা স্বান যোধান্ মহুজাধিপ !’ । ইতি পাঠঃ শি বর্জ ।

রাজ্ঞন্তে বচনাদ্রাজন্ ! পাকালোঃ সৃঞ্জয়ান্তথা ।  
 দ্রোণমেবাভ্যবৰ্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৩॥  
 তান্ বয়ং প্রতিগৰ্জন্তঃ প্রভৃদৃষাতা হুমৰ্বিতাঃ ।  
 যথাশক্তি যথোৎসাহঃ যথাসত্ত্বক সংযুগে ॥৪॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু হাদিক্যো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ।  
 দ্রোণং প্রতি সমায়াস্তঃ মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫॥  
 শৈনেয়ং শরবৰ্ষাণি বিকিরন্তঃ সমন্ততঃ ।  
 অভয়াৎ কোঁরবো রাজন্ ! ভূরিঃ সংগ্রামযুর্দ্ধিনি ॥৬॥  
 সহদেবমথায়ান্তং দ্রোণপ্রেম্পুং মহারথম্ ।  
 কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রাজন্ ! বারয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । অভ্যবৰ্ত্তন্ত অভ্যাবাবন্, মদন্তঃ কুর্কন্তঃ ॥৩॥  
 তানিতি । অমৰ্বিতা জাতক্রোধাঃ । যথাসত্ত্বঃ যথাধাবসায়ম্ ॥৪॥  
 কৃতেনিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, উপাদ্রবৎ অভ্যাবাবৎ । মত্তো দ্বিপঃ ॥৫॥  
 শৈনেয়মিতি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, বিকিরন্তঃ নিক্শিপন্তম্ ॥৬॥  
 সহেতি । দ্রোণং প্রেম্পুং প্রাপ্তুমিচ্ছুম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রঃ ॥৭॥

বলিলেন—‘তোমরা বধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণের দিকেই ধাবিত হও এবং  
 ঊহার নিকটে যাও’ ॥১—২॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই পাকাল ও সৃঞ্জয়গণ ভীষণ গৰ্জন  
 করিতে করিতে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৩॥

এই সময়ে আমরাও শক্তি, উৎসাহ ও অধ্যবসায় অনুসারে প্রতিগৰ্জন  
 করিতে করিতে রণস্থলে তাহাদের প্রতি গমন করিলাম ॥৪॥

মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীর দিকে গমন করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠির  
 দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, হৃদিকপুত্র কৃতবৰ্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫॥

রাজা ! সাত্যকি সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতেছিলেন ; তখন কুরুবংশীয়  
 ভূরি তাঁহার অভিযুখে গমন করিলেন ॥৬॥

রাজা ! মহারথ সহদেব দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন সূৰ্য্যপুত্র  
 কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ভীমসেনমথায়ান্তং ব্যাদিতান্তমিবাস্তকম্ ।  
 স্বয়ং হুৰ্যোধনো রাজা প্রতীপং মৃত্যুমাত্রজৎ ॥৮॥  
 নকুলঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদম্ ।  
 শকুনিঃ সৌবলো রাজন্ ! বারয়ামাস সত্ত্বরঃ ॥৯॥  
 শিখণ্ডিনমথায়ান্তং রথেন রথিনাং বরম্ ।  
 কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! বারয়ামাস সংযুগে ॥১০॥  
 প্রতিবিদ্যামথায়ান্তং ময়ুরসদৃশৈহৈয়ৈঃ ।  
 দ্রুপাদনো মহারাজ ! যতো যতমবারয়ৎ ॥১১॥  
 ভৈমসেনিমথায়ান্তং মায়াশতবিশারদম্ ।  
 অশ্বখামা পিডুৰ্মানং কুর্ক্বাণঃ প্রত্যবেদয়ৎ ॥১২॥  
 দ্রুপদং বৃষসেনস্ত সসৈন্তং সপদামুগম্ ।  
 বারয়ামাস সমরে দ্রোণপ্রেম্পসুং মহারথম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ব্যাদিতান্তং একটিতমুখম্ । প্রতীপং প্রতিকূলম্, মৃত্যুবিব । ৮।  
 নকুলমিতি । যুধাস্ত ইতি যুধঃ কৰ্ত্তরি কিপ্, তেভাম্ ॥৯॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১০॥  
 প্রতীতি । প্রতিবিদ্যাঃ তদাধাঃ বুরিষ্টিপুত্রম্ । সত্ত্বো যদুবান্, বতঃ যদুবন্তম্ ॥১১॥  
 ভৈমেতি । ভৈমসেনিঃ ভীমসেনপুত্রঃ ঘটোৎকচম্ ॥১২॥

বিবৃতবদন যমের জ্বায় ভীমসেন আসিতে লাগিলে, রাজা হুৰ্যোধন স্বয়ং  
 প্রতিকূল মৃত্যুর তুল্য সেই ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজা । সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদ যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ নকুল আসিতে থাকিলে,  
 সুবলপুত্র শকুনি দ্বারা দ্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

নরনাথ । রাধিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী রথারোহণে আসিতে লাগিলে, শরদ্বানের  
 পুত্র কৃপ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! প্রতিবিদ্য যুদ্ধে যদুবান্ হইয়া ময়ুরের তুল্য নীলবর্ণ ঘোটক-  
 চালিত রথে আগমন করিতে থাকিলে, দ্রুপাদনও সযুদ্ধে তাঁহাকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥১১॥

বহুমায়াবিশারদ ঘটোৎকচ আসিতে থাকিলে, অশ্বখামা তাঁহার পিতার  
 গৌরব রক্ষা করিবার জন্ত তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২॥

(১০)....আর্যাস্তং দ্রোণপ্রেম্পসুং মহারথম্....বর্জ । (১২)....মহারাজ ! রাজসং প্রত্য-  
 বেদয়ৎ—বা নি ।

বিরাটং দ্রুতমায়ান্তং দ্রোণস্ত নিধনং প্রতি ।  
 মদ্ররাজঃ স্বসংক্লো বারয়ামাস ভারত ! ॥১৪॥  
 শতানীকমথায়ান্তং নাকুলিং রতসং রণে ।  
 চিত্রসেনো রুরোধান্ত শরৈর্দ্রোণপরীপ্লয়া ॥১৫॥  
 অর্জুনঞ্চ যুধাং শ্রেষ্ঠং প্রাদ্রবন্তং মহারথম্ ।  
 অলায়ুধো মহারাজ ! রাক্ষসেন্দ্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৬॥  
 তথা দ্রোণং মহেষাসং নিঘন্তং শত্রুবান্ রণে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহথ পাঞ্চাল্যো হৃষ্টরূপমবারয়ৎ ॥১৭॥  
 তথান্যান্ পাণ্ডুপুত্রাণাং সমায়াতান্ মহারথান্ ।  
 তাবকা রথিনো রাজন্ ! বারয়ামাস্ররোজসা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রপদমিতি । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, সপদাঙ্গম্ অমুচরসহিতম্ ॥১৩॥  
 বিরাটমিতি । নিধনং প্রতি বধমুদ্दिष्ट । মদ্ররাজঃ শল্যঃ ॥১৪॥  
 শতেতি । নাকুলিং নকুলপুত্রম্, রতসং হৃষ্টম্ । দ্রোণস্ত পরীপ্লয়া রকেচ্ছয়া ॥১৫॥  
 অর্জুনমিতি । প্রাদ্রবন্তং দ্রোণমভিধাবন্তম্ ॥১৬॥  
 তথেন্দি । ইহুন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষাসো ধনুঃ মহানিষাসো বশ্র তম্ ॥১৭॥  
 তথেন্দি । তাবকাত্তব পক্ষীয়াঃ । ওজসা বলেন ॥১৮॥

মহারথ ক্রপদরাজা সৈন্য ও অমুচরগণের সহিত দ্রোণের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, বৃষসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা দ্রোণকে বধ করিবার জন্ত দ্রুত আগমন করিতে লাগিলে, শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

হৃষ্টচিত্ত নকুলনন্দন শতানীক যুদ্ধে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেন দ্রোণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় বাণদ্বারা সম্বর তাঁহাকে রুদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! মহারথ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়া-  
 ছিলেন, তখন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলায়ুধ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥১৬॥

আবার হৃষ্টচিত্ত মহাধনুর্ধর দ্রোণ যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তৎকালে  
 পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন তাঁহাকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা ! এবং পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা আসিতে থাকিলে, আপনার  
 পক্ষের রথীরা বলপূর্বক তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

গজারোহা গজৈস্তূর্ণঃ সন্নিপত্য মহামুখে ।  
 যোধয়ন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥১৯॥  
 নিশীথে তুরগা রাজমাদ্ৰবন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 সমদৃশ্যন্ত বৈগেন পক্ষবন্তো যথাদ্রয়ঃ ॥২০॥  
 সাদিনঃ সাদিভিঃ সার্কং প্রাসশক্ত্যষ্টিপাণয়ঃ ।  
 সমাগচ্ছন্ মহারাজ ! বিনদন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥২১॥  
 নরাস্ত বহবস্তত্র সমাজগ্নাঃ পরস্পরম্ ।  
 গদাভিমুৰ্ণলৈশ্চৈব নানাশস্ত্ৰৈশ্চ সংযুগে ॥২২॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু হৃদিক্যো ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বারয়ামাস সংক্ৰুদ্ধো বেলেবোদ্ধূতমৰ্ণবম্ ॥২৩॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত হৃদিক্যং বিজ্ঞা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 পুনৰ্বিবাধ বিংশত্যা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্ৰবীং ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

গজেতি । গজৈর্গজারোহৈঃ সহ, সন্নিপত্য মিলিতা, মহামুখে মহামুখে ॥১৯॥

নিশীথে ইতি । নিশীথে রাত্রে, “নিশীথস্ত গুমানচ্ছরাজে স্তাত্ৰাজিমাভ্যকে” ইতি মেদিনী ॥২০॥

সাদিন ইতি । সাদিনঃ অখারোহিণঃ, সাদিভিরখারোহিভিঃ ॥২১॥

নরা ইতি । নরাঃ পৰাভয়ঃ, সমাজগ্নাঃ সম্মিলিতা বহুবঃ, পরস্পরং প্রহরন্তঃ ॥২২॥

কুতেতি । হৃদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ । বেলা তীরম্, উদ্ধূতমুখেলিতম্ ॥২৩॥

ক্রমে দেখা গেল—শত শত ও সহস্র সহস্র গজারোহী সত্বর উপস্থিত হইয়া  
 অপর গজারোহীদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৯॥

রাজা ! আবার দেখিতে পাইলাম—সেই রাত্রিতে পক্ষযুক্ত পৰ্বতগণের  
 দ্বায় অধ্বগণ পরস্পরাভিমুখে বেগে ধাবিত হইতেছে ॥২০॥

মহারাজ ! পরে প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিধারী অখারোহীরা গর্জন করতঃ  
 অপর অখারোহীদের সহিত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে মিলিত হইলেন ॥২১॥

সেই যুদ্ধে দুই পক্ষের বহুতর পদাতিও গদা, মুঘল এবং নানাবিধ অস্ত্রধারা  
 পরস্পর প্রহার করিতে করিতে মিলিত হইল ॥২২॥

ক্রমে হৃদিকপুত্র কৃতবৰ্ম্মা অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া—তীর যেমন উখেলিত  
 সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥



কৃতবর্মা তু সংক্রুদ্ধো ধর্মপুত্রস্ত মাৱিষ ! ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৫॥

অথানুক্রুরাদায় ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

হাদিক্যং দশভির্বাণৈর্বাহোৱরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৬॥

মাধবস্ত রণে বিদ্ধো ধর্মপুত্রোণ মাৱিষ ! ।

প্রাকম্পত চ রোষণে সপ্তভির্চাদ্যচ্ছরৈঃ ॥২৭॥

তস্ত পার্থো ধনুশ্ছিদ্ধা হস্তাবাপং নিকৃত্য চ ।

প্রাহিণোমিশিতান্ বাণান্ পঞ্চ রাজন্ ! শিলাশিতান্ ॥২৮॥

তে তস্ত কবচং ভিদ্ধা হেমচিত্রং মহাধনম্ ।

প্রাবিশন্ ধরণীমুগ্রাং বম্মীকমিব পম্বগাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হাদিক্যং কৃতবর্মাণম্ । আনুগৈর্বাণৈঃ ॥২৪॥

কৃতেন্তি । হে মাৱিষ ! আর্ঘ্য ! সপ্তভির্বাণৈরিত্তি শেষঃ ॥২৫॥

অথেন্তি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥২৬॥

মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ কৃতবর্মা ॥২৭॥

তন্তেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । হস্তাবাপং চর্মময়হস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিদ্ধা ॥২৮॥

ত ইতি । মহাধনং মহামূল্যম্ । বম্মীকম্ উগ্রীমুত্তিকান্তূপম্ ॥২৯॥

তখন যুধিষ্ঠির পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে কৃতবর্মা বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির অস্ত্র ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্মার বাহুগুলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! যুধিষ্ঠির সেইভাবে তাড়ন করিলে, কৃতবর্মা ক্রোধে কাঁপিতে লাগিলেন এবং সাতটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠির কৃতবর্মার ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া শিলা-শাণিত সূধার পাঁচটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

সেই ভীষণবাণগুলি যাইয়া কৃতবর্মার স্বর্ণবিচিত্র মহামূল্য কবচ ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উগ্রীমুত্তিকান্তূপে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥২৯॥

অক্সোনিমেঘমাত্রেণ সোহৃদদাদায় কাম্যকম্ ।  
 বিব্যাধ পাণ্ডবং যন্ত্য সূতক নবভিঃ শরৈঃ ॥৩০॥  
 তস্মা শক্তিমেঘাত্মা পাণ্ডবো ভূজগোপমাম্ ।  
 চিক্ৰেপ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! রথে চাস্মা মহাক্ষয়ুঃ ॥৩১॥  
 সঃ হেমচিহ্না মহতী পাণ্ডবেয়প্রবেৰিতা ।  
 নিভিষ্ঠ দক্ষিণং বাহুং প্রাবিশদ্ধরণীতলম্ ॥৩২॥  
 এতস্মিন্নেব কালে ভু গৃহ পার্থঃ পুনর্ধনুঃ ।  
 হার্দিক্যং ছাদয়মাস শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৩॥  
 ততস্তু সমরে শূরো বৃক্ষীনাং প্রবরো রথী ।  
 ব্যন্থসূতরথং চক্রে নিমেষাৰ্দ্ধাদযুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৪॥  
 ততস্তু পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠঃ খড়্গচৰ্ম্ম সমাদদে ।  
 তদস্মা নিশিতৈৰ্ব্যগৈৰ্য্যধমম্মাধবো রণে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

সক্ষোরিত্তি । স কৃতবৰ্ম্মা । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, সূতঃ তৎসারথিম্ ॥৩০॥  
 ভন্তেতি । অমেঘাত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । স্তস্য সংস্থাপ্য ॥৩১॥  
 সেতি । পাণ্ডবেয়েন যুধিষ্ঠিরেণ প্রবেৰিতা ক্ষিপ্তা । বেবধাতুরার্থঃ ॥৩২॥  
 এতস্মিন্নিতি । গৃহ গৃহীত্বা, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । বিগতা অৰ্থাঃ সূতঃ সারথিস্ত যন্ত স তাদৃশো রথো যন্ত তম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । খড়্গাযুক্তং চৰ্ম্ম খড়্গচৰ্ম্ম । মধ্যাপদলোপী সমাগঃ । ব্যধমম্মানাপন্ন ॥৩৫॥

তখন কৃতবৰ্ম্মা চোখের নিমেষমধ্যে অস্ত্র ধনু গ্রহণ করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পরে অজ্ঞেয়শক্তি যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল ধনু রথে রাখিয়া কৃতবৰ্ম্মার উপরে সর্পতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরনিক্ষিপ্ত স্বর্ণখচিত সেই বিশাল শক্তিটা যাইয়া কৃতবৰ্ম্মার দক্ষিণ বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির পুনরায় ধনু ধারণ করিয়া নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর বীর ও বৃক্ষিবংশের মধ্যে প্রধান রথী কৃতবৰ্ম্মা নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে যুধিষ্ঠিরের রথের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৪॥

(৩২)...পাণ্ডবেয়েন প্রেৰিতা...নি । (৩৫)...খড়্গাঃ চৰ্ম্ম সমাদদে...নি ।

তোমরস্ত ততো গৃহ স্বর্ণদণ্ডং চুরাসদম্ ।  
 প্রৈষয়ৎ সমরে তূর্ণং হার্দিক্যস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥  
 তমাপত্তস্তং সহস্রা ধর্মরাজভুজচ্যুতম্ ।  
 বিধা চিচ্ছেদ হার্দিক্যঃ কৃতহস্তঃ স্মরন্নিব ॥৩৭॥  
 ততঃ শরশতেনাজৌ ধর্মপুত্রমবাকিরৎ ।  
 কবচক্যস্ত সংক্রুদ্ধঃ শরৈস্তীকৈরদারয়ৎ ॥৩৮॥  
 হার্দিক্যশরসংছন্নং কবচং তদ্রহস্যনঃ ।  
 ব্যাধীৰ্য্যত রণে রাজন্ ! তারাজালমিবাস্মরাৎ ॥৩৯॥  
 স চ্ছিন্নধন্য বিরথঃ শীর্ণবর্মা শরাদ্ধিতঃ ।  
 অপায়াসীদ্রণাতূর্ণং ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তোমরমিতি । তোমরং তদানীন্তনমস্ত্রবিশেষম্, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৬॥  
 তমিতি । কৃতহস্তঃ শিক্তিতহস্তঃ, স্মরন্ স্মরমান দ্বেষত্বসন্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । আজৌ বৃদ্ধে, অবাকিরৎ আবৃণোৎ কৃতবর্মা ॥৩৮॥  
 হার্দিক্যোতি । মহাস্থানো যুধিষ্ঠিরস্ত । ব্যাধীৰ্য্যত ভ্রপতং ॥৩৯॥  
 স ইতি । অপায়াসীৎ অশ্রুতবান্ ॥৪০॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির খড়্গ ও চর্ম ধারণ করিলেন ; তখন কৃতবর্মা সুধার  
 বাণসমূহদ্বারা তাহাও বিনষ্ট করিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির স্বর্ণদণ্ড ও দুর্ধ্ব্ব একটা তোমর ধারণ করিয়া সত্বর তাহা  
 কৃতবর্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

ধর্মরাজের হস্তচ্যুত সেই তোমরটা বেগে আসিতে লাগিলে, শিক্তিতহস্ত  
 কৃতবর্মা হাস্ত করতই যেন তাহা ছই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর কৃতবর্মা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত  
 করিলেন এবং অপর তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা উহার কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা । তখন কৃতবর্মার বাণবিদীর্ণ সেই যুধিষ্ঠিরের কবচটা—আকাশ  
 হইতে নক্ষত্রসমূহের স্যায় পতিত হইল ॥৩৯॥

এই সময়ে ছিন্নকাস্ক, রথবিহীন, পতিতকবচ ও বাণশীড়িত ধর্মপুত্র  
 যুধিষ্ঠির সত্বর রণস্থল হইতে অপস্থত হইলেন ॥৪০॥

কৃতবৰ্ম্মা তু নিজ্জিত্য ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনর্জ্ঞোণশ্চ জুগুপে চক্রমেব মহাবলঃ ॥৪১॥  
 ভূরিস্ত সমরে রাজন্ ! শৈনেয়ং রথিনাং বরম্ ।  
 আপতন্তুমপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥  
 অথৈনং সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধঃ পঞ্চভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ে তুর্ণং প্রাশ্রবন্তশ্চ শোণিতম্ ॥৪৩॥  
 তথৈব কৌরবো যুদ্ধে শৈনেয়ং যুদ্ধহুৰ্ম্মদম্ ।  
 দশভির্বিংশিথৈস্তীকৈরবিধ্যত ভুজাস্তরে ॥৪৪॥  
 তাবন্যোন্ম্যং মহারাজ ! ততক্ষাতে শরৈর্ভূশম্ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নৌ ক্রোধাধ্বিক্ষার্য্য কাম্পুকে ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

কৃতেনি । জুগুপে ররক, চক্রং সৈন্যম্ ॥৪১॥

ভূরিরিতি । ভূরিনাম কুরুবংশীয়ঃ কশিছীরঃ । প্রবণাং ক্রমনিয়মেণাং ॥৪২॥

অথেনি । প্রাশ্রবন্ত হৃদয়ান্নিরসরং, তন্ত ভূরেঃ ॥৪৩॥

তথেনি । কৌরবো ভূরিঃ, শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । ভুজয়োরস্তরে বক্ষসি ॥৪৪॥

তাভিতি । ততক্ষাতে প্রজ্জহুঃকৃত্যর্থঃ ॥৪৫॥

কিন্তু মহাবল কৃতবৰ্ম্মা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়া পুনরায় জ্ঞোণের চক্রই রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

রাজা ! ওদিকে রথিঞ্জের সাত্যকি যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, ভূরি নিয়মদেশ হইতে হস্তীর স্রায় তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা সম্বর ভূরির হৃদয়ে তাড়ন করিলেন ; তখন ভূরির হৃদয় হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ভূরিও সেইরূপই দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধহুৰ্দ্ধব সাত্যকির বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রোধে আরক্তনয়ন ভূরি ও সাত্যকি ক্রোধবশতঃ ধনু হইখানা বিক্ষারিত করিয়া বাণদ্বারা এইভাবে পরস্পর গুরুতর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)...ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্...বা নি । ইতঃ পরম্ ‘...ত্রিষট্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...পঞ্চষট্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা, ‘...ষট্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি । ততঃ ‘সময় উবাচ’ ইতি সর্বত্র । (৪৩)...হৃদয়ে তন্ত...নি ।

তমোরাগীশ্বহারাজ ! শরবৃষ্টিঃ স্তদাক্রণা ।

ক্রুদ্ধয়োঃ সায়কমুচোর্ধ্বাস্তকনিকাশয়োঃ ॥৪৬॥

তাবন্তোন্তঃ শঠৈ র্রাজন্ ! সংছাণ্ড সমরে স্থিতৌ ।

মুহূর্ত্তকৈব তদ্যুদ্ধং সমরুপমিবাভবৎ ॥৪৭॥

ততঃ ক্রুদ্ধৌ মহারাজ ! শৈনেনয়ঃ প্রহসন্নিব ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে কৌরব্যস্ত মহান্ননঃ ॥৪৮॥

অথৈনং ছিন্নধন্বানং নবভিনিশিতৈঃ শঠৈঃ ।

বিব্যাধ হৃদয়ে ভূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৯॥

সৌহৃতিবিক্ষৌ বলবতা শক্রণা শক্রতাপনঃ ।

ধনুন্নশ্বতঃ সমাদায় সাত্ত্বতং প্রত্যবিধ্যত ॥৫০॥

স বিদ্ধা সাত্ত্বতং বাণৈস্ত্রিভিরেব বিশাংপতে ।।

ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন স্ততীক্লেন হসন্নিব ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তমোরিতি । চতুর্দশমমধ্যে যমঃ কনিকাস্তকস্ত কনিকঃ তদ্বিকাশয়োঃ ॥৪৬॥

তাবিতি । সমরুপমিবা সমানমিব ॥৪৭॥

তত ইতি । কৌরব্যস্ত ভূরেঃ ॥৪৮॥

অথেতি । এনং কুরিয্ । বিব্যাধ শৈনেন ইত্যাহবৃষ্টিঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স ভূরিঃ । শক্রণা সাত্যকিনা । সাত্ত্বতঃ সাত্যকিয্ ॥৫০॥

স ইতি । ধনুঃ সাত্ত্বতস্ত, ভল্লেন তদাথোনাশ্রয়েণ ॥৫১॥

ক্রুদ্ধ, বাণবর্ষী এবং যম ও অন্তকের দ্বারা ভীষণমুষ্টি ভূরি ও সাত্যকির  
উপর অভিদাক্রণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! এইভাবে তাঁহারা বাণদ্বারা পরস্পর আবৃত করিয়া রণস্থলে  
অবস্থান করিতে লাগিলেন । সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকাল যেন সমানভাবেই হইতে  
থাকিল ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর সাত্যকি আরও ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত করতই যেন  
যুদ্ধে মহাত্মা ভূরির ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর তিনি নয়টা সুধার বাণদ্বারা সত্তর ছিন্নধবা ভূরির হৃদয় বিদ্ধ  
করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

বলবান্ সাত্যকি অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শক্রতাপন ভূরি অস্ত্র ধনু লইয়া  
বাণদ্বারা সাত্যকিকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

(৪৬)....শরবৃষ্টিঃ স্তদাক্রণা....বা নি । (৪৭)....সংছাণ্ড সমবস্থিতৌ....বা নি ।

হিৰণ্যম্ভা মহারাজ ! সাত্যকিঃ ক্রোধমূৰ্ছিতঃ ।  
 প্রজহার মহাবেগাং শক্তিং তস্ম মহোরসি ॥৫২॥  
 স তু শক্ত্যা বিভিন্নাক্ষে নিপপাত রথোত্তমাং ।  
 লোহিতাক্ষ ইবাকাশাদীপ্তরশ্মিৰ্ঘৃচ্ছয়া ॥৫৩॥  
 তস্ম দৃষ্ট্ৱা হতং শূরমশ্বখামা মহারথঃ ।  
 অভ্যধাবত বেগেন শৈনেয়ং প্রতি সংযুগে ॥৫৪॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাভ্যশ্ব শৈনেয়ং স নরাধিপ ! ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণ মেরুং বৃষ্ঠ্যা যথাস্বদঃ ॥৫৫॥  
 তমাপত্যন্তং সংরক্তং শৈনেননশ্ব রথং প্রতি ।  
 ঘটোৎকচোহজ্রবীজ্রাজন্ ! নাদং যুক্ত্ৱা মহারথঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী-

হিরেতি । প্রজহার চিক্কেপেতার্থঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥৫২॥  
 স ইতি । বিভিন্নাক্ষো বিদীর্ণবক্ষাঃ । লোহিতাক্ষো মঙ্গলগ্রহঃ, ঘৃচ্ছয়া দৈবেন ॥৫৩॥  
 তমিতি । তং তুরিষ্ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্, সংযুগে রণাঙ্গনে ॥৫৪॥  
 তিষ্ঠেতি । আভ্যশ্ব উক্ত । মেরুং পর্বতম্, অশ্বদো মেঘঃ ॥৫৫॥  
 তমিতি । আপত্যন্তমাগচ্ছন্তম্, সংরক্তং ক্লৃষ্টম্ ॥৫৬॥

নরনাথ ! তুরি তিনটা বাণদ্বারাই সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন একটা স্নাতীক ভল্লদ্বারা সাত্যকির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন হইলে, সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া তুরির বিশাল বক্ষস্থলে একটা মহাবেগা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

সেই শক্তির আঘাতে তুরির বক্ষ বিদীর্ণ হইলে, দৈববশতঃ আকাশ হইতে উজ্জলরশ্মি মঙ্গলগ্রহ যেমন পতিত হয়, সেইরূপ তুরি উত্তম রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৫৩॥

বীর তুরিকে নিহত দেখিয়া মহারথ অশ্বখামা বেগে সাত্যকির রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

নরনাথ ! পরে অশ্বখামা ‘থাক থাক’ এই কথা বলিয়া—মেঘ যেমন মেরুপর্বতের উপরে দ্বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

রাজা ! অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির রথের দিকে আসিতে লাগিলে, মহারথ ঘটোৎকচ সিংহনাদ ছাড়িয়া অশ্বখামাকে বলিল—॥৫৬॥

তিষ্ঠ তিষ্ঠ ন মে জীবন্ দ্রোণপুত্র ! গমিষ্যসি ।  
 এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং যুগরাড়িব ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধামহং তেহং বিনেষ্যামি রণাজিরে ॥৫৭॥  
 ইতু্যদ্ভু। ক্রোধতাত্মাকো রাক্ষসঃ পরবীরহা ।  
 দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধো গজেন্দ্রমিব কেশরী ॥৫৮॥  
 রথাক্ষমাত্রৈরিযুভিরভ্যবর্ষদৃঘটোৎকচঃ ।  
 রথিনামুঘভং দ্রৌণিং ধারাভিরিব তোয়দঃ ॥৫৯॥  
 শরবৃষ্টিস্তু তাং প্রাপ্তাং শরৈরাণীবিষোপমৈঃ ।  
 শাতয়ামাস সমরে তরসা দ্রৌণিরুৎস্রয়ন্ ॥৬০॥  
 ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্শভেদিভিরান্তুগৈঃ ।  
 সমাচিনোদ্রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচমরিন্দমম্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতি । যুগরাট্ সিংহঃ । বিনেষ্যামি নাশয়িষ্যামি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥  
 ইতীতি । পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৮॥  
 রথেনতি । রথস্ত অক্ষমাত্রৈর্দারুণিশেষশ্রমাত্রৈর্বিশালৈরিত্যর্থঃ, ইযুভির্বাণৈঃ ॥৫৯॥  
 শরেনতি । শাতয়ামাস নাশয়ামাস, তরসা বেগেন, উৎস্রয়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥৬০॥  
 তত ইতি । আন্তগৈর্ভ্রতশ্রমামিভিঃ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্রোৎ ॥৬১॥

‘দ্রোণপুত্র ! থাক থাক, তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে যাইতে পারিবে না ; সিংহ যেমন মহিষ বধ করে, সেইরূপ এই আমি তোমাকে বধ করিব । আজ আমি সমরাজনে তোমার যুদ্ধলালসা দূর করিব’ ॥৫৭॥

এই কথা বলিয়া বিপক্ষদীরহস্তা ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ ক্রোধে আত্মকনয়ন হইয়া—সিংহ যেমন গজেন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার প্রতি ধাবিত হইল ॥৫৮॥

ক্রমে মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ঘটোৎকচ রথিগণের অশ্বখামার উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

এদিকে অশ্বখামাও ঈষৎ হাস্ত করতঃ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টিকে ক্রত নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অশ্বখামা তীক্ষ্ণ, মর্শভেদী ও ক্রতগামী বাণসমূহদ্বারা রাক্ষসগণের শক্রদমনকারী ঘটোৎকচকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥

(৫৭)....এষ ত্বাং নিহনিষ্যামি মহিষং যুগরাড়িব... পি বজ্র বর্ষ,... মহিষং শরভো বধা... বা ।

স শরৈরাচিতস্তেন রাকসো রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 ব্যাকাশত মহারাজ ! স্বাবিচ্ছললিতো যথা ॥৬২॥  
 ততঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভৈমসেনিঃ প্রতাপবান্ ।  
 শরৈরবচকর্তৌগৈর্দ্রৌণিং বজ্রাশনিপ্রভৈঃ ॥৬৩॥  
 ক্ষুরপ্রৈরদ্ধচন্দ্রেণ নারাটৈঃ শিলীমুখৈঃ ।  
 বরাহকর্ণৈর্নালীকৈর্বির্কর্ণৈশ্চাত্যবীৰ্ষণ ॥৬৪॥  
 তাং শস্ত্রবৃষ্টিমতুলাং বজ্রাশনিসমম্বনাম্ ।  
 পতন্তীমুপরি ক্রুদ্ধো দ্রৌণিরব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৬৫॥  
 হুহুঃসহাং শরৈর্ঘোরৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ ।  
 ব্যধমৎ হুমহাতেজা মহাভাগীব মারুতঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ । স্বাবিং জঙ্ঘবিশেষঃ, শলিলিতঃ কটকিতঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । বজ্রাশনিপ্রভৈঃ বজ্রবধেগবন্তিঃ অশনিবিদ্যুৎ তদ্বদুজ্জলৈঃ ॥৬৩॥  
 ক্ষুরপ্রৈরিতি । ক্ষুরপ্রানীনি বাণনামানি । অভাবীৰ্ষণং অবর্ষণং । স্বার্থে ইন্ ॥৬৪॥  
 তামিতি । বজ্রাশনিসমম্বনাং বজ্রবিদ্যুচ্ছতুলাশনাম্ । অব্যথিতেন্দ্রিয়ঃ অহুবিগ্ৰহিত্তঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রেন দিব্যাস্ত্রমস্ত্রেন প্রতিমস্ত্রিতৈঃ । ব্যধমঘানাশয়ং, মহাভাগি মহামেঘান্ ॥৬৫—৬৬॥

মহারাজ ! সেই বাণসমূহ যাইয়া ঘটোৎকচের দেহ ব্যাপ্ত করিলে,  
 ঘটোৎকচ—কটকব্যাপ্ত শেজারুর আয় সমরাজনে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৬২॥

তাহার পর প্রতাপশালী ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের তুল্য বেগবান্  
 এবং বিদ্যুতের আয় উজ্জল ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্বখামার দেহ ক্ষতবিক্ষত  
 করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ক্রমে ঘটোৎকচ অশ্বখামার উপরে ক্ষুরপ্র, অর্দ্ধচন্দ্র, নারাচ, শিলীমুখ,  
 বরাহকর্ণ, নালীক ও বিকর্ণ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬৪॥

এদিকে অতিমহাতেজা অশ্বখামাও ক্রুদ্ধ হইয়া অহুদিগ্ন থাকিয়া—বায়ু  
 যেমন মহামেঘ সকল বিনাশ করে, সেইরূপ স্বর্গীয়াস্ত্রমস্ত্রে অভিমস্ত্রিত ভয়ঙ্কর  
 বাণসমূহদ্বারা নিজের উপরে পতনশীল, বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য শব্দযুক্ত,  
 অতুলনীয় ও অতিহুঃসহ সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৬৫—৬৬॥

(৬২)....স্বাবিচ্ছললিতো যথা—বা নি । (৬৪)....নালীকৈস্তীকৈশ্চাপি বিকর্ণিতঃ...পি বধ  
 বর্ধ ।



ততোহস্তরীক্ষে বাণানাং সংগ্রামোহন্য ইবাভবৎ ।  
 ঘোররূপো মহারাজ ! যোধানাং হর্ষবর্ধনঃ ॥৬৭॥  
 ততোহস্ত্রসংঘর্ষকৃর্তবিস্মুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ ।  
 বভৌ নিশামুখে ব্যোম খণ্ডোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৬৮॥  
 স মার্গগণৈর্দ্রৌণির্দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্বশঃ ।  
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং রাক্ষসং সমবাকিরৎ ॥৬৯॥  
 ততঃ প্রবব্রুতে যুদ্ধং দ্রৌণিরাক্ষসয়োর্মুখে ।  
 বিগাঢ়ে রজনীমধ্যে শত্রুপ্রহ্লাদয়োরিব ॥৭০॥  
 ততো ঘটোৎকচো বাণৈর্দশভির্দ্রৌণিমাহবে ।  
 জঘানোরসি সংক্রুদ্ধঃ কালজ্বলনসম্মিভৈঃ ॥৭১॥  
 স তৈরভ্যায়তৈবিদ্রো রাক্ষসেন মহাবলঃ ।  
 চচাল সমরে দ্রৌণির্বাতিভ্রম ইব ক্রমঃ ।  
 স মোহমনুসংপ্রাপ্তো ধ্বজযষ্টিং সমাপ্তিতঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হর্ষবর্ধনঃ অদ্ভুতভাবেন প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

তত ইতি । বিস্মুলিঙ্গৈরগ্নিকণৈঃ । ব্যোম গগনম্ ॥৬৮॥

স ইতি । মার্গগণৈর্বাণসমূহৈঃ । রাক্ষসং ঘটোৎকচম্, সমবাকিরদপীড়য়ৎ ॥৬৯॥

তত ইতি । মুখে রণস্থলে । প্রগাঢ়ে গভীরে ॥৭০॥

তত ইতি । উরসি বন্ধসি । কালে প্রলয়সময়ে যো জলনো বহিস্তপ্তসম্মিভৈঃ ॥৭১॥

স ইতি । অভ্যায়তৈরতিদীর্ঘৈঃ । বাতিভ্রমো বায়ুচালিতঃ । গটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

মহারাজ ! তাহার পর আকাশে যেন বাণসমূহেরই আর একটা ভয়ঙ্কর  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে যোদ্ধাদের আনন্দবৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৬৭॥

তদনন্তর সেই রাত্রির প্রথমভাগে সকল দিকে অস্ত্রসংঘর্ষজনিত অগ্নিস্কুলিঙ্গ  
 আকাশটা যেন খণ্ডোতাবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রাজা ! তখন অশ্বখামা আপনার পুত্রগণের প্রীতির জন্য বাণসমূহদ্বারা  
 সকল দিক্ আবৃত করিয়া ঘটোৎকচকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে সেই গভীর রজনীসময়ে সমরারত্নে ইন্দ্র ও প্রহ্লাদের জ্বায়  
 অশ্বখামা ও ঘটোৎকচের দারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর ঘটোৎকচ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির জ্বায় উজ্জল  
 দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামার বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৭১॥

(৬৯)....দিশঃ প্রচ্ছাদ্য সর্বতঃ...বা নি ।

ততো হাহাকৃতং সৈন্তং তব সৰ্বং জনাধিপ ! ।  
 হতং স্য মেনিৰে সৰ্বে তাবকাস্তং বিশাংপতে ! ॥৭৩॥  
 তং তু দৃষ্ট্বা তথাবহ্নমশ্বখামানমাহবে ।  
 পাকলাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদান্ প্রচক্রিৰে ॥৭৪॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞামশ্বখামা মহাবলঃ ।  
 ধমুঃ প্রপীড়্য বামেন কৰেণামিত্রকৰ্ণণঃ ॥৭৫॥  
 যুমোচাকৰ্ণপূৰ্ণেন ধমুৰ্বাশয়যুক্তমম্ ।  
 যমদণ্ডোপমং ঘোরযুদ্ধিশ্চাশু ঘটোৎকচম্ ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স ভিত্ত্বা হৃদয়ং তস্মৈ রাক্ষসস্মৈ শরোত্তমঃ ।  
 বিবেশ বহ্নধামুগ্রঃ সপুংখঃ পৃথিবীপতে ! ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হাহ ইত্যন্ত কৃতং করণমত্যাগীতি অৰ্ণ আদিবাদঃ ॥৭৩॥  
 তমিতি । তথা তাদৃশী মোহপ্রাপ্তা অবহা বস্ত তম্ ॥৭৪॥  
 প্রতীতি । প্রপীড়্য দৃঢ়ং ধ্বং । আকৰ্ণপূৰ্ণেন আকর্ণাকৃষ্টেন ॥৭৫—৭৬॥  
 স ইতি । বহ্নধাং সমরভূমিষু, পুংখেন যুদ্ধেণেন সহতি সঃ ॥৭৭॥

ঘটোৎকচ সেই সুদীৰ্ঘবাণগুলিদ্বারা বিদ্ধ করিলে, মহাবল অশ্বখামা বায়ুচালিত বৃক্ষের স্থায় কাঁপিতে লাগিলেন এবং মোহাবেশে ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৭২॥

নরনাথ রাজা ! তদনন্তর আপনার সকল সৈন্তই হাহাকার করিতে লাগিল এবং আপনার পক্ষের সমস্ত লোকই অশ্বখামাকে নিহত বলিয়া মনে করিল ॥৭৩॥

আর যুদ্ধে অশ্বখামাকে তদবস্থ দেখিয়া পাকাল ও সৃঞ্জয়সৈন্তেরা সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তৎপরে মহাবল ও শত্রুহন্তা অশ্বখামা চৈতন্য লাভ করিয়া বামহস্তে দৃঢ়ভাবে ধমু ধারণপূর্বক সেই আকর্ণ আকৃষ্ট ধমুদ্বারা যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর একটা উত্তম বাণ ঘটোৎকচের উদ্দেশে সম্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫—৭৬॥

মহারাজ ! তখন উত্তম ও ভয়ঙ্কর সেই বাণটা যাইয়া ঘটোৎকচের হৃদয় ভেদ করিয়া পুণ্ড্রদেশের সহিত হৃতলে প্রবেশ করিল ॥৭৭॥

সোহতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাविशत् ।  
 রাক্ষসেন্দ্রঃ স্ববলবান্ দ্রৌণিনা রণশালিনা ॥৭৮॥  
 দৃষ্ট্বা বিমূঢ়ং হৈড়িষং সারথিস্তু রণাজিরাৎ ।  
 দ্রোণেঃ সকাশাৎ সস্ত্রাস্তস্তপনিষ্ঠে ত্বরাস্থিতঃ ॥৭৯॥  
 তথা তু সমরে বিদ্ধা রাক্ষসেন্দ্রং ঘটোৎকচম্ ।  
 ননাদ অমহানাদং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥৮০॥  
 পূজিতস্তব পুত্রৈশ্চ সৰ্ব্বযোধৈশ্চ ভারত ! ।  
 বপুষাভিপ্রজ্জ্বাল মধ্যাহ্ন ইব ভাস্করঃ ॥৮১॥  
 ভীমসেনস্ত যুধ্যস্তং ভারত্বাজরথং প্রতি ।  
 স্বয়ং দুৰ্য্যোধনো রাজা প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥  
 তং ভীমসেনো দশভিঃ শরৈर्वিব্যাধ মারিষ ! ।  
 দুৰ্য্যোধনোহপি বিংশত্যা শরাণাং প্রত্যবিধ্যত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । রণশালিনা যুদ্ধদক্ষতায়ুক্তেন ॥৭৮॥  
 দৃষ্টেহি । হৈড়িষং হিড়িষায়াং পুত্রঃ ঘটোৎকচম্ । সস্ত্রাস্তো বিচলিতচিত্তঃ ॥৭৯॥  
 তথেন্ধি । ননাদ চকার ॥৮০॥  
 পূজিত ইতি । অভিপ্রজ্জ্বাল দ্রোণপুত্র ইত্যম্বুভিঃ ॥৮১॥  
 ভীমেতি । যুধ্যস্তং যুধ্যমানম্, ভারত্বাজস্ত দ্রোণস্ত রথং প্রতি ॥৮২॥  
 তমিতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৮৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধনিপুণ অশ্বখামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, অতিবলবান্ ঘটোৎকচ  
 রথমধ্যে উপবেশন করিল ॥৭৮॥

তখন ঘটোৎকচের সারথি ঘটোৎকচকে মূর্ছিত দেখিয়া বিচলিত ও  
 ত্বরাস্থিত হইয়া অশ্বখামার নিকট হইতে তাহাকে লইয়া গেল ॥৭৯॥

এদিকে মহারথ অশ্বখামা যুদ্ধে সেইভাবে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচকে বিদ্ধ  
 করিয়া অতিবিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্রেরা ও সমস্ত যোদ্ধারা অশ্বখামার  
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন ; অশ্বখামাও মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের জ্বায়ু দেহের  
 তেজে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৮১॥

ওদিকে ভীমসেন দ্রোণের রথের নিকটে যুদ্ধ করিতেছিলেন ; তখন স্বয়ং  
 রাজা দুৰ্য্যোধন সুধাব বাণসমূহদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮২॥

তৌ সায়কৈরবচ্ছবাবদৃশ্যেতাং রণাজিরে ।  
 মেঘজালসমাচ্ছন্নৌ নভনীবেন্দুভাস্করৌ ॥৮৪॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা ভীমং বিব্যাধ পত্নিভিঃ ।  
 পঞ্চভির্ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৮৫॥  
 তস্ম ভীমো ধনুশ্চিহ্না ধ্বজঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ কৌরবশ্ৰেষ্ঠং নবত্যা নতপৰ্বণাম্ ॥৮৬॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো ধনুরন্যম্ভহন্তরম্ ।  
 গৃহীত্বা ভরতশ্ৰেষ্ঠো ভীমসেনং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অসীড়য়দ্রণমুখে পশ্চতাং সৰ্ব্বধন্বিনাম্ ॥৮৭॥  
 তান্ নিহত্য শরান্ ভীমো দুৰ্য্যোধনধনুশ্চ্যুতান্ ।  
 কৌরবং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমার্পয়ৎ ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

তাবতি । কৃষ্ণপক্ষপূৰ্ণাহ্নে নভসি যুগপদ্বিন্দুভাস্করয়োঃ স্থিতিসম্ভবঃ ॥৮৪॥  
 অথেতি । পত্নাণি পক্ষিপক্ষা এবাং সম্ভীতি পত্নিণো বাণাঽন্তঃ ॥৮৫॥  
 তন্ত্বেতি । কৌরবশ্ৰেষ্ঠং দুৰ্য্যোধনম্, নতপৰ্বণামীষধকোপান্তানাং বাণানাম্ ॥৮৬॥  
 তত ইতি । শিতৈঃ শিলাহ্ ঘৰ্ষণেন তনুহৃতধারৈঃ । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭॥  
 তানিতি । কৌরবং দুৰ্য্যোধনম্ । ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৮৮॥

মাননীয় রাজা ! পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ; তখন দুৰ্য্যোধনও কুড়িটা শরদ্বারা তাঁহাকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে আকাশে মেঘজালসমাচ্ছন্ন চন্দ্র ও সূর্য্যের ছায় ভীম ও দুৰ্য্যোধনকে বাণাচ্ছন্ন দেখা যাইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভারতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর রাজা দুৰ্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৮৫॥

তখন ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নতপৰ্ব নবইটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর ভারতশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু বিশাল ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ধনুর্ধরগণের সমক্ষে যুদ্ধে ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৮৭॥

তখন ভীমসেন দুৰ্য্যোধনের ধনু হইতে নির্গত সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিলেন ॥৮৮॥

দুৰ্য্যোধনস্ত সংক্রুদ্ধো ভীমসেনস্ত মারিষ ! ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ ধনুঃশিখা দশভিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৮৯॥  
 অথাত্মক্ষমুরাদায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বিব্যাধ নৃপতিং তূর্ণং সপ্তভিনিশিতৈঃ শতৈঃ ॥৯০॥  
 তদপ্যস্ত ধনুঃ ক্ৰিপ্রং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ।  
 দ্বিতীয়ঞ্চ তৃতীয়ঞ্চ চতুর্থং পঞ্চমং তথা ॥৯১॥  
 আন্তমাত্তং মহারাজ ! ভীমস্ত ধনুঃস্ফুটনং ।  
 তব পুত্রো মহারাজ ! জিতকাশী মদোৎকটঃ ॥৯২॥  
 স তদা চ্ছিন্নমানেষু কাস্মুরুকেষু পুনঃ পুনঃ ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ সমরে সর্বপারশবীং দৃঢ়াম্ ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাখ্যেন বাণেন । দশভির্বাণৈঃ ॥৮৯॥  
 অথেতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, নৃপতিং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৯০॥  
 তদিতি । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকস্তদ্বৎ । দ্বিতীয়ং গৃহীতং ধনুঃ । এবমন্ততঃ ॥৯১॥  
 আন্তমিতি । আন্তমাত্তং গৃহীতং গৃহীতম্ । জিতমিতি ভাবে ক্রঃ । তেন জিতেন  
 জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী, মদেন উৎকট উন্নতঃ । মহারাজেতি বিকজ্জি-  
 দৌষ এব ॥৯২॥

স ইতি । সৰ্ব্বেষবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ ॥৯৩॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে দুৰ্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্ৰ-  
 দ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর মহাবল ভীমসেন অস্ত্র ধনু লইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা সত্তর  
 দুৰ্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন ॥৯০॥

দুৰ্য্যোধন ঐন্দ্রজালিকের স্থায় ভীমসেনের সে ধনুখানাও সত্তর ছেদন  
 করিলেন । এইভাবে তিনি ভীমসেনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বার  
 গৃহীত ধনুও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯১॥

মহারাজ ! এইভাবে ভীমসেন যে কয় বার ধনু গ্রহণ করিলেন, সেই কয়  
 বারই বিজয়শোভী ও মদমত্ত দুৰ্য্যোধন তাহা ছেদন করিলেন ॥৯২॥

বার বার ধনু ছিন্ন হইতে লাগিলে, তখন ভীমসেন লৌহময়ী দৃঢ় একটা  
 শক্তি দুৰ্য্যোধনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৩॥

যুতোরিব স্বসারং হি দীপ্তাং কেতুশিখামিব ।  
 সীমন্তমিব কুর্কস্তুীং নভসোহগ্নিসমপ্রভাম্ ॥২৪॥  
 অপ্রাপ্তামেব তাং শক্তিং ত্রিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ ।  
 পশ্চতঃ সৰ্বলোকশ্চ ভীমশ্চ চ মহান্ননঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো ভীমো মহারাজ ! গদাং গুবীং মহাপ্রভাম্ ।  
 চিক্ষেপাবিধ্য বেগেন দূর্য্যোধনরথং প্রতি ॥২৬॥  
 ততঃ সা সহসা বাহাংস্তব পুত্রশ্চ সংযুগে ।  
 সারথিঞ্চ গদা গুবী মমর্দ ভরতর্ষভ ! ॥২৭॥  
 পুত্রস্ত তব রাজেন্দ্র ! রথাক্ষেমপরিষ্কৃতাং ।  
 আগ্নুতঃ সহসা যানং নন্দকশ্চ মহান্ননঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌয়দী

যুতোরিতি । স্বসারং ভগিনীম্ । কেতোকংপাতগ্রহস্ত শিখাম্ । সীমন্তং কেশ-  
 বিভ্রাসং কুর্কস্তুমিতি নকারলোপাভাব আর্থঃ । অপ্রাপ্তামহুপস্থিতাম্ । কৌরবো  
 দূর্য্যোধনঃ ॥২৪—২৫॥

তত ইতি । গুবীং বৃহতীম্ । আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥২৬॥

তত ইতি । বাহান্ অশ্বান্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥২৭॥

পুত্র ইতি । রথানবতীর্থা গতেতি শেষঃ । আগ্নুত আক্ৰুতঃ, যানং রথম্ ॥২৮॥

যমের ভগিনীর ছায়, কেতুগ্রহের উজ্জল শিখার তুল্য এবং, অগ্নির সমান  
 প্রভাযুক্ত সেই শক্তিটা আকাশের সীমন্ত (সীতি) করিতে করিতেই যেন  
 আসিতে লাগিলে, দূর্য্যোধন সমস্ত লোকের ও মহাত্মা ভীমের সমক্ষেই  
 অহুপস্থিত অবস্থাতেই সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪—২৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ভীমসেন বিশাল ও উজ্জল একটা গদা ঘূর্ণিত করিয়া  
 দূর্য্যোধনের রথের দিকে তাহা বেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! পরে সেই বিশাল গদাটা বেগে যাইয়া দূর্য্যোধনের সারথিকে  
 ও ষোড়ান্তুলিকে মর্দন করিল ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দূর্য্যোধন স্বর্ণভূষিত রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বেগে  
 যাইয়া মহাত্মা নন্দকের রথে আরোহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৪)...দীপ্তাং বহ্নিশিখামিব...নি । (২৭)... মমর্দান্ত রথঃ পুনঃ—নি । (২৮)..  
 রাজেন্দ্র ! ভীমাভীতঃ প্রপশ্চ চ । আকুরোহ রথকান্তম্...নি ।

ততো ভীমো হতঃ মত্বা তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 সিংহনাদং মহচ্চক্রে তর্জয়ন্নিব কৌরবান্ ॥১৯॥  
 তাবকাঃ সৈনিকাশ্চাপি মেমিরে নিহতঃ নৃপম্ ।  
 ততো বিচুক্ৰুশুঃ সর্কসে তে হাহেতি সমস্ততঃ ॥১০০॥  
 তেষাম্শ্চ নিনদং শ্রুত্বা ত্রস্তানাং সর্কসযোধিনাম্ ।  
 ভীমসেনস্ত নাদক শ্রুত্বা রাজন্ । মহাশ্বনঃ ॥১০১॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতঃ মত্বা হযোধনম্ ।  
 অভ্যবর্তত বেগেন যত্র পার্শ্বো বুকোদরঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)  
 পাক্ষালাঃ কৈকয়া মাংস্তাঃ স্ফঞ্জয়াশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 সর্কসাদ্যোগেনাভিজগ্মুর্জ্যোণমেব যুযুৎসয়া ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতঃ মত্বা, প্রদীপানাং বিরলালোকে দুর্যোধনাপসরণাদর্শনাদিভি  
 ভাবঃ ॥২২॥

তাবকা ইতি । মেমিরে, তথৈবদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । বিচুক্ৰুশুর্ভার্ত্তনাদং চক্ৰুঃ ॥১০০॥

তেষামিতি । মহাশ্বনো মহাবলস্ত । অভ্যবর্তত অভ্যগচ্ছৎ ॥১০১—১০২॥

পাক্ষালা ইতি । যুযুৎসয়া বোদ্ধু মিচ্ছয়া ॥১০৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তমান ইতি ॥১—১৮॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা ॥১৯—৬৩॥ শিলীমুখৈর্ভেদকফলাকারমুখৈঃ  
 ১৩৪—৮৩॥ নভসি জ্বাষণে ব্যোমি বা ১৮৪—২২॥ সৈনিকাঃ সেনামুখাঃ ॥১০০—১০৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুচ্ছদ্বারিংগদবিক্রান্ততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

রাজা ! তাহার পর ভীমসেন আপনার পুত্র মহারথ দুর্যোধনকে নিহত  
 মনে করিয়া কৌরবগণকে তিরস্কার করতই যেন বিশাল সিংহনাদ  
 করিলেন ॥২২॥

আপনার সৈন্তেরাও রাজাকে নিহত মনে করিল । তৎপরে তাহার সকলে  
 সকল দিকে হাহাকার করিয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥১০০॥

রাজা ! সেই সকল ভীত যোদ্ধাদের আর্তনাদ এবং মহাবল ভীমসেনের  
 সিংহনাদ শুনিয়া দুর্যোধনকে নিহত মনে করিয়া রাজা যুধিষ্ঠির—যেখানে  
 ভীমসেন ছিলেন, সেইখানে বেগে আগমন করিলেন ॥১০১—১০২॥

নরনাথ ! ওদিকে পাক্ষাল, কৈকয়, মংস্ত ও স্ফঞ্জয়সৈন্তেরা যুদ্ধ করিবার  
 ইচ্ছায় সর্বোত্তমে জোণের দিকেই আসিতে লাগিল ॥১০৩॥

(১০৩)....কৈকয়া মংস্তাঃ...পি বদ্ধ বর্জ বা ।

তত্রাসীৎ হুমহদ্বন্ধুঃ দ্রোণস্তাথ পঠৈঃ সহ ।

যোরে তমসি ময়ানান্ নিম্নতামিতরেতরম্ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
ঘটোৎকচবধে ছৰ্য্যোদনপরাজয়ে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

সহদেবমথায়ান্তঃ দ্রোণশ্রেষ্ঠঃ বিশাংপতে ! ।

কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ! ॥১॥

সহদেবস্ত রাধেয়ং বিদ্ধা নবভিরাশুগৈঃ ।

পুনবিব্যাধ দশাভির্বিংশিথৈর্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তমসি অন্ধকারে, মধ্যে মধ্যে সৰ্বদীপনিৰ্গণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য বিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি ঘটোৎকচবধে  
চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

সহেতি । দ্রোণশ্রেষ্ঠঃ যুদ্ধকরণায় দ্রোণং প্রাপ্ত মিচ্ছম্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রঃ ॥১॥

সহেতি । আশুগৈর্জ্ঞাতগামিভির্বাণৈঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ, নতপৰ্ব্বভির্জ্ঞোপাশুৈঃ ॥২॥

তাহার পর সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত দ্রোণের এবং ঘোর অন্ধকারে  
নিমগ্ন ও পরস্পর আঘাতকারী বীরগণের মহামুদ্র হইতে থাকিল ॥১০৪॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন নরনাথ ! সহদেব দ্রোণের সহিত যুদ্ধ  
করিবার জন্ত আসিতেছিলেন, তখন সূৰ্য্যপুত্র কর্ণ তাঁহাকে বারণ করিতে  
প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

\* ‘...চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্শষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা,  
‘...সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ নি ।



তং কর্ণং প্রতিবিব্যাধ শতেন নতপৰ্জ্বণাম্ ।  
 সজ্যাক্ষাস্ত ধমুঃ শীত্ৰং চিচ্ছেদ লঘুহস্তবৎ ॥৩॥  
 ততোহনুভঙ্গুরাদায় মাদ্রীপুত্ৰঃ প্রতাপবান্ ।  
 কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা তদদ্বুতমিবাভবৎ ॥৪॥  
 তস্মৈ কর্ণো হযান্ হস্তা শরৈঃ সম্ভতপৰ্জ্বতিঃ ।  
 সারথিকাস্ত ভল্লেন দ্রুতং শ্লিষ্টো যমক্ষয়ম্ ॥৫॥  
 বিরথঃ সহদেবস্ত খড়্গচৰ্ম্ম সমাদদে ।  
 তদপ্যস্মৈ শরৈঃ কর্ণো ব্যাধমৎ প্রহসন্নিব ॥৬॥  
 অথ গুবীঃ মহাবোরাং হেমচিহ্নাঃ মহাগদাম্ ।  
 প্রেষয়ামাস সমরে বৈকৰ্ত্তনরথং প্রতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আনতপৰ্জ্বণাঃ বাণানাম্ । সজ্যঃ সঙ্ঘম্ । লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকত্বৎ ॥৩॥  
 তত ইতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । অধিতীয়বীরস্ত কর্ণস্ত তাদ্ভিন্নমেবাদ্বুতমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 তন্ত্বেতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৫॥  
 বিরথ ইতি । খড়্গেন যুক্তঃ চৰ্ম্ম খড়্গচৰ্ম্ম, মধ্যাপদলোপীসমাসঃ ॥৬॥  
 অথেনিতি । গুবীঃ ভারবতীম্, হেমচিহ্নাঃ স্বর্ণখচিত্ত্বাধিচিহ্নাম্ ॥৭॥

এই সময়ে সহদেব নয়টা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপৰ্জ্ব  
 দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তখন কর্ণ আনতপৰ্জ্ব একশত বাণদ্বারা সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন  
 এবং লঘুহস্ত ঐন্দ্রজালিকের জায় সত্তরই সহদেবের গুণযুক্ত ধমু কাটিয়া  
 ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অশ্ব ধমু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে  
 তাড়ন করিলেন ; তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

পরে কর্ণ নতপৰ্জ্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া একটা  
 ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে সত্তরই যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫॥

তখন রথবিহীন সহদেব খড়্গ ও চৰ্ম্ম গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু কর্ণ হস্ত  
 করতই যেন বাণদ্বারা সহদেবের সে খড়্গ-চৰ্ম্মও বিনষ্ট করিলেন ॥৬॥

তাঁহার পর সহদেব কর্ণের রথের প্রতি একটা ভারবতী, মহাবোরা ও  
 স্বর্ণবিচিত্রা বিশাল গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৩)....শতেনানতপৰ্জ্বণাম্...বর্ষ । (৬)....খড়্গঃ চৰ্ম্ম সমাদদে...বা নি । (৭)....প্রেষয়ামাস  
 সংক্রমঃ...বা নি ।

তামাপতন্তীং সহসা সহদেবভূজেরিতাং ।  
 ব্যৰ্থস্তয়চ্ছরৈঃ কর্ণো ভূমৌ চৈনামপাতয়ৎ ॥৮॥  
 গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সহদেবস্তুরান্বিতঃ ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় তামপ্যস্তাচ্ছিনচ্ছরৈঃ ॥৯॥  
 অসম্ভ্রাস্তস্ততস্তূর্ণমবপ্নুত্য রথোক্তমাৎ ।  
 সহদেবো মহারাজ ! দৃষ্ট্বা কর্ণং ব্যবস্থিতম্ ।  
 রথচক্রং প্রগৃহ্যাজৌ মুমোচাধিরথিং প্রতি ॥১০॥  
 তদাপতত্বৈ সহসা কালচক্রমিবোত্তমম্ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈরচ্ছিনৎ সূতনন্দনঃ ॥১১॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে চক্রে সূতজেন মহাজনা ।  
 বার্থ্যমাণস্ত বিশিথৈঃ সহদেবো রণং জহৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । সহদেবভূজেন ঈরিতাং ক্ৰিপ্যাম্ । বাইস্তয়ৎ অহংগয়ৎ ॥৮॥

গদামিতি । অস্ত সহদেবস্ত, অচ্ছিনৎ কর্ণ এব ॥৯॥

অসমিতি । অসম্ভ্রাস্তঃ অবিচলিতঃ । আধিরথিং কর্ণম্ । ঘটপাদোহিযং শ্লোকঃ ॥১০॥

তদিতি । কালচক্রম্ অনিবার্যমবিরতমাবর্তমানং দৈবব্যাপারমিব ॥১১॥

তস্মিন্নিতি । বার্থ্যমাণঃ সূতজেনৈব । জহৌ প্রাপভয়েন তত্যাঙ্ক ॥১২॥

সহদেবনিক্শিপ্ত সেই গদাটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকে স্থগিত ও ভূতলে পাতিত করিলেন ॥৮॥

গদা প্রতিহত হইল দেখিয়া সহদেব স্বরান্বিত হইয়া কর্ণের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; কর্ণ বাণদ্বারা সেটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর সহদেব অবিচলিত থাকিয়া সম্বর রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণকে অবস্থিত দেখিয়া একটা রথচক্র গ্রহণ করিয়া কর্ণের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

উত্তত কালচক্রের আয় সেই রথচক্রটা বেগে আসিতে লাগিলে, কর্ণ বহুতর বাণদ্বারা সেটাকেও ছেদন করিলেন ॥১১॥

(১০) অসম্ভ্রমস্ততঃ...বর্জ, সমস্তমঃ ততঃ...বা নি । (১২) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ 'দৈবাদওক-  
 যোক্তৃণি যুগানি বিবিধানি চ । হস্তাঙ্গানি তথাশাশ্চ যুতাশ্চ পুঙ্খান্ বহুন্ । চিক্ষেপ  
 কর্ণমুক্ষিত কর্ণতান্ বাধ্যমচ্ছরৈঃ । স নিরাস্তব্যমাস্ত্রান্ জাহা মাত্রবতীহৃতঃ ।' ইতি পাঠো-  
 হধিকঃ বহু বর্জ বা রা নি ।

তমভিক্ষ্যন্ত্য রাধেয়ো মুহূর্তাস্তরতর্ষভ । ।  
 অত্রবীৎ প্রহসন্ বাক্যং সহদেবং বিশাংপতে ॥১৩॥  
 মা যুধ্যস্ব রণে বীর ! বিশিষ্টৈ রথিভিঃ সহ ।  
 সদৃশৈর্যুধ্য মাদ্রেয় ! বচো মে মা বিশঙ্কিথাঃ ॥১৪॥  
 অথেনং ধনুর্বোহগ্রেণ তুদন্ ভূয়োহত্রবীষচঃ ।  
 এষোহর্জুনো রণে যন্তো যুধ্যতে কুরুভিঃ সহ ।  
 অত্র গচ্ছস্ব মাদ্রেয় ! গৃহং বা যদি মন্যসে ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা তু তং কর্ণো রথেন রথিনাং বরঃ ।  
 প্রায়াৎ পাঞ্চালপাণ্ডুনাং সৈন্যানি প্রহসন্নিব ॥১৬॥  
 বধপ্রাপ্তস্ত্ব মাদ্রেয়ং নাবধীৎ সমরেহরিহা ।  
 কুন্ত্যাঃ স্মৃষ্ট্বা বচো রাজন্ ! সত্যসঙ্কো মহারথঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভিক্ষ্যন্ত্য ক্রতমহুত্যা, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৩॥

মেতি । বীরেতি সোমুঠনঃ সখোদনম্ । বিশিষ্টঃ প্রধানৈঃ । যুধ্য যুধ্যস্ব ॥১৪॥

অথেতি । তুদন্ কিঞ্চিদাহত্য বাধ্যন্ । যন্তো জয়ায় যন্তবান্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

এবমিতি । প্রহসন্নিব, জয়লাভেনানন্দলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মহাবল কর্ণ সেই চক্রটাকে প্রতিহত ও বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, সহদেব রণস্থল ত্যাগ করিয়া যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! তখন কর্ণ বেগে সহদেবের নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতে সহদেবকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘বীর মাদ্রীনন্দন ! তুমি রণস্থলে বিশিষ্ট রথীদের সহিত আর যুদ্ধ করিও না, সমান ব্যক্তিদের সহিতই যুদ্ধ করিও এবং আমার একথায় অবিশ্বাস করিও না’ ॥১৪॥

ভাঁহার পর কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা সহদেবকে একটু আঘাত করিয়া এই কথা বলিলেন—‘মাদ্রীনন্দন ! ঐ অর্জুন যত্নবান্ হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ; তুমি এখানে যাও, কিংবা যদি মনে কর, তবে শিবিরেও যাইতে পার’ ॥১৫॥

এই কথা বলিয়া রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন রথারোহণে পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্তের দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

সহদেবস্ততো রাজন্ ! বিমনাঃ শরপীড়িতঃ ।

কর্ণবাক্শল্যতপ্তশ্চ জীবিতাম্মিরবিভ্রত ॥১৮॥

আরুরোহ রথকাপি পাঞ্চালস্ত মহাত্মনঃ ।

জনমেজয়স্ত সমরে ত্বরায়ুস্তো মহারথঃ ॥১৯॥

বিরাটং সহসেনস্ত দ্রোণং বৈ দ্রুতমাগতম্ ।

মদ্ররাজঃ শরৌঘেন চ্ছাদয়ামাস ধম্বিনম্ ॥২০॥

তয়োঃ সমভবদ্যুধঃ সমরে দৃঢ়ধম্বিনোঃ ।

যাদৃশং হভবদ্রাজন্ ! জন্তবাসবয়োঃ পুরা ॥২১॥

মদ্ররাজে! মহারাজ ! বিরাটং বাহিনীপতিম্ ।

আজ্ঞয়ে ত্বরিতস্তূর্ণং শতেন নতপৰ্শণাম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ণস্তদানীং কথং সহদেবঃ নাবধীদিত্যাহ বধেতি । বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি, মাদ্রেয়ঃ মাদ্র্যোঃ পুত্রঃ সহদেবম্ । অরিহা শক্রহস্তা কর্ণঃ । কুন্ত্যা বচো যথোদযোগপৰ্শনি ষট্ক্রিংশদধিকশততমাধ্যায়ে—“তয়া চতুর্গাং ভ্রাতৃণামভয়ং শক্রকৰ্ষণং । দত্তং তং প্রতিজ্ঞানীহি সত্বরপ্রতিমোচনম্ ॥” ॥১৭॥

সহেতি । নিরবিভ্রত নির্বিঘ্নো বিরক্তোহভবৎ ॥১৮॥

আরুরোহেতি । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । মহারথঃ সহদেবঃ ॥১৯॥

বিরাটমিতি । সেনয়া সহেতি সহসেনস্তম্ । দ্রোণমিত্যাগতমিত্যস্ত কৰ্ম্ম ॥২০॥

তয়োরিতি । জন্তবাসবযোৰ্জন্তাস্থরদেবরাজয়োঃ ॥২১॥

মদ্রেতি । আজ্ঞয়ে আজধান । নতপৰ্শণাং বক্রোপাস্তানাং শরণাম্ ॥২২॥

রাজা ! শক্রহস্তা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ কর্ণ কুন্তীর বাক্য স্মরণ করিয়া যুদ্ধে পাইয়াও সহদেবকে বধ করেন নাই ॥১৭॥

নরনাথ ! তদনন্তর বাণপীড়িত, কর্ণের বাক্যশল্যে সন্তপ্ত ও বিষম্ভচিত্ত সহদেব নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে মহারথ সহদেব ত্বরান্বিত হইয়া যাইয়া পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা জনমেজয়ের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

ওদিকে ধর্ম্মর্কর বিরাটরাজা সৈন্তগণের সহিত আসিয়া দ্রোণের নিকট উপস্থিত হইলে, মদ্ররাজ শল্য বণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

রাজা ! পূর্বকালে জন্তাস্থর ও ইন্দ্রের যেক্রপ যুদ্ধ হইয়াছিল, দৃঢ়ধর্ম্মর্কর শল্য ও বিরাটের তখন সেইক্রপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

(১২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...সপ্তষষ্টিধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ।

প্রতিবিব্যাধ তং মৎস্তো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পুনশ্চৈব ত্রিসপ্তত্যা ভূয়শ্চৈব শতেন তু ॥২৩॥  
 তস্ম মদ্রাধিপো হৃদ্য চতুরো রথবাজিনঃ ।  
 সূতং ধ্বজঞ্চ সমরে শরাভ্যাং সংশ্রপাতয়ৎ ॥২৪॥  
 ততো বিস্ফার্য নয়নে ক্রোধান্দিগুণবিক্রমঃ ।  
 মদ্ররাজরথং তুর্গং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২৫॥  
 ততো মদ্রাধিপঃ ক্রুদ্ধঃ শতেনানতপর্বণাম্ ।  
 আজ্ঞানোরসি দৃঢ়ং বিরাটং বাহিনীপতিম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভীতি । মৎস্তো-মৎস্তরাজো বিরাটঃ । ত্রিসপ্তত্যা শতেন চ শরৈর্যিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 তস্মেতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । সূতং সারথিম্ ॥২৪॥  
 তত ইতি । দিগুণবিক্রমো মৎস্ত এব । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । আনতপর্বণাং শরণাম্ । উরসি বক্ষসি ২৬॥

মহারাজ । ক্রমে শল্য স্বরাস্বিত হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সত্বর সেনাপতি বিরাটকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

পরে বিরাট নয়টা সুধার বাণদ্বারা শল্যকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা আবারও একশতদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

তখন শল্য বিরাটের রথের চারিটা ঘোড়াকে বধ করিয়া ছুইটা বাণদ্বারা সারথি ও ধ্বজটাকে নিপাত্তি করিলেন ॥২৪॥

তৎপরে বিরাট নয়নমুগল বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে দিগুণবিক্রম হইয়া বাণসমূহদ্বারা সত্বর শল্যের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব একশত বাণদ্বারা সেনাপতি বিরাটের বক্ষস্থলে দৃঢ় আঘাত করিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরং বিরাটভ্রাতুঃ শতানীকত বৃদ্ধাদিবোধকান্তদ্বারঃ শ্লোকা অধিকাঃ, ভীষ্ম-  
 পর্কপি ত্রয়োদশ্যধিকশততমাধ্যায়ে ভীষ্মেণৈব তস্ত হননং । তে চ বহু বর্ষ বা নি যথা—  
 হতাশাস্ত্র বধাস্ত্রূর্ণববল্লভ্য মহারথঃ । তস্মৈ বিস্ফারয়ংচাপং বিষৃৎশ্চ শিতাহরান্ ॥১॥  
 শতানীকন্ততো দৃষ্টে । ভ্রাতরং হতবাহনম্ । রথেনাভ্যপতন্তুর্গং সর্বলোকত পশ্চতঃ ॥২॥  
 শতানীকমথায়ামং মদ্ররাজো মহামুখে । বিশিখৈর্বহভিবিদ্ধা ততো নিজে যমক্ষয়ম্ ॥৩॥  
 তস্মিন্ নিহতে বীরে বিরাটো রথসত্তমঃ । আকরোহ রথং তুর্গং তমেব ধ্বজমালিনম্ ॥৪॥

সোহতিবিদ্ধো মহাৰাজ ! ৰথোপস্থ উপাৰিশং ।  
 কশ্মলকাৰিশতীভ্ৰং বিৰাটো ভৱতৰ্ষভ ! ।  
 সারথিস্তমপোবাহ সমৰাজ্জৱবিক্ৰতম্ ॥২৭॥  
 ততঃ সা মহতী সেনা প্ৰাজবল্লিশি ভাৱত ! ।  
 বধ্যমানা শৱশতৈঃ শল্যোনাহবশোভিনা ॥২৮॥  
 তাং দৃষ্ট্বা বিজ্ৰতাং সেনাং বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 প্ৰায়াতাং তত্র ৰাজেন্দ্ৰ ! যত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥

### ভাৱতকৌমুদী

স ইতি । ৰথস্ত উপস্থ উপবেশনস্থানে । কশ্মলং মোহম্ । সারথিৰপৰ আগতোভাৰ্য্যঃ,  
 সমৰাং সমৰাজনাং, অপোবাহ অপসারয়ামাস । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । সেনা পাণ্ডবীয়া, প্ৰাজবং ক্ৰতং পলায়ত ॥২৮॥

ভামিতি । বিজ্ৰতাং পলায়িতাম্ । তয়োস্তত্র প্ৰাণেনৈব তন্নিবৃত্তিৱিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভৱতশ্ৰেষ্ঠ মহাৰাজ ! তখন বিৰাটৰাজ্য অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া ৰথমধ্যে  
 উপবেশন কৰিলেন এবং গুৰুতৰ মোহাবিষ্ট হইলেন । সেই সময়ে অশ্ব একজন  
 সারথি আসিয়া বাণবিক্ৰত বিৰাটকে ৰণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২৭॥

ভৱতনন্দন ! তাহাৰ পৰ যুদ্ধশোভী শল্য বাণসমূহদ্বাৰা বধ কৰিতে  
 লাগিলে, সেই বিলাল পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন কৰিতে লাগিল ॥২৮॥

ৰাজশ্ৰেষ্ঠ ! পাণ্ডবসৈন্য পলায়ন কৰিতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অৰ্জুন—  
 যেনানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন কৰিলেন ॥২৯॥

(২৯)---প্ৰয়াতো তত্র ৰাজেন্দ্ৰ ।...বা নি । ইতঃ পৰম্ অলম্বুযৱাক্ষসযুদ্ধবোধকাঃ কিয়ন্তঃ  
 শ্লোকা অধিকাঃ, অশ্বিৱেব পৰ্ৱণি জিনবৰ্জিতমাধ্যায়ে ষটোংকচেনালম্বুযন্ত নিহতত্বাৎ । তত্র  
 বৰ্দ্ধমানৰাজগুপ্তকে অলম্বুযস্থানে অলম্বল ইতি নিৰ্ণয়সাগৰগুপ্তকে চ অলাম্বু ইতি পাঠঃ  
 কল্পিতঃ । তে চ শ্লোকা যথা পি বা বচ—

তো তু প্ৰত্যাৰ্থদ্যমৌ ৰাজন্ ! ৱাক্ষসেন্দ্রো হলম্বুযঃ । অষ্টচক্ৰসমায়ুক্তমাস্থায় প্ৰবৰং ৰথম্ ।  
 তুৱণমমুৰ্ধৈযুক্তং শিশাটচৰ্ণেৱদৰ্শনৈঃ ॥১॥

লোহিতাৰ্দ্ৰপতাকং তং ৰক্তমালাবিভূষিতম্ । কাৰ্ণায়সময়ং ঘোৱমুক্তচৰ্ণসমায়ুতম্ ॥২॥

ৰৌদ্ৰেণ চিত্ৰপক্ষেণ বিবৃতাক্ষেণ কৃষ্ণতা । ধ্বজেনোচ্ছিতদণ্ডেন গৃধ্ৰৰাজেন ৰাজতা ॥৩॥

স বভৌ ৱাক্ষলো ৰাজন্ ! ভিন্নাঙ্গনচয়োপমঃ । কৰোধাৰ্জুনমায়ান্তং প্ৰভঞ্জনমিবাভিৱ্ৰাট ॥৪॥

কিৱন্ বাণগপান্ ৰাজন্ ! শতশোহৰ্জুনমুৰ্দ্ধনি । অতিভীৰুঃ মহদযুদ্ধং নৱৱাক্ষসয়োত্তমা ॥৫॥

ঐষ্ট্ৰাণাং শ্ৰীভিজননং সৰ্কেবাং তত্র ভাৱত । গৃধ্ৰকাকবলোলুকককগোমাসুৰ্ধণম্ ॥৬॥

ভমৰ্জুনঃ শতেনৈব পঞ্জিণাং সমতাড়য়ৎ । নবভিচ্চ শিঠৈৰ্বাপৈৰ্জাং চিচ্ছেদ ভাৱত । ॥৭॥

বধ্যমানা মহারাজ ! পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।  
 সৈনিকা অপরতর্ক্যং বাতহুমা ইব ক্রমাঃ ॥৩০॥  
 তেষু ভূৎসাম্ভ্রমানেষু ফাক্তেনেন মহাত্মনা ।  
 সংপ্রাদ্ধবদ্বলং সর্বং পুত্রাণাং তে মহীপতে ! ॥৩১॥  
 শতানীকং শতৈস্তূর্ণং নির্দহন্তঃ চমুঃ তব ।  
 চিত্রসেনস্তব স্ততো বারয়ামাস ভারত ! ॥৩২॥  
 নাকুলিশ্চিত্রসেনস্ত নারাচেনাৰ্দ্দয়দ্ভুশাম্ ।  
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ দশভির্নিশিতৈঃ শতৈঃ ॥৩৩॥  
 চিত্রসেনো মহারাজ ! শতানীকং পুনরুধি ।  
 নবভির্নিশিতৈর্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বধ্যতি । পাণ্ডবেনার্জুনেন । সৈনিকাঃ পাণ্ডবীয়াঃ । বাতহুমা বায়ুভয়াঃ ॥৩০॥  
 তেষু । উৎসাম্ভ্রমানেষু বিনাশ্রমানেষু, ফাক্তেনেনার্জুনেন ॥৩১॥  
 শতেতি । শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ ॥৩২॥  
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ শতানীকঃ । স চিত্রসেনস্ত ॥৩৩॥  
 চিত্রেতি । নিশিতৈঃ অর্থাটৈঃ । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যশস্বী অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা  
 বায়ুভয় বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জুন তাহাদিগকে সংহার করিতে থাকিলে, আপনার  
 পুত্রের সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে নকুলের পুত্র শতানীক আপনার সৈন্য দহন করিতে  
 লাগিলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে শতানীক একটা নারাচদ্বারা চিত্রসেনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ।  
 তখন চিত্রসেনও দশটা সুধার বাণদ্বারা শতানীককে প্রতিবিক্ত করিলেন ॥৩৩॥

সারথিঃ ত্রিভির্বাণৈস্ত্রিভিরেব ত্রিবেণুকম্ । ধনুর্বেকেন চিচ্ছেদ চতুর্ভিঃ চতুরো হয়ান্ ॥৮॥

পুনঃ সজ্যাং কৃতং চাপং তদপ্যস্ত বিদ্যাজ্জিনং । বিরথস্তোম্মতং খড়্গং শরেণাস্ত  
 বিধাকরোং ॥৯॥

অধৈনং নিশিতৈর্বাণৈস্ততুর্ভির্ভরতর্ষভ ! পার্থোহবিধাত্রাক্সেসন্ত্রং স বিদ্ধঃ প্রাহুবন্তয়াং ॥১০॥

তং বিজিত্যর্জুনতুর্ণং দ্রোণাস্তিকমুপাযযৌ । কিরত্বরগণান্ রাজস্রবারণবাজিষু ॥১১॥

(৩১) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমো-  
 হধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

নাকুলিস্তস্য বিশিখৈবৰ্ম্ম সমতপৰ্ব্বতিঃ ।  
 গাত্রাৎ সংচ্যাবয়ামাস তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৫॥  
 সোহপেতবৰ্ম্মা পুত্রস্তে বিররাজ ভূশং নৃপ ! ।  
 উৎসৃজ্য কালে রাজেন্দ্র ! নিৰ্ম্মোকমিব পন্নগঃ ॥৩৬॥  
 ততোহস্য নিশিতৈৰ্বাণৈধ্বজং চিচ্ছেদ নাকুলিঃ ।  
 ধনুশ্চৈব মহারাজ ! যতমানস্য সংযুগে ॥৩৭॥  
 স ছিন্নধন্বা সমরে বিবৰ্ম্মা চ মহারথঃ ।  
 ধনুরশ্মমহারাজ ! জগ্রাহারিবিদারণম্ ॥৩৮॥  
 ততস্তূর্ণং চিত্রসেনো নাকুলিং নবতিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো ভারতানাং মহারথঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । দুষ্করং চ্যাবনমেবাস্তুতমিতি ভাবঃ ॥৩৫॥  
 স ইতি । অপেতবৰ্ম্মা স্থলিতকবচঃ । নিৰ্ম্মোকঃ বহিস্পৃশম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । যতমানস্য জয়ায়েতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । বিবৰ্ম্মা কবচশূন্তগাত্রঃ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩৯॥

মহারাজ ! চিত্রসেন পুনরায় নয়টা সুধার বাণদ্বারা শতানীকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৪॥

তখন শতানীক নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা চিত্রসেনের গাত্র হইতে বৰ্ম্মটাকে বিচ্যুত করিলেন ; তাহা যেন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সর্প যেমন যথাকালে নিৰ্ম্মোক (খোলস) ত্যাগ করিয়া বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ বৰ্ম্ম পতিত হইলে আপনার পুত্র চিত্রসেন বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! তাহার পর শতানীক সুধার বাণসমূহদ্বারা জয়ে যত্নশীল চিত্রসেনের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! ধনু ছিন্ন ও বৰ্ম্ম পতিত হইলে, মহারথ চিত্রসেন শত্রুবিদারক অশ্ব ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর ভরতবংশমধ্যে মহারথ চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা সমস্ত শতানীককে বিধ্বংস করিলেন ॥৩৯॥



শতানীকোহথ সংক্লুপ্তচিত্রসেনস্ত মারিষ ! ।  
 জঘান চতুরো বাহান্ সারথিঞ্চ নরোত্তমঃ ॥৪০॥  
 অবপ্লুত্য রথান্তস্মাচ্চিত্রসেনো মহারথঃ ।  
 নাকুলিং পঞ্চবিংশত্যা শরাণামাদ্ভিঘ্নলী ॥৪১॥  
 তস্ম তৎ কুর্ষতঃ কৰ্ম্ম নকুলস্ত হুতো রণে ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ চাপং রত্নবিভূষিতম্ ॥৪২॥  
 স চ্ছিন্নধন্য বিরথো হতাস্থো হতসারথিঃ ।  
 আরুরোহ রথং তূর্ণং হার্দিক্যস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৩॥  
 দ্রুপদস্ত সহানীকং দ্রোণপ্রেপ্সুং মহারথম্ ।  
 বুধসেনোহভ্যয়াত্তূর্ণং কিরন্ শরশতৈস্তদা ॥৪৪॥  
 যজ্ঞসেনস্ত সমরে কর্ণপুত্রং মহারথম্ ।  
 যষ্ঠ্যা শরাণাং বিব্যাধ বাহোরুরসি চানঘ ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শতেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ রথস্থানান্ ॥৪০॥

অবেতি । অবপ্লুত্যা বেগেনাবতীৰ্ণ্য ॥৪১॥

তন্তেতি । তস্ত চিত্রসেনস্ত চাপমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

স ইতি । হার্দিক্যস্ত হৃদিকপুত্রস্ত কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৪৩॥

দ্রুপদমিতি । অনীকেম সৈন্তেন সহেতি সহানীকত্বম্ । কিরন্ প্রহরন্ ॥৪৪॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ । বাহুসি বহুসি ॥৪৫॥

সাহসীয়া রাজা । তৎপরে নব্ব্বশেষ শতানীক অত্যন্তক্লুপ্ত হইয়া চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিলেন ॥৪০॥

পরে মহারথ ও বলবান্ চিত্রসেন সেই রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা শতানীককে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

চিত্রসেন যখন সেই কার্য্য করিতেছিলেন, তখন শতানীক একটা অৰ্দ্ধচন্দ্রে-  
 বাণদ্বারা চিত্রসেনের রত্নবিভূষিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

ধনু ছিন্ন এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, রথবিহীন চিত্রসেন সম্বয় যাইয়া  
 মহাত্মা কৃতবৰ্ম্মার রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পরে মহারথ দ্রুপদরাজা সৈন্তগণের সহিত দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে,  
 তখন বুধসেন শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে সম্বয় তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৪৪॥

বৃষসেনস্ত সংক্রুদ্ধো যজ্ঞসেনং রথে স্থিতম্ ।  
 বহুভিঃ সায়কৈস্তীকৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥৪৬॥  
 তাবুভৌ শরভির্মাক্ষৌ শরকণ্টকিনৌ রণে ।  
 ব্যভ্রাজেতাং মহারাজ ! স্বাবিধৌ শললৈরিব ॥৪৭॥  
 ক্লব্বপুথৈঃ প্রসন্ন্যৈঃ শরৈশ্চিন্নতমুচ্ছদৌ ।  
 ক্লধিরৌঘপরিপ্লিমৌ ব্যভ্রাজেতাং মহামুধে ॥৪৮॥  
 তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ ক্লব্বক্কাবিবাস্তুতো ।  
 কিংশুকাবিব চোৎফুল্লৌ ব্যকাশেতাং রণাজিরে ॥৪৯॥  
 বৃষসেনস্ততো রাজন্ ! ক্রপদং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিক্কা বিব্যাধ সপুত্যা পুনরনুশ্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

বৃষেতি । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৪৬॥

তাবিতি । শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সস্তীভি তৌ । স্বাবিধৌ ব্রহ্মবিদ্যেযৌ, শললৈঃ  
 কণ্টকৈঃ ॥৪৭॥

ক্লব্বেতি । প্রসন্ন্যৈর্নির্মলমুখৈঃ, ছিন্নৌ তমুচ্ছদৌ বর্ণগৌ যয়োন্তৌ ॥৪৮॥

তপেতি । তপনীয়নিভৌ স্বর্ণবর্ণৌ । উৎফুল্লৌ বিকসিতপুষ্পৌ ॥৪৯॥

নিষ্পাপ রাজা । সেই সময়ে ক্রপদরাজা ষাটটা বাণদ্বারা কর্ণপুত্র মহারথ  
 বৃষসেনের বাহুবুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন বৃষসেন অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথস্থিত ক্রপদ-  
 রাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ । এই সময়ে তাঁহাদের দুইজনেরই সমস্ত অঙ্গ বাণে বিদীর্ণ  
 হইল এবং বহুতর বাণ কণ্টকের স্রায় তাঁহাদের গাত্রে লাগিয়া রহিল । স্ততরাং  
 তাঁহারা তখন কণ্টকাকীর্ণ দুইটা শেজাকর স্রায় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ ও নির্মলমুখ বহুতর বাণে তাঁহাদের বর্ণ দুইটা ছিন্ন হইয়া গেল  
 এবং রক্তের প্রবাহে সমস্ত অঙ্গ সিক্ত হইল ; সেই অবস্থায় তাঁহারা মহামুখে  
 শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রাকৃতি এবং ক্লব্ববৃক্ষের স্রায় অল্পতমুর্ধ্বি সেই ক্রপদ ও বৃষসেন  
 তখন পুষ্পযুক্ত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের স্রায় সমরাজনে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)....শরতুরাদৌ...বহু বর্ধ,...শরহুয়াদৌ...বা নি । (৫০)....অনৈশ্রিভিভিঃ—বা নি ।

ততঃ শরসহস্রাণি বিমুক্তান্ বিবৰ্ভো তদা ।

কর্ণপুত্রো মহারাজ ! বর্ষমাণ ইবাস্বদঃ ॥৫১॥

ততস্তু ক্রপদানীকং শরৈশ্চিহ্নতনুচ্ছদম্ ।

সম্প্রাদ্রবদ্রুণে রাজন্ ! নিশীথে ভৈরবে সতি ॥৫২॥

প্রাদীপৈর্হি পরিত্যক্তৈর্জ্বলন্তিস্তৈঃ সমস্ততঃ ।

ব্যরাজত মহী রাজন্ ! বীতাজ্রা হৌরিব গ্রহৈঃ ॥৫৩॥

তথাস্তদৈর্নিপতিতৈর্ব্যাভ্রাজত বহুক্ষরা ।

প্রারুট্‌কালে মহারাজ ! বিদ্যুস্তিরিব তোয়দঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৃষেতি । সপ্তত্যাপি শরৈরিতি সহস্রঃ ॥৫০॥

তত ইতি । বর্ষমাণো বারিধারাঃ বর্ষন্, অস্বদো মেঘ ইব ॥৫১॥

তত ইতি । চিহ্নাস্তনুচ্ছদা বর্ষাণি যন্ত তৎ । নিশীথে রাজ্যো ॥৫২॥

প্রোতি । পরিত্যক্তৈর্ধাবনবেগাৎ । মহী রণভূমিঃ, বীতাজ্রা মেঘশৃঙ্গা ॥৫৩॥

তথেতি । অস্তদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কেশুর্নৈঃ । প্রারুট্‌কালে বর্ষাসময়ে ॥৫৪॥

রাজা ! তাহার পর বৃষসেন নয়টা বাণদ্বারা ক্রপদরাজ্যকে বিদ্ধ করিয়া আবার সত্তরটা বাণদ্বারা এবং পুনরায় তিনটা দ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তদনন্তর বৃষসেন পুনরায় সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া বারিধারাবর্ষী মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা ! ক্রমে সেই রাজিটা ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিলে, বৃষসেনের ষাণে ক্রপদসৈন্যের বর্ষা সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গেলে, তাহার পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫২॥

রাজা ! তৎকালে প্রদীপগুলি তাহাদের হস্তচ্যুত হইয়া সকল দিকে জ্বলিতে লাগিল ; তাহাতে গ্রহগণদ্বারা মেঘশৃঙ্গ আকাশের আয় রণভূমি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

(৫১) ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা অধিকাঃ বদ্ধ বা । তে চ যথা—

ক্রপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনস্ত কাম্বুকম্ । দ্বিধা চিহ্নেভ ভঞ্জন পীতেন নিশিতেন চ ১।

সোহিহ্নং কাম্বুকমাণ্য কল্পবন্ধং নবং দৃঢ়ম্ । ভূপাণাকৃষ্ণ বিমলং ভল্লং পীতং শিতং দৃঢ়ম্ ২।

কাম্বুকে যোজয়িষা তং ক্রপদং সন্নিরীক্য চ । আকর্ণপূর্ণং যুগে জাসয়ন্ সর্কসোমকান্ ৩।

জদয়ং তস্ত ভিত্তা চ জগাম বহুধাতলম্ । কশ্মলং প্রাবিশদ্রাজা বৃষসেনশরাহতঃ ৪।

সারথিন্তমপোবাহ স্বয়ন্ সারথিচেষ্টিতম্ । তস্মিন্ প্রভয়ে রাজেন্দ্র ! পাকালানাং মহারথে ৫।

(৫৩) প্রদীপৈরপরিত্যক্তৈঃ...বা নি ।

ততঃ কৰ্ণস্থতত্রস্তা সৌমকা বিপ্রভুজবুঃ ।  
 যথেন্দ্রভয়বিত্রস্তা দানবাস্তারকাময়ে ॥৫৫॥  
 তেনাদ্যমানাঃ সমরে দ্রবমাণাশ্চ সৌমকাঃ ।  
 ব্যরাজন্ত মহারাজ ! প্রদীপৈরবভাসিতাঃ ॥৫৬॥  
 তাংস্ত নিৰ্জিত্য সমরে কৰ্ণপুত্রো ব্যরোচত ।  
 মধ্যদিনমুপ্রাপ্তো ঘৰ্ম্মাংশুরিব ভারত ! ॥৫৭॥  
 তেষু রাজসহশ্ৰেষু তাবকেষু পরেষু চ ।  
 এক এব জ্বলন্তস্থৌ বৃষসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৫৮॥  
 স বিজিত্য রণে শূরান্ সৌমকানাং মহারথান্ ।  
 জগাম অরিতস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তারকস্ত তদাখ্যাত্তারকস্য আময়ঃ পীড়া যত্র তাদৃশে যুদ্ধে ॥৫৫॥  
 তেনেতি । তেন বৃষসেনেন । দ্রবমাণাঃ পলায়মানাঃ ॥৫৬॥  
 তানিতি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যদিনঃ “ধেঘনডুহাদযশ্চ” ইতি নিপাতঃ । ঘৰ্ম্মাংশুঃ  
 সূৰ্য্যঃ ॥৫৭॥  
 তেহিতি । তাবকেষু অংপক্ষীয়েষু । জ্বলন্তেজসা দীপ্যমানঃ ॥৫৮॥  
 স ইতি । যুধিষ্ঠিরো যুধ্যমান আসীদিতি শেবঃ ॥৫৯॥

এবং মহারাজ । বর্ষাকালে বিজ্যৎসমুহদ্বারা মেঘের আয় নিপতিত  
 স্বর্ণকেয়ুরদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তৎপরে—পূর্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের ভয়ে  
 বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিয়াছিল, সেইরূপ সৌমকেরা বৃষসেনের ভয়ে বিত্রস্ত  
 হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

মহারাজ । বৃষসেন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পলায়মান সৌমকেরা  
 প্রদীপের আলোকে আলোকিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

ভরতনন্দন । বৃষসেন যুদ্ধে তাহাদিগকে জয় করিয়া মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের  
 আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা । আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সেই সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে  
 প্রতাপশালী একমাত্র বৃষসেনই তেজে জ্বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতে  
 থাকিলেন ॥৫৮॥

তার পর বৃষসেন যুদ্ধে সৌমকগণের মধ্যে মহারথ বীরগণকে জয় করিয়া—  
 রাজা যুধিষ্ঠির যেখানে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সত্বর সেইখানে গমন করিলেন ॥৫৯॥

প্রতিবিক্ষ্যমথ ক্রুদ্ধং প্রদহন্তং রণে রিপূন্ ।  
 দুঃশাসনস্তব স্তুতঃ প্রত্যগচ্ছন্নহারথঃ ॥৬০॥  
 তয়োঃ সমাগমো রাজন্ ! চিত্তরূপো বভূব হ ।  
 ব্যপেতজ্বলদে ব্যোম্নি বৃধভাস্করয়োরিব ॥৬১॥  
 প্রতিবিক্ষ্যস্ত সমরে কুর্বাণং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 দুঃশাসনস্তিভির্বাণৈললাটে সমবিধ্যত ॥৬২॥  
 সোহ্তিবিদ্ধো বলবতা তব পুত্রোণ ধম্বিনা ।  
 বিররাজ মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৬৩॥  
 দুঃশাসনস্ত সমরে প্রতিবিদ্ধো মহারথঃ ।  
 নবভিঃ সায়কৈর্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥  
 তত্র ভারত ! পুত্রস্তে কৃতবান্ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 প্রতিবিক্ষ্যহয়ানুগ্রৈঃ পাতয়ামাস যচ্ছরৈঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবিদ্ধাং নাম হৃদিত্তিরপুত্রম্ ॥৬০॥  
 তয়োরিতি । সমাগমো মেলনম্ । ব্যপেতজ্বলদে অপগতমেধে ॥৬১॥  
 প্রতীতি । কৰ্ম্ম বহনক্রসংহারকার্যম্ ॥৬২॥  
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইত্যনেন ললাটে তৰ্জণস্থিতিরাক্ষিপ্তা ॥৬৩॥  
 দুঃশাসনমিতি । সপ্তভিঃ সায়কৈরেব ॥৬৪॥  
 তত্রোতি । প্রতিবিক্ষ্যস্ত হয়ান্ রথঘোটকান্ ॥৬৫॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রতিবিক্ষ্য ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শক্রসংহার করিতেছিলেন, তখন আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসন তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! তখন মেঘশৃঙ্গ আকাশে বৃধ ও সূর্য্যের আয় সেই রণস্থলে প্রতি-  
 বিদ্ধা ও দুঃশাসনের সম্মেলনটী বিচিত্ররূপই হইল ॥৬১॥

প্রতিবিক্ষ্য যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিতেছিলেন, সেই সময়ে দুঃশাসন তিনটা  
 বাণদ্বারা তাঁহার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র বলবান্ ও ধনুর্ধর দুঃশাসন অত্যন্তবিদ্ধ করিলে,  
 প্রতিবিক্ষ্য শৃঙ্গযুক্ত পর্বতের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তদনন্তর মহারথ প্রতিবিক্ষ্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৪॥

(৬৩)...বিররাজ মহাবাহুঃ...বা নি । (৬৫)...পাতয়ামাস সায়কৈঃ—নি ।

সারথিকাস্ত্র ভল্লেন ধ্বজঞ্চ সমপাতয়ৎ ।  
 রথঞ্চ তিলশো রাজন্ ! ব্যথমস্ত্রাধ্বিনঃ ॥৬৬॥  
 পতাকাশ্চ সতৃগীরা রশ্মীন্ যোক্ত্রাণি চ প্রভো ! ।  
 চিচ্ছেদ তিলশঃ ক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সম্ভতপৰ্ব্বভিঃ ॥৬৭॥  
 বিরথঃ স তু ধৰ্ম্মায়া ধৰ্ম্মুপাণিরবস্থিতঃ ।  
 অযোধয়ত্তব হৃতং কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ॥৬৮॥  
 ক্ষুরপ্রেণ ধৰ্ম্মুস্ত্রা চিচ্ছেদ তনয়স্তব ।  
 অধৈনং দশভিৰ্বাণৈশ্চিন্নধন্বানমাদিয়ৎ ॥৬৯॥  
 তং দৃষ্ট্বা বিরথং তত্র ভ্রাতরোহস্ত মহারথাঃ ।  
 অশ্ববৰ্জস্ত বেগেন মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

সারথিমিতি । ব্যথমং তব পুত্র এবাচ্ছিনং ॥৬৬॥  
 পতাকা ইতি । রশ্মীন্ অশ্বমুখরজ্জ্বঃ, যোক্ত্রাণি যোজনরজ্জ্বঃ ॥৬৭॥  
 বিরথ ইতি । ধৰ্ম্মায়া ধৰ্ম্মরাজপুত্রস্বাদেব । শরশতানিতি পুংস্বমার্বম্ ॥৬৮॥  
 ক্ষুরপ্রেণেতি । ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৬৯॥  
 তমিতি । ভ্রাতরঃ হৃতসোমাদয়ঃ । অশ্ববৰ্জস্ত আগত্য পশাদবৰ্জস্ত ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন হৃকর কার্য্যই করিলেন ।  
 যে হেতু তিনি ভীষণ বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিজ্ঞের ঘোড়াগুলিকে নিপাত  
 করিলেন ॥৬৫॥

এবং রাজা ! তিনি একটা ভল্লদ্বারা প্রতিবিজ্ঞের সারথিকে ও অপর  
 ভল্লদ্বারা ধ্বজটাকে নিপাতিত করিলেন, আর সেই ধনুর্জ্বরের রথখানাকে তিল  
 তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬৬॥

প্রভু ! ক্রমে ক্রুদ্ধ হুঃশাসন নতপৰ্ব্ব শরসমূহদ্বারা প্রতিবিজ্ঞের পতাকা,  
 তুণ, অশ্বমুখরজ্জ্ব ও অশ্ববন্ধনরজ্জ্বগুলিকে তিল তিল করিয়া ছেদন  
 করিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু তথাপি ধৰ্ম্মায়া প্রতিবিজ্ঞা যহু ধারণপূৰ্ব্বক সেই রথে থাকিয়াই  
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ হুঃশাসনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তখন আপনার পুত্র হুঃশাসন একটা ক্ষুরপ্রহারে প্রতিবিজ্ঞের যহু ছেদন  
 করিলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৬৯॥

আগ্নুতঃ স ততো যানং সূতসোমশ্চ ভাস্করম্ ।

ধমুর্গৃহ মহারাজ ! বিব্যাধ তনয়ং তব ॥৭১॥

ততস্ত তাবকাঃ সর্কে পরিবার্য্য সূতং তব ।

অভ্যবর্তন্ত সংগ্রামে মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৭২॥

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।

নিশীথে দারুণে কালে যমরাষ্ট্রবিবর্জনম্ ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি

ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে পঞ্চচছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

আগ্নুত ইতি । আগ্নুত আরুঢ়ঃ । যানং রথম্, সূতসোমশ্চ ভীমপুত্রশ্চ ॥৭১॥

তত ইতি । পরিবার্য্য সাহায্যার্থং পরিবেষ্ট্য, সূতং দুঃশাসনম্ ॥৭২॥

তত ইতি । নিশীথে রাত্রে । যমরাষ্ট্রবিবর্জনং বহুনাং মরণেন তত্র গমনাৎ ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি ষটোৎকচবধে

পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেবমিতি ১১—১১। রণং জহৌ রণং হিঙ্গা প্রযযৌ ॥১২—১৩।

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

তখন প্রতিবিদ্যাকে রথবিহীন দেখিয়া তাঁহার মহারথ ভ্রাতারা বিশাল সৈন্তের সহিত বেগে আসিয়া তাঁহার পিছনে উপস্থিত হইলেন ॥৭০॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতিবিদ্য সূতসোমের উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া ধমু ধারণপূর্ব্বক আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাও বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়া দুঃশাসনকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষাভিমুখে দাঁড়াইলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে সেই তীষণ রাত্রিকালে আপনার ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের যমরাজ্যবিবর্জক যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৭৩॥

(৭২)·· অভ্যবর্তন্ত বেগেন··নি । \* ‘...বৃহৎখণ্ডিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘... একোনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

নকুলং রভসং যুদ্ধে নিম্নন্তং বাহিনীং তব ।  
অভয়াৎ সৌবলঃ ক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥১॥  
কৃতবৈরো তু তৌ বীরাবন্যোত্তবধকাজ্জিগ্ধৌ ।  
শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোত্তমভিজঘ্নতুঃ ॥২॥  
যথৈব নকুলো রাজন্ ! শরবর্ষণ্যমুৎকৃত ।  
তথৈব সৌবলশ্চাপি শিক্ষাং সংদর্শয়ন্ যুধি ॥৩॥  
তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ।  
ব্যরাজেতাং মহারাজ ! কণ্টকৈরিব শাল্মলী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । রভসং প্রহৃষ্টম্ । সৌবলঃ স্তবলপুংসঃ শকুনিঃ ॥১॥  
কৃতেতি । পূর্ণমায়তে আকৃষ্টে যে ধনুযী তাভ্যাম্ উৎসৃষ্টৈর্নিস্থিষ্টৈঃ ॥২॥  
যথেনি । সমুৎকৃত অকরোৎ । শিক্ষাং সংদর্শয়িত্ত্বাভয়াংবিশেষণম্ ॥৩॥  
তাবিতি । শরাঃ কণ্টকানীবানয়োঃ সতীতি তৌ । শাল্মলী বৃক্ষৌ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! নকুল হৃষ্টচিত্তে যুদ্ধে আপনার সৈন্য সংহার করিতেছিলেন, এই সময়ে শকুনি তাঁহার দিকে গমন করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥১॥

চিরশত্রু সেই বীরেরা দুইজন পরস্পর বধাকাজ্জী হইয়া ধনু দুইখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা ! যুদ্ধে শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইতে থাকিয়া নকুলও যেভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন, শকুনিও সেই ভাবেই বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(৪) ...সমরে রাজন্ ! ...বর্ধ । পূর্বাঙ্গাৎ পরময়মঃশোহধিকঃ পূর্বমপীখমেবোক্তত্বাৎ । স চ যথা বধ বর্ধ বা নি—

ব্যরাজেতাং মহারাজ ! বাবিধৌ শল্লৈরিব । ক্রুদ্ধপুষ্কৈরজিহ্বাগ্রৈঃ শরৈঃস্থিতহৃচ্ছদৌ ॥১॥

ঋধিরৌঘপরিক্রমৌ ব্যভ্রাভেতাং মহাযুধে । তপনীয়নিভৌ চিত্রৌ কল্পবৃক্ষাবিব্রমৌ ॥২॥

কিংকরাবিব চোৎসৃষ্টৌ প্রকাশেতে রণজিরে । তাবুভৌ সমরে শূরৌ শরকণ্টকিনৌ তদা ॥৩॥



হুজিষ্কং প্রেক্ষমাণৌ চ রাজন্ ! বিবৃতলোচনৌ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নৌ নির্দহন্তৌ পরম্পরম্ ॥৫॥  
 শ্যালস্ত তব সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রং হসন্নিব ।  
 কর্ণিনৈকেন বিব্যাধ হৃদয়ে নিশিতেন হ ॥৬॥  
 নকুলস্ত ভৃশং বিদ্ধঃ শ্যালেন তব ধম্বিনা ।  
 নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলকাবিশম্মহং ॥৭॥  
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং তথাবিধম্ ।  
 ননাদ শকুনী রাজন্ ! তপাস্তে জলদো যথা ॥৮॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং নকুলঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 অভয়াং সৌবলং ভূয়ো ব্যাত্তানন ইবান্তকঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিতি । হুজিষ্কমতীবকুটিলম্ । অভবতামিতি শেষঃ ॥৫॥  
 শ্যাল ইতি । শ্যালঃ শকুনিঃ । কর্ণিনা তদাথেন বাণেন ॥৬॥  
 নকুল ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে মধ্যে, কশ্মলং মোহম্ ॥৭॥  
 অত্যন্তেতি । দৃপ্তং দর্শয়কৃতম্ । তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, জলদো মেঘঃ ॥৮॥  
 প্রতীতি । সৌবলং শকুনিম্, ব্যাত্তাননঃ প্রকৃতটিবদনঃ ॥৯॥

মহারাজ ! তখন সেই বীরেরা দুই জনই দেহে কণ্টকতুল্য বাণ ধারণ  
 করিয়া রণস্থলে কণ্টকযুক্ত দুইটা শাল্লিলিঙ্গের আয় প্রকাশ পাইতে  
 থাকিলেন ॥৪॥

রাজা ! তাঁহারা ক্রমে ক্রোধে আরক্ত ও বিক্ষারিতনয়ন হইয়া বক্র  
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পরস্পর যেন দক্ষ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! তৎপরে আপনার শ্যালক শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন একটা সুধার কর্ণিদ্বারা নকুলের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

ধমুর্দ্ধর শকুনি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, নকুল রথमध्ये উপবেশন করিলেন  
 এবং অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইলেন ॥৭॥

রাজা ! অত্যন্তবিদ্বেষী ও গর্ষিত শত্রুকে মূর্ছিত দেখিয়া শকুনি বর্ষাকালীন  
 মেঘের আয় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৮॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন নকুল চৈতন্য লাভ করিয়া বিবৃতবদন যমের আয়  
 পুনরায় শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৯॥

স ক্রুদ্ধঃ শকুনিং ধৰ্ম্যো বিব্যাধ ভরতৰ্ষভ ! ।  
 পুনশ্চৈতনং শতেনৈব নারাজানাং স্তনাস্তরে ॥১০॥  
 অথাস্ত সশরং চাপং মুষ্টিদেশেহচ্ছিনত্তদা ।  
 ধ্বজঞ্চ বরিতং ছিদ্ধা রথাস্ত্রমাবপাতয়ৎ ॥১১॥  
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ।  
 ধ্বজযষ্টিং পরিল্লিঙ্গ্য কামিনীং কামুকো যথা ॥১২॥  
 তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং দৃষ্ট্বা শ্যালং তবানঘ ! ।  
 অপোবাহ রথেনাস্ত সারথিধ্বজিনীমুখাৎ ।  
 ততঃ সঙ্কুক্রুশুঃ পার্থা যে চ তেষাং পদানুগাঃ ॥১৩॥  
 নির্জিত্য তং রণে শত্রুং নকুলঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 অত্রবীৎ সারথিং ক্রুদ্ধো দ্রোণানীকায় মাং বহ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি, বিব্যাধেত্যহুবৃত্তিঃ ॥১০॥

অথেতি । অস্ত্র শকুনেঃ । অচ্ছিনৎ নকুল এব ॥১১॥

স ইতি । স শকুনিঃ । রথস্ত্র উপস্থে সযো । পরিল্লিঙ্গ্য আলিঙ্গ্য ॥১২॥

তমিতি । অপোবাহ অপনিনায় । ধ্বজিনীমুখাং সেনাগ্রাং । ষট্‌পাদোহয়ং দ্বোকঃ ॥১৩॥

নির্জিতোতি । দ্রোণস্ত্র অনীকায় সৈন্যং প্রতি ॥১৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পরে ক্রুদ্ধ নকুল ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন এবং পুনরায় একশত নারাজদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর নকুল শকুনির শরসংযুক্ত ধ্বজর মুষ্টিদেশে ছেদন করিলেন এবং সত্বর তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন শকুনি অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া—কামুক যেমন কামিনীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ ধ্বজযষ্টি আলিঙ্গন করিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১২॥

নিষ্পাপ রাজা ! আপনার শ্যালক শকুনিকে চৈতন্যশূন্য অবস্থায় পতিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সত্বর সেনাসম্মুখ হইতে রথে করিয়াই তাঁহাকে লইয়া গেল। তখন পাণ্ডবেরা এবং তাঁহাদের যাহারা অনুচর ছিলেন তাঁহার আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

ওদিকে শত্রুতাপন নকুল যুদ্ধে সেই শত্রুকে জয় করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই সারথিকে বলিলেন—‘আমাকে দ্রোণসৈন্যের দিকে লইয়া চল’ ॥১৪॥

তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 প্রায়াত্তেন রণে রাজন্ ! যেন দ্রোণোহ্নয়যুধ্যত ॥১৫॥  
 শিখণ্ডিনস্ত সমরে দ্রোণপ্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।  
 কৃপঃ শারদ্বতো যন্তঃ প্রত্যগচ্ছৎ স্তবেগতঃ ॥১৬॥  
 গৌতমং দ্রুতমায়াস্তং দ্রোণাস্তিকমরিন্দমম্ ।  
 বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈঃ শিখণ্ডী প্রহসন্নিব ॥১৭॥  
 তমাচার্য্যো মহারাজ ! বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 পুনর্বিব্যাধ বিংশত্যা পুত্রাণাং প্রিয়কৃত্তব ॥১৮॥  
 মহদযুদ্ধং তয়োরাসীদঘোররূপং ভয়ানকম্ ।  
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে শম্বরামররাজয়োঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । প্রায়াৎ সারথিঃ, তেন তদ্বেশোদ্বেশেন । যেন যস্মিন্ দেশে ॥১৫॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, যন্তো জয়ায় যত্ববান্ ॥১৬॥  
 গৌতমমিতি । গৌতমঃ গৌতমগোত্রঃ কৃপম্ ॥১৭॥  
 তমিতি । আচার্য্যঃ কৃপঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৮॥  
 মহদিতি । শম্বরো নামাসুরঃ অমররাজ ইজ্ঞস্ত তয়োঃ ॥১৯॥

রাজা ! তখন ধীমান্ নকুলের সেই কথা শুনিয়া সারথি সেই দিকে চলিল, যে দিকে দ্রোণ যুদ্ধ করিতেছিলেন ॥১৫॥

নরনাথ ! ওদিকে শিখণ্ডী যুদ্ধে দ্রোণের নিকটে আসিতেছিলেন ; তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপ জয়ে যত্ববান্ হইয়া অতিবেগে তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥১৬॥

শক্রদমনকারী কৃপ বেগে দ্রোণের নিকটে আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী হাসিতে হাসিতেই যেন নয়টা ভল্লদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্রগণের প্রিয়কার্য্যকারী কৃপাচার্য্য পাঁচটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

পূর্বে দেবাসুরযুদ্ধের সময়ে ইজ্ঞ ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন কৃপ এবং শিখণ্ডীরও সেইরূপই ভয়ানক মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬)....প্রত্যগচ্ছৎ স বেগিতঃ—বদ্ধ বর্দ্ধ বা নি । (১৭)....দ্রোণানীকমরিন্দমম্...পি বা নি ।

শরজ্জালারুতং ব্যোম চক্রভূস্তৌ মহারথৌ ।  
 মেঘাবিব তপাপায়ে বীরৌ সমরদুৰ্ম্মদৌ ।  
 প্রকৃত্যা ঘোররূপং তদাসীদঘোরতরং পুনঃ ॥২০॥  
 রাত্রিষ্ট ভরতশ্রেষ্ঠ ! যোধানাং যুদ্ধশালিনাম্ ।  
 কালরাত্রিনিভা হ্যাসীদঘোররূপা ভয়াবহা ॥২১॥  
 শিখণ্ডী তু মহারাজ ! গৌতমশ্চ মহদ্ধমুঃ ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ সজ্যং সবিশিখং তদা ॥২২॥  
 তশ্চ ক্রুদ্ধঃ কূপো রাজন্ ! শক্তিং চিক্বেপ দারুণাম্ ।  
 স্বর্ণদণ্ডামকুষ্ঠাগ্রাং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥  
 তামাপতন্তীং চিচ্ছেদ শিখণ্ডী বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতশ্চেন্দ্রিনীং দীপ্তা ভাসয়ন্তী মহাপ্রভা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

শরেতি । ব্যোম আকাশম্ । তপাপায়ে গ্রীষ্মাপগমে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥  
 রাত্রিরিতি । কালরাত্রিঃ কাচিভীষণা দেবী তন্নিভা সংহারকরত্বাৎ ॥২১॥  
 শিখণ্ডীতি । অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন, জায়া গুণেন সহেতি তৎ ॥২২॥  
 তশ্চেতি । তশ্চ শিখণ্ডিন উপরি । কৰ্ম্মারেণ শিল্পিনা পরিমার্জিতাম্ ॥২৩॥  
 তামিতি । মেদিনীং রণভূমিং ভাসয়ন্তী মহাপ্রভাদ্বাদেব ॥২৪॥

ক্রমে মহারথ, বীর ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্য কূপ এবং শিখণ্ডী বর্ষাকালে দুইটা মেঘের স্তায় আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন । সুতরাং তখন স্বভাবতই সেই ভীষণ যুদ্ধ আরও ভীষণতর হইতে লাগিল ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে যুদ্ধকারী যোদ্ধাদের পক্ষে সেই রাত্রিটা কালরাত্রির তুল্যই অতিশয় ভীষণ হইয়া পড়িল ॥২১॥

মহারাজ ! ক্রমে শিখণ্ডী একটা অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা গুণ ও বাণের সহিত কৃপাচার্যের বিশাল ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

রাজা ! তখন কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া শিখণ্ডীর উপরে স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়মুখী ও শিল্পিপরিমার্জিতা একটা ভীষণা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, শিখণ্ডী বহুতর বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন । তখন উজ্জ্বলা ও মহাপ্রভা সেই শক্তিটা ভূতল আলোকিত করিয়া পতিত হইল ॥২৪॥

অথানুক্রমুরাদায় গোতমো রথিনাং বরঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়চ্ছিতৈর্বাণৈর্মহারাজ ! শিখণ্ডিনম্ ॥২৫॥  
 স ছাণ্ডমানঃ সমরে গোতমেন যশস্বিনা ।  
 নৃষীদত রথোপস্থে শিখণ্ডী রথিনাং বরঃ ॥২৬॥  
 সীদন্তুর্ধৈনমালোক্য কৃপঃ শারদ্বতো যুধি ।  
 আজগ্নে বহুভির্বাণৈর্জিঘাংসম্বিব ভারত ! ॥২৭॥  
 বিমুখস্তুরণে দৃষ্ট্বা যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।  
 পাঞ্চালাঃ সোমকশ্চৈব পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥২৮॥  
 তথৈব তব পুত্রোশ্চ পরিবক্রঃ সৌভাগ্যমম্ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কঃ ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২৯॥  
 রথিনাঞ্চ রণে রাজমন্ত্রোন্মত্তমভিধাবতাম্ ।  
 বভূব তুমুলঃ শব্দে মেঘানাং নদতামিব ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । নৃষীদত উপাধিতং, রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে মধ্যে ॥২৬॥  
 সীদন্তুমিতি । জিঘাংসম্ভিবেত্যনেন পাণ্ডবহিতৈষিণ্যং কৃপস্ত ব্যজ্যতে ॥২৭॥  
 বিমুখমিতি । যাজ্ঞসেনিং যজ্ঞসেনস্ত কৃপদস্ত পুত্রং শিখণ্ডিনম্ ॥২৮॥  
 তথেতি । পরিবক্রঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে, বিজ্ঞোত্তমঃ কৃপম্ ॥২৯॥  
 রথিনামিতি । চকারাদন্তেষামপি । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩০॥

মহারাজ ! পরে রথিঞ্জের কৃপ অস্ত্র ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা শিখণ্ডীকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

যশস্বী কৃপ যুদ্ধে আবৃত করিতে লাগিলে, রথিঞ্জের শিখণ্ডী রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! শিখণ্ডীকে অবসন্ন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপ তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই যেন বহুতর বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

এই সময়ে মহারথ শিখণ্ডীকে যুদ্ধে পরাভূত দেখিয়া পাঞ্চাল ও সোমকগণ সকল দিক হইতে যাইয়া (সাহায্যের জন্ত) শিখণ্ডীকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

রাজা ! সেইরূপই আপনার পুত্রেরাও বিশাল সৈন্তের সহিত আসিয়া (সাহায্য করিবার জন্ত) কৃপাচার্য্যকে পরিবেষ্টন করিলেন । তাহার পর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৯॥

(৩০) রথিনাঞ্চ রণে...নি,...মেঘানাং নদতামিতি—বা নি ।

দ্রবতাং সাদিনাঈব গজানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।  
 অন্তোন্মভিতো রাজন্ ! ক্রূরমায়োধনং বভৌ ॥৩১॥  
 পতীনাং দ্রবতাঈব পাদশব্দেন মেদিনী ।  
 অকম্পত মহারাজ ! ভয়ত্রস্তেব চাক্সনা ॥৩২॥  
 রথা রথান্ সমাসাচ্চ প্রাক্রতা বেগবত্তরম্ ।  
 গৃহ্ণন্ বহবো রাজন্ ! শলভান্ বায়সা ইব ॥৩৩॥  
 তথা গজান্ প্রভিন্নাংশ্চ স্প্রভিন্না মহাগজাঃ ।  
 তস্মিন্নেব পদে যন্তা নিগৃহ্ণন্তি স্ম ভারত ! ॥৩৪॥  
 সাদী সাদিনমাসাচ্চ পতয়শ্চ পদাতিনম্ ।  
 সমাসাচ্চ রণেহন্তোন্ম সংরক্কা নাতিচক্রমুঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবতামিতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অন্তোন্ম দ্রবতামভিধাবতাম্, সাদিনামশ্ব-  
 রোহিণাম্, গজানাং গজারোহিণাঞ্চ, অতিতঃ সৰ্ব্বত এব, আয়োধনং যুদ্ধং ক্রূরং ঘোরং  
 সমভৌ ॥৩১॥

পতীনামিতি । পতীনাং পদাতীনাং, দ্রবতাং দ্রুতমাগচ্ছতাম্ ॥৩২॥

রথা ইতি । প্রাক্রতা আগতঃ । গৃহ্ণন্ অপীড়য়ন্ । বায়সাঃ কাকাঃ ॥৩৩॥

তথেনি । প্রভিন্নান্ মদস্রাবিণঃ, স্প্রভিন্না অতীবমদস্রাবিণঃ । যন্তাঃ সমভাঃ ॥৩৪॥

সাদীতি । সাদী অশ্বারোহী, সাদিনমশ্বারোহিণম্ । সংরক্কাঃ ক্রুকাঃ ॥৩৫॥

রাজা । ক্রমে উভয় পক্ষেরই রথিপ্রভৃতি যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ; তখন গর্জনকারী মেঘসমূহের স্থায় তাঁহাদের তুমুল কোলাহল  
 হইতে থাকিল ॥৩০॥

নরনাথ রাজা ! পরস্পরের প্রতি ধাবিত অশ্বারোহী ও গজারোহীদিগের  
 সকল দিকেই যুদ্ধটা অতিভীষণ হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ । দ্রুত আগমনকারী পদাতিগণের পাদিশব্দে সমরভূমি—  
 ভয়ত্রস্তা নারীর স্থায় কাঁপিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! অতিবেগে আগত বহুতর রথী বিপক্ষ রথীদিগকে পাইয়া—কাঞ্চগণ  
 যেমন পতঙ্গগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ তাঁহাদিগকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন । সেইরূপ অত্যন্তমদস্রাবী মহাহস্তিগণ অপর মদস্রাবী  
 হস্তীদিগকে পাইয়া সেই স্থানেই সমস্তে প্রহার করিতে থাকিল ॥৩৪॥

ধাবতাং দ্রবতাকৈব পুনরাবর্ততামপি ।  
 বভূব তত্র সৈন্যানাং শব্দঃ শ্রবিপুলো নিশি ॥৩৬॥  
 দীপ্যমানাঃ প্রদীপাশ্চ রথবারণবাজিষু ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! মহোঙ্কা ইব খাচ্চ্যুতাঃ ॥৩৭॥  
 সা নিশা ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রদীপৈরবভাসিতা ।  
 দিবসপ্রতিমা রাজন্ ! বভূব রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৮॥  
 আদিত্যেন যথা ব্যাপ্তং তমো লোকে প্রগণ্ঠতি ।  
 তথা নষ্ঠং তমো ঘোরং দীপৈর্দীপৈরিতস্ততঃ ॥৩৯॥  
 অস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ মণীনাঞ্চ মহাঅনাম্ ।  
 অন্তর্দধুঃ প্রভাঃ সৰ্বা দীপৈস্তৈরবভাসিতাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ধাবতাং যিতি । দ্রবতাং ক্রতমগময়তাম্, আবর্ততামাগচ্ছতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥৩৬॥  
 দীপ্যেতি । রথা বারণা গজা বাজিনোহবাশ্চ তেহু । খাং আকাশাং ॥৩৭॥  
 সেতি । দিবসপ্রতিমা দিনবদেবালোকায়িতা । রণমূৰ্দ্ধনি সমরায়নে ॥৩৮॥  
 আদিত্যেনেতি । ব্যাপ্তমাক্রান্তম্, তমঃ অন্ধকারঃ । দীপৈর্জ্বলিতৈঃ ॥৩৯॥  
 অস্ত্রাণামিতি । মহাঅনাম্ বীর্যানাম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নকুলমিতি ॥১—৩৯॥ মহাঅনামতিপ্রমাণানাম্ ॥৪০—৪৩॥

ইতি দ্রোণপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

অশ্বরোহীরা অশ্বরোহীদিগকে এবং ক্রুদ্ধ পদাতিরা পদাতিগণকে পাইয়া  
 যুদ্ধে পরস্পর অতিক্রম করিতে পারিল না ॥৩৫॥

সেই রাত্রিকালে ধাবন, পলায়ন ও পুনরাগমনকারী সৈন্যগণের অতি-  
 বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! রথ, হস্তী ও অশ্বসমূহের উপরে প্রজ্জ্বলিত প্রদীপগুলিকে  
 আকাশচ্যুত মহোঙ্কাসমূহের জ্বায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! প্রদীপের আলোকে উদ্ভাসিত সেই রাত্রিটা সমরায়নে  
 একেবারে দিনের তুল্য হইয়াছিল ॥৩৮॥

জগতে সূর্যের আলোকে যেমন অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সকল দিকে  
 প্রজ্জ্বলিত দীপের আলোকে ভয়ঙ্কর অন্ধকার বিনষ্ট হইয়াছিল ॥৩৯॥

বীরগণের অস্ত্র, কবচ এবং গাত্রের ধৃত মণিসমূহের সমস্ত প্রভাই সেই  
 প্রদীপের আলোকে ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া গিয়াছিল ॥৪০॥

—————(•••)—————

---

— 44 —

(৪১) ...ন কিকিবিহুৱান্ন...বা নি। \* ‘...সপ্তষট্যাদিকশতভমোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্ড,  
‘...সপ্ততাদিকশতভমোহধ্যায়ঃ’ বা রা.নি।



## সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ হুতুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে ভয়াবহে ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! দ্রোণমেবাভ্যবৰ্ত্তত ॥১॥

সংযুজানো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং জ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।

অভ্যদ্রবত দ্রোণশ্চ রথং রক্ষাবিভূষিতম্ ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমথায়ান্তং দ্রোণশ্চান্তচিকীর্ষয়া ।

পরিবক্রমহারাজ ! পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥

তথা পরিবৃতং দৃষ্ট্বা দ্রোণমাচার্য্যসত্তমম্ ।

পুত্রাস্তে সর্বতো যভা ররক্ষুর্দ্রোণমাহবে ॥৪॥

বলার্ণবো ততস্তৌ তু সমেয়াতাং নিশামুখে ।

বাতোকৃতৌ ক্ষুদ্রসদ্বৌ ভৈরবৌ সাগরাবিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । অভ্যবৰ্ত্তত অভ্যগচ্ছং, তত্শিব প্রধানলক্ষ্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥

সমিতি । সংযুজানঃ পরিয়ুজন্, জ্যাং গুণম্ । কষ্টৈঃ স্বর্গৈবিভূষিতম্ ॥২॥

ধৃষ্টেতি । অহুচিকীর্ষয়া বিনাশকরণেচ্ছয়া । পরিবক্রঃ সাহায্যায় পরিবেষ্টিরে ॥৩॥

তথেন্তি । যভা রক্ষণায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৪॥

বলেতি । বলার্ণবৌ সৈন্তসমূহৌ । সমেয়াতাং মিলিতাবভবতাম্ । ক্ষুদ্রানি সন্ধানি  
প্রাণিনো যযোস্তৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অতিতুমুল ও ভয়াবহ যুদ্ধ চলিতে  
লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি উত্তম ধনু মার্জন ও বার বার গুণ আকর্ষণ করতঃ স্বর্ণালঙ্কৃত  
দ্রোণরথের দিকেই চলিলেন ॥২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছায় আসিতে লাগিলে, পাঞ্চালের  
পাণ্ডবগণের সহিত আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেইরূপ আপনার পুত্রেরাও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পরিবেষ্টিত  
দেখিয়া যত্ববান হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) সংযুজানঃ... বগ বর্জ, সংযুজানঃ...বা নি । (৩)...অস্তং চিকীর্ষয়া...পি বর্জ ।

ততো দ্রোণঃ মহারাজ ! পাকাল্যঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ে তুর্গং সিংহনাদং ননাদ চ ॥৬॥  
 তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা বিদ্ধা ভারত ! সংযুগে ।  
 চিচ্ছেদান্তেন ভল্লেন ধনুস্রস্ত্র মহাস্থনম্ ॥৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত নিবিদ্ধো দ্রোণেন ভরতর্ষভ ! ।  
 উৎসসর্জ ধনুস্তু তুর্গং সন্দ্রশ্য দশনচ্ছদম্ ॥৮॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।  
 আদদেহন্যক্কনুঃ শ্রেষ্ঠং দ্রোণস্ত্রাস্তচিকীর্ষয়া ॥৯॥  
 স বিকৃত্য ধনুশ্চিত্রমাকর্ণাৎ পরবীরহা ।  
 দ্রোণস্ত্রাস্তকরং ঘোরং ব্যস্রজৎ সাযকং ততঃ ॥১০॥  
 স বিস্রফ্টো বলবতা শরো ঘোরো মহামুধে ।  
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দিবাংকর ইবোদিতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকালোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । সিংহস্ত্রেণ নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎথা তথা ॥৬॥  
 তমিতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈরिति শেষঃ । অস্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত্র ॥৭॥  
 ধৃষ্টেতি । সন্দ্রশ্য দন্দদষ্টং কৃৎস্না, দশনচ্ছদমধরম্ । ক্রোধধর্ষোহয়ম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । আদদে জগ্ৰাহ ॥৯॥  
 স ইতি । চিত্রং স্বর্ণখচিত্রাৎ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥১০॥

তাহার পর রাত্রির প্রথমভাগে সেই উভয় সৈন্য বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ দুইটা সমুদ্রের স্রায় মিলিত হইল এবং তত্রত্য প্রাণীরাও ক্ষুদ্র হইয়া পড়িল ॥৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাঁচটা বাণদ্বারা সত্তর দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দ্রোণ পাঁচিশটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মহাশরকারী ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণ গুরুতর বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ওষ্ঠদংশন করিয়া সত্তর সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছায় অস্ত্র উত্তম ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

পরে বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বিচিত্র ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া দ্রোণবিনাশক ভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

(১০) বিকৃত্য চ ধনুঃ...বা নি । (১১)...তাপয়ামাস তৎ সৈন্যম্...বা নি ।

তং তু দৃষ্ট্বা শরং ঘোরং দেবগন্ধর্বমানবাঃ ।  
 স্বস্ত্যস্ত সমরে রাজন্ ! দ্রোণায়েত্যক্রবন্ বচঃ ॥১২॥  
 তং তু সাযকমাস্ত্রমাস্ত্রমার্চ্যাস্ত রথং প্রতি ।  
 কর্ণো দ্বাদশধা রাজন্ ! চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥১৩॥  
 স চ্ছিন্নো বহুধা রাজন্ ! সূতপুত্রেন ধম্বিনা ।  
 নিপপাত শরস্তূর্ণং নির্বিষো ভূজগো যথা ॥১৪॥  
 ছিত্বা তু সমরে বাণং শরৈঃ সন্নতপর্বতিভিঃ ।  
 ধূম্রদ্যুম্নং রণে কর্ণো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১৫॥  
 পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রশ্চ স্বয়ং দ্রোণস্ত সপ্তভিঃ ।  
 শল্যস্ত নবতির্বাণৈস্ত্রিভির্দুঃশাসনস্তথা ॥১৬॥  
 দুর্যোধনস্ত বিংশত্যা শকুনিশ্চাপি সপ্তভিঃ ।  
 পাঞ্চাল্যাং ত্বরয়াবিধ্যন্ সৰ্ব্ব এব মহারথাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিষটো নিক্ষিপ্তঃ, বলবতা ধুষ্টদ্ব্যয়েন ॥১১॥  
 তমিতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । দ্রোণায়েতি “নমঃস্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥১২॥  
 তমিতি । কৃতহস্তবৎ শিক্তিতহস্ত ঐশ্বর্যজালিক ইব ॥১৩॥  
 স ইতি । নির্বিষ ইত্যনেন শরোহাশ্যপকারাক্রম ইত্যাক্ষিপ্যাতে ॥১৪॥  
 ছিচ্ছেতি । সন্নতানি বক্রাণি পর্বাণি উপাস্ত্র্যমেশা যেষাং তৈঃ ॥১৫॥  
 পঞ্চভিরিতি । দ্রোণপুত্রোহস্বখামা । পাঞ্চাল্যাঃ ধুষ্টদ্ব্যয়ম্ ॥১৬—১৭॥

বলবান্ ধুষ্টদ্ব্যয় নিক্ষেপ করিলে, সেই ভয়ঙ্কর বাণটা উদ্ভিত সূর্য্যের স্তায়  
 সেই সৈন্তগণকে সম্ভ্রুত করিল ॥১১॥

তখন দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও মনুষ্যগণ সেই ভয়ঙ্কর বাণটা দেখিয়া এই কথা  
 বলিলেন—‘দ্রোণের মঙ্গল হউক’ ॥১২॥

রাজা । সেই বাণটা দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে আসিতে লাগিলে, কর্ণ  
 শিক্তিতহস্ত ঐশ্বর্যজালিকের স্তায় তাহা বার খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! ধুম্রকর্ণ কর্ণ বহুখণ্ডে ছেদন করিলে, সেই বাণটা বিষবিহীন  
 সর্পের স্তায় সঙ্কর-ভূতলে পতিত হইল ॥১৪॥

কর্ণ নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ধুষ্টদ্ব্যয়ের সেই বাণটা ছেদন করিয়া অপর  
 দশটা বাণদ্বারা তাহাকে বিচ্ছ করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে অশ্বখামা পাঁচটা, স্বয়ং দ্রোণ সাতটা, শল্য নয়টা, দুঃশাসন তিনটা,

(১৭)....পাঞ্চাল্যাং ত্বরয়াবিধ্যন্...পি বহু বর্ধ ।

স বিদ্ধঃ সপ্তভিবীরৈর্জ্রোণজ্রাণার্থমাহবে ।  
 সৰ্বানসজ্জমাদ্রাজন্ ! প্রত্যবিধ্যত্রিভিত্তিভিঃ ।  
 জ্রোণং জ্রোণিকং কর্ণকং বিব্যাধ চ তবাক্রজম্ ॥১৮॥  
 তে বিদ্ধা ধন্বিনা তেন ধৃষ্টদ্যুম্নং পুনম্বুধে ।  
 বিব্যাধুঃ সমরে ভূৰ্ণমেকৈকে রথিনাং বরাঃ ॥১৯॥  
 ক্রমসেনস্ত সংক্ৰুদ্ধো রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।  
 ত্রিভিশ্চাত্মৈঃ শরৈস্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২০॥  
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিস্তীক্লৈরজিক্কাগৈঃ ।  
 স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাধৌতৈঃ প্রাণাস্তকরণৈশ্চুধি ॥২১॥  
 ভল্লেনান্মেন তু পুনঃ স্ববর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলম্ ।  
 নিচকর্ত শিরঃ কায়াদক্রমসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অসজ্জমাদৈর্ধ্যাৎ । বিব্যাধ চ পুনরপি । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

ত ইতি । তেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । যুধে যুদ্ধে ॥১৯॥

ক্রমেতি । ক্রমসেনো নাম কশিধীরঃ । পত্রিণা প্রথমমেকেন বাণেন ॥২০॥

স ইতি । অজিক্কাগৈর্ধ্যাণৈঃ । শিলাধৌতৈঃ শিলায়াঃ ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ ॥২১॥

দুর্যোধন কুড়িটা এবং শকুনি সাতটা এইভাবে সেই মহারথেরা সকলেই সম্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা ! কর্ণপ্রভৃতি সাত জন বীর জ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীর-স্থির থাকিয়াই তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং জ্রোণ, অশ্বখামা, কর্ণ ও দুর্যোধনকে আবারও তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

ধনুর্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাড়ন করিলে, সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা প্রত্যেকে আবারও সম্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

রাজা ! তদনন্তর ক্রমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে একটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন এবং পরে অশ্ব তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে আবার বিদ্ধ করিয়া ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২০॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বর্ণপুন্ড্র, শিলাশানিত, তীক্ষ্ণ ও প্রাণনাশক তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্রমসেনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

(১৯) ...একৈকো রথিনাং বরঃ...নি ।

তচ্ছিরো ন্যপতন্তুমৌ সন্দর্শোষ্ঠপুটং রণে ।  
 মহাবাতসমুদ্বৃতং পক্ষং তালফলং যথা ॥২৩॥  
 তাংশ্চ বিদ্ধা পুনর্বীরান্ বীরঃ স্থনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রাধেয়শ্চাচ্ছিনন্তলৈঃ কাম্বুকং চিত্রযোধিনঃ ॥২৪॥  
 ন তু তন্মদ্বশে কর্ণো ধনুষশ্ছেদনং তথা ।  
 নিকর্তনমিবাভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ মহাহরিঃ ॥২৫॥  
 সোহন্যক্লমুঃ সমাদায় ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্ ।  
 অভ্যদ্রবচ্ছরৌঘৈস্তং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহাবলগ্ ॥২৬॥  
 দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত স্নংরকং তে বীরঃ যড়্‌র্থযথাঃ ।  
 পাঞ্চালপুত্রং হুরিতাঃ পরিবক্রজিঘাংসয়া ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লেনেতি । স্ববর্ণস্ত উজ্জলে কুণ্ডলে যত্র তং । নিচকর্ষ চিচ্ছেদ ॥২২॥  
 তদ্বিতি । সন্দর্শং দৃষ্টেরাক্রান্তমোষ্ঠপুটং যত্র তং । মহাবাতেন সমুদ্বৃতং সঞ্চালিতম্ ॥২৩॥  
 তানিতি । বীরো ধৃষ্টহাঃ । রাধেয়শ্চ কর্ণশ্চ ॥২৪॥  
 নেতি । মদ্বশে সেহে । নিকর্তনং ছেদনম্ । মহাহরির্মহাসিংহঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ । অভ্যদ্রবঃ অভ্যধাবৎ, শরৌঘৈস্তাড়য়মিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 দৃষ্টেতি । স্নংরকং ক্লমম্ । যট্‌ অস্থামাদয়ঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥২৭॥

বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন পুনরায় অশ্ব একটা ভল্লদ্বারা ক্রমসেনের উজ্জল স্বর্ণকুণ্ডল-  
 যুক্ত মস্তকটিকে দেহ হইতে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

তখন দন্তদষ্ট ওষ্ঠপুটযুক্ত সেই মস্তকটী প্রবলবায়ুসঞ্চালিত পক্ষ তালফলের  
 ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৩॥

পরে বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পুনরায় বিদ্ধ  
 করিয়া ভল্লদ্বারা বিচিত্রযুদ্ধকারী কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৪॥

কিন্তু মহাসিংহ যেমন অতিভীষণ লাক্সূলছেদন সহ্য করে না, সেইরূপ কর্ণ  
 সে ধনুছেদন সহ্য করিলেন না ॥২৫॥

পরে কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া অশ্ব ধনু  
 লইয়া বাণসমূহদ্বারা তাড়ন করিতে করিতে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২৬॥

(২৪) তান্‌ স বিদ্ধা...বা মি । (২৫)...বিনিকর্তনমভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ যথা হরিঃ—পি,  
 নিকর্তনমিবাভ্যুগ্রং লাক্সূলশ্চ যথা হরিঃ--বল বর্ধ ।

বধাং যোধপ্রবীরাণাং তাবকানাং পুরস্কৃতম্ ।  
 যুতোরাশ্চমশুপ্রাপ্তং ধৃক্ছ্যন্নমমংস্বহি ॥২৮॥  
 এতস্মিন্নিমেব কালে তু দাশার্হো বিকিরন্ শরান্ ।  
 ধৃক্ছ্যন্নং পরিত্রাতুং সাত্যকিঃ প্রত্যপন্নত ॥২৯॥  
 তমায়াস্তং মহেষাসং সাত্যকিং যুদ্ধহুৰ্মদম্ ।  
 রাধেয়ো দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যদজ্জিহ্বাগৈঃ ॥৩০॥  
 তং সাত্যকিমহারাজ ! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 পশুতাং সৰ্ববীরাণাং মা গাস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩১॥  
 স সাত্যকেস্ত বলিনঃ কর্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
 আসীৎ সমাগমো রাজন্ ! বলিবাসবয়োরিব ॥৩২॥  
 ত্রাসয়ন্তুলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়ৰ্ভতঃ ।  
 রাজীবলোচনং কর্ণং সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

বধামিতি । পুরস্কৃতমগ্রে হিতম্ । আশ্চং মুখম্ । অমংস্বহি বয়ং মস্তামহে স্ব ॥২৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । দাশার্হতৎসং, বিকিরন্ নিক্শিপন্ । প্রত্যপন্নত আগচ্ছৎ ॥২৯॥  
 তমিতি । মহেষাসং মহাধনুর্ধরম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । অজ্জিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥  
 তমিতি । পশুতাং সৰ্ববীরাণামিত্যনাদয়ে যটী ॥৩১॥  
 স ইতি । সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩২॥

এই সময়ে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই রথিঞ্জের বীর ছয় জন বধ করিবার ইচ্ছায় সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! তখন আপনার পক্ষের সেই ছয় জন মহাবীরের সম্মুখবর্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমরা যমের মুখে উপস্থিত বলিয়াই মনে করিলাম ॥২৮॥

এই সময়েই দাশার্হবংশীয় সাত্যকি ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার জন্ত বাণক্ষেপ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধহুর্ধ্ব সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কর্ণ সরলগামী দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকিও দশটা বাণদ্বারা সকল বীরগণের সমক্ষেই কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং ‘যাইও না, থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা ! তৎকালে বলবান্ সাত্যকি ও মহাত্মা কর্ণের সেই সম্মেলনটা ইন্দ্র ও বলির সম্মেলনের তুল্যই হইল ॥৩২॥

কম্পয়ন্মিব ঘোষণে ধম্মমো বহুধাং বলী ।  
 সূতপুত্রো মহারাজ ! সাত্যকিং প্রত্যযোধয়ৎ ॥৩৪॥  
 বিপাঠকর্ণিনারাচৈর্বৎসদন্তৈঃ কুরৈরপি ।  
 কর্ণঃ শরশতৈশ্চাপি শৈনেয়ং প্রত্যবিধ্যত ॥৩৫॥  
 তথৈব যুযুধানোহপি বৃক্ষীনাং প্রবরো যুধি ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৈঃ কর্ণং তদযুদ্ধমভবৎ সমম্ ॥৩৬॥  
 তাবকাশ্চ মহারাজ ! কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতঃ ।  
 সাত্যকিং বিব্যাধুস্তূর্ণং সমন্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৭॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং কর্ণশ্চ বা বিভো ! ।  
 অবিধ্যৎ সাত্যকিঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনং স্তনাস্তরে ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভাসয়ন্মিতি । তলঘোমেণ হস্তাবাপশব্দেন । রাজীবলোচনং পদ্মনয়নম্ ॥৩৩॥

কম্পয়ন্মিতি । বহুধাং সমরভূমিম্ । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৩৪॥

বিপাঠেতি । বিপাঠাদীনি বাণনামানি । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৫॥

তথৈতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । সমং সমানম্ ॥৩৬॥

তাবকা ইতি । কর্ণপুত্রো বৃষসেনঃ, দংশিতঃ কৃতসম্ভাঃ ॥৩৭॥

অস্ত্রৈরিতি । বাশসঃ সমুচ্চয়ে । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩৮॥

ক্রমে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ সাত্যকি হস্তাবরণের শব্দে ক্ষত্রিয়দিগকে বিব্রস্ত করতঃ পদ্মনয়ন কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! আবার বলবান কর্ণও ধর্ম্মর শব্দে সমরভূমিকে কম্পিত করতই ঘেন সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে কর্ণ বিপাঠ, কর্ণী, নারাচ, বৎসদন্ত, কুর ও অন্যান্য বহুতর বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিও সেইরূপই যুদ্ধে কর্ণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন । তাঁহাদের সে যুদ্ধ সমানভাবেই হইতে লাগিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কর্ণপুত্র বৃষসেন সত্তর সকল দিক্ হইতে স্থগার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রভু ! তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্রদ্বারাই তাঁহাদের ও কর্ণের অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া বৃষসেনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)·· প্রবরো রথঃ··পি বৎ বর্ধ । (৩৭)·· কর্ণপুত্রশ্চ দংশিতাঃ··পি বর্ধ ।

তেন বাণেন নির্বিজ্ঞো বৃষসেনো বিশাংপতে ! ।  
 ম্পতৎ স্বরথে মৃঢ়ো ধনুরুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কর্ণো হতং মস্ত্রা বৃষসেনং মহারথম্ ।  
 পুত্রেশোকাস্তিসম্ভূতঃ সাত্যকিং প্রত্যপীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 পীড়্যমানস্ত কর্ণেন যুযুধানো মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ বহুভিঃ কর্ণং হ্রসমাণঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪১॥  
 স কর্ণং দশভির্বিজ্ঞা বৃষসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ।  
 সহস্ত্রাবাপধনুযী তয়োশ্চিচ্ছেদ সাত্ততঃ ॥৪২॥  
 তাবশ্যে ধনুযী সজ্যে কৃহা শত্রুভয়করে ।  
 যুযুধানমবিধ্যোতাং সমস্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৩॥  
 বর্তমানে তু সংগ্রামে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।  
 অতীব শুশ্রূবে রাজন্ ! গাণ্ডীবস্ত মহাস্বনঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । মৃঢ়ো মূচ্ছিতঃ । বীৰ্য্যবদ্বাদেব প্রাণান্ ন জহাবিতি ভাবঃ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । প্রতিশম্বো বীজ্যায়াম্ । বারং বারমপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৪০॥  
 পীড়্যেতি । বহুভির্বাশৈরিত্যি শেষঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । হস্তাবাপাভ্যাং চর্মময়হস্তাবরণাভ্যাং সহেতি তে চ তে ধনুযী চেতি তে ॥৪২॥  
 তাবতি । জ্যাভ্যাং গুণাভ্যাং সহেতি সজ্যে আরোপিতগুণে ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥  
 বর্তমান ইতি । বীরবরণাং ক্ষয়ো বশ্মিরিতি তাদৃশে ॥৪৪॥

নরনাথ ! বলবান্ বৃষসেন সেই বাণে গুরুতর বিদ্ধ ও মূচ্ছিত হইয়া ধনু  
 পরিত্যাগ করিয়া আপন রথमध्ये পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর কর্ণ মহারথ বৃষসেনকে নিহত মনে করিয়া পুত্রশোকে অত্যন্ত  
 সম্ভূত হইয়া বার বার সাত্যকিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ সেইভাবে পীড়ন করিতে লাগিলে, মহারথ সাত্যকিও হ্রাসিত হইয়া  
 বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

পরে সাত্যকি দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং সাতটা দ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন  
 করিয়া তাঁহাদের চর্মময় হস্তাবরণ ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪২॥

তখন কর্ণ ও বৃষসেন শত্রুপক্ষের ভয়জনক অস্ত্র ছুইখানা ধনুতে গুণারোপণ  
 করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সাত্যকিকে বিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৩॥



শ্রদ্ধা তু রথনির্বোধং গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্চনম্ ।  
 সূতপুত্রোহিব্রবীজ্রাজন্ ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥  
 এষ সৰ্ব্বান্ শিবীন্ হস্তা মুখ্যশ্চ নরর্ষভান্ ।  
 পৌরবাংশ্চ মহেষ্ঠাসো বিক্ষিপন্নুতমং ধনুঃ ॥৪৬॥  
 পার্শ্বস্ত্রৈব নিয়তং গাণ্ডীবনিদো মহান্ ।  
 শ্রয়তে রথঘোষশ্চ বাসবস্তেব নর্দতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 করোতি পাণ্ডবো ব্যক্তং কন্মৌপয়িকমাত্মনঃ ।  
 এষা বিদীৰ্য্যতে রাজন্ ! বহুধা ভারতী চমুঃ ॥৪৮॥  
 বিপ্রকীর্ণান্ধনীকানি নহি তিষ্ঠন্তি কহিচিৎ ।  
 বাতেনেব সমুদ্ধৃতমভ্রজালং বিদীৰ্য্যতে ।  
 সব্যসাচিনমাসাগ্ৰ ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠেতি । রথনির্বোধম্ অনন্তসাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি । মুখ্যান্ মুখ্যানিতি মুখ্যশঃ । বিক্ষিপন্ সঞ্চালয়ন্ । পার্শ্বোহর্জুনঃ, মুখ্যত ইতি শেষঃ । নিয়তং নিশ্চিতম্ । বাসবস্ত বাসবপ্রেরিতস্ত মেঘস্ত ॥৪৬—৪৭॥

করোতীতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, ব্যক্তং ক্রমম্, ঔপয়িকমুপযুক্তম্ । ভারতী কৌরবী ॥৪৮॥

বিপ্রোতি । বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি । অভ্রজালং মেঘসমূহঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

রাজা । প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবের অতিবিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

রাজা । রথের ধ্বনি ও গাণ্ডীবের শব্দ শুনিয়া কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

‘এই মহাধনুর্ধর অর্জুন উত্তম গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া শিব-দেশীয় প্রধান প্রধান সমস্ত বীরকে ও পৌরবগণকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধ করিতেছেন ; নিশ্চয়ই সেইখানেই এই বিশাল গাণ্ডীবশব্দ হইতেছে এবং গর্জনকারী মেঘের ধ্বনির স্তায় রথের ধ্বনিও শুনা যাইতেছে ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! নিশ্চয়ই অর্জুন নিজের উপযুক্ত কার্য্য করিতেছেন । সেই জন্তই এই কৌরবসৈন্য বহুভাগে বিভক্ত হইতেছে ॥৪৮॥

অর্জুন উপস্থিত হওয়ায় আমাদের সৈন্তেরা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে, কোথাও দাঁড়াইতেছে না এবং বায়ুসঞ্চালিত মেঘসমূহের স্তায় আর সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার তুল্য তাহারা বিচ্ছিন্ন হইতেছে ॥৪৯॥

(৪৭) পার্শ্বো বিজয়তে তত্র... বা নি । (৪৮)...এষা বিদীৰ্য্যতে...বা নি ।

ত্রবতাং যোধমুখ্যানাং গাভীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিজ্ঞানান্ শতশো রাজন্ ! অয়তে নিম্বনো মহান্ ॥৫০॥  
 শৃণু হৃন্দুভিনির্বোধমৰ্জ্জুনস্ত রথং প্রতি ।  
 নিশীথে রাজশাৰ্দূল ! স্তনয়িত্বোরিবাস্বরে ॥৫১॥  
 হাহাকাররবঃশৈচব সিংহনাদাংশ্চ পুঙ্কলান্ ।  
 শৃণু শব্দান্ বহুবিধানমৰ্জ্জুনস্ত রথং প্রতি ॥৫২॥  
 অয়ং মধ্যে স্থিতোহস্মাকং সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ ।  
 ইহ চেন্নভ্যতে লক্ষ্যং কৃৎস্নান্ জেষ্যামহে পরান্ ॥৫৩॥  
 এষ পাঞ্চালরাজস্ত পুত্রো দ্রোণেন সঙ্গতঃ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সংবৃতো রাজন্ ! শূরৈস্তব সহোদরৈঃ ॥৫৪॥  
 সাত্যকিং যদি হস্ত্যাম ধুষ্টদ্যুশ্চক পার্শ্বতম্ ।  
 অসংশয়ং মহারাজ ! ঐবো নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রবতামিতি । ত্রবতাং পলায়মানানাম্, যোধমুখ্যানাং কুরুপক্ষীণানাম্ ॥৫০॥  
 শৃণুতি । রথং প্রতি রথান্তিকে । স্তনয়িত্বোর্মেষস্ত নির্বোধ ইব ॥৫১॥  
 হাহেতি । পুঙ্কলান্ বহুলান্ । বহুবিধান্ দ্বিগু ভিত্তেভ্যাধিকৃপান্ ॥৫২॥  
 অয়মিতি । সাত্বতাং বৃক্ষীণাম্ । লভ্যতে অয়েনারতীকর্ত্তং শক্যতে, লক্ষ্যং লক্ষীকৃত্তঃ ॥৫৩॥  
 এষ ইতি । পুত্রো ধুষ্টদ্যুঃ, সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । সংবৃতো বেষ্টিতঃ ॥৫৪॥  
 রাজা । কুরুপক্ষের শতশত প্রধান যোদ্ধা গাভীবনিক্ৰিপ্ত বাণে বিদ্ধ হইয়া  
 পলায়ন করিতেছেন, তাঁহাদের বিশাল কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥৫০॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ । এই রাজ্যিকালে আকাশে মেঘগৰ্জনের স্থায় অৰ্জ্জুনের রথের  
 নিকটে হৃন্দুভিধ্বনি শ্রবণ কর ॥৫১॥  
 হাহাকারশব্দ, বহুতর সিংহনাদ এবং অৰ্জ্জুনের রথের নিকটে আরও বহুবিধ  
 শব্দ শ্রবণ কর ॥৫২॥  
 আমাদের লক্ষ্য এবং আমাদেরই মধ্যবর্তী এই বৃক্ষিধ্বংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে  
 যদি আমরা জয় করিয়া বশীভূত করিতে পারি, তবে সমস্ত বিপক্ষকেই জয়  
 করিব ॥৫৩॥  
 রাজা । এই ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে এবং তোমার  
 বীর সহোদরেরা উহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিয়াছেন ॥৫৪॥  
 (৫৪)....সৰ্ব্বতঃ সংবৃতো যোথৈঃ শূরৈস্তব রথসত্তমৈঃ...বা নি । (৫৫)....ঐব নো বিজয়ো  
 ভবেৎ—বৰ্দ্ধ ।

সৌভদ্রবদিমৌ বীৰৌ পরিবার্য্য মহারথৌ ।  
 প্রযতামৌ মহারাজ ! নিহন্তং বৃষ্ণিপার্বতৌ ॥৫৬॥  
 সব্যসাচী পুরাভ্যেতি দ্রোণানীকায় ভারত ! ।  
 সংসক্তং সাত্যকিং স্তাত্ত্বা বহুভিঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥৫৭॥  
 তত্র গচ্ছন্তু বহবঃ প্রবরা রথসন্তমাঃ ।  
 যাবৎ পার্থো ন জানাতি সাত্যকিং বহুভির্ব্রতম্ ॥৫৮॥  
 তে হ্রদধং তথা শূরাঃ ! শরাণাং মোক্ষণে ভূশম্ ।  
 যথা তূর্ণং ব্রজতোষ পরলোকায় মাধবঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণশ্চ মতমাজ্জায় পুত্রস্তে প্রাহ সৌবলম্ ।  
 যথেষ্ট্রঃ সমরে রাজন্ ! প্রাহ বিষ্ণুঃ যশস্বিনম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । ইত্যম ইত্যং শব্দায়াম্ । ঋষঃ শাশ্বতঃ, নঃ অশ্বাকম্ ॥৫৫॥  
 সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রবং অভিমত্বামিব । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৫৬॥  
 সব্যেতি । পুরা আগামিনি সময়ে । সংসক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৫৭॥  
 তজ্জেতি । তত্র অর্জুনযুদ্ধে । পার্থেহর্জুনঃ ॥৫৮॥  
 ত ইতি । তে বৃষম্ । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ ॥৫৯॥  
 কর্ণশ্চেতি । পুত্রো দুর্ঘোধানঃ, সৌবলঃ শকুনিম্ ॥৬০॥

অতএব মহারাজ ! আমরা যদি সাত্যকিকে এবং পুষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বধ করিতে পারি, তবে আমাদের নিশ্চয়ই স্থায়ী জয় হইবে ॥৫৫॥

সুতরাং মহারাজ ! আমরা অভিমত্বায় গ্রায় এই বীর ও মহারথ সাত্যকি  
 ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া বধ করিবার চেষ্টা করি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! সাত্যকি বহুসংখ্যক কুরুশ্রেষ্ঠের সহিত যুদ্ধে মিলিত  
 হইয়াছে ইহা জানিয়া হয় ত অর্জুন গরে দ্রোণসৈন্যের দিকে আসিতে  
 পারেন ॥৫৭॥

অতএব সাত্যকি বহুবীরে পরিবেষ্টিত হইয়াছে ইহা যে পর্য্যন্ত অর্জুন না  
 জানেন, ইহার মধ্যে বহুতর রথিশ্রেষ্ঠ সেইখানে গমন করুন ॥৫৮॥

সুতরাং বীরগণ ! আপনারা বাণক্ষেপে সেইরূপ হ্রা করুন, যাহাতে এই  
 সাত্যকি সম্বরই পরলোকে গমন করে' ॥৫৯॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুর্ঘোধান কর্ণের মত জানিয়া—পূর্বকালে ইন্দ্র  
 যেমন যশস্বী বিষ্ণুকে বলিয়াছিলেন, সেইরূপ শকুনিকে বলিলেন—॥৬০॥

(৫৭)...পুরোহভ্যেতি...বদ বর্জ বা নি । (৫৯)...যথা বিহ ব্রজতোষঃ...বা নি ।

বৃত্তঃ সহস্রৈর্দশভির্গজানামনিবর্তিনাম্ ।  
 রথৈশ্চ দশসাহস্রৈস্তূর্ণং যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৬১॥  
 দুঃশাসনো হুর্বিষহঃ স্রবাহুঃ স্প্রধর্ষণঃ ।  
 এতে ত্ৰ্যমুখাস্তিস্তি পত্তিভির্বহুভিরুতাঃ ॥৬২॥  
 জহি কৃষ্ণো মহাবাহো ! ধর্মরাজক মাতুল ! ।  
 নকুলং সহদেবক ভীমসেনং তথৈব চ ॥৬৩॥  
 দেবানামিব দেবেন্দ্রে জয়াশা মে ত্বঘ্নি স্থিতা ।  
 জহি মাতুল ! কোন্তেয়ানসুরানিব পাবকিঃ ॥৬৪॥  
 এবমুত্তো যযৌ পার্থান্ পুত্রোণ তব সৌবল্যঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং সহ পুত্রৈশ্চ তে বিভো ! ।  
 প্রিয়ার্থং তব পুত্রাণাং দিধক্ষুঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ॥৬৫॥

## ভারতকৌমুদী

বৃত্ত ইতি । অনিবর্তিনামপলায়িনাম্ ॥৬১॥

দুঃশাসন ইতি । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ, বৃত্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥৬২॥

অহীতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৬৩॥

দেবানামিতি । পাবকস্ত বহুরপত্যমিতি পাবকিঃ কার্তিকেয়ঃ ॥৬৪॥

এবমিতি । পুত্রোণ দুর্ধ্যোধনেন । পুত্রৈর্দুঃশাসনাদিভিঃ । দিধক্ষুঃ জিঘাংসুঃ । যট্টপাণঃ ॥৬৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

তন্নির্মিতি ॥১—১৮॥ তে বিবাহুরিতি সাম্যাত্তোক্তিঃ, একৈকঃ পক্ষভিরিতি বিশেষ্যোক্তিঃ  
 ॥১৯—৫২॥ লভাতে বলীক্রিয়তে ॥৫৩—৫৪॥ হস্তাম হস্তং শরুম্ ॥৫৫—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

‘মাতুল ! আপনি—অনিবর্তী দশ সহস্র হস্তী এবং দশ সহস্র রথে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া সত্বর অর্জুনের দিকে গমন করুন ॥৬১॥

দুঃশাসন, হুর্বিষহ, স্রবাহু ও দুঃস্প্রধর্ষণ ইহারা বহুতর পদাতিসৈন্যে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া আপনার অমুগমন করিবেন ॥৬২॥

মহাবাহু মাতুল ! তা’র পর আপনি যাইয়া কৃষ্ণ, অর্জুন, যুধিষ্ঠির, নকুল,  
 সহদেব ও ভীমকে বধ করুন ॥৬৩॥

মাতুল ! দেবগণের যেমন দেবরাজের উপরে জয়ের আশা ছিল, তেমন  
 আমারও আপনার উপরে জয়ের আশা রহিয়াছে । সুতরাং কার্তিক যেক্রপ  
 অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও পাণ্ডবগণকে সংহার  
 ‘করুন’ ॥৬৪॥

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং তাবকানাং পঠৈঃ সহ ।  
 প্রয়াতে সৌবলে রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৬৬॥  
 বলেন মহতা যুক্তঃ সূতপুত্রস্ত্ব সাহিতম্ ।  
 অভয়াস্বরিতো যুদ্ধে কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ।  
 তথৈব পার্থিবাঃ সৰ্কে সাত্যকিং পর্য্যবারয়ন্ ॥৬৭॥  
 মহদযুদ্ধং তদাসীত্তু দ্রোণস্ত নিশি ভায়ত ! ।  
 ধুষ্টদ্রুপদেন বীরেণ পাক্ষালৈশ্চ মহাদুতম্ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 ষটোৎকচবধে সঙ্কলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—————(ঃঃঃ)—————

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৌবলে শকুনো । অনীকিনীং সেনাম্ ॥৬৬॥  
 বলেনেতি । বলেন :সৈন্তেন । সাহিতং সাত্যকিম্ । কিরন্ ক্রিপন্ । ষটপাদঃ ॥৬৭॥  
 মহদিতি । ধুষ্টদ্রুপদেন পাক্ষালৈশ্চ সহেতি শেষঃ ॥৬৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি ষটোৎকচবধে  
 সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—————:~:—————

রাজা ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনি আপনার পুত্রগণের শ্রীতির  
 জন্য পাণ্ডবগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় বিশাল সৈন্য এবং হৃঃশাসনপ্রভৃতির  
 সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন ॥৬৫॥

রাজা ! শকুনি পাণ্ডবসৈন্যের দিকে গমন করিলে, বিপক্ষগণের সহিত  
 আপনার যোদ্ধাদের যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৬৬॥

এদিকে কর্ণ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বহুশত বাণক্ষেপ করিতে  
 করিতে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন এবং রাজারা সকলেও সাত্যকিকে  
 পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! সেই রাত্রিতে তখন ওদিকেও বীর ধুষ্টদ্রুপদ এবং পাক্ষালসৈন্য-  
 গণের সহিত জ্ঞোণের অতি অদ্ভুত মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

(৬৭)....সূতপুত্রশ্চ...বদ বর্দ্ধ । \* ‘...অষ্টযষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্দ্ধ, ‘...  
 একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

